

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

The Hebrew text literally
translated word for word



Jeff A. Benner

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

The Hebrew text literally
translated word for word



Jeff A. Benner

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Cover design by Jeff A. Benner.

“A Mechanical Translation of the Book of Exodus,” by Jeff A. Benner.

Published 2009 by Virtualbookworm.com Publishing Inc., P.O. Box 9949, College Station, TX 77845, US. ©2007, Jeff A. Benner. All rights reserved. Any part of this book may be copied for educational purposes only, without prior permission.

Manufactured in the United States of America.

This book is dedicated to our many readers who have encouraged and supported us in our work.

To all of you, my wife Denise and I, thank you from the bottom of our heart.

Table of Contents

ACKNOWLEDGMENTS	VII
PHILOSOPHY AND METHODOLOGY	1
PERSONAL AND RELIGIOUS BIAS	1
A WORD FOR WORD TRANSLATION	2
EASILY READ AND UNDERSTOOD	2
A DICTIONARY AND CONCORDANCE	3
CONCRETE MEANING OF HEBREW WORDS	3
A TOOL FOR LEARNING HEBREW	3
CONTENTS.....	4
THE BOOK OF EXODUS	4
DICTIONARY	9
APPENDICES	10
BIBLIOGRAPHY	11
THE MECHANICAL TRANSLATION OF THE BOOK OF EXODUS.....	12
CHAPTER 1.....	12
CHAPTER 2.....	17
CHAPTER 3.....	23
CHAPTER 4.....	30
CHAPTER 5.....	38
CHAPTER 6.....	43
CHAPTER 7.....	51
CHAPTER 8.....	58
CHAPTER 9.....	66
CHAPTER 10.....	74
CHAPTER 11.....	82
CHAPTER 12.....	85
CHAPTER 13.....	98
CHAPTER 14.....	104
CHAPTER 15.....	112
CHAPTER 16.....	118
CHAPTER 17.....	128
CHAPTER 18.....	132
CHAPTER 19.....	139
CHAPTER 20.....	146
CHAPTER 21.....	152
CHAPTER 22.....	160
CHAPTER 23.....	167

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

CHAPTER 24.....	175
CHAPTER 25.....	179
CHAPTER 26.....	187
CHAPTER 27.....	196
CHAPTER 28.....	200
CHAPTER 29.....	211
CHAPTER 30.....	222
CHAPTER 31.....	231
CHAPTER 32.....	235
CHAPTER 33.....	245
CHAPTER 34.....	251
CHAPTER 35.....	260
CHAPTER 36.....	268
CHAPTER 37.....	277
CHAPTER 38.....	283
CHAPTER 39.....	290
CHAPTER 40.....	300
DICTIONARY.....	310
NOUNS AND VERBS.....	310
PREFIXES AND SUFFIXES.....	400
VERB CONJUGATIONS.....	402
NAMES.....	404
APPENDIX A - ALTERNATE TRANSLATIONS.....	413
APPENDIX B – COMPOUND PHRASES.....	415
APPENDIX C – VERB FORMS.....	417
APPENDIX D – PLURAL FORMS.....	419
APPENDIX E – PRONUNCIATION GUIDE.....	421
APPENDIX F – CHANGES FROM GENESIS TO EXODUS.....	423
GENESIS TO EXODUS.....	423
EXODUS TO GENESIS.....	424
BIBLIOGRAPHY.....	427
HEBREW LANGUAGE, CULTURE AND THOUGHT.....	427
BIBLES.....	428

Acknowledgments

I would first like to thank my wife Denise and our three boys, Josiah, Jeremiah and Jedidiah, for their support and encouragement while working on this project.

I also want to thank my publisher Bobby Bernshausen of Virtual Bookworm Publishing. He has always been there when I needed him and has been very helpful and encouraging with the publishing of my materials.

Many other people deserve my special thanks and recognition for their dedication to this project. Each of the following individuals volunteered their time and energies to read and reread the manuscript and provide valuable comments and suggestions that contributed immensely to the quality of this translation. However, any mistakes, omissions or oversights that may be found within this book are mine and mine alone.

Holly Begley

Richard Conaway

LuAna Craig

Ken Finn

Steve Foisy

Devora Forsman

Kathy Hamlett

Gordon Hayes

Myhrrhleine Hunter

Jeanne M Irons

Tim Jones

Kathy Kindall

Jerry R Lambert

Paul Lurk

Edward MacIsaac

Terry Smith

Frances Stolz

Randy Talbot

Yvonne Todd

Lisa Anne Vallee

Philosophy and Methodology

The *Mechanical Translation of the Hebrew Bible* project* began in 2005 with the publication of the *Ancient Hebrew Lexicon of the Bible*. This lexicon laid the foundation for a mechanical translation of the Hebrew Bible, where each Hebrew word would be translated faithfully and consistently according to its original linguistic and cultural perspective. The Mechanical Translation uses a new and unique methodology and philosophy that revolutionizes how we read the Bible.

1. The Mechanical Translation eliminates personal and religious bias on the part of the translator.
2. The Mechanical Translation translates each Hebrew word, prefix and suffix, exactly the same way, in every occurrence within the Hebrew text.
3. The Mechanical Translation can be read and understood by the average person who has no prior knowledge of the Hebrew language.
4. The Mechanical Translation includes a dictionary and concordance of each word used in the translation.
5. The Mechanical Translation reflects the original concrete meaning of Hebrew words and phrases.
6. The Mechanical Translation can be used as a tool by those who are learning to read Biblical Hebrew.

Personal and Religious Bias

It has been argued that it is impossible to eliminate bias into any translation, especially one of a religious nature. However, the Mechanical Translation incorporates a method that almost completely removes the possibility of any personal or religious bias within the translation through a two-fold process.

The first part of the process is through the Lexicon. Each translation and definition of each Hebrew word in the lexicon is chosen based primarily on its etymology (what the meaning of a word is based on its relationship to other words and roots), context (how the word is used throughout the Bible) and culture (what the word meant to those who lived within that culture).

* <http://www.mechanical-translation.org>

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

The second part of the process simply involves replacing the Hebrew word, prefix or suffix with its corresponding English word from the Lexicon. This method of translation also has the unique quality that a reader, who disagrees with the translation of a given word, may simply replace that word with one of his own choosing. As the translation is accompanied with a concordance, finding the location of each occurrence of that word in the book of Exodus is fairly simple.

A word for word translation

Every translation to date, including interlinears and literal translations, translates the Hebrew text according to context. The problem with this is that the context can be interpreted differently based upon the translator's personal opinions of what that context is. In contrast, a word for word, prefix for prefix and suffix for suffix translation is very mechanical and prevents the translator from inserting his own opinion into the text.

One advantage to this method of translation is that the reader is able to see the text in its pure and original Hebrew format. However, there is one major drawback to this method of translation. Hebrew syntax (sentence structure and style) is very different from English syntax and a reader that has no background in Hebrew syntax would be completely lost in the translation. To alleviate this problem, the "Mechanical Translation" is accompanied with a "Revised Mechanical Translation."

Easily read and understood

The Revised Mechanical Translation re-arranges the words of the Mechanical Translation into a more readable and understandable format for the English reader. This method of translation is common among other translations, but those changes are invisible to the reader. With the Mechanical and Revised Mechanical Translations side by side, the reader is able to see all the changes that are made within the Revised Mechanical Translation.

There are times when the Revised Mechanical Translation is difficult to read and may not make perfect sense, but this is due to the fact that the Hebrew structure of a given sentence is sometimes difficult to read itself. While most other translations "fix" the text so that it will always be read easily, this translation preserves the difficulties. It is the opinion of the author of this translation, that those who will be interested in this

translation will be willing to put in the extra effort to examine these difficulties with more detail.

A dictionary and concordance

No one English word can fully convey the meaning of one Hebrew word. For this reason, the translation will include a dictionary that will more finely define each word within its linguistic, contextual and cultural setting. In addition, for an in-depth study of the words in the Book of Exodus, a concordance will be included that will identify the location of each word within the text.

Concrete meaning of Hebrew words

The Hebrew language of the Bible is a concrete language, where each word is related to an image of action. In contrast, our own English language, as well as most all other modern languages, relies heavily on abstract ideas. The English translations of the Hebrew words in this translation will reflect the concrete nature of the original Hebrew.

A tool for learning Hebrew

Learning Hebrew is much more than memorizing the meaning of Hebrew words. It involves learning to recognize prefixes and suffixes attached to a word (very common in Hebrew, much more so than English), verb conjugations (which include subject, tense, gender, number, mood, voice and sometimes the object of the verb) and syntax. When reading the Hebrew text of the Bible, the reader will come across words which will be difficult to decipher. The reader can check the Mechanical Translation to help assist with deciphering the word. The reader is also able to check the “revised mechanical” translation if he is unable to determine the meaning of the sentence itself.

Contents

The Book of Exodus

Hebrew

Each verse includes the Hebrew text as well as a transliteration of the Hebrew. Appendix F is a pronunciation guide for pronouncing the transliterations of the Hebrew text.

Mechanical Translation

The Mechanical Translation translates each Hebrew word, prefix and suffix exactly the same way each time it occurs and in the same order as they appear in the Hebrew text. This translation demonstrates the Hebrew syntax of the verse and is very useful for anyone learning to read and understand Hebrew. This translation includes special codes for identifying specific parts of speech.

Words

Hebrew words, including nouns, adjectives, prepositions, etc., are written in all upper case letters. If two English words are used to translate a single Hebrew word, a dash (-) will be placed between the two words. Each Hebrew word translation is listed in the dictionary which follows the book of Exodus. Hebrew words will frequently include one or two prefixes. Prefixes are written in all lower case letters and are followed by the tilde (~). Some words will include a suffix, which is also written in all lower case letters, and is preceded by the tilde (~). The dictionary also includes a list of all the prefixes and suffixes found in the Mechanical Translation. Below are examples of words with prefixes and suffixes, which appear in the Mechanical Translation.

Hebrew	Prefix	Word	Suffix	Mech. Trans.
היבשה	the~	DRY-GROUND		the~DRY-GROUND
כאשר	like~	WHICH		like~WHICH
ידך		HAND	~you(ms)	HAND~you(ms)
ובנים	and~	SON	~s	and~SON~s

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Verbs

Hebrew Verbs are written in all upper case letters and are underlined for easy identification. Each Hebrew verb translation is listed in the dictionary, which follows the book of Exodus, and is also underlined. Verbs may also include a prefix as well as a suffix. Hebrew verb conjugations identify such aspects as the gender and number of the subject (he, she, they, etc), gender and number of the object (him, her, you, etc.), the tense (did, will), and verb form (make, be, etc.). The translations of these aspects are written in all lower case and in italics. The dictionary also includes a list of all the conjugations and their meanings. Below are examples of verbs with prefixes, suffixes and conjugations, which appear in the Mechanical Translation.

Hebrew	Prefix	Conj.	Verb	Suffix	Mech. Trans.
יאמר		<i>he~will~</i>	<u>SAY</u>		<i>he~will~<u>SAY</u></i>
ושמרת	and~	<i>you(ms)~did~</i>	<u>SAFE-GUARD</u>		<i>and~you(ms)~did~<u>SAFE-GUARD</u></i>
דברך		<i>>~much~</i>	<u>SPEAK</u>	~you(ms)	<i>>~much~<u>SPEAK</u>~you(ms)</i>

Names

Each name in the Mechanical Translation is a transliteration of the Hebrew and begins with an upper case letter. The Mechanical Translation of the name appears in brackets and written in superscript. Each Hebrew name is listed in the dictionary following the book of Exodus. Names may also include prefixes and suffixes such as can be seen in the examples below.

Hebrew	Prefix	Name	Meaning	Suffix	Mech. Trans.
במצרים	in~	Mits'rayim	STRAIT~s2		<i>in~["]Mits'rayim STRAIT~ s2,,</i>
סכתה		Sukhot	BOOTH~s	~unto	<i>Sukhot^{BOOTH~ s,,~} unto</i>

Revised Mechanical Translation

The Revised Mechanical Translation re-arranges the words of the Mechanical Translation to more closely reflect English syntax, making the translation understood by all. At times, it is necessary to make some changes between the Mechanical

Translation and the Revised Mechanical Translation. For this reason, different styles of brackets are added to show these various changes.

Alternate Translations - (...)

Where the Mechanical Translation of a given Hebrew word will make no sense in English, it will be necessary to change the translation of that Hebrew word. As an example, the Hebrew word בית (bayit) is always translated as “house” in the Mechanical Translation, but in the phrase מבית ומחוץ (from the house and from the outside) the translation “house” does not make any sense in English. Therefore, the word “house” is changed to “inside” (another meaning of the Hebrew word בית), but written as “(inside)” in the Revised Mechanical Translation. Appendix A is a complete list of these alternate translations followed by how they are translated in the Mechanical Translation.

Compound Phrases - <...>

Certain combinations of Hebrew words have a specific meaning. For example, the Hebrew phrase על כן (al keyn) would literally be translated as “upon so” but means “therefore.” This phrase is then translated in the Revised Mechanical Translation as “<therefore>.” Another example is the word כאשר (k'asher), which literally means “like which,” but is translated as “<just as>” in the Revised Mechanical Translation. Appendix B is a complete list of these compound phrases followed by how they are translated in the Mechanical Translation.

Verb Forms - [...]

Different verb forms can change the meaning of a verb. For instance, the Hebrew verb אמן (aman) means “secure,” but when this verb is written in the hiphil form (identified as *make~SECURE* in the Mechanical Translation), it literally means “to cause to be secure” meaning “support.” Therefore, this verb will be written as “[support]” in the Revised Mechanical Translation. Appendix C is a complete list of these verb forms followed by how they are translated in the Mechanical Translation.

Plural Forms - \.../

The Hebrew word אף (aph) means “nose,” but when it is written in the plural form, אפיים (aphiym), it means “nostrils.” Therefore, this plural form will appear in the Revised Mechanical Translation as “\nostrils/.” Appendix D is a complete list of these plural forms followed by how they are translated in the Mechanical Translation.

Intensifying Infinitive Absolute - :...:

The Hebrew language uses the unique style of doubling the use of a verb to show intensity. As an example, the phrase ראה ראיתי (ra'oh ra'iy'tiy) includes the Hebrew verb ראה (R.A.H), meaning “see,” twice and is translated in the Revised Mechanical Translation as “I :surely: saw.”

Past Perfect Verbs - |...|

In Hebrew Syntax, the subject of the verb follows the verb. For instance, we would say in English, “Mosheh walked,” but in Hebrew it would be, “walked Mosheh.” However, there are times when the subject of the verb precedes the verb. In this case, the structure is identifying the verb as a past perfect. As an example, the Hebrew phrase היה משה (hayah mosheh) would be translated in the Revised Mechanical Translation as “Mosheh existed,” but when this phrase is written as משה היה (mosheh hayah), it is translated as “Mosheh |had| existed.”

Added Words - {...}

It is frequently required to add words in the Revised Mechanical Translation that do not exist within the Hebrew text in order to have the translation make sense in English. A common example in the Hebrew text is the phrase בני ישראל (b'ney yisra'el), which is translated in the Mechanical Translation as “SON~s Yisra'el,” but appears in the Revised Mechanical Translation as “{the} sons {of} Yisra'el,” where the words “the” and “of” have been added to the text.

Changes not identified by codes

Pronouns are changed without any identifying codes. For instance, the Mechanical Translation may have the pronoun “you” but may be translated as “your” in the Revised Mechanical Translation.

Most plural forms of nouns are simply the singular form with the letter “s” suffixed to the noun. Examples from the Mechanical Translation are the plural HAND~s and HOUSE~s, which simply appear as “hands” and “houses” in the Revised Mechanical Translation. However, the plural words MAN~s and FOOT~s will be translated in the Revised Mechanical Translation as “men” and “feet,” but are not identified by any codes.

The Hebrew verb אמר (amar) is translated as “he~did~SAY” in the Mechanical Translation, where the word “he” identifies the gender (masculine) and number (singular) of the subject of the verb and the word “did” identifies the tense (perfect, similar to the English past tense) of the verb. This word is translated as “he said” in the

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Revised Mechanical Translation. The dropping of the word “did” and the change from “say” to “said” are not identified by any code. When the prefix “and~” is attached to a verb, the tense of the verb is reversed. So, the verb ואמר (wa'omar) would be translated in the Mechanical Translation as “and~he~did~SAY,” but as “and he will say” in the Revised Mechanical Translation. The word “did” is changed to “will” because of the prefixed letter meaning “and,” but is not identified by any code. Below are a few examples of how a verb and its subject would be translated in the Mechanical Translation and the Revised Mechanical Translation.

Mech. Trans.	Revised Mech. Trans.
<i>he~did~<u>HELP</u> Elohiym</i>	Elohiym helped
<i>and~he~did~<u>HELP</u> Elohiym</i>	and Elohiym will help
Elohiym <i>he~did~<u>HELP</u></i>	Elohiym had helped
<i>he~will~<u>HELP</u> Elohiym</i>	Elohiym will help
<i>and~he~will~<u>HELP</u> Elohiym</i>	and Elohiym helped

Punctuation

The original Hebrew text does not include any punctuation. However, it is necessary to add comas in the Revised Mechanical Translation in order to show breaks in the sentences which are implied through the grammar of the Hebrew. In addition, the question mark (?) is added for sentences that are constructed in the interrogative form.

Names

As previously discussed, Hebrew names are written in the Mechanical Translation as “Yisra'el *he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE*„. The only change between the Mechanical Translation and the Revised Mechanical Translation is the Revised Mechanical Translation of the meaning of the name, which will appear as “Yisra'el *He turns El aside*„.

Dictionary

Words and Verbs

Translation

Each word and verb translation found in the Mechanical Translation is listed alphabetically. As an example, the phrase “in~HAND~you(ms)” appears in the Mechanical Translation and only the word “HAND” is included in this list. For the words “in~” and “~you(mp)” see “Prefixes and Suffixes” below. Note, only the words of the Mechanical Translation appear in the dictionary and not those found in the Revised Mechanical Translation.

Hebrew

Each entry includes Hebrew spelling of the word (in Ancient and Modern Hebrew) along with a transliteration of the Hebrew word. All Hebrew nouns are gender specific and the words gender will also be identified. Some Hebrew words have alternate spellings, which are also included.

Definition

Because each Hebrew word has a specific meaning within its etymological and cultural background, one or two English words cannot completely convey its meaning. Therefore, a more detailed definition of each word is provided.

References

Each Hebrew word is cross-referenced, by number, with the *Ancient Hebrew Lexicon of the Bible* and *Strong's Dictionary*.

Concordance

Each verse in the book of Exodus, in which a word appears, is identified. If the word appears more than once in a given verse, the number of times it appears in that verse is written in brackets - { }.

Names

Each Hebrew name is listed alphabetically, followed by the Hebrew spelling (in Ancient and Modern Hebrew), transliteration, gender, meaning, Strong's number and the verses of each occurrence in the book of Exodus.

Prefixes and Suffixes

Each prefix and suffix found within the Mechanical Translation is listed alphabetically followed by its Hebrew spelling (in Ancient and Modern Hebrew) and its meaning.

Verb Conjugations

Each word used in the Mechanical Translation representing the verb conjugations is listed alphabetically followed by its meaning.

Appendices

Appendix A – Alternate Translations

This is an alphabetical list of all the alternate translations used in the Revised Mechanical Translation for words found in the Mechanical Translation.

Appendix B – Compound Phrases

This is an alphabetical list of all the words used in the Revised Mechanical Translation for translating compound phrases found in the Mechanical Translation.

Appendix C – Verb Forms

This is an alphabetical list of all the words used in the Revised Mechanical Translation for translating complex verb forms found in the Mechanical Translation.

Appendix D – Plural Forms

This is an alphabetical list of all the words used in the Revised Mechanical Translation for translating specific plural forms found in the Mechanical Translation.

Appendix E – Pronunciation Guide

The chart included in this appendix provides the pronunciation for the transliterations of the Hebrew used in the book of Exodus and in the dictionary.

Appendix F - Changes since the Mechanical Translation of Genesis

As the Mechanical Translation is a work in progress, some changes have occurred since the publishing of *A Mechanical Translation of the Book of Genesis*, specifically, the translation of some Hebrew words. This is an alphabetical list of translations used in the book of Genesis and their revised translation used in the book of Exodus.

Bibliography

This is a list of resources that have been helpful with translating and defining Hebrew words found in the book of Exodus, as well as a list of Bible translations consulted for the translational process.

The Mechanical Translation of the Book of Exodus

Chapter 1

1:1 וְאֵלֹהִים שְׂמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ

we'ey'leh she'mot be'ney yis'ra'eyl ha'bal'im mits'rai'mah eyt ya'a'qov ish u'vey'to ba'u

and~THESE TITLE~s SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,, the~COME~ing/er(mp)
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,}~unto AT "Ya'aqov ^{he~will~}
RESTRAIN,, MAN and~HOUSE~him they~did~
COME□

and* these {are the} titles {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside,,}, the {one}s coming unto
"Mits'rayim ^{Two straits,,} (with) "Ya'aqov ^{He restrains,,},
(each) and his house |had| come,□

1:2

רְאוּבֵן שְׂמַעוֹן לֵוִי וְיְהוּדָה

re'u'veyn shim'on ley'wi wi'hu'dah

"Re'uven ^{SEE~+~!(ms)~+~SON,,} "Shimon ^{HEARER,,}
"Lewi ^{JOINING~me,,} and~"Yehudah ^{THANKSGIVING,,}□

"Re'uven ^{See a son,,}, "Shimon ^{Hearer,,}, "Lewi ^{My joining,,},
and "Yehudah ^{Thanksgiving,,},□

1:3

יִשָּׂשְׁכָר זְבוּלֹן וּבִנְיָמִן

yis'sas'khar ze'vu'lun u'vin'ya'min

"Yis'sas'khar ^{THERE-IS~+~WAGE,,} "Zevulun ^{RESIDENT,,}
and~"Binyamin ^{SON~+~RIGHT-HAND,,}□

"Yis'sas'kar ^{He hires,,}, "Zevulun ^{Resident,,}, and
"Binyamin ^{Son of the right hand,,},□

1:4

דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר

dan we'naph'ta'li gad we'ashey'r

"Dan ^{MODERATOR,,} and~"Naphtali ^{WRESTLING~me,,}
"Gad ^{FORTUNE,,} and~"Asher ^{HAPPY,,}□

"Dan ^{Moderator,,}, and "Naphtali ^{My wrestling,,}, "Gad
Fortune,, and "Asher ^{Happy,,},□

1:5

וַיְהִי כֹל נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יְרֵךְ יַעֲקֹב שְׁבַעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם

wai'hi kol ne'phesh yots'ey ye'rekh ya'a'qov shiv'im na'phesh we'yo'seyph hai'yah
ve'mits'ra'yim

and~he~will~EXIST ALL BEING GO-OUT~
ing/er(mp) MIDSECTION "Ya'aqov ^{he~will~}
RESTRAIN,, SEVEN~s BEING and~"Yoseph ^{ADD~}

and (it) (came to pass), all {the} being{s} going
out {of the} midsection {of} "Ya'aqov ^{He restrains,,}
{were} \seventy/ being{s} and "Yoseph ^{Adding,,}

* The first verse of the book of Exodus begins with "and," indicating that this is a continuation of the final verse of Genesis.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ing/er(ms)” *he~did~EXIST* in~“Mits'rayim |had| existed in “Mits'rayim ^{Two straits}” ,□
STRAIT~s2” □

1:6 וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא

wai'ya'mat yo'seyph we'khol e'hhaw we'khol ha'dor ha'hu

and~*he~will~DIE* “Yoseph ^{ADD~ing/er(ms)}” and~ and “Yoseph ^{Adding}” died and all his brothers
ALL BROTHER~s~him and~ALL the~ and all (that) generation,□
GENERATION the~HE□

1:7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְמֵאֵד בְּמֵאֵד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם

uv'ney yis'ra'eyl pa'ru wai'yish're'tsu wai'yir'bu wai'ya'ats'mu bim'od me'od wa'ti'ma'ley
ha'a'rets o'tam

and~SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” *they~did~REPRODUCE* and~*they(m)~will~SWARM* and~*they(m)~will~INCREASE*
and~*they(m)~will~BE-ABUNDANT* in~MANY MANY and~*she~will~be~FILL* the~LAND AT~ them(m)□
and {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” |had| reproduced and they swarmed and they increased and they were abundant (with) {a} (great) many, and the land was filled (with) them,□

1:8 וַיָּקָם מֶלֶךְ חָדָשׁ עַל מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת יוֹסֵף

wai'ya'qam me'lekh hha'dash al mits'ra'yim a'sher lo ya'da et yo'seyph

and~*he~will~RISE* KING NEW UPON and {a} new king rose upon “Mits'rayim ^{Two straits}”
“Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” WHICH NOT *he~did~KNOW* AT “Yoseph ^{ADD~ing/er(ms)}” □
(who) did not know “Yoseph ^{Adding}” ,□

1:9 וַיֹּאמֶר אֶל עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ

wai'yo'mer el a'mo hin'neyh am be'ney yis'ra'eyl rav we'a'tsum mi'me'nu

and~*he~will~SAY* TO PEOPLE~him LOOK and he said to his people, look, {the} people
PEOPLE SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” ABUNDANT and~NUMEROUS {of the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” {are}
FROM~us□ abundant and numerous, (more than) us,□

1:10 הֲבֵה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶן יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֵף גַּם הוּא עַל שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם בָּנוּ וְעָלָה מִן הָאָרֶץ

ha'vah nit'hhak'mah lo pen yir'beh we'hai'yah ki tiq're'nah mil'hha'mah we'no'seyph
gam hu al shon'ey'nu we'nil'hham ba'nu we'al'ah min ha'a'rets

!(ms)~*PROVIDE~^ we~will~self~BE-SKILLED~^* to~him OTHERWISE *he~will~* (come), we will (act) skill{fully} to{ward} him*,
otherwise he will increase, and (it) will (come)

* Referring to the “people” (of verse 9) a masculine singular word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

INCREASE and~he~did~EXIST GIVEN-THAT
 they(f)~will~MEET BATTLE and~he~did~ADD
 ALSO HE UPON HATE~ing/er(mp)~us and~
 he~did~be~FIGHT in~us and~he~did~GO-UP
 FROM the~LAND□

to pass) that {a} battle will meet us*, also {in}
 add{ition}, our haters will [wage war] (with)
 us, and he will go up from the land,□

1:11 וַיִּשְׂמוּ עָלָיו שָׂרֵי מַסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיָּבֹן עָרֵי מִסְכָּנוֹת
 לַפְרָעָה אֵת פְּתָם וְאֵת רַעְמֵסֵס
 wai'ya'si'mu a'law sa'rey mi'sim le'ma'an an'no'to be'siv'lo'tam wai'yi'ven a'rey mis'ke'not
 le'phar'oh et pi'tom we'et ra'am'seys

and~they(m)~will~PLACE UPON~him
 NOBLE~s TASK-WORK~s to~THAT >~much~
AFFLICT~him in~BURDEN~s~them(m) and~
 he~will~BUILD CITY~s STOREHOUSE~s to~
 “Paroh ^{GREAT-HOUSE,,} AT “Pitom ^{CITY-OF-JUSTICE,,}
 and~AT “Ra'meses ^{CHILD-OF-THE-SUN,,} □

and they placed nobles {of the} task works
 upon him† (so) that he {was} afflicted in their
 burdens, and he built storehouse cities (for)
 “Paroh ^{Great house,,} at “Pitom ^{City of justice,,} and at
 “Ra'meses ^{Child of the sun,,} ,□

1:12 וַיִּבְרָא יְעֻזָּר וַיִּבְרָא יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרָא מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 we'kha'a'sher ye'a'nu o'to keyn yir'beh we'kheyn yiph'rots wai'ya'qu'tsu mip'ney be'ney
 yis'ra'eyl

and~like~WHICH they(m)~will~AFFLICT AT~
 him SO he~will~INCREASE and~SO he~will~
BREAK-OUT and~they(m)~will~LOATHE
 from~FACE~s SON~s “Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~
 +~MIGHTY-ONE,,</sup> □

and <just as> they will afflict him‡, so he will
 increase, and so, he will break out, and they
 loathed {the} face {of the} sons {of} “Yisra'el ^{He}
 turns El aside,, □

1:13 וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָךְ
 wai'ya'a'vi'du mits'ra'yim et be'ney yis'ra'eyl be'pha'rek

and~they(m)~will~make~SERVE “Mits'rayim
 STRAIT~s2,, AT SON~s “Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~+~
 MIGHTY-ONE,,</sup> in~WHIP□

and “Mits'rayim ^{Two straits,,} made {the} sons {of}
 “Yisra'el ^{He turns El aside,,} serve (by) {the} whip,□

1:14 וַיִּמְרְרוּ אֵת חַיֵּיהֶם בְּעַבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל עֲבֹדָה בַשָּׂדֶה
 אֵת כָּל עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרָךְ
 wai'mar'ru et hhai'yey'him ba'a'vo'dah qa'shah be'hho'mer u'vil'vey'nim uv'khol a'vo'dah
 ba'sa'deh eyt kol a'vo'da'tam a'sher av'du va'hem be'pha'rek

* The phrase מִלְחָמָה מְלַחְמָה is grammatically incorrect. The subject of the verb is the word מִלְחָמָה (Battle), which is a feminine singular noun. However, the verb identifies the subject of the verb as a feminine plural. If the final letters of the verb were originally וְנָ (meaning “us,” the object of the verb) instead of וְנָה (meaning “she,” the subject of the verb), then this would read “a battle will meet us,” which makes more contextual and grammatical sense.

† Referring to the “people” (of verse 9) a masculine singular word in Hebrew.

‡ Referring to the “people” (of verse 9) a masculine singular word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~they(m)~will~much~BE-BITTER AT
LIVING~s~them(m) in~the~SERVICE HARD
in~MORTAR and~in~BRICK~s and~in~ALL
SERVICE in~the~FIELD AT ALL SERVICE~
them(m) WHICH they~did~SERVE in~
them(m) in~WHIP□

and their \life/ was (very) bitter (with) the
hard service, (with) mortar and (with) bricks
and (with) all {the} service in the field, all their
service which they served in them (with) {the}
whip,□

1:15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִיֻּלְדוֹת הָעִבְרִיּוֹת אֲשֶׁר שָׂם הָאֱחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם
הַיְשִׁנִּית פּוּעָה

wai'yo'mer me'lekh mits'ra'yim lam'yal'dot ha'iv'ri'yot a'sher sheym ha'a'hhat shiph'rah
we'sheym ha'shey'nit pu'ah

and~he~will~SAY KING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,}
to~the~much~BRING-FORTH~ing/er(fp) the~
"Ever ^{OTHER-SIDE,}~s WHICH TITLE the~UNIT
"Shiphrah ^{BRIGHTNESS,}" and~TITLE the~SECOND
"Pu'ah ^{SPLENDID,}"□

and {the} king {of} "Mits'rayim ^{Two straits,}
the [midwives] {of} "Ever ^{Other side,}, {of} (whom)
{the} title {of} the (one) {is} "Shiphrah ^{Brightness,}
and {the} title {of} the second {is} "Pu'ah
^{Splendid,},□

1:16 וַיֹּאמֶר בְּיַלְדָּכֶן אֶת הָעִבְרִיּוֹת וַרְאִיתֶן עַל הָאֲבָנִים אִם בֵּן הוּא וְהַמִּתֵּן
אֹתוֹ וְאִם בַּת הוּא וְחָיָה

wai'yo'mer be'ya'led'khen et ha'iv'ri'yot ur'i'ten al ha'av'na'yim im beyn hu wa'ha'mi'ten
o'to we'im bat hi wa'hhai'yah

and~he~will~SAY in~>~much~BRING-
FORTH~them(f) AT the~"Ever ^{OTHER-SIDE,}~s
and~you(fp)~did~SEE UPON the~STONE-
STOOL IF SON HE and~you(fp)~did~make~
DIE AT~him and~IF DAUGHTER SHE and~
she~did~LIVE□

and he said (with) the {one}s {of} "Ever <sup>Other
side,</sup> {acting as a} [midwife], if you see upon
the stone stool {that} he {is a} son, (then) you
will [kill] him, and if she {is a} daughter, (then)
she will live,□

1:17 וַתִּירָאן הַמִּיֻּלְדוֹת אֶת הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵן מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינָן אֶת הַיְלָדִים

wa'ti're'na ham'yal'dot et ha'e'lo'him we'lo a'su ka'a'sheyr di'ber a'ley'hen me'lekh
mits'ra'yim wat'hha'yey'na et ha'ye'la'dim

and~they(f)~will~FEAR the~much~BRING-
FORTH~ing/er(fp) AT the~"Elohiym ^{POWER~s,}
and~NOT they~did~DO like~WHICH he~did~
much~SPEAK TO~them(f) KING "Mits'rayim
^{STRAIT~s2,}" and~they(f)~will~much~LIVE AT
the~BOY~s□

and the [midwives] feared the "Elohiym ^{Powers,}
and they did not do <just as> {the} king {of}
"Mits'rayim ^{Two straits,} spoke to them, and they
[kept alive] the boys,□

1:18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִיֻּלְדוֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה
וַתַּחֲיֶינָן אֶת הַיְלָדִים

wai'yiqr'a me'lekh mits'ra'yim lam'yal'dot wai'yo'mer la'hen ma'du'a a'si'ten ha'da'var
ha'zeh wat'hha'yey'na et ha'ye'la'dim

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~CALL-OUT KING "Mits'rayim
STRAIT~s2" to~the~much~BRING-FORTH~
ing/er(fp) and~he~will~SAY to~them(f) WHY
you(fp)~did~DO the~WORD the~THIS and~
you(fp)~will~much~LIVE AT the~BOY~s□

and {the} king {of} "Mits'rayim ^{Two straits} called
out to the [midwives] and he said to them,
why did you do this (matter) and [kept alive]
the boys?□

1:19 ותאמרן המיילדות אל פרעה כי לא כנשים המצרית העברית כי חיות
הנה בטרום תבוא אלהן המיילדות וילדו
wa'to'ma'na ham'yal'dot el par'oh ki lo ka'na'shim ha'mits'ri'yot ha'iv'ri'yot ki hhai'ot
heyn'nah be'te'rem ta'vo a'ley'hen ham'ya'le'det we'ya'la'du

and~they(f)~will~SAY the~much~BRING-
FORTH~ing/er(fp) TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE}
GIVEN-THAT NOT like~the~WOMAN~s the~
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}~s the~"Ever ^{OTHER-SIDE}~s
GIVEN-THAT LIVELY~s THEY(f) in~BEFORE
she~will~COME TO~them(f) the~much~
BRING-FORTH~ing/er(fs) and~they~did~
BRING-FORTH□

and the [midwives] said to "Paroh ^{Great house},
(because) the women {of} "Mits'rayim ^{Two}
^{straits} {are} not like the {one}s {of} "Ever ^{Other}
^{side}, (because) they {are} lively before the
[midwife] comes to them, and they bring
forth,□

1:20 וייטב אלהים למיילדות וירב העם ויעצמו מאד
wai'yey'tev e'lo'him lam'yal'dot wai'yi'rev ha'am wai'ya'ats'mu me'od

and~he~will~make~DO-WELL "Elohiym
^{POWER~s} to~the~much~BRING-FORTH~
ing/er(fp) and~he~will~INCREASE the~
PEOPLE and~they(m)~will~BE-ABUNDANT
MANY□

and "Elohiym ^{Powers} made {it} [go well] (for)
the [midwives] and the people increased and
they be{came} (greatly) abundant,□

1:21 ויהי כי יראו המיילדות את האלהים ויעש להם בתים
wai'hi ki yar'u ham'yal'dot et ha'e'lo'him wai'ya'as la'hem ba'tim

and~he~will~EXIST GIVEN-THAT they~did~
FEAR the~much~BRING-FORTH~ing/er(fp) AT
the~"Elohiym ^{POWER~s} and~he~will~DO to~
them(m) HOUSE~s□

and (it) (came to pass) that the [midwives]
feared the "Elohiym ^{Powers} and he made
houses (for) them,□

1:22 ויצו פרעה לכל עמו לאמר כל הבן הילוד תשליכהו וכך הבת
תחיון
wai'tsaw par'oh le'khol a'mo ley'mor kol ha'beyn hai'yi'lod hai'o'rah tash'li'khu'hu
we'khol ha'bat te'hhai'yun

and~he~will~much~DIRECT "Paroh ^{GREAT-}
^{HOUSE} to~ALL PEOPLE~him to~>~SAY ALL
the~SON the~BIRTHED the~STREAM~unto
you(mp)~will~make~THROW-OUT~him and~
ALL the~DAUGHTER you(mp)~will~much~
LIVE~must□

and "Paroh ^{Great house} directed all his people
say{ing}, you will throw all the birthed son{s}
out unto the stream and you must [keep alive]
all the daughter{s},□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

Chapter 2

2:1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְוִי וַיִּקַּח אֶת בַּת לְוִי

wa'iyey'lekh ish mi'beyt ley'wi wai'yi'qahh et bat ley'wi

and~he~will~WALK MAN from~HOUSE "Lewi^{My}
JOINING~me, and~he~will~TAKE AT DAUGHTER
 "Lewi^{My JOINING~me,}□ and {a} man from {the} house {of} "Lewi^{My}
joining, walked* and he took {a} daughter {of}
 "Lewi^{My joining,}□

2:2 וַתֵּהָרָה הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים

wa'ta'har ha'i'shah wa'tey'led beyn wa'tey're o'to ki tov hu wa'tits'pe'ney'hu she'lo'shah yera'him

and~ she~will~CONCEIVE the~WOMAN and~ she~will~BRING-FORTH SON and~ she~will~SEE AT~him GIVEN-THAT FUNCTIONAL HE and~ she~will~CONCEAL~him THREE MOON~s□
 and the woman conceived and she brought forth {a} son and she saw that he {was} functional and she concealed him {for} three moons,□

2:3 וְלֹא יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוּ וַתִּקַּח לוֹ תַּבַּת גֹּמֵא וַתִּתְמָרָה בַּחֲמֹר וּבַזָּפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת הַיֵּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל שְׂפַת הַיָּאֵר

we'lo yakh'lah od hats'phi'no wa'ti'qahh lo tey'vat go'me wa'tahh'me'rah ba'hhey'mar u'va'za'phet wa'ta'sem bah et ha'ye'led wa'ta'sem ba'suph al she'phat hai'or

and~NOT she~did~BE-ABLE YET-AGAIN >~make~CONCEAL~him and~ she~will~TAKE to~him VESSEL BULRUSH and~ she~will~PASTE in~the~TAR and~in~the~PITCH and~ she~will~PLACE in~her AT the~BOY and~ she~will~PLACE in~the~REEDS UPON LIP the~STREAM□
 and she was not able to (continue) {to} make him concealed and she took (for) him {a} vessel {of} bulrush and she pasted {it} (with) the tar and (with) the pitch and she placed the boy in her† and she placed {it} in the reeds upon {the} lip {of} the stream,□

2:4 וַתִּתְצַב אַחֲתוֹ מֵרְחֹק לְדַעַה מַה יַּעֲשֶׂה לוֹ

wa'tey'ta'tsav a'hho'to mey'ra'hhoq le'dey'ah mah yey'a'seh lo

and~ she~will~ self~STATION SISTER~him from~DISTANCE to~>~KNOW WHAT he~will~be~DO to~him□
 and his sister stationed {her}self (at) {a} distance to know what will be done to him,□

* Or "went."

† Referring to the vessel, a feminine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

2:5 וַתֵּרֶד בַּת פְּרֹעֶה לְרַחֵץ עַל הַיָּאֵר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל יַד הַיָּאֵר וַתִּרְאֶה אֶת הַתַּבָּה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת אֲמָתָהּ וַתִּקְחָהּ

wa'tey'red bat par'oh lir'hhots al hai'or we'na'a'ro'tey'ah holl'khot al yad hai'or wa'tey're et ha'tey'vah be'tokh ha'suph wa'tish'lahh et a'ma'tah wa'ti'qa'hhe'ha

and~ she~will~GO-DOWN DAUGHTER
 "Paroh ^{GREAT-HOUSE} to~>~BATH_E UPON the~
 STREAM and~YOUNG-WOMAN~s~her
 WALK~ing/er(fp) UPON HAND the~STREAM
 and~ she~will~SEE AT the~VESSEL in~MIDST
 the~REEDS and~ she~will~SEND AT
 BONDWOMAN~her and~ she~will~TAKE~
 her□

and {the} daughter {of} "Paroh ^{Great house,} went
 down to bathe upon the stream, and her
 young women {were} walking upon {the}
 hand* {of} the stream, and she saw the vessel
 in {the} midst {of} the reeds and she sent her
 bondwoman, and she took her†,□

2:6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֶהוּ אֶת הַיֶּלֶד וְהִנֵּה נֹעַר בֹּכֶה וַתַּחְמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיֶּלֶדִי הֶעֱבְרִים זֶה

wa'tiph'tahh wa'tir'ey'hu et ha'ye'led we'hin'neyh na'ar bo'kkeh wa'tahh'mol a'law wa'to'mer mi'yal'dey ha'iv'rim zeh

and~ she~will~OPEN and~ she~will~SEE~him
 AT the~BOY and~LOOK YOUNG-MAN WEEP~
 ing/er(ms) and~ she~will~SHOW-PITY
 UPON~him and~ she~will~SAY from~BOY~s
 the~"Ever ^{OTHER-SIDE}~s THIS□

and she opened {it} and she saw the boy, and
 look, {a} young man {was} weeping and she
 showed pity upon him, and she said, this {is}
 from {the} boys {of} the {one}s {of} "Ever <sup>Other
 side,</sup>□

2:7 וַתֹּאמֶר אַחֲתוֹ אֵל בַּת פְּרֹעֶה הַאֵלֶּךְ וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקוֹת מֶן הֶעֱבְרִית וַתִּינַק לָךְ אֶת הַיֶּלֶד

wa'to'mer a'hho'to el bat par'oh ha'ey'leykh we'qa'ra'ti lakh i'shah mey'ne'qet min ha'iv'ri'yot we'tey'niq lakh et hai'ya'led

and~ she~will~SAY SISTER~him TO
 DAUGHTER "Paroh ^{GREAT-HOUSE} ?~I~will~
 WALK and~I~did~CALL-OUT to~you(fs)
 WOMAN make~SUCKLE~ing/er(fs) FROM
 the~"Ever ^{OTHER-SIDE}~s and~ she~will~make~
 SUCKLE to~you(fs) AT the~BOY□

and his sister said to {the} daughter {of}
 "Paroh ^{Great house,} {should} I walk and {should} I
 call out (for) you {a} woman, {a} [nurse] from
 the {one}s {of} "Ever ^{Other side,} and {should} she
 [nurse] the boy (for) you?□

2:8 וַתֹּאמֶר לָהּ בַת פְּרֹעֶה לְכִי וַתִּלְדָּה הָעֵלְמָה וַתִּקְרָא אֶת אִם הַיֶּלֶד

wa'to'mer lah bat par'oh ley'khi wa'tey'lekh ha'al'mah wa'tiq'ra et eym hai'ya'led

and~ she~will~SAY to~her DAUGHTER
 "Paroh ^{GREAT-HOUSE} !/fs)~WALK and~ she~
 will~WALK the~YOUNG-MAIDEN and~ she~
 will~CALL-OUT AT MOTHER the~BOY□

and {the} daughter {of} "Paroh ^{Great house,} said
 to her, walk, and the young maiden walked
 and she called out (to) {the} mother {of} the
 boy,□

* The word "Hand" may be in error and may have originally been "Lip," meaning "edge."

† Referring to the vessel, a feminine word in Hebrew.

2:9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַת פְּרָעָה הֲלִיכִי אֶת הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִנְקָהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן
אֶת שְׂכָרְךָ וְתִקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִנְקָהוּ

wa'to'mer lah bat par'oh hey'li'khi et ha'ye'led ha'zeh we'hey'ni'qi'hu li wa'ani e'teyn et se'kha'reykh wa'ti'qahh ha'i'shah ha'ye'led wa'te'ni'qey'hu

and~ she~will~SAY to~her DAUGHTER
"Paroh ^{GREAT-HOUSE} make~!(fs)~WALK AT the~
BOY the~THIS and~make~!(fs)~SUCKLE~him
to~me and~I I~will~GIVE AT WAGE~you(fs)
and~ she~will~TAKE the~WOMAN the~BOY
and~ she~will~make~SUCKLE~him□

and {the} daughter {of} "Paroh ^{Great house}, said to her, [take] this boy and [nurse] him (for) me and I will give your wage, and the woman took the boy and she [nursed] him,□

2:10 וַיְגַדֵּל הַיֶּלֶד וְתִבְאָהּ לְבַת פְּרָעָה וַיְהִי לָהּ לְבֵן וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה
וְתֹאמַר כִּי מִן הַמַּיִם מִשִּׁיתָהּ

wai'yig'dal ha'ye'led wat'vi'ey'hu le'vat par'oh wai'hi lah le'veyn wa'tiq'ra she'mo mo'sheh wa'to'mer ki min ha'ma'yim me'shi'ti'hu

and~he~will~MAGNIFY the~BOY and~ she~
will~make~COME~him to~DAUGHTER
"Paroh ^{GREAT-HOUSE} and~he~will~EXIST to~her
to~SON and~ she~will~CALL-OUT TITLE~him
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~ she~will~SAY
GIVEN-THAT FROM the~WATER~s2 I~did~
PLUCK-OUT~him□

and the boy magnified, and she [brought] him to {the} daughter {of} "Paroh ^{Great house}, and he existed to her (for) {a} son, and she called out his title "Mosheh ^{Plucked out}, and she said, given that from the waters I plucked him out,□

2:11 וַיְהִי בַּיָּמִים הֵהֵם וַיְגַדֵּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל אָחָיו וַיְרֵא בְּסַבְּלֹתָם וַיֹּרֵא
אִישׁ מִצְרִי מַכָּה אִישׁ עֲבָרֵי מֵאָחָיו

wai'hi bai'ya'mim ha'heyim wai'yig'dal mo'sheh wai'yey'tsey el e'hhaw wai'yar be'siv'lo'tam wai'yar ish mits'ri ma'keh ish iv'ri mey'e'hhaw

and~he~will~EXIST in~the~DAY~s the~
THEY(m) and~he~will~MAGNIFY "Mosheh
^{PLUCKED-OUT} and~he~will~GO-OUT TO
BROTHER~s~him and~he~will~SEE in~
BURDEN~s~them(m) and~he~will~SEE MAN
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}~of make~HIT~
ing/er(ms) MAN "Ever ^{OTHER-SIDE}~of from~
BROTHER~s~him□

and (it) (came to pass) in (those) days (that) "Mosheh ^{Plucked out} magnified, and he went out to his brothers and he saw {them} (with) their burdens, and he saw {a} man of "Mits'rayim ^{Two straits} hitting {a} man of "Ever ^{Other side}, {one} from his brothers,□

2:12 וַיִּפֹּן כֹּה נֹכַח וַיֹּרֵא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּדָּבֵר אֶת הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל

wai'yi'phen koh wa'khoh wai'yar ki eyn ish wai'yakh et ha'mits'ri wai'yit'me'ney'hu ba'h'hul

and~he~will~TURN IN-THIS-WAY and~IN-
THIS-WAY and~he~will~SEE GIVEN-THAT
WITHOUT MAN and~he~will~make~HIT AT
the~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}~of and~he~will~

and he turned this way and (that way), and he saw that {there was} (no) man, and he hit the {one} of "Mits'rayim ^{Two straits} and he submerged him in the sand,□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

SUBMERGE~him in~the~SAND□

2:13 וַיֵּצֵא בְיוֹם הַשֵּׁנִי וְהַיּוֹם הַשֵּׁנִי אֲנָשִׁים עֹבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לְרִשָּׁע לָמָּה תִכָּה רָעָד

wai'yey'tsey ba'yom ha'shey'ni we'hin'neyh she'ney a'na'shim iv'rim ni'tsim wai'yo'mer la'ra'sha la'mah ta'keh rey'e'kha

and~he~will~GO-OUT in~the~DAY the~
SECOND and~LOOK TWO MAN~s "Ever ^{OTHER-}
^{SIDE}~s be~STRUGGLE~ing/er(mp) and~he~
will~SAY to~the~LOST to~WHAT you(ms)~
will~make~HIT COMPANION~you(ms)□

and he went out in the second day, and look,
two men {of} "Ever ^{Other side,} were struggling,
and he said to the lost {one}*, why would you
hit your companion?□

2:14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמַד לְאִישׁ שָׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֲרַגְנִי אֶתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הֲרַגְתָּ אֶת הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲכֹן נוֹדַע הַדָּבָר

wai'yo'mer mi sam'kha le'ish sar we'sho'pheyh a'ley'nu hal'har'gey'ni a'tah o'meyr ka'a'sheyh ha'rag'ta et ha'mits'ri wai'yi'ra mo'sheh wai'yo'mar a'kheyh no'da ha'da'var

and~he~will~SAY WHO he~did~PLACE~
you(ms) to~MAN NOBLE and~DECIDE~
ing/er(ms) UPON~us ?~to~>~KILL~me
YOU(ms) SAY~ing/er(ms) like~WHICH
you(ms)~did~KILL AT the~"Mits'rayim
^{STRAIT~S2}~of and~he~will~FEAR "Mosheh
^{PLUCKED-OUT}~and~he~will~SAY SURELY he~did~
be~KNOW the~WORD□

and he said, who placed you (as) {a} noble
man and decider† (over) us? {are you} say{ing}
you {will} kill me <just as> you killed the {one}
of "Mits'rayim ^{Two straits,}? and "Mosheh ^{Plucked}
^{out}" feared, and he said, surely the (matter) is
known,□

2:15 וַיִּשְׁמַע פָּרְעֹה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגַּ אֶת מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מִשָּׂה מִפְּנֵי פָרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּאֵר

wai'yish'ma par'oh et ha'da'var ha'zeh wai'va'qeysh la'ha'rog et mo'sheh wai'yiv'rahh mo'sheh mip'ney phar'oh wai'yey'shev be'e'rets mid'yan wai'yey'shev al ha'be'eyr

and~he~will~HEAR "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} AT
the~WORD the~THIS and~he~will~much~
SEARCH-OUT to~>~KILL AT "Mosheh ^{PLUCKED-}
^{OUT}~and~he~will~FLEE-AWAY "Mosheh
^{PLUCKED-OUT}~from~FACE~s "Paroh ^{GREAT-HOUSE,}
and~he~will~SETTLE in~LAND "Mid'yan
^{QUARREL,} and~he~will~SETTLE UPON the~
WELL□

and "Paroh ^{Great house,} heard {of} this (matter),
and he searched out to kill "Mosheh ^{Plucked out,},
and "Mosheh ^{Plucked out,} fled away from {the}
face {of} "Paroh ^{Great house,}, and he settled in
{the} land {of} "Mid'yan ^{Quarrel,} and he settled
upon the well,□

2:16 וַיִּלְכְּהוּ מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתְּבֹאנָה וַתִּדְלָנָה וַתִּמְלֹאנָה אֶת הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן

ul'kho'heyh mid'yan she'va ba'not wa'ta'vo'nah wa'tid'le'nah wat'ma'le'nah et har'ha'tim

* The "lost one" is the one who is in the wrong.

† That is, a judge.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

le'hash'qot tson a'vi'hen

and~to~ADMINISTRATOR "Mid'yan ^{QUARREL}
SEVEN DAUGHTER~s and~they(f)~will~COME
and~they(f)~will~DRAW-UP and~they(f)~
will~FILL AT the~TROUGH~s to~>~make~
DRINK FLOCKS FATHER~them(f)□

and to {the} administrator {of} "Mid'yan ^{Quarrel},
{were} seven daughters, and they came and
they drew up and they filled the troughs to
make {the} flocks {of} their father drink,□

2:17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיִּקַּם מֹשֶׁה וַיֹּשְׁעֵן וַיִּשְׂקֵן אֶת צֹאֲנֵם

wai'ya'vo'u ha'ro'im wai'gar'shum wai'ya'qam mo'sheh wai'yo'shi'an wai'ya'sheq et tso'nam

and~they(m)~will~COME the~FEED~
ing/er(mp) and~they(m)~will~CAST-OUT~
them(m) and~he~will~RISE "Mosheh ^{PLUCKED-}
^{OUT}" and~he~will~make~RESCUE~them(f)
and~he~will~make~DRINK AT FLOCKS~
them(m)□

and the feeders* came and they cast them
out, and "Mosheh ^{Plucked out}, rose and he
rescued them and he made their flocks
drink,□

2:18 וַתִּבְאֵנָה אֶל רְעוּיָאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מְהֵרָתָן בָּא הַיּוֹם

wai'ta'vo'nah el re'u'e'yl a'vi'hen wai'yo'mer ma'du'a mi'har'ten bo hai'yom

and~they(f)~will~COME TO "Re'u'e'l
^{COMPANION~+~MIGHTY-ONE} FATHER~them(f) and~
he~will~SAY WHY you{fp}~did~much~HURRY
>~COME the~DAY□

and they came to "Re'u'e'l ^{Companion of El} their
father, and he said, why did you hurry {to}†
come <today>? □

2:19 וַתֹּאמְרָן אִישׁ מִצְרַיִם הֲצִילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׂקֵן אֶת הַצֹּאֵן

wai'to'ma'na ish mits'ri hi'tsi'la'nu mi'yad ha'ro'im we'gam da'loh da'lah la'nu wai'ya'sheq et ha'tson

and~they(f)~will~SAY MAN "Mits'rayim
^{STRAIT~s2}~of he~did~make~DELIVER~us from~
HAND the~FEED~ing/er(mp) and~ALSO
>~DRAW-UP he~did~DRAW-UP to~us and~
he~will~make~DRINK AT the~FLOCKS□

and they said, {a} man of "Mits'rayim ^{Two straits},
|had| delivered us from {the} hand {of} the
feeders‡, and also, he :surely: drew {it} up
(for) us and he made the flocks drink,□

2:20 וַיֹּאמֶר אֶל בְּנֵתָיו וְאִיזוֹ לָמָּה זֶה עֹזְבֹתֶיךָ אֶת הָאִישׁ קְרָאָן לוֹ וַיֹּאכֵל לֶחֶם

wai'yo'mer el be'no'taw we'ai'o la'mah zeh a'zav'ten et ha'ish qir'en lo we'yo'khal la'hhem

* That is "shepherds."

† The word בא appears to be missing the prefix "to."

‡ That is "shepherds."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~SAY TO DAUGHTER~s~him
and~WHERE~him to~WHAT THIS you(fp)~
did~LEAVE AT the~MAN !(fp)~CALL-OUT to~
him and~he~will~EAT BREAD□

and he said to his daughters, and where {is}
he? <for what reason> did you leave the man?
call out to him and he will eat bread,□

2:21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת אֶת הָאִשׁ וַיִּתֵּן אֶת צַפְרָה בְּתוֹ לְמֹשֶׁה

wai'yo'el mo'sheh la'she'vet et ha'ish wai'yi'teyn et tsi'po'rah vi'to le'mo'sheh

and~he~will~make~TAKE-UPON "Mosheh
PLUCKED-OUT," to~>~SETTLE AT the~MAN and~
he~will~GIVE AT "Tsi'porah ^{BIRD}," DAUGHTER~
him to~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}"□

and "Mosheh ^{Plucked out} [agreed] to settle
(with) the man, and he gave "Tsi'porah ^{Bird}", his
daughter, to "Mosheh ^{Plucked out}",□

2:22 וַתִּלְדַּד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ גֶרְשׁוֹם כִּי אָמַר גַּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה

wa'tey'led beyn wai'yiq'ra et she'mo ger'shom ki a'mar geyr hai'yi'ti be'e'rets nakh'ri'yah

and~ she~will~BRING-FORTH SON and~he~
will~CALL-OUT AT TITLE~him "Gershom
^{EVICTED}," GIVEN-THAT he~will~SAY STRANGER
I~did~EXIST in~LAND FOREIGN□

and she brought forth {a} son, and he called
out his title "Gershom ^{Evicted}" given that he
said, I existed {as a} stranger in {a} foreign
land,□

2:23 וַיְהִי בַיָּמִים הַרְבִּיּוֹת הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל הָאֱלֹהִים מִן הָעֲבֹדָה

wai'hi vai'ya'mim ha'ra'bim ha'heym wai'ya'mat me'lekh mits'ra'yim wai'yey'an'hu ve'ney
yis'ra'eyl min ha'a'vo'dah wai'yiz'a'qu wa'ta'al sha'a'tam el ha'e'lo'him min ha'a'vo'dah

and~he~will~EXIST in~the~DAY~s the~
ABUNDANT~s the~THEY(m) and~he~will~DIE
KING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}," and~they(m)~will~
SIGH SON~s "Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-
ONE</sup>," FROM the~SERVICE and~they(m)~will~
YELL-OUT and~ she~will~GO-UP OUTCRY~
them(m) TO the~"Elohiym ^{POWER~s}," FROM
the~SERVICE□

and (it) (came to pass) in (those) abundance
{of} days, and {the} king {of} "Mits'rayim ^{Two}
^{straits}" died, and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El}
^{aside}," sighed from the service and they yelled
out, and their outcry went up to the "Elohiym
^{Powers}" from the service,□

2:24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם אֶת צַחֲק וְאֶת יַעֲקֹב

wai'yish'ma e'lo'him et na'a'qa'tam wai'yiz'kor e'lo'him et be'ri'to et av'ra'ham et
yits'hhaq we'et ya'a'qov

and~he~will~HEAR "Elohiym ^{POWER~s}" AT
GROANING~them(m) and~he~will~
REMEMBER "Elohiym ^{POWER~s}" AT
COVENANT~him AT "Avraham ^{FATHER~+~LIFTED},"
AT "Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH}" and~AT "Ya'aqov
he~will~RESTRAIN,"□

and "Elohiym ^{Powers}" heard their groaning, and
"Elohiym ^{Powers}" remembered his covenant
(with) "Avraham ^{Father lifted}," (with) "Yits'hhaq ^{He}
^{laughs}" and (with) "Ya'aqov ^{He restrains},"□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

2:25

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים

wai'yar e'lo'him et be'ney yis'ra'eyl wai'yey'da e'lo'him

and~he~will~SEE "Elohiym ^{POWER~s}" AT SON~s
 "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}" and~he~
 will~KNOW "Elohiym ^{POWER~s}"□

and "Elohiym ^{Powers}" saw {the} sons {of}
 "Yisra'el ^{He turns El aside}" and "Elohiym ^{Powers},"
 knew,□

Chapter 3

3:1

וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת צֹאן יִתְרוֹ חֲתָנּוֹ כִּהְיוּ מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת הַצֹּאן אַחֵר
 הַמְדָּבָר וַיָּבֵא אֶל הַר הָאֱלֹהִים חֲרִבָּה

u'mo'sheh hai'yah ro'eh et tson yit'ro hhot'no ko'heyn mid'yan wai'yon'hag et ha'tson
 a'hhar ha'mid'bar wai'ya'vo el har ha'e'lo'him hhor'vah

and~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" he~did~EXIST
 FEED~ing/er(ms) AT FLOCKS "Yitro ^{REMAINDER~}
 him" BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him
 ADMINISTRATOR "Mid'yan ^{QUARREL}" and~he~
 will~DRIVE AT the~FLOCKS AFTER the~
 WILDERNESS and~he~will~COME TO HILL
 the~"Elohiym ^{POWER~s}" "Horev ^{PARCHING-HEAT}"~
 unto□

and "Mosheh ^{Plucked out}" |had| {been} feeding
 {the} flocks {of} "Yitro ^{His remainder}", his in-law,
 {the} administrator {of} "Mid'yan ^{Quarrel}", and
 he drove the flocks (behind) the wilderness
 and he came to {the} hill {of} the "Elohiym
 Powers", unto "Horev ^{Parching heat}",□

3:2

וַיֵּרָא מֵלֶאֱדָף יְהוָה אֵלָיו בְּלִבַּת אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר
 בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינֶנּוּ אֶכָּל

wai'yey'ra mal'akh YHWH ey'law be'la'bat eysh mi'tokh has'neh wai'yar we'hin'neyh
 has'neh bo'eyr ba'eysh we'has'neh ey'ne'nu u'kal

and~he~will~be~SEE MESSENGER "Yhwh ^{he~}
 will~BE" TO~him in~GLIMMERING FIRE from~
 MIDST the~THORN-BUSH and~he~will~SEE
 and~LOOK the~THORN-BUSH BURN~
 ing/er(ms) in~the~FIRE and~the~THORN-
 BUSH WITHOUT~him EAT~ed(ms)□

and {the} messenger {of} "Yhwh ^{He is}"
 [appeared] to him in {a} glimmering {of} fire
 from {the} midst {of} the thorn bush, and he
 saw, and look, the thorn bush {was} burning
 (with) the fire and the thorn bush {was} (not)
 eaten,□

3:3

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הַמְרָאָה הַגְּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא
 יִבְעַר הַסֵּנֶה

wai'yo'mer mo'sheh a'su'rah na we'er'eh et ha'mar'eh ha'ga'dol ha'zeh ma'du'a lo yiv'ar
 has'neh

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" I~will~
 TURN-ASIDE PLEASE and~I~will~SEE AT the~
 APPEARANCE the~GREAT the~THIS WHY
 NOT he~will~BURN the~THORN-BUSH□

and "Mosheh ^{Plucked out}" said, please, I will turn
 aside and I will see this great appearance, why
 the thorn bush will not burn,□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

3:4 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לְרֵאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה מִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי

wai'yar YHWH ki sar lir'ot wai'yiq'ra ey'law e'lo'him mi'tokh has'neh wai'yo'mer mo'sheh
 mo'sheh wai'yo'mer hin'ney'ni

and~he~will~SEE "Yhwh ^{he~will~BE,} GIVEN-
 THAT he~did~TURN-ASIDE to~>~SEE and~
 he~will~CALL-OUT TO~him "Elohiym ^{POWER~s,}
 from~MIDST the~THORN-BUSH and~he~
 will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} "Mosheh
^{PLUCKED-OUT,} and~he~will~SAY LOOK~me□

and "Yhwh ^{He is,} saw that he turned aside to
 see, and "Elohiym ^{Powers,} called out to him
 from {the} midst {of} the thorn bush, and he
 said, "Mosheh ^{Plucked out,} "Mosheh ^{Plucked out,},
 and he said, (here) I {am},□

3:5 וַיֹּאמֶר אֶל תִּקְרַב הֵלֶם שֶׁל נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה
 עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת קִדְשׁ הוּא

wai'yo'mer al tiq'rav ha'lom shal ne'a'ley'kha mey'al rag'ley'kha ki ha'ma'qom a'sher
 a'tah o'meyd a'law ad'mat qo'desh hu

and~he~will~SAY DO-NOT you(ms)~will~
 COME-NEAR AT-THIS-POINT !(ms)~CAST-OFF
 SANDAL~s~you(ms) from~UPON FOOT~s2~
 you(ms) GIVEN-THAT the~AREA WHICH
 YOU(ms) STAND~ing/er(ms) UPON~him
 GROUND SPECIAL HE□

and he said, do not come near to this point,
 cast off your sandals from upon your feet,
 given that the area which you {are} standing
 upon {is the} ground {of a} special* {place}, □

3:6 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֵלֶיךָ אַבְרָהָם אֵלֶיךָ אַבְרָהָם אֵלֶיךָ וַיִּצְחַק וַאֲלֵהִי יַעֲקֹב
 וַיִּסְתֵּר מִשָּׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהַבַּיִת אֶל הָאֱלֹהִים

wai'yo'mer a'no'khi e'lo'hey a'vi'kha e'lo'hey av'ra'ham e'lo'hey yits'hhaq wey'lo'hey
 ya'a'qov wai'yas'teyr mo'sheh pa'naw ki ya'rey mey'ha'bit el ha'e'lo'him

and~he~will~SAY I "Elohiym ^{POWER~s,}
 FATHER~you(ms) "Elohiym ^{POWER~s,}
 "Avraham ^{FATHER~+LIFTED,} "Elohiym ^{POWER~s,}
 "Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH,} and~"Elohiym ^{POWER~s,}
 "Ya'aqov ^{he~will~RESTRAIN,} and~he~will~make~
 HIDE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} FACE~s~him
 GIVEN-THAT he~did~FEAR from~>~make~
 STARE TO the~"Elohiym ^{POWER~s,}□

and he said, I {am} "Elohiym ^{Powers,} {of} your
 father, "Elohiym ^{Powers,} {of} "Avraham ^{Father}
 lifted", "Elohiym ^{Powers,} {of} "Yits'hhaq ^{He laughs,}
 and "Elohiym ^{Powers,} {of} "Ya'aqov ^{He restrains,},
 and "Mosheh ^{Plucked out,} hid his face, given that
 he feared from staring to{ward} the "Elohiym
^{Powers,},□

3:7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֵת צַעֲקוֹתָם
 שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת מַכְאֲבָיו

wai'yo'mer YHWH ra'oh ra'i'ti et a'ni a'mi a'sher be'mits'ra'yim we'et tsa'a'qa'tam

* The Hebrew word קֹדֶשׁ (qodesh) is translated as "holy," an adjective, in all other translations. While this word can be used as an adjective, it cannot here and in many other occurrences of this word. The reason being, the word קֹדֶשׁ is a masculine word while the word for ground, אֲדָמָה (adamah), is a feminine word and in Hebrew, the adjective and the noun it modifies must match in gender. In addition, the word אֲדָמָה is written as אֲדַמַּת, indicating the phrase אֲדַמַּת קֹדֶשׁ is in the construct state and should be translated as "ground of a special place."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

sha'ma'ti mip'ney nog'saw ki ya'da'ti et makh'o'vaw

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, >~SEE I~
did~SEE AT AFFLICTION PEOPLE~me WHICH
in~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, and~AT CRY~
them(m) I~did~HEAR from~FACE~s PUSH~
ing/er(mp)~him GIVEN-THAT I~did~KNOW
AT MISERY~s~him□

and "Yhwh ^{He is}, said, I :surely: saw {the}
affliction {of} my people (who) {are} in
"Mits'rayim ^{Two straits}", and I heard their* cry
from {the} faces {of} his pushers† given that I
know his miseries,□

3:8 וְאָרַד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלְהַעֲלֹתוֹ מִן הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל אֶרֶץ טוֹבָה
וְרַחֲבָה אֶל אֶרֶץ זֵבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי

wa'ey'reyd le'ha'tsi'lo mi'yad mits'ra'yim ul'ha'a'lo'to min ha'a'rets ha'hi el e'rets to'vah
ur'hha'vah el e'rets za'vat hha'lav ud'vash el me'qom ha'ke'na'a'ni we'ha'hhi'ti
we'ha'e'mo'ri we'ha'pe'ri'zi we'ha'hhi'wi we'hai'vu'si

and~I~will~GO-DOWN to~>~make~
DELIVER~him from~HAND "Mits'rayim
^{STRAIT~s2}, and~to~>~make~GO-UP~him FROM
the~LAND the~ she TO LAND FUNCTIONAL
and~WIDE TO LAND ISSUE~ing/er(fs) FAT
and~HONEY TO AREA the~"Kena'an ^{LOWERED},~
of and~the~"Hhet ^{TREMBLING-IN-FEAR},~of and~
the~"Emor ^{SAYER},~of and~the~"Perez
^{PEASANT},~of and~the~"Hhiw ^{TOWN},~of and~
the~"Yevus ^{he~will~TRAMPLE-DOWN},~of□

and I will go down to deliver him from {the}
hand {of} "Mits'rayim ^{Two straits}", and to make
him go up from (that) land to {a} functional
and wide land, to {a} land issuing fat‡ and
honey§, to {the} area {of} the {one} of
"Kena'an ^{Lowered}" and the {one} of "Hhet ^{Trembling}
in fear" and the {one} of "Emor ^{Sayer}" and the
{one} of "Perez ^{Peasant}" and the {one} of "Hhiw
Town" and the {one} of "Yevus ^{He will trample down}",□

3:9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנוֹ אֵלַי וְגַם רָאִיתִי אֶת הַלְחָץ אֲשֶׁר
מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם

we'a'tah hin'neyh tsa'a'qat be'ney yis'ra'eyl ba'ah ey'lai we'gam ra'i'ti et ha'la'h'hats
a'sher mits'ra'yim lo'hha'thsim o'tam

and~NOW LOOK CRY SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE," she~did~COME TO~me
and~ALSO I~did~SEE AT the~SQUEEZING
WHICH "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, SQUEEZE~
ing/er(mp) AT~them(m)□

and now look, {the} cry {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}, |had| come to me, and
also, I saw the squeezing (because)
"Mits'rayim ^{Two straits} {is} squeezing them,□

3:10 וְעַתָּה לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל פְּרַעֲהַ וְהוֹצֵא אֶת עַמִּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

we'a'tah le'khah we'esh'la'hha'kha el par'oh we'ho'tsey et a'mi ve'ney yis'ra'eyl

* The Hebrew word צַעֲקַתָּם (their cry) should be written as צַעֲקָתוֹ (his cry) as the pronoun is referring to עַם (people), a masculine singular noun. This is also evident in the fact that the pronoun "his" is used with the following words.

† Or "oppressors."

‡ Or "milk."

§ The Hebrew word דָּבַשׁ means a "sticky mass" and can also mean "dates" from the palm tree.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

mi'mits'ra'yim

and~NOW !(ms)~WALK~^ and~I~will~SEND~
you(ms) TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" and~>~make~
GO-OUT AT PEOPLE~me SON~s "Yisra'el ^{he~}
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" from~"Mits'rayim
STRAIT~s2" □

and now walk, and I will send you to "Paroh
Great house", and make my people, {the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}", go out from "Mits'rayim
Two straits" □

3:11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִי אֵלְדָבֹר אֶל פְּרַעֲוֹה וְכִי אֲבִיא אֵת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

wai'yo'mer mo'sheh el ha'e'lo'him mi a'no'khi ki ey'leykh el par'oh we'khi o'tsi et
be'ney yis'ra'eyl mi'mits'ra'yim

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" TO
the~"Elohiym ^{POWER~s}" WHO I GIVEN-THAT I~
will~WALK TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" and~
GIVEN-THAT I~will~make~GO-OUT AT SON~s
"Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" from~
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" □</sup>

and "Mosheh ^{Plucked out}" said to the "Elohiym
Powers", who {am} I that I should walk to "Paroh
Great house" and that I will make {the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}", go out from "Mits'rayim
Two straits" □

3:12 וַיֹּאמֶר כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזָה לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שֹׁלְחֵתִיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה

wai'yo'mer ki eh'yeh i'makh we'zeh le'kha ha'ot ki a'no'khi she'lahh'ti'kha be'ho'tsi'a'kha
et ha'am mi'mits'ra'yim ta'av'dun et ha'e'lo'him al ha'har ha'zeh

and~he~will~SAY GIVEN-THAT I~will~EXIST
WITH~you(fs) and~THIS to~you(ms) the~
SIGN GIVEN-THAT I I~did~SEND~you(ms) in~
>~make~GO-OUT~you(ms) AT the~PEOPLE
from~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" you(mp)~will~
SERVE~must AT the~"Elohiym ^{POWER~s}" UPON
the~HILL the~THIS □

and he said, given that I will exist with you,
and this {is} the sign (for) you that I |had| sent
you, in your making the people go out from
"Mits'rayim ^{Two straits}", you must serve the
"Elohiym ^{Powers}" upon this hill, □

3:13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שֹׁלְחֵנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ לִי מַה שְּׁמוֹ מָה אֲמַר
אֲלֵהֶם

wai'yo'mer mo'sheh el ha'e'lo'him hin'neyh a'no'khi va el be'ney yis'ra'eyl we'a'mar'ti
la'hem e'lo'hey a'vo'tey'khem she'la'hha'ni a'ley'khem we'am'ru li mah she'mo mah
o'mar a'ley'hem

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" TO
the~"Elohiym ^{POWER~s}" LOOK I COME~
ing/er(ms) TO SON~s "Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~
+~MIGHTY-ONE" and~I~did~SAY to~them(m)
"Elohiym ^{POWER~s}" FATHER~s~you(mp) he~
did~SEND~me TO~you(mp) and~they~did~
SAY to~me WHAT TITLE~him WHAT I~will~
SAY TO~them(m) □</sup>

and "Mosheh ^{Plucked out}" said to the "Elohiym
Powers", Look, I {am} coming to {the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}" and I will say to them,
"Elohiym ^{Powers}" {of} your fathers |had| sent
me to you, and they will say to me, what {is}
his title? what will I say to them? □

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

3:14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה אֶהְיֶה אִשְׁרְךָ אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבָנָי
 וְשָׂאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם

wai'yo'mer e'lo'him el mo'sheh eh'yeh a'sher eh'yeh wai'yo'mer koh to'mar liv'ney
 yis'ra'eyl eh'yeh she'la'hha'ni a'ley'khem

and~he~will~SAY "Elohiym ^{POWER~s} TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, I~will~EXIST WHICH I~
 will~EXIST and~he~will~SAY IN-THIS-WAY
 you(ms)~will~SAY to~SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}, "Ehyeh ^{I~will~EXIST}, he~
 did~SEND~me TO~you(mp)□

and "Elohiym ^{Powers} said to "Mosheh ^{Plucked out},
 I will exist which I will exist, and he said, in this
 way you will say to {the} sons {of} "Yisra'el ^{He}
^{turns El aside}, "Ehyeh ^{I exist} |had| sent me to
 you,□

3:15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי
 אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה
 שְׁמִי לְעֹלָם זֶה זְכוּרִי לְדֹר דָּר

wai'yo'mer od e'lo'him el mo'sheh koh to'mar el be'ney yis'ra'eyl YHWH e'lo'hey
 a'vo'tey'khem e'lo'hey av'ra'ham e'lo'hey yits'hhaq wey'lo'hey ya'a'qov she'la'hha'ni
 a'ley'khem zeh she'mi le'o'lam we'zeh zikh'ri le'dor dor

and~he~will~SAY YET-AGAIN "Elohiym
^{POWER~s} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} IN-THIS-WAY
 you(ms)~will~SAY TO SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}, "Yhwh ^{he~will~BE},
 "Elohiym ^{POWER~s} FATHER~s~you(mp)
 "Elohiym ^{POWER~s} "Avraham ^{FATHER~+~LIFTED},
 "Elohiym ^{POWER~s} "Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH}, and~
 "Elohiym ^{POWER~s} "Ya'aqov ^{he~will~RESTRAIN}, he~
 did~SEND~me TO~you(mp) THIS TITLE~me
 to~DISTANT and~THIS MEMORIAL~me to~
 GENERATION GENERATION□

and "Elohiym ^{Powers} said yet again to "Mosheh
^{Plucked out}, in this way you will say to {the} sons
 {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, "Yhwh ^{He is} {the}
 "Elohiym ^{Powers} {of} your fathers, "Elohiym
^{Powers} {of} "Avraham ^{Father lifted}, "Elohiym
^{Powers} {of} "Yits'hhaq ^{He laughs} and "Elohiym ^{Powers} {of}
 "Ya'aqov ^{He restrains} |had| sent me to you, this
 {is} my title (for) {a} distant {time} and this {is}
 my memorial (for) {a} generation {and a}
 generation*, □

3:16 לָךְ וְאֶסְפָּת אֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
 נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פְּקֹד פְּקֹדֹתַי אֶתְכֶם
 וְאֶת הָעֲשׂוּי לְכֶם בְּמִצְרַיִם

leykh we'a'saph'ta et ziq'ney yis'ra'eyl we'a'mar'ta a'ley'hem YHWH e'lo'hey
 a'vo'tey'khem nir'ah ey'lai e'lo'hey av'ra'ham yits'hhaq le'ya'a'qov ley'mor pa'qod
 pa'qad'ti et'khem we'et he'a'su'i la'khem be'mits'ra'yim

!(ms)~WALK and~you(ms)~did~GATHER AT
 BEARD~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},
 and~you(ms)~did~SAY TO~them(m) "Yhwh
^{he~will~BE}, "Elohiym ^{POWER~s} FATHER~s~

walk and you will gather {the} beard{ed
 one}s† {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, and you will
 say to them, "Yhwh ^{He is} {the} "Elohiym ^{Powers},
 {of} your fathers |had| [appeared] to me,

* "For a generation and a generation" is an idiom meaning "throughout the generations," or "for all time."

† "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

you(mp) *he~did~be~SEE TO~me* “Elohiym
 POWER~s,, “Avraham FATHER~+~LIFTED,, “Yits'hhaq
he~will~LAUGH,, and~“Ya'aqov *he~will~RESTRAIN,,* to~
 >~SAY >~REGISTER I~did~REGISTER AT~
 you(mp) and~AT the~DO~ed(ms) to~
 you(mp) in~“Mits'rayim STRAIT~s2,, □

“Elohiym Powers,, {of} “Avraham Father lifted,,
 “Yits'hhaq He laughs,, and “Ya'aqov He restrains,,
 say{ing}, I :surely: registered you and {what}
 was done to you in “Mits'rayim Two straits,, □

3:17 ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ הפניני והחתי והאמרי

והפריזי והחוי והיבוסני אל ארץ זבת חלב ודבש
 wa'o'mar a'a'leh et'khem mey'a'ni mits'ra'yim el e'rets ha'ke'na'a'ni we'ha'hhi'ti
 we'ha'e'mo'ri we'ha'pe'ri'zi we'ha'hhi'wi we'hai'vu'si el e'rets za'vat hha'lav ud'vash

and~I~will~SAY I~will~make~GO-UP AT~
 you(mp) from~AFFLICTION “Mits'rayim
 STRAIT~s2,, TO LAND the~“Kena'an LOWERED,,~of
 and~the~“Hhet TREMBLING-IN-FEAR,,~of and~the~
 “Emor SAYER,,~of and~the~“Perez PEASANT,,~of
 and~the~“Hhiw TOWN,,~of and~the~“Yevus he~
 will~TRAMPLE-DOWN,,~of TO LAND ISSUE~ing/er(fs)
 FAT and~HONEY† □

and I said, I will make you go up from {the}
 affliction {of} “Mits'rayim Two straits,, to {the}
 land {of} the {one} of “Kena'an Lowered,, and the
 {one} of “Hhet Trembling in fear,, and the {one} of
 “Emor Sayer,, and the {one} of “Perez Peasant,, and
 the {one} of “Hhiw Town,, and the {one} of
 “Yevus He will trample down,, to {a} land issuing fat*
 and honey†, □

3:18 ושמעו לקולך ובאת אתה וזקני ישראל אל מלך מצרים ואמרתם

אליו יהוה אלהי העבריים נקרה עלינו ועתה נלכה נא דרך שלשת
 ימים במדבר ונזבח ליהוה אלהינו
 we'sham'u le'qo'le'kha u'va'ta a'tah we'ziq'ney yis'ra'eyl el me'lekh mits'ra'yim
 wa'a'mar'tem ey'lav YHWH e'lo'hey ha'iv'ri'yim niq'rah a'ley'nu we'a'tah neyl'kha na
 de'rekh she'lo'shet ya'mim ba'mid'bar we'niz'be'hah la'YHWH e'lo'hey'nu

and~they~did~HEAR to~VOICE~you(ms)
 and~you(ms)~did~COME YOU(ms) and~
 BEARD~s “Yisra'el he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,,
 TO KING “Mits'rayim STRAIT~s2,, and~you(mp)~
 did~SAY TO~him “Yhwh he~will~BE,, “Elohiym
 POWER~s,, the~“Ever OTHER-SIDE,,~s he~did~be~
 MEET UPON~us and~NOW we~will~WALK~^
 PLEASE ROAD THREE DAY~s in~the~
 WILDERNESS and~we~will~SACRIFICE~^ to~
 “Yhwh he~will~BE,, “Elohiym POWER~s,,~us □

and they heard your voice, and you will come,
 you and the beard{ed one}s‡ {of} “Yisra'el He
 turns El aside,, , to {the} king {of} “Mits'rayim Two
 straits,, and you will say to him, “Yhwh He is,, {the}
 “Elohiym Powers,, {of} the {one}s {of} “Ever Other
 side,, |had| met (with) us, and now, please, we
 will walk {the} road {for} three days in the
 wilderness and we will sacrifice to “Yhwh He is,,
 our “Elohiym Powers,, □

3:19 ואני ידעתני כי לא יתן אתכם מלך מצרים להלך ולא ביד חזקה

והחזקת את ידך על הים ואתה יצאת את ישראל ברכות רבות
 wa'ani ya'da'ti ki lo yi'teyn et'khem me'lekh mits'ra'yim la'ha'lokh we'lo be'yad
 hha'za'qah

* Or “milk.”
 † The Hebrew word דבש means a “sticky mass” and can also mean “dates” from the palm tree.
 ‡ “Bearded ones” is a euphemism for “elders.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 28 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~I I~did~KNOW GIVEN-THAT NOT he~
will~GIVE AT~you(mp) KING "Mits'rayim
STRAIT~s2,, to~>~WALK and~NOT in~HAND
FORCEFUL□

and I |had| known that {the} king {of}
"Mits'rayim ^{Two straits,,} will not (allow) you to
walk <without> {a} forceful hand,□

3:20 וְשַׁלַּחְתִּי אֶת יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרָי כֹּן יִשְׁלַח אֶתְכֶם
we'sha'lahh'ti et ya'di we'hi'key'ti et mits'ra'yim be'khol niph'le'o'tai a'sher e'e'seh
be'qir'bo we'a'hha'rey kheyn ye'sha'lahh et'khem

and~I~did~SEND AT HAND~me and~I~did~
make~HIT AT "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,} in~ALL
be~PERFORM~ing/er(fp)~me WHICH I~will~
DO in~WITHIN~him and~AFTER SO he~will~
much~SEND AT~you(mp)□

and I will send my hand and I will hit
"Mits'rayim ^{Two straits,,} (with) all my
[performances] which I will do within him, and
<afterward> he will send you,□

3:21 וְנִתַּתִּי אֶת חֹן הָעַם הַזֶּה בְּעֵינַי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תִלְכוּן
רִיקִים
we'na'ta'ti et hheyn ha'am ha'zeh be'ey'ney mits'ra'yim we'hai'yah ki tey'ley'khun lo
teyl'khu rey'qam

and~I~did~GIVE AT BEAUTY the~PEOPLE
the~THIS in~EYE~s2 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,}
and~he~did~EXIST GIVEN-THAT you(mp)~
will~WALK~must NOT you(mp)~will~WALK
EMPTINESS□

and I will (place) {the} beauty* {of} this people
in {the} eyes {of}† "Mits'rayim ^{Two straits,,}, and
(it) will (come to pass), (when) you must walk,
you will not walk empty,□

3:22 וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכְּנֵתָהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כָּלִי כָסֶף וְכָלִי זָהָב וְשִׁמְלַת
וְשִׁמְתָם עַל בְּנֵיהֶם וְעַל בְּנֵיהֶם וְנִצְלַתְתָּם אֶת מִצְרַיִם
we'sha'a'lah i'shah mish'khe'ne'tah u'mi'ga'rat bey'tah ke'ley ke'seph ukh'ley za'hav
us'ma'lot we'sam'tem al be'ney'khem we'al be'no'tey'khem we'ni'tsal'tem et mits'ra'yim

and~ she~did~ENQUIRE WOMAN from~
DWELLER~her and~from~SOJOURN~
ing/er(fs) HOUSE~her ITEM~s SILVER and~
ITEM~s GOLD and~APPAREL~s and~
you(mp)~did~PLACE UPON SON~s~you(mp)
and~UPON DAUGHTER~s~you(mp) and~
you(mp)~did~much~DELIVER AT "Mits'rayim
STRAIT~s2,,□

and {a} woman will enquire from her dweller,
and from {the} sojourner {of} her house, items
{of} silver, and items {of} gold, and apparels,
and you will place {them} upon your sons and
upon your daughters, and you will deliver
"Mits'rayim ^{Two straits,,},□

* "Place the beauty" means to "make accepted."

† "To the eyes of" is an idiom meaning "in the sight of."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

Chapter 4

4:1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא יֶאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא
נְרָאָה אֵלֶיךָ יְהוָה

wai'ya'an mo'sheh wai'yo'mer we'hey'n lo ya'a'mi'nu li we'lo yish'me'u be'qo'li ki yom'ru lo nir'ah ey'ley'kha YHWH

and~he~will~ANSWER "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
and~he~will~SAY and~THOUGH NOT
they(m)~will~make~SECURE to~me and~
NOT they(m)~will~HEAR in~VOICE~me
GIVEN-THAT they(m)~will~SAY NOT he~did~
be~SEE TO~you(ms) "Yhwh ^{he~will~BE,}□

and "Mosheh ^{Plucked out,} answered and he said,
<but> they will not [support] me, and they will
not hear my voice given that they will say,
"Yhwh ^{He is,} did not [appear] to you,□

4:2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזָּה בְיָדְךָ וַיֹּאמֶר מִטָּה

wai'yo'mer ey'lav YHWH ma-zeh be'ya'de'kha wai'yo'mer ma'teh

and~he~will~SAY TO~him "Yhwh ^{he~will~BE,}
WHAT THIS in~HAND~you(ms) and~he~will~
SAY BRANCH□

and "Yhwh ^{He is,} said to him, what {is} this* in
your hand? and he said, {a} branch,□

4:3 וַיֹּאמֶר הַשְּׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנַחֵשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפְּנֵי

wai'yo'mer hash'li'khey'hu ar'tsah wai'yash'li'khey'hu ar'tsah wai'hi le'na'hhash wai'ya'nas mo'sheh mi'pa'naw

and~he~will~SAY !(ms)~make~THROW-
OUT~him LAND~unto and~he~will~make~
THROW-OUT~him LAND~unto and~he~will~
EXIST to~SERPENT and~he~will~FLEE
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} from~FACE~s~him□

and he said, throw him out unto {the} land,
and he threw him out unto {the} land, and he
existed (as) {a} serpent, and "Mosheh ^{Plucked}
^{out,} fled from his face,□

4:4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וַיָּאֲחֹז בְּזַנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֵק בּוֹ
וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh she'lahh yad'kha we'e'hhoz biz'na'vo wai'yish'lahh ya'do wai'ya'hha'zeq bo wai'hi le'ma'teh be'kha'po

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~SEND HAND~
you(ms) and~!(ms)~TAKE-HOLD in~TAIL~him
and~he~will~SEND HAND~him and~he~will~
make~SEIZE in~him and~he~will~EXIST to~
BRANCH in~PALM~him□

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,},
send your hand and take hold (by) his tail, and
he sent his hand and he seized him, and he
existed (as) {a} branch in his palm,□

* The Hebrew word מַזָּה is written defectively and should be written as מָה זֶה, meaning "what is this."

4:5 לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יַצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

le'ma'an ya'a'mi'nu ki nir'ah ey'ley'kha YHWH e'lo'hey a'vo'tam e'lo'hey av'ra'ham e'lo'hey yits'hhaq wey'lo'hey ya'a'qov

to~THAT they(m)~will~make~SECURE
GIVEN-THAT he~did~be~SEE TO~you(ms)
"Yhwh he~will~BE," "Elohiym ^{POWER~s} FATHER~s~
them(m) "Elohiym ^{POWER~s} "Avraham ^{FATHER~+}
LIFTED," "Elohiym ^{POWER~s} "Yits'hhaq he~will~
LAUGH," and~"Elohiym ^{POWER~s} "Ya'aqov he~will~
RESTRAIN," □

(so) that they will [support], given that "Yhwh He is" {the} "Elohiym ^{Powers}" {of} their fathers, "Elohiym ^{Powers}" {of} "Avraham ^{Father lifted}," "Elohiym ^{Powers}" {of} "Yits'hhaq ^{He laughs}," and "Elohiym ^{Powers}" {of} "Ya'aqov ^{He restrains}," □

4:6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הֲבֵא נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהּ וַיִּהְיֶה יָדוֹ מִצְרַעַת כַּשֶּׁלֶג

wai'yo'mer YHWH lo od ha'veyh na yad'kha be'hhey'qe'kha wai'ya'vey ya'do be'hhey'qo wai'yo'tsi'ah we'hin'neyh ya'do me'tso'ra'at ka'sha'leg

and~he~will~SAY "Yhwh he~will~BE," to~him
YET-AGAIN !(ms)~make~COME PLEASE
HAND~you(ms) in~BOSOM~you(ms) and~
he~will~make~COME HAND~him in~
BOSOM~him and~he~will~make~GO-OUT~
her and~LOOK HAND~him be~much~
INFECT~ing/er(fs) like~the~SNOW □

and "Yhwh ^{He is}" said to him yet again, please [bring] your hand in your bosom, and he [brought] his hand in his bosom, and he made her* go out, and look, his hand {was} being infected like the snow, □

4:7 וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל חִיקְךָ וַיָּשֵׁב יָדוֹ אֶל חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהּ מִחִיקוֹ וַיִּהְיֶה כַּבָּשָׂרוֹ

wai'yo'mer ha'sheyv yad'kha el hhey'qe'kha wai'ya'shev ya'do el hhey'qo wai'yo'tsi'ah ma'hhey'qo we'hin'neyh sha'vah kiv'sa'ro

and~he~will~SAY !(ms)~make~TURN-BACK
HAND~you(ms) TO BOSOM~you(ms) and~
he~will~make~TURN-BACK HAND~him TO
BOSOM~him and~he~will~make~GO-OUT~
her from~BOSOM~him and~LOOK she~did~
TURN-BACK like~FLESH~him □

and he said, make your hand turn back to your bosom, and he made his hand turn back to his bosom, and he made her† go out from his bosom, and look, she turned back like his flesh, □

4:8 וְהָיָה אִם לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִשׁוֹן וְהָאֲחֵרוֹן לְקֹל הָאֵת הָאֲחֵרוֹן

we'hai'yah im lo ya'a'mi'nu lakh we'lo yish'me'u le'qol ha'ot ha'ri'shon we'he'e'mi'nu le'qol ha'ot ha'a'hha'ron

* referring to the "hand," a feminine word in Hebrew.
† referring to the "hand," a feminine word in Hebrew.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~did~EXIST IF NOT they(m)~will~
make~SECURE to~you(fs) and~NOT they(m)~
will~HEAR to~VOICE the~SIGN the~FIRST
and~they~did~make~SECURE to~VOICE the~
SIGN the~LAST□

and (it) will (come to pass)*, if they will not
[support] you, and they will not hear {the}
voice† {of} the first sign and they will not
[support] {the} voice {of} the last sign,□

4:9 וְהָיָה אִם לֹא יִצְמִיחוּ גַם לְשָׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ
וְלִקְחֹתָ מִמֵּי הַיָּאֵר וְשָׁפַכְתָּ הַיְבֹשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח תִּיבֹשֶׁת
הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בְּיַבֵּשֶׁת

we'hai'yah im lo ya'a'mi'nu gam lish'ney ha'ot'ot ha'ey'leh we'lo yish'me'un le'qo'le'kha
we'la'qahh'ta mi'mey'mey hai'or we'sha'phakh'ta hai'ya'ba'shah we'hai'u ha'ma'yim a'sher
ti'qahh min hai'or we'hai'u le'dam bai'ya'ba'shet

and~he~did~EXIST IF NOT they(m)~will~
make~SECURE ALSO to~TWO the~SIGN~s
the~THESE and~NOT they(m)~will~HEAR~
must to~VOICE~you(ms) and~you(ms)~did~
TAKE from~WATER~s2 the~STREAM and~
you(ms)~did~POUR-OUT the~DRY-GROUND
and~they~did~EXIST the~WATER~s2 WHICH
you(ms)~will~TAKE FROM the~STREAM and~
they~did~EXIST to~BLOOD in~the~DRY-
LAND□

and (it) will (come to pass), if they will not
[support] (both) {of} these two signs, and they
will not hear your voice, (then) you will take
from {the} waters {of} the stream and you will
pour {it} out {to}‡ the dry ground, and the
waters, which you took from the stream, will
exist, and they will exist (as) blood in the dry
land,□

4:10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵל יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם מִתְּמוֹל גַּם
מִשְׁלָשׁ גַּם מֵאִזְ דִּבַּרְתָּ אֵל עַבְדְּךָ כִּי כָבֵד פֶּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן אֲנֹכִי

wai'yo'mer mo'sheh el YHWH bi a'do'nai lo ish de'va'rim a'no'khi gam mit'mol gam
mi'shil'shom gam mey'az da'ver'kha el av'de'kha ki khe'vad peh u'khe'vad la'shon
a'no'khi

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
“Yhwh ^{he~will~BE,} EXCUSE-ME “Adonai ^{LORD~s~}
^{me,} NOT MAN WORD~s I ALSO from~
YESTERDAY ALSO from~THREE-DAYS-AGO
ALSO from~AT-THAT-TIME >~much~SPEAK~
you(ms) TO SERVANT~you(ms) GIVEN-THAT
HEAVY MOUTH and~HEAVY TONGUE □

and “Mosheh ^{Plucked out,} said to “Yhwh ^{He is,},
excuse me “Adonai ^{My lords,}, I {am} not {a} man
{of} words, <since> <previously>, <since> that
time you spoke to your servant, given that I
{have a} heavy mouth and heavy tongue,□

4:11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוּ מִי יְשׁוּם אֵלָם אוּ חֲרָשׁ אוּ

* The first word may be in error and might have originally been the word וַיֹּאמֶר (and he said) as the following words are the words of Yhwh to Mosheh. Because the first four words of this verse are the same as the next verse, the scribe may have mistakenly used the word וְהָיָה from the next verse.

† In context, the phrase “hear the voice” means “heed the message.”

‡ The word הַיְבֹשָׁה (the dry ground) is grammatically incorrect and should be written as לַיְבֹשָׁה (to the dry ground).

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

פָּקַח אֹזְנֵי יְהוָה

wai'yo'mer YHWH ey'law mi sham peh la'a'dam o mi ya'sum i'ley'm o hhey'reysh o
ph'i'qey'ahh o i'weyr ha'lo a'no'khi YHWH

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO~him
WHO he~did~PLACE MOUTH to~the~
HUMAN OR WHO he~will~PLACE MUTE OR
SILENT OR SEEING OR BLIND ?~NOT I "Yhwh
^{he~will~BE}□

and "Yhwh ^{He is} said to him, who placed the
mouth (of) the human? or who placed {the}
mute or {the} silent or {the} seeing or {the}
blind? {is it} not I, "Yhwh ^{He is}?□

4:12

וְעַתָּה לָךְ וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִם פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹּר

we'a'tah leykh we'a'no'khi eh'yeh im pi'kha we'ho'rey'ti'kha a'sher te'da'beyr

and~NOW I(ms)~WALK and~I~will~EXIST
WITH MOUTH~you(ms) and~I~did~make~
THROW~you(ms) WHICH you(ms)~will~
much~SPEAK□

and now walk, and I will exist with your
mouth, and I will [teach] you (what) you will
speak,□

4:13

וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח נָא בְיַד תְּשַׁלַּח

wai'yo'mer bi a'do'nai she'lahh na be'yad tish'lahh

and~he~will~SAY EXCUSE-ME "Adonai ^{LORD~s}
^{me}!(ms)~SEND PLEASE in~HAND you(ms)~
will~SEND□

and he said, excuse me "Adonai ^{My lords}, please
send (by) {the} hand, can send,*□

4:14

וַיִּחַר אַף יְהוָה בְּמִשְׁנֵה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֹן אֶחִיד הַלֵּוִי יִדְעַתִּי כִּי דַבֵּר
וְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה הוּא יֵצֵא לִקְרֹאתְךָ וְרָאָךְ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ

wai'yi'hhar aph YHWH be'mo'sheh wai'yo'mer ha'lo a'ha'ron a'hhi'kha ha'ley'wi ya'da'ti
ki da'beyr ye'da'beyr hu we'gam hin'neyh hu yo'tsey liq'ra'te'kha we'ra'a'kha we'sa'mahh
be'li'bo

and~he~will~FLARE-UP NOSE "Yhwh ^{he~will~}
^{BE} in~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~he~will~SAY
?~NOT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} BROTHER~
you(ms) the~"Lewi ^{JOINING~me} I~did~KNOW
GIVEN-THAT >~much~SPEAK he~will~much~
SPEAK HE and~ALSO LOOK HE GO-OUT~
ing/er(ms) to~>~MEET~you(ms) and~he~
did~SEE~you(ms) and~he~did~REJOICE in~
HEART~him□

and "Yhwh ^{He is} flared up {the} nose† (with)
"Mosheh ^{Plucked out} and he said, {is} not
"Aharon ^{Light bringer} your brother, the {one} of
"Lewi ^{My joining}? I know that he will :surely:
speak well, also look, he {is} going out to meet
you and he will see you and he will rejoice in
his heart,□

4:15

וַדְּבַרְתָּ אֵלָיו וְשָׂמַתָּ אֵת הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִם פִּיךָ וְעִם פִּיהוּ

* The Hebrew text appears to be missing text. The Septuagint, which may preserve the original wording, reads, "please send another by the hand that you can send."

† The "flaring of the nose" is an idiom for a fierce anger.

וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן

we'di'bar'ta ey'law we'sam'ta et had'va'rim be'phiw we'a'no'khi eh'yeh im pi'kha we'im pi'hu we'ho'rey'ti et'khem eyt a'sher ta'a'sun

and~you(ms)~did~much~SPEAK TO~him and you will speak to him, and you will place
and~you(ms)~did~PLACE AT the~WORD~s the words in his mouth, and I will exist with
in~MOUTH~him and~I I~will~EXIST WITH your mouth and with his mouth, and I will
MOUTH~you(ms) and~WITH MOUTH~him [teach] you (what) you must do,□
and~I~did~make~THROW AT~you(mp) AT
WHICH you(ms)~will~DO~must□

4:16 וְדַבֵּר הוּא לְךָ אֶל הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִיָּה לְךָ לְפִהּ וְאַתָּה תְהִיָּה לוֹ לְאֱלֹהִים

we'di'ber hu le'kha el ha'am we'hai'yah hu yih'yeh le'kha le'p'heh we'a'tah tih'yeh lo ley'lo'him

and~he~did~much~SPEAK HE to~you(ms) TO and he will speak (for) you to the people, and
the~PEOPLE and~he~did~EXIST HE he~will~ (it) will (come to pass), he will exist (for) you
EXIST to~you(ms) to~MOUTH and~YOU(ms) (as) {a} mouth and you, you will exist (for) him
you(ms)~will~EXIST to~him to~"Elohiym (as) "Elohiym Powers",□
POWER~s",□

4:17 וְאֵת הַמִּטָּה הַזֶּה תִקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בוּ אֵת הָאֵתוֹת

we'et ha'ma'teh ha'zeh ti'qahh be'ya'de'kha a'sher ta'a'seh bo et ha'ot'ot

and~AT the~BRANCH the~THIS you(ms)~ and this branch, you will take in your hand,
will~TAKE in~HAND~you(ms) WHICH which {is what} you will do the signs (with),□
you(ms)~will~DO in~him AT the~SIGN~s□

4:18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל יִתְרֵי חַתָּנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא וְאֶשׁוּבָה אֶל אַחֵי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדִים חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לְךָ לְשָׁלוֹם

wai'yey'lekh mo'sheh wai'ya'shav el ye'ter hhot'no wai'yo'mer lo eyl'khah na we'a'shu'vah el a'h'ai a'sher be'mits'ra'yim we'er'eh ha'o'dam hai'yim wai'yo'mer yit'ro le'mo'sheh leykh le'sha'lom

and~he~will~WALK "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and "Mosheh ^{Plucked out,} walked and he turned
and~he~will~TURN-BACK TO "Yeter ^{REMAINDER,} BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him back to "Yeter ^{Remainder,}*, his in-law, and he
and~he~will~SAY to~him I~will~WALK~^ said to him, please, I will walk and I will turn
PLEASE and~I~will~TURN-BACK~^ TO back to my brothers (who) {are} in "Mits'rayim
BROTHER~s~me WHICH in~"Mits'rayim ^{Two straits,} and I will see, {are} they (still) living?
STRAIT~s2, and~I~will~SEE ?~YET-AGAIN~ and "Yitro ^{His remainder,} said to "Mosheh ^{Plucked}
them(m) LIVING~s and~he~will~SAY "Yitro out", walk to completeness,□
^{REMAINDER~him,} to~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~
WALK to~COMPLETENESS□

* Mosheh's father-in-law is identified by two different names in this text, יתר (yeter) and יתרו (yitro).

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

4:19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי מָתוּ כָּל הָאֲנָשִׁים
הַמְּבַקְשִׁים אֶת נַפְשְׁךָ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh be'mid'yan leykh shuv mits'ra'yim ki mey'tu kol ha'a'na'shim ham'vaq'shim et naph'she'kha

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, in~"Mid'yan ^{QUARREL},
!(ms)~WALK !(ms)~TURN-BACK "Mits'rayim
^{STRAIT~s2} GIVEN-THAT they~did~DIE ALL the~
MAN~s the~much~SEARCH-OUT~ing/er(mp)
AT BEING~you(ms)□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out}, in
"Mid'yan ^{Quarrel}, walk, turn back {unto}*
"Mits'rayim ^{Two straits}, given that all the men
died, the {one}s searching out your being,□

4:20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת אִשְׁתּוֹ וְאֶת בָּנָיו וַיֵּרֶכְבֵם עַל הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה
מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ

wai'yi'qahh mo'sheh et ish'to we'et ba'naw wai'yar'ki'veym al ha'hha'mor wai'ya'shav ar'tsah mits'ra'yim wai'yi'qahh mo'sheh et ma'tey ha'e'lo'him be'ya'do

and~he~will~TAKE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, AT
WOMAN~him and~AT SON~s~him and~he~
will~make~RIDE~them(m) UPON the~
DONKEY and~he~will~TURN-BACK LAND~
unto "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, and~he~will~TAKE
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, AT BRANCH the~
"Elohiym ^{POWER~s}, in~HAND~him□

and "Mosheh ^{Plucked out}, took his woman and
his sons, and he made them ride upon the
donkey, and he turned back unto {the} land
{of} "Mits'rayim ^{Two straits}, and "Mosheh <sup>Plucked
out</sup>, took {the} branch {of} the "Elohiym ^{Powers},
in his hand,□

4:21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בְּלִקְתָּךְ לָשׁוּב מִצְרַיִם רְאֵה כָּל הַמִּפְתִּי אֲשֶׁר
שָׂמְתִי בְיָדְךָ וְעָשִׂיתָם לִפְנֵי פְרַעֲה וְאֲנִי אַחֲזִק אֶת לְבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת
הַעַם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh be'lekh'te'kha la'shuv mits'rai'mah re'eyh kol ha'moph'tim a'sher sam'ti be'ya'de'kha we'a'si'tam liph'ney phar'oh wa'ani a'hha'zeyq et li'bo we'lo ye'sha'lakh et ha'am

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} in~>~WALK~you(ms)
to~>~TURN-BACK "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}~unto
!(ms)~SEE ALL the~WONDER~s WHICH I~
did~PLACE in~HAND~you(ms) and~you(ms)~
will~DO~them(m) to~FACE~s "Paroh <sup>GREAT-
HOUSE</sup>, and~I I~will~SEIZE AT HEART~him
and~NOT he~will~much~SEND AT the~
PEOPLE□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out}, in
your walking to turn back unto "Mits'rayim <sup>Two
straits</sup>, see all the wonders which I placed in
your hand, and you will do them <in front of>
"Paroh ^{Great house}, and I will seize his heart and
he will not send the people,□

4:22 וְאָמַרְתָּ אֶל פְּרַעֲה כֹה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכָרִי יִשְׂרָאֵל

* The word Mits'rayim appears to be missing the suffix "unto," the prefix "to" or the word "To."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'a'mar'ta el par'oh koh a'mar YHWH be'ni be'khi'ri yis'ra'eyl

and~you(ms)~did~SAY TO “Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and you will say to “Paroh ^{Great house,} in this
 IN-THIS-WAY he~did~SAY “Yhwh ^{he~will~BE,} way, “Yhwh ^{He is,} said, my firstborn son {is}
 SON~me FIRSTBORN~me “Yisra'el ^{he~will~TURN-} “Yisra'el ^{He turns El aside,} ,
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} □

4:23 וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת בְּנִי וְיַעֲבֹדֵנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הַנֶּה אֲנֹכִי הֲרֹג אֶת
 בְּנֶךְךָ בְּכַרְדָּךְ

wa'o'mar ey'ley'kha sha'l'ahh et be'ni we'ya'av'dey'ni wat'ma'eyn le'shal'hho hin'neyh
 a'no'khi ho'reyg et bin'kha be'kho're'kha

and~I~will~SAY TO~you(ms) !(ms)~much~SEND AT SON~me and~he~will~SERVE~me and you refused to send him, look, I {am} killing your firstborn son,□
 and~you(ms)~will~much~REFUSE to~>~much~SEND~him LOOK I KILL~ing/er(ms) AT SON~you(ms) FIRSTBORN~you(ms)□

4:24 וַיְהִי בְדַרְדָּךְ בְּמַלּוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ

wai'hi va'de'rekh ba'ma'lon wai'yiph'ge'shey'hu YHWH wai'va'qeysh ha'mi'to

and~he~will~EXIST in~the~ROAD in~the~PLACE-OF-LODGING and~he~will~ENCOUNTER~him “Yhwh ^{he~will~BE,} and~he~will~much~SEARCH-OUT >~make~DIE~him□ and (it) (came to pass), in the road, in the place of lodging, and “Yhwh ^{He is,} encountered him* and he searched out {to}† [kill] him,□

4:25 וַתִּקַּח צִפְרָה צֵר וַתִּכְרֹת אֶת עֶרְלַת בְּנֶהּ וַתִּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתָן
 דְּמַיִם אֶתָּה לִי

wa'ti'qahh tsi'po'rah tsor wa'tikh'rot et ar'lat be'nah wa'ta'ga le'rag'law wa'to'mer ki
 hha'tan da'mim a'tah li

and~ she~will~TAKE “Tsi'porah ^{BIRD,} SHARP-STONE and~ she~will~CUT AT FORESKIN SON~her and~ she~will~make~TOUCH to~FOOT~s2~him and~ she~will~SAY GIVEN-THAT IN-LAW BLOOD~s YOU(ms) to~me□ and “Tsi'porah ^{Bird,} took {a} sharp stone and she cut {the} foreskin {of} her son, and she touched {it} to his feet, and she said, given that you {are an} in-law {of} \bloodshed/ to me,□

4:26 וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אִזּוֹ אֶמְרָה חֲתָן דְּמַיִם לְמוֹלֹת

wai'yi'reph mi'me'nu az am'rah hha'tan da'mim la'mu'lot

and~he~will~SINK-DOWN FROM~him AT-THAT-TIME she~did~SAY IN-LAW BLOOD~s to~the~CIRCUMCISION~s□ and he sunk down from him, at that time she said, {an} in-law {of} \bloodshed/ (for) the circumcisions,□

* The “him” may be Mosheh, but may also be his son (see 4:25).

† The prefix ל appears to be missing from the word הַמִּיתוֹ.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

4:27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל אַהֲרֹן לֵךְ לְקִרְאֵת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיִּלְךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁק לוֹ

wai'yo'mer YHWH el a'ha'ron leykh liq'rat mo'sheh ha'mid'ba'rah wai'yey'lekh wai'yiph'ge'shey'hu be'har ha'e'lo'him wai'yi'shaq lo

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, TO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, ^{!(ms)~WALK} to~ >~MEET "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, the~ WILDERNESS~unto and~he~will~WALK and~ he~will~ENCOUNTER~him in~HILL the~ "Elohiym ^{POWER~s}" and~he~will~KISS to~him□

and "Yhwh ^{He is}" said to "Aharon ^{Light bringer}", walk unto the wilderness to meet "Mosheh ^{Plucked out}", and he walked and he encountered him in {the} hill {of} the "Elohiym ^{Powers}", and he kissed him,□

4:28 וַיִּגַּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל הָאֵתוֹת אֲשֶׁר צִוְּהוּ

wai'ya'geyd mo'sheh le'a'ha'ron eyt kol div'rey YHWH a'sher she'la'hho we'eyt kol ha'ot'ot a'sher tsi'wa'hu

and~he~will~make~BE-FACE-TO-FACE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, AT ALL WORD~s "Yhwh ^{he~will~BE}, WHICH he~ did~SEND~him and~AT ALL the~SIGN~s WHICH he~did~much~DIRECT~him□

and "Mosheh ^{Plucked out} [told] "Aharon ^{Light bringer}" all {the} words {of} "Yhwh ^{He is}" which he sent him and all the signs which he directed him,□

4:29 וַיִּלְךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאָסְפוּ אֶת כָּל זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

wai'yey'lekh mo'sheh we'a'ha'ron wai'ya'as'phu et kol ziq'ney be'ney yis'ra'eyl

and~he~will~WALK "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, and~they(m)~will~ GATHER AT ALL BEARD~s SON~s "Yisra'el ^{he~ will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}, □

and "Mosheh ^{Plucked out}, walked, and "Aharon ^{Light bringer}", and they gathered all {the} beard{ed one}s* {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, □

4:30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֵתוֹת לְעֵינֵי הָעָם

wai'da'beyr a'ha'ron eyt kol had'va'rim a'sher di'ber YHWH el mo'sheh wai'ya'as ha'ot'ot le'ey'ney ha'am

and~he~will~much~SPEAK "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, AT ALL the~WORD~s WHICH he~did~ much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE}, TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, and~he~will~DO the~SIGN~s to~ EYE~s2 the~PEOPLE□

and "Aharon ^{Light bringer}, spoke all the words which "Yhwh ^{He is}" spoke to "Mosheh ^{Plucked out}, and he did the signs to {the} eyes {of} the people,□

4:31 וַיֵּאֱמֹן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי פָקַד יְהוָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת עֲנִיָּם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ

wai'ya'a'meyn ha'am wai'yish'me'u ki pha'qad YHWH et be'ney yis'ra'eyl we'khi ra'ah et

* "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

an'yam wai'yiq'du wai'yish'ta'hhaw'u

and~he~will~make~SECURE the~PEOPLE
and~they(m)~will~HEAR GIVEN-THAT he~
did~REGISTER "Yhwh ^{he~will~BE} AT SON~s
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," and~
GIVEN-THAT he~did~SEE AT AFFLICTION~
them(m) and~they(m)~will~BOW-THE-HEAD
and~they(m)~will~ self~BEND-DOWN□

and the people [supported], and they heard
that "Yhwh ^{He is}," registered {the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}," and that he saw their
affliction, and they bowed the head and they
bent {them}selves down,□

Chapter 5

5:1 וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל פְּרָעָה כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת עַמִּי וַיְחַגְּוּ לִי בַמִּדְבָּר

we'a'hhar ba'u mo'sheh we'a'ha'ron wai'yom'ru el par'oh koh a'mar YHWH e'lo'hey
yis'ra'eyl sha'lakh et a'mi we'ya'hho'gu li ba'mid'bar

and~AFTER they~did~COME "Mosheh <sup>PLUCKED-
OUT</sup>," and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," and~they(m)~
will~SAY TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE}," IN-THIS-WAY
he~did~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}," "Elohiym
^{POWER~s}," "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},"
!(ms)~much~SEND AT PEOPLE~me and~
they(m)~will~HOLD-A-FEAST to~me in~the~
WILDERNESS□

and after{ward}, "Mosheh ^{Plucked out}," and
"Aharon ^{Light bringer}," came, and they said to
"Paroh ^{Great house}," in this way "Yhwh ^{He is}," {the}
"Elohiym ^{Powers}," {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}," said,
send my people and they will hold a feast to
me in the wilderness,□

5:2 וַיֹּאמֶר פְּרָעָה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח
וַיְדַעְתִּי אֶת יְהוָה וְגַם אֶת יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח

wai'yo'mer par'oh mi YHWH a'sher esh'ma be'qo'lo le'sha'lakh et yis'ra'eyl lo ya'da'ti et
YHWH we'gam et yis'ra'eyl lo a'sha'ley'ahh

and~he~will~SAY "Paroh ^{GREAT-HOUSE}," WHO
"Yhwh ^{he~will~BE}," WHICH I~will~HEAR in~
VOICE~him to~>~much~SEND AT "Yisra'el <sup>he~
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE</sup>," NOT I~did~KNOW AT
"Yhwh ^{he~will~BE}," and~ALSO AT "Yisra'el <sup>he~will~
TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE</sup>," NOT I~will~much~
SEND□

and "Paroh ^{Great house}," said, who {is} "Yhwh ^{He is},"
(that) I should listen (to) his voice to send
"Yisra'el ^{He turns El aside},"? I do not know "Yhwh <sup>He
is</sup>," and also, I will not send "Yisra'el <sup>He turns El
aside</sup>,"□

5:3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה נָא דַרְדָּךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
בַּמִּדְבָּר וַיִּזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן יַפְגַּעֵנוּ בַדְּבַר אֹו בַחֲרָב

wai'yom'ru e'lo'hey ha'iv'rim niq'ra a'ley'nu ney'l'khah na de'rekh she'lo'shet ya'mim
ba'mid'bar we'niz'be'hah la'YHWH e'lo'hey'nu pen yiph'ga'ey'nu ba'de'ver o be'hha'rev

and~they(m)~will~SAY "Elohiym ^{POWER~s},"
the~"Ever ^{OTHER-SIDE},"~s he~did~be~MEET

and they said, "Elohiym ^{Powers}," {of} the {one}s
{of} "Ever ^{Other side}," has met (with) us, please,

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

UPON~us we~will~WALK~^ PLEASE ROAD we will walk {the} road {for} three days in the
 THREE DAY~s in~the~WILDERNESS and~we~ wilderness, and we will sacrifice to "Yhwh ^{He is,}
 will~SACRIFICE~^ to~"Yhwh ^{he~will~BE,} our "Elohiym ^{Powers,}, otherwise, he will reach
 "Elohiym ^{POWER~s,}~us OTHERWISE he~will~ us (with) the epidemic or (with) the sword,□
 REACH~us in~the~EPIDEMIC OR in~the~
 SWORD□

5:4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִלֶּךְ מִצְרַיִם לְמַה מֹּשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת הָעָם מִמַּעֲשֵׂי לָכוֹ לְסִבְלַתֵיכֶם

wai'yo'mer a'ley'hem me'lekh mits'ra'yim la'mah mo'sheh we'a'ha'ron taph'ri'u et ha'am
 mi'ma'a'saw le'khu le'siv'lo'tey'khem

and~he~will~SAY TO~them(m) KING and {the} king {of} "Mits'rayim ^{Two straits,} said to
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} to~WHAT "Mosheh ^{Plucked out,} and them, <why> will you, "Mosheh ^{Plucked out,} and
 PLUCKED-OUT," and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} "Aharon ^{Light bringer,}, loose the people from his
 you(mp)~will~make~LOOSE AT the~PEOPLE work? Walk to your burdens,□
 from~WORK~him !(mp)~WALK to~
 BURDEN~s~you(mp)□

5:5 וַיֹּאמֶר פְּרָעָה הֵן רַבִּים עֲתָה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלַתָם

wai'yo'mer par'oh hey'n ra'bim a'tah am ha'a'rets we'hish'ba'tem o'tam mi'siv'lo'tam

and~he~will~SAY "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and "Paroh ^{Great house,} said, though {the} people
 THOUGH ABUNDANT~s NOW PEOPLE the~ {of} the land {are} now abundant, will you
 LAND and~you(mp)~did~make~CEASE AT~ make them cease from their burdens?□
 them(m) from~BURDEN~s~them(m)□

5:6 וַיֵּצֵא פְּרָעָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת הַנְּגִשִׁים בָּעַם וְאֶת שֹׁטְרָיו לְאֹמֶר

wai'tsaw par'oh ba'yom ha'hu et ha'nog'sim ba'am we'et shot'raw ley'mor

and~he~will~much~DIRECT "Paroh <sup>GREAT- and in (that) day, "Paroh ^{Great house,} directed
 HOUSE," in~the~DAY the~HE AT the~PUSH~ the pushers (over) the people and his
 ing/er(mp) in~the~PEOPLE and~AT dominators, say{ing},□
 DOMINATE~ing/er(mp)~him to~>~SAY□</sup>

5:7 לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבֹן לְעִם לְלֶבֶן הַלִּבְנִים כְּתִמּוֹל שְׁלֶשֶׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן

lo to'si'phun la'teyt te'ven la'am lil'bon hal'bey'nim kit'mol shil'shom hey'm yeyl'khu
 we'qosh'shu la'hem te'ven

NOT you(mp)~will~make~ADD~must to~ you must not [again] give straw to the people
 >~GIVE STRAW to~the~PEOPLE to~>~MAKE- to make bricks like the bricks <previously> ,
 BRICKS the~BRICK~s like~YESTERDAY THREE- they will walk and they, they will collect straw
 DAYS-AGO THEY(m) they(m)~will~WALK (for) them{selfes},□
 and~they~did~much~COLLECT to~them(m)
 STRAW□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

5:8 וְאֵת מִתְכַנֵּת הַלְבִּינִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוּל שְׁלֶשֶׁם תְּשִׂימוּ עָלֵיהֶם
 לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי נִרְפִים הֵם עַל כֵּן הֵם צֹעְקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נְזַבְּחָה
 לְאֱלֹהֵינוּ

we'et mat'ko'net hal'bey'nim a'sher hey'm o'sim te'mol shil'shom ta'si'mu a'ley'hem lo
 tig're'u mi'me'nu ki nir'pim hey'm al keyn hey'm tso'a'qim ley'mor neyl'khah niz'be'hah
 ley'lo'hey'nu

and~AT SUM the~BRICK~s WHICH THEY(m)
DO~ing/er(mp) YESTERDAY THREE-DAYS-
 AGO you(mp)~will~PLACE UPON~them(m)
 NOT you(mp)~will~TAKE-AWAY FROM~him
 GIVEN-THAT be~SINK-DOWN~ing/er(mp)
 THEY(m) UPON SO THEY(m) CRY-OUT~
 ing/er(mp) to~>~SAY we~will~WALK~^ we~
 will~SACRIFICE~^ to~"Elohiym ^{POWER~s}~us□

and {the} sum {of} the bricks which they
 {were} doing <previously> , you will place
 upon them, you will not take away from him
 given that they {are} [lazy], <therefore> , they
 {are} crying out say{ing}, we will walk, we will
 sacrifice to our "Elohiym ^{Powers}",□

5:9 תִּכְבֹּד הָעֲבֹדָה עַל הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ בָּהּ וְאֵל יִשְׁעוּ בְּדַבְּרֵי שְׂקָר

tikh'bad ha'a'vo'dah al ha'a'na'shim we'ya'a'su vah we'al yish'u be'div'rey sha'qer

she~will~BE-HEAVY the~SERVICE UPON the~
 MAN~s and~they(m)~will~DO in~her and~
 DO-NOT they(m)~will~DO in~WORD~s
 FALSE□

the service will be heavy upon the men and
 they will do her*, and do not do words {of}
 false{ness},□

5:10 וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פְּרָעָה
 אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן

wai'yeyts'u nog'sey ha'am we'shot'raw wai'yom'ru el ha'am ley'mor koh a'mar par'oh
 ey'ne'ni no'teyn la'khem te'ven

and~they(m)~will~GO-OUT PUSH~
 ing/er(mp) the~PEOPLE and~DOMINATE~s~
 him and~they(m)~will~SAY TO the~PEOPLE
 to~>~SAY IN-THIS-WAY he~did~SAY "Paroh
 GREAT-HOUSE" WITHOUT~me GIVE~ing/er(ms)
 to~you(mp) STRAW□

and {the} pushers {of} the people, and his
 dominators, went out and they said to the
 people say{ing}, in this way "Paroh ^{Great house},
 said, I {am} (not) giving straw to you,□

5:11 אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבֹדְתְּכֶם דָּבָר

a'tem le'khu qe'hhu la'khem te'ven mey'a'sher tim'tsa'u ki eyn nig'ra mey'a'vo'dat'khem
 da'var

YOU(mp) !(mp)~WALK !(mp)~TAKE to~
 you(mp) STRAW from~WHICH you(mp)~will~
 FIND GIVEN-THAT WITHOUT be~TAKE-
 AWAY~ing/er(ms) from~SERVICE~you(mp)
 WORD□

you, walk, take straw (for) your{self} from
 which you will find, given that (not) {a} (thing)
 {will} be taken away from your service,□

* Referring to the "service," a feminine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

5:12 וַיִּפֹּץ הָעָם בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֹשׁ לְתִבְּוֹן

wai'ya'phets ha'am be'khol e'rets mits'ra'yim le'qo'sheysh qash la'te'ven

and~he~will~make~SCATTER-ABROAD the~ PEOPLE in~ALL LAND "Mits'rayim STRAIT~s2" and the people scattered abroad in all {the} land {of} "Mits'rayim Two straits" to collect to~much~COLLECT STUBBLE to~STRAW□ stubble (for) straw,□

5:13 וְהַנְּגִשִּׁים אֲצִים לְאֹמֶר כֹּלֹּ מַעֲשֵׂיכֶם דָּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהִיּוֹת הַתִּבְּוֹן

we'ha'nog'sim a'tsim ley'mor ka'lu ma'a'sey'khem de'var yom be'yo'mo ka'a'sheyr bih'yot ha'te'ven

and~the~PUSH~ing/er(mp) COMPEL~ ing/er(mp) to~>~SAY !(mp)~much~FINISH WORK~s~you(mp) WORD DAY in~DAY~him like~WHICH in~>~EXIST the~STRAW□ and the pushers {were} compelling, say{ing}, finish your work, {it is a} {matter} {of the} day in his day*, <just as> (with) {the} exist{ence of} the straw,□

5:14 וַיִּבּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁמוּ עֲלֵהֶם נִגְשֵׁי פְרַעֲה לְאֹמֶר מִדּוֹעַ לֹא כְלִיתֶם חֻקְכֶם לְלִבְּוֹן כְּתִמּוֹל שְׁלֹשׁ גַּם תִּמּוֹל גַּם הַיּוֹם

wai'yu'ku shot'rey be'ney yis'ra'eyl a'sher sha'mu a'ley'hem nog'sey phar'oh ley'mor ma'du'a lo ki'li'tem hhaq'khem lil'bon kit'mol shil'shom gam te'mol gam hai'yom

and~they(m)~will~be~make~HIT DOMINATE~ing/er(mp) SON~s "Yisra'el he~will~ TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" WHICH they~did~PLACE UPON~them(m) PUSH~ing/er(mp) "Paroh GREAT-HOUSE" to~>~SAY WHY NOT you(mp)~ did~much~FINISH CUSTOM~you(mp) to~ >~MAKE-BRICKS like~YESTERDAY THREE-DAYS-AGO ALSO YESTERDAY ALSO the~ DAY□ and {the} dominators {of the} sons {of} "Yisra'el He turns El aside", which {the} pushers {of} "Paroh Great house" placed upon them, were hit, say{ing}, why did you not finish your custom to make bricks, (both) yesterday (and) <today> like <previously>?□

5:15 וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל פְּרַעֲה לְמָה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ

wai'ya'vo'u shot'rey be'ney yis'ra'eyl wai'yits'a'qu el par'oh ley'mor la'mah ta'a'seh koh la'a'va'dey'kha

and~they(m)~will~COME DOMINATE~ ing/er(mp) SON~s "Yisra'el he~will~TURN-ASIDE~+~ MIGHTY-ONE" and~they(m)~will~CRY-OUT TO "Paroh GREAT-HOUSE" to~>~SAY to~WHAT you(ms)~will~DO IN-THIS-WAY to~ SERVANT~s~you(ms)□ and {the} dominators {of the} sons {of} "Yisra'el He turns El aside" came and they cried out to "Paroh Great house" say{ing}, <why> will you do {this} to your servants in this way?□

* "Matter of the day in his day" is an idiom meaning a "daily matter."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

5:16 תָּבוּ אֵינוּ נִתַּן לְעַבְדֶיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מִכִּים וְחִטָּאת עֲמָדָה

te'ven eyn ni'tan la'a'va'dey'kha ul'vey'nim om'rim la'nu a'su we'hin'neyh a'va'dey'kha mu'kim we'hha'tat a'me'kha

STRAW WITHOUT *be~GIVE~ing/er(ms)* to~ SERVANT~s~you(ms) and~BRICK~s SAY~ *ing/er(mp)* to~us *!(mp)~DO* and~LOOK SERVANT~s~you(ms) *be~make~HIT~ ing/er(mp)* and~ERROR PEOPLE~you(ms)□ (no) straw {is} being given to your servants, and {they are} say{ing} to us, (make) bricks, and look, your servants {are} being hit, and {it is an} error {of} your people,□

5:17 וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים עַל כֵּן אַתֶּם אֲמָרִים גְּלָכָה נִזְבַּחַה לַיהוָה

wai'yo'mer nir'pim a'tem nir'pim al keyn a'tem om'rim neyl'khah niz'be'hah la'YHWH

and~he~will~SAY *be~SINK-DOWN~ ing/er(mp)* YOU(mp) *be~SINK-DOWN~ ing/er(mp)* UPON SO YOU(mp) SAY~ *ing/er(mp)* we~will~WALK~^ we~will~ SACRIFICE~^ to~"Yhwh *he~will~BE,"* □ and he said, you {are} :very: [lazy], <therefore> , you {are} say{ing}, we will walk, we will sacrifice to "Yhwh ^{He is,} ,□

5:18 וְעַתָּה לָכֵן עֲבַדוּ וְתָבוּן לֹא יִנָּתֵן לָכֶם וְתָבוּן לְבָנִים תִּתְּנוּ

we'a'tah le'khu iv'du we'te'ven lo yi'na'teyn la'khem we'to'khen le'vey'nim ti'tey'nu

and~NOW *!(mp)~WALK* *!(mp)~SERVE* and~ STRAW NOT *he~will~be~GIVE* to~you(mp) and~MEASURED-AMOUNT BRICK~s *you(mp)~will~GIVE* □ and now, walk, serve, and straw will not be given to you, and you will give {the} measured amount {of} bricks,□

5:19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתָם בָּרַע לְאֹמֶר לֹא תִגְרְעוּ מִלְּבַנֵיכֶם דָּבָר יוֹם בְּיוֹמוֹ

wai'yir'u shot'rey ve'ney yis'ra'eyl o'tam be'ra ley'mor lo tig're'u mi'liv'ney'khem de'var yom be'yo'mo

and~they(m)~will~SEE DOMINATE~ *ing/er(mp)* SON~s "Yisra'el *he~will~TURN-ASIDE~+ MIGHTY-ONE,"* AT~them(m) in~DYSFUNCTIONAL to~>~SAY NOT *you(mp)~will~TAKE-AWAY* from~BRICK~s~you(mp) WORD DAY in~DAY~ him□ and {the} dominators {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} saw them in dysfunction, say{ing}, you will not take away from your bricks, {it is a} (matter) {of the} day in his day*,□

5:20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְאתָם בְּצִאתָם מֵאֵת פְּרֹעֶה

wai'yiph'ge'u et mo'sheh we'et a'ha'ron ni'tsa'vim liq'ra'tam be'tsey'tam mey'eyt par'oh

and~they(m)~will~REACH AT "Mosheh ^{Plucked-out,} and ^{Light bringer,} and~AT "Aharon ^{Light bringer,} *be~ STAND-UP~ing/er(mp)* to~>~MEET~them(m) and they reached "Mosheh ^{Plucked out,} and "Aharon ^{Light bringer,} standing to meet them in their go{ing} out from "Paroh ^{Great house,} ,□

* "Matter of the day in his day" is an idiom meaning a "daily matter."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

in~>~GO-OUT~them(m) from~AT "Paroh
GREAT-HOUSE,, □

5:21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְהוָה יְהוּה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֶשֶׁר הִבְאֵשְׁתֶּם אֶת רִיחֲנוּ
בְּעֵינֵי פְרַעֲה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתֵת חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ
wai'yom'ru a'ley'hem yey're YHWH a'ley'khem we'yish'pot a'sher hiv'ash'tem et
rey'hey'nu be'ey'ney phar'oh uv'ey'ney a'va'daw la'tet hhe'rev be'ya'dam le'har'gey'nu

and~they(m)~will~SAY TO~them(m) he~will~
SEE "Yhwh ^{he~will~BE} UPON~you(mp) and~he~
will~DECIDE WHICH you(mp)~did~make~
STINK AT AROMA~us in~EYE~s2 "Paroh <sup>GREAT-
HOUSE,,</sup> and~in~EYE~s2 SERVANT~s~him to~
>~GIVE SWORD in~HAND~them(m) to~
>~KILL~us□

and they said to them, "Yhwh ^{He is,,} will (look)
upon you, and he will decide, (because) you
made our aroma stink in {the} eyes {of} "Paroh
^{Great house,,} and in {the} eyes {of} his servants, to
give {a} sword in their hand to kill us,□

5:22 וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה
שְׁלַחְתָּנִי
wai'ya'shav mo'sheh el YHWH wai'yo'mar a'do'nai la'mah ha'rey'o'tah la'am ha'zeh
la'mah zeh she'lahh'ta'ni

and~he~will~TURN-BACK "Mosheh <sup>PLUCKED-
OUT,,</sup> TO "Yhwh ^{he~will~BE} and~he~will~SAY
"Adonai ^{LORD~s~me,,} to~WHAT you(ms)~did~
make~BE-DYSFUNCTIONAL~^ to~the~
PEOPLE the~THIS to~WHAT THIS you(ms)~
did~SEND~me□

and "Mosheh ^{Plucked out,,} turned back to "Yhwh
^{He is,,} and he said, "Adonai ^{My lords,,}, <why> did
you make {it} dysfunctional (for) this people?
<what is the reason> you sent me?□

5:23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל פְּרַעֲה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הֲרַע לָעַם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא הִצַּלְתָּ
אֶת עַמְּךָ
u'mey'az ba'ti el par'oh le'da'beyr bish'me'kha hey'ra la'am ha'zeh we'ha'tsey'l lo
hi'tsal'ta et a'me'kha

and~from~AT-THAT-TIME I~did~COME TO
"Paroh ^{GREAT-HOUSE,,} to~>~much~SPEAK in~
TITLE~you(ms) he~did~make~BE-
DYSFUNCTIONAL to~the~PEOPLE the~THIS
and~>~make~DELIVER NOT you(ms)~did~
make~DELIVER AT PEOPLE~you(ms)□

and from that time, I came to "Paroh ^{Great house,,}
to speak in your title, he made {it}
dysfunctional to this people and you :never:
delivered your people,□

Chapter 6

6:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עֲתָה תִרְאֶה אֶשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרַעֲה כִּי בְּיַד חֲזָקָה
יִשְׁלַחֶם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשׂוּם מֵאֶרֶצוֹ

Revised Mechanical Translation Codes
(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh a'tah tir'eh a'sher e'e'seh le'phar'oh ki be'yad hha'za'qah ye'shal'hheym uv'yad hha'za'qah ye'gar'sheym mey'ar'tso

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, NOW you(ms)~will~SEE
 WHICH I~will~DO to~"Paroh ^{GREAT-HOUSE},
 GIVEN-THAT in~HAND FORCEFUL he~will~
 much~SEND~them(m) and~in~HAND
 FORCEFUL he~will~much~CAST-OUT~
 them(m) from~LAND~him□

and "Yhwh ^{He is}, said to "Mosheh ^{Plucked out},
 now you will see (what) I will do to "Paroh ^{Great house},
 given that (with) {a} forceful hand he
 will send them, and (with) {a} forceful hand he
 will cast them out from his land,□

6:2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה

wai'da'beyr e'lo'him el mo'sheh wai'yo'mer ey'law a'ni YHWH

and~he~will~much~SPEAK "Elohiym ^{POWER~s},
 TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, and~he~will~SAY
 TO~him I "Yhwh ^{he~will~BE},□

and "Elohiym ^{Powers}, spoke to "Mosheh ^{Plucked out},
 and he said to him, I {am} "Yhwh ^{He is},□

6:3 וַיֹּאֲרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יֶצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שֵׁדֵי וְשָׂמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם

wa'ey'ra el av'ra'ham el yits'hhaq we'el ya'a'qov be'eyl sha'dai ush'mi YHWH lo no'da'ti la'hem

and~I~will~be~SEE TO "Avraham ^{FATHER~+~}
^{LIFTED}, TO "Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH}, and~TO
 "Ya'aqov ^{he~will~RESTRAIN}, in~MIGHTY-ONE
 "Shaddai ^{BREAST~s~me}, and~TITLE~me "Yhwh
^{he~will~BE}, NOT I~did~be~KNOW to~them(m)□

and I [appeared] to "Avraham ^{Father lifted}, to
 "Yits'hhaq ^{He laughs}, and to "Ya'aqov ^{He restrains},
 (with) {the} mighty one {of} "Shaddai ^{My breasts},
 and my title {is} "Yhwh ^{He is}, I was not known
 to them*, □

6:4 וְגַם הַקְּמַתִּי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם לָתֵת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ מִגְּרֵיהֶם אֲשֶׁר גָּרוּ בָּהּ

we'gam ha'qi'mo'ti et be'ri'ti i'tam la'teyt la'hem et e'rets ke'na'an eyt e'rets me'gu'rey'hem a'sher ga'ru vah

and~ALSO I~did~make~RISE AT COVENANT~
 me AT~them(m) to~>~GIVE to~them(m) AT
 LAND "Kena'an ^{LOWERED}, AT LAND
 PILGRIMAGE~them(m) WHICH they~did~
SOJOURN in~her□

and also, I made my covenant rise (with)
 them, to give to them {the} land {of} "Kena'an
^{Lowered}, {the} land {of} their pilgrimage which
 they sojourned in,□

6:5 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מִעֲבָדִים אִתְּם וְאֶזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי

we'gam a'ni sha'ma'ti et na'a'qat be'ney yis'ra'eyl a'sher mits'ra'yim ma'a'vi'dim o'tam wa'ez'kor et be'ri'ti

and~ALSO I I~did~HEAR AT GROANING

and also, I |had| heard the groaning {of the}

* Compare with Genesis 17:1, but also see Genesis 15:7 and 28:13.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},
 WHICH "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, make~SERVE~
ing/er(mp) AT~them(m) and~I~will~
REMEMBER AT COVENANT~me□

sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, (because)
 "Mits'rayim ^{Two straits} {was} making them serve,
 and I remembered my covenant,□

6:6 לְכֹן אָמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבִלֹת
 מִצָּרִים וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתֵם וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזְרוּעַ נְטוּיָה
 וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים

la'khey'n e'mor liv'ney yis'ra'eyl a'ni YHWH we'ho'tsey'ti et'khem mi'ta'hhat siv'lot
 mits'ra'yim we'hi'tsal'ti et'khem mey'a'vo'da'tam we'ga'al'ti et'khem biz'ro'a ne'tu'yah
 u'vish'pha'tim ge'do'lim

to~SO !(ms)~SAY to~SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}, I "Yhwh ^{he~will~BE}, and~I~
did~make~GO-OUT AT~you(mp) from~
 UNDER BURDEN~s "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, and~
I~did~make~DELIVER AT~you(mp) from~
 SERVICE~them(m) and~I~*did~REDEEM* AT~
 you(mp) in~ARM EXTEND~ed(fs) and~in~
 JUDGMENT~s GREAT~s□

<because of this>, say to {the} sons {of}
 "Yisra'el ^{He turns El aside}, I {am} "Yhwh ^{He is}, and I
 will make you go out from under {the}
 burdens {of} "Mits'rayim ^{Two straits}, and I will
 deliver you from their service, and I will
 redeem you (with) {an} extended arm, and
 (with) great judgments,□

6:7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעַם וְהֵייתִי לְכֶם לְאֱלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבִלֹת מִצָּרִים

we'la'qahh'ti et'khem li le'am we'hai'yiti la'khem ley'lo'him wi'da'tem ki a'ni YHWH
 e'lo'hey'khem ha'mo'tsi et'khem mi'ta'hhat siv'lot mits'ra'yim

and~I~*did~TAKE* AT~you(mp) to~me to~
 PEOPLE and~I~*did~EXIST* to~you(mp) to~
 "Elohiym ^{POWER~s} and~you(mp)~*did~KNOW*
 GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE}, "Elohiym
^{POWER~s},~you(mp) the~*make~GO-OUT~*
ing/er(ms) AT~you(mp) from~UNDER
 BURDEN~s "Mits'rayim ^{STRAIT~s2},□

and I will take you (for) me (for) {a} people,
 and I will exist (for) you (for) "Elohiym ^{Powers},
 and you will know that I {am} "Yhwh ^{He is} your
 "Elohiym ^{Powers}, the {one} making you go out
 from under {the} burdens {of} "Mits'rayim ^{Two}
 straits,□

6:8 וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם
 לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרְשָׁה אֲנִי יְהוָה

we'hey'vey'ti et'khem el ha'a'rets a'sher na'sa'ti et ya'di la'teyt o'tah le'av'ra'ham
 le'yits'hhaq ul'ya'a'qov we'na'ta'ti o'tah la'khem mo'ra'shah a'ni YHWH

and~I~will~*make~COME* AT~you(mp) TO
 the~LAND WHICH I~*did~LIFT-UP* AT HAND~
 me to~>~*GIVE* AT~her to~"Avraham ^{FATHER~+~}
^{LIFTED}, to~"Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH} and~to~
 "Ya'aqov ^{he~will~RESTRAIN}, and~I~*did~GIVE* AT~

and I will [bring] you to the land which I lifted
 up (with) my hand to give to "Avraham ^{Father}
 lifted, to "Yits'hhaq ^{He laughs}, and to "Ya'aqov ^{He}
 restrains, and I gave her* to you {for}* {a}
 possession, I {am} "Yhwh ^{He is},□

* Referring to the "land," a feminine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ::: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

her to~you(mp) POSSESSION I “Yhwh ^{he~will~}
BE,,□

6:9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל מֹשֶׁה מִקְצֶר רוּחַ
וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה

wai'da'beyr mo'sheh keyn el be'ney yis'ra'eyl we'lo sham'u el mo'sheh mi'qo'tser ru'ahh
u'me'a'vo'dah qa'shah

and~^{he~will~}much~SPEAK “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} SO TO SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} MIGHTY-ONE,, and~NOT they~did~HEAR TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} from~SHORTNESS WIND and~from~SERVICE HARD□

and “Mosheh ^{Plucked out,,} spoke to {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,,} , and they did not hear Mosheh from {the} shortness {of} wind† and from {the} hard service,□

6:10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~^{he~will~}much~SPEAK “Yhwh ^{he~will~BE,,} TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} to~>~SAY□

and “Yhwh ^{He is,,} spoke to “Mosheh ^{Plucked out,,} say{ing},□

6:11 בֹּא דַבֵּר אֶל פְּרֹעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ

bo da'beyr el par'oh me'lekh mits'ra'yim wi'sha'lakh et be'ney yis'ra'eyl mey'ar'tso

!(ms)~COME !(ms)~much~SPEAK TO “Paroh ^{GREAT-HOUSE,,} KING “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,} and~^{he~will~}SEND AT SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} MIGHTY-ONE,, from~LAND~him□

come, speak to “Paroh ^{Great house,,} , king {of} “Mits'rayim ^{Two straits,,} , and he will send {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,,} from his land,□

6:12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֲוֹי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ
יִשְׁמְעֵנִי פְּרֹעָה וְאֵינִי עֹרֵל שְׁפָתַיִם

wai'da'beyr mo'sheh liph'ney YHWH ley'mor heyn be'ney yis'ra'eyl lo sham'u ey'lai
we'eykh yish'ma'ey'ni phar'oh wa'ani a'ral se'pha'ta'yim

and~^{he~will~}much~SPEAK “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} to~FACE~s “Yhwh ^{he~will~BE,,} to~>~SAY THOUGH SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} MIGHTY-ONE,, NOT they~did~HEAR TO~me and~HOW ^{he~will~}HEAR~me “Paroh ^{GREAT-HOUSE,,} and~I UNCIRCUMCISED LIP~s2□

and “Mosheh ^{Plucked out,,} spoke <in front of> “Yhwh ^{He is,,} say{ing}, (since) {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,,} |had| not heard me, (then) how will “Paroh ^{Great house,,} hear me and I {am of} uncircumcised lips?□

6:13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶהֱרֹן וַיְצַוּם אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל פְּרֹעָה
מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

* The word “Possession” appears to be missing the prefix “to,” which would then be translated as “for a possession,”

† The phrase “shortness of wind,” being paralleled with “hard service,” means “shortness of breath.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh we'el a'ha'ron wai'tsa'weym el be'ney yis'ra'eyl we'el par'oh me'lekh mits'ra'yim le'ho'tsi et be'ney yis'ra'eyl mey'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,}
 TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~TO "Aharon
^{LIGHT-BRINGER,} and~he~will~much~DIRECT~
 them(m) TO SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
^{MIGHTY-ONE,} and~TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} KING
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} to~>~make~GO-OUT AT
 SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
 from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} □

and "Yhwh ^{He is,} spoke to "Mosheh ^{Plucked out,}
 and to "Aharon ^{Light bringer,}, and he directed
 them to {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}
 and to "Paroh ^{Great house,}, king {of} "Mits'rayim
^{Two straits,}, to make {the} sons {of} "Yisra'el ^{He}
^{turns El aside,} go out from {the} land {of}
 "Mits'rayim ^{Two straits,}, □

6:14 אֵלֶּה רִאשֵׁי בֵּית אֲבֹתֶם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא הַחֲזָר
 וְכַרְמֵי אֵלֶּה מְשֻׁפָּחוֹת רְאוּבֵן

ey'leh ra'shey veyt a'vo'tam be'ney re'u'veyn e'khor yis'ra'eyl hha'nokh u'pha'lu
 hhets'ron we'khar'mi ey'leh mish'pe'hhot re'u'veyn

THESE HEAD~s HOUSE FATHER~s~them(m)
 SON~s "Re'uven ^{SEE~+~(ms)~+~SON,} FIRSTBORN
 "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} "Hhanokh
^{DEVOTED,} and~"Palu ^{PERFORMING,} "Hhetsron
^{SURROUNDED-BY-A-WALL,} and~"Karmi ^{VINEYARD~me,}
 THESE FAMILY~s "Re'uven ^{SEE~+~(ms)~+~SON,} □

these {are the} heads {of the} house {of} their
 fathers, {the} sons {of} "Re'uven ^{See a son,},
 firstborn {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, "Hhanokh
^{Devoted,} and "Palu ^{Performing,}, "Hhetsron
^{Surrounded}
 by a wall, and "Karmi ^{My vineyard,}, these {are the}
 families {of} "Re'uven ^{See a son,}, □

6:15 וּבְנֵי שְׁמֵעוֹן יְמוּאֵל וְיִמִּין וְאַהֲד וְיִכִּין וְצַחֲר וְשְׂאוּל בֶּן הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה
 מְשֻׁפָּחוֹת שְׁמֵעוֹן

uv'ney shim'on ye'mu'eyl we'ya'min we'o'had we'ya'khin we'tso'hhar we'sha'ul ben
 ha'ke'na'a'nit ey'leh mish'pe'hhot shim'on

and~SON~s "Shimon ^{HEARER,} "Yemu'el ^{DAY~+~}
^{MIGHTY-ONE,} and~"Yamin ^{RIGHT-HAND,} and~"Ohad
^{SHOUTING,} and~"Yakhin ^{he~will~PREPARE,} and~
 "Tsohhar ^{REDDISH-GRAY,} and~"Sha'ul ^{ENQUIRE~}
^{ed(ms)} SON the~"Kena'an ^{LOWERED,}~s THESE
 FAMILY~s "Shimon ^{HEARER,} □

and {the} sons {of} "Shimon ^{Hearer,}, "Yemu'el
^{Day of El,} and "Yamin ^{Right hand,} and "Ohad ^{Shouting,}
 and "Yakhin ^{He will prepare,} and "Tsohhar ^{Reddish}
^{gray,} and "Sha'ul ^{Enquired,}, {a} son {of} the {one}s
 {of} "Kena'an ^{Lowered,}, these {are the} families
 {of} "Shimon ^{Hearer,}, □

6:16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי לְוִי לְתֹלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקְהַת וּמְרָרִי וְשִׁנִּי חִיִּי לְוִי שֶׁבַע
 וְשְׁלֹשִׁים וּמָאתַיִם שָׁנָה

we'ey'leh she'mot be'ney ley'wi le'tol'do'tam gey'r'shon uq'hat um'ra'ri ush'ney hhai'yey
 ley'wi she'va ush'lo'shim um'at sha'nah

and~THESE TITLE~s SON~s "Lewi ^{JOINING~me,}
 to~BIRTHING~s~them(m) "Gershon ^{EVICTED,}
 and~"Qehat ^{ALLIED,} and~"Merari ^{BITTERNESS~me,}
 and~YEAR~s LIVING~s "Lewi ^{JOINING~me,}
 SEVEN and~THREE~s and~HUNDRED YEAR □

and these {are the} titles {of the} sons {of}
 "Lewi ^{My joining,}, to their birthings, "Gershon
^{Evicted,} and "Qehat ^{Allied,} and "Merari ^{My}
^{bitterness,}, and {the} years {of the} \life/ {of}
 "Lewi ^{My joining,} {is} seven and \thirty/ and {a}
 hundred year{s}, □

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

6:17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבָנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחָתָם

be'ney ger'shon liv'ni we'shim'i le'mish'pe'hho'tam

SON~s "Gershon ^{EVICTED,} "Liyvniy ^{WHITE~me,} {the} sons {of} "Gershon ^{Evicted,} "Liyvniy ^{My}
and~"Shiymiy ^{REPORT~me,} to~FAMILY~s~ white and "Shiymiy ^{My report,}, to their families,□
them(m)□

6:18 וּבְנֵי קֵהַת עִמְרָם וַיְצַהֵר וַחֲבֵרוֹן וְעִזִּיֵּאל וְשִׁנִּי חִי קֵהַת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֹת שָׁנָה

uv'ney qe'hat am'ram we'yits'har we'hhev'ron we'u'zi'eyl ush'ney hhai'yey qe'hat sha'losh ush'lo'shim um'at sha'nah

and~SON~s "Qehat ^{ALLIED,} "Amram ^{PEOPLE~+~} and {the} sons {of} "Qehat ^{Allied,} "Amram ^{People}
^{RAISED,} and~"Yits'har ^{he~will~PRESS-OUT-OIL,} and~ raised,, and "Yits'har ^{He presses out oil,} and "Hhevron
"Hhevron ^{ASSOCIATION,} and~"Uziy'eyl ^{BOLDNESS~} Association,, and "Uziy'eyl ^{My boldness is El,}, and {the}
^{me~+~MIGHTY-ONE,} and~YEAR~s LIVING~s "Qehat ^{Allied,} {is} three
^{ALLIED,} THREE and~THREE~s and~HUNDRED and \thirty/ and {a} hundred year{s},□
YEAR□

6:19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחֲלֵי וּמוֹשֵׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְתֹלְדוֹתָם

uv'ney me'ra'ri mahh'li u'mush'i ey'leh mish'pe'hhot ha'ley'wi le'tol'do'tam

and~SON~s "Merari ^{BITTERNESS~me,} "Mahh'liy and {the} sons {of} "Merari ^{My bitterness,}
^{SICKNESS~me,} and~"Mushiy ^{MOVING~me,} THESE "Mahh'liy ^{My sickness,} and "Mushiy ^{My moving,}
FAMILY~s the~"Lewi ^{JOINING~me,} to~ these {are the} families {of} the "Lewi ^{My joining,}
BIRTHING~s~them(m)□ to their birthings,□

6:20 וַיִּקַּח עִמְרָם אֶת יוֹכְבֵד דָּדָתוֹ לֹא לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת אֲהָרֹן וְאֶת מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חִיֵּי עִמְרָם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֹת שָׁנָה

wai'yiq'ahh am'ram et yo'khe'ved do'da'to lo le'i'shah wa'tey'led lo et a'ha'ron we'et mo'sheh ush'ney hhai'yey am'ram she'va ush'lo'shim um'at sha'nah

and~he~will~TAKE "Amram ^{PEOPLE~+~RAISED,} AT and "Amram ^{People raised,} took "Yokheved ^{Yah is}
^{EXISTING~+~HEAVY,} AUNT~him to~him heavy,, his aunt, (for) him (for) {a} woman, and
to~WOMAN and~ she~will~BRING-FORTH she brought forth (for) him, "Aharon ^{Light bringer,}
to~him AT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} and~AT and "Mosheh ^{Plucked out,}, and {the} years {of
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~YEAR~s LIVING~s the} \life/ {of} "Amram ^{People raised,} {is} seven
"Amram ^{PEOPLE~+~RAISED,} SEVEN and~THREE~s and \thirty/ and {a} hundred year{s},□
and~HUNDRED YEAR□

6:21 וּבְנֵי יִצְהָר קָרַח וְנֹפֵג וְזֹכְרִי

uv'ney yits'har qo'rahh wa'ne'pheg we'zikh'ri

and~SON~s "Yits'har ^{he~will~PRESS-OUT-OIL,} and {the} sons {of} "Yits'har ^{He presses out oil,}
"Qorahh ^{BALDING,} and~"Nepheg ^{SPROUT-UP,} "Qorahh ^{Balding,} and "Nepheg ^{Sprout up,} and
and~"Zikh'riy ^{MEMORIAL~me,} □ "Zikh'riy ^{My memorial,}, □

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

6:22

וּבְנֵי עֲזִיזְאֵל מִיִּשְׂאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִטְרִי

uv'ney u'zi'eyl mi'sha'eyl we'el'tsa'phon we'sit'ri

and~SON~s "Uziy'eyl ^{BOLDNESS~me~+~MIGHTY-ONE,,}
"Miysha'eyl ^{WHO~+~he~did~ENQUIRE,,} and~
"Eliytsaphan ^{MIGHTY-ONE~me~+~he~did~CONCEAL,,}
and~"Sitriy ^{PROTECTION~me,,} □

and {the} sons {of} "Uziy'eyl ^{My boldness is El,,}
"Miysha'eyl ^{Who enquired,,} and "Eliytsaphan ^{My El}
conceals,, and "Sitriy ^{My hiding,,} □

6:23

וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת אֵלִישֶׁבַע בַּת עֲמִינָדָב אַחֹת נַחֲשׁוֹן לֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
אֶת נָדָב וְאֶת אַבְיָהוּא אֶת אֶלְעָזָר וְאֶת אֵיִתְמָר

wai'yi'qahh a'ha'ron et e'li'she'va bat a'mi'na'dav a'hhot nahh'shon lo le'i'shah wa'tey'led
lo et na'dav we'et a'vi'hu et el'a'zar we'et ita'mar

and~he~will~TAKE "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,,} AT
"Eliysheva ^{MIGHTY-ONE~me~+~he~did~SWEAR,,}
DAUGHTER "Amiynadav <sup>PEOPLE~me~+~OFFERED-
WILLINGLY,,</sup> SISTER "Nahhshon ^{DIVINER,,} to~him
to~WOMAN and~ she~will~BRING-FORTH
to~him AT "Nadav ^{he~did~OFFER-WILLINGLY,,} and~
AT "Aviyhu ^{FATHER~me~+~HE,,} AT "Elazar <sup>MIGHTY-
ONE~+~he~did~HELP,,</sup> and~AT "Iytamar <sup>ISLAND~+~DATE-
PALM,,</sup> □

and "Aharon ^{Light bringer,,} took "Eliysheva ^{My El}
swears,, daughter {of} "Amiynadav ^{My people offered}
willingly,, sister {of} "Nahhshon ^{Diviner,,} (for) him
(for) {a} woman, and she brought forth (for)
him "Nadav ^{He offered willingly,,} and "Aviyhu ^{He is my}
father,, "Elazar ^{El helps,,} and "Iytamar ^{Island of the date}
palm,, □

6:24

וּבְנֵי קָרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאַבְיָאֶסָף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַקְּרָחִי

uv'ney qo'rahh a'sir we'el'qa'nah wa'a'vi'a'saph ey'leh mish'pe'hhot ha'qar'ham

and~SON~s "Qorahh ^{BALDING,,} "Asiyr ^{PRISONER,,}
and~"Elqanah ^{MIGHTY-ONE~+~he~did~PURCHASE,,} and~
"Aviyasaph ^{FATHER~me~+~he~did~GATHER,,} THESE
FAMILY~s the~"Qorahh ^{BALDING,,}~of□

and {the} sons {of} "Qorahh ^{Balding,,}, "Asiyr
Prisoner,, and "Elqanah ^{El purchased,,} and "Aviyasaph
My father gathers,, these {are the} families {of} the
{one} of "Qorahh ^{Balding,,} □

6:25

וְאֶלְעָזָר בֶּן אַהֲרֹן לָקַח לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיֵּאֵל לֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
פִּינְחָס אֵלֶּה רֵאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם

we'el'a'zar ben a'ha'ron la'qahh lo mi'be'not pu'ti'eyl lo le'i'shah wa'tey'led lo et
pin'hhas ey'leh ra'shey a'vot hal'wi'yim le'mish'pe'hho'tam

and~"Elazar ^{MIGHTY-ONE~+~he~did~HELP,,} SON
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,,} he~did~TAKE to~him
from~DAUGHTER~s "Puthiy'eyl <sup>BELONGING~of~+~
MIGHTY-ONE,,</sup> to~him to~WOMAN and~ she~
will~BRING-FORTH to~him AT "Piynhhas
MOUTH~+~SERPENT,, THESE HEAD~s FATHER~s
the~"Lewi ^{JOINING~me,,}~s to~FAMILY~s~
them(m)□

and "Elazar ^{El helps,,} son {of} "Aharon ^{Light bringer,,},
|had| taken (for) him from {the} daughters
{of} "Puthiy'eyl ^{Belonging of El,,} (for) him (for) {a}
woman, and she brought forth (for) him
"Piynhhas ^{Mouth of the serpent,,} these {are the}
heads {of the} fathers {of} the {one}s {of}
"Lewi ^{My joining,,} to their families,□

6:26

הוּא אַהֲרֹן וּמִשָּׁה אִשְׁרָאֵל אֶמֶר יְהוָה לְהֵם הוֹצִיאוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל צְבָאתָם

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

hu a'ha'ron u'mo'sheh a'sher a'mar YHWH la'hem ho'tsi'u et be'ney yis'ra'eyl mey'e'rets mits'ra'yim al tsiv'o'tam

HE "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} and~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} WHICH *he~did~SAY* "Yhwh ^{he~will~BE} to~them(m) *!(mp)~make~GO-OUT AT SON~s* "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} UPON ARMY~s~them(m)□

(this) {is} (what) "Yhwh ^{He is} said to "Aharon ^{Light bringer} and "Mosheh ^{Plucked out}, make {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, go out from {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits} upon their armies,□

6:27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל פְּרֹעֵה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

hey'm ham'da'be'rim el par'oh me'lekh mits'ra'yim le'ho'tsi et be'ney yis'ra'eyl mi'mits'ra'yim hu mo'sheh we'a'ha'ron

THEY(m) the~*much~SPEAK~ing/er(mp)* TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE} KING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} to~>~*make~GO-OUT AT SON~s* "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} from~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2} HE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~ "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}□

they, the {one}s speaking to "Paroh ^{Great house}, king {of} "Mits'rayim ^{Two straits}, {are} to make {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside} go out from "Mits'rayim ^{Two straits}, (this) {is} "Mosheh ^{Plucked out} and "Aharon ^{Light bringer},□

6:28 וַיְהִי בַיּוֹם דָּבַר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

wai'hi be'yom di'ber YHWH el mo'sheh be'e'rets mits'ra'yim

and~*he~will~EXIST* in~DAY *he~did~much~SPEAK* "Yhwh ^{he~will~BE} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} in~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}□

and (it) (came to pass), in {the} day "Yhwh ^{He is} spoke to "Mosheh ^{Plucked out} in {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits},□

6:29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דָּבַר אֶל פְּרֹעֵה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor a'ni YHWH da'beyr el par'oh me'lekh mits'ra'yim eyt kol a'sher a'ni do'veyr ey'ley'kha

and~*he~will~much~SPEAK* "Yhwh ^{he~will~BE} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} to~>~*SAY* I "Yhwh ^{he~will~BE} *!(ms)~much~SPEAK TO* "Paroh ^{GREAT-HOUSE} KING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} AT ALL WHICH I *SPEAK~ing/er(ms)* TO~you(ms)□

and "Yhwh ^{He is} spoke to "Mosheh ^{Plucked out} say{ing}, I {am} "Yhwh ^{He is}, speak to "Paroh ^{Great house}, king {of} "Mits'rayim ^{Two straits}, all which I {am} speaking to you,□

6:30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פְּרֹעֵה

wai'yo'mer mo'sheh liph'ney YHWH heyn a'ni a'ral she'pha'ta'yim we'eykh yish'ma ey'lai par'oh

and~*he~will~SAY* "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE} THOUGH I UNCIRCUMCISED LIP~s2 and~HOW *he~will~HEAR TO~me* "Paroh ^{GREAT-HOUSE}□

and "Mosheh ^{Plucked out} said <in front of> "Yhwh ^{He is}, (since) I {am of} uncircumcised lips, (then) how will "Paroh ^{Great house} hear me?□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

Chapter 7

7:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה רְאֵה נִתְתִּיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן אַחִידְךָ יְהִיָּה
נְבִיאָךְ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh re'eyh ne'ta'ti'kha e'lo'him le'phar'oh we'a'ha'ron a'hhi'kha yih'yeh ne'vi'e'kha

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} SEE I~did~GIVE~
you(ms) "Elohiym ^{POWER~s} to~"Paroh <sup>GREAT-
HOUSE</sup> and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER} BROTHER~
you(ms) he~will~EXIST PROPHE~you(ms)□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out},
See, I gave you "Elohiym ^{Powers} (for) "Paroh
^{Great house}, and "Aharon ^{Light bringer}, your
brother, he exists {as} your prophet,□

7:2 אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אַחִידְךָ יְדַבֵּר אֶל פְּרַעְה וְשַׁלַּח
אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ

a'tah te'da'beyr eyt kol a'sher a'tsa'we'kha we'a'ha'ron a'hhi'kha ye'da'beyr el par'oh we'shi'lalsh et be'ney yis'ra'eyl mey'ar'tso

YOU(ms) you(ms)~will~much~SPEAK AT ALL
WHICH I~will~much~DIRECT~you(ms) and~
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER} BROTHER~you(ms) he~
will~much~SPEAK TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
and~he~did~much~SEND AT SON~s "Yisra'el
he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" from~LAND~him□

you, you will speak all which I will direct you,
and "Aharon ^{Light bringer}, your brother, will
speak to "Paroh ^{Great house} and he will send
{the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside} from his
land,□

7:3 וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת לֵב פְּרַעְה וְהִרְבִּיתִי אֶת אֹתֹתַי וְאֶת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם

wa'ani aq'sheh et leyv par'oh we'hir'bey'ti et o'to'tai we'et moph'tai be'e'rets mits'ra'yim

and~I I~will~make~BE-HARD AT HEART
"Paroh ^{GREAT-HOUSE} and~I~did~make~
INCREASE AT SIGN~s~me and~AT
WONDER~s~me in~LAND "Mits'rayim
STRAIT~s2"□

and I will make {the} heart {of} "Paroh <sup>Great
house</sup> be hard, and I will make my signs and my
wonders increase in {the} land {of}
"Mits'rayim ^{Two straits},□

7:4 לֹא יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פְּרַעְה וְנִתְתִּי אֶת יָדֵי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת צְבָאוֹתַי
אֶת עַמִּי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים גְּדֹלִים

we'lo yish'ma a'ley'khem par'oh we'na'ta'ti et ya'di be'mits'ra'yim we'ho'tsey'ti et tsiv'o'tai et a'mi ve'ney yis'ra'eyl mey'e'rets mits'ra'yim bish'pha'tim ge'do'lim

and~NOT he~will~HEAR TO~you(mp) "Paroh
^{GREAT-HOUSE} and~I~did~GIVE AT HAND~me in~
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2} and~I~did~make~GO-

and "Paroh ^{Great house} will not hear you, and I
will give my hand in "Mits'rayim ^{Two straits}, and
I will make my armies, my people, {the} sons

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

OUT AT ARMY~s~me AT PEOPLE~me SON~s {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} go out from {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits,} (with) great judgments,□
 "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} from~
LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} in~**JUDGMENT~s**
GREAT~s□

7:5 וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה בְּנֹטְתִי אֶת יָדִי עַל מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
 we'yad'u mits'ra'yim ki a'ni YHWH bin'to'ti et ya'di al mits'ra'yim we'ho'tsey'ti et be'ney yis'ra'eyl mit'o'kham

and~they~did~**KNOW** "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and "Mits'rayim ^{Two straits,} will know that I {am} GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE,} in~>~**EXTEND~** "Yhwh ^{He is,} (with) my extending {of} my hand me AT HAND~me UPON "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} upon "Mits'rayim ^{Two straits,} and I will make and~I~did~make~**GO-OUT AT SON~s** {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} go out "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} from~ from {the} midst {of} them,□
MIDST~them(m)□

7:6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם בְּן עֵשׂוּ
 wai'ya'as mo'sheh we'a'ha'ron ka'a'sheyr tsi'wah YHWH o'tam keyn a'su

and~he~will~**DO** "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~ and "Mosheh ^{Plucked out,} did, and "Aharon ^{Light} "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} like~**WHICH** he~did~ bringer,, <just as> "Yhwh ^{He is,} directed them, so much~**DIRECT** "Yhwh ^{he~will~BE,} AT~them(m) they did,□
SO they~did~DO□

7:7 וּמֹשֶׁה בֶּן שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן שְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל פְּרֹעֹה
 u'mo'sheh ben she'mo'nim sha'nah we'a'ha'ron ben sha'losh u'she'mo'nim sha'nah be'da'be'ram el par'oh

and~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} SON EIGHT~s YEAR and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} SON THREE and~ and "Mosheh ^{Plucked out,} {was a} son {of} EIGHT~s YEAR in~>~much~**SPEAK~**them(m) \eighty/ year{s}* and "Aharon ^{Light bringer,} {was a} son {of} three and \eighty/ year{s} in their TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE,}□ speaking to "Paroh ^{Great house,},□

7:8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אַהֲרֹן לֵאמֹר
 wai'yo'mer YHWH el mo'sheh we'el a'ha'ron ley'mor

and~he~will~**SAY** "Yhwh ^{he~will~BE,} TO and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,} and "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~TO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} to "Aharon ^{Light bringer,} say{ing},□
 BRINGER,, to~>~**SAY**□

7:9 כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פְּרֹעֹה לֵאמֹר תִּנּוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתֶּם אֶל אַהֲרֹן קח
 אֶת מַטְּעֵי הַיָּדֵיךָ לְפָנַי פְּרֹעֹה יִהְיֶה לְתִנּוּן
 ki ye'da'beyr a'ley'khem par'oh ley'mor te'nu la'khem mo'phey't we'a'mar'ta el a'ha'ron

* "A son of..." is an idiom for the age of a person.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

qahh et mat'kha we'hash'leykh liph'ney phar'oh ye'hi le'ta'nin

GIVEN-THAT *he~will~much~SPEAK* TO~
you(mp) "Paroh ^{GREAT-HOUSE} to~>~*SAY* *!(mp)~*
GIVE to~you(mp) *WONDER* and~*you(ms)~*
did~SAY TO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} *!(ms)~TAKE*
AT BRANCH~you(ms) and~*!(ms)~make~*
THROW-OUT to~FACE~s "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
he~will~EXIST to~TANIYN□

given that "Paroh ^{Great house}, will speak to you say{ing}, give (for) you {a} wonder, and you will say to "Aharon ^{Light bringer}, take your branch and throw {it} out <in front of> "Paroh ^{Great house}, he will exist (as) {a} taniyn*, □

7:10 וַיְבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל פְּרַעֲהַ וַיַּעֲשׂוּ כֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אֶהָרֹן אֶת מִטְהוֹ לִפְנֵי פְרַעֲהַ וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנּוּן

wai'ya'vo mo'sheh we'a'ha'ron el par'oh wai'ya'a'su kheyh ka'a'sheyh tsi'wah YHWH wai'yash'leykh a'ha'ron et ma'tey'hu liph'ney phar'oh we'liph'ney a'va'daw wai'hi le'ta'nin

and~*he~will~COME* "Mosheh ^{PLUCKED-OUT},
and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, TO "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
and~*they(m)~will~DO* SO like~WHICH
he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE}, and~
he~will~make~THROW-OUT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER},
AT BRANCH~him to~FACE~s "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
and~to~FACE~s SERVANT~s~him
and~*he~will~EXIST* to~TANIYN□

and "Mosheh ^{Plucked out}, came, and "Aharon ^{Light bringer}, to "Paroh ^{Great house}, and they did so, <just as> "Yhwh ^{He is} directed, and "Aharon ^{Light bringer}, threw out his branch <in front of> "Paroh ^{Great house} and <in front of> his servants, and he existed (as) {a} taniynt, □

7:11 וַיִּקְרָא גַם פְּרַעֲהַ לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטֵיהֶם כֹּן

wai'yiqr'a gam par'oh la'hha'kha'mim we'lam'khash'phim wai'ya'a'su gam heym hhar'tu'mey mits'ra'yim be'la'ha'tey'hem keyn

and~*he~will~CALL-OUT* ALSO "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
to~SKILLED-ONE~s and~to~*much~*
SORCERY~ing/er(mp) and~*they(m)~will~DO*
ALSO THEY(m) MAGICIAN~s "Mits'rayim
^{STRAIT~s2}, in~BLAZING~s~them(m) SO□

and "Paroh ^{Great house}, also called out to {the} skilled ones and to {the} sorcerers, and they, {the} magicians {of} "Mits'rayim ^{Two straits}, also did so (with) their blazings‡,□

7:12 וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְהוֹ וַיְהִיוּ לְתַנּוּנִים וַיַּבְלַע מִטְהַ אֶהָרֹן אֶת מִטְתָּם

wai'yash'li'khu ish ma'tey'hu wai'yih'yu le'ta'ni'nim wai'yiv'la ma'tey a'ha'ron et ma'to'tam

* This Hebrew word is translated in various ways including; whale, sea-monster, dragon, serpent, asp and jackal (see Genesis 1:21, Deuteronomy 32:33, Nehemiah 2:13, Job 7:12), but its original meaning is unknown.

† The original meaning of this word is unknown (see Footnote in 7:9).

‡ The word "blazing" is the same word used (for) the sword of the Keruv (cherub in most other translations) in Genesis 3:24, but the meaning of its use in this verse is obscure.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

and~they(m)~will~make~THROW-OUT MAN and (each) threw* out his branch and they
 BRANCH~him and~they(m)~will~EXIST to~ existed (as) taniyns†, and {the} branch {of}
 TANIYN~s and~he~will~SWALLOW BRANCH “Aharon ^{Light bringer}” swallowed their
 “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” AT BRANCH~s~ branches,□
 them(m)□

7:13 וַיִּחַזַק לֵב פְּרָעָה וְלֹא שָׁמַע אֶלְהֵם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

wa'ye'hhe'zaq leyv par'oh we'lo sha'ma a'ley'hem ka'a'sheyr di'ber YHWH
 and~he~will~SEIZE HEART “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and he seized {the} heart‡ {of} “Paroh ^{Great}
 and~NOT he~did~HEAR TO~them(m) like~ house,” and he did not hear them, <just as>
 WHICH he~did~much~SPEAK “Yhwh ^{he~will~}” “Yhwh ^{He is}” spoke,□
 BE” □

7:14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פְּרָעָה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ka'veyd leyv par'oh mey'eyn le'sha'lahh ha'am
 and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out},”
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” HEAVY HEART “Paroh heavy {is the} heart {of} “Paroh ^{Great house},” he
 GREAT-HOUSE,” he~did~much~REFUSE to~ refuses to send the people,□
 >~much~SEND the~PEOPLE□

7:15 לָךְ אֶל פְּרָעָה בִּבְקֹר הַיָּצָא הַמִּיָּמָה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל שֵׁפַת הַיָּאֵר
 וְהִמַּטָּה אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לְנַחֵשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ

leykh el par'oh ba'bo'qer hin'neyh yo'tsey ha'mai'mah we'ni'tsav'ta liq'ra'to al she'phat
 hai'or we'ha'ma'teh a'sher neh'pakh le'na'hhash ti'qahh be'ya'de'kha
 !(ms)~WALK TO “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” in~the~ walk to “Paroh ^{Great house}” in the morning, look,
 MORNING LOOK GO-OUT~ing/er(ms) the~ {he}§ {is} going out unto the waters, and you
 WATER~s2~unto and~you(ms)~did~be~ will be standing up to meet him upon {the} lip
STAND-UP to~>~MEET~him UPON LIP the~ {of} the stream, and the branch, (which) was
 STREAM and~the~BRANCH WHICH he~did~ overturned to {a} serpent, you will take in
 be~OVERTURN to~SERPENT you(ms)~will~ your hand,□
TAKE in~HAND~you(ms)□

7:16 וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֶבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת עַמִּי
 וַיַּעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא שָׁמַעְתָּ עָד כֹּה

we'a'mar'ta ey'law YHWH e'lo'hey ha'iv'rim she'la'hha'ni ey'ley'kha ley'mor sha'lahh et
 a'mi we'ya'av'du'ni ba'mid'bar we'hin'neyh lo sha'ma'ta ad koh

* The verb וַיִּשְׁלִיכוּ (and they threw out) identifies the subject of the verb (they) as masculine plural. However, the word אִישׁ (man or each, the subject of the verb) is a masculine singular word. Therefore, the verb should be written as וַיִּשְׁלִיךְ (and he threw out).
 † The original meaning of this word is unknown (see Footnote in 7:9).
 ‡ The phrase לֵב פְּרָעָה וַיִּחַזַק can also be translated as “and the heart seized Paroh” but compare with Exodus 4:21 and 9:12.
 § The Hebrew literally reads, “look, going out,” and appears to be missing the word “he.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~you(ms)~did~SAY TO~him "Yhwh ^{he~will~BE} "Elohiym ^{POWER~s} the~"Ever ^{OTHER-SIDE}~s
 he~did~SEND~me TO~you(ms) to~>~SAY
 !(ms)~much~SEND AT PEOPLE~me and~
 they(m)~will~SERVE~me in~the~
 WILDERNESS and~LOOK NOT you(ms)~did~
HEAR UNTIL IN-THIS-WAY□

and you will say to him, "Yhwh ^{He is} {the} "Elohiym ^{Powers} {of} the {one}s {of} "Ever ^{Other side} sent me to you say{ing}, send my people and they will serve me in the wilderness, and look, you <still> did not hear,□

7:17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְעַ עַל אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִכָּה בַּמָּטָה אֲשֶׁר בְּיָדִי עַל הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם

koh a'mar YHWH be'zot tey'da ki a'ni YHWH hin'neyh a'no'khi ma'keh ba'ma'teh a'sher be'ya'di al ha'ma'yim a'sher bai'or we'ne'heph'khu le'dam

IN-THIS-WAY he~did~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} in~ THIS you(ms)~will~KNOW GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE} LOOK I make~HIT~ing/er(ms) in~the~BRANCH WHICH in~HAND~me UPON the~WATER~s2 WHICH in~the~STREAM and~they~did~be~OVERTURN to~BLOOD□

in this way, "Yhwh ^{He is} said, in this you will know that I {am} "Yhwh ^{He is}, look, I {am} hitting, (with) the branch which {is} in my hand, upon the waters which {are} in the stream, and they will be overturned to blood,□

7:18 וְהִדְגָּה אֲשֶׁר בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבִאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לְשֵׁתוֹת מַיִם מִן הַיָּאֵר

we'ha'da'gah a'sher bai'or ta'mut u'va'ash hai'or we'nill'u mits'ra'yim lish'tot ma'yim min hai'or

and~the~FISH WHICH in~the~STREAM she~ will~DIE and~he~did~STINK the~STREAM and~they~did~be~WEARY "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} to~>~GULP WATER~s2 FROM the~ STREAM□

and the fish, which {are} in the stream, will die and the stream will stink, and "Mits'rayim ^{Two straits} will be {to} weary to gulp waters from the stream,□

7:19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה אָמַר אֶל אַהֲרֹן קַח מִטָּף וְנִטָּה דָּף עַל מַיִמֵי מִצְרַיִם עַל נְהַרְתָּם עַל יְאֻרֵיהֶם וְעַל כָּל מְקוֹה מַיִמֵיהֶם וַיְהִיו דָּם וְהָיָה דָם בְּכָל אֲרֶץ מִצְרַיִם וּבְאֲבָנִים

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh e'mor el a'ha'ron qahh mat'kha un'teyh yad'kha al mey'mey mits'ra'yim al na'ha'ro'tam al ye'o'rey'hem we'al ag'mey'hem we'al kol miq'weh mey'mey'hem we'yih'yu dam we'hai'yah dam be'khol e'rets mits'ra'yim u'va'ey'tsim u'va'a'va'nim

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} "!(ms)~SAY TO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} "!(ms)~TAKE BRANCH~you(ms) and~!(ms)~EXTEND HAND~you(ms) UPON WATER~s2 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} UPON RIVER~s~them(m) UPON STREAM~s~ them(m) and~UPON POOL~s~them(m) and~ UPON ALL COLLECTION WATER~s2~them(m)

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out}, say to "Aharon ^{Light bringer}, take your branch and extend your hand upon {the} waters {of} "Mits'rayim ^{Two straits}, upon their rivers, upon their streams, and upon their pools and upon all {the} collection{s of} their waters, and they will exist {as} blood, and blood will exist in all {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits} and in the

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ::: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~they(m)~will~EXIST BLOOD and~he~ \wood/ and in the stones*,□
 did~EXIST BLOOD in~ALL LAND "Mits'rayim
 STRAIT~s2," and~in~the~TREE~s and~in~the~
 STONE~s□

7:20 וַיַּעֲשׂוּ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרְסוּ בַמֶּטֶה וַיִּדְּ אֶת הַמַּיִם
 אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פְרַעֲהַ וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְפְּכוּ כָּל הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר
 לְדָם

wai'ya'a'su khey'n mo'sheh we'a'ha'ron ka'a'shey'r tsi'wah YHWH wai'ya'rem ba'ma'teh
 wai'yakh et ha'ma'yim a'sher bai'or le'ey'ney phar'oh ul'ey'ney a'va'daw wai'ye'haph'khu
 kol ha'ma'yim a'sher bai'or le'dam

and~they(m)~will~DO SO "Mosheh <sup>PLUCKED-
 OUT</sup>" and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" like~WHICH
 he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE}" and~
 he~will~make~RAISE in~the~BRANCH and~
 he~will~make~HIT AT the~WATER~s2
 WHICH in~the~STREAM to~EYE~s2 "Paroh
 GREAT-HOUSE," and~to~EYE~s SERVANT~s~him
 and~they(m)~will~be~OVERTURN ALL the~
 WATER~s2 WHICH in~the~STREAM to~
 BLOOD□

and "Mosheh ^{Plucked out,}" and "Aharon ^{Light bringer,}"
 did <just as> "Yhwh ^{He is,}" directed, and he rose
 (with) the branch, and he hit the waters,
 which {were} in the stream, to {the} eyes {of}
 "Paroh ^{Great house,}" and to {the} eyes {of} his
 servants, and all the waters which {were} in
 the stream were overturned to blood,□

7:21 וַהֲדָגָה אֲשֶׁר בַּיָּאֵר מָתָה וַיִּבָּאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם
 מִן הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם

we'ha'da'gah a'sher bai'or mey'tah wai'yiv'ash hai'or we'lo yakh'lu mits'ra'yim lish'tot
 ma'yim min hai'or wai'hi ha'dam be'khol e'rets mits'ra'yim

and~the~FISH WHICH in~the~STREAM she~
 did~DIE and~he~will~STINK the~STREAM
 and~NOT they~did~BE-ABLE "Mits'rayim
 STRAIT~s2," to~>~GULP WATER~s2 FROM the~
 STREAM and~he~will~EXIST the~BLOOD in~
 ALL LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2},□

and the fish which {were} in the stream died
 and the stream stank, and "Mits'rayim <sup>Two
 straits,</sup>" was not able to gulp waters from the
 stream, and the blood existed in all {the} land
 {of} "Mits'rayim ^{Two straits,},□

7:22 וַיַּעֲשׂוּ כֵן חֲרֻטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיִּחְזַק לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁמַע אֶלֶהֶם
 כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

wai'ya'a'su khey'n hhar'tu'mey mits'ra'yim be'la'tey'hem wa'ye'hhe'zaq leyv par'oh we'lo
 sha'ma a'ley'hem ka'a'shey'r di'ber YHWH

and~they(m)~will~DO SO MAGICIAN~s
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" in~SECRET~s~them(m)
 and~he~will~SEIZE HEART "Paroh ^{GREAT-HOUSE},"
 and~NOT he~did~HEAR TO~them(m) like~

and {the} magicians {of} "Mits'rayim ^{Two straits,}"
 did so (with) their secrets, and he seized {the}
 heart† {of} "Paroh ^{Great house,}" and he did not
 hear them <just as> "Yhwh ^{He is,}" spoke,□

* Probably referring to containers made of wood and stone.

† The phrase לֵב פְּרַעֲהַ וַיִּחְזַק can also be translated as "and the heart seized Paroh" but compare with Exodus 4:21 and 9:12.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

WHICH *he~did~much~SPEAK* "Yhwh *he~will~BE*," □

7:23 וַיָּפֶן פָּרְעָה וַיָּבֵא אֶל בֵּיתוֹ וְלֹא שָׁת לְבוֹ גַם לְזֹאת

wai'yi'phen par'oh wai'ya'vo el bey'to we'lo shat li'bo gam la'zot

and~*he~will~TURN* "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" and~ and "Paroh ^{Great house}" turned and he came to
he~will~COME TO HOUSE~him and~NOT *he~ did~SET-DOWN HEART*~him ALSO to~THIS □ his house and he also did not set his heart down (by) this, □

7:24 וַיַּחֲפְרוּ כָּל מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מִיָּם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִמַּיִם הַיָּאֵר

wai'yahh'pe'ru khol mits'ra'yim se'vi'vot hai'or ma'yim lish'tot ki lo yakh'lu lish'tot mi'mey'mey hai'or

and~*they(m)~will~DIG-OUT ALL* "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" ALL-AROUND~s the~STREAM ^{Two straits} and all {of} "Mits'rayim" dug out all around the stream {of} waters to gulp given
WATER~s2 to~>~*GULP GIVEN-THAT NOT* that they were not able to gulp from {the}
they~did~BE-ABLE to~>~GULP from~ waters {of} the stream, □
WATER~s2 the~STREAM □

7:25 וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת יְהוָה אֶת הַיָּאֵר

wai'yi'ma'ley shiv'at ya'mim a'hha'rey ha'kot YHWH et hai'or

and~*he~will~be~FILL SEVEN DAY*~s AFTER and seven days were filled after "Yhwh ^{He is}"
>~*make~HIT* "Yhwh *he~will~BE*" AT the~ hit the stream, □
STREAM □

7:26(1) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בֹּא אֶל פָּרְעָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh bo el par'oh we'a'mar'ta ey'law koh a'mar YHWH sha'lakh et a'mi we'ya'av'du'ni

and~*he~will~SAY* "Yhwh *he~will~BE*" TO and "Yhwh ^{He is}" said to "Mosheh ^{Plucked out},"
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" *!(ms)~COME TO* "Paroh ^{Great house}" come to "Paroh" and you will say to
GREAT-HOUSE" and~*you(ms)~did~SAY TO*~him him in this way, "Yhwh ^{He is}" said, send my
IN-THIS-WAY *he~did~SAY* "Yhwh *he~will~BE*" people and they will serve me,* □
!(ms)~much~SEND AT PEOPLE~me and~
they(m)~will~SERVE~me □

7:27(2) וְאִם מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַיָּהּ אֶנְכִי נִגְף אֶת כָּל גְּבוּלְךָ בַּצַּרְדִּים

we'im ma'eyn a'tah le'sha'ley'ahh hin'neyh a'no'khi no'geyph et kol ge'vul'kha bats'phar'de'im

* This verse is the first verse of chapter 8 in Christian Bibles. For the remainder of chapter 7 and all of chapter 8, the verse numbers in Christian Bibles will be four numbers higher.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~IF REFUSING YOU(ms) to~>~*much*~
SEND LOOK I SMITE~ing/er(ms) AT ALL
 BORDER~you(ms) in~the~FROG~s□

and if you {are} refusing to send {them}, look, I
 {am} smiting all your border{s} (with) the
 frogs,□

7:28(3) וְשָׂרָץ הַיָּאֵר צִפְרָדְעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ וְעַל מִטְתְּךָ
 וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּמְךָ וּבַתְּנוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ
 we'sha'rats hai'or tse'phar'de'im we'a'lu u'va'u be'vey'te'kha u'va'hha'dar mish'kav'kha
 we'al mi'ta'te'kha uv'beyt a'va'dey'kha uv'a'me'kha uv'ta'nu'rey'kha uv'mish'a'ro'tey'kha

and~*he*~did~SWARM the~STREAM FROG~s
 and~*they*~did~GO-UP and~*they*~did~COME
 in~HOUSE~you(ms) and~in~CHAMBER
 LAYING-PLACE~you(ms) and~UPON BED~
 you(ms) and~in~HOUSE SERVANT~s~
 you(ms) and~in~PEOPLE~you(ms) and~in~
 OVEN~s~you(ms) and~in~KNEADING-
 BOWL~s~you(ms)□

and the stream will swarm {with} frogs, and
 they will go up, and they will come in your
 house, and in {the} chamber {of} your laying
 place, and upon your bed, and in {the} house
 {of} your servants, and in your people, and in
 your ovens, and in your kneading bowls,□

7:29(4) וּבָכָה וּבְעַמֶּמְךָ וּבְכָל עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצִּפְרָדְעִים
 uv'khah uv'am'kha uv'khol a'va'dey'kha ya'a'lu ha'tse'phar'de'im

and~in~you(ms) and~in~PEOPLE~you(ms)
 and~in~ALL SERVANT~s~you(ms) *they(m)*~
 will~GO-UP the~FROG~s□

and in you, and in your people, and in all your
 servants the frogs will go up,□

Chapter 8

8:1(5) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה אָמַר אֶל אַהֲרֹן נֹטָה אֶת יָדְךָ בְּמִטְךָ עַל הַנְּהָרֹת
 עַל הַיָּאֵרִים וְעַל הַגַּמְגָּמִים וְהֵעַל אֶת הַצִּפְרָדְעִים עַל אֲרֶץ מִצְרָיִם
 wai'yo'mer YHWH el mo'sheh e'mor el a'ha'ron ne'teyh et yad'kha be'ma'te'kha al
 han'ha'rot al hai'o'rim we'al ha'a'ga'mim we'ha'al et ha'tse'phar'de'im al e'rets
 mits'ra'yim

and~*he*~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” *!(ms)*~SAY TO “Aharon
^{LIGHT-BRINGER}” *!(ms)*~EXTEND AT HAND~
 you(ms) in~BRANCH~you(ms) UPON the~
 RIVER~s UPON the~STREAM~s and~UPON
 the~POOL~s and~*!(ms)*~make~GO-UP AT
 the~FROG~s UPON LAND “Mits'rayim
 STRAIT~s2”□

and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}”, say
 to “Aharon ^{Light bringer}”, extend your hand,
 (with) your branch, upon the rivers, upon the
 streams and upon the pools, and make the
 frogs upon {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}”
 go up,□

8:2(6) וַיֹּט אַהֲרֹן אֶת יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצִּפְרָדְעַ וַתִּכַּס אֶת אֲרֶץ
 מִצְרָיִם
 wai'yeyt a'ha'ron et ya'do al mey'mey mits'ra'yim wa'ta'al hats'phar'dey'a wat'khas et

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

e'rets mits'ra'yim

and~he~will~EXTEND "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,}
AT HAND~him UPON WATER~s2 "Mits'rayim
^{STRAIT~s2,} and~ she~will~GO-UP the~FROG
and~ she~will~much~COVER-OVER AT LAND
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,}□

and "Aharon ^{Light bringer,} extended his hand
upon {the} waters {of} "Mits'rayim ^{Two straits,},
and the frog{s} went up and she* covered
over {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits,},□

8:3(7) וַיַּעֲשׂוּ כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת הַצְּפָרְדִּיעִים עַל אֲרָץ מִצְרָיִם

wai'ya'a'su kheyh ha'hhar'tu'mim be'la'tey'hem wai'ya'a'lu et ha'tse'phar'de'im al e'rets
mits'ra'yim

and~they(m)~will~DO SO the~MAGICIAN~s
in~SECRET~s~them(m) and~they(m)~will~
make~GO-UP AT the~FROG~s UPON LAND
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,}□

and the magicians did so (with) their secrets,
and they made the frogs go up upon {the} land
{of} "Mits'rayim ^{Two straits,},□

8:4(8) וַיִּקְרָא פֶרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הֲעֵתִירוּ אֵל יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפָרְדִּיעִים מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי וְאַשְׁלַחָה אֶת הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה

wai'ya'iq'ra phar'oh le'mo'sheh ul'a'ha'ron wai'yo'mer ha'ti'ru el YHWH we'ya'seyr
ha'tse'phar'de'im mi'me'ni u'mey'a'mi wa'a'shal'hah et ha'am we'yiz'be'hhu la'YHWH

and~he~will~CALL-OUT "Paroh ^{GREAT-HOUSE,}
to~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~to~"Aharon
^{LIGHT-BRINGER,} and~he~will~SAY !(mp)~make~
INTERCEDE TO "Yhwh ^{he~will~BE,} and~he~will~
make~TURN-ASIDE the~FROG~s FROM~me
and~from~PEOPLE~me and~I~will~much~
SEND~^ AT the~PEOPLE and~they(m)~will~
SACRIFICE to~"Yhwh ^{he~will~BE,}□

and "Paroh ^{Great house,} called out to "Mosheh
^{Plucked out,} and to "Aharon ^{Light bringer,} and he
said, interceded to "Yhwh ^{He is,} and he will make
the frogs turn aside from me and from my
people, and I will send the people and they
will sacrifice to "Yhwh ^{He is,},□

8:5(9) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפֶרְעֹה הֲתִפְאֵר עָלַי לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעֲמֹךָ לְהַכְרִית הַצְּפָרְדִּיעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתוּכֶךָ רַק בִּי אֶרְאֶה תִשְׁאֲרֶנָּה

wai'yo'mer mo'sheh le'phar'oh hit'pa'eyr a'lai le'ma'tai a'tir le'kha we'la'a'va'dey'kha
ul'am'kha le'hakh'rit ha'tse'phar'de'im mim'kha u'mi'ba'tey'kha raq bai'or ti'sha'ar'nah

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~
"Paroh ^{GREAT-HOUSE,} !(ms)~ self~DECORATE
UPON~me to~HOW-LONG I~will~make~
INTERCEDE to~you(ms) and~to~SERVANT~s~
you(ms) and~to~PEOPLE~you(ms) to~
>~make~CUT the~FROG~s FROM~you(ms)
and~from~HOUSE~s~you(ms) ONLY in~the~
STREAM they(f)~will~be~REMAIN□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said to "Paroh ^{Great house,},
decorate yourself upon me† (for) how
long I will intercede (for) you and (for) your
servants and (for) your people, to make the
frogs cut from you and from your houses, only
in the streams will they remain,□

* Referring to the "frogs," a feminine word in Hebrew.

† The meaning of the phrase "decorate yourself upon me" is uncertain.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

8:6(10) וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לִמְעַן תִּדְעַ כִּי אֵין כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

wai'yo'mer le'ma'hhar wai'yo'mer kid'var'kha le'ma'an tey'da ki eyn ka'YHWH e'lo'hey'nu
 and~he~will~SAY to~TOMORROW and~he~
 will~SAY like~WORD~you(ms) to~THAT
 you(ms)~will~KNOW GIVEN-THAT WITHOUT
 like~"Yhwh ^{he~will~BE}, "Elohiym ^{POWER~s},~us□
 and he said, tomorrow, and he said, {it will be}
 like your word (so) that you will know that
 {there is} (none) like "Yhwh ^{He is}, our "Elohiym
 Powers",□

8:7(11) וְסָרוּ הַצְּפַרְדֵּיִם מִמֶּךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִעַבְדֶּיךָ וּמִעַמֶּךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָהּ

we'sa'ru ha'tse'phar'de'im mim'kha u'mi'ba'tey'kha u'mey'a'va'dey'kha u'mey'a'me'kha raq
 bai'or ti'sha'ar'nah
 and~they~did~TURN-ASIDE the~FROG~s
 FROM~you(ms) and~from~HOUSE~s~
 you(ms) and~from~SERVANT~s~you(ms)
 and~from~PEOPLE~you(ms) ONLY in~the~
 STREAM they(f)~will~be~REMAIN□
 and the frogs will turn aside from you and
 from your houses and from your servants and
 from your people, only in the stream will they
 remain,□

8:8(12) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פְּרַעֲהַ וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל יְהוָה עַל דְּבַר
 הַצְּפַרְדֵּיִם אֲשֶׁר שָׁם לְפָרְעָה

wai'yey'tsey mo'sheh we'a'ha'ron mey'im par'oh wai'yits'aq mo'sheh el YHWH al de'var
 ha'tse'phar'de'im a'sher sham le'phar'oh
 and~he~will~GO-OUT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT},
 and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, from~WITH "Paroh
 GREAT-HOUSE", and~he~will~CRY-OUT "Mosheh
 PLUCKED-OUT", TO "Yhwh ^{he~will~BE} UPON WORD
 the~FROG~s WHICH he~did~PLACE to~
 "Paroh ^{GREAT-HOUSE},□
 and "Mosheh ^{Plucked out}, went out, and "Aharon
 Light bringer", <away from> "Paroh ^{Great house}, and
 "Mosheh ^{Plucked out}, cried out to "Yhwh ^{He is},
 (with) {the} (matter) {of} the frogs which he
 placed (for) "Paroh ^{Great house},□

8:9(13) וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבְּרַת מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדֵּיִם מִן הַבָּתִּים מִן הַחֲצֵרוֹת וּמִן
 הַשָּׂדֵד

wai'ya'as YHWH kid'var mo'sheh wai'ya'mu'tu ha'tse'phar'de'im min ha'ba'tim min
 ha'hha'tsey'rot u'min ha'sa'dot
 and~he~will~DO "Yhwh ^{he~will~BE} like~WORD
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, and~they(m)~will~DIE
 the~FROG~s FROM the~HOUSE~s FROM
 the~YARD~s and~FROM the~FIELD~s□
 and "Yhwh ^{He is} did {just} like {the} word {of}
 "Mosheh ^{Plucked out}, and the frogs died, from
 the houses, from the yards, and from the
 fields,□

8:10(14) וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ

wai'yits'be'ru o'tam hha'ma'rim hha'ma'rim wa'tiv'ash ha'a'rets

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

and~they(m)~will~PILE-UP AT~them(m)
TAR~s TAR~s and~ she~will~STINK the~
LAND□

and they piled them up {like} tar*, and the
land stank,□

8:11(15) וַיִּרְא פְרָעָה כִּי הִיְתָה הַרְוָחָה וְהִכְבִּד אֶת לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֶלֶהֶם כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה

wai'yar par'oh ki hai'tah har'wa'hhah we'hakh'beyd et li'bo we'lo sha'ma a'ley'hem
ka'a'sheyr di'ber YHWH

and~he~will~SEE "Paroh ^{GREAT-HOUSE,,} GIVEN-
THAT she~did~EXIST the~RESPITE and~
>~make~BE-HEAVY AT HEART~him and~NOT
he~did~HEAR TO~them(m) like~WHICH he~
did~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,,}□

and "Paroh ^{Great house,,} saw that the respite
existed, and his heart {was} made heavy, and
he did not hear them <just as> "Yhwh ^{He is,,}
spoke,□

8:12(16) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה אָמַר אֶל אַהֲרֹן נֹטָה אֶת מַטְּךָ וְהָדָ אֶת עַפְרָה
הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנָם בְּכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh e'mor el a'ha'ron ne'teyh et mat'kha we'hakh et a'phar
ha'a'rets we'hai'yah le'khi'nim be'khol e'rets mits'ra'yim

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,,} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} ^{LIGHT-BRINGER,,} ^{!(ms)~SAY TO} "Aharon
^{!(ms)~EXTEND AT BRANCH~}
you(ms) and~!(ms)~make~HIT AT POWDER
the~LAND and~he~did~EXIST to~GNAT~s in~
ALL LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,}□

and "Yhwh ^{He is,,} said to "Mosheh ^{Plucked out,,}, say
to "Aharon ^{Light bringer,,}, extend your branch and
hit {the} powder {of} the land and he† will
exist (as) gnats in all {the} land {of}
"Mits'rayim ^{Two straits,,}□

8:13(17) וַיַּעֲשׂוּ כֹן וַיִּט אַהֲרֹן אֶת יָדוֹ בְּמִטְהוֹ וַיִּדָּ אֶת עַפְרָה וְתָהִי הַכֹּנָם
בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל עַפְרָה הָאָרֶץ הָיָה כְּנִים בְּכָל אֶרֶץ מִצְרָיִם

wai'ya'a'su khey'n wai'yeyt a'ha'ron et ya'do ve'ma'tey'hu wai'yakh et a'phar ha'a'rets
wat'hi ha'ki'nam ba'a'dam u'va'be'hey'mah kol a'phar ha'a'rets hai'yah khi'nim be'khol
e'rets mits'ra'yim

and~they(m)~will~DO SO and~he~will~
EXTEND "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,,} AT HAND~him
in~BRANCH~him and~he~will~make~HIT AT
POWDER the~LAND and~ she~will~EXIST
the~GNAT~s in~the~HUMAN and~in~the~
BEAST ALL POWDER the~LAND he~did~EXIST
GNAT~s in~ALL LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,}□

and they did so, and "Aharon ^{Light bringer,,}
extended his hand, (with) his branch, and he
hit {the} powder {of} the land and the gnats‡
existed in the human and in the beast, all {the}
powder {of} the land |had| existed {as} gnats
in all {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits,,}□

* The grammar of the first part of this verse would literally be translated as, "and tars of tars piled them up" and appears to be written defectively. A possible correction is that the second occurrence of the word "Tars" is a duplication by scribal error and the first occurrence is missing the prefix "like."
† Referring to the "powder," a masculine word in Hebrew.
‡ The word הַכֹּנָם is probably written defectively and should be הַכְּנִים.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

8:14(18) וַיַּעֲשׂוּ כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת הַכְּנָנִים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכְּנָם בְּאָדָם וּבְבֵהֵמָה

wai'ya'a'su khey'n ha'hhar'tu'mim be'la'tey'hem le'ho'tsi et ha'ki'nim we'lo ya'kho'lu wat'hi ha'ki'nam ba'a'dam u'va'be'hey'mah

and~they(m)~will~DO SO the~MAGICIAN~s and the magicians did so (with) their secrets, in~SECRET~s~them(m) to~>~make~GO-OUT to make the gnats go out, and they were not AT the~GNAT~s and~NOT they~did~BE-ABLE able, and the gnats* existed in the human and and~she~will~EXIST the~GNAT~s in~the~ in the beast, HUMAN and~in~the~BEAST

8:15(19) וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל פְּרָעָה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֶק לֵב פְּרָעָה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

wai'yom'ru ha'hhar'tu'mim el par'oh ets'ba e'lo'him hi wa'ye'hhe'zaq leyv par'oh we'lo sha'ma a'ley'hem ka'a'sheyr di'ber YHWH

and~they(m)~will~SAY the~MAGICIAN~s TO and the magicians said to "Paroh ^{Great house,} "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} FINGER "Elohiym ^{POWER's,} (this) {is the} finger {of} "Elohiym ^{Powers,} and she and~he~will~SEIZE HEART "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and he seized {the} heart† {of} "Paroh ^{Great house,} and~NOT he~did~HEAR TO~them(m) and he did not hear them, <just as> "Yhwh ^{He is,} like~WHICH he~did~much~SPEAK "Yhwh ^{he is,} will~BE, spoke,

8:16(20) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה הֲשִׁיב בְּבֹקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פְרָעָה הֲנֵה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh hash'keym ba'bo'qer we'hit'ya'tseyv liph'ney phar'oh hin'neyh yo'tsey ha'mai'mah we'a'mar'ta ey'law koh a'mar YHWH sha'lakh a'mi we'ya'av'du'ni

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,} "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(mp)~make~DEPART- depart early in the morning and stand EARLY in~the~MORNING and~!(ms)~self~ {your}self up <in front of> "Paroh ^{Great house,} STAND-UP to~FACE~s "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} look, {he is} going out unto the waters, and LOOK GO-OUT~ing(er)(ms) the~WATER~s2~ you will say to him in this way, "Yhwh ^{He is,} unto and~you(ms)~did~SAY TO~him IN-THIS- said, send my people and they will serve me, WAY he~did~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} !(ms)~ much~SEND PEOPLE~me and~they(m)~will~ SERVE~me

8:17(21) כִּי אִם אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת עַמִּי הַנְּגִי מִשְׁלִיחַ בֶּדֶד וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמֹד וּבְבִתְיֶיךָ אֶת הָעָרֶב וּמְלֹאוּ בְתֵי מִצְרַיִם אֶת הָעָרֶב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר הֵם עֲלֶיהָ

ki im eyn'kha me'sha'ley'ahh et a'mi hin'ni mash'li'ahh be'kha u'va'a'va'dey'kha uv'am'kha uv'va'tey'kha et he'a'rov u'mal'u ba'tey mits'ra'yim et he'a'rov we'gam

* The word הַכְּנָם is probably written defectively and should be הַכְּנָנִים.

† The phrase לֵב פְּרָעָה וַיַּחֲזֶק can also be translated as "and the heart seized Paroh" but compare with Exodus 4:21 and 9:12.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

ha'a'da'mah a'sher heym a'ley'ah

GIVEN-THAT IF WITHOUT~you(ms) *much*~
SEND~ing/er(ms) AT PEOPLE~me LOOK~me
make~SEND~ing/er(ms) in~you(ms) and~in~
 SERVANT~s~you(ms) and~in~PEOPLE~
 you(ms) and~in~HOUSE~s~you(ms) AT the~
 HORDE and~*they*~did~FILL HOUSE~s
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" AT the~HORDE and~
 ALSO the~GROUND WHICH THEY(m) UPON~
 her□

<instead> you {are} (not) sending my people,
 look {at} me, {I am} sending the horde in you
 and in your servants and in your people and in
 your houses, and {the} houses {of} "Mits'rayim
^{Two straits}" will be filled (with) the horde, and
 also the ground which they {are} upon,□

8:18(22) וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עָמִיד עִלֶּיהָ לְבִלְתִּי הָיוֹת
 שָׁם עָרֵב לְמַעַן תִּדְעַ כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ

we'hiph'ley'ti vai'yom ha'h'u et e'rets go'shen a'sher a'mi o'meyd a'ley'ah le'vil'ti he'yot
 sham a'rov le'ma'an tey'da ki a'ni YHWH be'qe'rev ha'a'rets

and~I~*did*~*make*~BE-DISTINCT in~the~DAY
 the~HE AT LAND "Goshen ^{DRAWING-NEAR},"
 WHICH PEOPLE~me STAND~ing/er(ms)
 UPON~her to~EXCEPT >~EXIST THERE
 HORDE to~THAT you(ms)~*will*~KNOW
 GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE}" in~WITHIN
 the~LAND□

and I will make {the} land {of} "Goshen <sup>Drawing
 near</sup>", which my people {are} standing upon, be
 distinct in (this) day, <by not> {letting the}
 horde exist there, so that you will know that I
 {am} "Yhwh ^{He is}" within the land,□

8:19(23) וּשְׂמֹתַי פְּדֹת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמִּיךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה

we'sam'ti phe'dut beyn a'mi u'veyn a'me'kha le'ma'hhar yih'yeh ha'ot ha'zeh

and~I~*did*~PLACE RANSOM BETWEEN
 PEOPLE~me and~BETWEEN PEOPLE~
 you(ms) to~TOMORROW *he*~*will*~EXIST the~
 SIGN the~THIS□

and I will place {a} ransom between my people
 and your people, tomorrow this sign will
 exist,□

8:20(24) וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּן וַיָּבֵא עָרֵב כְּבֹד בֵּיתָהּ פְּרַעַה וּבֵית עַבְדֵּיו וּבְכָל אֶרֶץ
 מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֵב

wai'ya'as YHWH keyn wai'ya'vo a'rov ka'veyd bey'tah phar'oh u'veyt a'va'daw uv'khol
 e'rets mits'ra'yim ti'sha'hheyt ha'a'rets mip'ney he'a'rov

and~*he*~*will*~DO "Yhwh ^{he~will~BE}" SO and~*he*~
will~COME HORDE HEAVY HOUSE~unto
 "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" and~HOUSE SERVANT~s~
 him and~in~ALL LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2},"
 she~*will*~*be*~DAMAGE the~LAND from~
 FACE~s the~HORDE□

and "Yhwh ^{He is}" did so, and {the} horde came
 heavy unto {the} house {of} "Paroh ^{Great house},"
 and {the} house {of} his servants and in all
 {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits}", the land
 was damaged from {the} face {of} the horde,□

8:21(25) וַיִּקְרָא פְּרַעַה אֶל מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכוּ זָבְחוּ לְאֱלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ

wai'yiq'ra phar'oh el mo'sheh ul'a'ha'ron wai'yo'mer le'khu ziv'hhu ley'lo'hey'khem

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ba'a'rets

and~he~will~CALL-OUT "Paroh ^{GREAT-HOUSE,}
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~to~"Aharon
^{LIGHT-BRINGER,} and~he~will~SAY *!(mp)~WALK*
!(mp)~SACRIFICE to~"Elohiym ^{POWER~s,}~
you(mp) in~the~LAND□

and "Paroh ^{Great house,} called out to "Mosheh
^{Plucked out,} and to "Aharon ^{Light bringer,}, and he
said, walk, sacrifice to your "Elohiym ^{Powers,} in
the land,□

8:22(26) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה
אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת תּוֹעֵבֶת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ
wai'yo'mer mo'sheh lo na'khon la'a'shot keyn ki to'a'vat mits'ra'yim niz'bahh la'YHWH
e'lo'hey'nu heyn niz'bahh et to'a'vat mits'ra'yim le'ey'ney'hem we'lo yis'qe'lu'nu

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} NOT
be~PREPARE~ing/er(ms) to~>~DO SO GIVEN-
THAT DISGUSTING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} we~
will~SACRIFICE to~"Yhwh ^{he~will~BE,} "Elohiym
^{POWER~s,}~us THOUGH we~will~SACRIFICE AT
DISGUSTING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} to~
EYE~s2~them(m) and~NOT they(m)~will~
STONE~us□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said, {it is} not being
prepared to do so, given that we will sacrifice
to "Yhwh ^{He is,} our "Elohiym ^{Powers,} {it is a}
disgusting {thing to} "Mits'rayim ^{Two straits,},
(since) we sacrifice {a} disgusting {thing to}
"Mits'rayim ^{Two straits,} to their eyes, (then) will
they not stone us?□

8:23(27) דֶּרֶךְ שְׁלוֹשֶׁת יָמִים גֵּלְךָ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר
אֱלֹהֵינוּ
de'rekh she'lo'shet ya'mim ney'leykh ba'mid'bar we'za'vahh'nu la'YHWH e'lo'hey'nu
ka'a'shey'r yo'mar ey'ley'nu

ROAD THREE DAY~s we~will~WALK in~the~
WILDERNESS and~we~did~SACRIFICE to~
"Yhwh ^{he~will~BE,} "Elohiym ^{POWER~s,}~us like~
WHICH he~will~SAY TO~us□

we will walk {the} road {for} three days in the
wilderness, and we will sacrifice to "Yhwh ^{He is,}
our "Elohiym ^{Powers,}, <just as> he said to us,□

8:24(28) וַיֹּאמֶר פְּרַעַה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְזָבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר
רַק הָרְחֵק לֹא תִרְחִיקוּ לְלֶכֶת הָעֵתִירוּ בְּעַדִּי
wai'yo'mer par'oh a'no'khi a'sha'lahh et'khem uz'vahh'tem la'YHWH e'lo'hey'khem
ba'mid'bar raq har'hheyqu lo tar'hhi'qu la'le'khet ha'ti'ru ba'a'di

and~he~will~SAY "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} | I~will~
much~SEND AT~you(mp) and~you(mp)~did~
SACRIFICE to~"Yhwh ^{he~will~BE,} "Elohiym
^{POWER~s,}~you(mp) in~the~WILDERNESS ONLY
>~make~BE-FAR NOT you(mp)~will~make~
BE-FAR to~>~WALK *!(mp)~make~INTERCEDE*
ROUND-ABOUT~me□

and "Paroh ^{Great house,} said, I will send you and
you will sacrifice to "Yhwh ^{He is,} your "Elohiym
^{Powers,} in the wilderness, only you will not walk
:very: far, intercede (concerning) me,□

8:25(29) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמֶּדָּה וְהָעֵתִרְתִּי אֶל יְהוָה וְסָר הָעָרֶב
מִפְּרַעַה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹ מִחָר רַק אֵל יִסֹּף פְּרַעַה הַתֵּל לְבַלְתִּי שַׁלַּח אֶת
הָעָם לְזָבַח לַיהוָה

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yo'mer mo'sheh hin'neyh a'no'khi yo'tsey mey'i'makh we'ha'tar'ti el YHWH we'sar he'a'rov mi'par'oh mey'a'va'daw u'mey'a'mo ma'hhar raq al yo'seyph par'oh ha'teyl le'vil'ti sha'lalh et ha'am liz'bo'ahh la'YHWH

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} LOOK I GO-OUT~ing/er(ms) from~WITH~you(ms) and~I~did~make~INTERCEDE TO "Yhwh ^{he~will~BE,} and~he~did~TURN-ASIDE the~HORDE from~"Paroh ^{GREAT-HOUSE,} from~SERVANT~s~him and~from~PEOPLE~him TOMORROW ONLY DO-NOT he~will~make~ADD "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} >~make~DEAL-DECEITFULLY to~EXCEPT !(ms)~much~SEND AT the~PEOPLE to~>~SACRIFICE to~"Yhwh ^{he~will~BE,} □

and "Mosheh ^{Plucked out,} said, look, I {am} going out <away from> you, and I will intercede to "Yhwh ^{He is,}, and he will turn aside the horde from "Paroh ^{Great house,}, from his servants, and from his people tomorrow, only do not {let} "Paroh ^{Great house,} [again] deal deceitfully, <by not> sending the people to sacrifice to "Yhwh ^{He is,}, □

8:26(30)

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרָעָה וַיִּעְתָּר אֶל יְהוָה

wai'yey'tsey mo'sheh mey'im par'oh wai'ye'tar el YHWH

and~he~will~GO-OUT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} from~WITH "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and~he~will~INTERCEDE TO "Yhwh ^{he~will~BE,} □

and "Mosheh ^{Plucked out,} went out <away from> "Paroh ^{Great house,} and he interceded to "Yhwh ^{He is,}, □

8:27(31)

וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעָרֹב מִפְּרָעָה מֵעַבְדָּיו וַיִּמְעְמוּ לֹא נִשְׂאָר אֶחָד

wai'ya'as YHWH kid'var mo'sheh wai'ya'sar he'a'rov mi'par'oh mey'a'va'daw u'mey'a'mo lo nish'ar e'hhad

and~he~will~DO "Yhwh ^{he~will~BE,} like~WORD "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~he~will~make~TURN-ASIDE the~HORDE from~"Paroh ^{GREAT-HOUSE,} from~SERVANT~s~him and~from~PEOPLE~him NOT he~did~be~REMAIN UNIT □

and "Yhwh ^{He is,} did {just} like {the} word {of} "Mosheh ^{Plucked out,}, and he made the horde turn aside from "Paroh ^{Great house,}, from his servants, and from his people, not (one) was remaining, □

8:28(32)

וַיִּכְבֵּד פְּרָעָה אֶת לְבוֹ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שָׁלַח אֶת הָעָם

wai'yakh'beyd par'oh et li'bo gam ba'pa'am ha'zot we'lo shi'lalh et ha'am

and~he~will~make~BE-HEAVY "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} AT HEART~him ALSO in~the~FOOTSTEP the~THIS and~NOT he~did~much~SEND AT the~PEOPLE □

and "Paroh ^{Great house,} made his heart heavy, also in this footstep*, and he did not send the people, □

* The phrase "also in this footstep" means "also at this time."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

Chapter 9

9:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בֹּא אֶל פְּרַעֲה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh bo el par'oh we'di'bar'ta ey'law koh a'mar YHWH e'lo'hey
ha'iv'rim sha'lahh et a'mi we'ya'av'du'ni

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} ^{GREAT-HOUSE} [!](ms)~COME TO "Paroh
and~you(ms)~did~much~SPEAK
TO~him IN-THIS-WAY he~did~SAY "Yhwh ^{he~}
will~BE, "Elohiym ^{POWER~S} the~"Ever ^{OTHER-}
SIDE"~s [!](ms)~much~SEND AT PEOPLE~me
and~they(m)~will~SERVE~me□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out},
come to "Paroh ^{Great house} and you will speak
to him in this way, "Yhwh ^{He is} {the} "Elohiym
Powers" {of} the {one}s {of} "Ever ^{Other side} said,
send my people and they will serve me,□

9:2 כִּי אִם מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדָד מִחֲזִיק בָּם

ki im ma'eyn a'tah le'sha'ley'ahh we'od'kha ma'hha'ziq bam

GIVEN-THAT IF REFUSING YOU(ms) to~
>~much~SEND and~YET-AGAIN~you(ms)
make~SEIZE~ing/er(ms) in~them(m)□

<instead> you {are} refusing to send {them},
and you (continue) seizing them,□

9:3 הֲנֵה יָד יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶדָּ אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה בְּסוּסִים בְּחֲמָרִים בְּגַמְלִים
בְּבָקָר וּבְצֹאן דָּבָר כִּבְד מָאֵד

hin'neyh yad YHWH ho'yah be'miq'ne'kha a'sher ba'sa'deh ba'su'sim ba'hha'mo'rim
bag'ma'lim ba'ba'qar u'va'tson de'ver ka'veyd me'od

LOOK HAND "Yhwh ^{he~will~BE} EXIST~ing/er(fs)
in~LIVESTOCK~you(ms) WHICH in~the~FIELD
in~the~HORSE~s in~the~DONKEY~s in~the~
CAMEL~s in~the~CATTLE and~in~the~
FLOCKS EPIDEMIC HEAVY MANY□

look, {the} hand {of} "Yhwh ^{He is} {is} existing in
your livestock, which {are} in the field, in the
horses, in the donkeys, in the camels, in the
cattle, and in the flocks, {it is a} (very) heavy
epidemic,□

9:4 וְהַפְּלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר

we'hiph'lah YHWH beyn miq'neyh yis'ra'eyl u'veyn miq'neyh mits'ra'yim we'lo ya'mut
mi'kol liv'ney yis'ra'eyl da'var

and~he~did~make~BE-DISTINCT "Yhwh ^{he~}
will~BE, BETWEEN LIVESTOCK "Yisra'el ^{he~will~}
TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE, and~BETWEEN
LIVESTOCK "Mits'rayim ^{STRAIT~S2} and~NOT
he~will~DIE from~ALL to~SON~s "Yisra'el ^{he~}
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE, WORD□

and "Yhwh ^{He is} will make {a} distinct{ion}
between {the} livestock {of} "Yisra'el ^{He turns El}
aside" and {the} livestock {of} "Mits'rayim ^{Two}
straits", and not {a} (thing) will die from
<among> {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El}
aside",□

9:5 וַיִּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לְאָמַר מִחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'ya'sem YHWH mo'eyd ley'mor ma'hhar ya'a'seh YHWH ha'da'var ha'zeh ba'a'rets

and~he~will~PLACE "Yhwh ^{he~will~BE} and "Yhwh ^{He is} placed {an} appointed {time} APPOINTED to~>~SAY TOMORROW he~will~ DO "Yhwh ^{he~will~BE} the~WORD the~THIS in~ say{ing}, tomorrow "Yhwh ^{He is} will do this (matter) in the land,□

9:6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת הַדְּבָר הַזֶּה מִמַּחֲרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמְקַנְהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יָמָת אֶחָד

wai'ya'as YHWH et ha'da'var ha'zeh mi'ma'hha'rat wai'ya'mat kol miq'neyh mits'ra'yim u'mi'miq'neyh ve'ney yis'ra'eyl lo meyt e'hhad

and~he~will~DO "Yhwh ^{he~will~BE} AT the~ WORD the~THIS from~MORROW and~he~ will~DIE ALL LIVESTOCK "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} and~from~LIVESTOCK SON~s "Yisra'el ^{he~will~ TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} NOT he~did~DIE UNIT□ and "Yhwh ^{He is} did this (matter) <the next day> , and all {the} livestock {of} "Mits'rayim ^{Two straits} died, and from {the} livestock {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside} not (one) died,□

9:7 וַיִּשְׁלַח פְּרָעָה וְהִנֵּה לֹא מִת מִמְקַנְהָ יִשְׂרָאֵל עַד אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פְּרָעָה לֹא שָׁלַח אֶת הָעָם

wai'yish'lahh par'oh we'hin'neyh lo meyt mi'miq'neyh yis'ra'eyl ad e'hhad wai'yikh'bad leyv par'oh we'lo shi'lahh et ha'am

and~he~will~SEND "Paroh ^{GREAT-HOUSE} and~ LOOK NOT he~did~DIE from~LIVESTOCK "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} UNTIL UNIT and~he~will~BE-HEAVY HEART "Paroh ^{GREAT-HOUSE} and~NOT he~did~much~SEND AT the~PEOPLE□ and "Paroh ^{Great house} sent, and look, not {a} <single one> died from {the} livestock {of} "Yisra'el ^{He turns El aside} , and {the} heart {of} "Paroh ^{Great house} was heavy, and he did not send the people,□

9:8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֵל אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֵא חֲפִיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וַיִּזְרְקוּ מֹשֶׁה הַשְּׂמִימָה לְעֵינַי פְּרָעָה

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh we'el a'ha'ron qe'hhu la'khem me'lo hhaph'ney'khem pi'ahh kiv'shan uz'ra'qo mo'sheh ha'sha'mai'mah le'ey'ney phar'oh

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~TO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} !(mp)~TAKE to~you(mp) FILLING CUPPED-HAND~s2~you(mp) SOOT FURNACE and~he~did~SPRINKLE~him "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} the~SKY~s2~unto to~EYE~s2 "Paroh ^{GREAT-HOUSE} ,□ and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out} and to "Aharon ^{Light bringer} , take (for) you {the} soot {of the} furnace, filling your cupped hands, and "Mosheh ^{Plucked out} will sprinkle him unto the skies to {the} eyes {of}* "Paroh ^{Great house} ,□

9:9 וְהָיָה לְאַבְקָה עַל כָּל אֲרָץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל הָאָדָם וְעַל הַבְּהֵמָה לְשַׁחֲוֹת פָּרִחַ אֲבַעְבֻּעַת בְּכָל אֲרָץ מִצְרַיִם

* "To the eyes of" is an idiom meaning "in the sight of."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'hai'yah le'a'vaq al kol e'rets mits'ra'yim we'hai'yah al ha'a'dam we'al ha'be'hey'mah
lish'hhin po'rey'ahh a'va'bu'ot be'khol e'rets mits'ra'yim

and~he~did~EXIST to~DUST UPON ALL LAND and he will exist (as) dust upon all {the} land
“Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” and~he~did~EXIST {of} “Mits'rayim ^{Two straits}”, and he will exist
UPON the~HUMAN and~UPON the~BEAST upon the human and upon the beast (as) boils,
to~BOILS BURST-OUT~ing/er(ms) BLISTER~s bursting out blisters in all {the} land {of}
in~ALL LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” □ “Mits'rayim ^{Two straits}”, □

9:10 וַיִּקְחוּ אֶת פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי פְרֹעֹה וַיִּזְרַק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה
וַיְהִי שָׁחִין אֲבַעֲבַעַת פֶּרַח בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה

wai'yiq'hhu et pi'ahh ha'kiv'shan wai'ya'am'du liph'ney phar'oh wai'yiz'roq o'to mo'sheh
ha'sha'mai'mah wai'hi she'hhin a'va'bu'ot po'rey'ahh ba'a'dam u'va'be'hey'mah

and~they(m)~will~TAKE AT SOOT the~ FURNACE and~they(m)~will~STAND to~
FACE~s “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and~he~will~SPRINKLE AT~him “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” the~
SKY~s2~unto and~he~will~EXIST BOILS and they took {the} soot {of} the furnace and
BLISTER~s BURST-OUT~ing/er(ms) in~the~ HUMAN and~in~the~BEAST □ they stood <in front of> “Paroh ^{Great house}”, and
“Mosheh ^{Plucked out}” sprinkled him* unto the
skies and boils existed, blisters bursting out in
the human and in the beast, □

9:11 וְלֹא יָכֹלוּ הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשָּׁחִין כִּי הָיָה הַשָּׁחִין
בַּחֹרְטָמִים וּבְכָל מִצְרַיִם

we'lo yakh'lu ha'hhar'tu'mim la'a'mod liph'ney mo'sheh mip'ney hash'hhin ki hai'yah
hash'hhin ba'hhar'tu'mim uv'khol mits'ra'yim

and~NOT they~did~BE-ABLE the~ MAGICIAN~s to~>~STAND to~FACE~s and the magicians were not able to stand <in
“Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” from~FACE~s the~BOILS GIVEN-THAT he~did~EXIST the~BOILS in~ the~MAGICIAN and~in~ALL “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” □
the~MAGICIAN and~in~ALL “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” □ and the magicians were not able to stand <in
front of> “Mosheh ^{Plucked out}” (at) {the} face {of}
the boils given that the boils existed in the
magicians and in all “Mits'rayim ^{Two straits}”, □

9:12 וַיִּחַזַּק יְהוָה אֶת לֵב פְּרֹעֹה וְלֹא שָׁמַע אֶלֶהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה

wai'hha'zeyq YHWH et leyv par'oh we'lo sha'ma a'ley'hem ka'a'sheyr di'ber YHWH el
mo'sheh

and~he~will~much~SEIZE “Yhwh ^{he~will~BE}” AT HEART “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and~NOT he~did~HEAR TO~them(m) like~WHICH and~he~did~much~SPEAK “Yhwh ^{he~will~BE}” TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” □ and “Yhwh ^{He is}” seized {the} heart {of} “Paroh ^{Great house}”, and he did not hear them, <just as>
“Yhwh ^{He is}” spoke to “Mosheh ^{Plucked out}”, □

9:13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה הֲשִׁפְסֵם בְּבִקְרֹה וְהִתִּיצֵב לִפְנֵי פְרֹעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו

* Referring to the “soot” a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh hash'keym ba'bo'qer we'hit'ya'tseyv liph'ney phar'oh
we'a'mar'ta ey'law koh a'mar YHWH e'lo'hey ha'iv'rim sha'lahh et a'mi we'ya'av'du'ni

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} !(mp)~make~DEPART-
EARLY in~the~MORNING and~!(ms)~self~
STAND-UP to~FACE~s "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
and~you(ms)~did~SAY TO~him IN-THIS-WAY
he~did~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} "Elohiym
^{POWER~s} the~"Ever ^{OTHER-SIDE}~s !(ms)~much~
SEND AT PEOPLE~me and~they(m)~will~
SERVE~me□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out},
depart early in the morning and stand
{your}self up <in front of> "Paroh ^{Great house},
and you will say to him in this way, "Yhwh ^{He is},
{the} "Elohiym ^{Powers} {of} the {one}s {of} "Ever
^{Other side} said, send my people and they will
serve me,□

9:14 כִּי בַפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שְׁלַח אֶת כָּל מַגְפָּתֵי אֶל לִבָּךְ וּבַעֲבֹדְיָךְ וּבַעֲמֹךְ
בַּעֲבוּר תִּדְעַ כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל הָאָרֶץ

ki ba'pa'am ha'zot a'ni sho'ley'ahh et kol ma'gey'pho'tai el li'be'kha u'va'a'va'dey'kha
uv'a'me'kha ba'av'ur tey'da ki eyn ka'mo'ni be'khol ha'a'rets

GIVEN-THAT in~the~FOOTSTEP the~THIS I
SEND~ing/er(ms) AT ALL PESTILENCE~s~me
TO HEART~you(ms) and~in~SERVANT~s~
you(ms) and~in~PEOPLE~you(ms) in~
INTENTION you(ms)~will~KNOW GIVEN-
THAT WITHOUT like~THAT-ONE~me in~ALL
the~LAND□

given that in this footstep*, I {am} sending all
my pestilences to your heart and in your
servants and in your people, (with) {the}
intention, you will know that {there is} (not)
one like me in all the land,□

9:15 כִּי עֲתָה שְׁלַחְתִּי אֶת יָדִי וְאֶף אוֹתָךְ וְאֶת עַמֹּךְ בַּדָּבָר וּתִכָּחַד מִן הָאָרֶץ

ki a'tah sha'lahh'ti et ya'di wa'akh ot'kha we'et am'kha ba'da'ver wa'ti'ka'hheyd min
ha'a'rets

GIVEN-THAT NOW I~did~SEND AT HAND~me
and~I~will~make~HIT AT~you(ms) and~AT
PEOPLE~you(ms) in~the~EPIDEMIC and~
you(ms)~will~be~KEEP-SECRET FROM the~
LAND□

given that now I sent my hand, and I hit you
and your people (with) the epidemic, and you
will be kept secret from the land,□

9:16 וְאוּלַם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֵמֶדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הָרְאִתְךָ אֶת כַּחֲוִי וּלְמַעַן סִפֵּר
שְׁמִי בְּכָל הָאָרֶץ

we'u'lam ba'av'ur zot he'e'mad'ti'kha ba'av'ur har'ot'kha et ko'hhi ul'ma'an sa'peyr
she'mi be'khol ha'a'rets

and~BUT in~INTENTION THIS I~did~make~
STAND~you(ms) in~INTENTION >~make~
SEE~you(ms) AT STRENGTH~me and~to~

but, (with) this intention, I made you stand,
(with) the intention {to} [show] you my
strength, and (so) that {there will be a}

* The phrase "in this footstep" means "at this time."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

THAT >~much~COUNT TITLE~me in~ALL the~ [recount]{ing of} my title in all the land,□
LAND□

9:17 עוֹדָךְ מִסְתוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלָחַם

od'kha mis'to'leyl be'a'mi le'vil'ti shal'hham

YET-AGAIN~you(ms) self~BUILD-UP~ yet again, you {are} building {your}self up
ing/er(ms) in~PEOPLE~me to~EXCEPT (with) my people, <by not> sending them,□
>~much~SEND~them(m)□

9:18 הִנְנִי מִמָּטִיר כַּעַת מֶחָר בְּרָד כֶּבֶד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא הָיָה כִּמְהוּ בַּמִּצְרַיִם
לְמִן הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד עַתָּה

hin'ni mam'tir ka'eyt ma'hhar ba'rad ka'veyd me'od a'sher lo hai'yah kha'mo'hu
be'mits'ra'yim le'min hai'yom hi'was'dah we'ad a'tah

LOOK~me make~PRECIPITATE~ing/er(ms) look {at} me, (about) {this} time tomorrow,
like~the~APPOINTED-TIME TOMORROW {will be a} precipitating {of} (very) heavy
HAILSTONES HEAVY MANY WHICH NOT he~ hailstones, which |had| not existed like <this>
did~EXIST like~THAT-ONE~him in~ in "Mits'rayim ^{Two straits}", <before> the day she
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" to~FROM the~DAY {was} found{ed} and until now,□
>~be~FOUND~her and~UNTIL NOW□

9:19 וְעַתָּה שְׁלַח הַעֵז אֶת מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָךְ בַּשָּׂדֶה כֹּל הָאָדָם
וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבֵּיתָה וְיֵרֵד עֲלֵהֶם הַבָּרָד
וַיָּמָתוּ

we'a'tah she'lahh ha'eyz et miq'ne'kha we'eyt kol a'sher le'kha ba'sa'deh kol ha'a'dam
we'ha'be'hey'mah a'sher yi'ma'tsey va'sa'deh we'lo ye'a'seyph ha'bai'tah we'ya'rad
a'ley'hem ha'ba'rad wa'mey'tu

and~NOW !(ms)~SEND !(ms)~make~BE- and now, send, [seek refuge] (with) your
BOLD AT LIVESTOCK~you(ms) and~AT ALL livestock and (with) all which {belongs} to you
WHICH to~you(ms) in~the~FIELD ALL the~ in the field, all the human{s} and the beast{s}
HUMAN and~the~BEAST WHICH he~will~ which will be found in the field, and {those}
be~FIND in~the~FIELD and~NOT he~will~be~ not gathered unto the house, (then) the
GATHER the~HOUSE~unto and~he~did~GO- hailstones will go down upon them and they
DOWN UPON~them(m) the~HAILSTONES will die,□
and~they~did~DIE□

9:20 הִיָּרָא אֶת דְּבַר יְהוָה מְעַבְדֵי פְרַעַה הַנִּיֵּס אֶת עַבְדָּיו וְאֵת מִקְנֵהוּ אֵל
הַבְּתִיִּים

hai'ya'rey et de'var YHWH mey'av'dey par'oh hey'nis et a'va'daw we'et miq'ney'hu el
ha'ba'tim

the~FEAR~ing/er(ms) AT WORD "Yhwh ^{he~will~} the {one} fearing {the} word {of} "Yhwh ^{He is,}
BE" from~SERVANT~s "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} he~ from {the} servants {of} "Paroh ^{Great house,} he
did~make~FLEE AT SERVANT~s~him and~AT will make his servants and his livestock flee to
LIVESTOCK~him TO the~HOUSE~s□ the houses,□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 70 ~

9:21 וְאִשֶּׁר לֹא שָׁם לְבוֹ אֶל דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת עַבְדָּיו וְאֶת מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה

wa'a'sher lo sham li'bo el de'var YHWH wai'ya'a'zov et a'va'daw we'et miq'ney'hu ba'sa'deh

and~WHICH NOT *he~did~PLACE* HEART~him TO WORD "Yhwh *he~will~BE*" and~*he~will~LEAVE* AT SERVANT~s~him and~AT LIVESTOCK~him in~the~FIELD□ and (who) does not place his heart to{ward the} word {of} "Yhwh ^{He is}", (then) he will leave his servants and his livestock in the field,□

9:22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה נִטָּה אֶת יָדְךָ עַל הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בְרָד בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל הָאָדָם וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ne'teyh et yad'kha al ha'sha'ma'yim wi'hi va'rad be'khoh e'rets mits'ra'yim al ha'a'dam we'al ha'be'hey'mah we'al kol ey'sev ha'sa'deh be'e'rets mits'ra'yim

and~*he~will~SAY* "Yhwh *he~will~BE*" TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" *!(ms)~EXTEND* AT HAND~you(ms) UPON the~SKY~s2 and~*he~will~EXIST* HAILSTONES in~ALL LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" UPON the~HUMAN and~UPON the~BEAST and~UPON ALL HERB the~FIELD in~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}"□ and "Yhwh ^{He is}" said to "Mosheh ^{Plucked out}", extend your hand upon the skies and hailstones will exist in all {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits}", upon the human and upon the beast and upon all {the} herb{s of} the field in {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits}",□

9:23 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת מַטְּהוֹ עַל הַשָּׁמַיִם וַיְהוֶה נֶתַן קֹלֶת וּבָרָד וַתִּהְלֶךְ אֵשׁ אֶרְצָה וַיִּמְטֹר יְהוָה בָּרָד עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם

wai'yeyt mo'sheh et ma'tey'hu al ha'sha'ma'yim wa'YHWH na'tan qo'lot u'va'rad wa'ti'ha'lakh eysh ar'tsah wai'yam'teyr YHWH ba'rad al e'rets mits'ra'yim

and~*he~will~EXTEND* "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" AT BRANCH~him UPON the~SKY~s2 and~ "Yhwh *he~will~BE*" *he~did~GIVE* VOICE~s and~ HAILSTONES and~ she~*will~WALK* FIRE LAND~unto and~*he~will~make~PRECIPITATE* "Yhwh *he~will~BE*" HAILSTONES UPON LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}"□ and "Mosheh ^{Plucked out}" extended his branch upon the skies, and "Yhwh ^{He is}" |had| given \thunder/ and hailstones, and fire walked unto {the} land, and "Yhwh ^{He is}" made {it} precipitate hailstones upon {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits}",□

9:24 וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כִּבְד מְאֹד אִשֶּׁר לֹא הָיָה כָמוֹהוּ בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֵז הַיְתֵה לְגוֹי

wai'hi va'rad we'eysh mit'la'qa'hhat be'tokh ha'ba'rad ka'veyd me'od a'sher lo hai'yah kha'mo'hu be'khoh e'rets mits'ra'yim mey'az hai'tah le'goi

and~*he~will~EXIST* HAILSTONES and~FIRE self~*TAKE~ing/er(ms)* in~MIDST the~ HAILSTONES HEAVY MANY WHICH NOT *he~did~EXIST* like~THAT-ONE~him in~ALL LAND and hailstones existed, and fire {was} taking {it}self in {the} midst {of} the (very) heavy hailstones, which |had| not existed like <this> in all {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits}", from

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

“Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” from~AT-THAT-TIME the time she* existed (as) {a} nation,□
 she~did~EXIST to~NATION□

9:25 וַיִּדּוּ הַבָּרָד בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה מְאָדָּם וְעַד בְּהֵמָה
 וְאֶת כָּל עֵשֶׂב הַשָּׂדֵה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת כָּל עֵץ הַשָּׂדֵה שִׁבַּר
 wai'yakh ha'ba'rad be'khol e'rets mits'ra'yim eyt kol a'sher ba'sa'deh mey'a'dam we'ad
 be'hey'mah we'eyt kol ey'sev ha'sa'deh hi'kah ha'ba'rad we'et kol eyts ha'sa'deh
 shi'beyr

and~he~will~make~HIT the~HAILSTONES in~ ALL LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” AT ALL WHICH in~the~FIELD from~HUMAN and~ UNTIL BEAST and~AT ALL HERB the~FIELD he~did~make~HIT the~HAILSTONES and~AT ALL TREE the~FIELD he~did~much~CRACK□ and the hailstones hit in all {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}”, all which {were} in the field, from {the} human and (even) {the} beast, and all {the} herb{s of} the field, the hailstones hit, and all {the} tree{s of} the field he† [shattered],□

9:26 רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד
 raq be'e'rets go'shen a'sher sham be'ney yis'ra'eyl lo hai'yah ba'rad

ONLY in~LAND “Goshen ^{DRAWING-NEAR}” WHICH THERE SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” NOT he~did~EXIST HAILSTONES□ only in {the} land {of} “Goshen ^{Drawing near}”, which there {is the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}”, {the} hailstones did not exist,□

9:27 וַיִּשְׁלַח פְּרַעְה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם
 הַזֶּה הַצְּדִיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים
 wai'yish'lahh par'oh wai'yiqr'a le'mo'sheh ul'a'ha'ron wai'yo'mer a'ley'hem hha'ta'ti
 ha'pa'am YHWH ha'tsa'diq wa'ani we'a'mi har'sha'im

and~he~will~SEND “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and~ he~will~CALL-OUT to~“Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” and~to~“Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~he~will~SAY TO~them(m) I~did~ERR the~FOOTSTEP “Yhwh ^{he~will~BE}” the~CORRECT and~I and~ PEOPLE~me the~LOST~s□ and “Paroh ^{Great house}” sent and he called out to “Mosheh ^{Plucked out}” and “Aharon ^{Light bringer}”, and he said to them, I erred <this time>, “Yhwh ^{He is}” {is} the correct {one} and I and my people{are} the lost {one}s,□

9:28 הֶעֱתִירוּ אֶל יְהוָה וְרַב מְהִילַת קִלְתֵּי אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשֶׁלַחָה אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפוּן לַעֲמֹד
 ha'ti'ru el YHWH we'rav mih'yot qo'lot e'lo'him u'va'rad wa'a'shal'hah et'khem we'lo
 to'si'phun la'a'mod

!(mp)~make~INTERCEDE TO “Yhwh ^{he~will~BE}” and~ABUNDANT from~>~EXIST VOICE~s “Elohiym ^{POWER~s}” and~HAILSTONES and~I~ will~much~SEND~^ AT~you(mp) and~NOT you(mp)~will~make~ADD~must to~ intercede to “Yhwh ^{He is}”, <there is enough> \thunder/ {of} “Elohiym ^{Powers}” and hailstones, and I will send you, and you must not [again] stand {here},□

* Referring to the “land,” a feminine word in Hebrew.

† Referring to the “hailstones” a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

>~STAND□

9:29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת כַּפֵּי אֶל יְהוָה הַקְּלוֹת
וַיִּחַדְלוּ וַיִּהְיֶה עוֹד לְמַעַן יִגְדַּע כִּי לִיהוָה הָאָרֶץ

wai'yo'mer ey'law mo'sheh ke'tsey'ti et ha'ir eph'rosh et ka'pai el YHWH ha'qo'lot
yehh'da'lun we'ha'ba'rad lo yih'yeh od le'ma'an tey'da ki la'YHWH ha'a'rets

and~he~will~SAY TO~him "Mosheh ^{PLUCKED-}
^{OUT}" like~>~GO-OUT~me AT the~CITY I~will~
SPREAD-OUT AT PALM~s2~me TO "Yhwh ^{he~}
^{will~BE}" the~VOICE~s they(m)~will~

and "Mosheh ^{Plucked out}" said to him, {in} my
go{ing} out* {of} the city, I will spread out my
palms to "Yhwh ^{He is}", the \thunder/ must
terminate, and the hailstones will not exist
again, (so) that you will know that the land
{belongs} to "Yhwh ^{He is}",□

TERMINATE~must and~the~HAILSTONES
NOT he~will~EXIST YET-AGAIN to~THAT
you(ms)~will~KNOW GIVEN-THAT to~"Yhwh
^{he~will~BE}" the~LAND□

9:30 וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרִם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים

we'a'tah wa'a'va'dey'kha ya'da'ti ki te'rem tir'un mip'ney YHWH e'lo'him

and~YOU(ms) and~SERVANT~s~you(ms) I~
did~KNOW GIVEN-THAT BEFORE you(mp)~
will~FEAR~must from~FACE~s "Yhwh ^{he~will~}
^{BE}" "Elohiym ^{POWER~s}"□

and you, and your servants, I know that {you
do} (not yet) fear {the} face {of} "Yhwh ^{He is}"
{the} "Elohiym ^{Powers}",□

9:31 וְהַפְּשִׁתָּה וְהַשְׁעֲרָה נִכְתָּה כִּי הַשְׁעֲרָה אָבִיב וְהַפְּשִׁתָּה גִבְעַל

we'ha'pish'tah we'has'o'rah nu'ka'tah ki has'o'rah a'viv we'ha'pish'tah giv'ol

and~the~FLAX and~the~BARLEY she~did~
be~much~HIT GIVEN-THAT the~BARLEY
GREEN-GRAIN and~the~FLAX BUDDING□

and the flax and the barley was hit, given that
the barley {was} green and the flax {was}
budding,□

9:32 וְהַחֲטָה וְהַכְּסֶמֶת לֹא נָכוּ כִּי אֶפְלִית הֵנָּה

we'ha'hhi'tah we'ha'ku'se'met lo nu'ku ki a'phi'lot heyn'nah

and~the~WHEAT and~the~SPELT NOT they~
did~HIT GIVEN-THAT LATE~s THEY(f)□

and the wheat and the spelt were not hit
given that they {were} late,□

9:33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה יַעֲמֵס פְּרָעָה אֶת הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפּוֹי אֶל יְהוָה וַיִּחַדְלוּ
הַקְּלוֹת וַיִּהְיֶה עוֹד לְמַטָּר לֹא נִתְּךָ אֶרְצָה

wai'yey'tsey mo'sheh mey'im par'oh et ha'ir wai'yiph'ros ka'paw el YHWH wai'yahh'de'lu
ha'qo'lot we'ha'ba'rad u'ma'tar lo ni'takh ar'tsah

and~he~will~GO-OUT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}
from~WITH "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" AT the~CITY

and "Mosheh ^{Plucked out}" went out {of} the city,
<away from> "Paroh ^{Great house}", and he spread

* The word כְּצֵאתִי (like my going out) appears to be written defectively and may have originally been written as יַצֵּאתִי (with my going out).

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~SPREAD-OUT PALM~s2~him TO out his palms to “Yhwh ^{He is}” and the \thunder/
 “Yhwh ^{he~will~BE}” and~they(m)~will~ terminated, and the hailstones and
TERMINATE the~VOICE~s and~the~ precipitation did not drop down unto {the}
 HAILSTONES and~PRECIPITATION NOT he~ land,□
 did~be~DROP-DOWN LAND~unto□

9:34 וַיִּרְא פָרְעֹה כִּי חָדַל הַמָּטֶר וְהַבָּרָד וְהַקִּלְתִּי וַיִּסֹּף לַחֲטֹאֵי וַיִּכְבַּד לְבוֹ הוּא וְעַבְדָּיו

wai'yar par'oh ki hha'dal ha'ma'tar we'ha'ba'rad we'ha'qo'lot wai'yo'seph la'hha'to wai'yakh'beyd li'bo hu wa'a'va'daw

and~he~will~SEE “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” GIVEN- and “Paroh ^{Great house}” saw that the
 THAT he~did~TERMINATE the~ precipitation and the hailstones and the
 PRECIPITATION and~the~HAILSTONES and~ \thunder/ terminated, and he [again] erred
 the~VOICE~s and~he~will~make~ADD to~ and his heart was made heavy, he and his
 >~ERR and~he~will~make~BE-HEAVY servants,□
 HEART~him HE and~SERVANT~s~him□

9:35 וַיִּחַזַּק לֵב פָּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה

wa'ye'hhe'zaq leyv par'oh we'lo shi'lahh et be'ney yis'ra'eyl ka'a'sheyr di'ber YHWH be'yad mo'sheh

and~he~will~SEIZE HEART “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and he seized {the} heart {of} “Paroh ^{Great}
 and~NOT he~did~much~SEND AT SON~s house,”*, and he did not send {the} sons {of}
 “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” like~ “Yisra'el ^{He turns El aside}” <just as> “Yhwh ^{He is}”
 WHICH he~did~much~SPEAK “Yhwh ^{he~will~BE}” spoke (by) {the} hand {of} “Mosheh ^{Plucked}
 in~HAND “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” □ out,” □

Chapter 10

10:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה בֹּא אֵל פָּרְעֹה כִּי אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת לְבוֹ וְאֶת לֵב עַבְדָּיו לְמַעַן שְׁתִּי אֶתְנִי אֵלָהּ בְּקִרְבוֹ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh bo el par'oh ki a'ni hikh'bad'ti et li'bo we'et leyv a'va'daw le'ma'an shi'ti o'to'tai ey'leh be'qir'bo

and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}”,
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” !(ms)~COME TO “Paroh ^{Great house}” given that I made his
 GREAT-HOUSE” GIVEN-THAT I !did~make~BE- heart heavy, and {the} heart {of} his servants,
HEAVY AT HEART~him and~AT HEART (so) that I {can} set down these, my signs,
 SERVANT~s~him to~THAT >~SET-DOWN~me within him,□
 SIGN~s~me THESE in~WITHIN~him□

* The phrase וַיִּחַזַּק לֵב פָּרְעֹה can also be translated as “and the heart seized Paroh” but compare with Exodus 4:21 and 9:12.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

10:2 וְלִמְעַן תִּסְפָּר בְּאָזְנֵי בְנֵךְ וּבֶן בְּנֵךְ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֵתִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת
 אֶתְתִּי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בָּם וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה

ul'ma'an te'sa'peyr be'az'hey vin'kha u'ven bin'kha eyt a'sher hit'a'lal'ti be'mits'ra'yim
 we'et o'to'tai a'sher sam'ti vam wi'da'tem ki a'ni YHWH

and~to~THAT you(ms)~did~much~COUNT
 in~EAR~s2 SON~you(ms) and~SON SON~
 you(ms) AT WHICH I~did~ self~WORK-OVER
 in~"Mits'rayim STRAIT~s2," and~AT SIGN~s~me
 WHICH I~did~PLACE in~them(m) and~
 you(mp)~did~KNOW GIVEN-THAT I "Yhwh he~
 will~BE,"□

and (so) that you will [recount] in {the} ears
 {of} your son and {the} son {of} your son,
 (that) I [abused] "Mits'rayim ^{Two straits,"} (with)
 my signs which I placed in them, (then) you
 will know that I {am} "Yhwh ^{He is},"□

10:3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל פְּרַעֲה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
 הָעִבְרִים עַד מָתִי מֵאֲנִתְּ לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עָמִי וַיַּעֲבֹדֵנִי

wai'ya'vo mo'sheh we'a'ha'ron el par'oh wai'yom'ru ey'law koh a'mar YHWH e'lo'hey
 ha'iv'rim ad ma'tai mey'an'ta ley'a'not mi'pa'nai sha'lakh a'mi we'ya'av'du'ni

and~he~will~COME "Mosheh PLUCKED-OUT,"
 and~"Aharon LIGHT-BRINGER," TO "Paroh GREAT-
 HOUSE," and~they(m)~will~SAY TO~him IN-
 THIS-WAY he~did~SAY "Yhwh he~will~BE,"
 "Elohiym POWER~s," the~"Ever OTHER-SIDE,"~s
 UNTIL HOW-LONG you(ms)~did~much~
 REFUSE to~>~much~AFFLICT from~FACE~s~
 me !(ms)~much~SEND PEOPLE~me and~
 they(m)~will~SERVE~me□

and "Mosheh ^{Plucked out,} and "Aharon <sup>Light
 bringer,</sup> came to "Paroh ^{Great house,} and they said
 to him, in this way "Yhwh ^{He is} {the} "Elohiym
 Powers" {of} the {one}s {of} "Ever ^{Other side,} said,
 (for) how long will you refuse to afflict
 {yourself} (at) my face? send my people and
 they will serve me,□

10:4 כִּי אִם מֵאֵן אֶתָּה לְשַׁלַּח אֶת עָמִי הַנְּנִי מִבְּיַד מַחֵר אַרְבֶּה בְּגִבְלֶךָ

ki im ma'eyn a'tah le'sha'ley'ahh et a'mi hin'ni me'vi ma'hhar ar'beh big'vu'le'kha

GIVEN-THAT IF REFUSING YOU(ms) to~
 >~much~SEND AT PEOPLE~me LOOK~me
 make~COME~ing/er(ms) TOMORROW
 LOCUST in~BORDER~you(ms)□

<instead> you {are} refusing to send my
 people, look {at} me, tomorrow {I am}
 [bring]ing locust in your borders,□

10:5 וְכִסָּה אֶת עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לָרְאֹת אֶת הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת יֵתֵר
 הַפְּלִטָּה הַנִּשְׁאָרָת לָכֶם מִן הַבֶּרֶד וְאָכַל אֶת כָּל הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן
 הַשָּׂדֶה

we'khi'sah et eyn ha'a'rets we'lo yu'khal lir'ot et ha'a'rets we'a'khal et ye'ter hap'ley'tah
 ha'nish'e'ret la'khem min ha'ba'rad we'a'khal et kol ha'eyts ha'tso'mey'ahh la'khem min
 ha'sa'deh

and~he~did~much~COVER-OVER AT EYE
 the~LAND and~NOT he~will~BE-ABLE to~

and he* will cover over {the} eye {of} the land,
 and he* will not be able to see the land, and

* Referring to the "locust," a masculine singular word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

>~SEE AT the~LAND and~he~did~EAT AT REMAINDER the~ESCAPE the~be~REMAIN~ing/er(fs) to~you(mp) FROM the~HAILSTONES and~he~did~EAT AT ALL the~TREE the~SPRING-UP~ing/er(ms) to~you(mp) FROM the~FIELD□

he will eat {the} remainder {of} the {ones} escap(ing), the {ones} remaining to you from the hailstones, and he will eat all the springing up tree{s that belong} to you from the field,□

10:6 וּמְלֹאוּ בְּתֵיכֶם כָּל עֵבֶדְיָדְכֶם וּבְתֵיכֶם לֹא רָאוּ אֶבְתֵּיךָ
וְאַבֹּת אֶבְתֵּיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם עַל הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּכֹּן וַיֵּצֵא
מֵעַם פְּרָעָה

u'mal'u va'tey'kha u'va'tey khol a'va'dey'kha u'va'tey khol mits'ra'yim a'sher lo ra'u a'vo'tey'kha wa'a'vot a'vo'tey'kha mi'yom he'yo'tam al ha'a'da'mah ad hai'yom ha'zeh wai'yi'phen wai'yey'tsey me'yim par'oh

and~they~did~FILL HOUSE~s~you(ms) and~HOUSE~s ALL SERVANT~s~you(ms) and~HOUSE~s ALL “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} WHICH NOT they~did~SEE FATHER~s~you(ms) and~FATHER~s FATHER~s~you(ms) from~DAY >~EXIST~you(mp) UPON the~GROUND UNTIL the~DAY the~THIS and~he~will~TURN and~he~will~GO-OUT from~WITH “Paroh GREAT-HOUSE,,□

and they will fill your houses and {the} houses {of} all your servants and {the} houses {of} all “Mits'rayim ^{Two straits,}, which your fathers, and {the} fathers {of} your fathers, did not see, from {the} day you existed upon the ground until this day, and he turned and he went out <away from> “Paroh ^{Great house,,}□

10:7 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פְרָעָה אֵלָיו עַד מָתִי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת
הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטָּרִם תִּדְעַ כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם

wai'yom'ru av'dey phar'oh ey'law ad ma'tai yih'yeh zeh la'nu le'mo'qeysh sha'lakh et ha'a'na'shim we'ya'av'du et YHWH e'lo'hey'hem ha'te'rem tey'da ki av'dah mits'ra'yim

and~they(m)~will~SAY SERVANT~s “Paroh GREAT-HOUSE,, TO~him UNTIL HOW-LONG he~will~EXIST THIS to~us to~SNARE !(ms)~much~SEND AT the~MAN~s and~they(m)~will~SERVE AT “Yhwh ^{he~will~BE,} “Elohiym ^{POWER~s,,}~them(m) ?~BEFORE you(ms)~will~KNOW GIVEN-THAT she~did~PERISH “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,}□

and {the} servants {of} “Paroh ^{Great house,,} said to him, (for) how long will this exist to us (as) {a} snare? send the men and they will serve “Yhwh ^{He is,} their “Elohiym ^{Powers,,}, {do} you (not yet) know that “Mits'rayim ^{Two straits,,} {is} perished?□

10:8 וַיּוֹשֵׁב אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אֶהֱרֹן אֶל פְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ עֲבָדוּ אֶת
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הַהֲלֹכִים

wai'yu'shav et mo'sheh we'et a'ha'ron el par'oh wai'yo'mer a'ley'hem le'khu iv'du et YHWH e'lo'hey'khem mi wa'mi ha'hol'khim

and~he~will~be~make~TURN-BACK AT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} and~AT “Aharon ^{LIGHT-BRINGER,,} TO “Paroh ^{GREAT-HOUSE,,} and~he~will~

and “Mosheh ^{Plucked out,,} was turned back, and “Aharon ^{Light bringer,,}, to “Paroh ^{Great house,,}, and he said to them, walk, serve “Yhwh ^{He is,} your

* Grammatically, this is referring to the locust, but contextually it is referring to the people.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

SAY TO~them(m) !(mp)~WALK !(mp)~SERVE “Elohiym ^{Powers}”, who and who* {are} the
 AT “Yhwh ^{he~will~BE}”, “Elohiym ^{POWER~s}”~
 you(mp) WHO and~WHO the~WALK~
 ing/er(mp)□

10:9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנִעְרֵינוּ וּבְזִקְנֵינוּ גַלְדֵּךְ בְּבִינֵינוּ וּבְבָנוֹתֵינוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ
 גַלְדֵּךְ כִּי חַג יְהוָה לָנוּ

wai'yo'mer mo'sheh bin'a'rey'nu u'viz'qey'ney'nu ney'leykh be'va'ney'nu u'viv'no'tey'nu
 be'tso'ney'nu u'viv'qa'rey'nu ney'leykh ki hhag YHWH la'nu

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” in~
 YOUNG-MAN~s~us and~in~BEARD~us we~
 will~WALK in~SON~s~us and~in~
 DAUGHTER~s~us in~FLOCKS~us and~in~
 CATTLE~us we~will~WALK GIVEN-THAT
 FEAST “Yhwh ^{he~will~BE}” to~us□

and “Mosheh ^{Plucked out}” said, (with) our young
 men and (with) our beard{ed ones}† we will
 walk, (with) our sons and (with) our
 daughters, (with) our flocks and (with) our
 cattle we will walk, given that {a} feast {of}
 “Yhwh ^{He is}” {is} (for) us,□

10:10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כְּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֵת טַפְּכֶם
 רְאוּ כִּי רָעָה נִגְדָּה פְּנֵיכֶם

wai'yo'mer a'ley'hem ye'hi kheyn YHWH i'ma'khem ka'a'sheyr a'sha'lahh et'khem we'et
 tap'khem re'u ki ra'ah ne'ged pe'ney'khem

and~he~will~SAY TO~them(m) he~will~EXIST
 SO “Yhwh ^{he~will~BE}”, WITH~you(mp) like~
 WHICH I~will~much~SEND AT~you(mp) and~
 AT CHILDREN~you(mp) !(mp)~SEE GIVEN-
 THAT DYSFUNCTIONAL OPPOSITE FACE~s~
 you(mp)□

and he said to them, “Yhwh ^{He is}” will exist so
 with you, <just as> I will send you and your
 children, see that dysfunction {is} (before)
 your face,□

10:11 לֹא כֵן לָכוּ נָא הַגִּבּוֹרִים וְעַבְדוּ אֶת יְהוָה כִּי אֶתְהָ אֲתֶם מִבְּקָשִׁים
 וַיִּגְרַשׂ אֲתֶם מֵאֵת פְּנֵי פְרֹעֹה

lo kheyn le'khu na hag'va'rim we'iv'du et YHWH ki o'tah a'tem me'vaq'shim wai'ga'resh
 o'tam mey'eyt pe'ney phar'oh

NOT SO !(mp)~WALK PLEASE the~
 WARRIOR~s and~!(mp)~SERVE AT “Yhwh ^{he~}
^{will~BE}” GIVEN-THAT AT~her YOU(mp) much~
SEARCH-OUT~ing/er(mp) and~he~will~
 much~CAST-OUT AT~them(m) from~AT
 FACE~s “Paroh ^{GREAT-HOUSE}”□

not so, please walk the warriors and serve
 “Yhwh ^{He is}”, given that you {are} searching
 (this) out, and he cast them out from {the}
 face {of} “Paroh ^{Great house}”,□

10:12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה נְטֹה יָדְךָ עַל אֲרָץ מִצְרַיִם בְּאַרְבֶּה וַיַּעַל עַל אֲרָץ
 מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת כָּל עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֶת כָּל אֲשֶׁר הַשְּׂאִיר הַבְּרָד

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ne'teyh yad'kha al e'rets mits'ra'yim ba'ar'beh we'ya'al al

* “Who and who are the ones walking” means “who all are going.”

† “Bearded ones” is a euphemism for “elders.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

e'rets mits'ra'yim we'yo'khal et kol ey'sev ha'a'rets eyt kol a'sher hish'ir ha'ba'rad

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~EXTEND HAND~
 you(ms) UPON LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} in~
 the~LOCUST and~he~will~GO-UP UPON
 LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and~he~will~EAT
 AT ALL HERB the~LAND AT ALL WHICH he~
 did~make~REMAIN the~HAILSTONES□

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,},
 extend your hand upon {the} land {of}
 "Mits'rayim ^{Two straits,} (with) the locust, and he
 will go up upon {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two}
^{straits,}, and he will eat all {the} herb{s of} the
 land, all which the hailstones [left],□

10:13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת מִטְּהוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי וַיִּהְיֶה נִהַג רוּחַ קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל
 הַיּוֹם הַהוּא וְכָל הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה רוּחַ הַקָּדִים נֹשֵׂא אֶת הָאֲרָבָה

wai'yeyt mo'sheh et ma'tey'hu al e'rets mits'ra'yim wa'YHWH ni'hag ru'ahh qa'dim
 ba'a'rets kol hai'yom ha'hu we'khol ha'lai'lah ha'bo'qer hai'yah we'ru'ahh ha'qa'dim
 na'sa et ha'ar'beh

and~he~will~EXTEND "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
 AT BRANCH~him UPON LAND "Mits'rayim
^{STRAIT~s2,} and~"Yhwh ^{he~will~BE,} he~did~much~
DRIVE WIND EAST-WIND in~the~LAND ALL
 the~DAY the~HE and~ALL the~NIGHT the~
 MORNING he~did~EXIST and~WIND the~
 EAST-WIND he~did~LIFT-UP AT the~
 LOCUST□

and "Mosheh ^{Plucked out,} extended his branch
 upon {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits,}, and
 "Yhwh ^{He is,} |had| driven {a} wind {of the} east
 wind in the land all (that) day and all the night,
 the morning |had| existed and {the} wind {of}
 the east wind |had| lifted up the locust,□

10:14 וַיַּעַל הָאֲרָבָה עַל כָּל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנַּח בְּכָל גְבוּל מִצְרַיִם כִּבְד מֵאֵד
 לִפְנֵי לֹא הָיָה כִּן אֲרָבָה כָּמֵהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה כֵן

wai'ya'al ha'ar'beh al kol e'rets mits'ra'yim wai'ya'nahh be'khol ge'vul mits'ra'yim ka'veyd
 me'od le'pha'naw lo hai'yah khey'n ar'beh ka'mo'hu we'a'hha'raw lo yih'yeh keyn

and~he~will~GO-UP the~LOCUST UPON ALL
 LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and~he~will~REST
 in~ALL BORDER "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} HEAVY
 MANY to~FACE~s~him NOT he~did~EXIST SO
 LOCUST like~THAT-ONE~him and~AFTER~
 him NOT he~will~EXIST SO□

and the locust went up upon all {the} land {of}
 "Mits'rayim ^{Two straits,}, and he* rested in all
 {the} border{s of} "Mits'rayim ^{Two straits,}, (very)
 heavy <in front of> him, locust like <this> did
 not exist so, and after he will not exist so,□

10:15 וַיִּכַּס אֶת עֵין כָּל הָאֶרֶץ וַתַּחֲשֹׁךְ הָאֶרֶץ וַיֵּאכַל אֶת כָּל עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת
 כָּל פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא נוֹתַר כָּל יֶרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
 בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם

wai'khas et eyn kol ha'a'rets wa'tehh'shakh ha'a'rets wai'yo'khal et kol ey'sev ha'a'rets
 we'eyt kol pe'ri ha'eyts a'sher ho'tir ha'ba'rad we'lo no'tar kol ye'req ba'eyts uv'ey'sev
 ha'sa'deh be'khol e'rets mits'ra'yim

* Referring to the "locust," a masculine singular word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~much~COVER-OVER AT EYE ALL the~LAND and~ she~will~DARKEN the~LAND and~he~will~EAT AT ALL HERB the~LAND and~AT ALL PRODUCE the~TREE WHICH he~did~make~LEAVE-BEHIND the~HAILSTONES and~NOT he~did~be~LEAVE-BEHIND ALL GREEN in~the~TREE and~in~HERB the~FIELD in~ALL LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}"□

and he* covered over {the} eye {of} all the land, and the land was darkened, and he ate all {the} herb{s of} the land and all {the} produce {of} the tree{s} which the hailstones left behind, and not (any) {of the} green in the tree{s} was left behind (or) in {the} herb{s of} the field, in all {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits},"□

10:16 וַיִּמְהַר פָּרְעֹה לְקָרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חֲטֵאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם

wai'ma'hey'r par'oh liq'ro le'mo'sheh ul'a'ha'ron wai'yo'mer hha'ta'ti la'YHWH e'lo'hey'khem we'la'khem

and~he~will~much~HURRY "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" to~>~CALL-OUT to~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" and~to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~he~will~SAY I~did~ERR to~"Yhwh ^{he~will~BE}" "Elohiym ^{POWER~s}"~you(mp) and~to~you(mp)□

and "Paroh ^{Great house}," hurried to call out to "Mosheh ^{Plucked out}," and to "Aharon ^{Light bringer}," and he said, I erred to "Yhwh ^{He is}" your "Elohiym ^{Powers}" and to you,□

10:17 וַעֲתָה שָׂא נָא חֲטֵאתִי אֲדָהּ הַפְעַם וְהִעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְסֹר מֵעַלִּי רַק אֶת הַמּוֹת הַזֶּה

we'a'tah sa na hha'ta'ti akh ha'pa'am we'ha'ti'ru la'YHWH e'lo'hey'khem we'ya'sey'r mey'a'lai raq et ha'ma'wet ha'zeh

and~NOW !(ms)~LIFT-UP PLEASE ERROR~me SURELY the~FOOTSTEP and~!(mp)~INTERCEDE to~"Yhwh ^{he~will~BE}" "Elohiym ^{POWER~s}"~you(mp) and~he~will~make~TURN-ASIDE from~UPON~me ONLY AT the~DEATH the~THIS□

and now, please lift up my error, (only) <this time>, and intercede to "Yhwh ^{He is}" your "Elohiym ^{Powers}," and he will turn aside this death from upon me only,□

10:18 וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעֹה וַיַּעֲתֵר אֶל יְהוָה

wai'yey'tsey mey'im par'oh wai'ye'tar el YHWH

and~he~will~GO-OUT from~WITH "Paroh ^{GREAT-HOUSE}" and~he~will~INTERCEDE TO "Yhwh ^{he~will~BE}"□

and he went out <away from> "Paroh ^{Great house}," and he interceded to "Yhwh ^{He is},"□

10:19 וַיַּהֲכֵף יְהוָה רוּחַ יָם חֲזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת הָאֲרָבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה סוּף לֹא נִשְׂאָר אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם

wai'ya'ha'phokh YHWH ru'ahh yam hha'zaq me'od wai'yi'sa et ha'ar'beh wai'yit'qa'ey'hu ya'mah suph lo nish'ar ar'beh e'hhad be'khol ge'vul mits'ra'yim

* Referring to the "locust," a masculine singular word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~OVERTURN “Yhwh ^{he~will~BE},
WIND SEA FORCEFUL MANY and~he~will~
LIFT-UP AT the~LOCUST and~he~will~
THRUST~him SEA~unto REEDS NOT he~did~
be~REMAIN LOCUST UNIT in~ALL BORDER
“Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” □

and “Yhwh ^{He is}” overturned {a} (very) forceful
wind {of the} sea*, and he lifted up the locust,
and he thrust him† unto the sea {of} reeds‡,
not (one) locust was remaining in all {the}
border{s of} “Mits'rayim ^{Two straits}”, □

10:20 וַיִּחַזַק יְהוָה אֶת לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

wai'hha'zeyq YHWH et leyv par'oh we'lo shi'lalhh et be'ney yis'ra'eyl

and~he~will~much~SEIZE “Yhwh ^{he~will~BE} AT
HEART “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and~NOT he~did~
much~SEND AT SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE” □

and “Yhwh ^{He is}” seized {the} heart {of} “Paroh
Great house”, and he did not send {the} sons {of}
“Yisra'el ^{He turns El aside}”, □

10:21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה נִטָּה יָדְךָ עַל הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ne'teyh yad'kha al ha'sha'ma'yim wi'hi hho'shekh al e'rets
mits'ra'yim we'ya'meysh hho'shekh

and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE} TO
“Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” *!(ms)*~EXTEND HAND~
you(ms) UPON the~SKY~s2 and~he~will~
EXIST DARKNESS UPON LAND “Mits'rayim
^{STRAIT~s2}” and~he~will~make~GROPE
DARKNESS □

and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}”,
extend your hand upon the skies and darkness
will exist upon {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two}
^{straits}”, and {the} darkness will make {one}
grope, □

10:22 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ אַפְלָה בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים

wai'yeyt mo'sheh et ya'do al ha'sha'ma'yim wai'hi hho'shekh a'phey'lah be'khol e'rets
mits'ra'yim she'lo'shet ya'mim

and~he~will~EXTEND “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}”
AT HAND~him UPON the~SKY~s2 and~he~
will~EXIST DARKNESS THICK-GLOOMINESS
in~ALL LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” THREE
DAY~s □

and “Mosheh ^{Plucked out}” extended his hand
upon the skies, and {a} darkness {of} thick
gloominess existed in all {the} land {of}
“Mits'rayim ^{Two straits}” {for} three days, □

10:23 לֹא רָאוּ אִישׁ אֶת אָחִיו וְלֹא קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם

lo ra'u ish et a'hhiw we'lo qa'mu ish mi'tahh'taw she'lo'shet ya'mim ul'khol be'ney
yis'ra'eyl hai'yah or be'mosh'vo'tam

* Meaning the “west.”

† Referring to the “locust,” a masculine singular word in Hebrew.

‡ “Sea of reeds,” or “Yam Suph,” is usually mistranslated as “red sea.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

NOT *they~did~SEE* MAN AT BROTHER~him (each) could not see his brother, and (each) and~NOT *they~did~RISE* MAN from~ could not rise from \underneath/ him* {for} UNDER~s~him THREE DAY~s and~to~ALL three days, and to all {the} sons {of} "Yisra'el ^{He} SON~s "Yisra'el *he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,* turns El aside, light existed in their settling *he~did~EXIST* LIGHT in~SETTLING~them(m)□ {place},□

10:24 וַיִּקְרָא פֶרְעֹה אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וַיִּבְרְקֶם יֵצֵג גַּם טַפְכֶם יֵלְךָ עִמָּכֶם
wai'yiqr'a phar'oh el mo'sheh wai'yo'mer le'khu iv'du et YHWH raq tson'khem uv'qar'khem yu'tsag gam tap'khem yey'leykh i'ma'khem

and~*he~will~CALL-OUT* "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~*he~will~SAY* *!(mp)~WALK* *!(mp)~SERVE* AT "Yhwh ^{he~will~BE,} ONLY FLOCKS~you(mp) and~CATTLE~ you(mp) *he~will~be~make~LEAVE-IN-PLACE* ALSO CHILDREN~you(mp) *he~will~WALK* WITH~you(mp)□

and "Paroh ^{Great house,} called out to "Mosheh ^{Plucked out,} and he said, walk, serve "Yhwh ^{He is,}, only your flocks and your cattle will be left in place, also your children will walk with you,□

10:25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם אֶתֶּה תִתֶּן בְּיַדְנִי זִבְחִים וְעֹלֹת וְעִשִׂינוּ לַיהוָה אֲלֵהֵינוּ
wai'yo'mer mo'sheh gam a'tah ti'teyn be'ya'dey'nu ze'va'hhim we'o'lot we'a'si'nu la'YHWH e'lo'hey'nu

and~*he~will~SAY* "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} ALSO YOU(ms) *you(ms)~will~GIVE* in~HAND~us SACRIFICE~s and~RISING~s and~*we~did~DO* to~"Yhwh ^{he~will~BE,} "Elohiym ^{POWER~s,}~us□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said, also you, you will (place) in our hand {the} sacrifices and rising {sacrifice}s, and we will do {them} (for) "Yhwh ^{He is,} our "Elohiym ^{Powers,},□

10:26 וְגַם מִקְנֵינוּ יֵלְךָ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא רַסָּה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לְעֵבֶד אֶת יְהוָה אֲלֵהֵינוּ וְאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נִּעְבֹּד אֶת יְהוָה עַד בִּאֲנוּ שָׁמָּה
we'gam miq'ney'nu yey'leykh i'ma'nu lo ti'sha'eyr par'sah ki mi'me'nu ni'qahh la'a'vod et YHWH e'lo'hey'nu wa'a'nahh'nu lo ney'da mah na'a'vod et YHWH ad bo'ey'nu sham'mah

and~ALSO LIVESTOCK~us *he~will~WALK* WITH~us NOT *she~will~be~REMAIN* SPLIT-HOOF GIVEN-THAT FROM~him *we~will~TAKE* to~>~*SERVE* AT "Yhwh ^{he~will~BE,} "Elohiym ^{POWER~s,}~us and~WE NOT *we~will~KNOW* WHAT *we~will~SERVE* AT "Yhwh ^{he~will~BE,} UNTIL >~*COME*~us THERE~unto□

and also our livestock will walk with us, {a} split hoof will not remain, given that from him we will take to serve "Yhwh ^{He is,} our "Elohiym ^{Powers,}, and we will not know what we will serve "Yhwh ^{He is,} until we come unto there,□

10:27 וַיִּחַזַּק יְהוָה אֶת לֵב פֶרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם
wai'hha'zeyq YHWH et leyv par'oh we'lo a'vah le'shal'hham

and~*he~will~much~SEIZE* "Yhwh ^{he~will~BE,} AT and "Yhwh ^{He is,} seized {the} heart {of} "Paroh

* Referring to the "darkness" in verse 22, a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

HEART “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and NOT *he~did~* ^{Great house}” and he did not consent to send
CONSENT to~>~*much*~SEND~them(m)□ them,□

10:28 וַיֹּאמֶר לוֹ פָּרְעֹה לֵךְ מֵעַלְי הַשָּׁמֶר לֵךְ אֶל תֹּסֵף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְיוֹם
 רְאִיתָךְ פָּנַי תָּמוּת

wai'yo'mer lo phar'oh leykh mey'a'lai hi'sha'mer le'kha al to'seph re'ot pa'nai ki be'yom
 re'ot'kha pha'nai ta'mut

and~*he~will~*SAY to~him “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and “Paroh ^{Great house}” said to him, walk from
 !(ms)~WALK from~UPON~me !(ms)~*be~*
SAFEGUARD to~you(ms) DO-NOT *you(ms)~*
*will~make~*ADD >~SEE FACE~s~me GIVEN-
 THAT in~DAY >~SEE~you(ms) FACE~s~me
 you(ms)~*will~*DIE□ [again] see my face, given that in {the} day you
 see my face, you will die,□

10:29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כִּן דַּבַּרְתָּ לֹא אֶסֶף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ

wai'yo'mer mo'sheh keyn di'bar'ta lo o'siph od re'ot pa'ney'kha

and~*he~will~*SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” SO and “Mosheh ^{Plucked out}” said, so you spoke, I
 you(ms)~*did~much*~SPEAK NOT I~*will~*
*make~*ADD YET-AGAIN >~SEE FACE~s~ will not (ever) [again] see your face,□
 you(ms)□

Chapter 11

11:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עוֹד נִגַע אֶחָד אָבִיָּא עַל פָּרְעֹה וְעַל מִצְרַיִם
 אֲחֵרֵי כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה קֶלַח גָּרֶשׁ יִגְרַשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh od ne'ga e'hhad a'vi al par'oh we'al mits'ra'yim a'hha'rey
 kheyne ye'sha'lahh et'khem mi'zeh ke'shal'hho ka'lah ga'reysh ye'ga'reysh et'khem mi'zeh

and~*he~will~*SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}”, I
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” YET-AGAIN PLAGUE will [bring] (one) (more) plague upon “Paroh
 UNIT I~*will~make~*COME UPON “Paroh ^{GREAT- Great house}” and upon “Mits'rayim ^{Two straits}”,
 HOUSE” and~UPON “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” AFTER <afterward> he will send you from this {place},
 SO *he~will~much*~SEND AT~you(mp) from~ (as) he {is} complete{ly} sending {you}, he will
 THIS like~>~*much*~SEND~him COMPLETION :surely: cast you out from this {place},□
 >~*much*~CAST-OUT *he~will~much*~CAST-
OUT AT~you(mp) from~THIS□

11:2 דַּבֵּר נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ כָּלִי
 כֶּסֶף וְכָלִי זָהָב

da'ber na be'az'ney ha'am we'yish'a'lu ish mey'eyt rey'ey'hu we'i'shah mey'eyt re'u'tah
 ke'ley ke'seph ukh'ley za'hav

>~*much*~SPEAK PLEASE in~EAR~s2 the~ please speak in {the} ears {of} the people and
 PEOPLE and~*they(m)~will~*ENQUIRE MAN (each) will enquire, from his companion and

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

from~AT COMPANION~him and~WOMAN (each) from her friend, items {of} silver and
 from~AT FRIEND~her ITEM~s SILVER and~ items {of} gold,□
 ITEM~s GOLD□

11:3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת חוֹ הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ מִשָּׁה גְדוֹל מְאֹד
 בְּאָרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי פְרַעַה וּבְעֵינֵי הָעַם

wai'yi'teyn YHWH et hhey'n ha'am be'ey'ney mits'ra'yim gam ha'ish mo'sheh ga'dol
 me'od be'e'rets mits'ra'yim be'ey'ney av'dey phar'oh uv'ey'ney ha'am

and~he~will~GIVE “Yhwh ^{he~will~BE} AT and “Yhwh ^{He is} (placed) {the} beauty* {of} the
 BEAUTY the~PEOPLE in~EYE~s2 “Mits'rayim ^{Two straits}, people in {the} eyes {of} “Mits'rayim ^{Two straits},
^{STRAIT~s2} ALSO the~MAN “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, also the man “Mosheh ^{Plucked out}, {was} (very)
 GREAT MANY in~LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2} great in {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits} in
 in~EYE~s2 SERVANT~s “Paroh ^{GREAT-HOUSE} {the} eyes {of} the} servants {of} “Paroh ^{Great}
 and~in~EYE~s2 the~PEOPLE□ and in {the} eyes {of} the people,□

11:4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצַת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְתוֹךְ מִצְרַיִם

wai'yo'mer mo'sheh koh a'mar YHWH ka'hha'tsot ha'lai'lah a'ni yo'tsey be'tokh
 mits'ra'yim

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT} IN- and “Mosheh ^{Plucked out} said, in this way “Yhwh
 THIS-WAY he~did~SAY “Yhwh ^{he~will~BE} like~ He is” said, (about) {the} center {of} the night†, I
 CENTER the~NIGHT I GO~OUT~ing/er(ms) in~ {am} going out in {the} midst {of} “Mits'rayim
 MIDST “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}□ Two straits”□

11:5 וַיְמַת כָּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרַעַה הַיֹּשֵׁב עַל כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
 הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרִחִים וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה

u'meyt kol be'khor be'e'rets mits'ra'yim mi'be'khor par'oh hai'yo'sheyv al kis'o ad
 be'khor ha'shiph'hah a'sher a'hhar ha'rey'hha'yim we'khol be'khor be'hey'mah

and~he~did~DIE ALL FIRSTBORN in~LAND and all {the} firstborn in {the} land {of}
 “Mits'rayim ^{STRAIT~s2} from~FIRSTBORN “Mits'rayim ^{Two straits} will die, from {the}
 “Paroh ^{GREAT-HOUSE} the~SETTLE~ing/er(ms) firstborn {of} “Paroh ^{Great house}, the {one}
 UPON SEAT~him UNTIL FIRSTBORN the~ settling upon his seat, (unto) {the} firstborn
 MAID WHICH AFTER the~MILLSTONE~s and~ {of} the maid which {is} (behind) the
 ALL FIRSTBORN BEAST□ millstones, and all {the} firstborn beast{s},□

11:6 וְהִיְתָה צַעֲקָה גְדוֹלָה בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמָהּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמָהּ
 לֹא תִסֹּף

we'hai'tah tse'a'qah ge'do'lah be'khol e'rets mits'ra'yim a'sher ka'mo'hu lo nih'ya'tah
 we'kha'mo'hu lo to'siph

and~ she~did~EXIST CRY GREAT in~ALL LAND and {a} great cry will exist in all {the} land {of}
 “Mits'rayim ^{STRAIT~s2} WHICH like~THAT-ONE~ “Mits'rayim ^{Two straits}, which {had} not existed

* “Place the beauty” means to “make accepted.”

† “Center of the night” is midnight.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

him NOT she~did~be~EXIST and~like~THAT- like <this> and will not [again] exist like
 ONE~him NOT she~will~make~ADD□ <this>,□

11:7 וְלֹכַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרֵץ כְּלָב לְשָׁנוֹ לְמַאִישׁ וְעַד בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן
 אֲשֶׁר יִפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל
 ul'khol be'ney yis'ra'eyl lo ye'hhe'rats ke'lev le'sho'no le'mey'ish we'ad be'hey'mah
 le'ma'an teyd'un a'sher yaph'leh YHWH beyn mits'ra'yim u'veyn yis'ra'eyl

and~to~ALL SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} and to all {of the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El}
 MIGHTY-ONE,” NOT he~will~CUT-SHARPLY DOG ^{aside}, {the} dog will not cut his tongue
 TONGUE~him to~from~MAN and~UNTIL sharply*, from {the} man and (even) {the}
 BEAST to~THAT you(mp)~will~KNOW~must beast, so that you must know that “Yhwh ^{He is,}
 WHICH he~will~make~BE-DISTINCT “Yhwh will make {a} distinct{ion} between
^{he~will~BE}, BETWEEN “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” and~ WHICH “Mits'rayim ^{Two straits}” and “Yisra'el ^{He turns El}
 BETWEEN “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY- aside},”
 ONE,” □

11:8 וַיִּרְדּוּ כָל עַבְדֵיךָ אֵלֶיךָ אֲלֵי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לִי לֵאמֹר צַא אֶתְּהָ אֵתְּהָ וְכָל הָעָם
 אֲשֶׁר בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרַעֲהַ בְּחָרִי אָף
 we'yar'du khol a'va'dey'kha ey'leh ey'lai we'hish'ta'hha'wu li ley'mor tsey a'tah we'khol
 ha'am a'sher be'rag'ley'kha we'a'hha'rey kheyne ey'tsey wai'yey'tsey mey'im par'oh
 ba'hha'ri aph

and~they~will~GO-DOWN ALL SERVANT~s~ you(ms) THESE TO~me and~they~did~ self~
BEND-DOWN to~me to~>~SAY !(ms)~GO- and all these, your servants, will go down to
OUT YOU(ms) and~ALL the~PEOPLE WHICH me and they will bend {them}selves down to
 in~FOOT~s~you(ms) and~AFTER SO I~will~ me say{ing}, go out, you and all the people
GO-OUT and~he~will~GO-OUT from~WITH which {are} (with) your feet†, and <afterward>
 “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” in~the~FLAMING NOSE□ I will go out, and he went out <away from>
 “Paroh ^{Great house}” (with) the flaming nose‡,□

11:9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֹא יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פְּרַעֲהַ לְמַעַן רַבּוֹת מוֹפְתַי
 בְּאָרְץ מִצְרַיִם
 wai'yo'mer YHWH el mo'sheh lo yish'ma a'ley'khem par'oh le'ma'an re'vot moph'tai
 be'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO and “Yhwh ^{He is,}” said to “Mosheh ^{Plucked out,}
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” NOT he~will~HEAR TO~ “Paroh ^{Great house}” will not hear you so that my
 you(mp) “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” to~THAT wonders {will} increase in {the} land {of}
 >~INCREASE WONDER~s~me in~LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” □
 “Mits'rayim ^{Two straits}” □

11:10 וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֵת כָּל הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פְּרַעֲהַ וַיַּחֲזֵק וַיִּחַזַּק וַיִּחַזַּק
 אֵת לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁלַח אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ

* “The dog will not cut his tongue sharply” is probably an idiom, but of unknown meaning.
 † “With your feet” is an idiom meaning “following after you.”
 ‡ “Flaming nose” is an idiom for “fierce anger.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

u'mo'sheh we'a'ha'ron a'su et kol ha'moph'tim ha'ey'leh liph'ney phar'oh wai'hha'zeyq
YHWH et leyv par'oh we'lo shi'lahh et be'ney yis'ra'eyl mey'ar'tso

and~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~"Aharon ^{LIGHT-}
^{BRINGER} they~did~DO AT ALL the~WONDER~S
the~THESE to~FACE~S "Paroh ^{GREAT-HOUSE,}
and~he~will~much~SEIZE "Yhwh ^{he~will~BE,} AT
HEART "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and~NOT he~did~
much~SEND AT SON~S "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} from~LAND~him□

and "Mosheh ^{Plucked out,} and "Aharon ^{Light bringer,}
did all these wonders <in front of> "Paroh ^{Great}
^{house,}, and "Yhwh ^{He is,} seized {the} heart {of}
"Paroh ^{Great house,} and he did not send {the}
sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} from his land,□

Chapter 12

12:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh we'el a'ha'ron be'e'rets mits'ra'yim leymor

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~TO "Aharon ^{LIGHT-}
^{BRINGER} in~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~S2,} to~
>~SAY□

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,} and
to "Aharon ^{Light bringer,} in {the} land {of}
"Mits'rayim ^{Two straits,} ,□

12:2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֵאשִׁים חֹדָשִׁים רֵאשִׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה

ha'hho'desh ha'zeh la'khem rosh hha'da'shim ri'shon hu la'khem le'hhad'shey ha'sha'nah

the~NEW-MOON the~THIS to~you(mp)
HEAD NEW-MOON~S FIRST HE to~you(mp)
to~NEW-MOON~S the~YEAR□

this new moon {is} (for) you {the} head {of}
the} new moons, he {is the} first (for) you (for)
{the} new moons {of} the year,□

12:3 דַּבְּרוּ אֶל כָּל עֵדוּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ
שֶׁה לְבֵית אִבְתּוֹ שֶׁה לְבֵית

da'be'ru el kol a'dat yis'ra'eyl leymor be'a'sor la'hho'desh ha'zeh we'yiq'hhu la'hem ish
seh le'veyt a'vot seh la'ba'yit

!(mp)~much~SPEAK TO ALL COMPANY
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} to~>~SAY
in~the~TENTH-ONE to~the~NEW-MOON
the~THIS and~they(m)~will~TAKE to~
them(m) MAN RAM to~HOUSE FATHER~S
RAM to~the~HOUSE□

speak to all {the} company {of} "Yisra'el ^{He turns}
^{El aside,} say{ing}, in the tenth one* to this new
moon, (each) will take (for) them{selves a}
ram to {the} house {of the} fathers, {a} ram to
the house,□

12:4 וְאִם יִמְעַט הַבֵּית מֵהֵיוֹת מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל בֵּיתוֹ
בְּמִכְסַת נִפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ תִכְסּוּ עַל הַשֶּׁה

we'im yim'at ha'ba'yit mih'yot mi'seh we'la'qahh hu ush'khey'no ha'qa'rov el bey'to

* Meaning "the tenth day."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

be'mikh'sat ne'pha'shot ish le'phi akh'lo ta'kho'su al ha'seh

and~IF *he~will~BE-LESS* the~HOUSE from~
>~EXIST from~RAM and~*he~did~TAKE* HE
and~DWELLER~him the~NEAR TO HOUSE~
him in~VALUE BEING~s MAN to~MOUTH
>~EAT~him *you(mp)~will~ESTIMATE UPON
the~RAM□*

and if the house will be less <than what is
needed> from {a} ram, (then) he and his
dweller, the {one} near to his house, will take
{one that is} (with) {the} value {of the} beings
{of} (each)*, {according} to {the} mouth {of}
his eating, you will estimate upon the ram,□

12:5 שָׁה תַמִּים זָכַר בֶּן שָׁנָה יְהִיָּה לָכֶם מִן הַכֹּבָשִׁים וּמִן הָעִזִּים תִּקְחוּ

seh ta'mim za'khar ben sha'nah yih'yeh la'khem min hak'va'sim u'min ha'i'zim ti'qa'hhu

RAM WHOLE MALE SON YEAR *he~will~EXIST*
to~you(mp) FROM the~SHEEP~s and~FROM
the~SHE-GOAT~s *you(mp)~will~TAKE*□

{a} ram will exist (for) you, {it will be} whole,
{a} male, {a} son {of a} year†, you will take {it}
from the sheep and from the she-goats,□

12:6 וְהָיָה לָכֶם לְמַשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשִׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל
קְהַל עֵדוּת יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֲרָבִים

we'hai'yah la'khem le'mish'me'ret ad ar'ba'ah a'sar yom la'hho'desh ha'zeh we'sha'hha'tu
o'to kol qe'hal a'dat yis'ra'eyl beyn ha'ar'ba'yim

and~*he~did~EXIST* to~you(mp) to~CHARGE
UNTIL FOUR TEN DAY to~the~NEW-MOON
the~THIS and~*they~did~SLAY* AT~him ALL
ASSEMBLY COMPANY “Yisra'el” ^{*he~will~TURN-*}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE BETWEEN the~EVENING~s□

and he will exist (for) you (for) {a} charge until
the <fourteen>{th} day to this new moon, and
all the assembly {of the} company {of} “Yisra'el
He turns El aside,” will slay him between the
evenings‡,□

12:7 וְלָקְחוּ מִן הַדָּם וְנָתְנוּ עַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל הַמִּשְׁקוּף עַל הַבָּתִּים אֶשֶׁר
יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם

we'laq'hhu min ha'dam we'nat'nu al she'tey ham'zu'zot we'al ha'mash'qoph al ha'ba'tim
a'sher yokh'lu o'to ba'hem

and~*they~did~TAKE* FROM the~BLOOD and~
they~did~GIVE UPON TWO the~
DOORPOST~s and~UPON the~LINTEL UPON
the~HOUSE~s WHICH *they(m)~will~EAT* AT~
him in~them(m)□

and they will take from the blood, and they
will (place) {it} upon the two doorposts and
upon the lintel upon the houses which they
will eat him in,□

12:8 וְאָכְלוּ אֶת הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צֶלִי אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל מַרְרִים יֹאכְלֶהוּ

we'akh'lu et ha'ba'sar ba'lai'lah ha'zeh tse'li eysh u'ma'tsot al me'ro'rim yokh'lu'hhu

and~*they~did~EAT* AT the~FLESH in~the~ and they will eat the flesh in this night, {a}

* “one that is with the value of the beings of each” means “one that is sufficient for all those eating it.”

† The phrase “son of a year” is an idiom meaning “a year old.”

‡ The phrase “between the evenings” is of uncertain meaning, but may be the time between sunset and dark.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

NIGHT the~THIS ROAST FIRE and~ roast {of} fire, and unleavened bread, upon
 UNLEAVENED-BREAD~s UPON BITTER- bitter herbs they will eat him,□
 HERBS~s they(m)~will~EAT~him□

12:9 אַל תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשָּׁל מִבֶּשֶׁל בְּמִים כִּי אִם צְלִי אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל
 כְּרָעָיו וְעַל קִרְבּוֹ

al tokh'lu mi'me'nu na u'va'shey! me'vu'shal ba'ma'yim ki im tse'li eysh ro'sho al
 ke'ra'aw we'al qir'bo

DO-NOT you(mp)~will~EAT FROM~him RAW you will not eat from him raw (or) boiled (by)
 and~BOILED FROM~be~much~BOIL~ being boiled in the waters, <instead>, {a} roast
 ing/er(ms) in~the~WATER~s2 GIVEN-THAT IF {of} fire, his head, (also) his legs and (also) his
 ROAST FIRE HEAD~him UPON LEG~s~him within{s}* ,□
 and~UPON WITHIN~him□

12:10 וְלֹא תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר וְהִנְתַּרְתֶּם מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר בְּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ

we'lo to'ti'ru mi'me'nu ad bo'qer we'ha'no'tar mi'me'nu ad bo'qer ba'eysh tis'ro'phu

and~NOT you(mp)~will~make~LEAVE- and you will not leave him behind until
 BEHIND FROM~him UNTIL MORNING and~ morning, and {what is} being left behind {of}
 be~LEAVE-BEHIND~ing/er(ms) FROM~him him until morning, you will cremate in the
 UNTIL MORNING in~the~FIRE you(mp)~will~ fire,□
 CREMATE□

12:11 וְכַךְ תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מִתְנִיכֵם חֲגָרִים נְעִלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם
 בְּיָדְכֶם וְאַכְלֶתֶם אֹתוֹ בַּחֲפוֹזֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה

we'kha'khah tokh'lu o'to mat'ney'khem hha'gu'rim na'a'ley'khem be'rag'ley'khem
 u'ma'qel'khem be'yed'khem wa'a'khal'tem o'to be'hhi'paz'on pe'sahh hu la'YHWH

and~like~IN-THIS-WAY you(mp)~will~EAT and <just like this> you will eat him, your
 AT~him WAIST~s~you(mp) GIRD-UP~ed(mp) waists girded up, your sandals in your feet,
 SANDAL~s~you(mp) in~FOOT~s~you(mp) and your rod in your hand, and you will eat
 and~ROD~you(mp) in~HAND~you(mp) and~ him in haste, he {is the} "Pesahh ^{hopping}" (for)
 you(mp)~did~EAT AT~him in~HASTE "Pesahh "Yhwh ^{He is},□
 HOPPING, HE to~"Yhwh ^{he~will~BE},□

12:12 וְעִבְרַתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּלִילָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 מֵאֲדָם וְעַד בְּהֵמָה וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה

we'a'var'ti be'e'rets mits'ra'yim ba'lai'lah ha'zeh we'hi'key'ti khol be'khor be'e'rets
 mits'ra'yim mey'a'dam we'ad be'hey'mah uv'khol e'lo'hey mits'ra'yim e'e'seh she'pha'tim
 a'ni YHWH

and~I~did~CROSS-OVER in~LAND and I will cross over in {the} land {of}
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" in~the~NIGHT the~THIS "Mits'rayim ^{Two straits}" in this night, and I will hit
 and~I~did~make~HIT ALL FIRSTBORN in~ all {the} firstborn in {the} land {of} "Mits'rayim

* The word "withins" mean the "insides."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} from~HUMAN
and~UNTIL BEAST and~in~ALL "Elohiym
^{POWER~s}~s "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} I~will~DO
JUDGMENT~s I "Yhwh ^{he~will~BE} □

Two straits", from {the} human and (even) {the}
beast, and in all {the} "Elohiym ^{Powers} {of}
"Mits'rayim ^{Two straits} I will do judgments, I
{am} "Yhwh ^{He is}, □

12:13 וְהָיָה הַדָּם לְכֶם לְאֹת עַל הַבְּתָרִים אֲשֶׁר אָתֶם שָׂם וְרָאִיתִי אֶת הַדָּם
וַיִּפְסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא יִהְיֶה בְּכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
we'hai'yah ha'dam la'khem le'ot al ha'ba'tim a'sher a'tem sham we'ra'i'ti et ha'dam
u'pha'sahh'ti a'ley'khem we'lo yih'yeh va'khem ne'geph le'mash'hhit be'ha'ko'ti be'e'rets
mits'ra'yim

and~he~did~EXIST the~BLOOD to~you(mp)
to~SIGN UPON the~HOUSE~s WHICH
YOU(mp) THERE and~I~did~SEE AT the~
BLOOD and~I~did~HOP UPON~you(mp)
and~NOT he~will~EXIST in~you(mp)
STRIKING to~DESTRUCTION in~>~make~HIT~
me in~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} □

and the blood will exist (for) you (for) {a} sign
upon the houses which you {are} (in), and I
will see the blood and I will hop upon you*
and {the} striking to destruction will not exist
in you in my hitting in {the} land {of}
"Mits'rayim ^{Two straits}, □

12:14 וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לְכֶם לְזָכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת
עוֹלָם תִּחְגַּגְהוּ
we'hai'yah hai'yom ha'zeh la'khem le'zi'ka'ron we'hha'go'tem o'to hhag la'YHWH
le'do'ro'tey'khem hhu'qat o'lam te'hha'gu'hu

and~he~did~EXIST the~DAY the~THIS to~
you(mp) to~REMEMBRANCE and~you(mp)~
did~HOLD-A-FEAST AT~him FEAST to~"Yhwh
^{he~will~BE} to~GENERATION~s~you(mp)
RITUAL DISTANT you(mp)~will~HOLD-A-
FEAST □

and this day will exist to you (for) {a}
remembrance, and you will hold a feast (with)
him†, {a} feast to "Yhwh ^{He is} (for) your
generations, you will hold a feast, {it is a}
ritual {of a} distant {time}, □

12:15 שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶדְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבִּתְּיֶיךָ
כִּי כָּל אֹכֵל חֵמֶץ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד יוֹם
הַשְּׁבִיעִי

shiv'at ya'mim ma'tsot to'khey'lu akh ba'yom ha'ri'shon tash'bi'tu she'or mi'ba'tey'khem
ki kol o'khey' hha'meyts we'nikh're'tah ha'ne'phesh ha'hi mi'yis'ra'eyl mi'yom ha'ri'shon
ad yom hash'vi'i

SEVEN DAY~s UNLEAVENED-BREAD~s
you(mp)~will~EAT SURELY in~the~DAY the~
FIRST you(mp)~will~make~CEASE LEAVEN
from~HOUSE~s~you(mp) GIVEN-THAT ALL
EAT~ing/er(ms) LEAVENED-BREAD and~ she~
did~be~CUT the~BEING the~ she from~
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} from~

you will eat unleavened bread {for} seven
days, in the first day you will surely make
leaven cease from your houses, given that
(any) {one} eating leavened bread from the
first {day} until the seventh day, (that) being
will be cut from "Yisra'el ^{He turns El aside}, □

* "Upon you" may also be translated as "over you."

† Referring to "this day."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

DAY the~FIRST UNTIL DAY the~SEVENTH□

12:16 וּבְיוֹם הָרֵאשׁוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם
כָּל מְלֶאכֶה לֹא יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶדְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה
לָכֶם

u'va'yom ha'ri'shon miq'ra qo'desh u'va'yom hash'vi'i miq'ra qo'desh yih'yeh la'khem kol
me'la'khah lo yey'a'seh va'hem akh a'sher yey'a'kheyh le'khol ne'phesh hu le'va'do
yey'a'seh la'khem

and~in~the~DAY the~FIRST MEETING SPECIAL and~in~the~DAY the~SEVENTH MEETING SPECIAL <i>he~will~EXIST</i> to~you(mp) ALL BUSINESS NOT <i>he~will~be~DO</i> in~ them(m) SURELY WHICH <i>he~will~be~EAT</i> to~ ALL BEING HE to~STICK~him <i>he~will~be~DO</i> to~you(mp)□	and in the first day {a} meeting {of a} special {time}*; and in the seventh day {a} meeting {of a} special {time} will exist (for) you, no business will be done in them, (only) (what) <everyone> will be eat{ing}, <that alone> will be done (for) you,□
---	---

12:17 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת הַמִּצּוֹת כִּי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת צְבָאוֹתֵיכֶם
מִיֶּאֱרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם

ush'mar'tem et ha'ma'tsot ki be'e'tsem hai'yom ha'zeh ho'tsey'ti et tsiv'o'tey'khem
mey'e'rets mits'ra'yim ush'mar'tem et hai'yom ha'zeh le'do'ro'tey'khem hhu'qat o'l'am

and~you(mp)~did~SAFEGUARD AT the~ UNLEAVENED-BREAD~s GIVEN-THAT in~ BONE the~DAY the~THIS <i>I~did~make~GO-</i> <u>OUT</u> AT ARMY~s~you(mp) from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} " and~you(mp)~did~ SAFEGUARD AT the~DAY the~THIS to~ GENERATION~s~you(mp) RITUAL DISTANT□	and you will safeguard the unleavened bread, given that in {the} bone {of} this day† I will make your armies go out from {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits} ", and you will safeguard this day (for) your generations, {it is a} ritual {of a} distant {time}‡,□
---	---

12:18 בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעָרֶב תֹּאכְלוּ מִצַּת עֵד יוֹם הָאֶחָד
וְעֵשָׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעָרֶב

ba'ri'shon be'ar'ba'ah a'sar yom la'hho'desh ba'e'rev tokh'lu ma'tsot ad yom ha'e'hhad
we'es'rim la'hho'desh ba'a'rev

in~the~FIRST in~FOUR TEN DAY to~the~ NEW-MOON in~the~EVENING <i>you(mp)~will~</i> <u>EAT</u> UNLEAVENED-BREAD~s UNTIL DAY the~ UNIT and~TEN~s to~the~NEW-MOON in~ the~EVENING□	in the first {month}, in the <fourteen>{th} day to§ the new moon in the evening, you will eat unleavened bread until {the} day {of} the (one) and \twenty/ to** the new moon in the evening,□
--	---

* the words יְהִי לָכֶם (will exist for you) appears to be missing here (compare with the next phrase).
 † The "bone of the day" is an idiom, probably meaning "noon."
 ‡ See Footnote at Exodus 12:14.
 § Or "after."
 ** Or "after."

12:19 שְׁבַעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמְצָא בְּבִתְיִכֶם כִּי כֹל אֶכֶל מִחֻמָּצֵת וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאִזְרַח הָאָרֶץ

shiv'at ya'mim se'or lo yi'ma'tsey be'va'tey'khem ki kol o'kheyl mahh'me'tset
we'nikh're'tah ha'ne'phesh ha'hi mey'a'dat yis'ra'eyl ba'geyr uv'ez'rahh ha'a'rets

SEVEN DAY~s LEAVEN NOT he~will~be~FIND {for} seven days leaven will not be found in
in~HOUSE~s~you(mp) GIVEN-THAT ALL EAT~ your houses, given that (any) {one} eating
ing/er(ms) make~BE-SOUR~ing/er(fs) and~ [leaven], (that) being will be cut from {the}
she~did~be~CUT the~BEING the~ she from~ company {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}”, (with) the
COMPANY “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-} stranger and (with) {the} native {of} the land,□
ONE” in~the~STRANGER and~in~NATIVE the~
LAND□

12:20 כֹּל מִחֻמָּצֵת לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵי תִיכֶם תֹאכְלוּ מִצֹּת

kol mahh'me'tset lo to'kheyl'lu be'khol mosh'vo'tey'khem tokh'lu ma'tsot

ALL make~BE-SOUR~ing/er(fs) NOT you will not eat (any) [leaven] in (any) {of}
you(mp)~will~EAT in~ALL SETTling~s~ your settlements, you will eat unleavened
you(mp) you(mp)~will~EAT UNLEAVENED- bread,□
BREAD~s□

12:21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן
לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח

wai'yaq'ra mo'sheh le'khol ziq'ney yis'ra'eyl wai'yo'mer a'ley'hem mish'khu uq'hhu
la'khem tson le'mish'pe'hho'tey'khem we'sha'hha'tu ha'pa'sahh

and~he~will~CALL-OUT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and “Mosheh ^{Plucked out,} called out to all {the}
to~ALL BEARD~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} beard{ed one}s* {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” and
^{MIGHTY-ONE}” and~he~will~SAY TO~them(m) he said to them, draw and take (for) your{self
!(mp)~DRAW and~!(mp)~TAKE to~you(mp) one from the}† flocks (for) your families and
FLOCKS to~FAMILY~s~you(mp) and~!(mp)~ slay the “Pesahh ^{hopping}”,□
SLAY the~“Pesahh ^{HOPPING}”□

12:22 וַלְקַחְתֶּם אֲגַדַּת אֲזוּב וּטְבַלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר בַּסֹּף וְהִגַּעְתֶּם אֵל הַמִּשְׁקוֹף
וְאֵל שְׁתֵי הַמְּזוּזוֹת מִן הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֹּף וְאַתֶּם לֹא תִצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח
בֵּיתוֹ עַד בֹּקֶר

ul'qahh'tem a'gu'dat ey'zov ut'val'tem ba'dam a'sher ba'saph we'hi'ga'tem el
ha'mash'qoph we'el she'tey ham'zu'zot min ha'dam a'sher ba'saph we'a'tem lo teyts'u
ish mi'pe'tahh bey'to ad bo'qer

and~you(mp)~did~TAKE BUNCH HYSSOP and you will take {a} bunch {of} hyssop, and
and~you(mp)~did~DIP in~the~BLOOD you will dip {it} in the blood which {is} in the

* “Bearded ones” is a euphemism for “elders.”

† The Hebrew phrase וְקַחְתָּ לָּךְ צֹאן should grammatically be translated as “and take for yourself the flock.” However, as the Pesahh is “one” from the flock, the prefix “from” may be missing from the word “flocks.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 90 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

WHICH in~the~TUB and~you(mp)~did~
 make~SMITE TO the~LINTEL and~TO TWO
 the~DOORPOST~s FROM the~BLOOD WHICH
 in~the~TUB and~YOU(mp) NOT you(mp)~
 will~GO-OUT MAN from~OPENING HOUSE~
 him UNTIL MORNING□

tub, and you will smite {it} (on) the lintel and
 (on) the two doorposts, from the blood which
 {is} in the tub, you will not go out, (each) from
 {the} opening {of} his house until morning,□

12:23 וְעָבַר יְהוָה לְגִגְף אֶת מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת הַדָּם עַל הַמַּשְׁקוּף וְעַל שְׁתֵּי
 הַמְּזוּזוֹת וַפֹּסַח יְהוָה עַל הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֵא אֶל בְּתִיכֶם
 לְגִגְף

we'a'var YHWH lin'goph et mits'ra'yim we'ra'ah et ha'dam al ha'mash'qoph we'al
 she'tey ham'zu'zot u'pha'sahh YHWH al ha'pe'tahh we'lo yi'teyn ha'mash'hhit la'vo el
 ba'tey'khem lin'goph

and~he~did~CROSS-OVER “Yhwh ^{he~will~BE}”
 to~>~SMITE AT “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” and~he~
 did~SEE AT the~BLOOD UPON the~LINTEL
 and~UPON TWO the~DOORPOST~s and~he~
 did~HOP “Yhwh ^{he~will~BE}” UPON the~
 OPENING and~NOT he~will~GIVE the~
 make~DAMAGE~ing/er(ms) to~>~COME TO
 HOUSE~s~you(mp) to~>~SMITE□

and “Yhwh ^{He is,}” will cross over to smite
 “Mits'rayim ^{Two straits,}”, and he will see the blood
 upon the lintel and upon the two doorposts,
 and “Yhwh ^{He is,}” will hop upon* the opening,
 and he will not (allow) the damager to come
 to your houses to smite,□

12:24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת הַדְּבָר הַזֶּה לְחֹק לָךְ וּלְבָנֶיךָ עַד עוֹלָם

ush'mar'tem et ha'da'var ha'zeh le'hhaq le'kha ul'va'ney'kha ad o'lam

and~you(mp)~did~SAFEGUARD AT the~
 WORD the~THIS to~CUSTOM to~you(ms)
 and~to~GENERATION~s~you(ms) UNTIL
 DISTANT□

and you will safeguard this word (for) {a}
 custom (for) you, and (for) your generations
 until† {a} distant {time},□

12:25 וְהָיָה כִּי תְּבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם
 אֶת הָעֲבֹדָה הַזֹּאת

we'hai'yah ki ta'vo'u el ha'a'rets a'sher yi'teyn YHWH la'khem ka'a'sheyr di'beyr
 ush'mar'tem et ha'a'vo'dah ha'zot

and~he~did~EXIST GIVEN-THAT you(mp)~
 will~COME TO the~LAND WHICH he~will~
 GIVE “Yhwh ^{he~will~BE}” to~you(mp) like~
 WHICH he~did~much~SPEAK and~you(mp)~
 did~SAFEGUARD AT the~SERVICE the~THIS□

and (it) will (come to pass), you will come to
 the land, which “Yhwh ^{He is,}” will give to you
 <just as> he spoke, and you will safeguard this
 service,□

12:26 וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מַה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לְכֶם

* The word “upon” may also be translated as “over.”
 † Or “unto.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'hai'yah ki yom'ru a'ley'khem be'ney'khem mah ha'a'vo'dah ha'zot la'khem

and~he~did~EXIST GIVEN-THAT they(m)~ and (it) will (come to pass) that your sons will
will~SAY TO~you(mp) SON~s~you(mp) say to you, what {is} this service to you?□
WHAT the~SERVICE the~THIS to~you(mp)□

12:27 וְאִמְרַתֶּם זָבַח פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל בְּתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת מִצְרַיִם וְאֵת בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעַם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
wa'a'mar'tem ze'vahn pe'sahh hu la'YHWH a'sher pa'sahh al ba'tey ve'ney yis'ra'eyl
be'mits'ra'yim be'nag'po et mits'ra'yim we'et ba'tey'nu hi'tsil wai'yi'qod ha'am
wai'yish'ta'hhaw'u

and~you(mp)~did~SAY SACRIFICE "Pesahh and you will say, he {is a} sacrifice {of} "Pesahh
HOPPING" HE to~"Yhwh he~will~BE" WHICH he~ hopping" (for) "Yhwh He is", who hopped upon*
did~HOP UPON HOUSE~s SON~s "Yisra'el he~ {the} houses {of the} sons {of} "Yisra'el He turns El
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" in~"Mits'rayim aside" in "Mits'rayim Two straits", in his smiting {of}
STRAIT~s2" in~>~SMITE~him AT "Mits'rayim "Mits'rayim Two straits", and he delivered our
STRAIT~s2" and~AT HOUSE~s~us he~did~make~ houses, and the people bowed the head and
DELIVER and~he~will~BOW-THE-HEAD the~ they bent {them}selves down†, □
PEOPLE and~they(m)~will~ self~BEND-
DOWN□

12:28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ
wai'yeyl'khu wai'ya'a'su be'ney yis'ra'eyl ka'a'shey'r tsi'wah YHWH et mo'sheh we'a'ha'ron
keyn a'su

and~they(m)~will~WALK and~they(m)~will~ and {the} sons {of} "Yisra'el He turns El aside," will
DO SON~s "Yisra'el he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY- walk and they did <just as> "Yhwh He is,"
ONE," like~WHICH he~did~much~DIRECT directed "Mosheh Plucked out," and "Aharon Light
"Yhwh he~will~BE" AT "Mosheh PLUCKED-OUT," and~ bringer", so they did,□
"Aharon LIGHT-BRINGER," SO they~did~DO□

12:29 וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיְהוֹה הַפָּה כֹּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פְּרֹעֶה
הַיֹּשֵׁב עַל כְּסֹאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה
wai'hi ba'hha'tsi ha'lai'lah wa'YHWH hi'kah khol be'khor be'e'rets mits'ra'yim mi'be'khor
par'oh hai'yo'sheyv al kis'o ad be'khor hash'vi a'sher be'veyt ha'bor we'khol be'khor
be'hey'mah

and~he~will~EXIST in~HALF the~NIGHT and~ and (it) (came to pass) in {the} (middle) {of}
"Yhwh he~will~BE" he~did~make~HIT ALL the night, and "Yhwh He is," |had| hit all {the}
FIRSTBORN in~LAND "Mits'rayim STRAIT~s2" firstborn in {the} land {of} "Mits'rayim Two
from~FIRSTBORN "Paroh GREAT-HOUSE," the~ straits", from {the} firstborn {of} "Paroh Great
SETTLE~ing/er(ms) UPON SEAT~him UNTIL house", the {one} settling upon his seat, (unto)
FIRSTBORN the~CAPTIVE WHICH in~HOUSE {the} firstborn {of} the captive{s}, which {are}

* The word "upon" may also be translated as "over."
† "Bending oneself down" means to prostrate oneself down to the ground in respect to another.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 92 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

the~CISTERN and~ALL FIRSTBORN BEAST□ in {the} house {of} the cistern*, and all {the} firstborn {of the} beast{s},□

12:30 וַיִּקְרָא פְרֹעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל עַבְדָּיו וְכָל מִצְרַיִם וַתְּהִי צָעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין שָׁם מֵת
 wai'ya'qam par'oh lai'lah hu we'khol a'va'daw we'khol mits'ra'yim wat'hi tse'a'qah ge'do'lah be'mits'ra'yim ki eyn ba'yit a'sher eyn sham meyt

and~he~will~RISE "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} NIGHT HE and~ALL SERVANT~s~him and~ALL "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and~she~will~EXIST CRY GREAT in~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} GIVEN- THAT WITHOUT HOUSE WHICH WITHOUT THERE DIE~ing/er(ms)□ and "Paroh ^{Great house,} rose (that) night and all his servants and all "Mits'rayim ^{Two straits,} and {a} great cry existed in "Mits'rayim ^{Two straits,}, given that there {was} (not) {a} house which {was} without {a} dying {one},□

12:31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם אַתֶּם גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת יְהוָה כְּדַבַּרְכֶם
 wai'yiqr'a le'mo'sheh ul'a'ha'ron lai'lah wai'yo'mer qu'mu tse'u mi'tokh a'mi gam a'tem gam be'ney yis'ra'eyl ul'khu iv'du et YHWH ke'da'ber'khem

and~he~will~CALL-OUT to~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} NIGHT and~he~will~SAY !(mp)~RISE !(mp)~GO-OUT from~MIDST PEOPLE~me ALSO YOU(mp) ALSO SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} and~!(mp)~WALK !(mp)~SERVE AT "Yhwh ^{he~will~BE,} like~>~much~SPEAK~ you(mp)□ and he called out to "Mosheh ^{Plucked out,} and to "Aharon ^{Light bringer,} {in the}† Night and he said, rise, go out from {the} midst {of} my people, (both) you, (and) {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} and walk, serve "Yhwh ^{He is,} (as) you spoke,□

12:32 גַּם צֹאנֶיכֶם גַּם בְּקִרְכֶם קָחוּ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וַיִּבְרַכְתֶּם גַּם אֹתִי
 gam tson'khem gam be'qar'khem qe'hhu ka'a'sheyr de'bar'tem wa'ley'khu u'vey'rakh'tem gam o'ti

ALSO FLOCKS~you(mp) ALSO CATTLE~ you(mp) !(mp)~TAKE like~WHICH you(mp)~ did~much~SPEAK and~!(mp)~WALK and~ you(mp)~did~much~KNEEL ALSO AT~me□ also your flocks (and) your cattle, take {them} <just as> you spoke, and walk, and you will [respect] me also,□

12:33 וַתִּחַזַּק מִצְרַיִם עַל הָעַם לְמַהַר לְשַׁלְּחָם מִן הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ פְלֹנִים מֵתִים
 wa'te'hhe'zaq mits'ra'yim al ha'am le'ma'heyr le'shal'hham min ha'a'rets ki am'ru ku'la'nu mey'tim

and~she~will~SEIZE "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and "Mits'rayim ^{Two straits,} seized upon the

* The "house of the cistern" is probably a prison.
 † The word "night" is missing the prefix "in."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

UPON the~PEOPLE to~>~much~HURRY to~
>~much~SEND~them(m) FROM the~LAND
GIVEN-THAT they~did~SAY ALL~us DIE~
ing/er(mp)□

people to hurry to send them from the land,
given that they said, all {of} us {are} dying,□

12:34 וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת בְּצִקּוֹ טָרִם יַחְמֹץ מִשְׂאֲרֹתָם צָרְתָּ בְּשִׁמְלֹתָם עַל שִׁכְמָם

wai'yi'sa ha'am et be'tsey'qo te'rem yehh'mats mish'a'ro'tam tse'ru'rot be'sim'lo'tam al shikh'mam

and~he~will~LIFT-UP the~PEOPLE AT
DOUGH~him BEFORE he~will~BE-SOUR
KNEADING-BOWL~s~them(m) PRESS-IN~
ed(fp) in~APPAREL~s~them(m) UPON
SHOULDER~them(m)□

and the people lifted up his* dough before he
was soured, their kneading bowls {were}
pressed in (with) their apparel upon their
shoulder,□

12:35 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְדִבַּר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֻהוּ מִמְצָרִים כְּלֵי כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת

uv'ney yis'ra'eyl a'su kid'var mo'sheh wai'yish'a'lu mi'mits'ra'yim ke'ley ke'seph ukh'ley za'hav us'ma'lot

and~SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} they~did~DO like~WORD "Mosheh
PLUCKED-OUT," and~they(m)~will~ENQUIRE
from~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2} ITEM~s SILVER
and~ITEM~s GOLD and~APPAREL~s□

and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} |had|
done like {the} word {of} "Mosheh ^{Plucked out,}
and they enquired from "Mits'rayim ^{Two straits,}
items {of} silver and items {of} gold and
apparel,□

12:36 וַיְהִי הַיּוֹם וַתֵּן אֶת חֹן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׂאֲלוּם וַיַּנְצִלוּ אֶת מִצְרַיִם

wa'YHWH na'tan et hhey'n ha'am be'ey'ney mits'ra'yim wai'yash'i'lum wai'nats'lu et mits'ra'yim

and~"Yhwh ^{he~will~BE} he~did~GIVE AT
BEAUTY the~PEOPLE in~EYE~s2 "Mits'rayim
^{STRAIT~s2} and~they(m)~will~make~ENQUIRE~
them(m) and~they(m)~will~much~DELIVER
AT "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}□

and "Yhwh ^{He is} |had| (placed) {the} beauty†
{of} the people in {the} eyes {of} "Mits'rayim
^{Two straits}, and they [granted] {it to} them and
they delivered "Mits'rayim ^{Two straits},□

12:37 וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס סִכְתָּה כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אֶלְפֵי רִגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד מֶטָף

wai'yis'u ve'ney yis'ra'eyl mey'ra'me'seys su'ko'tah ke'sheysh mey'ot e'leph rag'li hag'va'rim le'vad mi'taph

and~they(m)~will~JOURNEY SON~s "Yisra'el
^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} from~"Ra'meses
CHILD-OF-THE-SUN," "Sukhot ^{BOOTH~s}~unto like~SIX

and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}
journeyed from "Ra'meses ^{Child of the sun} unto
"Sukhot ^{Booths}, (about) six hundred thousand

* The Hebrew word for "people" is a masculine singular word.

† "Place the beauty" means to "make accepted."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

HUNDRED~s THOUSAND ON-FOOT the~ warriors on foot, <aside> from {the}
 WARRIOR~s to~STICK from~CHILDREN□ children,□

12:38 וַגַּם עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וַצֵּאן וּבָקָר מִקְנֵה כְּבֹד מֵאֹד

we'gam ey'rev rav a'lah i'tam we'tson u'va'qar miq'neh ka'veyd me'od

and~ALSO MIXTURE ABUNDANT he~did~GO- and also {an} abundant mixture |had| gone up
UP AT~them(m) and~FLOCKS and~CATTLE (with) them, and flocks and cattle, {the}
 LIVESTOCK HEAVY MANY□ livestock {was} (very) heavy*,□

12:39 וַיֹּאפּוּ אֶת הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוּצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲגַת מִצּוֹת כִּי לֹא חִמָּץ כִּי גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יִכְלוּ לְהִתְמַהֵמֶה וְגַם צִדָּה לֹא עָשׂוּ לָהֶם

wai'yo'phu et ha'ba'tseyq a'sher ho'tsi'u mi'mits'ra'yim u'got ma'tsot ki lo hha'meyts ki
 gor'shu mi'mits'ra'yim we'lo yakh'lu le'hit'mah'mey'ah we'gam tsey'dah lo a'su la'hem

and~they(m)~will~BAKE AT the~DOUGH and they will bake the dough which they made
 WHICH they~did~make~GO-OUT from~ go out from "Mits'rayim ^{Two straits}, {these are}
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} BREAD-CAKE~s bread cakes {of} unleavened bread, given that
 UNLEAVENED-BREAD~s GIVEN-THAT NOT he† was not soured, given that they were cast
 he~did~BE-SOUR GIVEN-THAT they~did~be~ out from "Mits'rayim ^{Two straits}, and they were
 much~CAST-OUT from~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2} not able to linger, and also, they did not do
 and~NOT they~did~BE-ABLE to~>~ self~ provisions (for) them{selves},□
 LINGER and~ALSO PROVISIONS NOT they~ did~DO to~them(m)□

12:40 וּמוֹשֵׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה

u'mo'shav be'ney yis'ra'eyl a'sher yash'vu be'mits'ra'yim she'lo'shim sha'nah we'ar'ba
 mey'ot sha'nah

and~SETTLING SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-} and {the} settling {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He}
ASIDE~+MIGHTY-ONE WHICH they~did~SETTLE in~ turns El aside," , who settled in "Mits'rayim ^{Two straits},
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} THREE~s YEAR and~ {was} \thirty/ and four hundred year{s},□
 FOUR HUNDRED~s YEAR□

12:41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יִצְאוּ כָּל צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

wai'hi mi'qeyts she'lo'shim sha'nah we'ar'ba mey'ot sha'nah wai'hi be'e'tsem hai'yom
 ha'zeh yats'u kol tsiv'ot YHWH mey'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~EXIST from~CONCLUSION and (it) (came to pass), (at) {the} conclusion
 THREE~s YEAR and~FOUR HUNDRED~s YEAR {of the} \thirty/ and four hundred year{s}, and
 and~he~will~EXIST in~BONE the~DAY the~ (it) (came to pass) in the bone {of} this day‡,

* "Very heavy" means a great abundance.
 † Referring to the "dough," a masculine word.
 ‡ The "bone of the day" is an idiom, probably meaning "noon."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

THIS *they~did~GO-OUT* ALL ARMY~s “Yhwh *he~will~BE*, from~LAND “Mits'rayim *STRAIT~s2*” □ all the armies {of} “Yhwh ^{He is}” went out from {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}” □

12:42 לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם

leyl shi'mu'rim hu la'YHWH le'ho'tsi'am mey'e'rets mits'ra'yim hu ha'lai'lah ha'zeh la'YHWH shi'mu'rim le'khol be'ney yis'ra'eyl le'do'ro'tam

NIGHT SAFEGUARDING~s HE to~“Yhwh *he~will~BE*” to~>~*make~GO-OUT*~them(m) from~LAND “Mits'rayim *STRAIT~s2*” HE the~NIGHT the~THIS to~“Yhwh *he~will~BE*” SAFEGUARDING~s to~ALL SON~s “Yisra'el *he~will~TURN-ASIDE*+~MIGHTY-ONE” to~GENERATION~s~them(m) □ (this) {is a} night {of} safeguardings to “Yhwh ^{He is}”, to make them go out from {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}”, (that) this night {is} to “Yhwh ^{He is}”, safeguardings to all {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}”, to their generations, □

12:43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כֹּל בֶּן נֹכַר לֹא יֹאכַל בוֹ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh we'a'ha'ron zot hhu'qat ha'pa'sahh kol ben ney'khar lo yo'khal bo

and~*he~will~SAY* “Yhwh *he~will~BE*” TO “Mosheh *PLUCKED-OUT*” and~“Aharon *LIGHT-BRINGER*” THIS RITUAL the~“Pesahh *HOPPING*” ALL SON FOREIGNER NOT *he~will~EAT* in~him □ and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}” and “Aharon ^{Light bringer}”, this {is the} ritual {of} the “Pesahh ^{hopping}”, not {one} son {of a} foreigner will eat him, □

12:44 וְכָל עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזּוֹ יֹאכַל בוֹ

we'khol e'ved ish miq'nat ka'seph u'mal'tah o'to az yo'khal bo

and~ALL SERVANT MAN ACQUIRED SILVER and~*you(ms)~did~CIRCUMCISE* AT~him AT~THAT-TIME *he~will~EAT* in~him □ and you will circumcise (every) man servant acquired {by} silver, at that time he will eat him, □

12:45 תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא יֹאכַל בוֹ

to'shav we'sa'khir lo yo'khal bo

SOJOURNER and~HIRELING NOT *he~will~EAT* in~him □ {a} sojourner (or) {a} hireling will not eat him, □

12:46 בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא תוֹצִיא מִן הַבַּיִת מִן הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֵצִים לֹא תִשְׁבְּרוּ בוֹ

be'va'yit e'hhad yey'a'khey! lo to'tsi min ha'ba'yit min ha'ba'sar hhu'tsah we'e'tsem lo tish'be'ru bo

in~HOUSE UNIT *he~will~be~EAT* NOT *you(ms)~will~make~GO-OUT* FROM the~HOUSE FROM the~FLESH OUTSIDE~unto and~BONE NOT *you(mp)~will~CRACK* in~he will be eaten in (one) house, you will not make {anything} from the flesh go out from the house unto {the} outside, and you will not crack {a} bone {of} him, □

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

him□

12:47

כָּל עַדְת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ

kol a'dat yis'ra'eyl ya'a'su o'to

ALL COMPANY "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
MIGHTY-ONE" they(m)~will~DO AT~him□

all {the} company {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}
will do him,□

12:48

וְכִי יָגוּר אֲתָדָד גַּר וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה הַמּוֹל לוֹ כָּל זָכָר וְאָז יִקְרַב
לְעַשְׂתּוֹ וְהָיָה כְּאִזְרַח הָאָרֶץ וְכָל עָרַל לֹא יֵאָכֵל בּוֹ

we'khi ya'gur it'kha geyr we'a'sah phe'sahh la'YHWH hi'mol lo khol za'khar we'az yiq'rav
la'a'so'to we'hai'yah ke'ez'rahh ha'a'rets we'khol a'reyl lo yo'khal bo

and~GIVEN-THAT ^{he~will~SOJOURN} AT~
you(ms) STRANGER and~he~did~DO "Pesahh
^{HOPPING} to~"Yhwh ^{he~will~BE} >~be~
CIRCUMCISE to~him ALL MALE and~AT-
THAT-TIME ^{he~will~COME-NEAR} to~>~DO~
him and~he~did~EXIST like~NATIVE the~
LAND and~ALL UNCIRCUMCISED NOT ^{he~}
will~EAT in~him□

and (if) {a} stranger will sojourn (with) you,
and he will do {the} "Pesahh ^{hopping}" to "Yhwh
^{He is}", all {the} male{s} will be circumcis(ed) to
him, and at that time, he will come near to do
him, and he will exist like {a} native {of} the
land, and all {the} uncircumcised will not eat
him,□

12:49

תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לְאִזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם

to'rah a'hhat yih'yeh la'ez'rahh we'la'geyr ha'gar be'tokh'khem

TEACHING UNIT ^{he~will~EXIST} to~NATIVE
and~to~STRANGER the~SOJOURN~
ing/er(ms) in~MIDST~you(mp)□

(one) teaching will exist to {the} native and to
{the} stranger, the sojourner in {the} midst {of}
you,□

12:50

וַיַּעֲשׂוּ כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה וְאֶת אַהֲרֹן בֶּן עֶשׂוֹ

wai'ya'a'su kol be'ney yis'ra'eyl ka'a'shey'r tsi'wah YHWH et mo'sheh we'et a'ha'ron keyn
a'su

and~they(m)~will~DO ALL SON~s "Yisra'el ^{he~}
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" like~WHICH ^{he~did~}
^{much~DIRECT} "Yhwh ^{he~will~BE} AT "Mosheh
^{PLUCKED-OUT} and~AT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} SO
they~did~DO□

and all {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} did
<just as> "Yhwh ^{He is}" directed "Mosheh ^{Plucked}
^{out}" and "Aharon ^{Light bringer,}", so they did,□

12:51

וַיְהִי בְעֶעְפֹּם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל
צְבָאָתָם

wai'hi be'e'tsem hai'yom ha'zeh ho'tsi YHWH et be'ney yis'ra'eyl mey'e'rets mits'ra'yim
al tsiv'o'tam

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

and~he~will~EXIST in~BONE the~DAY the~
THIS he~did~make~GO-OUT "Yhwh ^{he~will~BE,}
AT SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} UPON
ARMY~s~them(m)□

and (it) (came to pass), in {the} bone {of} this
day*, "Yhwh ^{He is,} made {the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside,} go out from {the} land
{of} "Mits'rayim ^{Two straits,}, (with) their armies,□

Chapter 13

13:1

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לְאָמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,}
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~>~SAY□

and "Yhwh ^{He is,} spoke to "Mosheh ^{Plucked out,}
say{ing},□

13:2

קָדַשׁ לִי כֹל בְּכוֹר פֶּטֶר כֹּל רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה לִי הוּא

qa'desh li khol be'khor pe'ter kol re'hhem biv'ney yis'ra'eyl ba'a'dam u'va'be'hey'mah li hu

!(ms)~much~SET-APART to~me ALL
FIRSTBORN BURSTING ALL BOWELS in~
SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
in~the~HUMAN and~in~the~BEAST to~me
HE□

set apart (for) me all {the} firstborn bursting
{of} all {the} bowels† in {the} sons {of} "Yisra'el
^{He turns El aside,}, in the human and in the beast, he
{belongs} to me,□

13:3

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם זְכוֹר אֶת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יִצְאֶתֶם מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בָחֹק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ

wai'yo'mer mo'sheh el ha'am za'khor et hai'yom ha'zeh a'sher ye'tsa'tem mi'mits'ra'yim
mi'beyt a'va'dim ki be'hho'zeq yad ho'tsi YHWH et'khem mi'zeh we'lo yey'a'kheyl
hha'meyts

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
the~PEOPLE >~REMEMBER AT the~DAY the~
THIS WHICH you(mp)~did~GO-OUT from~
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} from~HOUSE
SERVANT~s GIVEN-THAT in~GRASP HAND
he~did~make~GO-OUT "Yhwh ^{he~will~BE,} AT~
you(mp) from~THIS and~NOT he~will~be~
EAT LEAVENED-BREAD□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said to the people,
remember this day, (which is when) you went
out from "Mits'rayim ^{Two straits,}, from {the}
house {of} servants, given that (with) {a} grasp
{of the} hand "Yhwh ^{He is,} made you go out
from this, and leavened bread will not be
eaten,□

13:4

הַיּוֹם אֲתֶם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב

hai'yom a'tem yots'im be'hho'desh ha'a'viv

* The "bone of the day" is an idiom, probably meaning "noon."

† "Bursting of all the bowels" is an idiom for "births."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

the~DAY YOU(mp) GO-OUT~ing/er(mp) in~ <today> you {are} going out in {the} new
NEW-MOON the~GREEN-GRAIN□ moon {of} the green grain,□

13:5 וְהָיָה כִּי יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וַיִּדְבֹּשׁ וְעַבְדְּתָ אֶת הָעַבְדָּה
הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה

we'hai'yah khi ye'vi'a'kha YHWH el e'rets ha'ke'na'a'ni we'ha'hhi'ti we'ha'e'mo'ri
we'ha'hhi'wi we'hai'vu'si a'sher nish'ba la'a'vo'tey'kha la'tet lakh e'rets za'vat hha'lav
ud'vash we'a'vad'ta et ha'a'vo'dah ha'zot ba'hho'desh ha'zeh

and~he~did~EXIST GIVEN-THAT he~will~
make~COME~you(ms) "Yhwh ^{he~will~BE} TO
LAND the~"Kena'an ^{LOWERED}~of and~the~
"Hhet ^{TREMBLING-IN-FEAR}~of and~the~"Emor
^{SAYER}~of and~the~"Hhiw ^{TOWN}~of and~the~
"Yevus ^{he~will~TRAMPLE-DOWN}~of WHICH he~did~
be~SWEAR to~FATHER~s~you(ms) to~
>~GIVE to~you(fs) LAND ISSUE~ing/er(fs)
FAT and~HONEY and~you(ms)~did~SERVE
AT the~SERVICE the~THIS in~the~NEW-
MOON the~THIS□

and (it) will (come to pass) that "Yhwh ^{He is}
will [bring] you to {the} land {of} the {one} of
"Kena'an ^{Lowered}" and the {one} of "Hhet ^{Trembling}
^{in fear}" and the {one} of "Emor ^{Sayer}" and the
{one} of "Hhiw ^{Town}" and the {one} of "Yevus ^{He}
^{will trample down}", which was sworn to your fathers
to give to you, {a} land issuing fat* and
honey†, and you will serve this service in this
new moon,□

13:6 שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבֵיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה
shiv'at ya'mim to'khal ma'tsot u'va'yom hash'vi'i hhag la'YHWH

SEVEN DAY~s you(ms)~will~EAT
UNLEAVENED-BREAD~s and~in~the~DAY
the~SEVENTH FEAST to~"Yhwh ^{he~will~BE}□

seven {of the} days you will eat unleavened
bread, and in the seventh day {is the} feast to
"Yhwh ^{He is},□

13:7 מִצֹּט וְיֹאכַל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא יֵרָאֶה לְךָ חֵמֶץ וְלֹא יֵרָאֶה לְךָ
שָׂאֵר בְּכָל גְּבוּלְךָ

UNLEAVENED-BREAD~s he~will~be~EAT AT
SEVEN the~DAY~s and~NOT he~will~be~SEE
to~you(ms) LEAVENED-BREAD and~NOT he~
will~be~SEE to~you(ms) LEAVEN in~ALL
BORDER~you(ms)□

unleavened bread will be eaten seven {of} the
days, and leavened bread will not [appear] to
you, and leaven will not [appear] to you in all
your border{s},□

13:8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעָבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי
מִמִּצְרָיִם

we'hi'gad'ta le'vin'kha ba'yom ha'hu ley'mor ba'a'vur zeh a'sah YHWH li be'tsey'ti

* Or "milk."

† The Hebrew word שֶׁבֶט means a "sticky mass" and can also mean "dates" from the palm tree.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word
~ 99 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

mi'mits'ra'yim

and~you(ms)~did~make~BE-FACE-TO-FACE
to~SON~you(ms) in~the~DAY the~HE to~
>~SAY in~INTENTION THIS he~did~DO "Yhwh
he~will~BE," to~me in~>~GO-OUT~me from~
"Mits'rayim STRAIT~s2,"□

and you will [tell] to your son in (that) day
say{ing}, (with) this intention, "Yhwh ^{He is} did
to me in my go{ing} out from "Mits'rayim ^{Two}
straits,"□

13:9 וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל יָדְךָ וְלִזְכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה
בְּפִיךָ כִּי בְיַד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם

we'hai'yah le'kha le'ot al yad'kha ul'zi'ka'ron beyn ey'ney'kha le'ma'an tih'yeh to'rat
YHWH be'phi'kha ki be'yad hha'za'qah ho'tsi'a'kha YHWH mi'mits'ra'yim

and~he~did~EXIST to~you(ms) to~SIGN
UPON HAND~you(ms) and~to~
REMEMBRANCE BETWEEN EYE~s2~you(ms)
to~THAT she~will~EXIST TEACHING "Yhwh
he~will~BE," in~MOUTH~you(ms) GIVEN-THAT
in~HAND FORCEFUL he~did~make~GO-OUT~
you(ms) "Yhwh he~will~BE," from~"Mits'rayim
STRAIT~s2,"□

and he will exist (for) you (for) {a} sign upon
your hand, and (for) {a} remembrance
between your eyes, (so) that {the} teaching
{of} "Yhwh ^{He is} will exist in your mouth, given
that (with) {a} forceful hand "Yhwh ^{He is} made
you go out from "Mits'rayim ^{Two} straits,"□

13:10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים מִיָּמָה

we'sha'mar'ta et ha'hhu'qah ha'zot le'mo'a'dah mi'ya'mim ya'mi'mah

and~you(ms)~did~SAFEGUARD AT the~
RITUAL the~THIS to~APPOINTED~her from~
DAY~s DAY~s~unto□

and you will safeguard this ritual {according}
to her* appointed {time}, from days unto
days†,□

13:11 וְהָיָה כִּי יִבְאֵךְ יְהוָה אֶל אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ וְלְאַבְתֵּיךָ וּנְתַנָּה
לָךְ

we'hai'yah ki ye'vi'a'kha YHWH el e'rets ha'ke'na'a'ni ka'a'shey'r nish'ba le'kha
we'la'a'vo'tey'kha un'ta'nah lakh

and~he~did~EXIST GIVEN-THAT he~will~
make~COME~you(ms) "Yhwh he~will~BE," TO
LAND the~"Kena'an LOWERED,"~of like~WHICH
he~did~be~SWEAR to~you(ms) and~to~
FATHER~s~you(ms) and~he~did~GIVE~her
to~you(fs)□

and (it) will (come to pass), that "Yhwh ^{He is}
will [bring] you to {the} land {of} the {one} of
"Kena'an ^{Lowered}," <just as> he swore to you
and to your fathers, and he will give her‡ to
you,□

13:12 וְהֶעֱבַרְתָּ כָּל פֶּטֶר רֶחֶם לַיהוָה וְכָל פֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהוָה לָךְ
הַזְּכָרִים לַיהוָה

we'ha'a'var'ta khol pe'ter re'hhem la'YHWH we'khol pe'ter she'ger be'hey'mah a'sher

* Referring to "ritual," a feminine word in Hebrew.

† "From days unto days" is a Hebrew idiom meaning "continually."

‡ Referring to "land," a feminine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

yih'yeh le'kha haz'kha'rim la'YHWH

and~you(ms)~did~make~CROSS-OVER ALL BURSTING BOWELS to~“Yhwh ^{he~will~BE}” and~ ALL BURSTING BIRTH BEAST WHICH ^{he~will~} EXIST to~you(ms) the~MALE~s to~“Yhwh ^{he~will~BE}” □

and you will make all {the} bursting{s of the} bowels* cross over to “Yhwh ^{He is}”, and all {the} bursting{s of the} birth{s of the} beast{s} will exist (for) you, the males {belong} to “Yhwh ^{He is}”, □

13:13 וְכֹל פֶּטֶר חֹמֶר תִּפְדֶּה בְּשֵׁה וְאִם לֹא תִפְדֶּה וְעַרְפָּתוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם
בְּבִנְיָד תִּפְדֶּה

we'khol pe'ter hha'mor tiph'deh ve'sheh we'im lo tiph'deh wa'a'raph'to we'khol be'khor a'dam be'va'ney'kha tiph'deh

and~ALL BURSTING DONKEY you(ms)~will~ RANSOM in~RAM and~IF NOT you(ms)~will~ RANSOM and~you(ms)~did~BEHEAD~him and~ALL FIRSTBORN HUMAN in~SON~s~ you(ms) you(ms)~will~RANSOM □

and you will ransom all {the} bursting {of the} donkey{s} (with) {a} ram, and if you will not ransom {it}, then you will behead† him, and all {the} firstborn {of the} human{s} (among) your sons, you will ransom, □

13:14 וְהָיָה כִּי יִשְׁאַלְדָּךְ בְּנֶד מִחֵר לֵאמֹר מַה זֹאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד
הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים

we'hai'yah ki yish'a'le'kha vin'kha ma'hhar ley'mor mah zot we'a'mar'ta ey'law be'hho'zeq yad ho'tsi'a'nu YHWH mi'mits'ra'yim mi'beyt a'va'dim

and~he~did~EXIST GIVEN-THAT he~will~ ENQUIRE~you(ms) SON~you(ms) TOMORROW to~>~SAY WHAT THIS and~ you(ms)~did~SAY TO~him in~GRASP HAND he~did~make~GO-OUT~us “Yhwh ^{he~will~BE}” from~“Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” from~HOUSE SERVANT~s □

and (it) will (come to pass) tomorrow‡, that your son will enquire {of} you say{ing}, what {is} this, and you will say to him, (with) {the} grasp {of the} hand, “Yhwh ^{He is}” made us go out from “Mits'rayim ^{Two straits}”, from {the} house {of} servants, □

13:15 וַיְהִי כִּי הִקְשָׁה פְרַעַה לְשַׁלְּחָנוּ וַיְהִרְג וַיְהִרְג כָּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבְּכֹר אָדָם וְעַד בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל כֵּן אָנִי זֹבַח לַיהוָה כָּל פֶּטֶר רְחֹם
הַזְּכָרִים וְכֹל בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְדָּה

wai'hi ki hiq'shah phar'oh le'shal'hhey'nu wai'ya'ha'rog YHWH kol be'khor be'e'rets mits'ra'yim mi'be'khor a'dam we'ad be'khor be'hey'mah al keyn a'ni zo'vey'ahh la'YHWH kol pe'ter re'hhem haz'kha'rim we'khol be'khor ba'nai eph'deh

and~he~will~EXIST GIVEN-THAT he~did~ make~BE-HARD “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” to~ >~much~SEND~us and~he~will~KILL “Yhwh ^{he~will~BE}” ALL FIRSTBORN in~LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” from~FIRSTBORN

and (it) (came to pass), that “Paroh ^{Great house}” made {it} hard to send us, and “Yhwh ^{He is}” killed all {the} firstborn in {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}”, from the firstborn human and (even) the firstborn beast,

* “Bursting of the bowels” is an idiom meaning “births.”
† This Hebrew verb can mean to “behead” or “break the neck.”
‡ “Tomorrow” can mean “later,” a time in the future.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

HUMAN and~UNTIL FIRSTBORN BEAST
UPON SO I SACRIFICE~ing/er(ms) to~“Yhwh
he~will~BE, ALL BURSTING BOWELS the~
MALE~s and~ALL FIRSTBORN SON~s~me I~
will~RANSOM□

<therefore> I am sacrificing to “Yhwh ^{He is}” all
{the} bursting {of the} bowels*, the males, and
all {the} firstborn {of} my sons I will ransom,□

13:16 וְהָיָה לְאוֹת עַל יָדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם

we'hai'yah le'ot al yad'k'khah ul'to'ta'phot beyn ey'ney'kha ki be'hho'zeq yad ho'tsi'a'nu
YHWH mi'mits'ra'yim

and~he~did~EXIST to~SIGN UPON HAND~
you(ms) and~to~MARKER~s BETWEEN
EYE~s2~you(ms) GIVEN-THAT in~GRASP
HAND *he~did~make~GO-OUT~us* “Yhwh *he~
will~BE*, from~“Mits'rayim ^{STRAIT~s2} □

and he will exist (for) {a} sign upon your hand,
and (for) markers between your eyes, given
that (with) {the} grasp {of the} hand, “Yhwh <sup>He
is</sup>” made us go out from “Mits'rayim <sup>Two
straits</sup>”, □

13:17 וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲהָ אֶת הָעָם וְלֹא נָחַם אֱלֹהִים דָּרֶךְ אֲרָץ פְּלִשְׁתִּים כִּי
קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן יִנָּחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ
מִצְרַיִם

wai'hi be'sha'lahh par'oh et ha'am we'lo na'hham e'lo'him de'rekh e'rets pe'lish'tim ki
qa'rov hu ki a'mar e'lo'him pen yi'na'hheym ha'am bir'o'tam mil'hha'mah we'sha'vu
mits'rai'mah

and~he~will~EXIST in~>~*much*~SEND “Paroh
^{GREAT-HOUSE}” AT the~PEOPLE and~NOT *he~did~*
GUIDE~them(m) “Elohiym ^{POWER~s}” ROAD
LAND “Peleshet ^{IMMIGRANT}”~s GIVEN-THAT
NEAR HE GIVEN-THAT *he~did~SAY* “Elohiym
^{POWER~s}” OTHERWISE *he~will~be~COMFORT*
the~PEOPLE in~>~SEE~them(m) BATTLE
and~they~did~TURN-BACK “Mits'rayim
^{STRAIT~s2}”~unto□

and (it) (came to pass), (with) “Paroh ^{Great house}”
sending the people, and “Elohiym ^{Powers}” did
not guide them {on the} road {to the} land {of
the one}s {of} “Peleshet ^{Immigrant}” (when) he†
{was} near, given that “Elohiym ^{Powers}” said,
otherwise, the people will [repent] in their
seeing {the} battle, and they will turn back
unto “Mits'rayim ^{Two straits}”, □

13:18 וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת הָעָם דָּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם סוּף וַחֲמֹשִׁים עָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
מִצְרַיִם

wai'ya'seyv e'lo'him et ha'am de'rekh ha'mid'bar yam suph wa'hha'mu'shim a'lu ve'ney
yis'ra'eyl mey'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~make~GO-AROUND “Elohiym
^{POWER~s}” AT the~PEOPLE ROAD the~
WILDERNESS SEA REEDS and~ARM-FOR-
BATTLE~ed(mp) they~did~GO-UP SON~s
“Yisra'el *he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE*” from~

and “Elohiym ^{Powers}” made the people go
around {the} road {of} the wilderness {of the}
sea {of} reeds‡, and armed for battle, {the}
sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” went up from
{the} land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}”, □

* “Bursting of the bowels” is an idiom meaning “births.”

† That is, “the people,” a masculine singular word in Hebrew.

‡ “Sea of reeds,” or “Yam Suph,” is usually mistranslated as “red sea.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}□

13:19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשֶּׁבִיעַ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלִיתֶם אֶת עֲצָמֹתַי מִזֶּה אֶתְכֶם
 wai'yi'qahh mo'sheh et ats'mot yo'seyph i'mo ki hash'bey'a hish'bi'a et be'ney yis'ra'eyl
 ley'mor pa'qod yiph'qod e'lo'him et'khem we'ha'a'li'tem et ats'mo'tai mi'zeh it'khem

and~he~will~TAKE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" AT
 BONE~s "Yoseph ^{ADD~ing/er(ms)}" WITH~him
 GIVEN-THAT >~make~SWEAR he~did~make~
SWEAR AT SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
^{MIGHTY-ONE} to~>~SAY >~REGISTER he~will~
REGISTER "Elohiym ^{POWER~s}" AT~you(mp)
 and~you(mp)~did~make~GO-UP AT
 BONE~s~me from~THIS AT~you(mp)□

and "Mosheh ^{Plucked out}" took {the} bones {of}
 "Yoseph ^{Adding}" with him, given that he :surely:
 made {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside},
 swear, say{ing}, "Elohiym ^{Powers}" will :surely:
 register (with) you, and you will make my
 bones go up from this {place} (with) you,□

13:20 וַיִּסְעוּ מִסֹּכֶת וַיִּחַנוּ בְּאֶתֶם בְּקִצֵּה הַמִּדְבָּר
 wai'yis'u mi'su'kot wai'ya'hha'nu ve'ey'tam biq'tseyh ha'mid'bar

and~they(m)~will~JOURNEY from~"Sukhot
^{BOOTH~s} and~they(m)~will~CAMP in~"Eytam
^{PLOWSHARE~them(m)} in~EXTREMITY the~
 WILDERNESS□

and they journeyed from "Sukhot ^{Booths}", and
 they camped in "Eytam ^{Their plowshare}", in {the}
 extremity {of} the wilderness,□

13:21 וַיִּהְיֶה הַלַּיְלָה לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָן לְנֹחֲתָם הַדָּרָךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ
 לְהָאִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וְלַיְלָה
 wa'YHWH ho'leykh liph'ney'hem yo'mam be'a'mud a'nan lan'hho'tam ha'de'rekh
 we'lai'lah be'a'mud eysh le'ha'ir la'hem la'e'khet yo'mam wa'lai'lah

and~"Yhwh ^{he~will~BE} WALK~ing/er(ms) to~
 FACE~s~them(m) DAYTIME in~PILLAR
 CLOUD to~>~make~GUIDE~them(m) the~
 ROAD and~NIGHT in~PILLAR FIRE to~
 >~make~LIGHT to~them(m) to~>~WALK
 DAYTIME and~NIGHT□

and "Yhwh ^{He is}" {was} walking to their face*,
 {by} daytime in {a} pillar {of} cloud to guide
 them {in} the road, and {by} night in {a} pillar
 {of} fire to make light (for) them to walk,
 daytime and night,□

13:22 לֹא יִמִּישׁ עַמּוּד הָעָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם
 lo ya'mish a'mud he'a'nan yo'mam we'a'mud ha'eysh lai'lah liph'ney ha'am

NOT he~will~make~MOVE-AWAY PILLAR
 the~CLOUD DAYTIME and~PILLAR the~FIRE
 NIGHT to~FACE~s the~PEOPLE□

he will not make {the} pillar {of} the cloud {of}
 the} daytime and {the} pillar {of} the fire {of}
 the} night move away {from} <in front of> the
 people,□

* "To their face" is an idiom meaning "in front of them."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

Chapter 14

14:1

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE}
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} to~>~SAY□

and "Yhwh ^{He is}" spoke to "Mosheh ^{Plucked out},
say{ing},□

14:2

דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם
לִפְנֵי בַעַל צֶפֶן נֶחֱרו תַחֲנוּ עַל הַיָּם

da'beyr el be'ney yis'ra'eyl we'ya'shu'vu we'yahh'nu liph'ney pi ha'hhi'rot beyn mig'dol
u'veyn hai'yam liph'ney ba'al tse'phon nikh'hho ta'hha'nu al hai'yam

!(ms)~much~SPEAK TO SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} and~they(m)~will~
^{TURN-BACK} and~they(m)~will~^{CAMP} to~
^{FACE~s} "Piy-Hahhiyrot ^{MOUTH~+~the~CISTERN~s},
^{BETWEEN} "Migdol ^{TOWER} and~^{BETWEEN}
the~^{SEA} to~^{FACE~s} "Ba'al-Tsephon ^{MASTER~+~}
^{NORTH} IN-FRONT~him you(mp)~will~^{CAMP}
UPON the~^{SEA}□

speak to {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside},
and they will turn back and they will camp <in
front of> "Piy-Hahhiyrot ^{Mouth of the cisterns},
between "Migdol ^{Tower} and the sea, <in front
of> "Ba'al-Tsephon ^{Master of the north}, in front {of}
him you will camp, upon the sea,□

14:3

וְאָמַר פְּרַעַה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סֵגֶר עָלֵיהֶם הַמְדַבֵּר

we'a'mar par'oh liv'ney yis'ra'eyl ne'vu'khim heym ba'a'rets sa'gar a'ley'hem ha'mid'bar

and~he~did~SAY "Paroh ^{GREAT-HOUSE} to~
SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},
be~^{ENTANGLED~ing/er(mp)} THEY(m) in~
the~^{LAND} he~did~^{SHUT} UPON~them(m)
the~^{WILDERNESS}□

and "Paroh ^{Great house} will say to* {the} sons
{of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, they {are} being
entangled in the land, the wilderness shut {in}
upon them,□

14:4

וַחֲזַקְתִּי אֶת לֵב פְּרַעַה וְרַדְף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָה בְּפְרַעַה וּבְכָל חִילוֹ
וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ כֵן

we'hhi'zaq'ti et leyv par'oh we'ra'daph a'hha'rey'hem we'i'kav'dah be'phar'oh uv'khol
hhey'lo we'yad'u mits'ra'yim ki a'ni YHWH wai'ya'a'su kheyv

and~I~did~much~^{SEIZE} AT HEART "Paroh ^{GREAT-HOUSE},
and~he~did~^{PURSUE} AFTER~
them(m) and~I~will~be~^{BE-HEAVY} in~
"Paroh ^{GREAT-HOUSE} and~in~^{ALL FORCE}~him
and~they~did~^{KNOW} "Mits'rayim ^{STRAIT~s2},
GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE} and~they(m)~
will~^{DO} SO□

and I will seize {the} heart {of} "Paroh <sup>Great
house</sup>, and he will pursue after them, and I will
be heavy in "Paroh ^{Great house}, and in all his
force{s}, and "Mits'rayim ^{Two straits} will know
that I {am} "Yhwh ^{He is}, and they will do so,□

* The word "to" may be interpreted as "concerning."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

14:5 וַיִּגַד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּהְיֶה לְבַב פְּרָעָה וַעֲבָדָיו אֶל הָעָם
וַיֹּאמְרוּ מַה זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי שְׁלַחְנוּ אֶת יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדֵינוּ

wai'yu'gad le'me'lekh mits'ra'yim ki va'rahh ha'am wai'yey'ha'pheykh le'vav par'oh
wa'a'va'daw el ha'am wai'yom'ru mah zot a'si'nu ki shi'lahh'nu et yis'ra'eyl
mey'av'dey'nu

and~he~will~be~make~BE-FACE-TO-FACE
to~KING "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} GIVEN-THAT
he~did~FLEE-AWAY the~PEOPLE and~he~
will~be~OVERTURN MIND "Paroh ^{GREAT-HOUSE,}
and~SERVANT~s~him TO the~PEOPLE and~
they(m)~will~SAY WHAT THIS we~did~DO
GIVEN-THAT we~did~much~SEND AT
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} from~
>~SERVE~us□

and (it) was [told] to {the} king {of}
"Mits'rayim ^{Two straits,} that the people fled
away, and {the} mind {of} "Paroh ^{Great house,},
and his servants, were overturned to the
people, and they said, what {is} this we did,
given that we sent "Yisra'el ^{He turns El aside,} from
serving us?□

14:6 וַיֹּאסֶר אֶת רֶכְבוֹ וְאֶת עֲמוֹ לָקַח עִמּוֹ

wai'ye'sor et rikh'bo we'et a'mo la'qahh i'mo

and~he~will~TIE-UP AT VEHICLE~him and~
AT PEOPLE~him he~did~TAKE WITH~him□

and he tied up* his vehicle, and he took his
people with him,□

14:7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלְשָׁם עַל כָּלֹ

wai'yi'qahh sheysh mey'ot re'khev ba'hhur we'khol re'khev mits'ra'yim we'sha'li'shim al
ku'lo

and~he~will~TAKE SIX HUNDRED~s VEHICLE
CHOOSE~ed(ms) and~ALL VEHICLE
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and~LIEUTENANT~s
UPON ALL~him□

and he took six hundred chosen vehicle{s},
and all {the} vehicle{s} of "Mits'rayim ^{Two straits,},
and {the} lieutenants (over) all {of} them†,□

14:8 וַיִּחַזַק יְהוָה אֶת לֵב פְּרָעָה מִלֶּךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָי בְּגִי יִשְׂרָאֵל וּבְגִי
יִשְׂרָאֵל לִצְאִים בְּיַד רָמָה

wai'hha'zeyq YHWH et leyv par'oh me'lekh mits'ra'yim wai'yir'doph a'hha'rey be'ney
yis'ra'eyl uv'ney yis'ra'eyl yots'im be'yad ra'mah

and~he~will~much~SEIZE "Yhwh ^{he~will~BE,} AT
HEART "Paroh ^{GREAT-HOUSE,} KING "Mits'rayim
^{STRAIT~s2,} and~he~will~PURSUE AFTER SON~s
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} and~
SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
GO-OUT~ing/er(mp) in~HAND RAISE~
ing/er(fs)□

and "Yhwh ^{He is,} seized {the} heart {of} "Paroh
^{Great house,}, {the} king {of} "Mits'rayim ^{Two straits,},
and he pursued after {the} sons {of} "Yisra'el ^{He}
^{turns El aside,}, and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El}
^{aside,} {were} going out (with) {the} hand
raising‡,□

* Meaning "harnessed."

† Literally "him," as the word "vehicle" is a singular word in Hebrew.

‡ "The hand raising" is an idiom meaning "boldly."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

14:9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיגּוּ אוֹתָם חֲנִים עַל הַיָּם כֹּל סוֹס רֶכֶב
פָּרְעָה וּפָרָשָׁיו וְחִילוֹ עַל פִּי הַחִירָת לִפְנֵי בַעַל צְפֹן

wai'yir'de'phu mits'ra'yim a'hha'rey'hem wai'ya'si'gu o'tam hho'nim al hai'yam kol sus
re'khev par'oh u'pha'ra'shaw we'hhey'lo al pi ha'hhi'rot liph'ney ba'al tse'phon

and~they(m)~will~PURSUE "Mits'rayim
STRAIT~s2" AFTER~them(m) and~they(m)~will~
make~OVERTAKE AT~them(m) CAMP~
ing/er(fp) UPON the~SEA ALL HORSE
VEHICLE "Paroh GREAT-HOUSE" and~
HORSEMAN~s~him and~FORCE~him UPON
"Piy-Hahhiyrot MOUTH~+~the~CISTERN~s" to~FACE~s
"Ba'al-Tsephon MASTER~+~NORTH" □

and "Mits'rayim Two straits" pursued after them,
and all {the} horse{s of the} vehicle{s of}
"Paroh Great house", and his horsemen, and his
force{s} overtook them camping upon the sea,
upon "Piy-Hahhiyrot Mouth of the cisterns", <in front
of> "Ba'al-Tsephon Master of the north", □

14:10 וּפָרְעָה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסֵעַ
אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵל הַיְהוָה

u'phar'oh hiq'riv wai'yish'u ve'ney yis'ra'eyl et ay'ney'hem we'hin'neyh mits'ra'yim
no'sey'a a'hha'rey'hem wai'yir'u me'od wai'yits'a'qu ve'ney yis'ra'eyl el YHWH

and~"Paroh GREAT-HOUSE" he~did~make~
COME-NEAR and~they(m)~will~LIFT-UP
SON~s "Yisra'el he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" AT
EYE~s2~them(m) and~LOOK "Mits'rayim
STRAIT~s2" JOURNEY~ing/er(ms) AFTER~
them(m) and~they(m)~will~FEAR MANY
and~they(m)~will~CRY-OUT SON~s "Yisra'el
he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" TO "Yhwh he~will~
BE" □

and "Paroh Great house" |had| come near, and
{the} sons {of} "Yisra'el He turns El aside", lifted up
their eyes and (saw) "Mits'rayim Two straits"
journeying after them, and they feared
(greatly), and {the} sons {of} "Yisra'el He turns El
aside" cried out to "Yhwh He is", □

14:11 וַיֹּאמְרוּ אֶל מֹשֶׁה הַמַּבְלִי אִינּוֹן קִבְרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לְמוֹת בְּמִדְבָּר
מֵה זֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם

wai'yom'ru el mo'sheh ha'mi'be'li eyn qe'va'rim be'mits'ra'yim le'qahh'ta'nu la'mut
ba'mid'bar mah zot a'si'ta la'nu le'ho'tsi'a'nu mi'mits'ra'yim

and~they(m)~will~SAY TO "Mosheh PLUCKED-
OUT" ?~from~UNAWARE WITHOUT GRAVE~s
in~"Mits'rayim STRAIT~s2" you(ms)~did~TAKE~
us to~>~DIE in~the~WILDERNESS WHAT
THIS you(ms)~did~DO to~us to~>~make~
GO-OUT~us from~"Mits'rayim STRAIT~s2" □

and they said to "Mosheh Plucked out", {is it} from
{a} <lack of> graves in "Mits'rayim Two straits"
{that} you took us to die in the wilderness?
what {is} this you did to us, to make us go out
from "Mits'rayim Two straits" □

14:12 הֲלֹא זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חַדַּל מִמְּנוּ וְנַעֲבֹדָה
אֶת מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד אֶת מִצְרַיִם מִמֵּתְנוּ בְּמִדְבָּר

ha'lo zeh ha'da'var a'sher di'bar'nu ey'ley'kha ve'mits'ra'yim ley'mor hha'dal mi'me'nu
we'na'av'dah et mits'ra'yim ki tov la'nu a'vod et mits'ra'yim mi'mu'tey'nu ba'mid'bar

?~NOT THIS the~WORD WHICH we~did~ {is} not this the word which we spoke to you

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 106 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

much~SPEAK TO~you(ms) in~“Mits'rayim STRAIT~s2” to~>~SAY !(ms)~TERMINATE FROM~ us and~we~will~SERVE~^ AT “Mits'rayim STRAIT~s2” GIVEN-THAT FUNCTIONAL to~us >~SERVE AT “Mits'rayim STRAIT~s2” from~ >~DIE~us in~the~WILDERNESS□

in “Mits'rayim ^{Two straits}” say(ing), terminate from us and we will serve “Mits'rayim ^{Two straits}”? given that {it is} functional (for) us {to} serve “Mits'rayim ^{Two straits}” (rather than) us dying in the wilderness,□

14:13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם אֵל תִּירָאוּ וְהַתִּיַצְבוּ וַיֵּרָאוּ אֶת יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לְרֹאֲתָם עוֹד עַד עוֹלָם

wai'yo'mer mo'sheh el ha'am al ti'ra'u hit'yats'vu ur'u et ye'shu'at YHWH a'sher ya'a'seh la'khem hai'yom ki a'sher re'i'tem et mits'ra'yim hai'yom lo to'si'phu lir'o'tam od ad o'lam

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” TO the~PEOPLE DO-NOT you(mp)~will~FEAR !(mp)~ self~STATION and~!(mp)~SEE AT RELIEF “Yhwh ^{he~will~BE}”, WHICH he~will~DO to~you(mp) the~DAY GIVEN-THAT WHICH you(mp)~did~SEE AT “Mits'rayim STRAIT~s2” the~DAY NOT you(mp)~will~make~ADD to~ SEE~them(m) YET-AGAIN UNTIL DISTANT□

and “Mosheh ^{Plucked out}” said to the people, do not fear, station {your}self and see {the} relief {of} “Yhwh ^{He is}”, which he will do (for) you <today>, <even though> you saw “Mits'rayim ^{Two straits}” <today>, you will not [again] see them, (even) (unto) {a} distant {time}, □

14:14 יְהוָה יִלְחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תִּחְרְשׁוּן

YHWH yi'la'heym la'khem we'a'tem ta'hha'ri'shun

“Yhwh ^{he~will~BE}” will~be~FIGHT to~you(mp) and~YOU(mp) you(mp)~will~make~KEEP-SILENT~must□

“Yhwh ^{He is}” will [wage war] (for) you, and you must keep silent,□

14:15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה מֵה תִצְעַק אֵלַי דְּבַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh mah tits'aq ey'lai da'beyr el be'ney yis'ra'eyl we'yi'sa'u

and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” WHAT you(ms)~will~ CRY-OUT TO~me !(ms)~*much*~SPEAK TO SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” and~they(m)~will~JOURNEY□

and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}”, what will you cry out to me?* speak to {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” and they will journey,□

14:16 וְאַתֶּה הָרַם אֶת מִטְךָ וְנִטָּה אֶת יָדְךָ עַל הַיָּם וּבִקְעוּהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה

we'a'tah ha'reym et mat'kha un'teyh et yad'kha al hai'yam uv'qa'ey'hu we'ya'vo'u ve'ney yis'ra'eyl be'tokh hai'yam ba'ya'ba'shah

* The phrase, “What will you cry out to me?” may also be translated as “What? Will you cry out to me?”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~YOU(ms) !(ms)~make~RAISE AT
BRANCH~you(ms) and~!(ms)~EXTEND AT
HAND~you(ms) UPON the~SEA and~!(ms)~
CLEAVE~him and~they(m)~will~COME
SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
in~MIDST the~SEA in~the~DRY-GROUND□

and you, raise your branch and extend your
hand upon the sea and cleave him*, and {the}
sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,} will come† in
{the} midst {of} the sea (on) the dry ground,□

14:17 וְאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אֲחֵרֵיהֶם וְאֶכְפְּדָה בְּפָרְעָה
וּבְכָל חֵילוֹ בְּרָכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו

wa'ani hin'ni me'hha'zeyq et leyv mits'ra'yim we'ya'vo'u a'hha'rey'hem we'i'kav'dah
be'phar'oh uv'khol hhey'lo be'rikh'bo uv'pha'ra'shaw

and~I LOOK~me much~SEIZE~ing/er(ms) AT
HEART “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and~they(m)~
will~COME AFTER~them(m) and~will~be~
BE-HEAVY~^ in~“Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and~in~
ALL FORCE~him in~VEHICLE~him and~in~
HORSEMAN~s~him□

and I, look {at} me, seizing {the} heart {of}
“Mits'rayim ^{Two straits,}, and they will come after
them, and I will be heavy‡ (with) “Paroh <sup>Great
house,</sup>, and (with) all his force{s}, (with) his
vehicle{s}, and (with) his horsemen,□

14:18 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה בְּהַפְּכֵדִי בְּפָרְעָה בְּרָכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו

we'yad'u mits'ra'yim ki a'ni YHWH be'hi'kav'di be'phar'oh be'rikh'bo uv'pha'ra'shaw

and~they~did~KNOW “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,}
GIVEN-THAT I “Yhwh ^{he~will~BE,} in~>~be~BE-
HEAVY~me in~“Paroh ^{GREAT-HOUSE,} in~
VEHICLE~him and~in~HORSEMAN~s~him□

and “Mits'rayim ^{Two straits,} will know that I {am}
“Yhwh ^{He is,} (with) my be{ing} heavy§ (with)
“Paroh ^{Great house,}, (with) his vehicle{s}, and
(with) his horsemen,□

14:19 וַיִּסַּע מְלָאֲךָ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע
עַמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם

wai'yi'sa mal'akh ha'e'lo'him ha'ho'leykh
mey'a'hha'rey'hem wai'yi'sa a'mud
mey'a'hha'rey'hem

liph'ney ma'hha'neyh yis'ra'eyl wai'yey'lekh
he'a'nan mi'pe'ney'hem wai'ya'a'mod

and~he~will~JOURNEY MESSENGER the~
“Elohiym ^{POWER~s,} the~WALK~ing/er(ms) to~
FACE~s CAMPSITE “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
^{MIGHTY-ONE,} and~he~will~WALK from~AFTER~
them(m) and~he~will~JOURNEY PILLAR the~
CLOUD from~FACE~s~them(m) and~he~will~
STAND from~AFTER~them(m)□

and {the} messenger {of} the “Elohiym ^{Powers,},
the {one} walking <in front of> {the} campsite
{of} “Yisra'el ^{He turns El aside,}, journeyed, and he
walked <behind> them, and {the} pillar {of}
the cloud journeyed from their face, and he**
stood <behind> them,□

* Referring to the “sea,” a masculine word in Hebrew.

† Or “go.”

‡ “Being heavy” means that YHWH will bring his power on Mits'rayim to show his might.

§ “Being heavy” means that YHWH will bring his power on Mits'rayim to show his might.

** Referring to the “pillar,” a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

14:20 וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיִּאָרָא
אֶת הַלַּיְלָה וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלַּיְלָה

wai'ya'vo beyn ma'hha'neyh mits'ra'yim u'veyn ma'hha'neyh yis'ra'eyl wai'hi he'a'nan
we'ha'hho'shekh wai'ya'er et ha'lai'lah we'lo qa'rav zeh el zeh kol ha'lai'lah

and~he~will~COME BETWEEN CAMPSITE
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} and~BETWEEN
CAMPSITE "Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-
ONE,</sup> and~he~will~EXIST the~CLOUD and~
the~DARKNESS and~he~will~make~LIGHT
AT the~NIGHT and~NOT he~did~COME-
NEAR THIS TO THIS ALL the~NIGHT□

and he* came between {the} campsite {of}
"Mits'rayim ^{Two straits,} and {the} campsite {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside,}, and the cloud existed,
and the darkness, and he made the night light,
and this {one} did not come near (that) {one}
all the night,□

14:21 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיִּלְוֶךְ יְהוָה אֶת הַיָּם בְּרוּחַ קְדָיִם עֶזְרָה כָּל
הַלַּיְלָה וַיִּשָּׂם אֶת הַיָּם לְחַרְבָּה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם

wai'yeyt mo'sheh et ya'do al hai'yam wai'yo'lekh YHWH et hai'yam be'ru'ahh qa'dim
a'zah kol ha'lai'lah wai'ya'sem et hai'yam le'hha'ra'vah wai'yi'baqu ha'ma'yim

and~he~will~EXTEND "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
AT HAND~him UPON the~SEA and~he~will~
make~WALK "Yhwh ^{he~will~BE,} AT the~SEA in~
WIND EAST-WIND STRONG ALL the~NIGHT
and~he~will~PLACE AT the~SEA to~
WASTELAND and~they(m)~will~be~CLEAVE
the~WATER~s2□

and "Mosheh ^{Plucked out,} extended his hand
upon the sea, and "Yhwh ^{He is,} made the sea
walk (with) {a} strong east wind all the night,
and he placed† the sea (for) {a} wasteland,
and the waters were cleaved,□

14:22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְמִינָם
וּמִשְׂמָאלָם

wai'ya'vo'u ve'ney yis'ra'eyl be'tokh hai'yam ba'ya'ba'shah we'ha'ma'yim la'hem hho'mah
mi'mi'nam u'mis'mo'lam

and~they(m)~will~COME SON~s "Yisra'el <sup>he~
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,</sup> in~MIDST the~SEA
in~the~DRY-GROUND and~the~WATER~s2
to~them(m) RAMPART from~RIGHT-HAND~
them(m) and~from~LEFT-HAND~them(m)□

and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} came
in {the} midst {of} the sea in the dry ground,
and the waters {were a} rampart (for) them,
(at) their right hand and (at) their left hand,□

14:23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרְעָה רָכְבוּ וּפָרְשָׁיו אֶל תּוֹךְ
הַיָּם

wai'yir'dephu mits'ra'yim wai'ya'vo'u a'hha'rey'hem kol sus par'oh rikh'bo u'pha'ra'shaw
el tokh hai'yam

and~they(m)~will~PURSUE "Mits'rayim

and "Mits'rayim ^{Two straits,} pursued, and all

* Referring to the "pillar" in verse 19, a masculine word in Hebrew.

† This verb, שים, appears to be out of context and may be an error. A possible correction may be the verb עשה meaning "to make."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

STRAIT~s2,, and~they(m)~will~COME AFTER~
 them(m) ALL HORSE "Paroh ^{GREAT-HOUSE,,}
 VEHICLE~him and~HORSEMAN~s~him TO
 MIDST the~SEA□

{the} horse{s of} "Paroh ^{Great house,,}, his
 chariot{s} and his vehicle, came after them to
 {the} midst {of} the sea,□

14:24 וַיְהִי בְאֲשֶׁמֶרֶת הַבֶּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעֶמּוּד אֵשׁ וְעָנָן
 וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם

wai'hi be'ash'mo'ret ha'bo'qer wai'yash'qeyph YHWH el ma'hha'heyh mits'ra'yim
 be'a'mud eysh we'a'han wai'ya'ham eyt ma'hha'heyh mits'ra'yim

and~he~will~EXIST in~NIGHT-WATCH the~
 MORNING and~he~will~make~LOOK-DOWN
 "Yhwh ^{he~will~BE,,} TO CAMPSITE "Mits'rayim
 STRAIT~s2,, in~PILLAR FIRE and~CLOUD and~he~
 will~CONFUSE AT CAMPSITE "Mits'rayim
 STRAIT~s2,, □

and (it) (came to pass) in {the} night watch {of}
 the} morning, and "Yhwh ^{He is,,} looked down to
 {the} campsite {of} "Mits'rayim ^{Two straits,,}, in
 {the} pillar {of} fire and {the} cloud, and he
 confused {the} campsite {of} "Mits'rayim <sup>Two
 straits,,</sup> □

14:25 וַיִּסַּר אֶת אַפְּנוֹ מִרְכַּבְתּוֹ וַיִּנְהַגְהוּ בְּכַבֵּדֹת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי
 שְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נֹלָחַם לָהֶם בְּמִצְרַיִם

wai'ya'sar eyt o'phan mar'ke'vo'taw wai'na'ha'gey'hu bikh'vey'dut wai'yo'mer mits'ra'yim
 a'nu'sah mip'ney yis'ra'eyl ki YHWH nil'hham la'hem be'mits'ra'yim

and~he~will~make~TURN-ASIDE AT WHEEL
 CHARIOT~s~him and~he~will~much~DRIVE~
 him in~HEAVINESS and~he~will~SAY
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,} I~will~FLEE from~
 FACE~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+MIGHTY-ONE,,}
 GIVEN-THAT "Yhwh ^{he~will~BE,,} be~FIGHT~
 ing/er(ms) to~them(m) in~"Mits'rayim
 STRAIT~s2,, □

and he made {the} wheel{s of} his chariots
 turn aside*, and he† drove him‡ (with)
 heaviness\$, and "Mits'rayim ^{Two straits,,} said, I
 will flee from {the} face {of} "Yisra'el <sup>He turns El
 aside,,</sup>, given that "Yhwh ^{He is,,} {will} [wage war]
 (for) them (among) "Mits'rayim ^{Two straits,,} □

14:26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה נֹטֵה אֶת יָדְךָ עַל הַיָּם וַיִּשְׁבוּ הַמַּיִם עַל מִצְרַיִם
 עַל רֶכְבּוֹ וְעַל פָּרְשָׁיו

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ne'teyh et yad'kha al hai'yam we'ya'shu'vu ha'ma'yim al
 mits'ra'yim al rikh'bo we'al pa'ra'shaw

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,,} TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} !(ms)~EXTEND AT
 HAND~you(ms) UPON the~SEA and~
 they(m)~will~TURN-BACK the~WATER~s2
 UPON "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,} UPON VEHICLE~

and "Yhwh ^{He is,,} said to "Mosheh ^{Plucked out,,},
 extend your hand upon the sea and the
 waters will turn back upon "Mits'rayim <sup>Two
 straits,,</sup>, upon his vehicle{s}, and upon his
 horsemen,□

* Probably meaning to "turn heavily." Some translations have "fell off," but see Footnote for the pronoun "him."

† Probably referring to Mits'rayim.

‡ This pronoun cannot be referring to the chariots as the word is feminine in Hebrew. Therefore, this pronoun must be referring to the wheels.

§ "Heaviness" in this context means "with difficulty."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

him and~UPON HORSEMAN~s~him□

14:27 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיִּשָּׁב הַיָּם לְפָנֹת בְּקֶרֶת לְאֵיתָנוּ וּמִצְרַיִם
 נִסִּים לְקִרְאָתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם
 wai'yeyt mo'sheh et ya'do al hai'yam wai'ya'shav hai'yam liph'not bo'qer le'ey'ta'no
 u'mits'ra'yim na'sim liq'ra'to wai'na'eyr YHWH et mits'ra'yim be'tokh hai'yam

and~he~will~EXTEND “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
 AT HAND~him UPON the~SEA and~he~will~
TURN-BACK the~SEA to~>~TURN MORNING
 to~CONSISTENCY~him and~“Mits'rayim
 STRAIT~s2” FLEE~ing/er(mp) to~>~MEET~him
 and~he~will~much~SHAKE-OFF “Yhwh ^{he~will~}
 BE” AT “Mits'rayim ^{STRAIT~s2} in~MIDST the~
 SEAT□

and “Mosheh ^{Plucked out,} extended his hand
 upon the sea and the sea turned back to his
 consistency (by) the turning {of the} morning,
 and “Mits'rayim ^{Two straits} {was} fleeing to meet
 him, and “Yhwh ^{He is}” shook off “Mits'rayim ^{Two}
 straits” in {the} midst {of} the sea,□

14:28 וַיִּשְׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת הַרְכָּב וְאֶת הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרָעָה הַבָּאִים
 אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא נִשְׂאָר בָּהֶם עַד אֶחָד
 wai'ya'shu'vu ha'ma'yim wai'kha'su et ha're'khev we'et ha'pa'ra'shim le'khol hhey'l par'oh
 ha'ba'im a'hha'rey'hem ba'yam lo nish'ar ba'hem ad e'hhad

and~they(m)~will~TURN-BACK the~
 WATER~s2 and~they(m)~will~much~COVER-
OVER AT the~VEHICLE and~AT the~
 HORSEMAN~s to~ALL FORCE “Paroh ^{GREAT-}
 HOUSE” the~COME~ing/er(mp) AFTER~
 them(m) in~the~SEA NOT he~did~be~
REMAIN in~them(m) UNTIL UNIT□

and the waters turned back and they covered
 over the vehicle{s}, and the horsemen, {and}*
 all the force{s of} “Paroh ^{Great house}”, the {ones}
 coming after them in the sea, not {a} <single
 one> was remain{ing} (with) them,□

14:29 וַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֲמָה מִיַּמִּינָם
 וּמִשְׂמָאלָם
 uv'ney yis'ra'eyl hal'khu vai'ya'ba'shah be'tokh hai'yam we'ha'ma'yim la'hem hho'mah
 mi'mi'nam u'mis'mo'lam

and~SON~s “Yisra'el ^{he~will~}TURN-ASIDE~+~MIGHTY-
 ONE” they~did~WALK in~the~DRY-GROUND
 in~MIDST the~SEA and~the~WATER~s2 to~
 them(m) RAMPART from~RIGHT-HAND~
 them(m) and~from~LEFT-HAND~them(m)□

and {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” |had|
 walked (on) the dry ground in {the} midst {of}
 the sea, and the waters {were a} rampart (for)
 them, (at) their right hand and (at) their left
 hand,□

14:30 וַיִּוָּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת
 מִצְרַיִם מֵת עַל שְׂפַת הַיָּם
 wai'yo'sha YHWH ba'yom ha'huh et yis'ra'eyl mi'yad mits'ra'yim wai'yar yis'ra'eyl et

* The word לכל (to all) may be written defectively and may originally have been written as כלל (and all).

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

mits'ra'yim meyt al she'phat hai'yam

and~he~will~make~RESCUE "Yhwh ^{he~will~BE,}
 in~the~DAY the~HE AT "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE, from~HAND "Mits'rayim
 STRAIT~s2," and~he~will~SEE "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE, AT "Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} DIE~
 ing/er(ms) UPON LIP the~SEAO

and "Yhwh ^{He is,} rescued "Yisra'el ^{He turns El aside,}
 from {the} hand {of} "Mits'rayim ^{Two straits,} in
 (that) day, and "Yisra'el ^{He turns El aside,} saw
 "Mits'rayim ^{Two straits,} dying upon {the} lip* {of}
 the sea,□

14:31 וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם
 אֶת יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בְּיַהֲוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדוֹ

wai'yar yis'ra'eyl et hai'yad hag'do'lah a'sher a'sah YHWH be'mits'ra'yim wai'yir'u ha'am
 et YHWH wai'ya'a'mi'nu ba'YHWH uv'mo'sheh av'do

and~he~will~SEE "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
 MIGHTY-ONE," AT the~HAND the~GREAT WHICH
 he~did~DO "Yhwh ^{he~will~BE,} in~"Mits'rayim
 STRAIT~s2," and~they(m)~will~FEAR the~PEOPLE
 AT "Yhwh ^{he~will~BE,} and~they(m)~will~make~
SECURE in~"Yhwh ^{he~will~BE,} and~in~"Mosheh
 PLUCKED-OUT," SERVANT~him□

and "Yisra'el ^{He turns El aside,} saw the great hand†,
 which "Yhwh ^{He is,} did in "Mits'rayim ^{Two straits,},
 and the people feared "Yhwh ^{He is,}, and they
 [supported] "Yhwh ^{He is,} and "Mosheh ^{Plucked}
 out", his servant,□

Chapter 15

15:1 אִזּוֹ יִשִּׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר
 אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָאֵה גָאֵה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם

az ya'shir mo'sheh uv'ney yis'ra'eyl et ha'shi'rah ha'zot la'YHWH wai'yom'ru ley'mor
 a'shi'rah la'YHWH ki ga'oh ga'ah sus we'rokh'vo ra'mah vai'yam

AT-THAT-TIME he~will~SING "Mosheh
 PLUCKED-OUT," and~SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE, AT the~SONG the~THIS to~
 "Yhwh ^{he~will~BE,} and~they(m)~will~SAY to~
 >~SAY I~will~SING~^ to~"Yhwh ^{he~will~BE,}
 GIVEN-THAT >~RISE-UP he~did~RISE-UP
 HORSE and~RIDE~ing/er(ms)~him he~did~
THROW-DOWN in~the~SEAO

at that time, Mosheh", ^{Plucked out,} and {the}
 sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, will sing this
 song to "Yhwh ^{He is,}, and they said say{ing}, I
 will sing to "Yhwh ^{He is,} given that he :surely:
 rose up, {the} horse and his rider, he threw
 down in the sea,□

15:2 עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלַי וְאֲנֹהוּ אֶלֶהִי אָבִי וְאֲרַמְּנָהוּ

a'zi we'zim'rat yah wai'hi li li'shu'ah zeh ey'li we'an'wey'hu e'lo'hey a'vi
 wa'a'rom'men'hu

BOLDNESS~me and~MUSIC "Yah ^{EXISTING,} my boldness and music {is} "Yah ^{Existing,}, and he

* Or "edge."

† A "great hand" is a "powerful action."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~EXIST to~me to~RELIEF THIS
MIGHTY-ONE~me and~I~will~make~ABIDE~
him “Elohiym ^{POWER’s}” FATHER~me and~I~
will~much~RAISE~him□

will exist (to) me (for) {a} relief, this {is} my
mighty one, and I will make him abide,
“Elohiym ^{Powers}” {of} my father, and I will raise
him,□

15:3

הַהוּא אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׂמוֹ

YHWH ish mil'hha'mah YHWH she'mo

“Yhwh ^{he~will~BE}” MAN BATTLE “Yhwh ^{he~will~BE}”
TITLE~him□

“Yhwh ^{He is}” {is a} man {of} battle, “Yhwh ^{He is}”
{is} his title,□

15:4

מִרְכָּבַת פְּרָעָה וְחִילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשׁוֹ טָבְעוּ בַיָּם סוּף

mar'ke'vot par'oh we'hhey'lo ya'rah vai'yam u'miv'hhar sha'li'shaw tu'be'u ve'yam suph

CHARIOT~s “Paroh ^{GREAT-HOUSE}” and~FORCE~
him *he~did~THROW* in~the~SEA and~
CHOSEN LIEUTENANT~s~him *they~did~be~*
much~SINK in~the~SEA REEDS□

he threw {the} chariots {of} “Paroh ^{Great house}”
and his force{s} in the sea, and his chosen
lieutenants |had| sunk in the sea {of} reeds*,
□

15:5

תְּהוֹמֹת יַכְסִּימוּ יָרְדוּ בְּמַצּוֹלֹת כְּמוֹ אֶבֶן

te'ho'mot ye'khas'yu'mu yar'du vim'tso'lot ke'mo a'ven

DEEP-SEA~s *they(m)~will~much~COVER-*
OVER~them(m) they~will~GO-DOWN in~
DEPTH~s like~THAT-ONE STONE□

{the} deep seas will cover them over, they will
go down in {the} depths like {a} stone,□

15:6

יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאדָרִי בְּכַח יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב

ye'min'kha YHWH ne'da'ri ba'ko'ahh ye'min'kha YHWH tir'ats o'yeyv

RIGHT-HAND~you(ms) “Yhwh ^{he~will~BE}” *be~*
BE-EMINENT~ing/er(ms) in~the~STRENGTH
RIGHT-HAND~you(ms) “Yhwh ^{he~will~BE}” *she~*
will~DASH-TO-PIECES ATTACK~ing/er(ms)□

Yhwh [He is], your right hand {is} being
eminent, (with) the strength {of} your right
hand “Yhwh ^{He is}”, she† will dash to pieces
{the} attacker,□

15:7

וּבָרַב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קִמְיָד תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ פִּקֵּשׁ

uv'rov ge'on'kha ta'ha'ros qa'mey'kha te'sha'lakh hha'ron'kha yokh'ley'mo ka'qash

and~in~ABUNDANCE MAJESTY~you(ms)
you(ms)~will~CAST-DOWN RISE~ing/er(mp)~
you(ms) you(ms)~will~much~SEND
BURNING-WRATH~you(ms) *he~will~EAT~*
them(m) like~the~STUBBLE□

and (with) {the} abundance {of} your majesty,
you will demolish {the} rising {one}, you will
send your burning wrath, he‡ will eat them
like the stubble,□

* “Sea of reeds,” or “Yam Suph,” is usually mistranslated as “red sea.”

† Referring to the “hand,” a feminine word in Hebrew.

‡ Referring to “wrath,” a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

15:8 וַבְּרוּחַ אֶפְיֹדָה נֶעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְמוֹ נַדְנָלִים קָפְאוּ תְהוֹמֹת בְּלֶב יָם

uv'ru'ahh a'pey'kha ne'er'mu ma'yim nits'vu khe'mo neyd noz'lim qaph'u te'ho'mot be'lev yam

and~in~WIND NOSE~s~you(ms) they~did~
 be~PILE WATER~s2 they~did~be~STAND-UP
 like~THAT-ONE HEAP FLOW~ing/er(mp)
 they~did~CURDLE DEPTH~s in~HEART SEA□
 and (with) {the} wind {of} your nose, {the}
 waters were piled, they were stood up like {a}
 flowing heap, the depths curdled in {the}
 heart {of the} sea,□

15:9 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אֶחֱלַק שְׁלָל תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבִּי
 תּוֹרִישְׁמוּ יָדֵי

a'mar o'yeyv er'doph a'sig a'hha'leyq sha'lal tim'la'ey'mo naph'shi a'riq har'bi to'ri'shey'mo ya'di

he~did~SAY ATTACK~ing/er(ms) I~will~
 PURSUE I~will~make~OVERTAKE I~will~
 much~APPORTION SPOIL she~will~be~FILL~
 them(m) BEING~me I~will~make~DRAW-
 OUT SWORD~me she~will~make~POSSESS~
 them(m) HAND~me□
 {the} attacker said, I will pursue, I will
 overtake, I will apportion {the} spoil, my being
 will be filled* {with} them, I will make my
 sword drawn out, my hand will [dispossess]
 them,□

15:10 נִשְׁפָּתַת בְּרוּחַךְ כֶּסֶם יָם צָלְלוּ כַּעֲפֹרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים

na'shaph'ta ve'ru'hha'kha ki'sa'mo yam tsal'lu ka'o'phe'ret be'ma'yim adir'im

you(ms)~did~BLOW in~WIND~you(ms) he~
 did~much~COVER-OVER~them(m) SEA they~
 did~BE-OVERSHADOWED like~LEAD in~
 WATER~s2 EMINENT~s□
 you blew (with) your wind, {the} sea covered
 them over, they were overshadowed† like
 lead in {the} eminent waters,□

15:11 מִי כְמוֹהָ בְּאֵלִים יְהוָה מִי כְמוֹהָ נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֹא

mi kha'mo'khah ba'ey'lim YHWH mi ka'mo'khah ne'dar ba'qo'desh no'ra te'hi'lot o'seyh phe'le

WHO like~THAT-ONE~you(ms) in~the~
 MIGHTY-ONE~s "Yhwh ^{he~will~BE} WHO like~
 THAT-ONE~you(ms) be~BE-EMINENT~
 ing/er(ms) in~the~SPECIAL be~FEAR~
 ing/er(ms) ADORATION~s DO~ing/er(ms)
 PERFORMANCE□
 who {is} like you (among) the mighty ones?
 "Yhwh ^{He is}, who {is} like you, being eminent
 in special{ness}, being fear{ed of} adorations,
 doing performance{s}?□

15:12 נְטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ

na'ti'ta ye'min'kha tiv'la'ey'mo a'rets

* "Be filled" probably means "outraged," in the sense of being filled with anger.

† Meaning "they dropped to the dark depths."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

you(ms)~did~EXTEND RIGHT-HAND~*you(ms)* you extended your right hand and {the} land
she~will~SWALLOW~them(m) LAND□ swallowed them,□

15:13 נְחִיטָה בְּחֶסֶדְךָ עִם זֶה וְגֵאֲלֹתַי נִהְלֹתַי בְּעֵזְךָ אֶל נֹה קִדְשֶׁךָ

na'hhi'ta ve'has'de'kha am zu ga'al'ta ney'hal'ta ve'az'kha el ne'weyh qad'she'kha

you(ms)~did~GUIDE in~KINDNESS~*you(ms)* you guided {the} people (with) your kindness,
 PEOPLE WHEREIN *you(ms)~did~REDEEM* wherein you redeemed, you lead (with) your
you(ms)~did~much~LEAD in~BOLDNESS~ boldness to {the} abode {of} your special
you(ms) TO ABODE SPECIAL~*you(ms)*□ {place},□

15:14 שָׁמְעוּ עַמִּים רַגְזוֹן חֵיל אַחֲזוּ יִשְׁבִּי פְלִשְׁתִּי

sham'u a'mim yir'ga'zun hhil a'hhaz yosh'vey pe'la'shet

they~did~HEAR PEOPLE~s *they(m)~will~SHAKE~must* AGONY *he~did~TAKE-HOLD* |had| taken hold {of the} settlers {of}
SETTLE~ing/er(mp) "Peleshet ^{IMMIGRANT,}□ "Peleshet ^{immigrant,}□

15:15 אִזְ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֵאֲחֲזוּמוּ רַעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן

az niv'ha'lu a'lu'phey e'dom ey'ley mo'av yo'hha'zey'mo ra'ad na'mo'gu kol yosh'vey khe'na'an

AT-THAT-TIME *they~did~be~STIR* CHIEF~s "Edom ^{RED} BUCK~s "Mo'av ^{THAT-ONE~+~FATHER,}
he~will~TAKE-HOLD~them(m) SHAKING-IN- FEAR *they~did~be~DISSOLVE* ALL *SETTLE~ing/er(mp)* "Kena'an ^{LOWERED,}□ at that time, {the} chiefs {of} "Edom ^{Red} were stirred, {the} bucks* {of} "Mo'av ^{That one is father,}, {a} shaking in fear will take hold {of} them, all {the} settlers {of} "Kena'an ^{Lowered,} were dissolved,□

15:16 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ

ti'pol a'ley'hem ey'ma'tah wa'pha'hhad big'dol ze'ro'a'kha yid'mu ka'a'ven ad ya'a'vor am'kha YHWH ad ya'a'vor am zu qa'ni'ta

she~will~FALL UPON~them(m) TERROR and~ AWE in~GREAT ARM~*you(ms)* *they(m)~will~BE-SILENT* like~STONE UNTIL *he~will~CROSS-OVER* PEOPLE~*you(ms)* "Yhwh ^{he~will~BE,} UNTIL *he~will~CROSS-OVER* PEOPLE WHEREIN *you(ms)~did~PURCHASE*□ terror will fall upon them, and awe, (with) your great arm they will be silent like {a} stone, until your people "Yhwh ^{He is,}, will cross over, until {the} people wherein you purchased, cross over,□

15:17 תִּבְאָמוּ וְתִטְעֶמוּ בְּהָר נַחֲלַתְךָ מִכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי

te'vi'ey'mo we'ti'ta'ey'mo be'har na'hha'lat'kha ma'khon le'shiv'te'kha pa'al'ta YHWH miq'dash a'do'nai kon'nu ya'dey'kha

* Meaning "mighty men."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

you(ms)~will~make~COME~them(m) and~
 you(ms)~will~PLANT~them(m) in~HILL
 INHERITANCE~you(ms) PEDESTAL to~
 >~SETTLE~you(ms) you(ms)~did~MAKE
 “Yhwh ^{he~will~BE}” SANCTUARY “Adonai ^{LORD~s}”
 me” they~did~much~PREPARE HAND~s2~
 you(ms)□

you will bring them, and you will plant them in
 {the} hill {of} your inheritance, {a} pedestal
 (for) your settling, “Yhwh ^{He is}”, you made {a}
 sanctuary, “Adonai ^{My lords}”, your hands
 prepared {it},□

15:18

הַיְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד

YHWH yim'lokh le'o'lam wa'ed

“Yhwh ^{he~will~BE}” he~will~REIGN to~DISTANT
 and~UNTIL□

“Yhwh ^{He is}” will reign to {a} distant {time} and
 (beyond),□

15:19

כִּי בָא סוּס פָּרְעָה בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת מִי הַיָּם
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם

ki va sus par'oh be'rikh'bo uv'pha'ra'shaw ba'yam wai'ya'shev YHWH a'ley'hem et mey
 hai'yam uv'ney yis'ra'eyl hal'khu vai'ya'ba'shah be'tokh hai'yam

GIVEN-THAT he~did~COME HORSE “Paroh
 GREAT-HOUSE” in~VEHICLE~him and~in~
 HORSEMAN~s~him in~the~SEA and~he~
 will~make~TURN-BACK “Yhwh ^{he~will~BE}”
 UPON~them(m) AT WATER~s2 the~SEA and~
 SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}”
 they~did~WALK in~the~DRY-GROUND in~
 MIDST the~SEA□

given that {the} horse {of} “Paroh ^{Great house}”,
 (with) his vehicle and (with) his horsemen,
 came in the sea, and “Yhwh ^{He is}” made {the}
 waters {of} the sea turn back upon them, and
 {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” |had|
 walked (on) the dry ground in {the} midst {of}
 the sea,□

15:20

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אָחוֹת אַהֲרֹן אֶת הַתֵּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֶן כָּל הַנְּשִׂאִים
 אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבַמְחֹלֹת

wa'ti'qahh mir'yam han'vi'ah a'hhot a'ha'ron et ha'toph be'ya'dah wa'tey'tse'na khol
 ha'na'shim a'hha'rey'ah be'tu'pim u'vim'hho'lot

and~ she~will~TAKE “Mir'yam ^{BITTER~+~SEA}”
 the~PROPHETESS SISTER “Aharon ^{LIGHT-}
 BRINGER” AT the~TAMBOURINE in~HAND~her
 and~they(f)~will~GO-OUT ALL the~
 WOMAN~s AFTER~her in~TAMBOURINE~s
 and~in~DANCE~s□

and “Mir'yam ^{Bitter sea}”, the prophetess, sister
 {of} “Aharon ^{Light bringer}”, took the tambourine in
 her hand, and all the women went out after
 her, (with) tambourines and (with) dances,□

15:21

וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוֹ לַיהוָה כִּי גָאָה גָאָה סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בַּיָּם

wa'ta'an la'hem mir'yam shi'ru la'YHWH ki ga'oh ga'ah sus we'rokh'vo ra'mah vai'yam

and~ she~will~ANSWER to~them(m)
 “Mir'yam ^{BITTER~+~SEA}” !(mp)~SING to~“Yhwh
 he~will~BE” GIVEN-THAT >~RISE-UP he~did~
RISE-UP HORSE and~RIDE~ing/er(ms)~him
 he~did~THROW-DOWN in~the~SEA□

and “Mir'yam ^{Bitter sea}” answered them, sing to
 “Yhwh ^{He is}”, given that he :surely: rose up,
 {the} horse and his rider, he threw down in
 the sea,□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

15:22 וַיֵּסַע מֹשֶׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּם סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַּר שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר וְלֹא מָצְאוּ מַיִם

wai'ya'sa mo'sheh et yis'ra'eyl mi'yam suph wai'yeyts'u el mid'bar shur wai'yeyl'khu she'lo'shet ya'mim ba'mid'bar we'lo mats'u ma'yim

and~he~will~JOURNEY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
AT "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} from~
SEA REEDS and~they(m)~will~GO-OUT TO
WILDERNESS "Shur ^{ROCK-WALL,} and~they(m)~
will~WALK THREE DAY~s in~the~
WILDERNESS and~NOT they~did~FIND
WATER~s2□

and "Mosheh ^{Plucked out,} journeyed "Yisra'el ^{He}
turns El aside," from {the} sea {of} reeds*, and they
went out to {the} wilderness {of} "Shur ^{Rock}
wall", and they walked three days in the
wilderness, and they did not find water,□

15:23 וַיָּבֵאוּ מַרְתָּה וְלֹא יָכְלוּ לְשָׁתוֹת מִיַּם מַרְתָּה כִּי מָרָה הִיא עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מַרְתָּה

wai'ya'vo'u ma'ra'tah we'lo yakh'lu lish'tot ma'yim mi'ma'rah ki ma'rim heym al keyn qa'ra she'mah ma'rah

and~they(m)~will~COME "Marah ^{BITTER,}~
unto and~NOT they~did~BE-ABLE to~
>~GULP WATER~s2 from~"Marah ^{BITTER,}
GIVEN-THAT BITTER~s THEY(m) UPON SO
he~did~CALL-OUT TITLE~her "Marah ^{BITTER,}□

and they came unto "Marah ^{Bitter,}, and they
were not able to gulp water from "Marah
^{Bitter,}, given that they {were} bitter,
<therefore>, he called out her title "Marah
^{Bitter,},□

15:24 וַיִּלְנוּ הָעָם עַל מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה נִּשְׁתָּה

wai'yi'lo'nu ha'am al mo'sheh ley'mor mah nish'teh

and~they(m)~will~be~MURMUR the~
PEOPLE UPON "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~>~SAY
WHAT we~will~GULP□

and the people were murmur{ing} upon
"Mosheh ^{Plucked out,} say{ing}, what will we
gulp?□

15:25 וַיִּצְעַק אֵל יְהוָה וַיֹּרְחוּ וַיְהוּהוּ עַץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם לֹא חָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסְהוּ

wai'yits'aq el YHWH wai'yo'rey'hu YHWH eyts wai'yash'leykh el ha'ma'yim wai'yim'te'qu ha'ma'yim sham sham lo hhoq u'mish'pat we'sham ni'sa'hu

and~he~will~CRY-OUT TO "Yhwh ^{he~will~BE,}
and~he~will~make~THROW~him "Yhwh ^{he~}
^{will~BE,} TREE and~he~will~make~THROW-
OUT TO the~WATER~s2 and~they(m)~will~
TASTE-SWEET the~WATER~s2 THERE he~
did~PLACE to~him CUSTOM and~DECISION
and~THERE he~did~much~TEST~him□

and he cried out to "Yhwh ^{He is,}, and "Yhwh ^{He}
^{is}" [pointed] {to} him {a} tree, and he threw {it}
out to the waters and the waters tasted
sweet, there he placed† (for) him {a} custom
and {a} decision, and there he tested him,□

* "Sea of reeds," or "Yam Suph," is usually mistranslated as "red sea."

† Meaning "established" or "appointed."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

15:26 וַיֹּאמֶר אִם שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִיאֲזַנְתָּ לְמַצּוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ בְּמִצְרַיִם לֹא אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֶךָ

wai'yo'mer im sha'mo'a tish'ma le'qol YHWH e'lo'hey'kha we'ha'ya'shar be'ey'naw ta'a'seh we'ha'a'zan'ta le'mits'o'taw we'sha'mar'ta kol hhu'qaw kol ha'ma'hha'lah a'sher sam'ti ve'mits'ra'yim lo a'sim a'ley'kha ki a'ni YHWH roph'e'kha

and~he~will~SAY IF >~HEAR you(ms)~will~
HEAR to~VOICE "Yhwh ^{he~will~BE}, "Elohiym
^{POWER~s},~you(ms) and~the~STRAIGHT in~
EYE~s2~him you(ms)~will~DO and~you(ms)~
did~make~GIVE-AN-EAR to~DIRECTIVE~s~
him and~you(ms)~did~SAFEGUARD ALL
CUSTOM~s~him ALL the~SICKNESS WHICH I~
did~PLACE in~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, NOT I~
will~PLACE UPON~you(ms) GIVEN-THAT I
"Yhwh ^{he~will~BE}, HEAL~ing/er(ms)~you(ms)□

and he said, if you :surely: hear {the} voice {of}
"Yhwh ^{He is}, your "Elohiym ^{Powers}", and you will
do {what is} straight in his eyes, and you will
give an ear to his directives, and you will
safeguard all his customs, all the sickness
which I placed in "Mits'rayim ^{Two straits}", I will
not place upon you, given that I {am} "Yhwh ^{He}
^{is}, your healer,□

15:27 וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשָׁם שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ שָׁם עַל הַמַּיִם

wai'ya'vo'u ey'li'mah we'sham she'teym es'reyh ey'not ma'yim we'shiv'im te'ma'rim wai'ya'hha'nu sham al ha'ma'yim

and~they(m)~will~COME "Eyliyim ^{BUCK~s},~
unto and~THERE TWO TEN EYE~s WATER~s2
and~SEVEN~s DATE-PALM~s and~they(m)~
will~CAMP THERE UPON the~WATER~s2□

and they came unto "Eyliyim ^{Bucks}", and there
{were} <twelve> eyes* {of} water, and
\seventy/ date palms, and they camped there
upon the waters,□

Chapter 16

16:1 וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל עַדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מִדְבַּר סִין אֲשֶׁר בֵּין אֵילָם וּבֵין סִינַי בְּחַמְשֵׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מִמִּצְרַיִם

wai'yis'u mey'ey'lim wai'ya'vo'u kol a'dat be'ney yis'ra'eyl el mid'bar sin a'sher beyn ey'lim u'veyn si'nai ba'hha'mi'shah a'sar yom la'hho'desh ha'shey'ni le'tsey'tam mey'e'rets mits'ra'yim

and~they(m)~will~JOURNEY from~"Eyliyim
^{BUCK~s}, and~they(m)~will~COME ALL
COMPANY SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+}
^{MIGHTY-ONE}, TO WILDERNESS "Sin ^{SHARP-THORN},
WHICH BETWEEN "Eyliyim ^{BUCK~s}, and~

and all {the} company {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}, journeyed from "Eyliyim
^{Bucks}, and they came to {the} wilderness {of}
"Sin ^{Sharp thorn}, which {is} between "Eyliyim
^{Bucks}, and "Sinai ^{My sharp thorns}, (on) the

* That is, a spring.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

BETWEEN "Sinai ^{SHARP-THORN~s~me} in~the~FIVE <fifteen>{th} day to the second new moon {of} TEN DAY to~the~NEW-MOON the~SECOND their go{ing} out from {the} land {of} to~>~GO-OUT~them(m) from~LAND "Mits'rayim ^{TWO STRAITS}," □
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}," □

16:2 וַיְלִינוּ כָּל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל מֹשֶׁה וְעַל אַהֲרֹן בְּמִדְבָּר
 wai'yi'li'nu kol a'dat be'ney yis'ra'eyl al mo'sheh we'al a'ha'ron ba'mid'bar

and~they(m)~will~be~MURMUR ALL and all {the} company {of the} sons {of} COMPANY SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} "Yisra'el ^{He turns El aside} were murmur{ing}* upon MIGHTY-ONE," UPON "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," and~ "Mosheh ^{Plucked out} and upon "Aharon ^{Light} UPON "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} in~the~ bringer" in the wilderness, □ WILDERNESS □

16:3 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יִתֵּן מוֹתֵנוּ בְּיַד יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל סִיר הַבָּשָׂר בְּאֲכִלְנוּ לֶחֶם לֶשֶׁבַע כִּי הוֹצֵאתֶם אֶתְנוּ אֶל
 הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהַמִּית אֶת כָּל הַקְּהָל הַזֶּה בְּרָעַב
 wai'yom'ru a'ley'hem be'ney yis'ra'eyl mi yi'teyn mu'tey'nu ve'yad YHWH be'e'rets
 mits'ra'yim be'shiv'tey'nu al sir ha'ba'sar be'akh'ley'nu le'hhem la'sho'va ki ho'tsey'tem
 o'ta'nu el ha'mid'bar ha'zeh le'ha'mit et kol ha'qa'hal ha'zeh ba'ra'av

and~they(m)~will~SAY TO~them(m) SON~s and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside} said, "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} WHO ^{he~will~BE} he~ will~GIVE >~DIE~us in~HAND "Yhwh ^{he~will~BE} WHO he~ will~GIVE >~DIE~us in~HAND "Yhwh ^{he~will~BE} WHO he~ will~GIVE >~DIE~us in~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}," in~SETTLE~us straits"? (with) our settling upon {the} pot {of} UPON POT the~FLESH in~>~EAT~us BREAD flesh (with) us eating bread to satisfaction, to~SATISFACTION GIVEN-THAT you(mp)~ given that you made us go out to this did~make~GO-OUT AT~us TO the~ wilderness to [kill] this assembly (with) WILDERNESS the~THIS to~>~make~DIE AT hunger, □ ALL the~ASSEMBLY the~THIS in~the~ HUNGER □

16:4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה הֲנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם וַיִּצָּא הָעָם
 לִקְטוֹת דָּבָר יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנִסְנוּ הַיִּלְדִּים בְּתוֹרַתִי אִם לֹא
 wai'yo'mer YHWH el mo'sheh hin'ni mam'tir la'khem le'hhem min ha'sha'ma'yim
 we'ya'tsa ha'am we'laq'tu de'var yom be'yo'mo le'ma'an a'na'se'nu ha'yey'leykh
 be'to'ra'ti im lo

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out}, "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} LOOK~me make~ look {at} me making {it} precipitate bread (for) PRECIPITATE~ing/er(ms) to~you(mp) BREAD you from the skies, and the people will go out FROM the~SKY~s2 and~he~will~GO-OUT and they will pick {it} up, {it is a} (matter) {of}

* The Hebrew word וַיְלִינוּ, meaning "and they stayed the night," is written defectively and should be written as וַיְלִינוּ, meaning "and they were murmuring."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

the~PEOPLE and~they~did~PICK-UP WORD
 DAY in~DAY~him to~THAT I~will~TEST~him
 ?~he~will~WALK in~TEACHING~me IF NOT□

the} day in his day*, (so) that I will test him,
 will he walk in my teaching (or) not?□

16:5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהָכִינוּ אֶת אֲשֶׁר יִלְקְטוּ
 יוֹם יוֹם

we'hai'yah ba'yom ha'shi'shi we'hey'khi'nu eyt a'sher ya'vi'u we'hai'yah mish'neh al
 a'sher yil'qe'tu yom yom

and~he~did~EXIST in~the~DAY the~SIXTH
 and~they~did~make~PREPARE AT WHICH
 they(m)~will~make~COME and~he~did~
 EXIST DOUBLE UPON WHICH they(m)~will~
 PICK-UP DAY DAY□

and (it) will (come to pass), in the sixth day,
 and they will prepare (what) they will [bring],
 and double will exist (in addition) {to} (what)
 they will pick up <daily>,□

16:6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרַב וַיִּדְעֶתֶם כִּי יְהוָה הוֹצִיא
 אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

wai'yo'mer mo'sheh we'a'ha'ron el kol be'ney yis'ra'eyl e'rev wi'da'tem ki YHWH ho'tsi
 et'khem mey'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}” and~
 “Aharon ^{LIGHT-BRINGER,}” TO ALL SON~s “Yisra'el
 he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,” EVENING and~
 you(mp)~did~KNOW GIVEN-THAT “Yhwh ^{he~}
 will~BE,” he~did~make~GO-OUT AT~you(mp)
 from~LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,}”□

and “Mosheh ^{Plucked out,}”, and “Aharon ^{Light bringer,}
 said to all {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,}”,
 evening†, and you will know that “Yhwh ^{He is,}”
 |had| made you go out from {the} land {of}
 “Mits'rayim ^{Two straits,}”,□

16:7 וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת תְּלִלְתֵיכֶם עַל יְהוָה וְנַחֲנוּ
 מָה כִּי תִלּוֹנוּ עֲלֵינוּ

u'vo'qer ur'i'tem et ke'vod YHWH be'sham'o et te'lu'no'tey'khem al YHWH we'nahh'nu
 mah ki ta'lo'nu a'ley'nu

and~MORNING and~you(mp)~did~SEE AT
 ARMAMENT “Yhwh ^{he~will~BE,} in~>~HEAR~him
 AT MURMURING~s~you(mp) UPON “Yhwh
 he~will~BE,” and~WE WHAT GIVEN-THAT
 you(mp)~will~be~MURMUR UPON~us□

and morning‡, and you will see {the}
 armament {of} “Yhwh ^{He is,}”, in his hearing {of}
 your murmurings upon “Yhwh ^{He is,}”, and what
 {are} we that you will murmur§ upon us?□

* “It is a matter of the day in his day” is an idiom meaning a “daily matter.”

† The passage does not make sense contextually and appears to be written defectively. A possible solution is that the passage originally read, “and in the evening you will eat flesh” (compare with verse 8 and 12).

‡ The passage does not make sense contextually and appears to be written defectively. A possible solution is that the passage originally read, “and in the morning you will eat bread” (compare with verse 8 and 12).

§ The Hebrew word תִּלּוֹנוּ is written defectively and should be written as תְּלִינוּ.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 120 ~

16:8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לְשֹׁבַע
בְּשִׁמְעֵי יְהוָה אֵת תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מִה לֹא
עָלִינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל יְהוָה

wai'yo'mer mo'sheh be'teyt YHWH la'khem ba'e'rev ba'sar le'e'khol we'le'hhem
ba'bo'qer lish'bo'a bish'mo'a YHWH et te'lu'no'tey'khem a'sher a'tem ma'li'nim a'law
we'nahh'nu mah lo a'ley'nu te'lu'no'tey'khem ki al YHWH

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} in~
>~GIVE "Yhwh ^{he~will~BE,} to~you(mp) in~the~
EVENING FLESH to~>~EAT and~BREAD in~
the~MORNING to~>~BE-SATISFIED in~
>~HEAR "Yhwh ^{he~will~BE,} AT MURMURING~s~
you(mp) WHICH YOU(mp) make~MURMUR~
ing/er(mp) UPON~him and~WE WHAT NOT
UPON~us MURMURING~s~you(mp) GIVEN-
THAT UPON "Yhwh ^{he~will~BE,} □

and "Mosheh ^{Plucked out,} said, (with) "Yhwh ^{He is,}
giving you flesh to eat in the evening, and
bread in the morning to be satisfied, (with)
"Yhwh ^{He is,} hearing your murmurings which
you {are} murmuring upon him, and what
{are} we? your murmurings {are} not upon us,
given that {they are} upon "Yhwh ^{He is,} □

16:9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אַהֲרֹן אָמַר אֵל כֹּל עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קָרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה
כִּי שָׁמַע אֵת תְּלַנְתִּיכֶם

wai'yo'mer mo'sheh el a'ha'ron e'mor el kol a'dat be'ney yis'ra'eyl qir'vu liph'ney YHWH
ki sha'ma eyt te'lu'no'tey'khem

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} !(ms)~SAY TO ALL
COMPANY SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
MIGHTY-ONE" !(mp)~COME-NEAR to~FACE~s
"Yhwh ^{he~will~BE,} GIVEN-THAT he~did~HEAR
AT MURMURING~s~you(mp) □

and "Mosheh ^{Plucked out,} said to "Aharon <sup>Light
bringer,</sup> say to all {the} company {of the} sons
{of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, come near <in front
of> "Yhwh ^{He is,} given that he heard your
murmurings, □

16:10 וַיְהִי כַּדָּבָר אֲהָרֹן אֵל כֹּל עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל הַמִּדְבָּר וְהָיָה
כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן

wai'hi ke'da'beyr a'ha'ron el kol a'dat be'ney yis'ra'eyl wai'yiph'nu el ha'mid'bar
we'hin'neyh ke'vod YHWH nir'ah be'a'nan

and~he~will~EXIST like~>~much~SPEAK
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} TO ALL COMPANY
SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
and~they(m)~will~TURN TO the~
WILDERNESS and~LOOK ARMAMENT "Yhwh
^{he~will~BE,} he~did~be~SEE in~CLOUD □

and (it) (came to pass) (as) "Aharon ^{Light bringer,}
spoke to all {the} company {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside,}, and they turned to the
wilderness, and look, {the} armament {of}
"Yhwh ^{He is,} [appeared] in {the} cloud, □

16:11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,}
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~>~SAY □

and "Yhwh ^{He is,} spoke to "Mosheh ^{Plucked out,}
say{ing}, □

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

16:12 שָׁמַעְתִּי אֶת תְּלוּנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דֹּבֵר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרִבִים
תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ לֶחֶם וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
sha'ma'ti et te'lu'not be'ney yis'ra'eyl da'beyr a'ley'hem ley'mor beyn ha'ar'ba'yim
tokh'lu va'sar u'va'bo'qer tis'be'u la'hhem wi'da'tem ki a'ni YHWH e'lo'hey'khem

I~did~HEAR AT MURMURING~s SON~s
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} *!(ms)~*
much~SPEAK TO~them(m) to~>~SAY
BETWEEN the~EVENING~s *you(mp)~will~*
EAT FLESH and~in~the~MORNING you(mp)~
will~BE-SATISFIED BREAD and~you(mp)~did~
KNOW GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE,}
"Elohiym ^{POWER~s,}~you(mp)□

I heard {the} murmurings {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside,}, speak to them say{ing},
between the evenings* you will eat flesh and
in the morning you will be satisfied {with}
bread, and you will know that I {am} "Yhwh ^{He}
is" your "Elohiym ^{Powers,}□

16:13 וַיְהִי בָעֶרְבַּ וַתַּעַל הַשֶּׁלֶו וַתִּכַּס אֶת הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הָיְתָה שִׁכְבַּת הַטָּל
סָבִיב לַמַּחֲנֶה
wai'hi va'e'rev wa'ta'al has'lav wat'khas et ha'ma'hha'neh u'va'bo'qer hai'tah shikh'vat
ha'tal sa'viv la'ma'hha'neh

and~he~will~EXIST in~the~EVENING and~
she~will~GO-UP the~QUAIL and~ she~will~
much~COVER-OVER AT the~CAMPSITE and~
in~the~MORNING she~did~EXIST LYING-
DOWN the~DEW ALL-AROUND to~the~
CAMPSITE□

and (it) (came to pass) in the evening, and the
quail went up and she covered over the
campsite, and in the morning the lying down
{of} the dew existed all around the campsite,□

16:14 וַתַּעַל שִׁכְבַּת הַטָּל וְהָיָה עַל פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מְחֹסֶפֶס דֶּק כְּכֹפֶר עַל
הָאָרֶץ
wa'ta'al shikh'vat ha'tal we'hin'neyh al pe'ney ha'mid'bar daq me'hhus'pas daq
ka'ke'phor al ha'a'rets

and~ she~will~GO-UP LYING-DOWN the~
DEW and~LOOK UPON FACE~s the~
WILDERNESS SCRAWNY be~much~FLAKE-
OFF~ing/er(ms) SCRAWNY like~HOARFROST
UPON the~LAND□

and the lying down {of} the dew went up, and
look, upon {the} face {of} the wilderness {was
a} scrawny flake, scrawny like {the} hoarfrost
upon the land,□

16:15 וַיְרֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחִיו מֶן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה הוּא
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ
wai'yir'u ve'ney yis'ra'eyl wai'yom'ru ish el a'hhiw man hu ki lo yad'u mah hu
wai'yomer mo'sheh a'ley'hem hu ha'le'hhem a'sher na'tan YHWH la'khem le'akh'lah

and~they(m)~will~SEE SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} and~they(m)~will~SAY

and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} saw,
and they said (each) to his brother, he {is}

* The phrase "between the evenings" is of uncertain meaning, but may be the time between sunset and dark.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

MAN TO BROTHER~him “Mahn ^{SHARE}” HE GIVEN-THAT NOT *they~did~KNOW* WHAT HE and~*he~will~SAY* “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” TO~ them(m) HE the~BREAD WHICH *he~did~GIVE* “Yhwh ^{he~will~BE}” to~you(mp) to~FOOD□

“Mahn ^{share}”*, given that they did not know what he {was}, and “Mosheh ^{Plucked out}” said to them, he {is} the bread which “Yhwh ^{He is}” gave to you (for) food,□

16:16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטֹּוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֵּלֶת מִסֵּפֶר נִפְשֵׁיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר בְּאֹהֶלוֹ תִקְחוּ

zeh ha'da'var a'sher tsi'wah YHWH liq'tu mi'me'nu ish le'phi akh'lo o'mer la'gul'go'let mis'par naph'sho'tey'khem ish la'a'shey'r be'a'ha'lo ti'qa'hhu

THIS the~WORD WHICH *he~did~much~DIRECT* “Yhwh ^{he~will~BE}” *!(mp)~PICK-UP* FROM~him MAN to~MOUTH >~*EAT~him* OMER to~the~SKULL NUMBER BEING~s~ you(mp) MAN to~WHICH in~TENT~him *you(mp)~will~TAKE*□

this {is} the word which “Yhwh ^{He is}” directed, pick him† up, (each) {according} to {the} mouth {of} his eating‡, {an} omer to the skull§, {a} number {of} your beings, you will take {for} (each) <that> {is} in his tent,□

16:17 וַיַּעֲשׂוּ כֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ וְהַמְרִבָּה וְהַמְמַעִיט

wai'ya'a'su kheyn be'ney yis'ra'eyl wai'yil'qe'tu ha'mar'beh we'ha'mam'it

and~*they(m)~will~DO* SO SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE+~MIGHTY-ONE}” and~*they(m)~will~PICK-UP* the~*make~INCREASE~ing/er(ms)* and~the~*make~BE-LESS~ing/er(ms)*□

and {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” did so, and they picked {it} up, the {one} (tak)ing {an} increase and the {other} (tak)ing less,□

16:18 וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הֶעֱדִיף הַמְרִבָּה וְהַמְמַעִיט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ לְקַטֹּוּ

wai'ya'mo'du va'o'mer we'lo he'diph ha'mar'beh we'ha'mam'it lo hehh'sir ish le'phi akh'lo la'qa'tu

and~*they(m)~will~MEASURE* in~the~OMER and~NOT *he~did~make~EXCEED* the~*make~INCREASE~ing/er(ms)* and~the~*make~BE-LESS~ing/er(ms)* NOT *he~did~make~DIMINISH* MAN to~MOUTH >~*EAT~him*

and they measured (with) the omer, and the {one} mak{ing an} increase was not made {to} exceed, and the {one} (tak)ing less was not diminished, (each) picked up {according} to {the} mouth {of} his eating**,□

* The phrase מֵן הוּא (mahn hu) means, “Mahn is he” or “he is Mahn” (where Mahn is the bread-like substance). However, if the text originally read, מָה הוּא (mah hu), then this would be translated as “What is he,” which explains the next phrase which states, “given that they did not know what he was,” where “what he was” is מָה הוּא in Hebrew.

† Referring to the “mahn,” a masculine word in Hebrew.

‡ “According to the mouth of his eating” means that each person was to gather only what was needed for their meals.

§ “Skull” is a euphemism for a “person.”

** “According to the mouth of his eating” means that each person gathered what was needed for their meals.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

they~did~PICK-UP□

16:19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר

wai'yo'mer mo'sheh a'ley'hem ish al yo'teyr mi'me'nu ad bo'qer

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} TO~ and "Mosheh ^{Plucked out,} said to them, {a} man
them(m) MAN DO-NOT he~will~make~ will not leave him* behind until morning,□
LEAVE-BEHIND FROM~him UNTIL
MORNING□

16:20 וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל מֹשֶׁה וַיּוֹתְרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר וַיִּרְם תּוֹלָעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַץ עֲלֵהֶם מֹשֶׁה

we'lo sham'u el mo'sheh wai'yo'ti'ru a'na'shim mi'me'nu ad bo'qer wai'ya'rum to'la'im
wai'yiv'ash wai'yiqt'soph a'ley'hem mo'sheh

and~NOT they~did~HEAR TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~they(m)~will~make~LEAVE-
and they did not hear "Mosheh ^{Plucked out,} and
the men left him† behind until morning, and
BEHIND MAN~s FROM~him UNTIL MORNING kermes raised‡ and he stank and "Mosheh
and~he~will~RAISE KERMES~s and~he~will~ ^{Plucked out,} snapped upon them,□
STINK and~he~will~SNAP UPON~them(m)
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT}□

16:21 וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כִּפִּי אֲכָלוּ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס

wai'yil'qe'tu o'to ba'bo'qer ba'bo'qer ish ke'phi akh'lo we'hham ha'she'mesh we'na'mas

and~they(m)~will~PICK-UP AT~him in~the~ and they picked him§ up morning (by)
MORNING in~the~MORNING MAN like~ morning, (each) {according} to {the} mouth
MOUTH >~EAT~him and~he~did~BE-WARM {of} his eating**, and the sun will be warm
the~SUN and~he~did~be~MELT-AWAY□ and he will be melted away,□

16:22 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֶמְרָ לְאֶחָד וַיִּבְאוּ כָּל נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה

wai'hi ba'yom ha'shi'shi laq'tu le'hhem mish'neh she'ney ha'o'mer la'e'hhad wai'ya'vo'u
kol ne'si'ey ha'ey'dah wai'ya'gi'du le'mo'sheh

and~he~will~EXIST in~the~DAY the~SIXTH and (it) (came to pass) in the sixth day, they
they~did~PICK-UP BREAD DOUBLE TWO the~ picked up double {the} bread, two {of} the
OMER to~UNIT and~they(m)~will~COME ALL omer{s} (for) {a} unit, and all {the} captains
CAPTAIN~s the~COMPANY and~they(m)~ {of} the company came, and they [told] {this}
will~make~BE-FACE-TO-FACE to~"Mosheh to "Mosheh ^{Plucked out,}□

* Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

† Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

‡ Kermes, a species of worms, were found on the mahn (compare with verse 24).

§ Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

** "According to the mouth of his eating" means that each person gathered what was needed for their meals.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

PLUCKED-OUT, □

16:23 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה שְׁבַתוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר
אֵת אֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אִפּוֹ וְאֵת אֲשֶׁר תִּבְשְׁלוּ בְשָׁלוֹ וְאֵת כָּל הָעֵדֻף הַנִּיחֹ
לְכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד הַבֹּקֶר

wai'yo'mer a'ley'hem hu a'sher di'ber YHWH sha'ba'ton sha'bat qo'desh la'YHWH
ma'hhar eyt a'sher to'phu ey'phu we'eyt a'sher te'vash'lu ba'shey'lu we'eyt kol
ha'o'deyph ha'ni'hhu la'khem le'mish'me'ret ad ha'bo'qer

and~he~will~SAY TO~them(m) HE WHICH
he~did~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE} REST-
DAY CEASING SPECIAL to~"Yhwh ^{he~will~BE}
TOMORROW AT WHICH you(mp)~will~BAKE
!(mp)~BAKE and~AT WHICH you(mp)~will~
much~BOIL !(mp)~BOIL and~AT ALL the~
EXCEED~ing/er(ms) !(mp)~make~REST to~
you(mp) to~CHARGE UNTIL the~MORNING □

and he said to them, (that) {is} (what) "Yhwh
^{He is} said, tomorrow {is a} rest day, {a} ceasing,
{a} special {time} (for) "Yhwh ^{He is}, bake (what)
you will bake, boil (what) you will boil, and
[leave] (for) your{self} all the exceeding (for) a
charge until the morning, □

16:24 וַיִּנְיָחוּ אֹתוֹ עַד הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרָמָה לֹא הָיְתָה
בּוֹ

wai'ya'ni'hhu o'to ad ha'bo'qer ka'a'shey'r tsi'wah mo'sheh we'lo hiv'ish we'ri'mah lo
hai'tah bo

and~they(m)~will~make~REST AT~him
UNTIL the~MORNING like~WHICH he~did~
much~DIRECT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~NOT
he~did~make~STINK and~MAGGOT NOT
she~did~EXIST in~him □

and they [left] him* until the morning, <just
as> "Mosheh ^{Plucked out} directed, and he did
not stink and maggot{s} did not exist in him, □

16:25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כִּי שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֵהוּ
בַשָּׂדֶה

wai'yo'mer mo'sheh ikh'lu'hu hai'yom ki sha'bat hai'yom la'YHWH hai'yom lo tim'tsa'u'hu
ba'sa'deh

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}
!(mp)~EAT~him the~DAY GIVEN-THAT
CEASING the~DAY to~"Yhwh ^{he~will~BE} the~
DAY NOT you(mp)~will~FIND~him in~the~
FIELD □

and "Mosheh ^{Plucked out} said, eat him <today>,
given that <today> {is a} ceasing (for) "Yhwh ^{He}
^{is}, <today> you will not find him† in the
field, □

16:26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקָטְהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לֹא יְהִיָּה בּוֹ
shey'shet ya'mim til'qe'tu'hu u'va'yom hash'vi'i sha'bat lo yih'yeh bo

* Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

† Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

SIX DAY~s you(mp)~will~PICK-UP~him and~ six days you will pick him* up, and in the
in~the~DAY the~SEVENTH CEASING NOT he~ seventh day {is a} ceasing, he will not exist in
will~EXIST in~him□ him,□

16:27 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן הָעַם לְלֶקֶט וְלֹא מִצָּאוּ

wai'hi ba'yom hash'vi'i yats'u min ha'am lil'qot we'lo ma'tsa'u

and~he~will~EXIST in~the~DAY the~ and (it) (came to pass) in the seventh day,
SEVENTH they~did~GO-OUT FROM the~ they went out from the people to pick {it} up
PEOPLE to~>~PICK-UP and~NOT they~did~ and they did not find {it},□
FIND□

16:28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עַד אֲנָהּ מֵאֲנַתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ad a'nah mey'an'tem lish'mor mits'o'tai we'to'ro'tai

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out},
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} UNTIL WHEREVER <how long> will† you refuse to safeguard my
you(mp)~did~much~REFUSE to~ directives and my teachings?□
>~SAFEGUARD DIRECTIVE~s~me and~
TEACHING~s~me□

16:29 רְאוּ כִּי יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשֶּׁבֶת עַל כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לַחֵם
וְיֹמִים שָׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל יָצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

re'u ki YHWH na'tan la'khem ha'sha'bat al keyn hu no'teyn la'khem ba'yom ha'shi'shi
le'hhem yo'ma'yim she'vu ish tahh'taw al yey'tsey ish mim'qo'mo ba'yom hash'vi'i

!(mp)~SEE GIVEN-THAT "Yhwh ^{he~will~BE} he~ see, given that "Yhwh ^{He is} |had| given to you
did~GIVE to~you(mp) the~CEASING UPON the ceasing, <therefore> he {is} giving to you
SO HE GIVE~ing/er(ms) to~you(mp) in~the~ in the sixth day {the} bread {of} two days,
DAY the~SIXTH BREAD DAY~s2 !(mp)~SETTLE (each) {will} settle \underneath/‡, (each) will
MAN UNDER~s~him DO-NOT he~will~GO- not go out from his area in the seventh day,□
OUT MAN from~AREA~him in~the~DAY the~ SEVENTH□

16:30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעַם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

wai'yish'be'tu ha'am ba'yom hash'vi'i

and~they(m)~will~CEASE the~PEOPLE in~ and the people will cease in the seventh day,□
the~DAY the~SEVENTH□

16:31 וַיִּקְרָאוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת שְׁמוֹ מִן הוּא כְּזָרַע גֹּד לָבוֹן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחַת
בְּדָבָשׁ

* Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

† The verb is written in the perfect tense but contextually it appears that this verb should have been written in the imperfect tense.

‡ Probably meaning "underneath his tent."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yiqr'e'u veyt yis'ra'eyl et she'mo man we'hu ke'ze'ra gad la'van we'ta'mo ke'tsa'pi'hhit bid'vash

and~they(m)~will~CALL-OUT HOUSE "Yisra'el
he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE" AT TITLE~him
"Mahn ^{SHARE}," and~HE like~SEED CORIANDER
WHITE and~FLAVOR~him like~WAFER in~
HONEY□

and {the} house {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}
called out his title "Mahn ^{share}," and he {was}
like {the} seed {of a} coriander, {it was} white,
and his flavor {was} like {a} wafer in honey,□

16:32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הֶעֱמַר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת
לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר
בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם

wai'yo'mer mo'sheh zeh ha'da'var a'sher tsi'wah YHWH me'lo ha'o'mer mi'me'nu le'mish'me'ret le'do'ro'tey'khem le'ma'an yir'u et ha'le'hhem a'sher he'e'khal'ti et'khem ba'mid'bar be'ho'tsi'i et'khem mey'e'rets mits'rayim

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," THIS
the~WORD WHICH he~did~much~DIRECT
"Yhwh ^{he~will~BE}," FILLING the~OMER FROM~
him to~CHARGE to~GENERATION~s~
you(mp) to~THAT they(m)~will~SEE AT the~
BREAD WHICH I~did~make~EAT AT~you(mp)
in~the~WILDERNESS in~>~make~GO-OUT~
me AT~you(mp) from~LAND "Mits'rayim
STRAIT~s2,"□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said, this {is} the word
which "Yhwh ^{He is}" directed, {make a} filling
{of} the omer from him* (for) {a} charge (for)
your generations (so) that they will see the
bread which I made you eat in the wilderness
(with) my making you go out from the land
{of} "Mits'rayim ^{Two straits},"□

16:33 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אַהֲרֹן קַח צְנֻפֶת אַחַת וְתֵן שָׁמָּה מִלֵּא הֶעֱמַר מֶן
וְהִנֵּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם

wai'yo'mer mo'sheh el a'ha'ron qahh tsin'tse'net a'hhat we'ten sham'mah me'lo ha'o'mer man we'ha'nahh o'to liph'ney YHWH le'mish'me'ret le'do'ro'tey'khem

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," TO
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," *!(ms)~TAKE* WOVEN-
BASKET UNIT and~*!(ms)~GIVE* THERE~unto
FILLING the~OMER "Mahn ^{SHARE}," and~*!(ms)~*
make~REST AT~him to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~}
^{BE}," to~CHARGE to~GENERATION~s~
you(mp)□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said to "Aharon ^{Light}
bringer," take (one) woven basket and (place)
unto there {the} filling {of} the Omer {of the}
"Mahn ^{share}," and make him rest <in front of>
"Yhwh ^{He is}" (for) {a} charge (for) your
generations,□

16:34 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת

ka'a'sheyr tsi'wah YHWH el mo'sheh wai'ya'ni'hhey'hu a'ha'ron liph'ney ha'ey'dut le'mish'ma'ret

* Referring to the "mahn," a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

“Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and ~they(m)~will~SAY !(mp)~GIVE to~us WATER~s2 and ~we~will~GULP and ~he~will~SAY to~them(m) “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} WHAT you(mp)~will~DISPUTE~must BY~me WHAT you(mp)~will~TEST~must AT “Yhwh ^{he~will~BE,}” □

out,” and they said, give us water and we will gulp, and “Mosheh ^{Plucked out,}” said to them, (why) must you dispute (with) me? (why) must you test “Yhwh ^{He is,}”? □

17:3 וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶן הָעָם עַל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת בְּנֵי וְאֶת מִקְנֵי בְצִמָּא

wai'yits'ma sham ha'am la'ma'yim wai'ya'len ha'am al mo'sheh wai'yo'mer la'mah zeh he'e'li'ta'nu mi'mits'ra'yim le'ha'mit o'ti we'et ba'nai we'et miq'nai ba'tsa'ma

and ~he~will~THIRST THERE the~PEOPLE to~WATER~s2 and ~he~will~make~MURMUR the~PEOPLE UPON “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}” and ~he~will~SAY to~WHAT THIS you(ms)~did~make~GO-UP~us from~“Mits'rayim ^{STRAIT~s2,} to~>~make~DIE AT~me and ~AT SON~s~me and ~AT ACQUIRED~s~me in~the~THIRST □

and the people thirsted there (for) water, and the people murmured upon “Mosheh ^{Plucked out,}”, and he* said, <for what reason> did you make us go up from “Mits'rayim ^{Two straits,}? to kill me and my sons, and my acquir{ing}s (with) the thirst? □

17:4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֵל יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַט וְסָקֵלְנִי

wai'yits'aq mo'sheh el YHWH ley'mor mah e'e'seh la'am ha'zeh od me'at us'qa'lu'ni

and ~he~will~CRY-OUT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO “Yhwh ^{he~will~BE,} to~>~SAY WHAT I~will~DO to~the~PEOPLE the~THIS YET-AGAIN SMALL-AMOUNT and ~they~did~STONE~me □

and “Mosheh ^{Plucked out,}” cried out to “Yhwh ^{He is,}” say{ing}, what will I do (for) this people, <in a moment> they will stone me, □

17:5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה עֲבַר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶתֶּךָ מִזִּיקַי יִשְׂרָאֵל וּמִטָּד אֲשֶׁר הִכִּיתָ בוֹ אֶת הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh a'vor liph'ney ha'am we'qahh it'kha mi'ziq'ney yis'ra'eyl u'mat'kha a'sher hi'ki'ta bo et hai'or qahh be'yad'kha we'ha'lakh'ta

and ~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE,} TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~CROSS-OVER to~FACE~s the~PEOPLE and ~! (ms)~TAKE AT~you(ms) from~BEARD~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}” and ~BRANCH~you(ms) WHICH you(ms)~did~make~HIT in~him AT the~STREAM !(ms)~TAKE in~HAND~you(ms) and ~you(ms)~did~WALK □

and “Yhwh ^{He is,}” said to “Mosheh ^{Plucked out,}”, cross over <in front of> the people and take (with) you from {the} beard{ed one}s† {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,}”, and your branch, which you hit the stream (with), take {it} in your hand and you will walk, □

* Referring to the “people,” a masculine singular word in Hebrew.

† “Bearded ones” is a euphemism for “elders.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

17:6 הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל הַצּוּר בְּחָרֵב וְהִכִּיתָ בְּצוּר וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשְׁתָּה הָעַם וַיַּעַשׂ כִּן מִשֶּׁה לְעֵינַי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

hin'ni o'meyd le'pha'hey'kha sham al ha'tsur be'hho'reyv we'hi'ki'ta va'tsur we'yats'u mi'me'nu ma'yim we'sha'tah ha'am wai'ya'as keyn mo'sheh le'ey'ney ziq'ney yis'ra'eyl

LOOK~me STAND~ing/er(ms) to~FACE~s~ you(ms) THERE UPON the~BOULDER in~ "Hhorev ^{PARCHING-HEAT}," and~you(ms)~did~ make~HIT in~the~BOULDER and~they~did~ GO-OUT FROM~him WATER~s2 and~he~ did~GULP the~PEOPLE and~he~will~DO SO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," to~EYE~s2 BEARD~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," □

(here), I {am} standing <in front of> you, there upon the boulder in "Hhorev ^{Parching heat}," and you will hit the boulder and waters will go out from him, and the people will gulp, and "Mosheh ^{Plucked out}," did so to {the} eyes {of the} beard{ed one}s* {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}," □

17:7 וַיִּקְרָא שָׁם הַמָּקוֹם מִסָּה וּמְרִיבָה עַל רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֵת הַהֶהָרִים לְאֹמֶר הַיֵּשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם אֵין

wai'yi'q'ra sheym ha'ma'qom ma'sah um'ri'vah al riv be'ney yis'ra'eyl we'al na'so'tam et YHWH ley'mor ha'yeysh YHWH be'qir'bey'nu im a'yin

and~he~will~CALL-OUT TITLE the~AREA "Masah ^{TRIAL}," and~"Meriyvah ^{CONTENTION}," UPON DISPUTE SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," and~UPON >~much~TEST~ them(m) AT "Yhwh ^{he~will~BE}," to~>~SAY ?~THERE-IS "Yhwh ^{he~will~BE}," in~WITHIN~us IF WITHOUT □

and he called out {the} title {of} the area, "Masah ^{Trial}," and "Meriyvah ^{Contention}," (because) {of the} dispute {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}," and (because) {of} their testing "Yhwh ^{He is}" say{ing}, {is} "Yhwh ^{He is}" <among> us <or not>? □

17:8 וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים

wai'ya'vo a'ma'leyq wai'yi'la'hhem im yis'ra'eyl bir'phi'dim

and~he~will~COME "Amaleq ^{PEOPLE~+~GATHERED-UP}" and~he~will~be~FIGHT WITH "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," in~"Rephiydiym ^{BOTTOM}," □

and "Amaleq ^{People gathered up}," came and he [waged war] with "Yisra'el ^{He turns El aside}," in "Rephiydiym ^{Bottom}," □

17:9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר לָנוּ אַנְשִׁים וַיָּצֵא הֵלָחִם בְּעַמְלֵק מְחָר אֲנָכִי נֹצֵב עַל רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֵלֶּהִים בְּיָדִי

wai'yo'mer mo'sheh el ye'ho'shu'a be'hhar la'nu a'na'shim we'tsey hi'la'hheym ba'a'ma'leyq ma'hhar a'no'khi ni'tsav al rosh ha'giv'ah u'ma'tey ha'e'lo'him be'ya'di

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," TO "Yehoshu'a ^{EXISTING~+~he~will~RESCUE}," ^{!(ms)~} CHOOSE to~us MAN~s and~!(ms)~GO-OUT ^{!(ms)~be~FIGHT} in~the~"Amaleq ^{PEOPLE~+~GATHERED-UP}," TOMORROW I be~STAND-UP~ ing/er(ms) UPON HEAD the~KNOLL and~

and "Mosheh ^{Plucked out}," said to "Yehoshu'a ^{Yah will rescue}," , choose (for) us men and go out, [wage war] (with) the "Amaleq ^{People gathered up}," tomorrow I will be standing up upon {the} head {of} the knoll, and {the} branch {of} the "Elohiym ^{Powers}," {will be} in my hand, □

* "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

BRANCH the~“Elohiym ^{POWER~s}” in~HAND~
me□

17:10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעַמְלֵק וּמִשָּׁה אָהֳרֹן וְחֹר
עָלוֹ רֹאשׁ הַגְּבֵעָה

wai'ya'as ye'ho'shu'a ka'a'sheyr a'mar lo mo'sheh le'hi'la'hheyim ba'a'ma'leyq u'mo'sheh a'ha'ron we'hhur a'lu rosh ha'giv'ah

and~he~will~DO “Yehoshu'a ^{EXISTING~+~he~will~}
RESCUE” like~WHICH he~did~SAY to~him
“Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~>~be~FIGHT in~the~
“Amaleq ^{PEOPLE~+~GATHERED-UP,} and~“Mosheh
^{PLUCKED-OUT,} “Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} and~“Hhur
^{CISTERN,} they~did~GO-UP HEAD the~KNOLLO

and “Yehoshu'a ^{Yah will rescue,} did <just as>
“Mosheh ^{Plucked out,} said to him, to [wage war]
(with) the “Amaleq ^{People gathered up,} and
“Mosheh ^{Plucked out,} “Aharon ^{Light bringer,} and
“Hhur ^{Cistern,} |had| gone up {to the} head {of}
the knoll,□

17:11 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגִבְרַת יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגִבְרַת עַמְלֵק
we'hai'yah ka'a'sheyr ya'rim mo'sheh ya'do we'ga'var yis'ra'eyl we'kha'a'sher ya'ni'ahh
ya'do we'ga'var a'ma'leyq

and~he~did~EXIST like~WHICH he~will~
make~RAISE “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} HAND~him
and~he~did~OVERCOME “Yisra'el <sup>he~will~TURN-
ASIDE~+~MIGHTY-ONE,</sup> and~like~WHICH he~will~
make~REST HAND~him and~he~did~
OVERCOME “Amaleq ^{PEOPLE~+~GATHERED-UP,}□

and (it) (came to pass), <just as> “Mosheh
^{Plucked out,} made his hand rise, (then) “Yisra'el ^{He}
^{turns El aside,} will overcome, and <just as> he
made his hand rest, then “Amaleq ^{People gathered}
^{up}” will overcome,□

17:12 וַיְדִי מִשָּׁה כַּבָּדִים וַיִּקְחוּ אָבוֹן וַיִּשְׂימוּ תַחְתָּיו וַיִּשָּׁב עָלֶיהָ וְאֶהֱרֹן וְחֹר
תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אָמוּנָה עַד בֹּא הַשָּׁמֶשׁ
wi'dey mo'sheh ke'vey'dim wai'yiq'hhu e'ven wai'ya'si'mu tahh'taw wai'yey'shev a'ley'ah
we'a'ha'ron we'hhur tam'khu ve'ya'daw mi'zeh e'hhad u'mi'zeh e'hhad wai'hi ya'daw
e'mu'nah ad bo ha'sha'mesh

and~HAND~s2 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} HEAVY~s
and~they(m)~will~TAKE STONE and~
they(m)~will~PLACE UNDER~s~him and~he~
will~SETTLE UPON~her and~“Aharon <sup>LIGHT-
^{BRINGER,} and~“Hhur ^{CISTERN,} they~did~UPHOLD
in~HAND~s2~him from~THIS UNIT and~
from~THIS UNIT and~he~will~EXIST
HAND~s2~him FIRMNESS UNTIL >~COME
the~SUN□</sup>

and {the} hands {of} “Mosheh ^{Plucked out,} {were}
heavy, and they took {a} stone and they
placed {it} \underneath/ him, and he settled
upon her, and “Aharon ^{Light bringer,} and “Hhur
^{Cistern,} upheld his hands, from this (one) and
from (that) (one)*, and his hands (were) firm
until {the} coming† {of} the sun,□

* The phrase “from this one and from that one” means “one on this side and one on the other side.”

† The Hebrew verb may mean “come” or “go” and probably refers to the “going down” of the sun.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

17:13 וַיַּחֲלֹשׁ יְהוָה אֶת עֲמָלֵק וְאֶת עֲמוּ לְפִי חֶרֶב

wai'ya'hha'losh ye'ho'shu'a et a'ma'leyq we'et a'mo le'phi hha'rev

and~he~will~WEAKEN "Yehoshu'a ^{EXISTING~+~} and "Yehoshu'a ^{Yah will rescue,} weakened
^{he~will~RESCUE,} AT "Amaleq ^{PEOPLE~+~GATHERED-UP,} "Amaleq ^{People gathered up,} and his people (by)
 and~AT PEOPLE~him to~MOUTH SWORD□ {the} mouth {of the} sword,□

17:14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זְכָרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוָה מִחַה אֶמְחָה אֶת זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ke'tov zot zi'ka'ron ba'sey'pher we'sim be'az'ney ye'ho'shu'a ki ma'hoh em'hheh et zey'kher a'ma'leyq mi'ta'hhat ha'sha'ma'yim

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,},
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~WRITE THIS write this remembrance in the scroll and place
 REMEMBRANCE in~the~SCROLL and~!(ms)~ {it} in {the} ears* {of} "Yehoshu'a ^{Yah will rescue,},
^{PLACE} in~EAR~s2 "Yehoshu'a ^{EXISTING~+~he~will~} given that I will :surely: wipe away {the}
^{RESCUE,} GIVEN-THAT >~WIPE-AWAY I~will~ memorial {of} "Amaleq ^{People gathered up,} from
^{WIPE-AWAY} AT MEMORIAL "Amaleq ^{PEOPLE~+~} under the skies,□
^{GATHERED-UP,} from~UNDER the~SKY~s2□

17:15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי

wai'yi'ven mo'sheh miz'bey'ahh wai'yi'q'ra she'mo YHWH ni'si

and~he~will~BUILD "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and "Mosheh ^{Plucked out,} built {an} altar and he
 ALTAR and~he~will~CALL-OUT TITLE~him called out his title "Yhwh-Nisiy ^{Yhwh is my}
 "Yhwh-Nisiy ^{he~will~BE~+~STANDARD~me,}□ standard,,□

17:16 וַיֹּאמֶר כִּי יָד עַל כֶּסֶף יְהִי מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעַמְלֵק מִדֹּר דָּר

wai'yo'mer ki yad al keys yah mil'hha'mah la'YHWH ba'a'ma'leyq mi'dor dor

and~he~will~SAY GIVEN-THAT HAND UPON and he said, given that {a} hand {is} upon {the}
 STOOL "Yah ^{EXISTING,} BATTLE to~"Yhwh ^{he~will~} stool {of} "Yah ^{Existing,} †, {the} battle {is} (for)
^{BE,} in~the~"Amaleq ^{PEOPLE~+~GATHERED-UP,} from~ "Yhwh ^{He is,} (with) the {ones of} "Amaleq ^{People}
 GENERATION GENERATION□ gathered up,, from {a} generation {and a}
 generation‡, □

Chapter 18

18:1 וַיִּשְׁמַע יְתָרוֹ כִּהְיוּ חֹתְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וְלִיִּשְׂרָאֵל עֲמוּ כִּי הוֹצִיא יְהוָה אֶת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם

* "Place it in the ears" is an idiom meaning to "speak."
 † The phrase "a hand is upon the stool (or throne) of Yah" is of uncertain meaning.
 ‡ "For a generation and a generation" is an idiom meaning "throughout the generations," or "for all time."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yish'ma yit'ro kho'hey'n mid'yan hho'tey'n mo'sheh eyt kol a'sher a'sah e'lo'him
le'mo'sheh ul'yis'ra'eyl a'mo ki ho'tsi YHWH et yis'ra'eyl mi'mits'ra'yim

and~he~will~HEAR "Yitro ^{REMAINDER~him,,}
ADMINISTRATOR "Mid'yan ^{QUARREL,,} BE-AN-
IN-LAW~ing/er(ms) "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} AT
ALL WHICH he~did~DO "Elohiym ^{POWER~s,,} to~
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,} and~to~"Yisra'el ^{he~will~}
TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,, PEOPLE~him GIVEN-
THAT he~did~make~GO-OUT "Yhwh ^{he~will~BE,,}
AT "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,,} from~
"Mits'rayim ^{STRAIT~s2,,} □

and "Yitro ^{His remainder,,}, administrator {of}
"Mid'yan ^{Quarrel,,}, in-law {of} "Mosheh ^{Plucked out,,},
heard all which "Elohiym ^{Powers,,} did (for)
"Mosheh ^{Plucked out,,} and (for) "Yisra'el ^{He turns El}
^{aside,,} his people, given that "Yhwh ^{He is,,} made
"Yisra'el ^{He turns El aside,,} go out from "Mits'rayim
^{Two straits,,} □

18:2 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֵתָן מִשֶּׁה אֶת צִפְרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחִיהָ

wai'yi'qahh yit'ro hho'tey'n mo'sheh et tsi'po'rah ey'shet mo'sheh a'hhar shi'lu'hhey'ah

and~he~will~TAKE "Yitro ^{REMAINDER~him,,} BE-
AN-IN-LAW~ing/er(ms) "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,}
AT "Tsi'porah ^{BIRD,,} WOMAN "Mosheh ^{PLUCKED-}
^{OUT,,} AFTER SEND-OFF~s~her □

and "Yitro ^{His remainder,,}, in-law {of} "Mosheh
^{Plucked out,,}, took "Tsi'porah ^{Bird,,}, Woman {of}
"Mosheh ^{Plucked out,,}, after send{ing} her off, □

18:3 וַאֲת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ

we'eyt she'ney va'ney'ah a'sher sheym ha'e'hhad ger'shom ki a'mar geyr hai'yi'ti
be'e'rets nakh'ri'yah

and~AT TWO SON~s~her WHICH TITLE the~
UNIT "Gershom ^{EVICTED,,} GIVEN-THAT he~did~
SAY STRANGER IN~did~EXIST in~LAND
FOREIGN □

and (with) her two sons, which {the} title {of}
the (one) {is} "Gershom ^{Evicted,,}, given that he
said, I existed {as a} stranger in {a} foreign
land, □

18:4 וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיְצַלֵּנִי מִחֶרֶב פְּרָעָה

we'sheym ha'e'hhad e'li'e'zer ki e'lo'hey a'vi be'ez'ri wai'ya'tsi'ley'ni mey'hhe'rev par'oh

and~TITLE the~UNIT "Eli'ezer ^{MIGHTY-ONE~me~+~}
^{he~did~HELP,,} GIVEN-THAT "Elohiym ^{POWER~s,,}
FATHER~me in~HELP~me and~he~will~
DELIVER~me from~SWORD "Paroh ^{GREAT-}
^{HOUSE,,} □

and {the} title {of} the {other} one {is} "Eli'ezer
^{My El helps,,}, given that "Elohiym ^{Powers,,} {of} my
father {is} in my help, he will deliver me from
{the} sword {of} "Paroh ^{Great house,,} □

18:5 וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֵתָן מִשֶּׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל מֹשֶׁה אֶל הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר הוּא חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים

wai'ya'vo yit'ro hho'tey'n mo'sheh u'va'naw we'ish'to el mo'sheh el ha'mid'bar a'sher hu
hho'neh sham har ha'e'lo'him

and~he~will~COME "Yitro ^{REMAINDER~him,,} BE-
AN-IN-LAW~ing/er(ms) "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,,}
and~SON~s~him and~WOMAN~him TO

and "Yitro ^{His remainder,,}, in-law {of} "Mosheh
^{Plucked out,,}, and his sons and his woman, came
to "Mosheh ^{Plucked out,,}, to the wilderness,

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

“Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO the~WILDERNESS where he {was} camping, there {was the} hill
WHICH HE CAMP~ing/er(ms) THERE HILL {of} the “Elohiym ^{Powers,”} □
the~“Elohiym ^{POWER~s}” □

18:6 וַיֹּאמֶר אֶל מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ וַתְּרֹבָא אֵלַיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְשְׁנֵי בְנֵיךָ עִמָּךְ
wai'yo'mer el mo'sheh a'ni hho'ten'kha yit'ro ba ey'ley'kha we'ish'te'kha ush'ney
va'ney'ah i'mah

and~he~will~SAY TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} I and he said to “Mosheh ^{Plucked out,}, I am your
BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~you(ms) “Yitro in-law “Yitro ^{His remainder,}, coming to you, and
^{REMAINDER~him}” COME~ing/er(ms) TO~you(ms) your woman and her two sons with her, □
and~WOMAN~you(ms) and~TWO SON~s~
her WITH~her □

18:7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקִרְאֵת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשָּׁק לוֹ וַיִּשְׂאֵלוּ אֵיךְ לָרֵעָה וַיְבִאוּ הָאֱהָרָה
wai'yey'tsey mo'sheh liq'rat hhot'no wai'yish'ta'hhu wai'yi'shaq lo wai'yish'a'lu ish
le'rey'ey'hu le'sha'lom wai'ya'vo'u ha'o'he'lah

and~he~will~GO-OUT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and “Mosheh ^{Plucked out,} went out to meet his
to~>~MEET BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him in-law, and he bent {him}self down and he
and~he~will~ self~BEND-DOWN and~he~ kissed him, and (each) enquired to his
will~KISS to~him and~they(m)~will~ companion {according} to {the} completeness,
ENQUIRE MAN to~COMPANION~him to~ and they came unto the tent, □
COMPLETENESS and~they(m)~will~COME
the~TENT~unto □

18:8 וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעָה וּלְמִצְרַיִם עַל
אֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתֶם בְּדַרְךְ וַיְצַלֵּם יְהוָה
wai'sa'peyr mo'sheh le'hhot'no eyt kol a'sher a'sah YHWH le'phar'oh ul'mits'ra'yim al
o'dot yis'ra'eyl eyt kol hat'la'ah a'sher me'tsa'a'tam ba'de'rekh wai'ya'tsi'leym YHWH

and~he~will~much~COUNT “Mosheh ^{PLUCKED-} and “Mosheh ^{Plucked out,} [recounted] to his in-
^{OUT,} to~BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him AT law all which “Yhwh ^{He is,} did to “Paroh ^{Great}
ALL WHICH he~did~DO “Yhwh ^{he~will~BE,} to~ house,” and to “Mits'rayim ^{Two straits,} <on account
“Paroh ^{GREAT-HOUSE,} and~to~“Mits'rayim of> “Yisra'el ^{He turns El aside,}, all the trouble which
^{STRAIT~s2,} UPON CONCERNING~s “Yisra'el ^{he~} found them in the road, and “Yhwh ^{He is,}
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,” AT ALL the~TROUBLE delivered them, □
WHICH she~did~FIND~them(m) in~the~
ROAD and~he~will~make~DELIVER~them(m)
“Yhwh ^{he~will~BE,} □

18:9 וַיִּחַד יְתָרוֹ עַל כָּל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶצִּילוּ מִיַּד
מִצְרַיִם
wai'yi'hhad yit'ro al kol ha'to'vah a'sher a'sah YHWH le'yis'ra'eyl a'sher hi'tsi'lo mi'yad
mits'ra'yim

and~he~will~BE-AMAZED “Yitro ^{REMAINDER~him}” and “Yitro ^{His remainder,} was amazed (over) all

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 134 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

UPON ALL the~FUNCTIONAL WHICH *he~did~* the functional {things} which “Yhwh ^{He is} did
 DO “Yhwh ^{he~will~BE}, to~“Yisra'el ^{he~will~TURN-} (for) “Yisra'el ^{He turns El aside}, (when) he delivered
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE}, WHICH *he~did~make~* them from {the} hand {of} “Mits'rayim ^{Two}
DELIVER~them(m) from~HAND “Mits'rayim ^{straits},□
^{STRAIT~s2},□

18:10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פְּרָעָה
 אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת הָעַם מִתַּחַת יַד מִצְרַיִם
 wai'yo'mer yit'ro ba'rukh YHWH a'sher hi'tsil et'khem mi'yad mits'ra'yim u'mi'yad par'oh
 a'sher hi'tsil et ha'am mi'ta'hhat yad mits'ra'yim

and~*he~will~SAY* “Yitro ^{REMAINDER~him} KNEEL~ and “Yitro ^{His remainder}, said, [respected] {is}
ed(ms) “Yhwh ^{he~will~BE} WHICH *he~did~* “Yhwh ^{He is} (who) delivered you from {the}
make~DELIVER AT~you(mp) from~HAND hand {of} “Mits'rayim ^{Two straits}, and from {the}
 “Mits'rayim ^{STRAIT~s2} and~from~HAND hand {of} “Paroh ^{Great house} (who) delivered the
 “Paroh ^{GREAT-HOUSE} WHICH *he~did~make~* people from under {the} hand {of} “Mits'rayim
DELIVER AT the~PEOPLE from~UNDER HAND ^{Two straits},□
 “Mits'rayim ^{STRAIT~s2},□

18:11 עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה מִכֹּל הָאֱלֹהִים כִּי בַדְּבַר אֲשֶׁר זָדוּ עָלַיְהֶם
 a'tah ya'da'ti ki ga'dol YHWH mi'kol ha'e'lo'him ki va'da'var a'sher za'du a'ley'hem

NOW *I~did~KNOW* GIVEN-THAT GREAT now I know that “Yhwh ^{He is} {is} great, (more
 “Yhwh ^{he~will~BE} from~ALL the~“Elohiym than) all the “Elohiym ^{Powers}, (because) {of}
^{POWER~s} GIVEN-THAT in~the~WORD WHICH the (matter) which they simmered* upon
they~did~SIMMER UPON~them(m)□ them,□

18:12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֲתָנוּ מִנְשֶׁה עִלָּה וּזְבָחִים לְאֱלֹהִים וַיִּבֶא אֶהָרֹן וְכָל זִקְנָיו
 וַיִּשְׂרְאֵל לְאַכֹּל לֶחֶם עִם חֲתָנוּ מִנְשֶׁה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
 wai'yi'qahh yit'ro hho'teyn mo'sheh o'lah uz'va'hhim ley'lo'him wai'ya'vo a'ha'ron
 we'khol ziq'ney yis'ra'eyl le'e'khol le'hhem im hho'teyn mo'sheh liph'ney ha'e'lo'him

and~*he~will~TAKE* “Yitro ^{REMAINDER~him} BE- and “Yitro ^{His remainder}, in-law {of} “Mosheh
AN-IN-LAW~ing/er(ms) “Mosheh ^{PLUCKED-OUT} Plucked out”, took a rising {sacrifice} and sacrifices
 RISING and~SACRIFICE~s to~“Elohiym (for) “Elohiym ^{Powers}, and “Aharon ^{Light bringer},
^{POWER~s} and~*he~will~COME* “Aharon ^{LIGHT-} came, and all {the} beard{ed one}s† {of}
 BRINGER” and~ALL BEARD~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-} “Yisra'el ^{He turns El aside}, to eat bread with {the}
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE} to~>~EAT BREAD WITH BE- in-law {of} “Mosheh ^{Plucked out}, <in front of> the
AN-IN-LAW~ing/er(ms) “Mosheh ^{PLUCKED-OUT} “Elohiym ^{Powers},□
 to~FACE~s the~“Elohiym ^{POWER~s},□

18:13 וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיִּשָּׁב מִנְשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת הָעַם וַיַּעֲמֵד הָעַם עַל מִנְשֶׁה מִן
 הַבְּקָר עַד הָעֶרֶב
 wai'hi mi'ma'hha'rat wai'yey'shev mo'sheh lish'pot et ha'am wai'ya'a'mod ha'am al

* Probably referring to the hard labor forced on the people.

† “Bearded ones” is a euphemism for “elders.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

mo'sheh min ha'bo'qer ad ha'a'rev

and~he~will~EXIST from~MORROW and~he~will~SETTLE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" to~>~DECIDE AT the~PEOPLE and~he~will~STAND the~PEOPLE UPON "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" FROM the~MORNING UNTIL the~EVENING□

and (it) (came to pass) (on) {the} morrow, and "Mosheh ^{Plucked out}, settled to decide* the people, and the people stood upon "Mosheh ^{Plucked out}, from the morning until the evening,□

18:14 וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶׁה אֶת כָּל אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה לְעַם וַיֹּאמֶר מַה הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לְעַם מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדְדָךְ וְכָל הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן בֹּקֶר עַד עֶרֶב

wai'yar hho'teyn mo'sheh eyt kol a'sher hu o'seh la'am wai'yo'mer mah ha'da'var ha'zeh a'sher a'tah o'seh la'am ma'du'a a'tah yo'sheyv le'va'de'kha we'khol ha'am ni'tsav a'ley'kha min bo'qer ad a'rev

and~he~will~SEE BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms) "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" AT ALL WHICH HE DO~ing/er(ms) to~the~PEOPLE and~he~will~SAY WHAT the~WORD the~THIS WHICH YOU(ms) DO~ing/er(ms) to~the~PEOPLE WHY YOU(ms) SETTLE~ing/er(ms) to~STICK~you(ms) and~ALL the~PEOPLE be~STAND-UP~ing/er(ms) UPON~you(ms) FROM MORNING UNTIL EVENING□

and {the} in-law {of} "Mosheh ^{Plucked out}, saw all which he {was} doing (for) the people, and he said, what {is} this (matter) which you {are} doing (for) the people? why {are} you settling (by) your<self>, and all the people {are} standing upon you from morning until evening?□

18:15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַתְּנּוֹ כִּי יָבֹא אֵלַי הָעָם לְדָרֹשׁ אֱלֹהִים

wai'yo'mer mo'sheh le'hhot'no ki ya'vo ey'lai ha'am lid'rosh e'lo'him

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" to~BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him GIVEN-THAT he~will~COME TO~me the~PEOPLE to~>~SEEK "Elohiym ^{POWER~S}"□

and "Mosheh ^{Plucked out}, said to his in-law, (because) the people will come to me to seek "Elohiym ^{Powers}",□

18:16 כִּי יִהְיֶה לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֵת חֻקֵי הָאֱלֹהִים וְאֵת תּוֹרֹתָיו

ki yih'yeh la'hem da'var ba ey'lai we'sha'phat'ti beyn ish u'veyn rey'ey'hu we'ho'da'ti et hhu'qey ha'e'lo'him we'et to'ro'taw

GIVEN-THAT he~will~EXIST to~them(m) WORD COME~ing/er(ms) TO~me and~I~did~DECIDE BETWEEN MAN and~BETWEEN COMPANION~him and~I~did~make~KNOW AT CUSTOM~s the~"Elohiym ^{POWER~S}" and~AT TEACHING~s~him□

given that {a} (matter) will exist (for) them, {it is} coming to me and I will decide between (each) and his companion, and I will make known {the} customs {of} the "Elohiym ^{Powers}, and his teachings,□

* Or, to judge.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

18:17 וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אָתָּה עֹשֶׂה

wai'yo'mer hho'teyn mo'sheh ey'lav lo tov ha'da'var a'sher a'tah o'seh

and~he~will~SAY BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms) and {the} in-law {of} "Mosheh ^{Plucked out,} said to
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} TO~him NOT him, the (matter) which you {are} doing {is}
 FUNCTIONAL the~WORD WHICH YOU(ms) not functional,□
DO~ing/er(ms)□

18:18 נָבַל תִּבֹּל גַּם אֶתָּה גַּם הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי כָבֵד מִמֶּךָ הַדְּבָר לֹא תוֹכֵל עֲשֹׂהוּ לְבַדָּךְ

na'vol ti'bol gam a'tah gam ha'am ha'zeh a'sher i'makh ki kha'veyd mim'kha ha'da'var lo tu'khal a'so'hu le'va'de'kha

>~FADE you(ms)~will~FADE ALSO YOU(ms) you will :surely: fade, (both) you and this
 ALSO the~PEOPLE the~THIS WHICH WITH~ people which {are} with you, given that the
 you(fs) GIVEN-THAT HEAVY FROM~you(ms) (matter) {is} heavi{er} than you, you will not
 the~WORD NOT you(ms)~will~BE-ABLE be able {to} do him (by) your<self>,□
 >~DO~him to~STICK~you(ms)□

18:19 עֲתָה שָׁמַע בְּקוֹלִי אִיעָצְךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִנֵּה אֶתָּה לְעַם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אֶתָּה אֶת הַדְּבָרִים אֲלֵ הָאֱלֹהִים

a'tah she'ma be'qo'li i'ats'kha wi'hi e'lo'him i'makh he'yeyh a'tah la'am mul ha'e'lo'him we'hey'vey'ta a'tah et had'va'rim el ha'e'lo'him

NOW !(ms)~HEAR in~VOICE~me I~will~GIVE- now, hear my voice, I will give you advice, and
ADVICE~you(ms) and~he~will~EXIST "Elohiym ^{Powers} will exist with you, you {will}
 "Elohiym ^{POWER's} WITH~you(fs) !(ms)~EXIST exist (for) the people, (in place) {of} "Elohiym
 YOU(ms) to~the~PEOPLE FOREFRONT the~ ^{Powers}, and you will [bring] the (matters) to the
 "Elohiym ^{POWER's} and~you(ms)~did~make~ "Elohiym ^{Powers}*,□
COME YOU(ms) AT the~WORD~s TO the~
 "Elohiym ^{POWER's}□

18:20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתָּהּ אֶת הַחֻקִּים וְאֶת הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת הַדְּרָךְ לָלֶכְתוּ בָּהּ וְאֶת הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן

we'hiz'har'tah et'hem et ha'hhu'qim we'et ha'to'rot we'ho'da'ta la'hem et ha'de'rekh yeyl'khu vah we'et ha'ma'a'seh a'sher ya'a'sun

and~you(ms)~did~make~WARN AT~ and you will warn them {of} the customs and
 them(m) AT the~CUSTOM~s and~AT the~ the teachings, and you will make them know
 TEACHING~s and~you(ms)~did~make~ the road they will walk in and the work which
KNOW to~them(m) AT the~ROAD they(m)~ they must do,□
 will~WALK in~her and~AT the~WORK
 WHICH they(m)~will~DO~must□

* The word Elohiym may refer to the judges, but the Hebrew word for judges is usually שופטים (shoftim).

18:21 וְאַתָּה תַחֲזֶה מִכֹּל הָעָם אֲנָשֵׁי חֵיל יִרְאִי אֱלֹהִים אֲנָשֵׁי אֶמֶת שְׂנֵאִי
 בְּצַע וְשִׁמְתָה עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת
 we'a'tah te'hhe'zeh mi'kol ha'am an'shey hha'yil yir'ey e'lo'him an'shey e'met son'ey
 va'tsa we'sam'ta a'ley'hem sa'rey a'la'phim sa'rey mey'ot sa'rey hha'mi'shim we'sa'rey
 a'sa'rot

and~YOU(ms) you(ms)~will~PERCEIVE from~ ALL the~PEOPLE MAN~s FORCE FEARFUL~s "Elohiym ^{POWER~s}, MAN~s TRUTH HATE~ ing/er(mp) PROFIT and~you(ms)~did~PLACE UPON~them(m) NOBLE~s THOUSAND~s NOBLE~s HUNDRED~s NOBLE~s FIVE~s and~ NOBLE~s TEN~s□

and you, you will perceive (out of) all the people, men {of} force, fearful {of} "Elohiym Powers", men {of} truth, hating profit, and you will place upon them nobles {of} thousands, nobles {of} hundreds, nobles {of} fifties* and nobles {of} tens,□

18:22 וְשִׁפְטוּ אֶת הָעָם בְּכֹל עֵת וְהָיָה כֹּל הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכֹל הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ הֵם וְהִקְלִיף מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֶתְּךָ
 we'shaph'tu et ha'am be'khol eyt we'hai'yah kol ha'da'var ha'ga'dol ya'vi'u ey'ley'kha
 we'khol ha'da'var ha'qa'ton yish'pe'tu heym we'ha'qeyl mey'a'ley'kha we'nas'u i'takh

and~they~did~DECIDE AT the~PEOPLE in~ ALL APPOINTED-TIME and~he~did~EXIST ALL the~WORD the~GREAT they(m)~will~make~ COME TO~you(ms) and~ALL the~WORD the~SMALL they(m)~will~DECIDE THEY(m) !(ms)~ make~BELITTLE from~UPON~you(ms) and~ they~did~LIFT-UP AT~you(ms)□

and they will decide {for} the people <at all times>, and (it) will (come to pass), {of} all the great (matter){s} they will [bring] to you, and {of} all the small (matter){s} they will decide them{selves}, {it will} be made little upon you, and they will lift you up,□

18:23 אִם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה תַעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיִכְלַת עֲמֹד וְגַם כֹּל הָעָם הַזֶּה
 עַל מְקוֹמוֹ יָבֵא בְשָׁלוֹם
 im et ha'da'var ha'zeh ta'a'seh we'tsiw'kha e'lo'him we'ya'khal'ta a'mod we'gam kol
 ha'am ha'zeh al me'qo'mo ya'vo ve'sha'lom

IF AT the~WORD the~THIS you(ms)~will~DO and~he~did~much~DIRECT~you(ms) "Elohiym ^{POWER~s} and~you(ms)~did~BE-ABLE >~STAND and~ALSO ALL the~PEOPLE the~THIS UPON AREA~him he~will~COME in~ COMPLETENESS□

if you will do this (matter), and "Elohiym Powers" will direct you, (then) you will be able {to} stand, and also, this people will come upon his† area in completeness,□

18:24 וְיִשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנּוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר
 wai'yish'ma mo'sheh le'qol hhot'no wai'ya'as kol a'sher a'mar

and~he~will~HEAR "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, to~ VOICE BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him and~ and "Mosheh ^{Plucked out}, heard {the} voice {of} his in-law and he did all which he said,□

* The Hebrew word חֲמִשִּׁים, the plural form of חֲמִשָּׁה, means fifty. However, the context of the word חֲמִשִּׁים in this verse means fifties.

† The "his" is "the people," a masculine singular word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 138 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

he~will~DO ALL WHICH he~did~SAY□

18:25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשִׁי חֵיל מִכָּל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל הָעָם שָׂרֵי
אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת

wai'yiv'hhar mo'sheh an'shey hha'yil mi'kol yis'ra'eyl wai'yi'teyn o'tam ra'shim al ha'am
sa'rey a'la'phim sa'rey mey'ot sa'rey hha'mi'shim we'sa'rey a'sa'rot

and~he~will~CHOOSE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
MAN~s FORCE from~ALL "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} and~he~will~GIVE AT~
them(m) HEAD~s UPON the~PEOPLE
NOBLE~s THOUSAND~s NOBLE~s
HUNDRED~s NOBLE~s FIVE~s and~NOBLE~s
TEN~s□

and "Mosheh ^{Plucked out,} chose men {of} force
from all {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, and he gave
them heads upon the people, nobles {of}
thousands, nobles {of} hundreds, nobles {of}
fifties* and nobles {of} tens,□

18:26 וְשָׁפְטוּ אֶת הָעָם בְּכָל עֵת אֶת הַדְּבָר הַקָּשֶׁה וַיְבִיאוּן אֶל מֹשֶׁה וְכָל
הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפּוּטוּ הֵם

we'shaph'tu et ha'am be'khol eyt et ha'da'var ha'qa'sheh ye'vi'un el mo'sheh we'khol
ha'da'var ha'qa'ton yish'pu'tu heym

and~they~did~DECIDE AT the~PEOPLE in~
ALL APPOINTED-TIME AT the~WORD the~
HARD they(m)~will~make~COME~must TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~ALL the~WORD
the~SMALL they(m)~did~DECIDE THEY(m)□

and they will decide {for} the people <at all
times>, they must [bring] the hard (matter){s}
to "Mosheh ^{Plucked out,}, and they will decide all
the small (matter){s} them{selfes},□

18:27 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת חֹתְנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל אֶרְצוֹ

wai'sha'lahh mo'sheh et hhot'no wai'yey'lekh lo el ar'tso

and~he~will~much~SEND "Mosheh ^{PLUCKED-}
^{OUT,} AT BE-AN-IN-LAW~ing/er(ms)~him and~
he~will~WALK to~him TO LAND~him□

and "Mosheh ^{Plucked out,} sent his in-law, and he
walked him{self}, to his land,□

Chapter 19

19:1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ
מִדְּבַר סִינַי

ba'hho'desh hash'li'shi le'tseyt be'ney yis'ra'eyl mey'e'rets mits'ra'yim ba'yom ha'zeh ba'u
mid'bar si'nai

in~the~NEW-MOON the~THIRD to~>~GO-
OUT SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-}

in the third new moon to {the} go[ing] out {of}
the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} from {the}

* The Hebrew word חֲמִשִּׁים, the plural form of חֲמִשָּׁה, means fifty. However, the context of the word חֲמִשִּׁים in this verse means fifties.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ONE” from~LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, in~the~ land {of} “Mits'rayim ^{Two straits}, in this day they
 DAY the~THIS they~did~COME WILDERNESS came {to the} wilderness {of} “Sinai ^{My sharp}
 “Sinai ^{SHARP-THORN~s~me}, □ thorns”, □

19:2 וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחַן שָׁם יִשְׂרָאֵל בְּהַר הַחֵרָב

wai'yis'u meyr'phi'dim wai'ya'vo'u mid'bar si'nai wai'ya'hha'nu ba'mid'bar wai'yi'hhan
 sham yis'ra'eyl ne'ged ha'har

and~they(m)~will~JOURNEY from~
 “Rephiydim ^{BOTTOM}” and~they(m)~will~
COME WILDERNESS “Sinai ^{SHARP-THORN~s~me}”
 and~they(m)~will~CAMP in~the~
 WILDERNESS and~he~will~CAMP THERE
 “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” OPPOSITE
 the~HILL □

and they journeyed from “Rephiydim ^{Bottom}”,
 and they came {to the} wilderness {of} “Sinai
 My sharp thorns”, and they camped in the
 wilderness, and “Yisra'el ^{He turns El aside}” camped
 there, opposite the hill, □

19:3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל הָאֱלֹהִים וַיְקַרָּא אֵלָיו יְהוָה מִן הַהָר לֵבִית יַעֲקֹב וַתִּגִּיד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל

u'mo'sheh a'lah el ha'e'lo'him wai'ya'iq'ra ey'law YHWH min ha'har ley'mor koh to'mar
 le'veyt ya'a'qov we'ta'geyd liv'ney yis'ra'eyl

and~“Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” he~did~GO-UP TO
 the~“Elohiym ^{POWER~s}” and~he~will~CALL-
OUT TO~him “Yhwh ^{he~will~BE}” FROM the~HILL
 to~>~SAY IN-THIS-WAY you(ms)~will~SAY
 to~HOUSE “Ya'aqov ^{he~will~RESTRAIN}” and~
 you(ms)~will~make~BE-FACE-TO-FACE to~
 SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” □

and “Mosheh ^{Plucked out}” |had| gone up to the
 “Elohiym ^{Powers}” and “Yhwh ^{He is}” called out to
 him from the hill say{ing}, in this way you will
 say to {the} house {of} “Ya'aqov ^{He restrains}”, and
 you will [tell] to {the} sons {of} “Yisra'el <sup>He turns El
 aside</sup>”, □

19:4 אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל כַּנְפֵי נְשָׂרִים וְאָבָא אֶתְכֶם אֵלָי

a'tem re'i'tem a'sher a'si'ti le'mits'ra'yim wa'e'sa et'khem al kan'phey ne'sha'rim wa'a'vi
 et'khem ey'lai

YOU(mp) you(mp)~did~SEE WHICH I~did~DO
 to~“Mits'rayim ^{STRAIT~s2}” and~I~will~LIFT-UP
 AT~you(mp) UPON WING~s NESHER~s and~
 I~will~make~COME AT~you(mp) TO~me □

you saw (what) I did to “Mits'rayim ^{Two straits}”,
 and I will lift you up upon {the} wings {of the}
 nesher*, and I will [bring] you to me, □

19:5 וְעַתָּה אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת בְּרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֶגְלָה מִכָּל הָעַמִּים כִּי לִי כָּל הָאָרֶץ

we'a'tah im sha'mo'a tish'me'u be'qo'li ush'mar'tem et be'ri'ti wih'yi'tem li se'gu'lah
 mi'kol ha'a'mim ki li kol ha'a'rets

and~NOW IF >~HEAR you(mp)~will~HEAR and now, if you will :carefully: hear my voice,

* An unknown bird, but probably a hawk or eagle.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

in~VOICE~me and~you(mp)~did~
SAFEGUARD AT COVENANT~me and~
 you(mp)~did~EXIST to~me JEWEL from~ALL
 the~PEOPLE~s GIVEN-THAT to~me ALL the~
 LAND□ and you will safeguard my covenant, (then)
 you will exist (for) me {as a} jewel (more than)
 all the peoples, given that all the land{s
 belong} to me,□

19:6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי מִמְלֶכֶת כְּהֹנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר
 אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 we'a'tem tih'yu li mam'le'khet ko'ha'nim we'goy qa'dosh ey'leh had'va'rim a'sher
 te'da'beyr el be'ney yis'ra'eyl

and~YOU(mp) you(mp)~will~EXIST to~me
 KINGDOM ADMINISTRATOR~s and~NATION
 UNIQUE THESE the~WORD~s WHICH
 you(ms)~will~much~SPEAK TO SON~s
 "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}□ and you will exist (for) me {as a} kingdom {of}
 administrators and {a} unique nation, these
 {are} the words which you will speak to {the}
 sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}□

19:7 וַיְבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיֵּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה
 wai'ya'vo mo'sheh wai'ya'vo le'ziq'ney ha'am wai'ya'sem liph'ney'hem eyt kol had'va'rim
 ha'ey'leh a'sher tsi'wa'hu YHWH

and~he~will~COME "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
 and~he~will~CALL-OUT to~BEARD~s the~
 PEOPLE and~he~will~PLACE to~FACE~s~
 them(m) AT ALL the~WORD~s the~THESE
 WHICH he~did~much~DIRECT~him "Yhwh <sup>he~
 will~BE,</sup>□ and "Mosheh ^{Plucked out,} came and he called out
 to {the} beard{ed one}s* {of} the people, and
 he placed all these words, which "Yhwh ^{He is}
 directed him, <in front of> them,□

19:8 וַיַּעֲנוּ כָל הָעָם יחדו וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מִנְּשֵׂה אֵת
 דְּבָרֵי הָעָם אֶל יְהוָה
 wai'ya'a'nu khol ha'am yahh'daw wai'yom'ru kol a'sher di'ber YHWH na'a'seh wai'ya'shev
 mo'sheh et div'rey ha'am el YHWH

and~they(m)~will~ANSWER ALL the~PEOPLE
 TOGETHER and~they(m)~will~SAY ALL
 WHICH he~did~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,}
 we~will~DO and~he~will~make~TURN-BACK
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT WORD~s the~
 PEOPLE TO "Yhwh ^{he~will~BE,}□ and all the people answered together, and
 they said, all which "Yhwh ^{He is} spoke, we will
 do, and "Mosheh ^{Plucked out,} [returned] {the}
 words {of} the people to "Yhwh ^{He is},□

19:9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה הֲיֵנָה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַבְדְּךָ וְשָׁמַע
 הָעָם בְּדַבְּרֵי עַמְךָ וְגַם בָּדָד וְאַמִּינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֵת דְּבָרֵי הָעָם אֶל
 יְהוָה
 wai'yo'mer YHWH el mo'sheh hin'neyh a'no'khi ba ey'ley'kha be'av he'a'nan ba'a'vur

* "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

yish'ma ha'am be'da'be'ri i'makh we'gam be'kha ya'a'mi'nu le'o'lam wai'ya'geyd mo'sheh
 et div'rey ha'am el YHWH

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} LOOK I COME~
 ing/er(ms) TO~you(ms) in~THICK the~CLOUD
 in~INTENTION he~will~HEAR the~PEOPLE
 in~>~much~SPEAK~me WITH~you(fs) and~
 ALSO in~you(ms) they(m)~will~make~
SECURE to~DISTANT and~he~will~make~BE-
FACE-TO-FACE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT
 WORD~s the~PEOPLE TO "Yhwh ^{he~will~BE,} □

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,},
 look, I {am} coming to you in {the} thick {of
 the} cloud, (with) {the} intention {that} the
 people will hear me speak{ing} with you, and
 also, they will [support] you (for) {a} distant
 {time}, and "Mosheh ^{Plucked out,} [told] {the}
 words {of} the people to "Yhwh ^{He is,}, □

19:10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵךְ אֶל הָעָם וְקִדְשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבָּסוּ
 שְׂמֹלְתָם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh leykh el ha'am we'qi'dash'tam hai'yom u'ma'hhar
 we'khi'be'su sim'lo'tam

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~WALK TO the~
 PEOPLE and~you(ms)~did~much~SET-
APART~them(m) the~DAY and~TOMORROW
 and~they~did~much~WASH APPAREL~s~
 them(m) □

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,},
 walk to the people and you will set them apart
 <today> and tomorrow, and they will wash
 their apparel, □

19:11 וְהָיוּ נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעִינֵי כָּל הָעָם
 עַל הַר סִינַי

we'hai'u ne'kho'nim la'yom hash'li'shi ki ba'yom hash'li'shi yey'reyd YHWH le'ey'ney khol
 ha'am al har si'nai

and~they~did~EXIST be~PREPARE~
 ing/er(mp) to~the~DAY the~THIRD GIVEN-
 THAT in~the~DAY the~THIRD he~will~GO-
DOWN "Yhwh ^{he~will~BE,} to~EYE~s2 ALL the~
 PEOPLE UPON HILL "Sinai ^{SHARP-THORN~s~me,} □

and they will <be ready> (for) the third day,
 given that in the third day "Yhwh ^{He is,} will go
 down to {the} eyes {of} all the people upon
 {the} hill {of} "Sinai ^{My sharp thorns,}, □

19:12 וְהִגַּבְתָּ אֶת הָעָם סָבִיב לְאָמַר הַשְּׂמֵרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ
 כָּל הַנִּגַּע בְּהָר מוֹת יוֹמָת

we'hig'bal'ta et ha'am sa'viv ley'mor hi'sham'ru la'khem a'lot ba'har un'go'a
 be'qa'tsey'hu kol ha'no'gey'a ba'har mot yu'mat

and~you(ms)~did~make~BOUND AT the~
 PEOPLE ALL-AROUND to~>~SAY !(mp)~be~
SAFEGUARD to~you(mp) >~GO-UP in~the~
 HILL and~>~TOUCH in~EXTREMITY~him ALL

and you will make bounds all around the
 people say{ing}, safeguard your{selves}, go up
 in the hill*, and touch his extremity, all the
 {ones} touching the hill will :surely: be

* The passage written as is, is a contradiction. It appears the word לא (not) is missing and should read "do not go up in the hill..."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

the~TOUCH~ing/er(ms) in~the~HILL >~DIE [killed],□
 he~will~be~make~DIE□

19:13 לא תגע בו יד כי סקול יסקל או ירה יירה אם בהמה אם איש לא
 יחיה במשך הילבל המה יעלו בהר

lo ti'ga bo yad ki sa'qol yi'sa'qeyl o ya'roh yi'ya'reh im be'hey'mah im ish lo yihh'yeh
 bim'shokh hai'yo'veyl hey'mah ya'a'lu va'har

NOT she~will~TOUCH in~him HAND GIVEN- THAT >~STONE he~will~be~STONE OR >~THROW he~will~be~THROW IF BEAST IF MAN NOT he~will~LIVE in~>~DRAW the~TRUMPET THEY(m) they(m)~will~GO-UP in~the~HILL□ [the] hand will not touch him, given that he will :surely: be stoned or he will :surely: be thrown, if {it is a} beast, if {it is a} man, he will not live, (with) {the} draw{ing of} the trumpet, they, they will go up in the hill,□

19:14 וירד משה מן ההר אל העם ויקדש את העם וכבסו שמלתם

wai'yey'red mo'sheh min ha'har el ha'am wai'qa'deysh et ha'am wai'kha'be'su sim'lo'tam

and~he~will~GO-DOWN “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} FROM the~HILL TO the~PEOPLE and~he~will~much~SET-APART AT the~PEOPLE and~they(m)~will~much~WASH APPAREL~s~them(m)□ and “Mosheh ^{Plucked out,} went down from the hill to the people, and he set apart the people, and they washed their apparel,□

19:15 ויאמר אל העם היו נכנים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה

wai'yo'mer el ha'am he'yu ne'kho'nim lish'lo'shet ya'mim al tig'shu el i'shah

and~he~will~SAY TO the~PEOPLE !(mp)~EXIST be~PREPARE~ing/er(mp) to~THREE DAY~s DO-NOT you(mp)~will~DRAW-NEAR TO WOMAN□ and he said to the people, <be ready> (for) three days, do not draw near to {a} woman,□

19:16 ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד על ההר
 וקל שפר חזק מאד ויחרד כל העם אפשר במחנה

wai'hi vai'yom hash'li'shi bih'yot ha'bo'qer wai'hi qo'lot uv'ra'qim we'a'nan ka'veyd al ha'har we'qol sho'phar hha'zaq me'od wai'ye'hhe'rad kol ha'am a'sher ba'ma'hha'neh

and~he~will~EXIST in~the~DAY the~THIRD in~>~EXIST the~MORNING and~he~will~EXIST VOICE~s and~FLASH~s and~CLOUD HEAVY UPON the~HILL and~VOICE RAM-HORN FORCEFUL MANY and~he~will~TREMBLE ALL the~PEOPLE WHICH in~the~CAMPSITE□ and (it) (came to pass) in the third day, in {the} exist{ing of} the morning, and (it) (came to pass), \thunder/ and flashes and {a} heavy cloud {were} upon the hill, and {the} voice {of the} ram horn {was} (very) forceful, and all the people, which {were} in the campsite, trembled,□

19:17 ויוצא משה את העם לקראת האלהים מן המחנה ויתצבו בתחתית ההר

Revised Mechanical Translation Codes
 (..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yotsey mo'sheh et ha'am liq'rat ha'e'lo'him min ha'ma'hha'neh wai'yit'yats'vu
be'tahh'tit ha'har

and~he~will~make~GO-OUT "Mosheh
PLUCKED-OUT," AT the~PEOPLE to~>~MEET the~
"Elohiym ^{POWER~s}," FROM the~CAMPSITE and~
they(m)~will~be~make~STAND-UP in~
LOWER-PART the~HILL□

and "Mosheh ^{Plucked out,} made the people go
out from the campsite to meet the "Elohiym
^{Powers}", and they were made {to} stand up in
{the} lower part {of} the hill,□

19:18 וְהָרַסְנִי עֵשׂוֹן כָּלֹּם מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ וַיַּעַל עֵשׂוֹן כְּעֵשֶׂן
הַכְּבָשׂוֹן וַיַּחְרַד כָּל הָהָר מְאֹד

we'har si'nai a'shan ku'lo mip'ney a'sher ya'rad a'law YHWH ba'eysh wai'ya'al a'sha'no
ke'e'shen ha'kiv'shan wai'ye'hhe'rad kol ha'har me'od

and~HILL "Sinai ^{SHARP-THORN~s~me}," he~did~
SMOKE ALL~him from~FACE~s WHICH he~
did~GO-DOWN UPON~him "Yhwh ^{he~will~BE,}
in~the~FIRE and~he~will~GO-UP SMOKE~
him like~SMOKE the~FURNACE and~he~
will~TREMBLE ALL the~HILL MANY□

and all {of the} hill {of} "Sinai ^{My sharp thorns,}
|had| smoked, all his face*, (because) "Yhwh
^{He is,} went down upon him in the fire, and his
smoke went up like {the} smoke {of} the
furnace, and all the hill trembled (greatly),□

19:19 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֶזֶק מְאֹד מִשֵּׁה יְדַבֵּר וְהָאֵלֵהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל

wai'hi qol ha'sho'phar ho'leykh we'hha'zeyq me'od mo'sheh ye'da'beyr we'ha'e'lo'him
ya'a'ne'nu ve'qol

and~he~will~EXIST VOICE the~RAM-HORN
WALK~ing/er(ms) and~FORCEFUL MANY
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} he~will~much~SPEAK
and~the~"Elohiym ^{POWER~s}," he~will~
ANSWER~him in~VOICE□

and {the} voice {of} the ram horn (was)
walking† and {was} (very) forceful, "Mosheh
^{Plucked out,} will speak and the "Elohiym ^{Powers,}
will answer him (with) {the} voice,□

19:20 וַיֵּרַד יְהוָה עַל הָרַסְנִי אֶל רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל רֹאשׁ
הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה

wai'yey'red YHWH al har si'nai el rosh ha'har wai'ya'al mo'sheh el rosh
ha'har wai'ya'al mo'sheh

and~he~will~GO-DOWN "Yhwh ^{he~will~BE,}
UPON HILL "Sinai ^{SHARP-THORN~s~me}," TO HEAD
the~HILL and~he~will~CALL-OUT "Yhwh <sup>he~
will~BE,</sup> to~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO HEAD the~
HILL and~he~will~GO-UP "Mosheh <sup>PLUCKED-
OUT,</sup>□

and "Yhwh ^{He is,} went down upon {the} hill {of}
"Sinai ^{My sharp thorns,}, to {the} head {of} the hill,
and "Yhwh ^{He is,} called out to "Mosheh <sup>Plucked
out,</sup> to {the} head {of} the hill, and "Mosheh
^{Plucked out,} went up,□

19:21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה רַד הָעֵד בָּעַם פֶּן יַהֲרִסוּ אֶל יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפְלוּ
מִמֶּנּוּ רַב

* "All his face" means the entire surface.
† Meaning "sounding."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 144 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh reyd ha'eyd ba'am pen ye'her'su el YHWH lir'ot we'na'pahal mi'me'nu rav

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} !(ms)~GO-DOWN !(ms)~
make~WRAP-AROUND in~the~PEOPLE
 OTHERWISE they(m)~will~CAST-DOWN TO
 "Yhwh ^{he~will~BE} to~>~SEE and~he~did~FALL
 FROM~him ABUNDANT□

and "Yhwh ^{He is}, said to "Mosheh ^{Plucked out}, go
 down, [warn] the people, otherwise, they will
 cast down* to "Yhwh ^{He is} to see, and many
 will fall from him,□

19:22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה

we'gam ha'ko'ha'nim ha'ni'ga'shim el YHWH yit'qa'da'shu pen yiph'rots ba'hem YHWH

and~ALSO the~ADMINISTRATOR~s the~be~
DRAW-NEAR~ing/er(mp) TO "Yhwh ^{he~will~BE},
they(m)~will~be~make~SET-APART
 OTHERWISE he~will~BREAK-OUT in~
 them(m) "Yhwh ^{he~will~BE},□

and also the administrators, drawing near to
 "Yhwh ^{He is}, they will be made set apart,
 otherwise, "Yhwh ^{He is} will break out in
 them,□

19:23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוָה לֹא יוּכַל הָעָם לָעֹלֶת אֶל הַר סִינַי כִּי אֲתָה הַעֲדִיתָ בְּנוֹ לְאֹמֶר הַגִּבֹּל אֶת הָהָר וְקִדְּשָׁתוֹ

wai'yo'mer mo'sheh el YHWH lo yu'khal ha'am la'a'lot el har si'nai ki a'tah ha'ey'do'tah ba'nu ley'mor hag'beyl et ha'har we'qi'dash'to

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} TO
 "Yhwh ^{he~will~BE} NOT he~will~BE-ABLE the~
 PEOPLE to~>~GO-UP TO HILL "Sinai ^{SHARP-}
^{THORN~s~me} GIVEN-THAT YOU(ms) you(ms)~
did~make~WRAP-AROUND~^ in~us to~
 >~SAY !(ms)~make~BOUND AT the~HILL
 and~you(ms)~did~much~SET-APART~him□

and "Mosheh ^{Plucked out}, said to "Yhwh ^{He is}, the
 people will not be able to go up to {the} hill
 {of} "Sinai ^{My sharp thorns} given that you, you
 [warned] us say{ing}, make bound{s} at the
 hill, and you will set him† apart,□

19:24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְדָרְדַר וְעָלִיתָ אֶתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל יְהִרְסוּ לָעֹלֶת אֶל יְהוָה פֶּן יִפְרֹץ בָּם

wai'yo'mer ey'law YHWH lekh reyd we'a'li'ta a'tah we'a'ha'ron i'makh we'ha'ko'ha'nim we'ha'am al ye'her'su la'a'lot el YHWH pen yiph'rats bam

and~he~will~SAY TO~him "Yhwh ^{he~will~BE},
!(ms)~WALK !(ms)~GO-DOWN and~
you(ms)~did~GO-UP YOU(ms) and~"Aharon
^{LIGHT-BRINGER} WITH~you(fs) and~the~

and "Yhwh ^{He is} said to him, walk, go down,
 and you will go up, you and "Aharon ^{Light bringer},
 with you, and the administrators, and do not
 {let} the people cast down‡ to go up to "Yhwh

* "Cast down" probably means to "throw down" the boundary that was to be made (see 19:12).

† Referring to the "hill," a masculine word in Hebrew.

‡ "Cast down" probably means to "throw down" the boundary that was to be made (see 19:12).

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ADMINISTRATOR~s and~the~PEOPLE DO- He is", otherwise he will break out (with)
 NOT they(m)~will~CAST-DOWN to~>~GO-UP them,□
 TO "Yhwh ^{he~will~BE}, OTHERWISE he~will~
 BREAK-OUT in~them(m)□

19:25 וַיֵּרַד מֹשֶׁה אֶל הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
 wai'yey'red mo'sheh el ha'am wai'yo'mer a'ley'hem
 and~he~will~GO-DOWN "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, and "Mosheh ^{Plucked out}, went down to the
 TO the~PEOPLE and~he~will~SAY TO~ people and he said to them*,□
 them(m)□

Chapter 20

20:1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר
 wai'da'beyr e'lo'him eyt kol had'va'rim ha'ey'leh ley'mor
 and~he~will~much~SPEAK "Elohiym ^{POWER~s}, and "Elohiym ^{Powers}, spoke all these words
 AT ALL the~WORD~s the~THESE to~>~SAY□ say{ing},□

20:2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים
 a'no'khi YHWH e'lo'hey'kha a'sher ho'tsey'ti'kha mey'e'rets mits'ra'yim mi'beyt a'va'dim
 I "Yhwh ^{he~will~BE}, "Elohiym ^{POWER~s},~you(ms) I {am} "Yhwh ^{He is}, your "Elohiym ^{Powers}, who
 WHICH I~did~make~GO-OUT~you(ms) made you go out from {the} land {of}
 from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, from~ "Mits'rayim ^{Two straits}, from {the} house {of}
 HOUSE SERVANT~s□ servants,□

20:3 לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פָּנָי
 lo yih'yeh le'kha e'lo'him a'hhey'rim al pa'nai
 NOT he~will~EXIST to~you(ms) "Elohiym other "Elohiym ^{Powers}, will not exist (for) you
^{POWER~s} OTHER~s UPON FACE~s~me□ upon my face†,□

20:4 לֹא תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ
 מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לְאָרֶץ
 lo ta'a'seh le'kha phe'sel we'khol te'mu'nah a'sher ba'sha'ma'ma'yim mi'ma'al wa'a'sher
 ba'a'rets mi'ta'hhat wa'a'sher ba'ma'yim mi'ta'hhat la'a'rets
 NOT you(ms)~will~DO to~you(ms) you will not (make) (for) you {a} sculpture and
 SCULPTURE and~ALL RESEMBLANCE WHICH (any) resemblance which {is} in the skies
 in~the~SKY~s2 from~UPWARD and~WHICH <above>, and which {is} in the land <below>,

* The text appears to be missing what Mosheh said to the people.

† "Upon my face" means "in my presence."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

in~the~LAND from~UNDER and~WHICH in~ and which {is} in the waters <below> the
 the~WATER~s2 from~UNDER to~the~ land,□
 LAND□

20:5 **לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פִקְדֹן**
עוֹיֵן אָבֵת עַל בְּנִים עַל שְׁלִשִׁים וְעַל רִבְעִים לְשָׁנָאֵי
 lo tish'ta'hha'weh la'hem we'lo ta'av'deym ki a'no'khi YHWH e'lo'hey'kha eyl qa'na
 po'qeyd a'won a'vot al ba'nim al shi'ley'shim we'al ri'bey'im le'shon'ai

NOT you(ms)~will~ self~BEND-DOWN to~ you will not bend {your}self down to them,
 them(m) and~NOT you(ms)~will~be~make~ and you will not be made {to} serve them,
SERVE~them(m) GIVEN-THAT I “Yhwh ^{he~will~} given that I {am} “Yhwh ^{He is}, your “Elohiym
BE” “Elohiym ^{POWER~s}”~you(ms) MIGHTY-ONE Powers”, {the} mighty one {of} zealous{ness},
 ZEALOUS REGISTER~ing/er(ms) INIQUITY registering {the} iniquity {of the} fathers upon
 FATHER~s UPON SON~s UPON THIRD- {the} sons, upon {the} third generation, and
 GENERATION~s and~UPON FOURTH- upon {the} fourth generation, to {the one}s
 GENERATION~s to~HATE~ing/er(mp)~me□ hating me,□

20:6 **וְעָשָׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי**
 we'o'seh hhe'sed la'a'la'p'him le'o'ha'vai ul'shom'rey mits'otai

and~DO~ing/er(ms) KINDNESS to~the~ and doing kindness to the thousands, to {the
 THOUSAND~s to~LOVE~ing/er(mp)~me and~ one}s loving me, and to {the one}s
 to~SAFEGUARD~ing/er(mp) DIRECTIVE~s~ safeguarding my directives,□
 me□

20:7 **לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת אֶתְּשָׂא**
שָׂא אֶת שְׁמוֹ לְשׂוֹא
 lo ti'sa et sheym YHWH e'lo'hey'kha la'sha'we ki lo ye'na'qeh YHWH eyt a'sher yi'sa et
 she'mo la'sha'we

NOT you(ms)~will~LIFT-UP AT TITLE “Yhwh you will not lift up {the} title {of} “Yhwh ^{He is}
^{he~will~}BE” “Elohiym ^{POWER~s}”~you(ms) to~the~ your “Elohiym ^{Powers}” (for) the falseness, given
 FALSENESS GIVEN-THAT NOT he~will~much~ that “Yhwh ^{He is}” will not acquit {one} {who}
ACQUIT “Yhwh ^{he~will~}BE” AT WHICH he~will~ will lift up his title (for) the falseness,□
LIFT-UP AT TITLE~him to~the~FALSENESS□

20:8 **זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ**
 za'khor et yom ha'sha'bat le'qad'sho

>~REMEMBER AT DAY the~CEASING to~ remember {the} day {of} ceasing, to set him*
 >~much~SET-APART~him□ apart,□

20:9 **שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלֹאכֶתֶךָ**

* Referring to the “day,” a masculine word in Hebrew.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

shey'shet ya'mim ta'avod we'a'si'ta kol me'lakh'te'kha

SIX DAY~s you(ms)~will~SERVE and~ six days you will serve, and you will do all your
you(ms)~did~DO ALL BUSINESS~you(ms)□ business,□

20:10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיהוָה אֲלֶהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה אֲתָה וּבְנֶךָ

וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ וּבְהִמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ
we'yom hash'vi'i sha'bat la'YHWH e'lo'hey'kha lo ta'a'seh khol me'la'khah a'tah u'vin'kha
u'vi'te'kha av'de'kha wa'a'mat'kha uv'hem'te'kha we'ger'kha a'sher bish'a'rey'kha

and~DAY the~SEVENTH CEASING to~“Yhwh ^{he}
<sup>he~will~BE,” “Elohiym ^{POWER~s,”}~you(ms) NOT is~ your “Elohiym ^{Powers,”}, you will not do (any)
you(ms)~will~DO ALL BUSINESS YOU(ms) business, you and your son and your daughter,
and~SON~you(ms) and~DAUGHTER~ your servant and your bondwoman, and your
you(ms) SERVANT~you(ms) and~ beast, and your stranger which {is} in your
BONDWOMAN~you(ms) and~BEAST~ gates,□
you(ms) and~STRANGER~you(ms) WHICH
in~GATE~s~you(ms)□</sup>

20:11 כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל

אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בִּרְדַּךְ יְהוָה אֶת יוֹם הַשָּׁבַת
וַיִּקְדָּשׁהוּ

ki shey'shet ya'mim a'sah YHWH et ha'sha'ma'yim we'et ha'a'rets et hai'yam we'et kol
a'sher bam wai'ya'nahh ba'yom hash'vi'i al keyn bey'rakh YHWH et yom ha'sha'bat
wai'qad'shey'hu

GIVEN-THAT SIX DAY~s ^{he}~did~DO “Yhwh ^{he~}
<sup>will~BE,” AT the~SKY~s2 and~AT the~LAND AT the~SEA and~AT ALL WHICH in~them(m)
and~he~will~REST in~the~DAY the~ SEVENTH UPON SO ^{he~did~much~KNEEL}
“Yhwh <sup>he~will~BE,” AT DAY the~CEASING and~
he~will~much~SET-APART~him□ given that six days “Yhwh ^{He is,”} (made) the
skies and the land, the sea and all which {is} in
them, and he rested in the seventh day,
<therefore>, “Yhwh ^{He is,”} [respected] {the} day
{of} the ceasing, and he set him* apart,□</sup></sup>

20:12 כִּבְדָּךְ אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמְךָ לְמַעַן יִאָּרְכוּן יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה

אֲלֶהֶיךָ נָתַן לָךְ
ka'beyd et a'vi'kha we'et i'me'kha le'ma'an ya'a'ri'khun ya'mey'kha al ha'a'da'mah a'sher
YHWH e'lo'hey'kha no'teyn lakh

!(ms)~much~BE-HEAVY AT FATHER~you(ms) [honor] your father and your mother (so) that
and~AT MOTHER~you(ms) to~THAT your days will {be} made long upon the
they(m)~will~make~PROLONG~must DAY~s~ ground which “Yhwh ^{He is,”} your “Elohiym ^{Powers,”}
you(ms) UPON the~GROUND WHICH “Yhwh {is} giving to you,□
<sup>he~will~BE,” “Elohiym ^{POWER~s,”}~you(ms) GIVE~
ing/er(ms) to~you(fs)□</sup>

* Referring to the “day,” a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

20:13 לא תרצח

lo tir'tsahh

NOT *you(ms)*~*will*~MURDER□ you will not murder,□

20:14 לא תנאף

lo tin'aph

NOT *you(ms)*~*will*~COMMIT-ADULTERY□ you will not commit adultery,□

20:15 לא תגנב

lo tig'nov

NOT *you(ms)*~*will*~STEAL□ you will not steal,□

20:16 לא תענה ברעך עד שקר

lo ta'a'neh ve'rey'a'kha eyd sha'qer

NOT *you(ms)*~*will*~AFFLICT in~COMPANION~ you will not afflict your companion (with) {a} you(ms) WITNESS FALSE□ witness {of} false{ness},□

20:17 לא תחמוד בית רעך לא תחמוד אשת רעך ועבדו ועבדו ושורו וחתמו וכל אשר לרעך

lo tahh'mod beyt rey'e'kha lo tahh'mod ey'shet rey'e'kha we'av'do wa'a'ma'to we'sho'ro wa'hha'mo'ro we'khol a'sher le'rey'e'kha

NOT *you(ms)*~*will*~CRAVE HOUSE you will not crave {the} house {of} your COMPANION~*you(ms)* NOT *you(ms)*~*will*~ CRAVE WOMAN COMPANION~*you(ms)* and~ SERVANT~*him* and~BONDWOMAN~*him* and~OX~*him* and~DONKEY~*him* and~ALL {of} your companion, and his servant, and his bondwoman, and his ox, and his donkey, and all which {belongs} to your companion,□ WHICH to~COMPANION~*you(ms)*□

20:18 וכל העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפר ואת החר וישן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק

we'khol ha'am ro'im et ha'qo'lot we'et ha'la'pi'dim we'eyt qol ha'sho'phar we'et ha'har a'sheyn wai'yar ha'am wai'ya'nu'u wai'ya'am'du mey'ra'hhoq

and~ALL the~PEOPLE SEE~*ing/er(mp)* AT the~VOICE~s and~AT the~TORCH~s and~AT VOICE the~RAM-HORN and~AT the~HILL SMOKE and~*he*~*will*~SEE the~PEOPLE and~ *they(m)*~*will*~STAGGER and~*they(m)*~*will*~ STAND from~DISTANCE□ and all the people {were} seeing the \thunder/ and the torches and {the} voice {of} the ram horn and the hill {of} smoke, and the people saw, and staggered, and they stood from {a} distance,□

20:19 ויאמרו אל משה דבר אתה עמנו ונשמעה ואל ידבר עמנו אלהים פן

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

wai'yom'ru el mo'sheh da'beyr a'tah i'ma'nu we'nish'ma'ah we'al ye'da'beyr i'ma'nu e'lo'him pen na'mut

and~they(m)~will~SAY TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” *!(ms)~much~SPEAK YOU(ms) WITH~us*
and~we~will~HEAR~^ and~DO-NOT he~will~much~SPEAK WITH~us “Elohiym ^{POWER~s}”
OTHERWISE we~will~DIE□

and they said to “Mosheh ^{Plucked out,}”, you {will} speak with us and we will hear, and do not {let} “Elohiym ^{Powers,}” speak with us, otherwise we will die,□

20:20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם אֵל תִּירְאוּ כִּי לִבְעֵבוֹר נִסוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֵבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תִחָטְאוּ

wai'yo'mer mo'sheh el ha'am al ti'ra'u ki le'va'a'vur na'sot et'khem ba ha'e'lo'him u'va'a'vur tih'yeh yir'a'to al pe'ney'khem le'vil'ti te'hhe'ta'u

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}” TO the~PEOPLE DO-NOT you(mp)~will~FEAR GIVEN-THAT to~in~INTENTION >~much~TEST AT~you(mp) he~did~COME the~“Elohiym ^{POWER~s}” and~in~INTENTION she~will~EXIST FEARFULNESS~him UPON FACE~s~you(mp) to~EXCEPT you(mp)~will~ERR□

and “Mosheh ^{Plucked out,}” said to the people, do not fear, given that “Elohiym ^{Powers,}” came (with) {the} intention to test you, and (with) {the} intention {that} his fearfulness will exist upon your faces (so) you will (not) err,□

20:21 וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר שָׁם הָאֱלֹהִים

wai'ya'a'mod ha'am mey'ra'hhoq u'mo'sheh ni'gash el ha'a'ra'phel a'sher sham ha'e'lo'him

and~he~will~STAND the~PEOPLE from~DISTANCE and~“Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}” he~did~be~DRAW-NEAR TO the~THICK-DARKNESS WHICH THERE the~“Elohiym ^{POWER~s}”□

and the people stood from a distance, and “Mosheh ^{Plucked out,}” |had| been drawn near to the thick darkness which there, {is} the “Elohiym ^{Powers,}”,□

20:22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh koh to'mar el be'ney yis'ra'eyl a'tem re'i'tem ki min ha'sha'ma'yim di'bar'ti i'ma'khem

and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE,}” TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}” IN-THIS-WAY you(ms)~will~SAY TO SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}” YOU(mp) you(mp)~did~SEE GIVEN-THAT FROM the~SKY~s2 I~did~much~SPEAK WITH~you(mp)□

and “Yhwh ^{He is,}” said to “Mosheh ^{Plucked out,}”, in this way you will say to {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,}”, you saw that I spoke with you from the skies,□

20:23 לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהִי כְסֹף וְאֵלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם

lo ta'a'sun i'ti e'lo'hey ke'seph wey'lo'hey za'hav lo ta'a'su la'khem

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 150 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

NOT you(ms)~will~DO~must AT~me
 “Elohiym ^{POWER~s}” SILVER and~“Elohiym
^{POWER~s}” GOLD NOT you(mp)~will~DO to~
 you(mp)□

you must not (make) me {a} “Elohiym ^{Powers}”
 {of} silver and {a} “Elohiym ^{Powers}” {of} gold,
 you will not (make) {them} (for) your{selves},□

20:24 מִזְבַּח אֲדָמָה תַעֲשֶׂה לִּי וְזָבַחַת עָלָיו אֶת עֲלֵתֶיךָ וְאֶת שְׁלֵמֶיךָ אֶת צֹאנֶךָ
 וְאֶת בְּקָרְדְּךָ בְּכֹל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וַיִּבְרַכְתִּיךָ
 miz'bahh a'da'mah ta'a'seh li we'za'vahh'ta a'lav et o'lo'tey'kha we'et she'la'mey'kha et
 tson'kha we'et be'qa're'kha be'khol ha'ma'qom a'sher az'kir et she'mi a'vo ey'ley'kha
 u'vey'rakh'ti'kha

ALTAR GROUND you(ms)~will~DO to~me
 and~you(ms)~did~SACRIFICE UPON~him AT
 RISING~s~you(ms) and~AT COMPLETE~s~
 you(ms) AT FLOCKS~you(ms) and~AT
 CATTLE~you(ms) in~ALL the~AREA WHICH I~
 will~make~REMEMBER AT TITLE~me I~will~
 COME TO~you(ms) and~I~did~much~
 KNEEL~you(ms)□

you will (make) {an} altar {of} ground (for) me,
 and you will sacrifice upon him your rising
 {sacrifice}s and your complete {sacrifice}s,
 your flocks and your cattle, in all the area
 (where) I will make my title remembered, I
 will come to you and I will [respect] you,□

20:25 וְאִם מִזְבַּח אֲבָנִים תַעֲשֶׂה לִּי לֹא תִבְנֶה אֶתְהֶן גְּזִית כִּי חֲרָבָד הַנֶּפֶת
 עָלֶיהָ וַתַּחֲלֶלְהָ
 we'im miz'bahh a'va'nim ta'a'seh li lo tiv'neh et'hen ga'zit ki hhar'be'kha hey'naph'ta
 a'ley'ah wat'hhal'le'le'ah

and~IF ALTAR STONE~s you(ms)~will~DO to~
 me NOT you(ms)~will~BUILD AT~them(f)
 HEWN-STONE GIVEN-THAT SWORD~you(ms)
 you(ms)~did~make~WAVE UPON~her and~
 you(ms)~will~much~PIERCE~her□

and if you will (make) {an} altar {of} stones,
 you will not build them {of} hewn stone, given
 that you waved your sword* upon her†, and
 you (made) her [common],□

20:26 לֹא תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹתַי עַל מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא תִגָּלֶה עֲרוֹתַי עָלָיו
 we'lo ta'a'leh ve'ma'a'lot al miz'be'hhi a'sher lo ti'ga'leh er'wat'kha a'lav

and~NOT you(ms)~will~GO-UP in~STEP~s
 UPON ALTAR~me WHICH NOT you(ms)~will~
 be~REMOVE-THE-COVER NAKEDNESS~
 you(ms) UPON~him□

and you will not go up (with) steps upon my
 altar, (because) you will not [uncover] your
 nakedness upon him‡,□

* Probably meaning any sharp instrument used for shaping stone.

† Referring to the “hewn stone,” a feminine word in Hebrew.

‡ Referring to the “altar,” a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

Chapter 21

21:1 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׂם לִפְנֵיהֶם

we'ey'leh ha'mish'pa'tim a'sher ta'sim liph'ney'hem

and~THESE the~DECISION~s WHICH and these {are} the decisions which you will
you(ms)~will~PLACE to~FACE~s~them(m)□ place <in front of> them,□

21:2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצֵא לְחַפְּשֵׁי חֲנָם

ki tiq'neh e'ved iv'ri sheysh sha'nim ya'a'vod u'vash'bi'it yey'tsey la'hhaph'shi hhi'nam

GIVEN-THAT you(ms)~will~PURCHASE if you will purchase {a} servant of “Ever^{Other}
SERVANT “Ever^{OTHER-SIDE}”~of SIX YEAR~s he~ side”, he will serve six years, and in the seventh
will~SERVE and~in~the~SEVENTH he~will~ he will go out freely to free{dom},□
GO-OUT to~FREE FREELY□

21:3 אִם בָּגַפוּ יבֵּא בָגְפוֹ יֵצֵא אִם בָּעַל אִשָּׁה הוּא וְיִצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ

im be'ga'po ya'vo be'ga'po yey'tsey im ba'al i'shah hu we'yats'ah ish'to i'mo

IF in~ARCH~him he~will~COME in~ARCH~ if he comes (by) <himself>, he will go out (by)
him he~will~GO-OUT IF MASTER WOMAN <himself>, if he {is the} master {of a} woman,
HE and~ she~did~GO-OUT WOMAN~him (then) his woman will go out with him,□
WITH~him□

21:4 אִם אֲדָנָיו יִתֵּן לוֹ אִשָּׁה וְיִלְדָה לוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיִלְדֶיהָ תִהְיֶה לְאֲדָנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בָגְפוֹ

im a'do'naw yi'ten lo i'shah we'yal'dah lo va'nim o va'not ha'i'shah wi'la'dey'ah tih'yeh
la'do'ney'ah we'hu yey'tsey ve'ga'po

IF LORD~s~him he~will~GIVE to~him if his lord will give him {a} woman, and she will
WOMAN and~ she~did~BRING-FORTH to~ bring forth (for) him sons or daughters, the
him SON~s OR DAUGHTER~s the~WOMAN woman and her boys* will exist (for) her lord,
and~BOY~s~her she~will~EXIST to~LORD~s~ and he, he will go out (by) <himself>,□
her and~HE he~will~GO-OUT in~ARCH~ him□

21:5 וְאִם אָמַר יֵאמֹר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת אֲדָנִי אֶת אִשְׁתִּי וְאֶת בְּנֵי לֵא אֵצֵא חַפְּשֵׁי

we'im a'mor yo'mar ha'e'ved a'hav'ti et a'do'ni et ish'ti we'et ba'nai lo ey'tsey
hhaph'shi

and~IF >~SAY he~will~SAY the~SERVANT I~ (but) if the servant will say, I love my lord, my
did~LOVE AT LORD~me AT WOMAN~me woman and my sons, I will not go out free,□

* The masculine plural suffix (ים) may be used for a group of males or males and females. In the context of this verse, the word “boys” refers to the children, the sons and daughter.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

and~AT SON~s~me NOT I~will~GO-OUT
FREE□

21:6 והגישו אֲדָנָיו אֶל הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל הַדָּלֶת אוּ אֶל הַמְּזוּזָה וְרָצַע
אֲדָנָיו אֶת אָזְנוֹ בַּמְרָצֵעַ וַעֲבָדוּ לְעַלְמָם

we'hi'gi'sho a'do'naw el ha'e'lo'him we'hi'gi'sho el ha'de'let o el ham'zu'zah we'ra'tsa
a'do'naw et az'no ba'mar'tsey'a wa'a'vad'o le'o'lam

and~he~did~make~DRAW-NEAR~him
LORD~s~him TO the~"Elohiym ^{POWER~s}" and~
he~did~make~DRAW-NEAR~him TO the~
DOOR OR TO the~DOORPOST and~he~did~
BORE-THROUGH LORD~s~him AT EAR~him
in~the~AWL and~he~did~SERVE~him to~
DISTANT□

(then) his lord will make him draw near to the
"Elohiym ^{Powers}*, and he will make him draw
near to the door, or to the doorpost, and his
lord will bore through his ear (with) the awl
and he will serve him to a distant {time},□

21:7 וְכִי יִמְכֹר אִישׁ אֶת בִּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תִצָּא כִצְאֵת הָעֲבָדִים

we'khi yim'kor ish et bi'to le'a'mah lo tey'tsey ke'tseyt ha'a'va'dim

and~GIVEN-THAT he~will~SELL MAN AT
DAUGHTER~him to~BONDWOMAN NOT
she~will~GO-OUT like~>~GO-OUT the~
SERVANT~s□

and (if) {a} man will sell his daughter (as) {a}
bondwoman, she will not go out like {the}
go{ing} out {of} the servants,□

21:8 אִם רָעָה בְּעֵינֵי אֲדָנֶיהָ אֲשֶׁר לֹא יַעֲדָה וְהִפְדָּה לְעַם נֹכְרִי לֹא יִמָּשֵׁל
לְמַכְרָהּ בְּבִגְדוֹ בָּהּ

im ra'ah be'ey'ney a'do'ney'ah a'sher lo ye'a'dah we'heph'dah le'am nakh'ri lo yim'shol
le'makh'rah be'vig'do vah

IF DYSFUNCTIONAL in~EYE~s2 LORD~s~her
WHICH NOT he~did~APPOINT~her and~he~
did~make~RANSOM~her to~PEOPLE
FOREIGN NOT he~will~REGULATE to~
>~SELL~her in~>~ACT-TREACHEROUSLY~him
in~her□

if {she is} dysfunctional in {the} eyes {of} her
lord, which he did not appoint†, (then) he will
ransom her, he will not regulate‡ to sell her in
his treacherous act (with) her,□

21:9 וְאִם לָבְנוּ יִיעֲדָנָה כְּמִשְׁפַּט הַבְּנוֹת יַעֲשֶׂה לָּהּ

we'im liv'no yi'a'de'nah ke'mish'pat ha'ba'not ya'a'seh lah

* The word Elohiym may refer to the judges, but the Hebrew word for judges is usually שופטים (shoftim).

† The Hebrew word לֹא (pronounced "lo" and meaning "no") in the phrase, "which he did not appoint," may be written defectively for לוֹ (also pronounced "lo," but meaning "to himself") and would then be translated as "who appointed her to himself."

‡ That is to "rule" or "decide."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~IF to~SON~him *he~will~APPOINT~her* and if he will appoint her to his son, he will do
 like~DECISION the~DAUGHTER~s *he~will~* to her {just} like {the} decision* {of} the
DO to~her□ daughters,□

21:10 אם אחרת יקח לו שארה כסותה וענתה לא יגרע

im a'hhe'ret yi'qahh lo she'ey'rah ke'su'tah we'o'na'tah lo yig'ra

IF OTHER *he~will~TAKE* to~him REMAINS~ if he will take {an}other, he will not take away
 her RAIMENT~her and~HABITATION~her her remains†, her raiment and her
 NOT *he~will~TAKE-AWAY*□ habitation,□

21:11 ואם שלש אלה לא יעשה לה ויצאה חנם אין כסף

we'im she'lash ey'leh lo ya'a'seh lah we'yats'ah hhi'nam eyn ka'seph

and~IF THREE THESE NOT *he~will~DO* to~her and if he will not do these three to her, (then)
 and~ she~*did~GO-OUT* FREELY WITHOUT she will go out freely without silver,□
 SILVER□

21:12 מכה איש ומת מות יומת

ma'keyh ish wa'meyt mot yu'mat

make~HIT~ing/er(ms) MAN and~*he~did~DIE* {anyone} hitting {a} man, and dies, he will be
 >~DIE *he~will~be~make~DIE*□ [killed],□

21:13 ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו ושמתו לך מקום אשר ינוס שמה

wa'a'sher lo tsa'dah we'ha'e'lo'him i'nah le'ya'do we'sam'ti le'kha ma'qom a'sher ya'nus
 sham'mah

and~WHICH NOT *he~did~LAY-IN-WAIT* and~ and (when) he did not lay in wait, and the
 the~“Elohiym ^{POWERS”} *he~did~much~* “Elohiym ^{Powers”}‡ [delivers] {him} to his hand,
APPROACH to~HAND~him and~*he~did~PLACE* (then) I will place {an} area (for) you (where)
 to~you(ms) AREA WHICH *he~will~FLEE* he will flee unto,□
 THERE~unto□

21:14 וכי יזד איש על רעהו להרגו בערמה מעם מזבחי תקחנו למות

we'khi ya'zid ish al rey'ey'hu le'har'go ve'ar'mah mey'im miz'be'hhi ti'qa'hhe'nu la'mut

and~GIVEN-THAT *he~will~make~SIMMER* and (if) {a} man simmers§ upon his companion
 MAN UPON COMPANION~him to~>~KILL~ to kill him (with) subtlety, you will take him
 him in~SUBTLETY from~WITH ALTAR~me from my altar to die,□
 you(ms)~*will~TAKE*~him to~>~DIE□

* Or “manner.”

† Probably referring to her relatives.

‡ The word Elohiym may refer to the judges, but the Hebrew word for judges is usually שופטים (shoftim).

§ Possibly meaning a premeditated action.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

21:15

וּמָכָה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת

u'ma'keyh a'viw we'i'mo mot yu'mat

and~make~HIT~ing/er(ms) FATHER~him
and~MOTHER~him >~DIE he~will~be~make~
DIE□

and {anyone} hitting his father (or) his mother,
will :surely: be [killed],□

21:16

וְגִנֵּב אִישׁ וּמָכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוֹמָת

we'go'neyv ish um'kha'ro we'nim'tsa be'ya'do mot yu'mat

and~STEAL~ing/er(ms) MAN and~he~did~
SELL~him and~he~did~be~FIND in~HAND~
him >~DIE he~will~be~make~DIE□

and {anyone} stealing {a} man and sells him
(or) is found in his hand*, he will :surely: be
[killed],□

21:17

וּמָקַלְל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת

um'qa'leyl a'viw we'i'mo mot yu'mat

and~much~BELITTLE~ing/er(ms) FATHER~
him and~MOTHER~him >~DIE he~will~be~
make~DIE□

and {anyone} belittling his father (or) his
mother, he will :surely: be [killed],□

21:18

וְכִי יִרְיֹבֵן אֲנָשִׁים וְהָכָה אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֲגָרֹף וְלֹא יָמוּת
וְנָפַל לְמִשְׁכָּב

we'khi ye'ri'vun a'na'shim we'hi'kah ish et rey'ey'hu be'e'ven o ve'eg'roph we'lo ya'mut
we'na'phal le'mish'kav

and~GIVEN-THAT they(m)~will~DISPUTE~
must MAN~s and~he~did~make~HIT MAN
AT COMPANION~him in~STONE OR in~FIST
and~NOT he~will~DIE and~he~did~FALL to~
LAYING-PLACE□

and (if) men must dispute, and a man will hit
his companion (with) {a} stone, or (with) {a}
fist, and he does not die, (then) he will fall to
{the} laying place,□

21:19

אִם יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל מִשְׁעַנְתּוֹ וְנָקָה הַמָּכָה רַק שְׁבִתּוֹ יִתֵּן
וְרָפָא יִרְפָּא

im ya'qum we'hit'ha'leykh ba'hhuts al mish'a'ne'to we'ni'qah ha'ma'keh raq shiv'to
yi'teyn we'ra'po ye'ra'pey

IF he~will~RISE and~he~did~self~WALK in~
the~OUTSIDE UPON STAVE~him and~he~
did~be~ACQUIT make~HIT~ing/er(ms) ONLY
CEASING~him he~will~GIVE and~>~much~
HEAL he~will~much~HEAL□

if he will rise, and he walks {him}self (to) the
outside upon his stave, (then) {the one} hitting
{him} will be acquitted, only his ceasing he will
give {him}† and he will be :completely:
healed*,□

* Meaning "in his possession."

† The phrase "only his ceasing he will give" is probably an idiom for compensating the injured person for his time lost.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

21:20 וְכִי יַכֶּה אִישׁ אֶת עַבְדּוֹ אוֹ אֶת אִמָּתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמַת תַּחַת יָדוֹ נָקַם יְנָקָם

we'khi ya'keh ish et av'do o et a'ma'to ba'shey'vet u'meyt ta'hhat ya'do na'qom yi'na'qeym

and~GIVEN-THAT *he~will~make~HIT* MAN and (if) {a} man hits his servant or his
 AT SERVANT~him OR AT BONDWOMAN~him bondwoman (with) the branch, and he dies
 in~the~BRANCH and~*he~did~DIE* UNDER (by) his hand, he will :surely: be avenged,□
 HAND~him >~AVENGE *he~will~be~*
AVENGE□

21:21 אֵךְ אִם יוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֵד לֹא יִקָּם כִּי כֶסֶף הוּא

akh im yom o yo'ma'yim ya'a'mod lo yu'qam ki khas'po hu

SURELY IF DAY OR DAY~s2 *he~will~STAND* (however), if he will stand† {for a} day or two
 NOT *he~will~be~make~AVENGE* GIVEN- days, he will not be avenged, given that he {is}
 THAT SILVER~him HE□ his silver,□

21:22 וְכִי יִנְצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיִּצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן עָנֹשׁ יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יֵשִׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְלִים

we'khi yi'na'tsu a'na'shim we'nag'phu i'shah ha'rah we'yats'u ye'la'dey'ah we'lo yih'yeh a'son a'nosh yey'a'neysh ka'a'sheyr ya'shit a'lav ba'al ha'i'shah we'na'tan biph'li'lim

and~GIVEN-THAT *they(m)~will~be~* and (if) men struggle, and they smite {a}
STRUGGLE MAN~s and~*they~did~SMITE* pregnant woman, and her boys‡ go out, (but)
 WOMAN PREGNANT and~*they~did~GO-OUT* harm did not exist, he will :surely: be fined
 BOY~s~her and~NOT *he~will~EXIST* HARM <just as> {the} master {of} the woman will set
 >~FINE *he~will~be~FINE* like~WHICH *he~* down upon him, and he will give {the}
will~SET-DOWN UPON~him MASTER the~ judg{ment}s,□
 WOMAN and~*he~did~GIVE* in~JUDGE~s□

21:23 וְאִם אָסוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ

we'im a'son yih'yeh we'na'ta'tah ne'phesh ta'hhat na'phesh

and~IF HARM *he~will~EXIST* and~*you(ms)~* (but) if harm {does} exist, (then) you will give
did~GIVE~^ BEING UNDER BEING□ {a} being (in place of) {a} being,□

21:24 עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל

a'yin ta'hhat a'yin sheyn ta'hhat sheyn yad ta'hhat yad re'gel ta'hhat ra'gel

EYE UNDER EYE TOOTH UNDER TOOTH {an} eye (in place of) {an} eye, {a} tooth (in
 HAND UNDER HAND FOOT UNDER FOOT□ place of) {a} tooth, {a} hand (in place of) {a}

* The injured is physically healed as well financially compensated.

† Literally meaning “to be able to stand,” but figuratively “to continue.”

‡ The masculine plural suffix (ים) may be used for a group of males or males and females. In the context of this verse, the word “boys” refers to the children, the sons and daughters.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

hand, {a} foot (in place of) {a} foot,□

21:25 כְּוִיָּה תַחַת כְּוִיָּה פָּצַע תַּחַת פָּצַע חַבוּרָה תַּחַת חַבוּרָה

ke'wi'yah ta'hhat ke'wi'yah pe'tsa ta'hhat pa'tsa hha'bu'rah ta'hhat hha'bu'rah

SINGEING UNDER SINGEING BRUISE UNDER {a} singeing (in place of) {a} singeing, {a} bruise
BRUISE STRIPED-BRUISE UNDER STRIPED- (in place of) {a} bruise, {a} striped bruise (in
BRUISE□ place of) {a} striped bruise,□

21:26 וְכִי יַכֶּה אִישׁ אֶת עַיִן עַבְדּוֹ אוֹ אֶת עַיִן אִמָּתוֹ וְשִׁחַתָּהּ לְחַפְּשֵׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַחַת עֵינָו

we'khi ya'keh ish et eyn av'do o et eyn a'ma'to we'shi'hha'tah la'hhaph'shi
ye'shal'hhe'nu ta'hhat ey'no

and~GIVEN-THAT he~will~make~HIT MAN (but) (if) {a} man will hit {the} eye {of} his
AT EYE SERVANT~him OR AT EYE servant, or {the} eye {of} his bondwoman, and
BONDWOMAN~him and~he~did~much~ he damages her, he will send him to
DAMAGE~her to~FREE he~will~much~ free{dom} (in place of) his eye,□
SEND~him UNDER EYE~him□

21:27 וְאִם שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ שֵׁן אִמָּתוֹ יַפִּיל לְחַפְּשֵׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַחַת שֵׁנוֹ

we'im sheyn av'do o sheyn a'ma'to ya'pil la'hhaph'shi ye'shal'hhe'nu ta'hhat shi'no

and~IF TOOTH SERVANT~him OR TOOTH and if {the} tooth {of} his servant, or {the}
BONDWOMAN~him he~will~make~FALL to~ tooth {of} his bondwoman, is made to fall
FREE he~will~much~SEND~him UNDER {out}, he will send him to free{dom} (in place
TOOTH~him□ of) his tooth,□

21:28 וְכִי יִגַּח שׁוֹר אֶת אִישׁ אוֹ אֶת אִשָּׁה וְיָמַת סָקוֹל יִסְקַל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת בְּשָׂרוֹ וְיִבְעַל הַשׁוֹר נָקִי

we'khi yi'gahh shor et ish o et i'shah wa'meyt sa'qol yi'sa'qeyl ha'shor we'lo yey'a'kheyl
et be'sar'o u'va'al ha'shor na'qi

and~GIVEN-THAT he~will~GORE OX AT MAN and (if) {an} ox will gore {a} man, or {a}
OR AT WOMAN and~he~did~DIE >~STONE woman, {and} he dies, the ox will :surely: be
he~will~be~STONE the~OX and~NOT he~ stoned, and his flesh will not be eaten, and
will~be~EAT AT FLESH~him and~MASTER {the} master {of} the ox {is} innocent,□
the~OX INNOCENT□

21:29 וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מְתַמַּל שְׁלֹשָׁם וְהוּעַד בְּבַעְלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהָמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסְקַל וְגַם בְּעַלְיוֹ יוּמָת

we'im shor na'gahh hu mit'mol shil'shom we'hu'ad biv'a'law we'lo yish'me're'nu
we'hey'mit ish o i'shah ha'shor yi'sa'qeyl we'gam be'a'law yu'mat

and~IF OX GORER HE from~YESTERDAY (but) if (that) ox {was a} gorer <previously>,
THREE-DAYS-AGO and~he~did~be~make~ and his master was [warned], and he does not
WRAP-AROUND in~MASTER~s~him and~ safeguard him, and he [kills] {a} man or {a}

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

NOT *he~will~SAFEGUARD~*him and~*he~did~* woman, the ox will be stoned, and also his
make~DIE MAN OR WOMAN the~OX *he~* master will be [killed],□
will~be~STONE and~ALSO MASTER~s~him
he~will~be~make~DIE□

21:30 אִם כִּפֵּר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיּוֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹשֵׁת עָלָיו

im ko'pher yu'shat a'lav we'na'tan pid'yon naph'sho ke'khol a'sher yu'shat a'lav

IF COVERING *he~will~SET-DOWN~ed(ms)* if {a} covering {is} set down upon him*, and he
 UPON~him and~*he~did~GIVE* RANSOM- will give {the} ransom price {of} his being,
 PRICE BEING~him like~ALL WHICH *he~will~* {just} like all (that) was set down upon him,□
SET-DOWN~ed(ms) UPON~him□

21:31 או בן יגח או בת יגח כַּמִּשְׁפֵּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ

o veyn yi'gahh o vat yi'gahh ka'mish'pat ha'zeh yey'a'seh lo

OR SON *he~will~GORE* OR DAUGHTER *he~* or he gores {a} son, or he gores {a} daughter,
will~GORE like~the~DECISION the~THIS *he~* like{wise}, this decision, will be done to him,□
will~be~DO to~him□

21:32 אִם עֶבֶד יִגַּח הַשּׂוֹר אוֹ אִמָּה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לְאֲדֹנָיו וְהַשּׂוֹר יִסְקָל

im e'ved yi'gahh ha'shor o a'mah ke'seph she'lo'shim she'qa'lim yi'teyn la'donaw
 we'ha'shor yi'sa'qeyl

IF SERVANT *he~will~GORE* the~OX OR if the ox gores {a} servant, or {a} bondwoman,
 BONDWOMAN SILVER THREE~s SHEQEL~s he will give to his lords {a} silver {of} three
he~will~GIVE to~the~LORD~s~him and~the~ sheqels, and the ox will be stoned,□
 OX *he~will~be~STONE*□

21:33 וְכִי יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי יִכְרֶה אִישׁ בֵּר וְלֹא יִכְסֶּנּוּ וְנִפְל שְׂמָה שׂוֹר אוֹ חֲמוֹר

we'khi yiph'tahh ish bor o ki yikh'reh ish bor we'lo ye'kha'se'nu we'na'phal sham'mah
 shor o hha'mor

and~GIVEN-THAT *he~will~OPEN* MAN and (if) {a} man opens {a} cistern, or (if) {a}
 CISTERN OR GIVEN-THAT *he~will~DIG* MAN man digs {a} cistern, and he does not cover
 CISTERN and~NOT *he~will~much~COVER-* him over, and {an} ox or {a} donkey falls unto
OVER~him and~he~did~FALL THERE~unto {it},□
 OX OR DONKEY□

21:34 בַּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהֵמָּה יַהֲיֶה לוֹ

ba'al ha'bor ye'sha'leym ke'seph ya'shiv liv'a'lav we'ha'meyt yih'yeh lo

MASTER the~CISTERN *he~will~much~MAKE-* {the} master {of} the cistern will make

* "A covering set down upon him" means "a ransom is laid upon him."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 158 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

RESTITUTION SILVER *he~will~make~TURN-* restitution, he will [return] silver to his master,
BACK to~MASTER~s~him and~the~DIE~ and the dead {one} will exist (for) him{self},
ing/er(ms) he~will~EXIST to~him□

21:35 כִּי יִגָּף שׁוֹר אִישׁ אֶת שׁוֹר רֵעֵהוּ וַיָּמַת וּמָכְרוּ אֶת הַשׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת
 כֶּסֶפוֹ וְגַם אֶת הַמֵּת יַחְצוּן

we'khi yi'goph shor ish et shor rey'ey'hu wa'meyt u'makh'ru et ha'shor ha'hhai
 we'hha'tsu et kas'po we'gam et ha'meyt ye'hhe'tsun

and~GIVEN-THAT *he~will~SMITE* OX MAN AT and (if) {the} ox {of a} man smites {the} ox {of}
 OX COMPANION~him and~*he~did~DIE* and~ his companion, and he dies, (then) they will
they~did~SELL AT the~OX the~LIVING and~ sell the living ox, and they will divide his silver,
they~did~DIVIDE AT SILVER~him and~ALSO (then) they must also divide the dead {one},
 AT the~DIE~ing/er(ms) *they(m)~will~*
DIVIDE~must□

21:36 או נודע כי שור נגח הוא מתמול שלשם ולא ישמרנו בעליו שלם
 וישלם שור תחת השור והמת יהיה לו

o no'da ki shor na'gahh hu mit'mol shil'shom we'lo yish'me're'nu be'a'law sha'leym
 ye'sha'leym shor ta'hhat ha'shor we'ha'meyt yih'yeh lo

OR *he~did~be~KNOW* GIVEN-THAT OX or {if it} was known that (that) ox {was a}
 GORER HE from~YESTERDAY THREE-DAYS- gorer <previously>, and he does not safeguard
 AGO and~NOT *he~will~SAFEGUARD~*him him, his master will make :full: restitution,
 MASTER~s~him >~*much~MAKE-* {an} ox (in place of) the ox, and the dead {one}
RESTITUTION *he~will~much~MAKE-* will exist (for) him{self},
RESTITUTION OX UNDER the~OX and~the~
DIE~ing/er(ms) *he~will~EXIST* to~him□

21:37(1) כִּי יִגְנֹב אִישׁ שׁוֹר אוֹ שֶׁה וּטְבָחוֹ אוֹ מָכְרוּ חֲמִשָּׁה בְּקָר יִשְׁלַם תַּחַת
 הַשׁוֹר וְאַרְבַּע צֹאן תַּחַת הַשֶּׁה

ki yig'nov ish shor o seh ut'va'hho o me'kha'ro hha'mi'shah va'qar ye'sha'leym ta'hhat
 ha'shor we'ar'ba tson ta'hhat ha'seh

GIVEN-THAT *he~will~STEAL* MAN OX OR (if) {a} man steals {an} ox or {a} ram, and he
 RAM and~*he~did~BUTCHER~*him OR *he~ butchers him, or he sells him, he will make
 did~SELL~*him FIVE CATTLE *he~will~much~ restitution {with} five cattle (in place of) the
 MAKE-RESTITUTION* UNDER the~OX and~ ox, and four flocks (in place of) the ram,*
 FOUR FLOCKS UNDER the~RAM□

* This verse is the first verse of chapter 22 in Christian Bibles. In all of chapter 22, the verse numbers in Christian Bibles will be one number higher.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

Chapter 22

22:1(2) אִם בַּמְחִתֶּרֶת יִמָּצָא הַגָּנֵב וְהִכָּה וְיָמַת אֵין לוֹ דָּמִים

im ba'mahh'te'ret yi'ma'tsey ha'ga'nav we'hu'kah wa'meyt eyn lo da'mim

IF in~the~SEARCHING *he~will~be~FIND* the~ THIEF and~*he~did~be~make~HIT* and~*he~did~DIE* WITHOUT to~him BLOOD~s□ if the thief is found in the {act of} searching, and he is hit, and he dies, {the} \bloodshed/ {does} (not) {belong} to him,□

22:2(3) אִם זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שְׁלָם יִשְׁלַם אִם אֵין לוֹ וְנִמְכָּר בְּגִבְתּוֹ

im zar'hah ha'she'mesh a'law da'mim lo sha'leym ye'sha'leym im eyn lo we'nim'kar big'ney'va'to

IF she~*did~COME-UP* the~SUN UPON~him BLOOD~s to~him >~*much~MAKE-RESTITUTION* *he~will~much~MAKE-RESTITUTION* IF WITHOUT to~him and~*he~did~be~SELL* in~THEFT~him□ if the sun comes up upon him, {the} \bloodshed/ {belongs} to him, he will make :full: restitution, if (nothing) {belongs} to him, (then) he will be sold (with) his theft,□

22:3(4) אִם הַמָּצָא תִּמָּצָא בְּיָדוֹ הַגָּנֵב מְשׁוֹר עַד חֲמֹר עַד שֶׁהַ חַיִּים שְׁנַיִם

im hi'ma'tsey ti'ma'tsey be'ya'do hag'ney'vah mi'shor ad hha'mor ad seh hai'yim she'na'yim ye'sha'leym

IF >~*be~FIND* she~*will~be~FIND* in~HAND~him the~THEFT from~OX UNTIL DONKEY UNTIL RAM LIVING~s TWO *he~will~much~MAKE-RESTITUTION*□ if the theft is :surely: found in his hand, from {the} ox, (even) {the} donkey, (even) {a} ram, he will make restitution {with} (double) {the} \life/,□

22:4(5) כִּי יִבְעַר אִישׁ שָׂדֵה אוֹ כָרֶם וְשָׂלַח אֶת בְּעִירָהּ וּבְעֵר וּבְשָׂדֵה אַחֵר מִיֵּטֵב שָׂדֵהוּ וּמִיֵּטֵב כָּרְמוֹ יִשְׁלַם

ki yav'er ish sa'deh o khe'rem we'shi'lahh et be'i'roh u'vi'eyr bis'deyh a'hhey' mey'tav sa'dey'hu u'mey'tav kar'mo ye'sha'leym

GIVEN-THAT *he~will~make~BURN* MAN FIELD OR VINEYARD and~*he~did~much~SEND AT CATTLE~her* and~*he~did~much~BURN* in~FIELD OTHER BEST FIELD~him and~ (if) {a} man (causes) {a} field or vineyard {to} burn*, and he sends his† cattle, and they‡ [ignite]§ {an}other field, he will make restitution {with} his best field and his best

* The “burning” in this context implies that the field or vineyard is completely devoured.

† The word בעִירָה (her cattle) is grammatically incorrect and should be written as בעִירוֹ (his cattle).

‡ The Hebrew reads “he,” referring to the “cattle,” as the Hebrew word for “cattle” is a masculine singular noun. Since the English word “cattle” is plural, the translation uses the pronoun “they” instead.

§ The “igniting” in this context implies that the field or vineyard is being eaten.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

BEST VINEYARD~him *he~will~much~MAKE-* vineyard,□
RESTITUTION□

22:5(6) כִּי תֵצֵא אֵשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֹאכַל גְּדִישׁ א֥וּ הַקֶּמֶה א֥וּ הַשָּׂדֶה שְׁלֹם
 יִשְׁלַם הַמִּבְעֵר אֶת הַבְּעֵרָה

ki tey'tsey eysh u'mats'ah qo'tsim we'ne'e'khal ga'dish o ha'qa'mah o ha'sa'deh sha'leym
 ye'sha'leym ha'mav'ir et ha'be'ey'rah

GIVEN-THAT she~will~GO-OUT FIRE and~ she~did~FIND BRAMBLE~s and~he~did~be~ EAT STACK OR the~GRAIN-STALK OR the~ FIELD >~much~MAKE-RESTITUTION he~will~ much~MAKE-RESTITUTION the~make~ BURN~ing/er(ms) AT the~BURNING□ (if) {a} fire will go out*, and she† finds brambles, and stack{s}, or grain stalk{s}, or {a} field is eaten‡, the {one} making the burning will make :full: restitution,□

22:6(7) כִּי יִתֵּן אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ כֶּסֶף א֥וּ כֶּלִים לְשֹׁמֵר וְגָנַב מִבֵּית הָאִישׁ אִם
 יִמָּצֵא הַגָּנֵב יִשְׁלַם שְׁנַיִם

ki yi'teyn ish el rey'ey'hu ke'seph o khey'lim lish'mor we'gu'n'av mi'beyt ha'ish im
 yi'ma'tsey ha'ga'n'av ye'sha'leym she'na'yim

GIVEN-THAT he~will~GIVE MAN TO COMPANION~him SILVER OR ITEM~s to~ >~SAFEGUARD and~he~did~be~much~STEAL from~HOUSE the~MAN IF he~will~be~FIND the~THIEF he~will~much~MAKE- RESTITUTION TWO□ (if) {a} man gives silver or items to his companion (for) safeguard{ing}, and he§ was stolen from {the} house {of} the man, if the thief is found, he will make restitution {of} two {times},□

22:7(8) אִם לֹא יִמָּצֵא הַגָּנֵב וְנִקְרַב בְּעַל הַבַּיִת אֶל הָאֱלֹהִים אִם לֹא שָׁלַח יָדוֹ
 בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ

im lo yi'ma'tsey ha'ga'n'av we'niq'rav ba'al ha'ba'yit el ha'e'lo'him im lo sha'l'ahh ya'do
 bim'le'khet rey'ey'hu

IF NOT he~will~be~FIND the~THIEF and~he~ did~be~COME-NEAR MASTER the~HOUSE TO the~Elohiym ^{POWER~s} IF NOT he~did~ SEND HAND~him in~BUSINESS COMPANION~him□ if the thief is not found, (then) {the} master {of} the house will [be brought near] to the "Elohiym ^{Powers~s}**, {to see}†† if he did not send his hand in{to the} business {of} his companion,□

* Referring to the "fire," a feminine word in Hebrew.
 † Meaning to "spread," not in the sense of being extinguished.
 ‡ This Hebrew word means to eat, but also to devour or destroy.
 § Referring to the silver or items.
 ** The word Elohiym may refer to the judges, but the Hebrew word for judges is usually שׁוֹפְטִים (shoftim).
 †† The text appears to be missing text at this point and may have originally included "to see," or "to determine."

22:8(9) על כָּל דְּבַר פֶּשַׁע עַל שׂוֹר עַל חֲמוֹר עַל שֶׁה עַל שְׁלָמָה עַל כָּל אֲבֹדָה
אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֵא דְבַר שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעוּ
אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ

al kol de'var pe'sha al shor al hha'mor al seh al sal'mah al kol a'vey'dah a'sher yo'mar
ki hu zeh ad ha'e'lo'him ya'vo de'var she'ney'hem a'sher yar'shi'un e'lo'him ye'sha'leym
she'na'yim le'rey'ey'hu

UPON ALL WORD TRANSGRESSION UPON OX (over) all (manner){s of} transgression, (over)
UPON DONKEY UPON RAM UPON OUTER- {an} ox, (over) {a} donkey, (over) {a} ram,
GARMENT UPON ALL LOST-THING WHICH (over) {an} outer garment, (over) all lost
he~will~SAY GIVEN-THAT HE THIS UNTIL thing{s}, {of} which (it) is said, that (one) {is}
the~“Elohiym ^{POWER~s}” *he~will~COME* WORD this, {the} (manner) {of the} two {of} them will
TWO~them(m) WHICH *he~will~make~* come unto the “Elohiym ^{Powers}”, * , {the one}
DEPART~must “Elohiym ^{POWER~s}” *he~will~* which “Elohiym ^{Powers}” must [convict], he will
much~MAKE-RESTITUTION TWO to~ make :full: restitution {of} two {times} to his
COMPANION~him□ companion,□

22:9(10) כִּי יִתֵּן אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ שׂוֹר אוֹ שֶׁה וְכֹל בְּהֵמָה לְשֹׂמֵר וּמֵת אוֹ
נִשְׁבֵּר אוֹ נִשְׁבָּה אִין רֵאָה

ki yi'teyn ish el rey'ey'hu hha'mor o shor o seh we'khol be'hey'mah lish'mor u'meyt o
nish'bar o nish'bah eyn ro'eh

GIVEN-THAT *he~will~GIVE* MAN TO (if) {a} man will give to his companion {a}
COMPANION~him DONKEY OR OX OR RAM donkey, or {an} ox, or {a} ram (or) (any) beast
and~ALL BEAST to~>~SAFEGUARD and~*he~* (for) safeguard{ing}, and he dies, or he is
did~DIE OR *he~did~be~CRACK* OR *he~did~* cracked, or he is captured, without being
be~CAPTURE WITHOUT SEE~ing/er(ms)□ seen,□

22:10(11) שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח
בְּעָלָיו וְלֹא יִשְׁלַם

she'vu'at YHWH tih'yeh beyn she'ney'hem im lo sha'lakh ya'do bim'le'khet rey'ey'hu
we'la'qahh be'a'law we'lo ye'sha'leym

SWEARING “Yhwh ^{he~will~BE}” *she~will~EXIST* {a} swearing {of} “Yhwh ^{He is}” will exist
BETWEEN TWO~them(m) IF NOT *he~did~* between {the} two {of} them, if he did not
SEND HAND~him in~BUSINESS send his hand in{to the} business {of} his
COMPANION~him and~*he~did~TAKE* companion, (then) his† master will take‡ {it},
MASTER~s~him and~NOT *he~will~much~* and he will not make restitution,□
MAKE-RESTITUTION□

22:11(12) וְאִם גָּנַב וְגִנַּב מִעֲמֹו יִשְׁלַם לְבַעְלָיו

* The word Elohiym may refer to the judges, but the Hebrew word for judges is usually שופטים (shoftim). Unlike the other uses of this word in this section, the verb associated with Elohiym is singular (he).

† “His master” is the owner of the beast.

‡ Meaning “accept.”

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'im ga'nov yi'ga'heyv mey'i'mo ye'sha'leym liv'a'lav

and~IF >~STEAL he~will~be~STEAL from~ (but) if he was :surely: stolen <away from>
WITH~him he~will~much~MAKE- him, he will make restitution to his* master,□
RESTITUTION to~MASTER~s~him□

22:12(13)

אם טרף יטרף יבאהו עד הטרפה לא ישלם

im ta'roph yi'ta'reyph ye'vi'ey'hu eyd hat'rey'phah lo ye'sha'leym

IF >~TEAR-INTO-PIECES he~will~be~TEAR- if he was :surely: torn into pieces, he will
INTO-PIECES he~will~make~COME~him [bring] him {as a} witness, he will not make
WITNESS the~TORN NOT he~will~much~ restitutions {of the} torn {thing}, □
MAKE-RESTITUTION□

22:13(14)

וכי ישאל איש מעם רעהו ונשבר או מת בעליו אין עמו שלם ישלם

we'khi yish'al ish mey'im rey'ey'hu we'nish'bar o meyt be'a'lav eyn i'mo sha'leym ye'sha'leym

and~GIVEN-THAT he~will~ENQUIRE MAN and (if) {a} man will enquire <away from> † his
from~WITH COMPANION~him and~he~did~ companion, and he is cracked, or he dies,
be~CRACK OR he~did~DIE MASTER~s~him {and} his master {is} not with him, he will
WITHOUT WITH~him >~much~MAKE- make :full: restitution,□
RESTITUTION he~will~much~MAKE-
RESTITUTION□

22:14(15)

אם בעליו עמו לא ישלם אם שכיר הוא בא בשכרו

im be'a'lav i'mo lo ye'sha'leym im sa'khir hu ba bis'kha'ro

IF MASTER~s~him WITH~him NOT he~will~ if his master {is} with him, he will not make
much~MAKE-RESTITUTION IF HIRELING HE restitution, if he {is a} hireling, he, he came
he~did~COME in~WAGE~him□ (with) his wage,□

22:15(16)

וכי פתה איש בתולה אשר לא ארשה ושכב עמה מהר ממהרנה לו לאשה

we'khi ye'pha'teh ish be'tu'lah a'sher lo o'ra'sah we'sha'khav i'mah ma'hor yim'ha're'nah lo le'i'shah

and~GIVEN-THAT he~will~much~SPREAD- and (if) {a} man will [persuade] {a} virgin who
WIDE MAN VIRGIN WHICH NOT she~did~be~ has not been betrothed, and he lays down
much~BETROTH and~he~did~LAY-DOWN with her, he will :quickly: hurry her to {be a}
WITH~her >~HURRY he~will~HURRY~her to~ woman (for) him{self}, □
him to~WOMAN□

22:16(17)

אם מאן ימאן אביה לתנה לו כסף ישקל כמהר הבתולת

* "His master" is the owner of the beast.

† "Enquire away from" means to "borrow from."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

im ma'eyn ye'ma'eyn a'vi'ah le'ti'tah lo ke'seph yish'qol ke'mo'har ha'be'tu'lot

IF >~much~REFUSE he~will~much~REFUSE if her father :completely: refuses to give her to
 FATHER~her to~>~GIVE~her to~him SILVER him, he will weigh {out} silver {just} like {the}
he~will~WEIGH like~BRIDE-PRICE the~ bride price {of} the virgin,□
 VIRGIN□

22:17(18)

מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיֶהָ

me'kha'shey'phah lo te'hha'yeh

much~SORCERY~ing/er(fs) NOT you(ms)~ you will not [keep alive] {a} sorceress,□
 will~much~LIVE□

22:18(19)

כָּל שֹׁכֵב עִם בְּהֵמָה מוֹת יוֹמָת

kol sho'kheyv im be'hay'mah mot yu'mat

ALL LAY-DOWN~ing/er(ms) WITH BEAST all laying down with {a} beast will :surely: be
 >~DIE he~will~be~make~DIE□ [killed],□

22:19(20)

זָבַח לְאֱלֹהִים יַחֲרֵם בְּלִתי לִיהוָה לְבָדוֹ

zo'vey'ahh la'e'lo'him ya'hha'ram bil'ti la'YHWH le'va'do

SACRIFICE~ing/er(ms) to~the~"Elohiym {anyone} sacrificing to the "Elohiym ^{Powers},
^{POWER}~s" he~will~be~make~PERFORATE except to "Yhwh ^{He is} <himself>, will be
 EXCEPT to~"Yhwh ^{he}~will~BE to~STICK~him□ [destroyed],□

22:20(21)

וְגֵר לֹא תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצְנֵנוּ כִּי גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

we'ger lo to'neh we'lo til'hha'tse'nu ki gey'rim he'yi'tem be'e'rets mits'ra'yim

and~STRANGER NOT you(ms)~will~make~ and you will not suppress {a} stranger, and
SUPPRESS and~NOT you(ms)~will~SQUEEZE~ you will not squeeze* him, given that you
 him GIVEN-THAT STRANGER~s you(mp)~did~ existed {as} strangers in {the} land {of}
EXIST in~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT}~s2"□ "Mits'rayim ^{Two straits},"□

22:21(22)

כָּל אֶלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תַעֲנֹן

kol al'ma'nah we'ya'tom lo te'a'nun

ALL WIDOW and~ORPHAN NOT you(ms)~ you must not afflict (any) widow (or) orphan,□
 will~much~AFFLICT~must□

22:22(23)

אִם עָנָה תַעֲנֶנָּה אֹתוֹ כִּי אִם צַעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעַקְתּוֹ

im a'neyh te'a'neh o'to ki im tsa'oq yits'aq ey'lai sha'mo'a esh'ma tsa'a'qa'to

IF >~much~AFFLICT you(ms)~will~much~ if you :greatly: afflict him <instead>, he will
AFFLICT AT~him GIVEN-THAT IF >~CRY-OUT :greatly: cry out to me, I will :surely: hear his

* Meaning "opresss."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

he~will~CRY-OUT TO~me >~HEAR I~will~ cry,□
HEAR CRY~him□

22:23(24) וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחָרֵב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֶלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתָמִים
we'hha'rah a'pi we'ha'rag'ti et'khem be'hha'rev we'hai'u ne'shey'khem al'ma'not
uv'ney'khem ye'to'mim

and~he~did~FLARE-UP NOSE~me and~I~ and my nose will flare up*, and I will kill you
did~KILL AT~you(mp) in~SWORD and~they~ (with) {the} sword, and your women will exist
did~EXIST WOMAN~s~you(mp) WIDOW~s {as} widows, and your sons {as} orphans,□
and~SON~s~you(mp) ORPHAN~s□

22:24(25) אִם כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת עַמִּי אֶת הָעֲנִי עֲמֹךְ לֹא תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׂה לֹא
תְשִׁימוּן עָלָיו נִשְׁךְ
im ke'seph tal'weh et a'mi et he'a'ni i'makh lo tih'yeh lo ke'no'sheh lo te'si'mun a'law
ne'shekh

IF SILVER you(ms)~will~make~JOIN AT and you [loan] silver {to} my people, the {ones}
PEOPLE~me AT the~AFFLICTION WITH~ afflicted with{in} you, you will not exist to him
you(fs) NOT you(ms)~will~EXIST to~him like~ (as) {a} deceiver, you must not place {a} usury
DECEIVE~ing/er(ms) NOT you(ms)~will~ upon him,□
PLACE~must UPON~him USURY□

22:25(26) אִם חֶבֶל תַּחְבֹּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ
im hha'vol tahh'bol sal'mat rey'e'kha ad bo ha'she'mesh te'shi've'nu lo

IF >~TAKE-AS-A-PLEDGE you(ms)~will~TAKE- if you :insist to: take {the} outer garment {of}
AS-A-PLEDGE OUTER-GARMENT your companion as a pledge, you will [return]
COMPANION~you(ms) UNTIL >~COME the~ him† to him (by) the com{ing of}‡ the sun,□
SUN you(ms)~will~make~TURN-BACK~him to~him□

22:26(27) כִּי הוּא כְּסוּתָהּ לְבִדָּהּ הוּא שְׂמֹלְתוֹ לְעָרוּ בְּמָה יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי יִצְעַק
אֵלָי וְשָׁמַעְתִּי כִּי חֲנוּן אָנִי
ki hi khe'su'toh le'va'dah hi sim'la'to le'o'ro ba'meh yish'kav we'hai'yah ki yits'aq ey'lai
we'sha'ma'ti ki hha'nun a'ni

GIVEN-THAT she RAIMENT~her to~STICK~ given that she§ {is} his* <only> raiment, she
her she APPAREL~him to~SKIN~him in~ {is} his apparel (for) his skin, <how> will he lay

* "My nose will flare up" is an idiom meaning "I will be fiercely angry."

† Referring to the "outer garment," which is a feminine word in Hebrew. However, the Hebrew pronoun is written defectively as masculine.

‡ The Hebrew verb may mean "come" or "go" and contextually must be referring to the "going down" of the sun.

§ Referring to the "outer garment," a feminine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

WHAT *he~will~LAY-DOWN* and *he~did~*
 EXIST GIVEN-THAT *he~will~CRY-OUT* TO~me
 and *I~did~HEAR* GIVEN-THAT GRACIOUS I □
 down? and (it) will (come to pass) that he will
 cry out to me and I will hear {him} given that I
 {am} gracious, □

22:27(28) אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנִשְׂאָה בְעַמֶּךָ לֹא תֵאָר

e'lo'him lo te'qa'leyl ve'na'si ve'am'kha lo ta'or
 “Elohiym ^{POWER~s}” NOT *you(ms)~will~much~*
 BELITTLE and *CAPTAIN* in *PEOPLE~you(ms)*
 NOT *you(ms)~will~SPIT-UPON* □
 you will not belittle “Elohiym ^{Powers}” †, and you
 will not spit upon {the} captain{s} (among)
 your people, □

22:28(29) מְלֵאֲתֶךָ וְדַמְעֶךָ לֹא תֵאָחַר בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִתֵּן לִי

me'ley'at'kha we'dim'a'kha lo te'a'hheyr be'khor ba'ney'kha ti'ten li
 RIPE-FRUIT~*you(ms)* and *JUICE~you(ms)*
 NOT *you(ms)~will~much~DELAY* FIRSTBORN
 SON~*s~you(ms)* *you(ms)~will~GIVE* to~me □
 you will not delay your ripe fruit and your
 juice, you will give to me your firstborn sons, □

22:29(30) כִּן תַעֲשֶׂה לְשֶׂרֶף לְצִאֲנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם אִמּוֹ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
 תִתֵּנוּ לִי

keyn ta'a'seh le'shor'kha le'tso'ne'kha shiv'at ya'mim yih'yeh im i'mo ba'yom hash'mini
 tit'no li

SO *you(ms)~will~DO* to~OX~*you(ms)* to~
 FLOCKS~*you(ms)* SEVEN DAY~*s he~will~*
 EXIST WITH MOTHER~*him* in~the~DAY the~
 EIGHTH *you(ms)~will~GIVE~him* to~me □
 (thus) you will do to your ox, to your flocks, he
 will exist with his mother {for} seven days, in
 the eighth day you will give him to me, □

22:30(31) וְאֲנִשֵּׁי קֳדָשׁ תִהְיוּן לִי וּבֶשֶׂר בְּשֶׂדֶה טֶרֶף לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִשְׁלַכוּן
 אֹתוֹ

we'an'shey qo'desh tih'yun li u'va'sar ba'sa'deh te'rey'pha lo to'khey'lu la'kelev
 tash'li'khun o'to

and~MAN~*s* SPECIAL *you(mp)~will~EXIST~*
 must to~me and *FLESH* in~the~FIELD TORN
 NOT *you(mp)~will~EAT* to~the~DOG
you(mp)~will~make~THROW-OUT~ must AT~
 him □
 and you must exist {as} men {of} special{ness}
 (for) me, and you will not eat torn flesh in the
 field, you must throw {it} to the dog, □

* The word כְּסוּתָהּ (her raiment) is grammatically incorrect and should be written as כְּסוּתוֹ (his raiment).

† Context suggests this may be the judges, but the Hebrew word for judges is usually שופטים (shoftim).

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 166 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ing/er(ms) UNDER LOAD~him and~you(ms)~ terminate from leav[ing it] to* him, you will
 did~TERMINATE from~>~LEAVE to~him :surely: leave {it} with him,†
 >~LEAVE you(ms)~will~LEAVE WITH~him□

23:6 לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט אֲבִינֶדָבָר בְּרִיבוֹ

lo ta'teh mish'pat ev'yon'kha be'ri'vo

NOT you(ms)~will~make~EXTEND DECISION you will not [turn away from] {a} decision {of}
 NEEDY~you(ms) in~DISPUTE~him□ your needy in his dispute,□

23:7 מִדְּבַר שֶׁקֶר תִּרְחַק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל תִּהְיֶה כִּי לֹא אֲצַדִּיק רָשָׁע

mid'var she'qer tir'hhaq we'na'qi we'tsa'tiq al ta'ha'rog ki lo ats'diq ra'sha

from~WORD FALSE you(ms)~will~BE-FAR you will be far from {a} false word, and you
 and~INNOCENT and~CORRECT DO-NOT will not kill {the} innocent (or) {the} correct,
 you(ms)~will~KILL GIVEN-THAT NOT I~will~ given that I will not correct {the} lost,□
 make~BE-CORRECT LOST□

23:8 וְשֹׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲזֹר פְּקוּחִים וְיִסְלֹף דְּבַרֵי צַדִּיקִים

we'sho'hhad lo ti'qahh ki ha'sho'hhad ye'a'weyr piq'hhim wi'sa'leyph div'rey tsa'diqim

and~BRIBE NOT you(ms)~will~TAKE GIVEN- and you will not take {a} bribe, given that the
 THAT the~BRIBE he~will~much~BLIND bribe will blind {the} seeing {one}s, and he will
 SEEING~s and~he~will~much~TWIST- twist correct words backwards,□
BACKWARDS WORD~s CORRECT~s□

23:9 וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יִדְעֶתֶם אֶת נַפְשׁ הַגֵּר כִּי גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

we'ger lo till'hats we'a'tem ye'da'tem et ne'phesh ha'geyr ki gey'rim he'yi'tem be'e'rets mits'ra'yim

and~STRANGER NOT you(ms)~will~SQUEEZE and you will not squeeze {a} stranger, and you
 and~YOU(mp) you(mp)~did~KNOW AT know {the} being {of} the stranger, given that
 BEING the~STRANGER GIVEN-THAT you existed {as} strangers in {the} land {of}
 STRANGER~s you(mp)~did~EXIST in~LAND "Mits'rayim^{Two straits}",□
 "Mits'rayim^{STRAIT~s2}"□

23:10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת אֶרְצְךָ וְאַסְפֹּתָ אֶת תְּבוּאָתָהּ

we'sheysh sha'nim tiz'ra et ar'tse'kha we'a'saph'ta et te'vu'a'tah

and~SIX YEAR~s you(ms)~will~SOW AT and you will sow your land six years, and you

* Or "for."

† The second part of this passage is ambiguous. One possible interpretation is, "you will not leave the donkey to struggle with its load, but will help it with its load." Another interpretation is, "you will not release the load from the donkey and leave it behind, but will help it up to carry its load."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

LAND~you(ms) and~you(ms)~did~GATHER will gather her* production,□
 AT PRODUCTION~her□

23:11 והשביעת תשמטנה ונטשתה ואכלו אביגי עמך ויתרם תאכל חית השדה בן תעשה לכרמך לזיתך
 we'hash'vi'it tish'me'te'nah un'tash'tah we'akh'lu ev'yo'ney a'me'kha we'yit'ram to'khal
 hhai'yat ha'sa'deh keyn ta'a'seh le'khar'me'kha le'zey'te'kha

and~the~SEVENTH you(ms)~will~RELEASE~ and {in} the seventh you will release her†, and
 her and~you(ms)~did~LET-ALONE~her and you will let her alone, and {the} needy {one}s
 they~did~EAT NEEDY~s PEOPLE~you(ms) {of} your people will eat, and {the} living {one}s
 and~REMAINDER~them(m) she~will~EAT of} the field‡ will eat their remainder§, so you
 LIVING the~FIELD SO you(ms)~will~DO to~ will do to your vineyard, {and} to your olive
 VINEYARD~you(ms) to~OLIVE~you(ms)□ {grove},□

23:12 ששת ימים תעשה מעשך וביום השביעי תשבת למען ינוח שורך
 shey'shet ya'mim ta'a'seh ma'a'sey'kha u'va'yom hash'vi'i tish'bot le'ma'an ya'nu'ahh
 shor'kha wa'hha'mo're'kha we'yi'na'pheysh ben a'mat'kha we'ha'geyr

SIX DAY~s you(ms)~will~DO WORK~s~ six days you will do your work, and in the
 you(ms) and~in~the~DAY the~SEVENTH seventh day you will cease, (so) that your ox
 you(ms)~will~CEASE to~THAT he~will~REST and your donkey will rest, and {the} son {of}
 OX~you(ms) and~DONKEY~you(ms) and~he~ your bondwoman and the stranger will
 will~BREATHE-DEEPLY SON BONDWOMAN~ breathe deeply**,□
 you(ms) and~the~STRANGER□

23:13 ובכל אשר אמרתי אליכם תשמרו ושם אלהים אחרים לא תזכירו
 לא ישמע על פיך
 uv'khol a'sher a'mar'ti a'ley'khem ti'sha'mey'ru we'sheym e'lo'him a'hhey'rim lo taz'ki'ru
 lo yi'sha'ma al pi'kha

and~in~ALL WHICH I~did~SAY TO~you(mp) and in all which I said to you, you will be
 you(mp)~will~be~SAFEGUARD and~TITLE safeguarded, and you will not remember {the}
 "Elohiym ^{POWER~s}" AFTER~s NOT you(mp)~ title {of} <other> "Elohiym ^{Powers}", he†† will
 will~make~REMEMBER NOT he~will~be~ not be heard upon your mouth,□
 HEAR UPON MOUTH~you(ms)□

23:14 שלש רגלים תחג לי בשנה

* Referring to the "land," a feminine word in Hebrew.
 † Referring to the "land," a feminine word in Hebrew.
 ‡ "The living ones of the field" is an idiom meaning "wild animals."
 § What the needy ones leave behind.
 ** "Breathe deeply" means to take a break, to refresh oneself.
 †† Referring to the "title," a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

sha'losh re'ga'lim ta'hhog li ba'sha'nah

THREE FOOT~s you(ms)~will~HOLD-A-FEAST you will hold a feast three (times) (for) me in
to~me in~the~YEAR□ the year,□

23:15 אֶת חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כֶּאֱשֶׁר צִוִּיתָךְ לְמוֹעֵד
חֲדָשׁ הָאָבִיב כִּי בּוֹ יֵצְאֶת מִמִּצְרַיִם וְלֹא יֵרָאוּ פְּנֵי רֵיקָם

et hhag ha'ma'tsot tish'mor shiv'at ya'mim to'khal ma'tsot ka'a'sheyr tsi'wi'ti'kha
le'mo'eyd hho'desh ha'a'viv ki bo ya'tsa'ta mi'mits'ra'yim we'lo yey'ra'u pha'nai rey'qam

AT FEAST the~UNLEAVENED-BREAD~s you will safeguard {the} feast {of} unleavened
you(ms)~will~SAFEGUARD SEVEN DAY~s bread, {for} seven days you will eat
you(ms)~will~EAT UNLEAVENED-BREAD~s unleavened bread, <just as> I directed you, {it
like~WHICH I~did~much~DIRECT~you(ms) is} {for} {an} appointed {time in the} (month)
to~APPOINTED NEW-MOON the~GREEN- {of} the green grain, given that in him* you
GRAIN GIVEN-THAT in~him you(ms)~did~ went out from "Mits'rayim ^{Two straits}", and they
GO-OUT from~"Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" and~NOT will not [appear] (in front of)† me empty,□
they(m)~will~be~SEE FACE~s~me
EMPTINESS□

23:16 וְחַג הַקִּצִּיר בַּכּוֹרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בְּשָׂדֶה וְחַג הָאֶסֶף בְּצֵאת הַשָּׁנָה
בְּאֶסְפָּךְ אֶת מַעֲשֵׂיךָ מִן הַשָּׂדֶה

we'hhag ha'qa'tsir bi'ku'rey ma'a'sey'kha a'sher tiz'ra ba'sa'deh we'hhag ha'a'siph
be'tseyt ha'sha'nah be'as'pe'kha et ma'a'sey'kha min ha'sa'deh

and~FEAST the~HARVEST FIRSTFRUIT~s and {the} feast {of} the harvest, {the} firstfruits
WORK~s~you(ms) WHICH you(ms)~will~ {of} your works, which you will sow in the
SOW in~the~FIELD and~FEAST the~ field, and {the} feast {of} the gathering in {the}
GATHERING in~>~GO-OUT the~YEAR in~ go{ing} out {of} the year‡, (with) your
>~GATHER~you(ms) AT WORK~s~you(ms) gather{ing of} your works from the field,□
FROM the~FIELD□

23:17 שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים בְּשָׁנָה יֵרָאֶה כָּל זְכוּרְךָ אֶל פְּנֵי הָאֲדֹן יְהוָה

sha'losh pe'a'mim ba'sha'nah yey'ra'eh kol zekhur'kha el pe'ney ha'a'don YHWH

THREE FOOTSTEP~s in~the~YEAR he~will~ three footsteps§ in the year, your men will
be~SEE ALL MEN~you(ms) TO FACE~s the~ [appear] to {the} face {of} the lord "Yhwh ^{He}
LORD "Yhwh ^{he~will~BE}□ is",□

23:18 לֹא תִזְבַּח עַל חֲמִץ דָּם זָבַחִי וְלֹא יָלִין חֶלֶב חֲגִי עַד בִּקְרָא

lo tiz'bahh al hha'meyts dam ziv'hhi we'lo ya'lin hhey'lev hha'gi ad bo'qer

* Referring to the "month," a masculine word in Hebrew.

† The word פְּנֵי (my face) appears to be missing the prefix "to." As it is written, the sentence could be translated as "and my face will not appear empty."

‡ "In the going out of the year" meaning "at the end of the year."

§ Or "times."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

NOT you(ms)~will~SACRIFICE UPON you will not sacrifice {the} blood {of} my
LEAVENED-BREAD BLOOD SACRIFICE~me sacrifice upon leavened bread, and {the} fat
and~NOT he~will~STAY-THE-NIGHT FAT {of} my feast will not stay the night until
FEAST~me UNTIL MORNING□ morning,□

23:19 ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא תבשל גדי בחלב אמו
rey'shit bi'ku'rey ad'mat'kha ta'vi beyt YHWH e'lo'hey'kha lo te'va'shey! ge'di ba'hha'leyv
i'mo

SUMMIT FIRSTFRUIT~s GROUND~you(ms) you will [bring] {the} summit* {of the}
you(ms)~will~make~COME HOUSE “Yhwh ^{he~} firstfruits {of} your ground to† {the} house {of}
will~BE, “Elohiym ^{POWER~s}”~you(ms) NOT “Yhwh ^{He is}” your “Elohiym ^{Powers}”, you will not
you(ms)~will~much~BOIL MALE-KID in~the~ boil {a} male kid in the fat‡ {of} his mother,□
FAT MOTHER~him□

23:20 הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל המקום אשר הכנת
hin'neyh a'no'khi sho'ley'ahh mal'akh le'pha'ney'kha lish'mar'kha ba'da'rekh
we'la'ha'vi'a'kha el ha'ma'qom a'sher ha'khi'no'ti

LOOK I SEND~ing/er(ms) MESSENGER to~ look, I {am} sending {a} messenger <in front
FACE~s~you(ms) to~>~SAFEGUARD~you(ms) of> you to safeguard you in the road, and to
in~the~ROAD and~to~>~make~COME~ [bring] you to the area which I prepared,□
you(ms) TO the~AREA WHICH I~did~make~
PREPARE□

23:21 השמר מפניו ושמע בקלו אל תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו
hi'sha'mer mi'pa'naw ush'ma be'qo'lo al ta'meyr bo ki lo yi'sa le'phish'a'khem ki she'mi
be'qir'bo

!(ms)~be~SAFEGUARD from~FACE~s~him be safeguarded from his face, and hear his
and~!(ms)~HEAR in~VOICE~him DO-NOT voice, you will not [provoke] him, given that
you(ms)~will~make~BE-BITTER in~him he will not lift up§ your transgression, given
GIVEN-THAT NOT he~will~LIFT-UP to~ that my title {is} within him,□
TRANSGRESSION~you(mp) GIVEN-THAT
TITLE~me in~WITHIN~him□

23:22 כי אם שמוע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואניבתי את איביך וצרת את צרתי
ki im sha'mo'a tish'ma be'qo'lo we'a'si'ta kol a'sher a'da'beyr we'a'yav'ti et oi'vey'kha

* “The summit of the firstfruits” may mean the “first” or the “best” of the firstfruits.

† The word “house” appears to be missing the prefix “to” or the suffix “unto.”

‡ Or “milk.”

§ Meaning to “remove” or “forgive.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

we'tsar'ti et tsor'rey'kha

GIVEN-THAT IF >~HEAR you(ms)~will~HEAR
in~VOICE~him and~you(ms)~did~DO ALL
WHICH I~will~much~SPEAK and~I~did~
ATTACK AT ATTACK~ing/er(mp)~you(ms)
and~I~did~SMACK AT PRESS-IN~ing/er(mp)~
you(ms)□

<instead> you will :surely: hear his voice, and
you will do all which I will speak, (then) I will
attack your attackers, and I will smack your
{op}pressors,□

23:23 כִּי יֵלֶךְ מִלְאָכִי לִפְנֵיךָ וְהִבִּיאֶךָ אֶל הָאֲמֹרִי וְהַחֲתִי וְהַכְּנַעֲנִי
הַחֲוִי וְהַיְבוּסִי וְהַכְּחַדְתִּי

ki yey'leykh mal'a'khi le'pha'ney'kha we'he'vi'a'kha el ha'e'mo'ri we'ha'hhi'ti we'ha'pe'ri'zi
we'hak'na'a'ni ha'hhi'wi we'hai'vu'si we'hikh'hhad'tiw

GIVEN-THAT he~will~WALK MESSENGER~me
to~FACE~s~you(ms) and~he~did~make~
COME~you(ms) TO the~“Emor^{SAYER}”~of and~
the~“Hhet^{TREMBLING-IN-FEAR}”~of and~the~
“Perez^{PEASANT}”~of and~the~“Kena'an
^{LOWERED}”~of the~“Hhiw^{TOWN}”~of and~the~
“Yevus^{he~will~TRAMPLE-DOWN}”~of and~I~did~
make~KEEP-SECRET~him□

given that, my messenger will walk <in front
of> you, and he will [bring] you to the {one} of
“Emor^{Sayer}” and the {one} of “Hhet<sup>Trembling in
fear</sup>” and the {one} of “Perez^{Peasant}”, and the
{one} of “Kena'an^{Lowered}”, the {one} of “Hhiw^{Town}”
and the {one} of “Yevus^{He will trample down}”,
and I will [hide] him*,□

23:24 לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרִס
תְּהָרִס וְשִׁבְרָם וְשִׁבְרָם מִצְבֹּתֵיהֶם

lo tish'ta'hha'weh ley'lo'hey'hem we'lo ta'av'deym we'lo ta'a'seh ke'ma'a'sey'hem ki
ha'reys te'har'seym we'sha'beyr te'sha'beyr ma'tsey'vo'tey'hem

NOT you(ms)~will~self~BEND-DOWN to~
“Elohiym^{POWER~s}”~them(m) and~NOT
you(ms)~will~be~make~SERVE~them(m)
and~NOT you(ms)~will~DO like~WORK~s~
them(m) GIVEN-THAT >~much~CAST-DOWN
you(ms)~will~much~CAST-DOWN~them(m)
and~>~much~CRACK you(ms)~will~much~
CRACK MONUMENT~s~them(m)□

you will not bend {your}self down to their
“Elohiym^{Powers}”, and you will not be made {to}
serve them, and you will not do like their
works, given that you will :surely: cast them
down, and you will :surely: [shatter] their
monuments,□

23:25 וְעַבְדֶּתֶם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבְרַךְ אֶת לַחֲמֶךָ וְאֶת מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי
מִחֲלָה מִקֶּרְבְּךָ

wa'a'vad'tem eyt YHWH e'lo'hey'khem u'vey'rakh et lahh'me'kha we'et mey'mey'kha
wa'ha'si'ro'ti ma'hha'lah mi'qir'be'kha

and~you(mp)~will~SERVE AT “Yhwh^{he~will~BE}”
“Elohiym^{POWER~s}”~you(mp) and~he~did~
much~KNEEL AT BREAD~you(ms) and~AT
WATER~s2~you(ms) and~I~did~make~

and you will serve “Yhwh^{He is}” your “Elohiym
^{Powers}”, and he will [respect] your bread and
your waters, and I will [remove] sickness from
within you,□

* In context, probably meaning to remove these people from the land.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

TURN-ASIDE SICKNESS from~WITHIN~
you(ms)□

23:26 לֹא תִהְיֶה מְשַׁכְּלָה וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא

lo tih'yeh me'sha'key'lah wa'a'qa'rah be'ar'tse'kha et mis'par ya'mey'kha a'ma'ley

NOT you(ms)~will~EXIST much~BE- you will not [miscarry] (or) {be} sterile in your
CHILDLESS~ing/er(fs) and~STERILE in~LAND~ land, I will [fulfill] {the} number {of} your
you(ms) AT NUMBER DAY~s~you(ms) I~will~ days,□
much~FILL□

23:27 אֶת אֵימַתִּי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהִמַּתִּי אֶת כָּל הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי
אֶת כָּל אֵיבֶיךָ אֵלַיךָ עֶרְךָ

et ey'ma'ti a'sha'lahh le'pha'ney'kha we'ha'mo'ti et kol ha'am a'sher ta'vo ba'hem
we'na'ta'ti et kol oi'vey'kha ey'ley'kha o'reph

AT TERROR~me I~will~much~SEND to~ I will send my terror <in front of> you, and I
FACE~s~you(ms) and~I~did~CONFUSE AT will confuse all the people which you come
ALL the~PEOPLE WHICH you(ms)~will~COME (to), and I will give {the} neck {of} all your
in~them(m) and~I~did~GIVE AT ALL attackers to you*,□
ATTACK~ing/er(mp)~you(ms) TO~you(ms)
NECK□

23:28 וְשַׁלַּחְתִּי אֶת הַצְּרָעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת הַחֹי אֶת הַכְּנַעֲנִי וְאֶת הַחֹתִי
מִלְּפָנֶיךָ

we'sha'lahh'ti et ha'tsir'ah le'pha'ney'kha we'ger'shah et ha'hhi'wi et ha'ke'na'a'ni we'et
ha'hhi'ti mil'pha'ney'kha

and~I~did~SEND AT the~HORNET to~ and I will send the hornet <in front of> you,
FACE~s~you(ms) and~she~did~much~CAST- and she will cast out the {one} of “Hhiw^{TOWN}”,
OUT AT the~“Hhiw^{TOWN}”~of AT the~ the {one} of “Kena'an^{LOWERED}” and the {one} of
“Kena'an^{LOWERED}”~of and~AT the~“Hhet TREMBLING-IN-FEAR”~of from~to~FACE~s~
you(ms)□

23:29 לֹא אֶגְרֹשְׁנוּ מִפְּנֵיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וְרֵבָה עֲלֶיךָ
חַיַּת הַשָּׂדֶה

lo a'gar'she'nu mi'pa'ney'kha be'sha'nah e'hhat pen tih'yeh ha'a'rets she'ma'mah
we'ra'bah a'ley'kha hhai'yat ha'sa'deh

NOT I~will~much~CAST-OUT~him from~ I will not cast him out from your face† in (one)
FACE~s~you(ms) in~YEAR UNIT OTHERWISE year, otherwise, the land will (be) desolate

* “Give the neck of all your attackers to you” is an idiom meaning “all your enemies will be defeated.” In the Ancient Near East, the victorious king would place his foot on the neck of his enemy as a sign of victory over the defeated.

† “From your face” is an idiom meaning “from your presence.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

she~will~EXIST the~LAND DESOLATE and~ and {the} living {ones of} the field* will
 she~did~INCREASE-IN-NUMBER UPON~ increase in number upon you,□
 you(ms) LIVING the~FIELD□

23:30 מַעַט מַעַט אֶגְרָשׁוּנוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנִחַלְתָּ אֶת הָאָרֶץ

me'at me'at a'gar'she'nu mi'pa'ney'kha ad a'sher teph'reh we'na'hhal'ta et ha'a'rets

SMALL-AMOUNT SMALL-AMOUNT I~will~ I will cast him out <little by little> from your
 much~CAST-OUT~him from~FACE~s~ face†, until you reproduce and you inherit the
 you(ms) UNTIL WHICH you(ms)~will~ land,□
 REPRODUCE and~you(ms)~did~INHERIT AT
 the~LAND□

23:31 וְשֵׂתִי אֶת גְּבֻלְךָ מִיַּם סוּף וְעַד יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמְדְּבָר עַד הַנְּהָר כִּי אֶתֵּן
 בְּיָדְכֶם אֶת יִשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגִרְשֵׁתְמוּ מִפְּנֵיךָ

we'sha'ti et ge'vul'kha mi'yam suph we'ad yam pe'lish'tim u'mi'mid'bar ad ha'na'har ki
 e'teyn be'yed'khem eyt yosh'vey ha'a'rets we'gey'rash'ta'mo mi'pa'ney'kha

and~I~did~SET-DOWN AT BORDER~you(ms) and I will set down your border from {the} sea
 from~SEA REEDS and~UNTIL SEA “Peleshet {of} reeds‡ and unto {the} sea {of the} one{s
 IMMIGRANT”~s and~from~WILDERNESS UNTIL of} “Peleshet ^{Immigrant}”, and from {the}
 the~RIVER GIVEN-THAT I~will~GIVE in~ wilderness unto the river, given that I will give
 HAND~you(mp) AT SETTLE~ing/er(mp) the~ {the} settlers {of} the land in your hand, and
 LAND and~you(ms)~did~much~CAST-OUT~ you will cast them out from your face§,□
 them(m) from~FACE~s~you(ms)□

23:32 לֹא תִכְרֹת לָהֶם וְלֹאֲלֵהֵיֶם בְּרִית

lo tikh'rot la'hem we'ley'lo'hey'hem be'rit

NOT you(ms)~will~CUT to~them(m) and~to~ you will not cut {a} covenant (with) them (or)
 “Elohiym ^{POWERS}”~them(m) COVENANT□ (with) their “Elohiym ^{Powers}”,□

23:33 לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץךָ פֶּן יַחֲטִיאוּ אֶתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת אֱלֹהֵיהֶם כִּי יְהִיֶה
 לְךָ לְמוֹקֵשׁ

lo yeysh'vu be'arts'kha pen ya'hha'ti'u ot'kha li ki ta'a'vod et e'lo'hey'hem ki yih'yeh
 le'kha le'mo'qeysh

NOT they(m)~will~SETTLE in~LAND~you(ms) they will not settle in your land, otherwise,
 OTHERWISE they(m)~will~make~ERR AT~ they will make you err to me, given that you
 you(ms) to~me GIVEN-THAT you(ms)~will~ will serve their “Elohiym ^{Powers}”, given that he
 SERVE AT “Elohiym ^{POWERS}”~them(m) GIVEN- will exist (for) you (for) {a} snare,□
 THAT he~will~EXIST to~you(ms) to~SNARE□

* “The living ones of the field” is an idiom meaning “wild animals.”
 † “From your face” is an idiom meaning “from your presence.”
 ‡ “Sea of reeds,” or “Yam Suph,” is usually mistranslated as “red sea.”
 § “From your face” is an idiom meaning “from your presence.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

Chapter 24

24:1 וְאֶל מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל יְהוָה אֲנִי וְאַהֲרֹן וְשִׁבְעִים
מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֵק

we'el mo'sheh a'mar a'leyh el YHWH a'tah we'a'ha'ron na'dav wa'a'vi'hu we'shiv'im
mi'ziq'ney yis'ra'eyl we'hish'ta'hha'wi'tem meyr'a'hhoq

and~TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} he~did~SAY
!(ms)~GO-UP TO "Yhwh ^{he~will~BE,} YOU(ms)
and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} "Nadav ^{he~did~OFFER-}
WILLINGLY," and~"Aviyhu ^{FATHER~me~+~HE,} and~
SEVEN~s from~BEARD~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE," and~you(mp)~did~ self~
BEND-DOWN from~DISTANCE□

and to "Mosheh ^{Plucked out,} he said, go up to
"Yhwh ^{He is,} you and "Aharon ^{Light bringer,}
"Nadav ^{He offered willingly,} and "Aviyhu ^{He is my father,}
and \seventy/ from {the} beard{ed one}s* {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside,}, and you will bend
{your}self down (at) {a} distance,□

24:2 וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל יְהוָה וְהִם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעַם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ

we'ni'gash mo'sheh le'va'do el YHWH we'heym lo yi'ga'shu we'ha'am lo ya'a'lu i'mo

and~he~did~be~DRAW-NEAR "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
^{he~will~BE,} to~STICK~him TO "Yhwh ^{he~will~BE,}
and~THEY(m) NOT they(m)~will~DRAW-
NEAR and~the~PEOPLE NOT they(m)~will~
GO-UP WITH~him□

and "Mosheh ^{Plucked out,} <alone> will be drawn
near to "Yhwh ^{He is,}, and they will not draw
near, and the people will not go up with him,□

24:3 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל דְּבָרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל
הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה

wai'ya'vo mo'sheh wai'sa'peyr la'am eyt kol div'rey YHWH we'eyt kol ha'mish'pa'tim
wai'ya'an kol ha'am qol e'hhad wai'yom'ru kol had'va'rim a'sher di'ber YHWH na'a'seh

and~he~will~COME "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
and~he~will~much~COUNT to~the~PEOPLE
AT ALL WORD~s "Yhwh ^{he~will~BE,} and~AT ALL
the~DECISION~s and~he~will~ANSWER ALL
the~PEOPLE VOICE UNIT and~they(m)~will~
SAY ALL the~WORD~s WHICH he~did~much~
SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,} we~will~DO□

and "Mosheh ^{Plucked out,} came and he
[recounted] to the people all {the} words {of}
"Yhwh ^{He is,} and all the decisions, and all the
people answered {with}† (one) voice, and they
said, all the words which "Yhwh ^{He is,} spoke,
we will do,□

24:4 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל דְּבָרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכֵּם בְּבֹקֶר וַיְבִין מִזִּבְחַת תַּחַת הַהָר
וַיִּשְׁתִּים עֶשְׂרֵה מִצָּבָה לְשָׁנַיִם עֶשֶׂר שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל

wai'yikh'tov mo'sheh eyt kol div'rey YHWH wai'yash'keym ba'bo'qer wai'yi'ven

* "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

† The Hebrew text appears to be missing the word "with" or the prefix "in."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

miz'bey'ahh ta'hhat ha'har ush'teym es'reyh ma'tsey'vah lish'neym a'sar shiv'tey yis'ra'eyl

and~he~will~WRITE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT ALL WORD~s "Yhwh ^{he~will~BE,} and~he~will~make~DEPART-EARLY in~the~MORNING and~he~will~BUILD ALTAR UNDER the~HILL and~TWO TEN MONUMENT to~TWO TEN STAFF~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} □

and "Mosheh ^{Plucked out,} wrote all {the} words {of} "Yhwh ^{He is,}, and he departed early in the morning, and he built {an} altar under* the hill, and <twelve> monument{s} {for} {the} <twelve> staffs† {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, □

24:5 וַיִּשְׁלַח אֶת נְעָרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים

wai'yish'lahh et na'a'rey be'ney yis'ra'eyl wai'ya'a'lu o'lot wai'yiz'be'hhu ze'va'hhim she'la'mim la'YHWH pa'rim

and~he~will~SEND AT YOUNG-MAN~s SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} and~they(m)~will~make~GO-UP RISING and~they(m)~will~SACRIFICE SACRIFICE~s COMPLETE~s to~"Yhwh ^{he~will~BE,} BULL~s □

and he sent {the} young men {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, and they [brought up] {a} rising {sacrifice}, and they sacrificed sacrifices, complete {sacrifices of} bulls to "Yhwh ^{He is,}, □

24:6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֶצִי הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאֵגָנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל הַמִּזְבֵּחַ

wai'yi'qahh mo'sheh hha'tsi ha'dam wai'ya'sem ba'a'ga'not wa'hha'tsi ha'dam za'raq al ha'miz'bey'ahh

and~he~will~TAKE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} HALF the~BLOOD and~he~will~PLACE in~the~GOBLET~s and~HALF the~BLOOD he~did~SPRINKLE UPON the~ALTAR □

and "Mosheh ^{Plucked out,} took half {of} the blood and he placed {it} in the goblets, and half {of} the blood he sprinkled upon the altar, □

24:7 וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע

wai'yi'qahh sey'pher ha'be'rit wai'yi'q'ra be'az'ney ha'am wai'yom'ru kol a'sher di'ber YHWH na'a'seh we'nish'ma

and~he~will~TAKE SCROLL the~COVENANT and~he~will~CALL-OUT in~EAR~s2 the~PEOPLE and~they(m)~will~SAY ALL WHICH he~did~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,} we~will~DO and~we~will~HEAR □

and he took {the} scroll {of} the covenant and he called {it} out‡ in {the} ears {of} the people, and they said, all which "Yhwh ^{He is,} spoke, we will do and we will hear, □

24:8 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת הַדָּם וַיִּזְרַק עַל הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

wai'yi'qahh mo'sheh et ha'dam wai'yiz'roq al ha'am wai'yo'mer hin'neyh dam ha'be'rit

* Meaning "the base."

† Also meaning "tribe," as each tribe was represented by a staff or standard.

‡ Or "read it."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

a'sher ka'rat YHWH i'ma'khem al kol had'va'rim ha'ey'leh

and~he~will~TAKE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT
the~BLOOD and~he~will~SPRINKLE UPON
the~PEOPLE and~he~will~SAY LOOK BLOOD
the~COVENANT WHICH he~did~CUT "Yhwh
^{he~will~BE,} WITH~you(mp) UPON ALL the~
WORD~s the~THESE□

and "Mosheh ^{Plucked out,} took the blood and he
sprinkled {it} upon the people, and he said,
look, {the} blood {of} the covenant, which
"Yhwh ^{He is,} cut with you (concerning) all these
words,□

24:9 וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וְאָבִיחַוָּא וְשִׁבְעִים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל

wai'ya'al mo'sheh we'a'ha'ron na'dav wa'a'vi'hu we'shiv'im mi'ziq'ney yis'ra'eyl

and~he~will~GO-UP "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}
and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} "Nadav ^{he~did~OFFER-}
WILLINGLY, and~"Aviyhu ^{FATHER~me~+~HE,} and~
SEVEN~s from~BEARD~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE, □

and "Mosheh ^{Plucked out,} went up, and "Aharon
^{Light bringer,} "Nadav ^{He offered willingly,} and "Aviyhu
^{He is my father,}, and \seventy/ from {the} beard{ed
one}s* {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,}, □

24:10 וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבַנַּת הַסַּפִּיר וּכְעָצִים לְטָהָר

wai'yir'u eyt e'lo'hey yis'ra'eyl we'ta'hhat rag'law ke'ma'a'seyh liv'nat ha'sa'pir ukh'e'tsem
ha'sha'ma'yim la'to'har

and~they(m)~will~SEE AT "Elohiym ^{POWER~s,}
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} and~
UNDER FOOT~s2~him like~WORK BRICK
the~LAPIS-LAZULI and~like~BONE the~
SKY~s2 to~CLEANLINESS□

and they saw "Elohiym ^{Powers,} {of} "Yisra'el ^{He}
^{turns El aside,}, and under his feet {was} like {a}
work {of} brick† {of} the lapis-lazuli, and like
{a} bone {of} the skies (for) cleanliness‡,□

24:11 וְאֵל אֶצְיָלִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹהִים וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ

we'el a'tsi'ley be'ney yis'ra'eyl lo sha'lakh ya'do wai'ye'hhe'zu et ha'e'lo'him wai'yokh'lu
wai'yish'tu

and~TO LEADER~s SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
ASIDE~+~MIGHTY-ONE, NOT he~did~SEND HAND~
him and~they(m)~will~PERCEIVE AT the~
"Elohiym ^{POWER~s,} and~they(m)~will~EAT
and~they(m)~will~GULP□

and to {the} leaders {of the} sons {of} "Yisra'el
^{He turns El aside,} he did not send his hand\$, and
they perceived the "Elohiym ^{Powers,}, and they
ate and they gulped,□

24:12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהֲרָה וְהִיָּה שָׁם וְאֶתְנָה לָךְ אֶת לַחַת
הָאֲבֹן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתֶם

* "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

† This Hebrew word may also mean a "poplar" or the "moon."

‡ The meaning of the phrase "like a bone of the skies for cleanliness" is uncertain.

§ "He did not send his hand" probably means that "he did not strike" them.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh a'leyh ey'lai ha'ha'rah weh'yey sham we'et'nah le'kha et lu'hhot ha'e'ven we'ha'to'rah we'ha'mits'wah a'sher ka'tav'ti le'ho'ro'tam

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~GO-UP TO~me
the~HILL~unto and~!(ms)~EXIST THERE and~
I~will~GIVE~^ to~you(ms) AT SLAB~s the~
STONE and~the~TEACHING and~the~
DIRECTIVE WHICH I~did~WRITE to~>~make~
THROW~them(m)□

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,}, go
up to me unto the hill and exist there, and I
will give to you slabs {of} the stone, and the
teaching and the directive which I wrote to
[teach] them,□

24:13 וַיִּקַּם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֶׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל הַר הָאֱלֹהִים

wai'ya'qam mo'sheh wi'ho'shu'a me'shar'to wai'ya'al mo'sheh el har ha'e'lo'him

and~he~will~RISE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~
"Yehoshu'a ^{EXISTING~+~he~will~RESCUE,} much~
MINISTER~ing/er(ms)~him and~he~will~GO-
UP "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO HILL the~
"Elohiym ^{POWER~s,}□

and "Mosheh ^{Plucked out,} rose, and "Yehoshu'a
^{Yah will rescue,} his minister, and "Mosheh ^{Plucked}
^{out,} went up to {the} hill {of} the "Elohiym
^{Powers,}□

24:14 וְאֵל הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ לָנוּ בְּזֶה עַד אֲשֶׁר נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהִנֵּה אֲהַרֶּךְ
וְחֹר וְעִמְכֶם מִי בְעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם

we'el haz'qey'nim a'mar she'vu la'nu va'zeh ad a'sher na'shuv a'ley'khem we'hin'neyh a'ha'ron we'hhur i'ma'khem mi va'al de'va'rim yi'gash a'ley'hem

and~TO the~BEARD~s he~did~SAY !(mp)~
SETTLE to~us in~THIS UNTIL WHICH we~will~
TURN-BACK TO~you(mp) and~LOOK "Aharon
^{LIGHT-BRINGER,} and~"Hhur ^{CISTERN,} WITH~
you(mp) WHO MASTER WORD~s he~will~
DRAW-NEAR TO~them(m)□

and to the beard{ed one}s* he said, settle
(for) us <here>, until we turn back to you, and
look, "Aharon ^{Light bringer,} and "Hhur ^{Cistern,} {are}
with you, who{ever is a} master {of} words†
will draw near to them,□

24:15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל הַר הָהָר וַיִּכַּסּ הָעָנָן אֶת הָהָר

wai'ya'al mo'sheh el ha'har wai'khas he'a'nan et ha'har

and~he~will~GO-UP "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
the~HILL and~he~will~much~COVER-OVER
the~CLOUD AT the~HILL□

and "Mosheh ^{Plucked out,} went up to the hill, and
the cloud covered over the hill,□

24:16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד יְהוָה עַל הַר סִינַי וַיִּכְסְּהוּ הָעָנָן שִׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל
מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן

wai'yish'kon ke'vod YHWH al har si'nai wai'kha'sey'hu he'a'nan shey'shet ya'mim wai'yi'q'ra el mo'sheh ba'yom hash'vi'i mi'tokh he'a'nan

and~he~will~DWELL ARMAMENT "Yhwh ^{he~} and {the} armament {of} "Yhwh ^{He is,} dwelled

* "Bearded ones" is a euphemism for "elders."

† The phrase "master of words" apparently means "one with a dispute."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

will~BE„ UPON HILL “Sinai ^{SHARP-THORN~s~me}” and~ upon {the} hill {of} “Sinai ^{My sharp thorns}”, and the
 he~will~much~COVER-OVER~him the~ cloud covered over him* {for} six days, and he
 CLOUD SIX DAY~s and~he~will~CALL-OUT TO called out to “Mosheh ^{Plucked out}” in the seventh
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” in~the~DAY the~ day from {the} midst {of} the cloud,□
 SEVENTH from~MIDST the~CLOUD□

24:17 וּמְרֵאָה כְּבוֹד יְהוָה כָּאֵשׁ אֹכְלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 u'mar'eyh ke'vod YHWH ke'eysh o'khe'let be'rosh ha'har le'ey'ney be'ney yis'ra'eyl

and~APPEARANCE ARMAMENT “Yhwh ^{he~will~}
^{BE}” like~FIRE EAT~ing/er(fs) in~HEAD the~ and {the} appearance {of the} armament {of}
 HILL to~EYE~s2 SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-} ^{He is}” {was} like {a} fire eating in {the}
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” □ head {of} the hill† to {the} eyes {of the} sons
 {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}”, □

24:18 וַיָּבֵא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעֵנָן וַיַּעַל אֶל הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
 וַאֲרָבָעִים לַיְלָה

wai'ya'vo mo'sheh be'tokh he'a'nan wai'ya'al el ha'har wai'hi mo'sheh ba'har ar'ba'im
 yom we'ar'ba'im lai'lah

and~he~will~COME “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” in~ and “Mosheh ^{Plucked out}” came in {the} midst
 MIDST the~CLOUD and~he~will~GO-UP TO {of} the cloud, and he went up to the hill, and
 the~HILL and~he~will~EXIST “Mosheh ^{PLUCKED-} ^{Plucked out}” existed in the hill {for}
^{OUT}” in~the~HILL FOUR~s DAY and~FOUR~s \forty/ day{s} and \forty/ night{s},□
 NIGHT□

Chapter 25

25:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~much~SPEAK “Yhwh <sup>he~will~BE” and “Yhwh ^{He is}” spoke to “Mosheh ^{Plucked out}”
 TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” to~>~SAY□ say{ing},□</sup>

25:2 דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ
 תְּקֻחוּ אֶת תְּרוּמָתִי

da'beyr el be'ney yis'ra'eyl we'yaq'hhu li te'ru'mah mey'eyt kol ish a'sher yid've'nu li'bo
 tiq'hhu et te'ru'ma'ti

!(ms)~much~SPEAK TO SON~s “Yisra'el ^{he~will~} ^{He turns El aside}” speak to {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}”
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” and~they(m)~will~TAKE and they will take (for) me {an} offering from
 to~me OFFERING from~AT ALL MAN WHICH (every) man (whose) heart will offer willingly,

* Referring to the “hill,” a masculine word in Hebrew.

† The phrase “like a fire eating in the head of the hill” means “like a fire devouring everything on top of the hill.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

he~will~OFFER-WILLINGLY~him HEART~him you will take my offering,□
 you(mp)~will~TAKE AT OFFERING~me□

25:3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת

we'zot hat'ru'mah a'sher tiq'hhu mey'i'tam za'hav wa'ke'seph un'hho'shet

and~THIS the~OFFERING WHICH you(mp)~ and this {is} the offering which you will take
 will~TAKE from~AT~them(m) GOLD and~ from them, gold and silver and copper,□
 SILVER and~COPPER□

25:4 וַתִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים

ut'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh we'i'zim

and~BLUE and~PURPLE and~KERMES and blue and purple and kermes {of} scarlet
 SCARLET and~LINEN and~SHE-GOAT~s□ and linen and she-goats,□

25:5 וְעֹרֹת אֵילִים מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שֵׁטִים

we'o'rot ey'lim me'a'da'mim we'o'rot te'hha'sim wa'a'tsey shi'tim

and~SKIN~s BUCK~s be~much~BE-RED~ and skins {of} bucks being red, and {the} skins
 ing/er(mp) and~SKIN~s TAHHASH~s and~ {of the} tahhashs*, and \wood/ {of} acacia,□
 TREE~s ACACIA~s□

25:6 שֶׁמֶן לַמָּאֵר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים

she'men la'ma'or be'sa'mim le'she'men ha'mish'hah we'liq'to'ret ha'sa'mim

OIL to~the~LUMINARY SWEET-SPICE~s to~ oil (for) the luminary, sweet spices (for) the oil
 OIL the~OINTMENT and~to~INCENSE the~ {of} ointment and (for) the incense {of}
 AROMATIC-SPICE~s□ aromatic spices,□

25:7 אֲבָנֵי שֹהַם וְאֲבָנֵי מְלֵאִים לְאֹפֶד וְלַחֹשֶׁן

av'ney sho'ham we'av'ney mi'lu'im la'ey'phod we'lahh'shen

STONE~s ONYX and~STONE~s stones {of the} onyx† and stones {of the}
 INSTALLATION~s to~the~EPHOD and~to~ installations (for) the ephod and (for) the
 the~BREASTPLATE□ breastplate,□

25:8 וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם

we'a'su li miq'dash we'sha'khan'ti be'to'kham

and~they~did~DO to~me SANCTUARY and~ and they will (make) (for) me {a} sanctuary,
 I~did~DWELL in~MIDST~them(m)□ and I will dwell in their midst,□

* The Tahhash is an unknown species of animal.

† The “shoham” is unknown stone.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

25:9 כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְרַאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבֻנֵית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבֻנֵית כָּל כְּלָיו וְכֹן תַּעֲשֶׂוּ

ke'khol a'sher a'ni mar'eh ot'kha eyt tav'nit ha'mish'kan we'eyt tav'nit kol key'law
we'kheyv ta'a'su

like~ALL WHICH I make~SEE~ing/er(ms) AT~ like (every) {thing} (that) I [showed] you, {the} you(ms) AT PATTERN the~DWELLING and~ pattern {of} the dwelling and {the} pattern {of} AT PATTERN ALL ITEM~s~him and~SO all his items, and so you will (make),□ you(mp)~will~DO□

25:10 וַעֲשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמֹתַיִם וְחֻצֵי אֲרָכּוֹ וְאִמָּה וְחֻצֵי רַחְבּוֹ וְאִמָּה וְחֻצֵי קִמְתּוֹ

we'a'su a'ron a'tsey shi'tim a'ma'ta'yim wa'hhey'tsi ar'ko we'a'mah wa'hhey'tsi rahh'bo
we'a'mah wa'hhey'tsi qo'ma'to

and~they~did~DO BOX TREE~s ACACIA~s and they will (make) {a} box {of} \wood/ {of} FOREARM~s2 and~HALF LENGTH~him and~ acacia, two forearms and {a} half {is} his FOREARM and~HALF WIDTH~him and~ length, and {a} forearm and {a} half {is} his FOREARM and~HALF HEIGHT~him□ width, and {a} forearm and {a} half {is} his height,□

25:11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמְחוּץ תִּצְפְּנֵנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זָרְזָהָב סָבִיב

we'tsi'pi'ta o'to za'hav ta'hor mi'ba'yit u'mi'hhuts te'tsa'pe'nu we'a'si'ta a'law zeyr za'hav
sa'viv

and~you(ms)~did~much~OVERLAY AT~him and you will overlay him* {with} pure gold, GOLD PURE from~HOUSE and~from~ from {the} (inside) and {the} outside you will OUTSIDE you(ms)~will~much~OVERLAY~him overlay him, and you will (make) upon him {a} and~you(ms)~did~DO UPON~him MOLDING molding {of} gold all around,□ GOLD ALL-AROUND□

25:12 וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טְבַעֲתֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וְשִׁתִּי טְבַעֲתֵי עַל צִלְעוֹ הָאֶחָת וְשִׁתִּי טְבַעֲתֵי עַל צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית

we'ya'tsaq'ta lo ar'ba ta'be'ot za'hav we'na'ta'tah al ar'ba pa'a'mo'taw ush'tey ta'ba'ot al
tsal'o ha'e'hhat ush'tey ta'ba'ot al tsal'o ha'shey'nit

and~you(ms)~did~POUR-DOWN to~him and you will pour down† (for) him four rings FOUR RING~s GOLD and~you(ms)~did~ {of} gold, and you will (place) upon {it} his four GIVE~^ UPON FOUR FOOTSTEP~s~him and~ footsteps‡, and two rings upon his (one) rib, TWO RING~s UPON RIB~him the~UNIT and~ and two rings upon his second rib,□ TWO RING~s UPON RIB~him the~SECOND□

25:13 וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

* Referring to the “box,” a masculine word in Hebrew.

† In this context, to “pour down” means to “cast” an object from a molten metal.

‡ Or “feet.”

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'a'si'ta va'dey a'tsey shi'tim we'tsi'pi'ta o'tam za'hav

and~you(ms)~did~DO STICK~s TREE~s and you will (make) sticks {of} \wood/ {of}
 ACACIA~s and~you(ms)~did~much~OVERLAY acacia, and you will overlay them {with}
 AT~them(m) GOLD□ gold,□

25:14 וְהִבֵּאתָ אֶת הַבָּדִים בְּטִבְעַת עַל צְלֹעַת הָאָרוֹן לְשֵׂאת אֶת הָאָרוֹן בְּהֵם

we'hey'vey'ta et ha'ba'dim ba'ta'ba'ot al tsal'ot ha'a'ron la'seyt et ha'a'ron ba'hem

and~you(ms)~did~make~COME AT the~ and you will [bring] the sticks in the rings upon
 STICK~s in~the~RING~s UPON RIB~s the~ {the} ribs {of} the box to lift up the box (with)
 BOX to~>~LIFT-UP AT the~BOX in~them(m)□ them,□

25:15 בְּטִבְעַת הָאָרוֹן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ

be'ta'be'ot ha'a'ron yih'yu ha'ba'dim lo ya'su'ru mi'me'nu

in~RING~s the~BOX they(m)~will~EXIST the~ the sticks will exist in {the} rings {of} the box,
 STICK~s NOT they(m)~will~TURN-ASIDE they will not turn aside from him,□
 FROM~him□

25:16 וְנָתַתְּ אֶל הָאָרוֹן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתְּנֶה אֵלֶיךָ

we'na'ta'ta el ha'a'ron eyt ha'ey'dut a'sher e'teyn ey'ley'kha

and~you(ms)~did~GIVE TO the~BOX AT the~ and you will (place) (by) the box, the evidence
 EVIDENCE WHICH I~will~GIVE TO~you(ms)□ which I will give to you,□

25:17 וַעֲשִׂיתָ כַּפְרֵת זָהָב טְהוֹר אֲמֵתִים וְחֻצֵי אַרְכָּה וְאֵמָה וְחֻצֵי רַחְבָּהּ

we'a'si'ta kha'po'ret za'hav ta'hor a'ma'ta'yim wa'hhey'tsi ar'kah we'a'mah wa'hhey'tsi rahh'bah

and~you(ms)~did~DO LID GOLD PURE and you will (make) {a} lid {of} pure gold, two
 FOREARM~s2 and~HALF LENGTH~her and~ forearms and {a} half {is} her length, and {a}
 FOREARM and~HALF WIDTH~her□ forearm and {a} half {is} her width,□

25:18 וַעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרָבִים זָהָב מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפְרֵת

we'a'si'ta she'na'yim ke'ru'vim za'hav miq'shah ta'a'seh o'tam mish'ney qe'tsot ha'ka'po'ret

and~you(ms)~did~DO TWO KERUV~s GOLD and you will (make) two keruvs {of} gold {of}
 BEATEN-WORK you(ms)~will~DO AT~ beaten work, you will (make) them (at) {the}
 them(m) from~TWO EXTREMITY~s the~LID□ two extremities {of} the lid,*□

25:19 וַעֲשֶׂה כְרוֹב אֶחָד מְקַצֵּה מְזָה וּכְרוֹב אֶחָד מְקַצֵּה מְזָה מִן הַכַּפְרֵת
 תַעֲשׂוּ אֶת הַכְּרָבִים עַל שְׁנֵי קְצוֹתָיו

* This verse may also be translated as, "and you will make two keruvs of gold, of beaten work you will make them, at the two ends of the lid."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wa'a'seyh ke'ruv e'hhad mi'qa'tsah mi'zeh ukh'ruv e'hhad mi'qa'tsah mi'zeh min ha'ka'po'ret ta'a'su et hak'ru'vim al she'ney qe'tso'taw

and~!(ms)~DO KERUV UNIT from~
EXTREMITY from~THIS and~KERUV UNIT
from~EXTREMITY from~THIS FROM the~LID
you(mp)~will~DO AT the~KERUV~s UPON
TWO EXTREMITY~s~him□

and (make) (one) keruv (at) this extremity,
and (one) keruv (at) (that) extremity, from the
lid you will (make) the keruvs upon two {of}
his extremities,□

25:20 והיו הכרבים פְּרָשִׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה סָבְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל הַכַּפֹּרֶת
וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל אָחִיו אֶל הַכַּפֹּרֶת יְהִיו פְּנֵי הַכַּרְבִּים

we'hai'u hak'ru'vim por'sey khe'na'pha'yim le'ma'lah sokh'khim be'khan'phey'hem al ha'ka'po'ret uph'ney'hem ish el a'hhiw el ha'ka'po'ret yih'yu pe'ney hak'ru'vim

and~they~did~EXIST the~KERUV~s SPREAD-
OUT~ing/er(mp) WING~s2 to~UPWARD~
unto FENCE-AROUND~ing/er(mp) in~
WING~s~them(m) UPON the~LID and~
FACE~s~them(m) MAN TO BROTHER~him TO
the~LID they(m)~will~EXIST FACE~s the~
KERUV~s□

and the keruvs will (be) spreading out {the}
wings <above>, fencing around (with) their
wings upon the lid, and their faces (each) to
his brother, {the} faces {of} the keruvs will
exist to{ward} the lid,□

25:21 וְנָתַתְּ אֶת הַכַּפֹּרֶת עַל הָאָרוֹן מִלְמַעְלָה וְאֶל הָאָרוֹן תִּתֵּן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר
אֶתֵּן אֵלֶיךָ

we'na'ta'ta et ha'ka'po'ret al ha'a'ron mil'ma'lah we'el ha'a'ron ti'teyn et ha'ey'dut a'sher e'teyn ey'ley'kha

and~you(ms)~did~GIVE AT the~LID UPON
the~BOX from~to~UPWARD~unto and~TO
the~BOX you(ms)~will~GIVE AT the~
EVIDENCE WHICH I~will~GIVE TO~you(ms)□

and you will (place) the lid upon {the} <top>
{of} the box, and (by) the box you will (place)
the evidence which I will give to you,□

25:22 וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שֵׁם וְדַבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכַּרְבִּים אֲשֶׁר
עַל אָרוֹן הָעֵדוּת אֵת כָּל אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתְךָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

we'no'ad'ti le'kha sham we'di'bar'ti it'kha mey'al ha'ka'po'ret mi'beyn she'ney hak'ru'vim a'sher al a'ron ha'ey'dut eyt kol a'sher a'tsa'weh ot'kha el be'ney yis'ra'eyl

and~I~did~be~APPOINT to~you(ms) THERE
and~I~did~much~SPEAK AT~you(ms) from~
UPON the~LID from~BETWEEN TWO the~
KERUV~s WHICH UPON BOX the~EVIDENCE
AT ALL WHICH I~will~much~DIRECT AT~
you(ms) TO SON~s "Yisra'el"
MIGHTY-ONE,,□

and I was appointed to you there, and from
upon the lid, from between {the} two keruvs,
which {are} upon the box {of the} evidence, I
will speak (with) you {of} all which I will direct
you (for) {the} sons {of} "Yisra'el"
He turns El
aside,,□

25:23 וְעֲשִׂיתָ שְׁלַחַן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתִּים אֲרָכוּ וְאִמָּה רַחְבּוֹ וְאִמָּה וַחֲצִי
קָמָתוֹ

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs [...] Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'a'si'ta shul'hhan a'tsey shi'tim a'ma'ta'yim ar'ko we'a'mah rahh'bo we'a'mah wa'hhey'tsi qo'ma'to

and~you(ms)~did~DO TABLE TREE~s and you will (make) {a} table {of} \wood/ {of}
 ACACIA~s FOREARM~s2 LENGTH~him and~ acacia, two forearms {is} his length, and {a}
 FOREARM WIDTH~him and~FOREARM and~ forearm {is} his width, and {a} forearm and {a}
 HALF HEIGHT~him□ half {is} his height,□

25:24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זָרְזָהָב סָבִיב

we'tsi'pi'ta o'to za'hav ta'hor we'a'si'ta lo zeyr za'hav sa'viv

and~you(ms)~did~much~OVERLAY AT~him and you will overlay him* {with} pure gold,
 GOLD PURE and~you(ms)~did~DO to~him and you will (make) (for) him {a} molding {of}
 MOLDING GOLD ALL-AROUND□ gold all around,□

25:25 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגָּרָת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זָרְזָהָב לְמִסְגָּרָתוֹ סָבִיב

we'a'si'ta lo mis'ge'ret to'phahh sa'viv we'a'si'ta zeyr za'hav le'mis'gar'to sa'viv

and~you(ms)~did~DO to~him RIM HAND- and you will (make) (for) him {a} rim {of a}
 SPAN ALL-AROUND and~you(ms)~did~DO hand span all around, and you will (make) {a}
 MOLDING GOLD to~RIM~him ALL-AROUND□ molding {of} gold (for) his rim all around,□

25:26 וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טְבֻעֹת זָהָב וְנִתְּתָ אֶת הַטְּבֻעֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו

we'a'si'ta lo ar'ba ta'be'ot za'hav we'na'ta'ta et ha'ta'ba'ot al ar'ba ha'pey'ot a'sher le'ar'ba rag'lav

and~you(ms)~did~DO to~him FOUR RING~s and you will (make) (for) him four rings {of}
 GOLD and~you(ms)~did~GIVE AT the~ gold, and you will (place) the rings upon the
 RING~s UPON FOUR the~EDGE~s WHICH to~ four edges which {belong} to his four feet,□
 FOUR FOOT~s2~him□

25:27 וְעִמַּת הַמִּסְגָּרָת תִּהְיֶינָּה הַטְּבֻעֹת לְבֵתִים לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת הַשֻּׁלְחָן

le'u'mat ha'mis'ge'ret tih'yey'na ha'ta'ba'ot le'va'tim le'va'dim la'seyt et ha'shul'hhan

to~ALONGSIDE the~RIM they(f)~will~EXIST the rings will exist alongside the rim (for)
 the~RING~s to~HOUSE~s to~STICK~s to~ houses† (for) {the} sticks to lift up the table,□
 >~LIFT-UP AT the~TABLE□

25:28 וְעָשִׂיתָ אֶת הַבָּדִים עֲצֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא בָם אֶת הַשֻּׁלְחָן

we'a'si'ta et ha'ba'dim a'tsey shi'tim we'tsi'pi'ta o'tam za'hav we'ni'sa vam et ha'shul'hhan

and~you(ms)~did~DO AT the~STICK~s and you will (make) the sticks {of} \wood/ {of}
 TREE~s ACACIA~s and~you(ms)~did~much~ acacia, and you will overlay them {with} gold,

* Referring to the "table," a masculine word in Hebrew.

† Or "housings."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

OVERLAY AT~them(m) GOLD and~he~did~ and the table will be lifted up (with) them,□
 be~LIFT-UP in~them(m) AT the~TABLE□

25:29 וְעָשִׂיתָ קְעָרְתָיו וְכַפָּתָיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקֵיתָיו אֲשֶׁר יִסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם

we'a'si'ta qe'a'ro'taw we'kha'po'taw uq'so'taw um'na'qi'taw a'sher yu'sakh ba'hey'n za'hav ta'hor ta'a'seh o'tam

and~you(ms)~did~DO PLATTER~s~him and~ and you will (make) his platters, and his
 PALM~s~him and~JUG~s~him and~ palms* and his jugs and his sacrificial bowls,
 SACRIFICIAL-BOWL~s~him WHICH he~will~ which will be {for} pour{ing}, {with} pure gold
 be~make~POUR in~them(f) GOLD PURE you will (make) them,□
 you(ms)~will~DO AT~them(m)□

25:30 וְנָתַתָּ עַל הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תְּמִיד

we'na'ta'ta al ha'shul'hhan le'hhem pa'nim le'pha'nai ta'mid

and~you(ms)~did~GIVE UPON the~TABLE and you will (place) upon the table {the} bread
 BREAD FACE~s to~FACE~s~me {of the} face, <in front of> me continually,□
 CONTINUALLY□

25:31 וְעָשִׂיתָ מִנְרַת זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה תַּעֲשֶׂה הַמִּנְרֹהַּ יְרֻכָּהּ וְקִנְיָהּ גְּבִיעִיָּהּ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנָה יִהְיוּ

we'a'si'ta me'no'rat za'hav ta'hor miq'shah tey'a'seh ham'no'rah ye'rey'kha'h we'qa'nah ge'vi'ey'ah kaph'to'rey'ah uph'ra'hhey'ah mi'me'nah yih'yu

and~you(ms)~did~DO LAMPSTAND GOLD and you will (make) {a} lampstand {of} pure
 PURE BEATEN-WORK she~will~be~DO the~ gold, the midsection {of the} lampstand will be
 LAMPSTAND MIDSECTION~her and~STALK~ (made) {of} beaten work, and her stalk, her
 her BOWL~s~her KNOB~s~her and~BUD~s~ bowls, her knobs and her buds will exist (out
 her FROM~her they(m)~will~EXIST□ of) her†,□

25:32 וְשֵׁשָׁה קִנְיִים לְצֵאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קִנְיֵי מִנְרָה מִצְדָּהּ הָאַחַד וְשְׁלֹשָׁה קִנְיֵי מִנְרָה מִצְדָּהּ הַשֵּׁנִי

we'shi'shah qa'nim yots'im mi'tsi'dey'ah she'lo'shah qe'ney me'no'rah mi'tsi'dah ha'e'hhad ush'lo'shah qe'ney me'no'rah mi'tsi'dah ha'shey'ni

and~SIX STALK~s GO-OUT~ing/er(mp) from~ and six stalks {are} going out from her sides,
 SIDE~s~her THREE STALK~s LAMPSTAND three stalks {of the} lampstand (out of) her‡
 from~SIDE~her the~UNIT and~THREE (one) side, and three stalks {of the} lampstand
 STALK~s LAMPSTAND from~SIDE~her the~ (out of) her second side,□
 SECOND□

* The Hebrew word for the “palms” can also mean “palm” shaped and here refers to “spoons” or “shovels.”

† “out of her” means that each of these parts is beaten (molded) out of the one piece.

‡ “out of her” means that each of these parts is beaten (molded) out of the one piece.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

25:33 שְׁלֹשָׁה גְבַעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְהָ הָאֶחָד וּפְרָח וּשְׁלֹשָׁה גְבַעִים
 מְשֻׁקָּדִים בְּקִנְהָ הָאֶחָד וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקְּנִיִּים הַיִּצְאָיִם מִן
 הַמְּנֹרָה

she'lo'shah ge'vi'im me'shu'qa'dim ba'qa'neh ha'e'hhad kaph'tor wa'phe'rahh ush'lo'shah
 ge'vi'im me'shu'qa'dim ba'qa'neh ha'e'hhad kaph'tor wa'pha'rahh keyn le'shey'shet
 ha'qa'nim hai'yots'im min ham'no'rah

THREE BOWL~s <i>be~much~</i> <u>BE-ALMOND-SHAPED</u> ~ <i>ing/er(mp)</i> in~the~STALK the~UNIT KNOB and~BUD and~THREE BOWL~s <i>be~much~</i> <u>BE-ALMOND-SHAPED</u> ~ <i>ing/er(mp)</i> in~the~STALK the~UNIT KNOB and~BUD SO to~SIX the~STALK~s the~ <u>GO-OUT</u> ~ <i>ing/er(mp)</i> FROM the~LAMPSTAND□	three bowls, being almond shaped in the stalk {of} the (one) {with a} knob and {a} bud, and three bowls, being almond shaped in the stalk {of} the (other) {with a} knob and {a} bud, so {it is} (for) the six stalks going out from the lampstand,□
--	--

25:34 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבַעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ

u'vam'no'rah ar'ba'ah ge'vi'im me'shu'qa'dim kaph'to'rey'ah uph'ra'hhey'ah

and~in~the~LAMPSTAND FOUR BOWL~s <i>be~much~</i> <u>BE-ALMOND-SHAPED</u> ~ <i>ing/er(mp)</i> KNOB~s~her and~BUD~s~her□	and in the lampstand {are} four bowls being almond shaped {with} her knobs and her buds,□
--	---

25:35 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקְּנִיִּים מִמְּנָה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקְּנִיִּים מִמְּנָה
 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקְּנִיִּים לְשֵׁשֶׁת הַקְּנִיִּים הַיִּצְאָיִם מִן הַמְּנֹרָה

we'khaph'tor ta'hhat she'ney ha'qa'nim mi'me'nah we'khaph'tor ta'hhat she'ney
 ha'qa'nim mi'me'nah we'khaph'tor ta'hhat she'ney ha'qa'nim mi'me'nah le'shey'shet
 ha'qa'nim hai'yots'im min ham'no'rah

and~KNOB UNDER TWO the~STALK~s FROM~her and~KNOB UNDER TWO the~STALK~s FROM~her and~KNOB UNDER TWO the~STALK~s FROM~her to~SIX the~STALK~s the~ <u>GO-OUT</u> ~ <i>ing/er(mp)</i> FROM the~LAMPSTAND□	and {a} knob under two {of} the stalks (out of) her*, and {a} knob under two {of} the stalks (out of) her, and {a} knob under two {of} the stalks (out of) her, (for) the six stalks going out from the lampstand,□
---	---

25:36 כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמְּנָה יְהִיוּ כְּלָהּ מְקֻשָּׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר

kaph'to'rey'hem uq'no'tam mi'me'nah yih'yu ku'lah miq'shah a'hhat za'hav ta'hor

KNOB~s~them(m) and~STALK~s~them(m) FROM~her <i>they(m)~will~</i> <u>EXIST</u> ALL~her BEATEN-WORK UNIT GOLD PURE□	their knobs and their stalks (out of) her†, all {of} her will exist {as} (one) beaten work {of} pure gold,□
---	---

25:37 וְעָשִׂיתָ אֶת גִּרְתֵּיהָ שִׁבְעָה וְהֶעַלָּהּ אֶת גִּרְתֵּיהָ וְהָאִיר עַל יַעֲבֹר פְּנִיהָ

* "out of her" means that each of these parts is beaten (molded) out of the one piece.

† "out of her" means that each of these parts is beaten (molded) out of the one piece.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'a'si'ta et ney'ro'te'yah shiv'ah we'he'e'lah et ney'ro'te'yah we'hey'ir al ey'ver pa'ney'ah

and~you(ms)~did~DO AT LAMP~s~her
SEVEN and~he~did~make~GO-UP AT
LAMP~s~her and~he~did~make~LIGHT
UPON OTHER-SIDE FACE~s~her□

and you will (make) her seven lamps, and he will make her lamps go up*, and he will make light upon {the} other side {of} her face,□

25:38

וּמִלְקַחֶיהָ וּמִחַתְתֶיהָ זָהָב טָהוֹר

u'mal'qa'hhey'ah u'mahh'to'tey'ah za'hav ta'hor

and~TONG~s~her and~FIRE-PAN~s~her
GOLD PURE□

and her tongs and her fire pans {with} pure gold,□

25:39

כָּפָר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֶתהָ אֵת כָּל הַכֵּלִים הָאֵלֶּה

ki'kar za'hav ta'hor ya'a'seh o'tah eyt kol ha'key'lim ha'ey'leh

KIKAR GOLD PURE he~will~DO AT~her AT
ALL the~ITEM~s the~THESE□

{a} kikar {of} pure gold he will (make) her (with) all these items,□

25:40

וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר אֵתָּה מְרֹאָה בְּהָר

ur'eyh wa'a'seyh be'tav'ni'tam a'sher a'tah mar'eh ba'har

and~!(ms)~SEE and~!(ms)~DO in~PATTERN~
them(m) WHICH YOU(ms) be~make~SEE~
ing/er(ms) in~the~HILL□

and see and do {them} (with) their pattern which you {were} being [shown] in the hill,□

Chapter 26

26:1

וְאֵת הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יְרִיעַת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתַלְעַת
שָׁנִי כְּרִבִּים מַעֲשֶׂה חִשָּׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם

we'et ha'mish'kan ta'a'seh e'ser ye'ri'ot sheysh mash'zar ut'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni ke'ru'vim ma'a'seyh hho'sheyv ta'a'seh o'tam

and~AT the~DWELLING you(ms)~will~DO
TEN TENT-WALL~s LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~ing/er(ms) and~BLUE and~
PURPLE and~KERMES SCARLET KERUV~s
WORK THINK~ing/er(ms) you(ms)~will~DO
AT~them(m)□

and you will (make) the dwelling, ten tent walls {of} [twisted] linen and blue and purple and kermes {of} scarlet, you will (make) them {with} keruvs {of a} work {of} thinking†,□

* "Make her lamps go up" means to light the wicks.

† This may be a work of an intricate design or made by "a thinker" in the sense of a designer.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

26:2 אָרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה לְכָל הַיְרִיעוֹת

o'rekh hai'ri'ah ha'a'hhat she'mo'neh we'es'rim ba'a'mah we'ro'hhav ar'ba ba'a'mah
hai'ri'ah ha'e'hhat mi'dah a'hhat le'khol hai'ri'ot

LENGTH the~TENT-WALL the~UNIT EIGHT {the} length {of} the (one) tent wall {is} eight
and~TEN~s in~the~FOREARM and~WIDTH and \twenty/ (by) the forearm, and the width
FOUR in~the~FOREARM the~TENT-WALL {is} four (by) the forearm, the (one) tent wall
the~UNIT MEASUREMENT UNIT to~ALL the~ measurement {is} (one) (for) all the tent
TENT-WALL~s□ walls,□

26:3 חֲמִשׁ הַיְרִיעוֹת תִּהְיֶינָּה חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל אֶחָתָהּ וְחֲמִשׁ יְרִיעוֹת חִבְרֹת
אִשָּׁה אֶל אֶחָתָהּ

hha'meysh hai'ri'ot tih'yey'na hhov'rot i'shah el a'hho'tah we'hha'meysh ye'ri'ot hhov'rot
i'shah el a'hho'tah

FIVE the~TENT-WALL~s *they(f)~will~EXIST* five {of} the tent walls will exist, coupling
COUPLE~ing/er(fp) WOMAN TO SISTER~her (each) to her sister, and five tent walls
and~FIVE TENT-WALL~s *COUPLE~ing/er(fp)* coupling (each) to her sister,□
WOMAN TO SISTER~her□

26:4 וְעָשִׂיתָ לְלֹאֵת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מְקַצָּה בַּחִבְרַת וְכֹן
תַּעֲשֶׂה בְשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת

we'a'si'ta lul'ot te'khey'let al she'phat hai'ri'ah ha'e'hhat mi'qa'tsah ba'hho'va'ret
we'khey'n ta'a'seh bis'phat hai'ri'ah ha'qi'tso'nah ba'mahh'be'ret ha'shey'nit

and~you(ms)~did~DO LOOP~s BLUE UPON and you will (make) loops {of} blue upon {the}
LIP the~TENT-WALL the~UNIT from~ lip {of} the (one) tent wall from {the}
EXTREMITY in~the~COUPLING and~SO extremity in the coupling, and so you will
you(ms)~will~DO in~LIP the~TENT-WALL (make) in {the} lip {of} the outer tent wall in
the~OUTER in~the~JOINT the~SECOND□ the joint {of} the second,□

26:5 חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בְקַצָּה
הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילֹת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל אֶחָתָהּ

hha'mi'shim lu'la'ot ta'a'seh bai'ri'ah ha'e'hhat wa'hha'mi'shim lu'la'ot ta'a'seh biq'tseyh
hai'ri'ah a'sher ba'mahh'be'ret ha'shey'nit maq'bi'lot ha'lu'la'ot i'shah el a'hho'tah

FIVE~s LOOP~s you(ms)~will~DO in~the~ you will (make) \fifty/ loops in the (one) tent
TENT-WALL the~UNIT and~FIVE~s LOOP~s wall, and you will (make) \fifty/ loops in {the}
you(ms)~will~DO in~EXTREMITY the~TENT- extremity {of} the tent wall which {is} in the
WALL WHICH in~the~JOINT the~SECOND joint {of} the second receiving the loops {of}
make~RECEIVE~ing/er(fp) the~LOOP~s (each) to her sister,□
WOMAN TO SISTER~her□

26:6 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קָרְסֵי זָהָב וְחִבְרַת אֶת הַיְרִיעוֹת אִשָּׁה אֶל אֶחָתָהּ
בְּקָרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד

we'a'si'ta hha'mi'shim qar'sey za'hav we'hhi'bar'ta et hai'ri'ot i'shah el a'hho'tah

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

baq'ra'sim we'hai'yah ha'mish'kan e'hhad

and~you(ms)~did~DO FIVE~s HOOK~s GOLD
and~you(ms)~did~much~COUPLE AT the~
TENT-WALL~s WOMAN TO SISTER~her in~
the~HOOK~s and~he~did~EXIST the~
DWELLING UNIT□

and you will (make) \fifty/ hooks {of} gold, and
you will couple the tent walls (each) to her
sister in the hooks, and the dwelling will exist
{as a} unit,□

26:7 וְעִשִּׂיתָ יְרִיעֵת עֲזִים לְאַהֲלָהּ עַל הַמִּשְׁכָּן עֲשִׂיתִי עֲשֶׂרָה יְרִיעֵת תַּעֲשֶׂה אֹתָם

we'a'si'ta ye'ri'ot i'zim le'o'hel al ha'mish'kan ash'tey es'reyh ye'ri'ot ta'a'seh o'tam

and~you(ms)~did~DO TENT-WALL~s SHE-
GOAT~s to~TENT UPON the~DWELLING ONE
TEN TENT-WALL~s you(ms)~will~DO AT~
them(m)□

and you will (make) {the} tent walls {of} she-
goats* (for) {the} tent upon the dwelling,
<eleven> tent walls you will (make),□

26:8 אַרְבָּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרוֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה
הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשִׂיתִי עֲשֶׂרָה יְרִיעֵת

o'rekh hai'ri'ah ha'a'hhat she'lo'shim ba'a'mah we'ro'hhav ar'ba ba'a'mah hai'ri'ah
ha'e'hhat mi'dah a'hhat le'ash'tey es'reyh ye'ri'ot

LENGTH the~TENT-WALL the~UNIT THREE~s
in~the~FOREARM and~WIDTH FOUR in~the~
FOREARM the~TENT-WALL the~UNIT
MEASUREMENT UNIT to~ONE TEN TENT-
WALL~s□

{the} length {of} the (one) tent wall {is} \thirty/
(by) the forearm, and {the} width {is} four (by)
the forearm, the (one) tent wall measurement
{is} (one) (for) {the} <eleven> tent walls,□

26:9 וַחֲבַרְתָּ אֶת חֲמֵשׁ הַיְרִיעֵת לְבָד וְאֶת שֵׁשׁ הַיְרִיעֵת לְבָד וְכַפַּלְתָּ אֶת
הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל

we'hhi'bar'ta et hha'meysh hai'ri'ot le'vad we'et sheysh hai'ri'ot le'vad we'kha'phal'ta et
hai'ri'ah ha'shi'shit el mul pe'ney ha'o'hel

and~you(ms)~did~much~COUPLE AT FIVE
the~TENT-WALL~s to~STICK and~AT SIX the~
TENT-WALL~s to~STICK and~you(ms)~did~
DOUBLE-OVER AT the~TENT-WALL the~
SIXTH TO FOREFRONT FACE~s the~TENT□

and you will couple five {of} the tent walls
<alone> and six {of} the tent walls <alone>,
and you will double over the sixth tent wall to
{the} forefront face {of} the tent,□

26:10 וְעִשִּׂיתָ חֲמֵשִׁים לְלֶאֱתָהּ עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרֶת
וְחֲמֵשִׁים לְלֶאֱתָהּ עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִייתָ

we'a'si'ta hha'mi'shim lu'la'ot al she'phat hai'ri'ah ha'e'hhat ha'qi'tso'nah ba'hho'va'ret
wa'hha'mi'shim lu'la'ot al she'phat hai'ri'ah ha'hho've'ret ha'shey'nit

and~you(ms)~did~DO FIVE~s LOOP~s UPON
LIP the~TENT-WALL the~UNIT the~OUTER

and you will (make) \fifty/ loops upon {the} lip
{of} the (one) outer tent wall (with) the

* Specifically, the hair of the she-goats.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

in~the~COUPLING and~FIVE~s LOOP~s coupling, and \fifty/ loops upon {the} lip {of}
UPON LIP the~TENT-WALL the~COUPLING the tent wall {of} the second coupling,□
the~SECOND□

26:11 וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתְ אֶת הַקַּרְסִים בְּלִלְאֵת וְחִבַּרְתָּ
אֶת הָאֵהָל וְהִיָּה אֶחָד

we'a'si'ta qar'sey ne'hho'shet hha'mi'shim we'hey'vey'ta et haq'ra'sim ba'lu'la'ot
we'hhi'bar'ta et ha'o'hel we'hai'yah e'hhad

and~you(ms)~did~DO HOOK~s COPPER and you will (make) \fifty/ copper hooks, and
FIVE~s and~you(ms)~did~make~COME AT you will [bring] the hooks in the loops, and
the~HOOK~s in~the~LOOP~s and~you(ms)~ you will couple the tent, and he will exist {as
did~much~COUPLE AT the~TENT and~he~ a} unit,□
did~EXIST UNIT□

26:12 וְסָרַח הָעֵדוּף בִּירֵיעַת הָאֵהָל חֲצִי הַיְרִיעָה הַעֲדֹפֶת תִּסָּרַח עַל אַחֲרָי
הַמִּשְׁכָּן

we'se'rahh ha'o'deyph bi'ri'ot ha'o'hel hha'tsi hai'ri'ah ha'o'de'phet tis'rahh al a'hho'rey
ha'mish'kan

and~OVERHANG the~EXCEED~ing/er(ms) in~ and {the} overhang {of} the exceeding {part} in
TENT-WALL~s the~TENT HALF the~TENT- the tent walls {of} the tent, half {of} the tent
WALL the~EXCEED~ing/er(fs) you(ms)~will~ wall, the exceeding {part}, you will overhang
OVERHANG UPON BACK~s the~DWELLING□ upon {the} backs {of} the dwelling,□

26:13 וְהָאֵמָה מְזָה וְהָאֵמָה מְזָה בְּעֵדוּף בְּאַרְבָּן יְרֵיעַת הָאֵהָל יְהִיָּה סְרוּחַ עַל
צַדֵּי הַמִּשְׁכָּן מְזָה וּמְזָה לְכַסּוֹתוֹ

we'ha'a'mah mi'zeh we'ha'a'mah mi'zeh ba'o'deyph be'o'rekh ye'ri'ot ha'o'hel yih'yeh
sa'ru'ahh al tsi'dey ha'mish'kan mi'zeh u'mi'zeh le'kha'so'to

and~the~FOREARM from~THIS and~the~ and the forearm from this {side}, and the
FOREARM from~THIS in~the~EXCEED~ forearm from (that) {side}, in the exceeding
ing/er(ms) in~LENGTH TENT-WALL~s the~ {part} in {the} length {of the} tent walls {of}
TENT he~will~EXIST OVERHANG~ed(ms) the tent, will (be) overhung upon {the} sides
UPON SIDE~s the~DWELLING from~THIS {of} the dwelling, from this {side} and from
and~from~THIS to~>~much~COVER-OVER~ (that) {side} to cover him over,□
him□

26:14 וְעָשִׂיתָ מִכְסָּה לְאֵהָל עֶרְת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסָּה עֶרְת תְּחָשִׁים
מִלְמַעְלָה

we'a'si'ta mikh'seh la'o'hel o'rot ey'lim me'a'da'mim u'mikh'seyh o'rot te'hha'sim
mil'ma'lah

and~you(ms)~did~DO ROOF-COVERING to~ and you will (make) {a} roof covering (for) the
the~TENT SKIN~s BUCK~s be~much~BE-RED~ tent, skins {of} bucks being red, and {a} roof
ing/er(mp) and~ROOF-COVERING SKIN~s covering {of} skins {of} tahhashs* {on} <top>,□

* The Tahhash is an unknown species of animal.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

TAHHASH~s from~to~UPWARD~unto□

26:15 וְעָשִׂיתָ אֶת הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים

we'a'si'ta et haq'ra'shim la'mish'kan a'tsey shi'tim om'dim

and~you(ms)~did~DO AT the~BOARD~s to~ the~DWELLING TREE~s ACACIA~s <u>STAND</u> ~ ing/er(mp)□	and you will (make) the boards (for) the dwelling {of} \wood/ {of} acacia standing {up},□
---	---

26:16 עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְךָ הַקְּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד

e'ser a'mot o'rekh ha'qa'resh we'a'mah wa'hha'tsi ha'a'mah ro'hhav ha'qe'resh ha'e'hhad

TEN FOREARM~s LENGTH the~BOARD and~ FOREARM and~HALF the~FOREARM WIDTH the~BOARD the~UNIT□	ten forearms {is the} length {of} the board, and {a} forearm and {a} half {a} forearm {is the} width {of} the (one) board,□
--	---

26:17 שְׁתֵּי יָדוֹת לְקְרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֹבֵת אִשָּׁה אֶל אַחֲתָהּ כִּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל
קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן

she'tey ya'dot la'qe'resh ha'e'hhad me'shu'la'vot i'shah el a'hho'tah keyn ta'a'seh le'khol
qar'shey ha'mish'kan

TWO HAND~s to~the~BOARD the~UNIT be~ much~ <u>JOINED-TOGETHER</u> ~ing/er(fp) WOMAN TO SISTER~her SO you(ms)~will~ <u>DO</u> to~ALL BOARD~s the~DWELLING□	two hands* (for) the (one) board {for} being joined together, (each) to her sister, so you will (make) (for) all {the} boards {of} the dwelling,□
--	--

26:18 וְעָשִׂיתָ אֶת הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲשָׂרִים קָרֶשׁ לְפֶאת נֶגְבָּה תִּימְנָה

we'a'si'ta et haq'ra'shim la'mish'kan es'rim qe'resh liph'at neg'bah tey'ma'nah

and~you(ms)~did~DO AT the~BOARD~s to~ the~DWELLING TEN~s BOARD to~EDGE “Negev ^{PARCHED} ”~unto SOUTH~unto□	and you will (make) the boards (for) the dwelling, \twenty/ boards (for) {the} edge unto {the} “Negev ^{Parched} ”, unto {the} south,□
---	--

26:19 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקְּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי
יָדָתָיו

we'ar'ba'im ad'ney ke'seph ta'a'seh ta'hhat es'rim ha'qa'resh she'ney a'da'nim ta'hhat
ha'qe'resh ha'e'hhad lish'tey ye'do'taw ush'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad
lish'tey ye'do'taw

and~FOUR~s FOOTING~s SILVER you(ms)~ will~DO UNDER TEN~s the~BOARD TWO FOOTING~s UNDER the~BOARD the~UNIT	and you will (make) \forty/ footings {of} silver under \twenty/ {of} the board{s}, two footings under the (one) board (for) his two hands†,
---	---

* These “hands” are probably notched tenons which are cut into the board to join the boards together.

† These “hands” are probably notched tenons which are made to join the boards together.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

to~TWO HAND~s~him and~TWO FOOTING~s and two footings under the (other) board (for)
 UNDER the~BOARD the~UNIT to~TWO his two hands,□
 HAND~s~him□

26:20 וּלְצִלַּע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיית לַפְּאֵת צִפּוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ

ul'tse'la ha'mish'kan ha'shey'nit liph'at tsa'phon es'rim qa'resh

and~to~RIB the~DWELLING the~SECOND to~ and (for) {the} second rib {of} the dwelling, to
 EDGE NORTH TEN~s BOARD~□ {the} north edge, {is} \twenty/ board{s},□

26:21 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיָּהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים
 תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד

we'ar'ba'im ad'ney'hem ka'seph she'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad ush'ney
 a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad

and~FOUR~s FOOTING~s~them(m) SILVER and their \forty/ footings {of} silver, two
 TWO FOOTING~s UNDER the~BOARD the~ footings under the (one) board, and two
 UNIT and~TWO FOOTING~s UNDER the~ footings under the (other) board,□
 BOARD the~UNIT~□

26:22 וְלִרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שְׁשֵׁה קָרָשִׁים

ul'yar'ke'tey ha'mish'kan ya'mah ta'a'seh shi'shah qe'ra'shim

and~to~FLANK~s2 the~DWELLING SEA~unto and (for) {the} flanks* {of} the dwelling, unto
 you(ms)~will~DO SIX BOARD~s□ the seat, you will (make) six boards,□

26:23 וּשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכְּתָיִם

ush'ney qe'ra'shim ta'a'seh lim'quts'ot ha'mish'kan bai'yar'kha'ta'yim

and~TWO BOARD~s you(ms)~will~DO to~ and you will (make) two boards (for) {the}
 CORNER-POST~s the~DWELLING in~the~ corner posts {of} the dwelling in the flanks,□
 FLANK~s2~□

26:24 וַיְהִי תֹאמָם מִלְמָטָה וַיִּנְחְדּוּ יְהוָה תָּמִים עַל רֹאשׁוֹ אֶל הַטְּבַעַת הָאֶחָד
 כֵּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצַעַת יְהוָה

we'yih'yu to'a'mim mil'matah we'yahh'daw yih'yu ta'mim al ro'sho el ha'ta'ba'at
 ha'e'hhat keyn yih'yeh lish'ney'hem lish'ney ha'miq'tso'ot yih'yu

and~they(m)~will~EXIST BE-DOUBLE~ and they will exist being double beneath, and
 ing/er(mp) from~to~BENEATH and~ together they will exist whole upon his head
 TOGETHER they(m)~will~EXIST WHOLE (for) the (one) ring, so he will exist (for) {the}
 UPON HEAD~him TO the~RING the~UNIT SO two {of} them, (for) two {of} the buttresses
 he~will~EXIST to~TWO~them(m) to~TWO they will exist,□
 the~BUTTRESS~s they(m)~will~EXIST~□

* That is, "sides."

† Meaning "the west."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

26:25 וְהָיוּ שְׂמֹנֶה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כְּסֹף שֵׁשׁ עָשָׂר אַדְנָיִם שְׁנֵי אַדְנָיִם
תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אַדְנָיִם תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד

we'hai'u she'mo'nah qe'ra'shim we'ad'ney'hem ke'seph shi'shah a'sar a'da'nim she'ney
a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad ush'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad

and~they~did~EXIST EIGHT BOARD~s and~ FOOTING~s~them(m) SILVER SIX TEN and eight boards will exist, and their footings
FOOTING~s TWO FOOTING~s UNDER the~ BOARD the~UNIT and~TWO FOOTING~s footings under the (one) board and two
UNDER the~BOARD the~UNIT footings under the (other) board,□

26:26 וְעָשִׂיתָ בְּרִיחַם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקְרָשֵׁי צֹלַע הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד

we'a'si'ta ve'ri'hhim a'tsey shi'tim hha'mi'shah le'qar'shey tse'la ha'mish'kan ha'e'hhad

and~you(ms)~did~DO WOOD-BAR~s TREE~s and you will (make) wood bars {of} \wood/
ACACIA~s FIVE to~BOARD~s RIB the~ {of} acacia, five (for) {the} boards {of the}
DWELLING the~UNIT (one) rib {of} the dwelling,□

26:27 וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחַם לְקְרָשֵׁי צֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחַם לְקְרָשֵׁי
צֹלַע הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכְּתֵי יָמָה

wa'hha'mi'shah ve'ri'hhim le'qar'shey tse'la ha'mish'kan ha'shey'nit wa'hha'mi'shah
ve'ri'hhim le'qar'shey tse'la ha'mish'kan lai'yar'kha'ta'yim ya'mah

and~FIVE WOOD-BAR~s to~BOARD~s RIB and five wood bars (for) {the} boards {of the}
the~DWELLING the~SECOND and~FIVE second rib {of} the dwelling, and five wood
WOOD-BAR~s to~BOARD~s RIB the~ bars (for) {the} boards {of the} rib (for) the
DWELLING to~the~FLANK~s2 SEA~unto□ flanks {of} the dwelling unto the sea*,□

26:28 וְהַבְּרִיחַ הַתֵּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרַח מֵן הַקְּצֵה אֶל הַקְּצֵה

we'ha'be'ri'ahh ha'ti'khon be'tokh haq'ra'shim mav'ri'ahh min ha'qa'tseh el ha'qa'tseh

and~the~WOOD-BAR the~MIDDLEMOST in~ and the middlemost wood bar in {the} midst
MIDST the~BOARD~s make~FLEE-AWAY~ {of} the boards {will} [reach] from the
ing/er(ms) FROM the~EXTREMITY TO the~ extremity to the {other} end,□
EXTREMITY□

26:29 וְאֵת הַקְּרָשִׁים תַּצְפֶּה זָהָב וְאֵת טְבַעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחַם
וְצִפִּיתָ אֶת הַבְּרִיחַם זָהָב

we'et haq'ra'shim te'tsa'peh za'hav we'et ta'be'o'tey'hem ta'a'seh za'hav ba'tim
la'be'ri'hhim we'tsi'pi'ta et ha'be'ri'hhim za'hav

and~AT the~BOARD~s you(ms)~will~much~ and you will overlay the boards {with} gold,
OVERLAY GOLD and~AT RING~s~them(m) and their rings you will (make) {with} gold,

* Meaning "the west."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

you(ms)~will~DO GOLD HOUSE~s to~the~ houses* (for) the wood bars, and you will
WOOD-BAR~s and~you(ms)~did~much~ overlay the wood bars {with} gold,□
OVERLAY AT the~WOOD-BAR~s GOLD□

26:30 וְהִקְמַתְּ אֶת הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בְּהָר

wa'ha'qey'mo'ta et ha'mish'kan ke'mish'pa'to a'sher har'ey'ta ba'har
 and~*you(ms)~did~make~RISE* AT the~ and you will make the dwelling rise, like his
 DWELLING like~DECISION~him WHICH decision†, which you were [shown] in the
you(ms)~did~be~make~SEE in~the~HILL□ hill,□

26:31 וַעֲשִׂיתָ פָּרְכַת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב
 וַעֲשֵׂה אֹתָהּ כְּרִבִּים

we'a'si'ta pha'ro'khet te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar
 ma'a'seyh hho'sheyv ya'a'seh o'tah ke'ru'vim

and~*you(ms)~did~DO* TENT-CURTAIN BLUE and you will (make) {a} tent curtain {of} blue
 and~PURPLE and~KERMES SCARLET and~ and purple and kermes {of} scarlet and
 LINEN *be~make~TWIST-TOGETHER~* [twisted] linen, {a} work {of a} thinking‡, he
ing/er(ms) WORK THINK~ing/er(ms) he~will~ will (make) her {with} keruvs,□
DO AT~her KERUV~s□

26:32 וְנִתְּנָה אֹתָהּ עַל אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שְׁטִימִים מִצַּפִּים זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב עַל
 אַרְבָּעָה אֲדָנֵי כֶּסֶף

we'na'ta'tah o'tah al ar'ba'ah a'mu'dey shi'tim me'tsu'pim za'hav wa'wey'hem za'hav al
 ar'ba'ah ad'ney kha'seph

and~*you(ms)~did~GIVE~^* AT~her UPON and you will (place) her upon {the} four pillars
 FOUR PILLAR~s ACACIA~s *be~much~* {of} acacia, being overlaid {with} gold, their
OVERLAY~ing/er(ms) GOLD PEG~s~them(m) pegs {of} gold, upon {the} four footings {of}
 GOLD UPON FOUR FOOTING~s SILVER□ silver,□

26:33 וְנִתְּנָה אֹת הַפָּרְכַת תַּחַת הַקַּרְסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרְכַת אֵת
 אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפָּרְכַת לְכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים

we'na'ta'tah et ha'pa'ro'khet ta'hhat haq'ra'sim we'hey'vey'ta sham'mah mi'beyt
 la'pa'ro'khet eyt a'ron ha'ey'dut we'hiv'di'lah ha'pa'ro'khet la'khem beyn ha'qo'desh
 u'veyn qo'desh ha'qa'da'shim

and~*you(ms)~did~GIVE~^* AT the~TENT- and you will (place) the tent curtain under the
 CURTAIN UNDER the~HOOK~s and~*you(ms)~* hooks, and you will [bring] unto there, (inside)
did~make~COME THERE~unto from~HOUSE the tent curtain, {the} box {of} the evidence,
 to~the~TENT-CURTAIN AT BOX the~ and the tent curtain will make {a} separat(ion)
 EVIDENCE and~ she~*did~make~SEPARATE* (for) you, between the special {place} and the
 the~TENT-CURTAIN to~you(m) BETWEEN special {place of} special {place}s,□

* Or "housings."

† "Like his decision" means "according to the manner."

‡ This may be a work of an intricate design or made by "a thinker" in the sense of a designer.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

the~SPECIAL and~BETWEEN SPECIAL the~
SPECIAL~s□

26:34 וְנָתַתְּ אֶת הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ

we'na'ta'ta et ha'ka'po'ret al a'ron ha'ey'dut be'qo'desh ha'qa'da'shim

and~you(ms)~did~GIVE AT the~LID UPON and you will (place) the lid upon {the} box {of}
BOX the~EVIDENCE in~SPECIAL the~ the evidence in the special {place of} special
SPECIAL~s□ {place}s,□

26:35 וְשָׂמַתְּ אֶת הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפְּרֹכֶת וְאֵת הַמִּנְרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צִלְע צָפוֹן
הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל צִלְע צָפוֹן

we'sam'ta et ha'shul'hhan mi'hhuts la'pa'ro'khet we'et ham'no'rah no'khahh ha'shul'hhan
al tse'la ha'mish'kan tey'ma'nah we'ha'shul'hhan ti'teyn al tse'la tsa'phon

and~you(ms)~did~PLACE AT the~TABLE and you will place the table outside the tent
from~OUTSIDE to~the~TENT-CURTAIN and~ curtain, and the lampstand in front {of} the
AT the~LAMPSTAND IN-FRONT the~TABLE table upon {the} rib {of} the dwelling unto
UPON RIB the~DWELLING SOUTH~unto and~ {the} south, and the table you will (place)
the~TABLE you(ms)~will~GIVE UPON RIB upon {the} rib {of the} north,□
NORTH□

26:36 וְעָשִׂיתָ מָסַךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׂזָּר
מְעֵשֶׂה רֶקֶם

we'a'si'ta ma'sakh le'phe'tahh ha'o'hel te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni
we'sheysh mash'zar ma'a'seyh ro'qeym

and~you(ms)~did~DO CANOPY to~OPENING and you will (make) {a} canopy (for) {an}
the~TENT BLUE and~PURPLE and~KERMES opening {of} the tent {of} blue and purple and
SCARLET and~LINEN be~make~TWIST- kermes {of} scarlet and [twisted] linen, {a}
TOGETHER~ing/er(ms) WORK EMBROIDER~ work {of} embroidering*,□
ing/er(ms)□

26:37 וְעָשִׂיתָ לַמָּסַךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שֹׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב
וְיִצְקֶתָ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנִי נְחֹשֶׁת

we'a'si'ta la'ma'sakh hha'mi'shah a'mu'dey shi'tim we'tsi'pi'ta o'tam za'hav wa'wey'hem
za'hav we'ya'tsaq'ta la'hem hha'mi'shah ad'ney ne'hho'shet

and~you(ms)~did~DO to~the~CANOPY FIVE and you will (make) (for) the canopy five
PILLAR~s ACACIA~s and~you(ms)~did~ pillars {of} acacia, and you will overlay them
much~OVERLAY AT~them(m) GOLD PEG~s~ {with} gold, their pegs {of} gold, and you will
them(m) GOLD and~you(ms)~did~POUR- pour down† (for) them five footings {of}
DOWN to~them(m) FIVE FOOTING~s copper,□
COPPER□

* This word may also mean “an embroiderer.”

† In this context, to “pour down” means to “cast” an object from a molten metal.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

Chapter 27

27:1 וְעָשִׂיתָ אֶת הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אַרְבֵּי וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רַחֵב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת קָמֹתוֹ
 we'a'si'ta et ha'miz'bey'ahh a'tsey shi'tim hha'meysh a'mot o'rekh we'hha'meysh a'mot ro'hhav ra'vu'a yih'yeh ha'miz'bey'ahh we'sha'losh a'mot qo'ma'to

and~you(ms)~did~DO AT the~ALTAR TREE~s ACACIA~s FIVE FOREARM~s LENGTH and~ FIVE FOREARM~s WIDTH BE-SQUARE~ ed(ms) he~will~EXIST the~ALTAR and~THREE FOREARM~s HEIGHT~him□ and you will (make) the altar {of} \wood/ {of} acacia, five forearms {is the} length and five forearms {is the} width, the altar will exist squared, and three forearms {is} his height,□

27:2 וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמְּנוֹ תַּהְיֶינָה קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת
 we'a'si'ta qar'no'taw al ar'ba pi'no'taw mi'me'nu tih'yey'na qar'no'taw we'tsi'pi'ta o'to ne'hho'shet

and~you(ms)~did~DO HORN~s~him UPON FOUR CORNER~s~him FROM~him they(f)~ will~EXIST HORN~s~him and~you(ms)~did~ much~OVERLAY AT~him COPPER□ and you will (make) his* horns upon {the} four {of} his corners, from him his horns will exist, and you will overlay him {with} copper,□

27:3 וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדָשְׁנוֹ וְיַעֲיוּ וּמִזְרְקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו וּמַחְתָּתָיו לְכֹל כֶּלִי תַעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת
 we'a'si'ta si'ro'taw le'dash'no we'ya'aw umiz're'qo'taw u'miz'le'go'taw u'mahh'to'taw le'khol key'lav ta'a'seh ne'hho'shet

and~you(ms)~did~DO POT~s~him to~ >~much~MAKE-FAT~him and~SHOVEL~s~ him and~SPRINKLING-BASIN~s~him and~ FORK~s~him and~FIRE-PAN~s~him to~ALL ITEM~s~him you(ms)~will~DO COPPER□ and you will (make) his† pots (for) [removing fat residue], and his shovels, and his sprinkling basins, and his forks, and his fire pans, you will (make) all his items {with} copper,□

27:4 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טְבֻעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוּתָיו
 we'a'si'ta lo mikh'bar ma'a'seyh re'shet ne'hho'shet we'a'si'ta al ha're'shet ar'ba ta'be'ot ne'hho'shet al ar'ba qe'tso'taw

and~you(ms)~did~DO to~him GRATE WORK NETTING COPPER and~you(ms)~did~DO and you will (make) (for) him‡ {a} grate work {of} netting {with} copper, and you will (make)

* Referring to the “altar,” a masculine word in Hebrew.

† Referring to the “altar,” a masculine word in Hebrew.

‡ Referring to the “altar,” a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

UPON the~NETTING FOUR RING~s COPPER upon the netting four rings {of} copper upon
UPON FOUR EXTREMITY~s~him□ his four extremities,□

27:5 וְנִתְּתָה אֹתָהּ תַּחַת כְּרֹכַב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֻצֵי הַמִּזְבֵּחַ

we'na'ta'tah o'tah ta'hhat kar'kov ha'miz'bey'ahh mil'ma'tah we'hait'ah ha're'shet ad
hha'tsi ha'miz'bey'ahh

and~you(ms)~did~GIVE~^ AT~her UNDER and you will (place) her* under {the} outer rim
OUTER-RIM the~ALTAR from~to~BENEATH {of} the altar beneath, and the netting will
and~ she~did~EXIST the~NETTING UNTIL exist <in the middle> {of} the altar,□
HALF the~ALTAR□

27:6 וְעָשִׂיתָ בְּדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצַפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת

we'a'si'ta va'dim la'miz'bey'ahh ba'dey a'tsey shi'tim we'tsi'pi'ta o'tam ne'hho'shet

and~you(ms)~did~DO STICK~s to~the~ and you will (make) sticks (for) the altar, sticks
ALTAR STICK~s TREE~s ACACIA~s and~ {of} \wood/ {of} acacia, and you will overlay
you(ms)~did~much~OVERLAY AT~them(m) them {with} copper,□
COPPER□

27:7 וְהוֹבֵא אֶת בְּדָיו בְּטַבְעוֹת וְהָיוּ הַבְּדִים עַל שְׁתֵּי צִלְעוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ

we'hu'va et ba'daw ba'ta'ba'ot we'hai'u ha'ba'dim al she'tey tsal'ot ha'miz'bey'ahh
bish'a'rey'kha o'to

and~he~did~be~make~COME AT STICK~s~ and his sticks will be [brought] in the rings,
him in~the~RING~s and~they~did~EXIST and the sticks will exist upon the acacia ribs
the~STICK~s UPON ACACIA~s RIB~s the~ {of} the altar in lift{ing} him† up,□
ALTAR in~>~LIFT-UP AT~him□

27:8 נְבוֹב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאִשֶּׁר הָרָאָה אֶתְךָ בְּהָר כֵּן יַעֲשֶׂה

ne'vuv lu'hhot ta'a'seh o'to ka'a'sheyr her'ah ot'kha ba'har keyn ya'a'su

HOLLOW-OUT~ed(ms) SLAB~s you(ms)~will~ {with} hollowed out slabs you will (make) him,
DO AT~him like~WHICH he~did~make~SEE <just as> [shown] you in the hill, so they will
AT~you(ms) in~the~HILL SO they(m)~will~ do,□
DO□

27:9 וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לְפָאֵת נֹגֵב תִּימְנָה קִלְעִים לְחֻצַּר שֵׁשׁ מְשֻׂזָּר מֵאָה בְּאֵמָה אַרְדָּ לְפָאֵה הָאֶחָת

we'a'si'ta eyt hha'tsar ha'mish'kan liph'at ne'gev tey'ma'nah qe'la'im le'hha'tseyr sheysh
mash'zar mey'ah va'a'mah o'rekh la'pey'ah ha'e'hhat

* Referring to the “netting,” a feminine word in Hebrew.

† Referring to the “altar,” a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~you(ms)~did~DO AT YARD the~ DWELLING to~EDGE “Negev ^{PARCHED},” SOUTH~ unto SLING~s to~the~YARD LINEN be~make~ TWIST-TOGETHER~ing(er)(ms) HUNDRED in~ the~FOREARM LENGTH to~the~EDGE the~ UNIT□

and you will (make) {a} yard {of} the dwelling to {the} edge unto the “Negev ^{Parched}”*, slings (for) the yard {of} [twisted] linen, {a} hundred (by) the forearm {is the} length (for) the (one) edge,□

27:10 עֲמֻדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְנִשְׂקֵיהֶם כֶּסֶף

we'a'mu'daw es'rim we'ad'ney'hem es'rim ne'hho'shet wa'wey ha'a'mu'dim wa'hha'shu'qey'hem ka'seph

and~PILLAR~s~him TEN~s and~FOOTING~s~ them(m) TEN~s COPPER PEG~s the~PILLAR~s and~BINDER~s~them(m) SILVER□

and his \twenty/ pillars, and their \twenty/ footings {are of} copper, {the} pegs {of} the pillars and their binders {are of} silver,□

27:11 וְכֹן לְפֶאת צָפוֹן בְּאַרְבָּע קְלָעִים מֵאָה אַרְבָּע וְעֶמְדוֹ עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְנִשְׂקֵיהֶם כֶּסֶף

we'kheyn liph'at tsa'phon ba'o'rekh qe'la'im mey'ah o'rekh we'a'mu'daw es'rim we'ad'ney'hem es'rim ne'hho'shet wa'wey ha'a'mu'dim wa'hha'shu'qey'hem ka'seph

and~SO to~EDGE NORTH in~the~LENGTH SLING~s HUNDRED LENGTH and~PILLAR~s~ him TEN~s and~FOOTING~s~them(m) TEN~s COPPER PEG~s the~PILLAR~s and~ BINDER~s~them(m) SILVER□

and so, (for) {the} edge {of the} north in the length, {the} slings {are a} hundred {in} length, and his \twenty/ pillars and their \twenty/ footings {of} copper, {the} pegs {of} the pillars and their binders {of} silver,□

27:12 וְרֹחַב הַחֲצַר לְפֶאת יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עֶמְדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה

we'ro'hhav he'hha'tseyr liph'at yam qe'la'im hha'mi'shim a'mah a'mu'dey'hem a'sa'rah we'ad'ney'hem a'sa'rah

and~WIDTH the~YARD to~EDGE SEA SLING~s FIVE~s FOREARM PILLAR~s~ them(m) TEN and~FOOTING~s~them(m) TEN□

and {the} width {of} the yard (for) the edge {of the} sea† {are the} slings {of} \fifty/ forearm{s}, their ten pillars and their ten footings,□

27:13 וְרֹחַב הַחֲצַר לְפֶאת קִדְמָה מִזְרְחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה

we'ro'hhav he'hha'tseyr liph'at qeyd'mah miz'ra'hah hha'mi'shim a'mah

and~WIDTH the~YARD to~EDGE EAST~unto SUNRISE~unto FIVE~s FOREARM□

and {the} width {of} the yard (for) unto {the} edge {of the} east, unto {the} sunrise, {is} \fifty/ forearm{s},□

27:14 וְחִמְשַׁ עֲשָׂרָה אַמָּה קְלָעִים לְכַתֵּף עֶמְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה

* That is the “south.”

† Meaning “the west.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wa'hha'meysh es'reyh a'mah qe'la'im la'ka'teyph a'mu'dey'hem she'lo'shah
we'ad'ney'hem she'lo'shah

and~FIVE TEN FOREARM SLING~s to~the~
SHOULDER-PIECE PILLAR~s~them(m) THREE
and~FOOTING~s~them(m) THREE□ and <fifteen> forearm{s are the} slings (for)
the shoulder piece, their three pillars and their
three footings,□

27:15 ולַכְתָּף הַשְּׁנִיִּת חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

we'la'ka'teyph ha'shey'nit hha'meysh es'reyh qe'la'im a'mu'dey'hem she'lo'shah
we'ad'ney'hem she'lo'shah

and~to~the~SHOULDER-PIECE the~SECOND
FIVE TEN SLING~s PILLAR~s~them(m) THREE
and~FOOTING~s~them(m) THREE□ and (for) the second shoulder piece {are}
<fifteen> slings, their three pillars and their
three footings,□

27:16 וְלִשְׁעַר הַחֲצַר מִסָּדָּ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עֲמֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה

ul'sha'ar he'hha'tseyr ma'sakh es'rim a'mah te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni
we'sheysh mash'zar ma'a'seyh ro'qeym a'mu'dey'hem ar'ba'ah we'ad'ney'hem ar'ba'ah

and~to~GATE the~YARD CANOPY TEN~s
FOREARM BLUE and~PURPLE and~KERMES
SCARLET and~LINEN be~make~TWIST-
TOGETHER~ing/er(ms) WORK EMBROIDER~
ing/er(ms) PILLAR~s~them(m) FOUR and~
FOOTING~s~them(m) FOUR□ and (for) {the} gate {of} the yard {is a} canopy
{of} \twenty/ forearm{s of} blue and purple
and kermes {of} scarlet and [twisted] linen, {a}
work {of} embroidering*, their four pillars and
their four footings,□

27:17 כֹּל עַמֻּדֵי הַחֲצַר סָבִיב מִחֻשְׁקִים כֶּסֶף וְוִיָּהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת

kol a'mu'dey he'hha'tseyr sa'viv me'hhu'sha'qim ke'seph wa'wey'hem ka'seph
we'ad'ney'hem ne'hho'shet

ALL PILLAR~s the~YARD ALL-AROUND be~
much~ATTACH~ing/er(mp) SILVER PEG~s~
them(m) SILVER and~FOOTING~s~them(m)
COPPER□ all {the} pillars {of} the yard all around {it},
being attached {with} silver, their pegs {of}
silver and their footings {of} copper,□

27:18 אַרְךָ הַחֲצַר מֵאָה בְּאַמָּה וְרוֹחַב חֲמֵשִׁים בְּחֲמֵשִׁים וְקֶמֶח חֲמֵשׁ אַמּוֹת
שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת

o'rekh he'hha'tseyr mey'ah va'a'mah we'ro'hhav hha'mi'shim ba'hha'mi'shim we'qo'mah
hha'meysh a'mot sheysh mash'zar we'ad'ney'hem ne'hho'shet

LENGTH the~YARD HUNDRED in~the~
FOREARM and~WIDTH FIVE~s in~the~FIVE~s
{the} length {of} the yard {is a} hundred (by)
the forearm, and {the} width {is} \fifty/ (by)

* This word may also mean "an embroiderer."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~HEIGHT FIVE FOREARM~s LINEN *be~* the forearm(s)*, and {the} height {is} five
make~TWIST-TOGETHER~ing/er(ms) and~ forearms, {with} [twisted] linen and their
 FOOTING~s~them(m) COPPER□ footings {of} copper,□

27:19 לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדְתוֹ וְכֹל יְתִדְתָּיו וְכֹל יְתִדֵת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת

le'khol ke'ley ha'mish'kan be'khol a'vo'da'to we'khol ye'tey'do'taw we'khol yit'dot
 he'hha'tseyr ne'hho'shet

to~ALL ITEM~s the~DWELLING in~ALL to all {the} items {of} the dwelling, in all his
 SERVICE~him and~ALL TENT-PEG~s~him service, and all his tent pegs, and all {the} tent
 and~ALL TENT-PEG~s the~YARD COPPER□ pegs {of} the yard {are} copper,□

27:20 וְאַתָּה תִצְוֶה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לַמָּאוֹר
 לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד

we'a'tah te'tsa'weh et be'ney yis'ra'eyl we'yi'q'hhu ey'ley'kha she'men za'yit zakh ka'tit
 la'ma'or le'ha'a'lot neyr ta'mid

and~YOU(ms) *you(ms)~will~much~DIRECT* and you, you will direct {the} sons {of} “Yisra'el
 AT SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,,} He turns El aside,,”, and they will take to you {the}
 and~they(m)~will~TAKE TO~you(ms) OIL refined {and} crushed oil {of the} olive (for)
 OLIVE REFINED CRUSHED to~the~LUMINARY the luminary, to make {the} lamp go up†
 to~>~make~GO-UP LAMP CONTINUALLY□ continually,□

27:21 בְּאֵהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו
 מַעֲרֹב עַד בִּקְרָ לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

be'o'hel mo'eyd mi'hhuts la'pa'ro'khet a'sher al ha'ey'dut ya'a'rokh o'to a'ha'ron
 u'va'naw mey'e'rev ad bo'qer liph'ney YHWH hhu'qat o'lam le'do'ro'tam mey'eyt be'ney
 yis'ra'eyl

in~TENT APPOINTED from~OUTSIDE to~the~ TENT-CURTAIN WHICH UPON the~EVIDENCE in {the} tent {of the} appointed {place},
^{LIGHT-} *he~will~ARRANGE AT~him “Aharon* outside the tent curtain, which is upon the
 BRINGER,, and~SON~s~him from~EVENING evidence, “Aharon ^{Light bringer,,}, and his sons, will
 UNTIL MORNING to~FACE~s “Yhwh ^{he~will~BE,,} arrange him, from {the} evening until {the}
 RITUAL DISTANT to~GENERATION~s~ morning <in front of> “Yhwh ^{He is,,}, {a} ritual {of
 them(m) from~AT SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-} a) distant {time} (for) their generations, from
 ASIDE~+~MIGHTY-ONE,,□ {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,,},□

Chapter 28

28:1 וְאַתָּה תִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת אֶהְרֹן אַחִיד וְאַתָּה בְּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

* The word בְּחֻמָּשִׁים (in fifty) is probably a scribal error and may originally have been written as בְּאַמָּה (by the forearms).

† The word “go up” is referring to the rising flame of the lamp.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

לְכַהֵנוּ לִי אֶהְרֹן נָדָב וְאֶבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתְמָר בְּנֵי אֶהְרֹן

we'a'tah haq'reyv ey'ley'kha et a'ha'ron a'hhi'kha we'et ba'naw i'to mi'tokh be'ney yis'ra'eyl le'kha'ha'no li a'ha'ron na'dav wa'a'vi'hu el'a'zar we'i'ta'mar be'ney a'ha'ron

and~YOU(ms) *!(ms)~make~COME-NEAR TO~*
you(ms) AT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," BROTHER~
you(ms) and~AT SON~s~him AT~him from~
MIDST SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}" to~>~*much*~ADORN~him to~me
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," "Nadav <sup>he~did~OFFER-
WILLINGLY</sup>," and~"Aviyhu ^{FATHER~me~+~HE}," "Elazar
MIGHTY-ONE~+~he~did~HELP," and~"Iytamar <sup>ISLAND~+~
DATE-PALM</sup>," SON~s "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," □

and you, [bring near] to you "Aharon <sup>Light
bringer</sup>," your brother, and his sons (with) him,
from {the} midst {of the} sons {of} "Yisra'el <sup>He
turns El aside</sup>," to adorn him (for) me, "Nadav <sup>He
offered willingly</sup>" and "Aviyhu ^{He is my father}," "Elazar ^{El}
helps" and "Iytamar ^{Island of the date palm}," {the} sons
{of} "Aharon ^{Light bringer}," □

28:2 וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחָיד לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת

we'a'si'ta vig'dey qo'desh le'a'ha'ron a'hhi'kha le'kha'vod ul'tiph'a'ret

and~you(ms) *did~DO* GARMENT~s SPECIAL
to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," BROTHER~you(ms)
to~ARMAMENT and~to~DECORATION □

and you will (make) garments {of}
special{ness} (for) "Aharon ^{Light bringer}," your
brother, (for) armament and (for)
decoration, □

28:3 וְאַתָּה תַּדְבֵּר אֶל כָּל חַכְמֵי לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתִיו רֹחַ חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֵת
בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדְשׁוֹ לְכַהֵנוּ לִי

we'a'tah te'da'beyr el kol hhakh'mey leyv a'sher mi'ley'tiw ru'ahh hhakh'mah we'a'su et big'dey a'ha'ron le'qad'sho le'kha'ha'no li

and~YOU(ms) *you(ms)~will~much~SPEAK TO*
ALL SKILLED-ONE~s HEART WHICH *I~did~
much~FILL~*him WIND SKILL and~*they~did~
DO AT GARMENT~s* "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" to~
>~*much~SET-APART~*him to~>~*much~
ADORN~*him to~me □

and you, you will speak to all {the} skilled ones
{of} heart, (whom) I filled {with the} wind* {of}
skill, and they will (make) {the} garments {of}
"Aharon ^{Light bringer}" to set him apart, to adorn
him (for) me, □

28:4 וְאַלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּד וּמַעִיל וּכְתָנֶת תְּשֻׁבֵץ מִצְנַפֶּת
וְאַבְיָט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחָיד וּלְבָנָיו לְכַהֵנוּ לִי

we'ey'leh ha'be'ga'dim a'sher ya'a'su hho'shen we'ey'phod um'il ukh'to'net tash'beyts mits'ne'phet we'av'neyt we'a'su vig'dey qo'desh le'a'ha'ron a'hhi'kha ul'va'naw le'kha'ha'no li

and~THESE the~GARMENT~s WHICH
they(m)~will~DO BREASTPLATE and~EPHOD
and~CLOAK and~TUNIC WOVEN-MATERIAL
TURBAN and~SASH and~*they~did~DO*
GARMENT~s SPECIAL to~"Aharon ^{LIGHT-}

and these {are} the garments which they will
(make), breastplate and ephod and cloak and
tunic {of} woven material, turban and sash,
and they will (make) garments {of}
special{ness} (for) "Aharon ^{Light bringer}," your

* The wind, or breath, of an individual is his character.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

BRINGER, BROTHER~you(ms) and~to~SON~s~ brother, and (for) his sons, to adorn him (for) him to~>~much~ADORN~him to~me□ me,□

28:5 וְהִם יִקְחוּ אֶת הַזָּהָב וְאֶת הַתְּכֵלֶת וְאֶת הָאַרְגָּמָן וְאֶת תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת הַיָּשָׁן

we'heym yiq'hhu et ha'za'hav we'et hat'khey'let we'et ha'ar'ga'man we'et to'la'at ha'sha'ni we'et ha'sheysh

and~THEY(m) *they(m)*~will~TAKE AT the~ GOLD and~AT the~BLUE and~AT the~ PURPLE and~AT KERMES the~SCARLET and~ AT the~LINEN□ and they, they will take the gold and the blue and the purple and {the} kermes {of} the scarlet and the linen,□

28:6 וַעֲשׂוּ אֶת הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׂזָּר מֵעֵשֶׂה חֲשֵׁב

we'a'su et ha'ey'phod za'hav te'khey'let we'ar'ga'man to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar ma'a'seyh hho'sheyv

and~they~did~DO AT the~EPHOD GOLD BLUE and~PURPLE KERMES SCARLET and~ LINEN *be~make~TWIST-TOGETHER~ ing/er(ms) WORK THINK~ing/er(ms)*□ and they will (make) the ephod {with} gold, blue and purple, kermes {of} scarlet and [twisted] linen, {a} work {of a} thinking*,□

28:7 שְׁתֵּי כְּתֹפֶת חִבְרַת יְהִיָּה לוֹ אֶל שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרָ

she'tey khe'tey'phot hhov'rot yih'yeh lo el she'ney qe'tso'taw we'hhu'bar

TWO SHOULDER-PIECE~s COUPLE~ing/er(fp) he† will (have) two shoulder pieces coupl{ed he~will~EXIST to~him TO TWO together} (at) {the} two {of} his extremities, EXTREMITY~s~him and~he~did~be~much~ and he will be coupled,□ COUPLE□

28:8 וְחֲשֵׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמְנוֹ יְהִיָּה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׂזָּר

we'hhey'shev a'phu'da'to a'sher a'lav ke'ma'a'sey'hu mi'me'nu yih'yeh za'hav te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar

and~DECORATIVE-BAND EPHOD~him WHICH UPON~him like~WORK~him FROM~him *he~ will~EXIST GOLD BLUE and~PURPLE and~ KERMES SCARLET and~LINEN be~make~ TWIST-TOGETHER~ing/er(ms)*□ and {the} decorative band {of} his ephod, which {is} upon him, he will exist {just} like his work, gold, blue and purple and kermes {of} scarlet and [twisted] linen,□

28:9 וְלִקְחֹתָ אֶת שְׁתֵּי אַבְנֵי שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

we'la'qahh'ta et she'tey av'ney sho'ham u'phi'tahh'ta a'ley'hem she'mot be'ney yis'ra'ely

* This may be a work of an intricate design or made by “a thinker” in the sense of a designer.

† Referring to the “Ephod,” a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'a'si'ta mish'be'tsot za'hav

and~you(ms)~did~DO PLAITS~s GOLD□ and you will (make) plaits {of} gold,□

28:14 וְשֵׁי שְׂרָשֹׁת זָהָב טְהוֹר מִגְּבֹלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מֵעֵשֶׂה עֲבֹת וְנִתְּתָה אֶת שְׂרָשֹׁת הָעֲבֹת עַל הַמְּשָׁבָצֹת

ush'tey shar'she'rot za'hav ta'hor mig'ba'lot ta'a'seh o'tam ma'a'seyh a'vot we'na'ta'tah et shar'she'rot ha'a'vo'tot al ha'mish'be'tsot

and~TWO CHAIN~s GOLD PURE and two chains {of} pure gold {are at the} BOUNDARY~s you(ms)~will~DO AT~them(m) boundaries, you will (make) them {a} work {of} WORK THICK-CORD and~you(ms)~did~ a) thick cord, and you will (place) {the} chains GIVE~^ AT CHAIN~s the~THICK-CORD~s {of} thick cords upon the plaits,□ UPON the~PLAIT~s□

28:15 וְעֲשִׂיתָ חֲשֹׁן מִשְׁפָּט מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב כְּמֵעֵשֶׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיֹשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ

we'a'si'ta hho'shen mish'pat ma'a'seyh hho'sheyv ke'ma'a'seyh ey'phod ta'a'se'nu za'hav te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar ta'a'seh o'to

and~you(ms)~did~DO BREASTPLATE and you will (make) {a} breastplate {of} DECISION WORK THINK~ing/er(ms) like~ decision, {a} work {of} thinking*, like {the} WORK EPHOD you(ms)~will~DO~him GOLD work {of the} ephod you will (make) him, BLUE and~PURPLE and~KERMES SCARLET {with} gold, blue and purple and kermes {of} and~LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~ scarlet and [twisted] linen you will (make) ing/er(ms) you(ms)~will~DO AT~him□ him,□

28:16 רְבִיעַ יְהִיָּה כְּפִיֹל זֶרֶת אֲרָכוּ וְזֶרֶת רַחְבּוֹ

ra'vu'a yih'yeh ka'phul ze'ret ar'ko we'ze'ret rahh'bo

BE-SQUARE~ed(ms) he~will~EXIST DOUBLE- he will exist squared, doubled over, {a} finger OVER~ed(ms) FINGER-SPAN LENGTH~him span {is} his length, and {a} finger span {is} his and~FINGER-SPAN WIDTH~him□ width,□

28:17 וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֶבֶן אֲרָבַעַה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם פְּטוּדָה וּבְרֻקָּת הַטּוּר הָאֶחָד

u'mi'ley'ta bo mi'lu'at e'ven ar'ba'ah tu'rim a'ven tur o'dem pit'dah u'va're'qet ha'tur ha'e'hhad

and~you(ms)~did~much~FILL in~him and you will [set] in him setting{s of} stonet†, SETTING STONE FOUR ROW~s STONE ROW four rows {of} stone, {a} row {of} carnelian, CARNELIAN OLIVINE and~EMERALD the~ olivine and emerald {is} the (one) row,□ ROW the~UNIT□

* This may be a work of an intricate design or made by “a thinker” in the sense of a designer.
 † The identification of these twelve stones is uncertain (see the dictionary entry for each stone for additional information).

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

28:18 וְהַטּוֹר הַשְּׁנִי נֶפֶד סָפִיר וְיַהֲלָם

we'ha'tur ha'shey'ni no'pkeh sa'pir we'ya'ha'lom

and~the~ROW the~SECOND TURQUOISE and the second row {is} turquoise, lapis-lazuli
LAPIS-LAZULI and~FLINT□ and flint,□

28:19 וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחַלְמָה

we'ha'tur hash'li'shi le'shem she'vo we'ahh'la'mah

and~the~ROW the~THIRD OPAL AGATE and~ AMETHYST□ and the third row {is} opal, agate and amethyst,□

28:20 וְהַטּוֹר הַרְבִּיעִי תְּרַשִּׁישׁ וְשֹׁהַם וְיִשְׁפָּה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יְהִיוּ בְּמַלּוֹאֲתָם

we'ha'tur har'vi'i tar'shish we'sho'ham we'yash'pheyh me'shu'ba'tsim za'hav yih'yu be'mi'lu'o'tam

and~the~ROW the~FOURTH TOPAZ and~ ONYX and~JASPER *be~much~WEAVE~ ing/er(mp)* GOLD *they(m)~will~EXIST in~ SETTING~s~them(m)*□ and the fourth row {is} topaz and onyx and jasper, being woven {with} gold they will exist in their settings,□

28:21 וְהָאֲבָנִים תְּהִינָן עַל שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה עַל שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל שְׁמוֹ תְּהִינָן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שֻׁבָּט

we'ha'a'va'nim tih'yey'na al she'mot be'ney yis'ra'eyl she'teym es'reyh al she'mo'tam pi'tu'hhey hho'tam ish al she'mo tih'yey'na lish'ney a'sar sha'vet

and~the~STONE~s *they(f)~will~EXIST UPON TITLE~s SON~s* "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~} MIGHTY-ONE," TWO TEN UPON TITLE~s~them(m) CARVING~s SEAL MAN UPON TITLE~him *they(f)~will~EXIST to~TWO TEN STAFF□* and the stones will exist (according to) {the} titles {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}," <twelve> (according to) their titles, carvings {of the} seal {of} (each) (according to) his title, they will exist (for) {the} <twelve> staff{s}*□

28:22 וְעֲשִׂיתָ עַל הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר

we'a'si'ta al ha'hho'shen shar'shot gav'lut ma'a'seyh a'vot za'hav ta'hor

and~you(ms)~did~DO UPON the~ BREASTPLATE CHAIN~s EDGING WORK THICK-CORD GOLD PURE□ and you will (make) upon the breastplate chains, {the} edging {is a} work {of a} thick cord {of} pure gold,□

28:23 וְעֲשִׂיתָ עַל הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנִתְּתָ אֶת שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן

we'a'si'ta al ha'hho'shen she'tey ta'be'ot za'hav we'na'ta'ta et she'tey ha'ta'ba'ot al she'ney qe'tsot ha'hho'shen

and~you(ms)~did~DO UPON the~ and you will (make) upon the breastplate two

* Or "tribes."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

BREASTPLATE TWO RING~s GOLD and~ you(ms)~did~GIVE AT TWO the~RING~s UPON TWO EXTREMITY~s the~ BREASTPLATE□ rings {of} gold, and you will (place) the two rings upon {the} two extremities {of} the breastplate,□

28:24 וְנִתְּתָה אֶת שְׁתֵּי עֲבֹתֵי הַזָּהָב עַל שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת אֶל קְצוֹת הַחֹשֶׁן

we'na'ta'tah et she'tey a'vo'tot ha'za'hav al she'tey ha'ta'ba'ot el qe'tsot ha'hho'shen

and~you(ms)~did~GIVE~^ AT TWO THICK-CORD~s the~GOLD UPON TWO the~RING~s TO EXTREMITY~s the~BREASTPLATE□ and you will (place) {the} two thick cords {of} gold upon {the} two rings (at) {the} extremities {of} the breastplate,□

28:25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל שְׁתֵּי הַמְּשָׁבְצוֹת וְנִתְּתָה עַל כְּתֻפּוֹת הָאֵפֹד אֶל מוֹל פְּנָיו

we'eyt she'tey qe'tsot she'tey ha'a'vo'tot ti'teyn al she'tey ha'mish'be'tsot we'na'ta'tah al kit'phot ha'ey'phod el mul pa'naw

and~AT TWO EXTREMITY~s TWO the~THICK-CORD~s you(ms)~will~GIVE UPON TWO the~PLAIT~s and~you(ms)~did~GIVE~^ UPON SHOULDER-PIECE~s the~EPHOD TO FOREFRONT FACE~s~him□ and {the} two extremities {of} the two thick cords you will (place) upon the two plaits, and you will (place) upon {the} shoulder pieces {of} the ephod to {the} forefront {of} his face,□

28:26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְשָׂמַתָּ אֹתָם עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל עֵבֶר הָאֵפֹד בֵּיתָהּ

we'a'si'ta she'tey ta'be'ot za'hav we'sam'ta o'tam al she'ney qe'tsot ha'hho'shen al se'pha'to a'sher el ey'ver ha'ey'phod bai'tah

and~you(ms)~did~DO TWO RING~s GOLD and~you(ms)~did~PLACE AT~them(m) UPON TWO EXTREMITY~s the~BREASTPLATE UPON LIP~him WHICH TO OTHER-SIDE the~EPHOD HOUSE~unto□ and you will (make) two rings {of} gold, and you will place them upon {the} two extremities {of} the breastplate upon his lip, which {is} (on) {the} other side {of} the ephod, unto {the} (inside),□

28:27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֹתָם עַל שְׁתֵּי כְּתֻפּוֹת הָאֵפֹד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פְּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפֹד

we'a'si'ta she'tey ta'be'ot za'hav we'na'ta'tah o'tam al she'tey khit'phot ha'ey'phod mil'ma'tah mi'mul pa'naw le'u'mat mahh'bar'to mi'ma'al le'hhey'shev ha'ey'phod

and~you(ms)~did~DO TWO RING~s GOLD and~you(ms)~did~GIVE~^ AT~them(m) UPON TWO SHOULDER-PIECE~s the~EPHOD from~to~BENEATH from~FOREFRONT FACE~s~him to~ALONGSIDE JOINT~him from~UPWARD to~DECORATIVE-BAND the~EPHOD□ and you will (make) two rings {of} gold, and you will (place) them upon {the} two shoulder pieces {of} the ephod, beneath {the} forefront {of} his face, alongside his joint, <above> {the} decorative band {of} the ephod,□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

28:28 וַיִּרְכְּסוּ אֶת הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ אֶל טְבַעַת הָאֶפֹּד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת
עַל חֹשֶׁב הָאֶפֹּד וְלֹא יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֹּד

we'yir'ke'su et ha'hho'shen mi'ta'be'o'taw el ta'be'ot ha'ey'phod biph'til te'khey'let
lih'yot al hhey'shev ha'ey'phod we'lo yi'zahh ha'hho'shen mey'al ha'ey'phod

and~they(m)~will~TIE-ON AT the~
BREASTPLATE RING~s~him TO RING~s the~
EPHOD in~CORD BLUE to~>~EXIST UPON
DECORATIVE-BAND the~EPHOD and~NOT
he~will~be~LOOSEN the~BREASTPLATE
from~UPON the~EPHOD□

and they will tie on the breastplate {by} his
rings to {the} rings {of} the ephod (with) {a}
cord {of} blue, to exist upon {the} decorative
band {of} the ephod, and the breastplate will
not be loosened from upon the ephod,□

28:29 וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת שְׂמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל לְבוֹ בָּבֹאוּ
הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד

we'na'sa a'ha'ron et she'mot be'ney yis'ra'eyl be'hho'shen ha'mish'pat al li'bo be'vo'o el
ha'qo'desh le'zi'ka'ron liph'ney YHWH ta'mid

and~he~did~LIFT-UP "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} AT
TITLE~s SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+}
MIGHTY-ONE, in~BREASTPLATE the~DECISION
UPON HEART~him in~>~COME~him TO the~
SPECIAL to~REMEMBRANCE to~FACE~s
"Yhwh ^{he~will~BE} CONTINUALLY□

and "Aharon ^{Light bringer} lifted up {the} titles {of
the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, in {the}
breastplate {of} the decision upon his heart, in
his coming to the special {place} garments {of}
special {place} (for) {a} remembrance <in front
of> "Yhwh ^{He is} continually,□

28:30 וְנָתַתְּ אֶל חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת הָאוּרִים וְאֶת הַתְּמִימִים וְהָיוּ עַל לֵב אַהֲרֹן
בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת מִשְׁפָּט בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל לְבוֹ לִפְנֵי יְהוָה
תָּמִיד

we'na'ta'ta el hho'shen ha'mish'pat et ha'u'rim we'et ha'tu'mim we'hai'u al leyv a'ha'ron
be'vo'o liph'ney YHWH we'na'sa a'ha'ron et mish'pat be'ney yis'ra'eyl al li'bo liph'ney
YHWH ta'mid

and~you(ms)~did~GIVE TO BREASTPLATE
the~DECISION AT the~"Uriym ^{LIGHT~s} and~AT
the~"Tumiym ^{FULL-STRENGTH~s} and~they~did~
EXIST UPON HEART "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} in~
>~COME~him to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE},
and~he~did~LIFT-UP "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} AT
DECISION SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+}
MIGHTY-ONE, UPON HEART~him to~FACE~s
"Yhwh ^{he~will~BE} CONTINUALLY□

and you will (place) the "Uriym ^{Lights} and the
"Tumiym ^{Full strengths} (on) {the} breastplate {of}
the decision, and they will exist upon {the}
heart {of} "Aharon ^{Light bringer} in his coming <in
front of> "Yhwh ^{He is}, and "Aharon ^{Light bringer}
will lift up {the} decision {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside} upon his heart <in front
of> "Yhwh ^{He is} continually,□

28:31 וְעָשִׂיתָ אֶת מְעִיל הָאֶפֹּד כָּלִיל תְּכֵלֶת
וְעַל לְבוֹ אַהֲרֹן יִהְיֶה

we'a'si'ta et me'il ha'ey'phod ke'llil te'khey'let

and~you(ms)~did~DO AT CLOAK the~EPHOD
ENTIRELY BLUE□

and you will (make) {the} cloak {of} the ephod
entirely {of} blue,□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

28:32 יְהִי־פִי־רִאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שִׁפְּהַ יְהִיָּה לְפִי סָבִיב מַעֲשֵׂה אֶרֶג כְּפִי תַחְרָא
יְהִיָּה לוֹ לֹא יִקְרַע

we'hai'yah phi ro'sho be'to'kho sa'pah yih'yeh le'phiw sa'viv ma'a'seyh o'reyg ke'phi
tahn'ra yih'yeh lo lo yi'qa'rey'a

and~he~did~EXIST MOUTH HEAD~him in~
MIDST~him LIP he~will~EXIST to~MOUTH~
him ALL-AROUND WORK Braid~ing/er(ms)
like~MOUTH COLLAR he~will~EXIST to~him
NOT he~will~be~TEAR□

and {a} mouth* {for} his head will exist in his
midst, {a} lip† will exist (for) his mouth all
around, {a} work {of} braiding‡, he will exist
(for) him like {the} mouth {of a} collar, he will
not be torn,□

28:33 וְעָשִׂיתָ עַל שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל שׁוּלְיוֹ סָבִיב
וּפְעָמָנִי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב

we'a'si'ta al shu'law ri'mo'ney te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni al shu'law sa'viv
u'pha'a'mo'ney za'hav be'to'kham sa'viv

and~you(ms)~did~DO UPON HEM~s~him
POMEGRANATE~s BLUE and~PURPLE and~
KERMES SCARLET UPON HEM~s~him ALL-
AROUND and~BELL~s GOLD in~MIDST~
them(m) ALL-AROUND□

and you will (make) upon his hems
pomegranates {of} blue and purple and
kermes {of} scarlet, upon his hems all around,
and bells {of} gold in their midst all around,□

28:34 פְּעָמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פְּעָמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב

pa'a'mon za'hav we'ri'mon pa'a'mon za'hav we'ri'mon al shu'ley ham'il sa'viv

BELL GOLD and~POMEGRANATE BELL GOLD
and~POMEGRANATE UPON HEM~s the~
CLOAK ALL-AROUND□

bell{s of} gold and pomegranate{s}, bell{s of}
gold and pomegranate{s}§ {are} upon {the}
hems {of} the cloak all around,□

28:35 וְהָיָה עַל אַהֲרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוּלוֹ בָּבֵאוֹ אֶל הַקֹּדֶשׁ לְפָנָי יְהוָה
וּבְצִאָתוֹ וְלֹא יָמוּת

we'hai'yah al a'ha'ron le'sha'reyt we'nish'ma qo'lo be'vo'o el ha'qo'desh liph'ney YHWH
uv'tsey'to we'lo ya'mut

and~he~did~EXIST UPON "Aharon ^{LIGHT-}
^{BRINGER}" to~>~much~MINISTER and~he~did~
be~HEAR VOICE~him in~>~COME~him TO
the~SPECIAL to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE}
and~in~>~GO-OUT~him and~NOT he~will~
DIE□

and he will exist upon "Aharon ^{Light bringer}" to
minister, and his voice** will be heard in his
coming to the special {place}, <in front of>
"Yhwh ^{He is}", and in his go{ing} out and he will
not die,□

* That is an "opening."

† That is an "edge" or a "border."

‡ May also be translated as a "braider."

§ The phrase "bells of gold and pomegranates" is written twice showing that they are to be placed on the garment in series.

** Meaning the sound of the bells.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

28:36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחַתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתָם קִדְשׁ לַיהוָה

we'a'si'ta tsits za'hav ta'hor u'phi'tahh'ta a'lav pi'tu'hhey hho'tam qo'desh la'YHWH
 and~you(ms)~did~DO BLOSSOM GOLD PURE and you will (make) {a} blossom {of} pure gold,
 and~you(ms)~did~much~OPEN UPON~him and you will [engrave] upon him carvings {of}
 CARVING~s SEAL SPECIAL to~"Yhwh ^{he~will~} a} seal, {a} special {thing} (for) "Yhwh ^{He is}, □
 BE, □

28:37 וְשָׂמַתָּ אֹתוֹ עַל פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל הַמְצַנֶּפֶת אֵל מוֹל פְּנֵי הַמְצַנֶּפֶת וְהָיָה

we'sam'ta o'to al pe'til te'khey'let we'hai'yah al ha'mits'na'phet el mul pe'ney
 ha'mits'ne'phet yih'yeh
 and~you(ms)~did~PLACE AT~him UPON and you will place him upon {a} cord {of} blue,
 CORD BLUE and~he~did~EXIST UPON the~ and he will exist upon the turban, to the
 TURBAN TO FOREFRONT FACE~s the~ forefront {of the} face {of} the turban he will
 TURBAN he~will~EXIST □ exist, □

28:38 וְהָיָה עַל מִצַּח אַהֲרֹן וְנִשָּׂא אַהֲרֹן אֶת עוֹן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְכָל מִתְּנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לְפָנָי וְהָיָה

we'hai'yah al mey'tsahh a'ha'ron we'na'sa a'ha'ron et a'won ha'qa'da'shim a'sher
 yaq'di'shu be'ney yis'ra'eyl le'khol mat'not qad'shey'hem we'hai'yah al mits'hho ta'mid
 le'ra'tson la'hem liph'ney YHWH
 and~he~did~EXIST UPON FOREHEAD and he will exist upon {the} forehead {of}
 "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, and~he~did~LIFT-UP "Aharon ^{Light bringer}, and "Aharon ^{Light bringer} will
 "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}, AT INIQUITY the~ lift up {the} iniquity {of} the special {thing}s,
 SPECIAL~s WHICH they(m)~will~make~SET- which {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, set
 APART SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-} apart (for) all {the} contributions {of} their
 ONE, to~ALL CONTRIBUTION SPECIAL~s~ special {thing}s, and he will exist upon his
 them(m) and~he~did~EXIST UPON forehead continually, (for) {the} self-will (for)
 FOREHEAD~him CONTINUALLY to~ self-WILL them* <in front of> "Yhwh ^{He is}, □
 to~them(m) to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE}, □

28:39 וְשִׁבְצָתָּ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵי תַעֲשֶׂה מְעֵשָׂה רֶקֶם

we'shi'bats'ta hak'to'net sheysh we'a'si'ta mits'ne'phet sheysh we'av'neyt ta'a'seh
 ma'a'seyh ro'qeym
 and~you(ms)~did~much~WEAVE the~TUNIC and you will weave the tunic {of} linen, and
 LINEN and~you(ms)~did~DO TURBAN LINEN you will (make) {a} turban {of} linen, and you
 and~SASH you(ms)~will~DO WORK will (make) {a} sash, {a} work {of}
 EMBROIDER~ing/er(ms) □ embroidering †, □

* The phrase "for the self-will for them" means "that they will be accepted."
 † This word may also mean "an embroiderer."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word
 ~ 209 ~

28:40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כְּתָנִת וְעִשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵי־טִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם
לְכַבֹּד וּלְתַפְאֲרָתָא

we'lliv'ney a'ha'ron ta'a'seh khu'ta'not we'a'si'ta la'hem av'ney'tim u'mig'ba'ot ta'a'seh la'hem le'kha'vod ul'tiph'a'ret

and~to~SON~s “Aharon ^{LIGHT-BRINGER,,}	and (for) {the} sons {of} “Aharon ^{Light bringer,,} you
you(ms)~will~DO TUNIC~s and~you(ms)~	will (make) tunics, and you will (make) (for)
did~DO to~them(m) SASH~s and~	them sashes, and headdresses, you will
HEADDRESS~s you(ms)~will~DO to~them(m)	(make) (for) them (for) armament and (for)
to~ARMAMENT and~to~DECORATION□	decoration,□

28:41 וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת אַהֲרֹן אַחִידָא וְאֶת בְּנָיו אִתּוֹ וּמִשְׁחָתָא אֹתָם וּמִלֵּאתָ
אֶת יָדָם וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹו לִי

we'hil'bash'ta o'tam et a'ha'ron a'hhi'kha we'et ba'naw i'to u'ma'shahh'ta o'tam u'mi'ley'ta et ya'dam we'qi'dash'ta o'tam we'khi'ha'nu li

and~you(ms)~did~make~WEAR AT~them(m)	and you will [clothe] them, “Aharon ^{Light bringer,,}
AT “Aharon ^{LIGHT-BRINGER,,} BROTHER~you(ms)	your brother and his sons (with) him, and you
and~AT SON~s~him AT~him and~you(ms)~	will smear them, and you will fill their hand*,
did~SMEAR AT~them(m) and~you(ms)~did~	and you will set them apart, and they will {be}
much~FILL AT HAND~them(m) and~	adorned (for) me,□
you(ms)~did~much~SET-APART AT~them(m)	
and~they~did~much~ADORN to~me□	

28:42 וְעִשֶׂה לָהֶם מְכַנְסֵי בָד לְכִסּוֹת בֶּשֶׂר עֲרוֹה מִמְתַּנִּים וְעַד יַרְכְּכִים יִהְיוּ

wa'a'seyh la'hem mikh'ne'sey vad le'kha'sot be'sar er'wah mi'mat'na'yim we'ad ye'rey'kha'yim yih'yu

and~!(ms)~DO to~them(m)	and (make) (for) them undergarments {of}
UNDERGARMENT~s STICK to~>~much~	(linen) to cover over {the} flesh {of} nakedness
COVER-OVER FLESH NAKEDNESS from~	from {the} waists, and (unto) {the} midsection
WAIST~s and~UNTIL MIDSECTION~s	they will exist,□
they(m)~will~EXIST□	

28:43 וְהָיוּ עַל אַהֲרֹן וְעַל בְּנָיו בְּבָאָם אֶל אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ בְּגִשְׁתֶּם אֶל הַמִּזְבֵּחַ
לְשָׂרְתָא בְּקִדְשׁ וְלֹא יִשְׂאוּ עוֹן וְנִתְּנוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו

we'hai'u al a'ha'ron we'al ba'naw be'vo'am el o'hel mo'eyd o ve'gish'tam el ha'miz'bey'ahh le'sha'reyt ba'qo'desh we'lo yish'u a'won wa'mey'tu hhu'qat o'lam lo ul'zar'o a'hha'raw

and~they~did~EXIST UPON “Aharon ^{LIGHT-}	and they will exist upon “Aharon ^{Light bringer,,}
BINGER,, and~UPON SON~s~him in~>~COME~	and upon his sons, in their coming to {the}
them(m) TO TENT APPOINTED OR in~	tent {of the} appointed {place}, or in their
>~DRAW-NEAR~them(m) TO the~ALTAR to~	draw{ing} near to the altar to minister in the

* to “fill the hand” is an idiom of uncertain meaning, but the same phrase is used in Akkadian to mean the placing of a scepter (either literally or figuratively) in the hand of one being installed in a high office.

>~much~MINISTER in~the~SPECIAL and~ special {place}, and they will not lift up iniquity
 NOT they(m)~will~LIFT-UP INIQUITY and~ (or) they will die, {it is a} ritual {of a} distant
 they~did~DIE RITUAL DISTANT to~him and~ {time} (for) him and (for) his seed after him,□
 to~SEED~him AFTER~him□

Chapter 29

29:1 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֶתְּמִימִם
 בָּקָר וְאַיִלִם שְׁנַיִם תְּמִימִם

we'zeh ha'da'var a'sher ta'a'seh la'hem le'qa'deysh o'tam le'kha'heyne li le'qahh par
 e'hhad ben ba'qar we'ey'lim she'na'yim te'mi'mim

and~THIS the~WORD WHICH you(ms)~will~ and this {is} the (matter) which you will do
 DO to~them(m) to~>~much~SET-APART AT~ (for) them to set them apart to {be} adorn{ed}
 them(m) to~>~much~ADORN to~me !(ms)~ (for) me, take (one) bull, {a} son {of the} cattle,
 TAKE BULL UNIT SON CATTLE and~BUCK~s and two whole bucks,□
 TWO WHOLE~s□

29:2 וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוֹלֹת בִּשְׁמֹן וְרִקְיָקִי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֹן
 סֵלֶת חֲטָיִם תַּעֲשֶׂה אֹתָם

we'le'hhem ma'tsot we'hha'lot ma'tsot be'lu'lot ba'she'men ur'qi'qey ma'tsot
 me'shu'hhim ba'sha'men so'let hhi'tim ta'a'seh o'tam

and~BREAD UNLEAVENED-BREAD~s and~ and unleavened bread and unleavened
 PIERCED-BREAD~s UNLEAVENED-BREAD~s pierced bread mixed in the oil, and
 MIX~ed(fp) in~the~OIL and~THIN-BREAD~s unleavened thin bread smeared in the oil,
 UNLEAVENED-BREAD~s SMEAR~ed(mp) in~ {from the} flour {of} wheat you will (make)
 the~OIL FLOUR WHEAT~s you(ms)~will~DO them,□
 AT~them(m)□

29:3 וְנָתַתְּ אוֹתָם עַל סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל וְאֶת הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי
 הָאֵילִם

we'na'ta'ta o'tam al sal e'hhad we'hiq'rav'ta o'tam ba'sal we'et ha'par we'eyt she'ney
 ha'ey'lim

and~you(ms)~did~GIVE AT~them(m) UPON and you will (place) them upon (one) basket,
 BASKET UNIT and~you(ms)~did~make~ and you will make them come near (with) the
 COME-NEAR AT~them(m) in~the~BASKET basket and the bull and the two bucks,□
 and~AT the~BULL and~AT TWO the~
 BUCK~s□

29:4 וְאֶת אֶהָרֹן וְאֶת בְּנָיו תִּקְרִיב אֶל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם

we'et a'ha'ron we'et ba'naw taq'riv el pe'tahh o'hel mo'eyd we'ra'hhats'ta o'tam
 ba'ma'yim

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~AT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~AT SON~s~ and you will make "Aharon ^{Light bringer}" and his
 him *you(ms)~will~make~COME-NEAR TO* sons come near {the} opening {of the} tent {of
 OPENING TENT APPOINTED and~*you(ms)~* the} appointed {place}, and you will bathe
did~BATHE AT~them(m) in~the~ them in the waters,□
 WATER~s2□

29:5 **לְקַחְתָּ אֶת הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת אַהֲרֹן אֶת הַכִּתְנֶת וְאֵת מַעֲלֵל הָאֵפֹד**
וְאֵת הָאֵפֹד וְאֵת הַחֹשֶׁן וְאֵפְדָתָ לּוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד
 we'la'qahh'ta et ha'be'ga'dim we'hil'bash'ta et a'ha'ron et ha'ku'to'net we'eyt me'il
 ha'ey'phod we'et ha'ey'phod we'et ha'hho'shen we'a'phad'ta lo be'hhey'shev ha'ey'phod

and~*you(ms)~did~TAKE* AT the~GARMENT~s and you will take the garments, and you will
 and~*you(ms)~did~make~WEAR* AT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" AT the~TUNIC and~AT CLOAK [clothe] "Aharon ^{Light bringer}" (with) the tunic
 the~EPHOD and~AT the~EPHOD and~AT and (with) {the} cloak {of} the ephod and
 the~BREASTPLATE and~*you(ms)~did~GIRD* (with) the ephod and (with) the breastplate,
 to~him in~DECORATIVE-BAND the~EPHOD□ and you will gird him (with) {the} decorative
 band {of} the ephod,□

29:6 **וְשָׂמַתָּ הַמְצַנֶּפֶת עַל רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֵת גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ עַל הַמְצַנֶּפֶת**
 we'sam'ta ha'mits'ne'phet al ro'sho we'na'ta'ta et ney'zer ha'qo'desh al ha'mits'na'phet

and~*you(ms)~did~PLACE* the~TURBAN and you will place the turban upon his head,
 UPON HEAD~him and~*you(ms)~did~GIVE* AT and you will (place) the crown {of}
 CROWN the~SPECIAL UPON the~TURBAN□ special{ness} upon the turban,□

29:7 **וְלָקַחְתָּ אֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיִצְקֶתָ עַל רֹאשׁוֹ וּמְשַׁחְתָּ אֹתוֹ**
 we'la'qahh'ta et she'men ha'mish'hah we'ya'tsaq'ta al ro'sho u'ma'shahh'ta o'to

and~*you(ms)~did~TAKE* AT OIL the~ and you will take the oil {of} ointment, and
 OINTMENT and~*you(ms)~did~POUR-DOWN* you will pour {it} down upon his head, and you
 UPON HEAD~him and~*you(ms)~did~SMEAR* will smear him,□
 AT~him□

29:8 **וְאֵת בְּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת**
 we'et ba'naw taq'riv we'hil'bash'tam ku'ta'not

and~AT SON~s~him *you(ms)~will~make~* and you will make his sons come near, and
COME-NEAR and~*you(ms)~did~make~* you will [clothe] them {with} tunics,□
*WEAR~*them(m) TUNIC~s□

29:9 **וְחָגַרְתָּ אֹתָם אֲבָנֵי אַהֲרֹן וּבְנָיו וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעוֹת וְהִיָּתָה לָהֶם**
כֶּהֱנָה לְחֻקֹּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יָד אַהֲרֹן וְיָד בְּנָיו
 we'hha'gar'ta o'tam av'neyt a'ha'ron u'va'naw we'hha'vash'ta la'hem mig'ba'ot we'hai'tah
 la'hem ke'huh'nah le'hhu'qat o'lam u'mi'ley'ta yad a'ha'ron we'yad ba'naw

and~*you(ms)~did~GIRD-UP* AT~them(m) and you will gird up "Aharon ^{Light bringer}" and his
 SASH "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~SON~s~him sons {with the} sash, and you will saddle them
 and~*you(ms)~did~SADDLE* to~them(m) {with the} headdresses, and {the}

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

HEADDRESS~s and~ she~did~EXIST to~
them(m) ADMINISTRATION to~RITUAL
DISTANT and~you(ms)~did~much~FILL
HAND “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~HAND
SON~s~him□

administration will exist (for) them, {a} ritual
{of a} distant {time}, and you will fill {the}
hand* {of} “Aharon ^{Light bringer}” and {the} hand
{of} his sons,□

29:10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אֶהָרֹן וּבְנָיו אֶת יְדֵיהֶם עַל
רֹאשׁ הַפָּר

we'hiq'rav'ta et ha'par liph'ney o'hel mo'eyd we'sa'makh a'ha'ron u'va'naw et
ye'dey'hem al rosh ha'par

and~you(ms)~did~make~COME-NEAR AT
the~BULL to~FACE~s TENT APPOINTED and~
he~did~SUPPORT “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~
SON~s~him AT HAND~s2~them(m) UPON
HEAD the~BULL□

and you will make the bull come near <in front
of> {the} tent {of the} appointed {place}, and
“Aharon ^{Light bringer}”, and his sons, will support
their hands upon {the} head {of} the bull,□

29:11 וְשָׁחַטְתָּ אֶת הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

we'sha'hhat'ta et ha'par liph'ney YHWH pe'tahh o'hel mo'eyd

and~you(ms)~did~SLAY AT the~BULL to~
FACE~s “Yhwh ^{he~will~BE}” OPENING TENT
APPOINTED□

and you will slay the bull <in front of> “Yhwh
^{He is}” {at the} opening {of the} appointed
{place},□

29:12 וְלִקְחֹתָ מִדָּם הַפָּר וְנִתְּתָהּ עַל קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֵת כָּל הַדָּם
תִּשְׁפֹךְ אֶל יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ

we'la'qahh'ta mi'dam ha'par we'na'ta'tah al qar'not ha'miz'bey'ahh be'ets'ba'e'kha we'et
kol ha'dam tish'pokh el ye'sod ha'miz'bey'ahh

and~you(ms)~did~TAKE from~BLOOD the~
BULL and~you(ms)~did~GIVE~^ UPON
HORN~s the~ALTAR in~FINGER~you(ms)
and~AT ALL the~BLOOD you(ms)~will~
POUR-OUT TO FOUNDATION the~ALTAR□

and you will take from {the} blood {of} the bull
and you will (place) {it} upon {the} horns {of}
the altar (with) your finger, and you will pour
out all the blood (at) {the} foundation {of} the
altar,□

29:13 וְלִקְחֹתָ אֶת כָּל הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת הַקֹּרֶב וְאֵת הַיִּתְרֹת עַל הַפָּדָד וְאֵת
שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֵת הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ

we'la'qahh'ta et kol ha'hhey'lev ham'kha'seh et ha'qe'rev we'eyt hai'yo'te'ret al
ha'ka'veyd we'eyt she'tey hak'la'yot we'et ha'hhey'lev a'sher a'ley'hen we'hiq'tar'ta
ha'miz'bey'hah

* to “fill the hand” is an idiom of uncertain meaning, but the same phrase is used in Akkadian to mean the placing of a scepter (either literally or figuratively) in the hand of one being installed in a high office.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~you(ms)~did~TAKE AT ALL the~FAT the~
much~COVER-OVER~ing/er(ms) AT the~
 WITHIN and~AT the~LOBE UPON the~HEAVY
 and~AT TWO the~KIDNEY~s and~AT the~
 FAT WHICH UPON~them(f) and~you(ms)~
 did~make~BURN-INCENSE the~ALTAR~
 unto□

and you will take all the covering fat, the
 within{s}* , and the lobe upon the heavy
 {one}† , and the two kidneys, and the fat which
 is upon them, and you will burn incense‡ unto
 the altar,□

29:14 וְאֵת בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֵת עֲרוֹ וְאֵת פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה חֲטָאֵת הוּא

we'et be'sar ha'par we'et o'ro we'et pir'sho tis'roph ba'eysh mi'hhuts la'ma'hha'neh
 hha'tat hu

and~AT FLESH the~BULL and~AT SKIN~him
 and~AT DUNG~him you(ms)~will~CREMATE
 in~the~FIRE from~OUTSIDE to~the~
 CAMPSITE ERROR HE□

and you will cremate {the} flesh {of} the bull,
 and his skin, and his dung, in the fire outside
 the campsite, he {is an} error {offering},□

29:15 וְאֵת הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסִמְכוּ אֹהֶלֶן וּבְנִי אֶת יָדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הָאֵיל

we'et ha'a'yil ha'e'hhad ti'qahh we'sam'khu a'ha'ron u'va'naw et ye'dey'hem al rosh
 ha'a'yil

and~AT the~BUCK the~UNIT you(ms)~will~
 TAKE and~they~did~SUPPORT “Aharon
 BRINGER” and~SON~s~him AT HAND~s2~
 them(m) UPON HEAD the~BUCK□

and you will take the (one) buck, and “Aharon
 Light bringer” and his sons will support their hands
 upon {the} head {of} the buck,□

29:16 וְשִׁחַטְתָּ אֶת הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ אֶת דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

we'sha'hhat'ta et ha'a'yil we'la'qahh'ta et da'mo we'za'raq'ta al ha'miz'bey'ahh sa'viv

and~you(ms)~did~SLAY AT the~BUCK and~
 you(ms)~did~TAKE AT BLOOD~him and~
 you(ms)~did~SPRINKLE UPON the~ALTAR
 ALL-AROUND□

and you will slay the buck, and you will take
 his blood and you will sprinkle {it} upon the
 altar all around,□

29:17 וְאֵת הָאֵיל תִּנְתַּחַם לְנִתְחָיו וְרַחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרַעְיוֹ וְנִתַּחַתָּ עַל נִתְחָיו וְעַל רֹאשׁוֹ

we'et ha'a'yil te'na'tey'ahh lin'ta'hhaw we'ra'hhats'ta qir'bo ukh'ra'aw we'na'ta'ta al
 ne'ta'hhaw we'al ro'sho

* The word “withins” mean the “insides.”

† “The heavy one” is the “liver,” the heaviest organ of the body.

‡ The phrase “and you will burn incense” may also be interpreted as “and you will burn them as incense.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~AT the~BUCK you(ms)~will~much~
DIVIDE-INTO-PIECES to~PIECE~s~him and~
 you(ms)~did~BATHE WITHIN~him and~
 LEG~s~him and~you(ms)~did~GIVE UPON
 PIECE~s~him and~UPON HEAD~him□

and you will divide the buck into pieces
 {according} to his pieces*, and you will bathe
 his within{s}† and his legs, and you will (place)
 {them} upon his pieces and upon his head,□

29:18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת כָּל הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עָלָהּ הוּא לִיהוָה רִיחַ גִּיחוֹם אֲשֶׁר לִיהוָה הוּא

we'hiq'tar'ta et kol ha'a'yil ha'miz'bey'hah o'lah hu la'YHWH rey'ahh ni'hho'ahh i'sheh
 la'YHWH hu

and~you(ms)~did~make~BURN-INCENSE AT
 ALL the~BUCK the~ALTAR~unto RISING HE
 to~"Yhwh ^{he~will~BE}, AROMA SWEET FIRE-
 OFFERING to~"Yhwh ^{he~will~BE}, HE□

and you will burn {as} incense all {of} the buck
 unto the altar, he {is a} rising {sacrifice} (for)
 "Yhwh ^{He is}, {a} sweet aroma, he {is a} fire
 offering (for) "Yhwh ^{He is},□

29:19 וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשְּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת יָדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הָאֵיל

we'la'qahh'ta eyt ha'a'yil ha'shey'ni we'sa'makh a'ha'ron u'va'naw et ye'dey'hem al rosh
 ha'a'yil

and~you(ms)~did~TAKE AT the~BUCK the~
 SECOND and~he~did~SUPPORT "Aharon
 LIGHT-BRINGER," and~SON~s~him AT HAND~s2~
 them(m) UPON HEAD the~BUCK□

and you will take the second buck, and
 "Aharon ^{Light bringer}", and his sons, will support
 their hands upon {the} head {of} the buck,□

29:20 וְשָׁחַטְתָּ אֶת הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מְדָמוֹ וְנָתַתָּה עַל תְּנֹדָה אֶזְרוֹן אֹהֶרֶן וְעַל תְּנֹדָה
 אֶזְרוֹן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל בֶּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרְקֶתָ
 אֶת הַדָּם עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

we'sha'hhat'ta et ha'a'yil we'la'qahh'ta mi'da'mo we'na'ta'tah al te'nukh o'zen a'ha'ron
 we'al te'nukh o'zen ba'naw hai'ma'nit we'al bo'hen ya'dam hai'ma'nit we'al bo'hen
 rag'lam hai'ma'nit we'za'raq'ta et ha'dam al ha'miz'bey'ahh sa'viv

and~you(ms)~did~SLAY AT the~BUCK and~
 you(ms)~did~TAKE from~BLOOD~him and~
 you(ms)~did~GIVE~^ UPON TIP EAR "Aharon
 LIGHT-BRINGER," and~UPON TIP EAR SON~s~him
 the~RIGHT and~UPON THUMB HAND~
 them(m) the~RIGHT and~UPON THUMB
 FOOT~them(m) the~RIGHT and~you(ms)~
 did~SPRINKLE AT the~BLOOD UPON the~
 ALTAR ALL-AROUND□

and you will slay the buck, and you will take
 from his blood and you will (place) {it} upon
 {the} tip {of the} ear {of} "Aharon ^{Light bringer}
 and upon {the} tip {of} the right ear {of} his
 sons, and upon the right thumb {of} their
 hands, and upon the right thumb {of} their
 feet, and you will sprinkle the blood upon the
 altar all around,□

* "According to his pieces" means that the animal would be divided (cut) at each section (piece, joint).

† The word "withins" mean the "insides."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

29:21 וְלָקַחְתָּ מִן הַדָּם אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהִזִיתָ עַל אֶהָרֹן
 וְעַל בְּגָדָיו וְעַל בְּנָיו וְעַל בְּגָדֵי בְנָיו אֶתֹּו וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבְגָדֵי
 בְּנָיו אֶתֹּו

we'la'qahh'ta min ha'dam a'sher al ha'miz'bey'ahh u'mi'she'men ha'mish'hah
 we'hi'zey'ta al a'ha'ron we'al be'ga'daw we'al ba'naw we'al big'dey va'naw i'to
 we'qa'dash hu uv'ga'daw u'va'naw u'vig'dey va'naw i'to

and~you(ms)~did~TAKE FROM the~BLOOD WHICH UPON the~ALTAR and~from~OIL the~OINTMENT and~you(ms)~did~make~SPATTER UPON “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~UPON GARMENT~s~him and~UPON SON~s~him and~UPON GARMENT~s SON~s~him AT~him and~he~did~SET-APART HE and~GARMENT~s~him and~SON~s~him and~GARMENT~s SON~s~him AT~him□

and you will take from the blood which is upon the altar, and from {the} oil {of} the ointment, and you will spatter {it} upon “Aharon ^{Light bringer}” and upon his garments and upon his sons and upon {the} garments {of} his sons (with) him, and he* will set him apart, and his garments, and his sons, and {the} garments {of} his sons (with) him,□

29:22 וְלָקַחְתָּ מִן הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלִיָּה וְאֶת הַחֵלֶב הַמְכֻסָּה אֶת הַקֶּרֶב וְאֶת
 לְתֹרֶת הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן וְאֶת שׁוֹק
 הַיְמִינִי כִי אֵיל מִלְּאִים הוּא

we'la'qahh'ta min ha'a'yil ha'hhey'lev we'ha'al'yah we'et ha'hhey'lev ham'kha'seh et
 ha'qe'rev we'eyt yo'te'ret ha'ka'veyd we'eyt she'tey hak'la'yot we'et ha'hhey'lev a'sher
 a'ley'hen we'eyt shoq hai'ya'min ki eyl mi'lu'im hu

and~you(ms)~did~TAKE FROM the~BUCK the~FAT and~the~FAT-TAIL and~AT the~FAT the~much~COVER-OVER~ing/er(ms) AT the~WITHIN and~AT LOBE the~HEAVY and~AT TWO the~KIDNEY~s and~AT the~FAT WHICH UPON~them(f) and~AT THIGH the~RIGHT-HAND GIVEN-THAT BUCK INSTALLATION~s HE□

and you will take from the buck the fat and the fat-tail and the covering fat and the within{s}† and {the} lobe {of} the heavy {one}‡ and the two kidneys and the fat which {is} upon them and the right thigh, given that {the} buck, he {is an} installation,□

29:23 וְכָבֵר לֶחֶם אַחַת וְחֵלֶת לֶחֶם שְׁמֹן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת
 אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה

we'khi'kar le'hhem a'hhat we'hha'lat le'hhem she'men a'hhat we'raqiq e'hhad mi'sal
 ha'ma'tsot a'sher liph'ney YHWH

and~ROUNDNESS BREAD UNIT and~PIERCED-BREAD BREAD OIL UNIT and~THIN-BREAD UNIT from~BASKET the~UNLEAVENED-BREAD~s WHICH to~FACE~s “Yhwh ^{he~will~BE}”□

and (one) round bread and (one) pierced bread {of} oil and (one) thin bread from {the} basket {of} the unleavened bread, which {is} <in front of> “Yhwh ^{He is}”,□

* Referring to the “blood,” a masculine word in Hebrew.
 † The word “within” means the “insides.”
 ‡ “The heavy one” is the “liver,” the heaviest organ of the body.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

29:24 וְשַׁמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהָרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנַּחְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה

we'sam'ta ha'kol al ka'pey a'ha'ron we'al ka'pey va'naw we'hey'naph'ta o'tam te'nu'phah liph'ney YHWH

and~you(ms)~did~PLACE the~ALL UPON
PALM~s2 "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~UPON
PALM~s2 SON~s~him and~you(ms)~did~
make~WAVE AT~them(m) WAVING to~
FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE}" □

and you will place all {of it} upon {the} palms
{of} "Aharon ^{Light bringer}" and upon {the} palms
{of} his sons, and you will wave them {for a}
wave {offer}ing <in front of> "Yhwh ^{He is}", □

29:25 וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל הָעֵלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לְפָנַי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה

we'la'qahh'ta o'tam mi'ya'dam we'hiq'tar'ta ha'miz'bey'hah al ha'o'lah le'rey'ahh ni'hho'ahh liph'ney YHWH i'sheh hu la'YHWH

and~you(ms)~did~TAKE AT~them(m) from~
HAND~them(m) and~you(ms)~did~make~
BURN-INCENSE the~ALTAR~unto UPON the~
RISING to~AROMA SWEET to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE}" FIRE-OFFERING HE to~"Yhwh <sup>he~will~
BE</sup>" □

and you will take them from their hand, and
you will burn {them as} incense unto the altar,
upon the rising {sacrifice} (for) {a} sweet
aroma <in front of> "Yhwh ^{He is}", he {is a} fire
offering (for) "Yhwh ^{He is}", □

29:26 וְלָקַחְתָּ אֶת הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמַּלְאִים אֲשֶׁר לְאֶהָרֹן וְהִנַּחְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וְהִיָּה לְךָ לְמִנָּה

we'la'qahh'ta et he'hha'zeh mey'eyl ha'mi'lu'im a'sher le'a'ha'ron we'hey'naph'ta o'to te'nu'phah liph'ney YHWH we'hai'yah le'kha le'ma'nah

and~you(ms)~did~TAKE AT the~CHEST
from~BUCK the~INSTALLATION~s WHICH
to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~you(ms)~did~
make~WAVE AT~him WAVING to~FACE~s
"Yhwh ^{he~will~BE}" and~he~did~EXIST to~
you(ms) to~SHARE □

and you will take the chest from {the} buck
{of} the installation, which {is} (for) "Aharon
^{Light bringer}", and you will wave him {for a} wave
{offer}ing <in front of> "Yhwh ^{He is}", and he will
exist (for) you (for) {a} share, □

29:27 וְקִדַּשְׁתָּ אֶת חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹנֶה וְאֲשֶׁר הוֹרָם מֵאֵיל הַמַּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהָרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו

we'qi'dash'ta eyt hha'zeyh hat'nu'phah we'eyt shoq hat'ru'mah a'sher hu'naph wa'a'sher hu'ram mey'eyl ha'mi'lu'im mey'a'sher le'a'ha'ron u'mey'a'sheyr le'va'naw

and~you(ms)~did~much~SET-APART AT
CHEST the~WAVING and~AT THIGH the~
OFFERING WHICH he~did~be~make~WAVE
and~WHICH he~did~be~make~RAISE from~
BUCK the~INSTALLATION~s from~WHICH
to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~from~WHICH
to~SON~s~him □

and you will set apart {the} chest {of} the wave
{offer}ing and {the} thigh {of} the offering,
which was waved and which was raised from
{the} buck {of} the installation, (out of) which
{is} (for) "Aharon ^{Light bringer}" and (out of) which
{is} (for) his sons, □

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

29:28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֹק עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא
וְתְרוּמָה יְהִיָּה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמֵיהֶם תְּרוּמַתְם לַיהוָה
we'hai'yah le'a'ha'ron ul'va'naw le'hhaq o'lam mey'eyt be'ney yis'ra'eyl ki te'ru'mah hu
ut'ru'mah yih'yeh mey'eyt be'ney yis'ra'eyl mi'ziv'hhey shal'mey'hem te'ru'ma'tam
la'YHWH

and~he~did~EXIST to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER},
and~to~SON~s~him to~CUSTOM DISTANT
from~AT SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
MIGHTY-ONE," GIVEN-THAT OFFERING HE and~
OFFERING he~will~EXIST from~AT SON~s
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," from~
SACRIFICE~s COMPLETE~s~them(m)
OFFERING~them(m) to~"Yhwh ^{he~will~BE}, □

and he will exist (for) "Aharon ^{Light bringer}," and
(for) his sons (for) {a} custom {of a} distant
{time} from {the} sons {of} "Yisra'el <sup>He turns El
aside</sup>," given that he {is an} offering, and {the}
offering will exist from {the} sons {of} "Yisra'el
^{He turns El aside}," from their complete sacrifices,
their offerings to "Yhwh ^{He is}," □

29:29 וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יְהִיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלְא
בָּם אֶת יָדָם
u'vig'dey ha'qo'desh a'sher le'a'ha'ron yih'yu le'va'naw a'hha'raw le'mash'hah va'hem
ul'ma'ley vam et ya'dam

and~GARMENT~s the~SPECIAL WHICH to~
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," they(m)~will~EXIST to~
SON~s~him AFTER~him to~>~SMEAR in~
them(m) and~to~>~much~FILL in~them(m)
AT HAND~them(m) □

and the garments {of} special{ness}, which
{belong} to "Aharon ^{Light bringer}," will exist (for)
his sons after him, to {be} smear{ed} (with)
them, and their hand to {be} fill{ed}* (with)
them, □

29:30 שִׁבְעַת יָמִים לְבָשֶׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא אֶל אֹהֶל מוֹעֵד
לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ
shiv'at ya'mim yil'ba'sham ha'ko'heyn tahh'taw mi'ba'naw a'sher ya'vo el o'hel mo'eyd
le'sha'reyt ba'qo'desh

SEVEN DAY~s he~will~WEAR~them(m) the~
ADMINISTRATOR UNDER~him from~SON~s~
him WHICH he~will~COME TO TENT
APPOINTED to~>~much~MINISTER in~the~
SPECIAL □

{for} seven days the administrator, from his
sons, {that is} (in place of) him[†], will wear
them (when) he will come to {the} tent {of
the} appointed {place}, to minister in the
special {place}, □

29:31 וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבְשַׁלְתָּ אֶת בְּשָׂרוֹ בְּמִקְוֵם קֹדֶשׁ
we'eyt eyl ha'mi'lu'im ti'qahh u'vi'shal'ta et be'sar'o be'ma'qom qa'dosh

and~AT BUCK the~INSTALLATION~s
you(ms)~will~TAKE and~you(ms)~did~
much~BOIL AT FLESH~him in~AREA

and you will take {the} buck {of} the
installation, and you will boil his flesh in the
unique area, □

* to "fill the hand" is an idiom of uncertain meaning, but the same phrase is used in Akkadian to mean the placing of a scepter (either literally or figuratively) in the hand of one being installed in a high office.

† "That is in place of him" may be translated as "that takes his place."

UNIQUE□

29:32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

we'a'khal a'ha'ron u'va'naw et be'sar ha'a'yil we'et ha'le'hhem a'sher ba'sal pe'tahh o'hel mo'eyd

and~he~did~EAT "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} and~ SON~s~him AT FLESH the~BUCK and~AT the~BREAD WHICH in~the~BASKET OPENING TENT APPOINTED□ and "Aharon ^{Light bringer}, and his sons, will eat {the} flesh {of the} buck and the bread which {is} in the basket {at the} opening {of the} tent {of the} appointed {place},□

29:33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא יֵאָכֵל כִּי קֹדֶשׁ הֵם

we'akh'lu o'tam a'sher ku'par ba'hem le'ma'ley et ya'dam le'qa'deysh o'tam we'zar lo yo'khal ki qo'desh heym

and~they~did~EAT AT~them(m) WHICH he~ did~be~much~COVER in~them(m) to~ >~much~FILL AT HAND~them(m) to~ >~much~SET-APART AT~them(m) and~BE- STRANGE~ing/er(ms) NOT he~will~EAT GIVEN-THAT SPECIAL THEY(m)□ and they will eat them, which was {to} [make reconciliation] (with) them to fill their hand* to set them apart, and {a} stranger will not eat {it}, given that they {are a} special {thing},□

29:34 וְאִם יִנְתֵּר מִבֶּשֶׂר הַמְלֵאִים וּמִן הַלֶּחֶם עַד הַבֶּקֶר וְשִׂרְפֶּתָ אֶת הַנוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי קֹדֶשׁ הוּא

we'im yi'wa'teyr mi'be'sar ha'mi'lu'im u'min ha'le'hhem ad ha'bo'qer we'sa'raph'ta et ha'no'tar ba'eysh lo yey'a'khey! ki qo'desh hu

and~IF he~will~be~LEAVE-BEHIND from~ FLESH the~INSTALLATION~s and~FROM the~ BREAD UNTIL the~MORNING and~you(ms)~ did~CREMATE AT the~be~LEAVE-BEHIND~ ing/er(ms) in~the~FIRE NOT he~will~be~EAT GIVEN-THAT SPECIAL HE□ and if (any){thing} is left behind from {the} flesh {of} the installation, and from the bread until the morning, (then) you will cremate {what is} being left behind in the fire, he will not be eaten given that he {is a} special {thing},□

29:35 וַעֲשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּכָל אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֵא יָדָם

we'a'si'ta le'a'ha'ron ul'va'naw ka'khah ke'khol a'sher tsi'wi'ti o'ta'khah shiv'at ya'mim te'ma'ley ya'dam

and~you(ms)~did~DO to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER} and~to~SON~s~him like~IN-THIS- and you will do (for) "Aharon ^{Light bringer}, and (for) his sons <just like this>, {just} like all

* to "fill the hand" is an idiom of uncertain meaning, but the same phrase is used in Akkadian to mean the placing of a scepter (either literally or figuratively) in the hand of one being installed in a high office.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

WAY like~ALL WHICH I~did~much~DIRECT (that) I directed you, {for} seven days you will
 AT~you(mp) SEVEN DAY~s you(ms)~will~ fill their hand*,□
 much~FILL HAND~them(m)□

29:36 וּפָרַחְתָּ אֶת־הַיּוֹם עַל־הַכֹּפֶרֶת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֹּפֶרֶת עֲלֵיו
 וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ

u'phar hha'tat ta'a'seh la'yom al ha'ki'pu'rim we'hhi'tey'ta al ha'miz'bey'ahh
 be'kha'per'kha a'law u'ma'shahh'ta o'to le'qad'sho

and~BULL ERROR you(ms)~will~DO to~the~ and you will do {the} bull {of} error <daily>
 DAY UPON the~ATONEMENT~s and~ (concerning) the atonements, and you will
 you(ms)~did~much~ERR UPON the~ALTAR [purge] upon the altar (with) your mak{ing}
 in~>~much~COVER~you(ms) UPON~him [reconciliation] upon him, and you will smear
 and~you(ms)~did~SMEAR AT~him to~ him (for) set{ting} him apart,□
 >~much~SET-APART~him□

29:37 שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ
 קְדָשִׁים כֹּל הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ

shiv'at ya'mim te'kha'peyr al ha'miz'bey'ahh we'qi'dash'ta o'to we'hai'yah ha'miz'bey'ahh
 qo'desh qa'da'shim kol ha'no'gey'a ba'miz'bey'ahh yiq'dash

SEVEN DAY~s you(ms)~will~much~COVER {for} seven days you will [make reconciliation]
 UPON the~ALTAR and~you(ms)~did~much~ upon the altar, you will set him apart and the
 SET-APART AT~him and~he~did~EXIST the~ altar will exist {as a} special {thing of} special
 ALTAR SPECIAL SPECIAL~s ALL the~TOUCH~ {thing}s, all the {ones} touching the altar will
 ing/er(ms) in~the~ALTAR he~will~SET- {be} set apart,□
 APART□

29:38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד

we'zeh a'sher ta'a'seh al ha'miz'bey'ahh ke'va'sim be'ney sha'nah she'na'yim la'yom
 ta'mid

and~THIS WHICH you(ms)~will~DO UPON and this {is} (what) you will do upon the altar,
 the~ALTAR SHEEP~s SON~s YEAR TWO to~ two sheep, {a} son {of a} year†, <daily>,
 the~DAY CONTINUALLY□ continually,□

29:39 אֶת־הַכֹּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֶת־הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם

et ha'ke'ves ha'e'hhad ta'a'seh va'bo'qer we'eyt ha'ke'ves ha'shey'ni ta'a'seh beyn
 ha'ar'ba'yim

AT the~SHEEP the~UNIT you(ms)~will~DO you will do the (one) sheep in the morning,
 in~the~MORNING and~AT the~SHEEP the~ and you will do the second sheep between the
 SECOND you(ms)~will~DO BETWEEN the~ evenings*,□

* to “fill the hand” is an idiom of uncertain meaning, but the same phrase is used in Akkadian to mean the placing of a scepter (either literally or figuratively) in the hand of one being installed in a high office.

† The phrase “son of a year” is an idiom meaning “a year old.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

EVENING~s□

29:40 וְעָשְׂרוֹן סֶלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כְּתִית רְבַע הַהֵינֹן וְנִסְךְ רְבִיעֵת הַהֵינֹן יָיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד

we'i'sa'ron so'let ba'lul be'she'men ka'tit re'va ha'hin we'ney'sekh re'vi'it ha'hin ya'yin la'ke'ves ha'e'hhad

and~ONE-TENTH FLOUR MIX~ed(ms) in~OIL and one-tenth {part of} flour mixed in {a} CRUSHED QUARTER the~HIYN and~ quarter {of} the hiyn {of} crushed oil, and {a} POURING FOURTH the~HIYN WINE to~the~ pouring {of a} fourth {of} the hiyn {of} wine SHEEP the~UNIT□ (for) the (one) sheep,□

29:41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׂנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקָר וּכְנִסְכָּה תַעֲשֶׂה לָּהּ לְרִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה

we'eyt ha'ke'ves ha'shey'ni ta'a'seh beyn ha'ar'ba'yim ke'min'hhat ha'bo'qer ukh'nis'kah ta'a'seh lah le'rey'ahh ni'hho'ahh i'sheh la'YHWH

and~AT the~SHEEP the~SECOND you(ms)~ and you will do the second sheep between the will~DO BETWEEN the~EVENING~s like~ evenings† like {the} donation {of} the DONATION the~MORNING and~like~ morning, and you will do her‡ like her POURING~her you(ms)~will~DO to~her to~ pouring, {it is} (for) {a} sweet aroma, {a} fire AROMA SWEET FIRE-OFFERING to~"Yhwh ^{he~ will~BE,}□ offering (for) "Yhwh ^{He is},□

29:42 עֹלֹת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֲנֹעַד לָכֶם שְׁמָה לְדָבַר אֱלֹהִים

o'lat ta'mid le'do'ro'tey'khem pe'tahh o'hel mo'eyd liph'ney YHWH a'sher i'wa'eyd la'khem sham'mah le'da'beyr ey'ley'kha sham

RISING CONTINUALLY to~GENERATION~s~ {it is a} continual rising {sacrifice} (for) your you(mp) OPENING TENT APPOINTED to~ generations {at the} opening {of the} tent {of the} FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE,} WHICH I~will~be~ the} appointed {place} <in front of> "Yhwh ^{He is} APPOINT to~you(mp) THERE~unto to~ is", (where) I will be appointed to you there, to >~much~SPEAK TO~you(ms) THERE□ speak to you there,□

29:43 וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי

we'no'ad'ti sham'mah liv'ney yis'ra'eyl we'niq'dash bikh'vo'di

and~I~did~be~APPOINT THERE~unto to~ and I was appointed to {the} sons {of} "Yisra'el SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} there, and he will be set apart and~he~did~be~SET-APART in~ARMAMENT~ (with) my armament,□

* The phrase "between the evenings" is of uncertain meaning but may be the time between sunset and dark.

† The phrase "between the evenings" is of uncertain meaning but may be the time between sunset and dark.

‡ Referring to the "donation," a feminine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

me□

29:44 וְקִדְשִׁיתִי אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת אֶהֱרֹן וְאֶת בְּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן לִי

we'qi'dash'ti et o'hel mo'eyd we'et ha'miz'bey'ahh we'et a'ha'ron we'et ba'naw a'qa'deysh le'kha'heyn li

and~I~did~much~SET-APART AT TENT
APPOINTED and~AT the~ALTAR and~AT
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~AT SON~s~him I~
will~much~SET-APART to~>~much~ADORN
to~me□

and I will set apart {the} tent {of the}
appointed {place} and the altar and "Aharon
Light bringer", and his sons, I will set {them} apart
to {be} adorn{ed} (for) me,□

29:45 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיְתִי לָהֶם לֵאלֹהִים

we'sha'khan'ti be'tokh be'ney yis'ra'eyl we'hai'yi'ti la'hem ley'lo'him

and~I~did~DWELL in~MIDST SON~s "Yisra'el
^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}" and~I~did~EXIST
to~them(m) to~"Elohiym ^{POWER~s}"□

and I will dwell in {the} midst {of the} sons {of}
"Yisra'el ^{He turns El aside}", and I will exist (for) them
(for) "Elohiym ^{Powers}",□

29:46 וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם לְשַׁכְנֵי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

we'yad'u ki a'ni YHWH e'lo'hey'hem a'sher ho'tsey'ti o'tam mey'e'rets mits'ra'yim le'shakh'ni ve'to'kham a'ni YHWH e'lo'hey'hem

and~they~did~KNOW GIVEN-THAT I "Yhwh
^{he~will~BE}" "Elohiym ^{POWER~s}"~them(m) WHICH
I~did~make~GO-OUT AT~them(m) from~
LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}" to~>~DWELL~me
in~MIDST~them(m) I "Yhwh ^{he~will~BE}"
"Elohiym ^{POWER~s}"~them(m)□

and they will know that I {am} "Yhwh ^{He is}"
their "Elohiym ^{Powers}", (who) made them go
out from {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits}"
(for) me {to} dwell in their midst, I {am} "Yhwh
^{He is}" their "Elohiym ^{Powers}",□

Chapter 30

30:1 וְעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטָרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ

we'a'si'ta miz'bey'ahh miq'tar qe'to'ret a'tsey shi'tim ta'a'seh o'to

and~you(ms)~did~DO ALTAR PLACE-TO-
BURN INCENSE TREE~s ACACIA~s you(ms)~
will~DO AT~him□

and you will (make) {an} altar, {a} place to
burn incense, you will (make) him {of} \wood/
{of} acacia,□

30:2 אֲמָה אַרְכוֹ וְאֲמָה רַחְבּוֹ רְבוּעַ יְהִיָּה וְאֲמַתִּים קָמְתוֹ מִמְּנוֹ קַרְנֹתָיו

a'mah ar'ko we'a'mah rahh'bo ra'vu'a yih'yeh we'a'ma'ta'yim qo'ma'to mi'me'nu qar'no'taw

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

FOREARM LENGTH~him and~FOREARM WIDTH~him <u>BE-SQUARE</u> ~ed(ms) he~will~ <u>EXIST</u> and~FOREARM~s2 HEIGHT~him FROM~him HORN~s~him□	{a} forearm {is} his length and {a} forearm {is} his width, he will exist squared, and two forearms {is} his height, from him {are} his horns,□
---	--

30:3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת גִּגּוֹ וְאֶת קִרְתָּיו סָבִיב וְאֶת קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ
 לוֹ זָרְזָהָב סָבִיב

we'tsi'pi'ta o'to za'hav ta'hor et ga'go we'et qi'ro'taw sa'viv we'et qar'no'taw we'a'si'ta
 lo zeyr za'hav sa'viv

and~you(ms)~did~much~ <u>OVERLAY</u> AT~him GOLD PURE AT ROOF~him and~AT WALL~s~ him ALL-AROUND and~AT HORN~s~him and~you(ms)~did~ <u>DO</u> to~him MOLDING GOLD ALL-AROUND□	and you will overlay him {with} pure gold, his roof and his walls all around and his horns, and you will (make) (for) him {a} molding {of} gold all around,□
--	---

30:4 וְשֵׁנֵי טְבֻעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה לּוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צְלַעְתָּיו תַּעֲשֶׂה עַל
 שְׁנֵי צְדָיו וְהָיָה לְבַתִּים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה

ush'tey ta'be'ot za'hav ta'a'seh lo mi'ta'hhat le'zey'ro al she'tey tsal'o'taw ta'a'seh al
 she'ney tsi'daw we'hai'yah le'va'tim le'va'dim la'seyt o'to ba'hey'mah

and~TWO RING~s GOLD you(ms)~will~ <u>DO</u> to~him from~UNDER to~MOLDING~him UPON TWO RIB~s~him you(ms)~will~ <u>DO</u> UPON TWO SIDE~s~him and~he~did~ <u>EXIST</u> to~HOUSE~s to~STICK~s to~>~ <u>LIFT-UP</u> AT~ him in~THEY(m)□	and you will (make) two rings {of} gold (for) him under his molding upon his two ribs, you will (make) {them} upon his two sides, and he will exist (for) houses* (for) {the} sticks to lift him up in them,□
--	---

30:5 וְעָשִׂיתָ אֶת הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

we'a'si'ta et ha'ba'dim a'tsey shi'tim we'tsi'pi'ta o'tam za'hav

and~you(ms)~did~ <u>DO</u> AT the~STICK~s TREE~s ACACIA~s and~you(ms)~did~much~ <u>OVERLAY</u> AT~them(m) GOLD□	and you will (make) the sticks {of} \wood/ {of} acacia, and you will overlay them {with} gold,□
---	---

30:6 וְנִתְּנָה אֹתוֹ לְפָנֵי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל אֲרֹן הָעֵדוּת לְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל
 הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲנֹעַד לָךְ שָׁמָּה

we'na'ta'tah o'to liph'ney ha'pa'ro'khet a'sher al a'ron ha'ey'dut liph'ney ha'ka'po'ret
 a'sher al ha'ey'dut a'sher i'wa'eyd le'kha sham'mah

and~you(ms)~did~ <u>GIVE</u> ~^ AT~him to~ FACE~s the~TENT-CURTAIN WHICH UPON BOX the~EVIDENCE to~FACE~s the~LID WHICH UPON the~EVIDENCE WHICH I~will~ be~ <u>APPOINT</u> to~you(ms) THERE~unto□	and you will (place) him <in front of> the tent curtain, which {is} upon {the} box {of} the evidence, <in front of> the lid, which {is} upon the evidence, (where) I will be appointed (for) you there,□
--	--

* Or "housings."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

30:7 וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת הַנֵּרוֹת יְקַטִּירָנָה

we'hiqt'ir a'law a'ha'ron qe'to'ret sa'mim ba'bo'qer ba'bo'qer be'hey'ti'vo et ha'ney'rot yaq'ti're'nah

and~he~did~make~BURN-INCENSE UPON~him "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} INCENSE AROMATIC-SPICE~s in~the~MORNING in~the~MORNING in~>~make~DO-WELL~him AT the~LAMP~s he~will~make~BURN-INCENSE~her□

and "Aharon ^{Light bringer} will burn incense upon him, {an} incense {of} aromatic spices, morning (by) morning, in his mak{ing} the lamps do well* he will make her burn incense,□

30:8 וּבַהֲעֵלֶת אַהֲרֹן אֶת הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יְקַטִּירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנָי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם

uv'ha'a'lot a'ha'ron et ha'ney'rot beyn ha'ar'ba'yim yaq'ti're'nah qe'to'ret ta'mid liph'ney YHWH le'do'ro'tey'khem

and~in~>~make~GO-UP "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} AT the~LAMP~s BETWEEN the~EVENING~s he~will~make~BURN-INCENSE~her INCENSE CONTINUALLY to~FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE} to~GENERATION~s~you(mp)□

and (with) "Aharon ^{Light bringer} mak{ing} the lamp go up between the evenings†, he will make her burn incense, {a} continual incense <in front of> "Yhwh ^{He is} (for) your generations,□

30:9 לֹא תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסָּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו

lo ta'a'lu a'law qe'to'ret za'rah we'o'lah u'min'hah we'ney'sekh lo tis'khu a'law

NOT you(mp)~will~make~GO-UP UPON~him INCENSE BE-STRANGE~ing/er(fs) and~RISING and~DONATION and~POURING NOT you(mp)~will~POUR UPON~him□

you will not make {an} incense {of a} stranger‡ go up upon him, and you will not pour upon him {a} rising {sacrifice} and {a} donation and {a} pouring,□

30:10 וְכִפֹּר אַהֲרֹן עַל קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חֲטָאת הַכֹּפָרִים אַחַת בַּשָּׁנָה וְכִפֹּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא לִיהוָה

we'khi'per a'ha'ron al qar'no'taw a'hhat ba'sha'nah mi'dam hha'tat ha'ki'pu'rim a'hhat ba'sha'nah ye'kha'peyr a'law le'do'ro'tey'khem qo'desh qa'da'shim hu la'YHWH

and~he~did~much~COVER "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} UPON HORN~s~him UNIT in~the~YEAR from~BLOOD ERROR the~ATONEMENT~s UNIT in~the~YEAR he~will~much~COVER UPON~him to~

and "Aharon ^{Light bringer} will [make reconciliation] upon his horns (one) {time} in the year from {the} blood {of} error {of} the atonement, (one) {time} in the year he will [make reconciliation] upon him (for) your

* "Making the lamps do well" is probably referring to trimming the wicks so that they burn properly.

† The phrase "between the evenings" is of uncertain meaning but may be the time between sunset and dark.

‡ The phrase "incense of a stranger" could also be translated as "strange incense."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

GENERATION~s~you(mp) SPECIAL SPECIAL~s generations, he {is a} special {thing of} special
 HE to~"Yhwh ^{he~will~BE,}□ (thing)s (for) "Yhwh ^{He is,}□

30:11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,} and "Yhwh ^{He is,} spoke to "Mosheh ^{Plucked out,}
 TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~>~SAY□ say{ing},□

30:12 כִּי תִשָּׂא אֶת רֹאשׁ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנִתְּנוּ אִישׁ כֶּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה
 בְּפָקֹד אֹתָם וְלֹא יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בְּפָקֹד אֹתָם

ki ti'sa et rosh be'ney yis'ra'eyl liph'qu'dey'hem we'nat'nu ish ko'pher naph'sho la'YHWH
 biph'qod o'tam we'lo yih'yeh va'hem ne'geph biph'qod o'tam

GIVEN-THAT you(ms)~will~LIFT-UP AT HEAD given that you will lift up {the} head* {of the}
 SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,} (for) them {to
 to~REGISTER~ed(mp)~them(m) and~they~ be} registered, and (each) will give {a}
 did~GIVE MAN COVERING BEING~him to~ covering {of} his being to "Yhwh ^{He is,} (with)
 "Yhwh ^{he~will~BE,} in~>~REGISTER AT~them(m) their register{ing}, and {a} striking† will not
 and~NOT he~will~EXIST in~them(m) exist in them (with) their register{ing},□
 STRIKING in~>~REGISTER AT~them(m)□

30:13 זֶה יִתְּנוּ כָּל הָעֹבֵר עַל הַפְּקֻדִים מִחֻצֵי הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים
 גֶּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֻצֵי הַשֶּׁקֶל תִּרְוּמָה לַיהוָה

zeh yit'nu kol ha'o'veyr al hap'qu'dim ma'hha'tsit ha'she'qel be'she'qel ha'qo'desh es'rim
 gey'rah ha'she'qel ma'hha'tsit ha'she'qel te'ru'mah la'YHWH

THIS they(m)~will~GIVE ALL the~CROSS- this {is what} all the {ones} crossing over upon
 OVER~ing/er(ms) UPON the~REGISTER~ the registered will give, one-half {of} the
 ed(mp) ONE-HALF the~SHEQEL in~SHEQEL sheqel, (with) the sheqel {of the} special
 the~SPECIAL TEN~s GERAH the~SHEQEL {place}, \twenty/ gerah{s is} the sheqel, one-
 ONE-HALF the~SHEQEL OFFERING to~"Yhwh half {of} the sheqel {is the} offering (for)
^{he~will~BE,}□ "Yhwh ^{He is,}□

30:14 כָּל הָעֹבֵר עַל הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תִּרְוּמַת יְהוָה

kol ha'o'veyr al hap'qu'dim mi'ben es'rim sha'nah wa'ma'lah yi'teyn te'ru'mat YHWH

ALL the~CROSS-OVER~ing/er(ms) UPON the~ all the {ones} crossing over upon the
 REGISTER~ed(mp) from~SON TEN~s YEAR registered, from {a} son {of} \twenty/ year{s}‡
 and~UPWARD~unto he~will~GIVE OFFERING and upward, will give {an} offering {of} "Yhwh
 "Yhwh ^{he~will~BE,}□ ^{He is,}□

* "Lift up the head" means to "count."

† That is a pestilence, plague or other disaster.

‡ "A son of twenty years" is an idiom meaning "twenty years old."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

30:15 הָעֶשֶׂיר לֹא יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחְצִית הַשֶּׁקֶל לְתֵת אֶת תְּרוֹמַת
הַיְהוָה לְכַפֵּר עַל נִפְשֹׁתֵיכֶם

he'a'sir lo yar'beh we'ha'dal lo yam'it mi'ma'hha'tsit ha'sha'qel la'teyt et te'ru'mat
YHWH le'kha'peyr al naph'sho'tey'khem

the~RICH NOT *he~will~make~INCREASE*
and~the~WEAK NOT *he~will~make~BE-LESS*
from~ONE-HALF the~SHEQEL to~>~*GIVE* AT
OFFERING “Yhwh *he~will~BE*” to~>~*much*~
COVER UPON BEING~s~you(mp)□

the rich will not (give) {an} increase and the
weak will not (give) less from {the} one-half
{of} the sheqel, {it is} (for) giv{ing an} offering
{of} “Yhwh ^{He is}” (for) mak{ing} [reconciliation]
upon your beings,□

30:16 וְלָקַחְתָּ אֶת כֶּסֶף הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל עֲבֹדַת אֹהֶל
מוֹעֵד וְהָיָה לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל לְזָכְרוֹן לִפְנֵי הַיְהוָה לְכַפֵּר עַל נִפְשֹׁתֵיכֶם

we'la'qahh'ta et ke'seph ha'ki'pu'rim mey'eyt be'ney yis'ra'eyl we'na'ta'ta o'to al a'vo'dat
o'hel mo'eyd we'hai'yah liv'ney yis'ra'eyl le'zi'ka'ron liph'ney YHWH le'kha'peyr al
naph'sho'tey'khem

and~you(ms)~*did*~TAKE AT SILVER the~
ATONEMENT~s from~AT SON~s “Yisra'el *he~*
will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE” and~you(ms)~*did*~
GIVE AT~him UPON SERVICE TENT
APPOINTED and~*he~did*~EXIST to~SON~s
“Yisra'el *he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE*” to~
REMEMBRANCE to~FACE~s “Yhwh *he~will~BE*”
to~>~*much*~COVER UPON BEING~s~
you(mp)□

and you will take {the} silver {of} the
atonement from {the} sons {of} “Yisra'el <sup>He turns
El aside</sup>”, and you will give him* upon {the}
service {of the} tent {of the} appointed {place},
and he will exist (for) {the} sons {of} “Yisra'el <sup>He
turns El aside</sup>” (for) {a} remembrance <in front of>
“Yhwh ^{He is}” (for) mak{ing} [reconciliation]
upon your beings,□

30:17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~*he~will~much*~SPEAK “Yhwh *he~will~BE*”
TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” to~>~SAY□

and “Yhwh ^{He is}” spoke to “Mosheh ^{Plucked out}”
say{ing},□

30:18 וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מִים

we'a'si'ta ki'or ne'hho'shet we'kha'nu ne'hho'shet le'rahh'tsah we'na'ta'ta o'to beyn o'hel
mo'eyd u'veyn ha'miz'bey'ahh we'na'ta'ta sham'mah ma'yim

and~you(ms)~*did*~DO CAULDRON COPPER
and~BASE~him COPPER to~>~BATHE and~
you(ms)~*did*~GIVE AT~him BETWEEN TENT
APPOINTED and~BETWEEN the~ALTAR and~
you(ms)~*did*~GIVE THERE~unto WATER~s2□

and you will (make) {a} cauldron {of} copper,
and his base {of} copper, {it is} (for) bath{ing},
and you will (place) him between {the} tent {of
the} appointed {place} and the altar, and you
will (place) unto there {the} waters,□

30:19 וְרָחֲצוּ אֶהָרֹן וּבְגָדָיו מִמָּנֹה אֶת יְדֵיהֶם וְאֶת רַגְלֵיהֶם

* Referring to the “silver,” a masculine word in Hebrew.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'ra'hha'tsu a'ha'ron u'va'naw mi'me'nu et ye'dey'hem we'et rag'ley'hem

and~they~did~BATHE "Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} and "Aharon ^{Light bringer,} and his sons will bathe
and~SON~s~him FROM~him AT HAND~s2~ from him, their hands and their feet,□
them(m) and~AT FOOT~s2~them(m)□

30:20 בָּבֹאִם אֶל אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ מֵיָם וְלֹא יָמָתוּ אוּ בְגִשְׁתֶּם אֶל הַמִּזְבֵּחַ
לְשֵׁרֶת לְהַקְטִיר אֶשֶׁה לַיהוָה

be'vo'am el o'hel mo'eyd yir'hha'tsu ma'yim we'lo ya'mu'tu o ve'gish'tam el
ha'miz'bey'ahh le'sha'reyt le'haq'tir i'sheh la'YHWH

in~>~COME~them(m) TO TENT APPOINTED in their com{ing} to {the} tent {of the}
they(m)~will~BATHE WATER~s2 and~NOT appointed {place}, they will bathe {with} water
they(m)~will~DIE OR in~>~DRAW-NEAR~ and they will not die, or in their draw{ing}
them(m) TO the~ALTAR to~>~much~ near to the altar to minister to burn incense,
MINISTER to~>~make~BURN-INCENSE FIRE- {it is a} fire offering (for) "Yhwh ^{He is,}□
OFFERING to~"Yhwh ^{he~will~BE,}□

30:21 וְיִדְבַר יְהוָה וְיִגְלִיחֵם וְיִרְחֲצוּ יְדֵיהֶם וְיִרְגְּלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֻק עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ
לְדֹרֹתָם

we'ra'hha'tsu ye'dey'hem we'rag'ley'hem we'lo ya'mu'tu we'hai'tah la'hem hhaq o'lam lo
ul'zar'o le'do'ro'tam

and~they~did~BATHE HAND~s2~them(m) and they will bathe their hands and their feet
and~FOOT~s2~them(m) and~NOT they(m)~ and they will not die, and she* will exist (for)
will~DIE and~ she~did~EXIST to~them(m) them {as a} custom {of a} distant {time}, (for)
CUSTOM DISTANT to~him and~to~SEED~him him and (for) his seed, (for) their
to~GENERATION~s~them(m)□ generations,□

30:22 וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,} and "Yhwh ^{He is,} spoke to "Mosheh ^{Plucked out,}
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~>~SAY□ say{ing},□

30:23 וְאֵתָהּ קַח לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֵרֶרֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן בְּשָׂם
מִחֲצִיתוֹ חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתֶיךָ וְקִינָה בְּשָׂם חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתֶיךָ

we'a'tah qahh le'kha be'sa'mim rosh mar de'ror hha'meysh mey'ot we'qin'man be'sem
ma'haa'tsi'to hha'mi'shim u'mah'ta'yim uq'ney vo'sem hha'mi'shim u'mah'ta'yim

and~YOU(ms) !(ms)~TAKE to~you(ms) and you, take (for) you {the} head† sweet
SWEET-SPICE~s HEAD MYRRH FREE- spices, free flowing myrrh {will be} five
FLOWING FIVE HUNDRED~s and~CINNAMON hundred, and cinnamon {of} sweet spice {will
SWEET-SPICE ONE-HALF~him FIVE~s and~ be} one-half {of} him, {that is} \fifty/ and two
HUNDRED~s2 and~STALK SWEET-SPICE hundred, and {a} stalk {of} sweet spice {will

* Referring to the "custom," a feminine word in Hebrew.

† Meaning "chief" or "principle."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

FIVE~s and~HUNDRED~s2□

be) \fifty/ and two hundred,□

30:24

וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשָׁמֶן זַיִת הַיַּיִן

we'qi'dah hha'meysh mey'ot be'she'qel ha'qo'desh we'she'men za'yit hin

and~CASSIA FIVE HUNDRED~s in~SHEQEL
the~SPECIAL and~OIL OLIVE HIYN□

and cassia {will be} five hundred, (by) the
sheqel {of the} special {place}, and olive oil
{will be a} hiyn,□

30:25

וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שָׁמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ רֶקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רֶקַח שָׁמֶן מִשְׁחַת
קֹדֶשׁ יְהוָה

we'a'si'ta o'to she'men mish'hhat qo'desh ro'qahh mir'qa'hhat ma'a'seyh ro'qey'ahh
she'men mish'hhat qo'desh yih'yeh

and~you(ms)~did~DO AT~him OIL
OINTMENT SPECIAL SPICE-MIXTURE
OINTMENT-MIXTURE WORK COMPOUND~
ing/er(ms) OIL OINTMENT SPECIAL *he~will*~
EXIST□

and you will (make) him {an} oil {of} ointment
{of} special{ness}, {a} spice mixture, {an}
ointment mixture, {a} work {of}
compounding*, he will exist {as an} oil {of}
ointment {of} special{ness},□

30:26

וּמִשְׁחַתָּהּ בּוֹ אֶת אֶהֱל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת

u'ma'shahh'ta bo et o'hel mo'eyd we'eyt a'ron ha'ey'dut

and~you(ms)~did~SMEAR in~him AT TENT
APPOINTED and~AT BOX the~EVIDENCE□

and you will smear (with) him† {the} tent {of
the} appointed {place}, and {the} box {of the}
evidence,□

30:27

וְאֶת הַשֻּׁלְחָן וְאֶת כָּל כְּלָיו וְאֶת הַמִּנְרָה וְאֶת כְּלָיָהּ וְאֶת מִזְבַּח
הַקְּטֹרֶת

we'et ha'shul'hhan we'et kol key'law we'et ham'no'rah we'et key'ley'ah we'eyt miz'bahh
haq'to'ret

and~AT the~TABLE and~AT ALL ITEM~s~him
and~AT the~LAMPSTAND and~AT ITEM~s~
her and~AT ALTAR the~INCENSE□

and the table and all his items, and the
lampstand and her items, and {the} altar {of}
the incense,□

30:28

וְאֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת כָּל כְּלָיו וְאֶת הַכִּיֹּר וְאֶת כִּנּוֹ

we'et miz'bahh ha'o'lah we'et kol key'law we'et ha'ki'yor we'et ka'no

and~AT ALTAR the~RISING and~AT ALL
ITEM~s~him and~AT the~CAULDRON and~
AT BASE~him□

and the altar {of the} rising {sacrifice} and all
his items, and {the} cauldron and his base,□

* This may be a work of compounding, in the sense of a mixture, or made by a “compounder” in the sense of a mixer.

† The “him” is the oil in verse 24, a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

30:29 וְקִדְשֵׁת אֹתָם וְהָיוּ קִדְשׁ קִדְשִׁים כֹּל הַנֹּגַע בָּהֶם וְקִדְשׁ

we'qi'dash'ta o'tam we'hai'u qo'desh qa'da'shim kol ha'no'gey'a ba'hem yiq'dash

and~you(ms)~did~much~SET-APART AT~ them(m) and~they~did~EXIST SPECIAL SPECIAL~s ALL the~TOUCH~ing/er(ms) in~ them(m) he~will~SET-APART□ and you will set them apart, and they will exist {as a} special {thing of the} special {thing}s, all the {ones} touching them is set apart,□

30:30 וְאֵת אַהֲרֹן וְאֵת בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדְשֵׁת אֹתָם לְכַהֵן לִי

we'et a'ha'ron we'et ba'naw tim'shahh we'qi'dash'ta o'tam le'kha'hey'n li

and~AT "Aharon LIGHT-BRINGER," and~AT SON~s~ him you(ms)~will~SMEAR and~you(ms)~did~ much~SET-APART AT~them(m) to~>~much~ ADORN to~me□ and you will smear "Aharon Light bringer," and his sons, and you will set them apart to {be} adorn(ed) (for) me,□

30:31 וְאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לְאָמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת קִדְשׁ יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם

we'el be'ney yis'ra'eyl te'da'beyr ley'mor she'men mish'hhat qo'desh yih'yeh zeh li le'do'ro'tey'khem

and~TO SON~s "Yisra'el he~will~TURN-ASIDE~+~ MIGHTY-ONE," you(ms)~will~much~SPEAK to~ >~SAY OIL OINTMENT SPECIAL he~will~EXIST THIS to~me to~GENERATION~s~you(mp)□ and to {the} sons {of} "Yisra'el He turns El aside," you will speak say{ing}, this oil {of} ointment {of} special{ness} will exist (for) me (for) your generations,□

30:32 עַל בָּשָׂר אָדָם לֹא יִיסַךְ וּבִמְתַכְּנָתוֹ לֹא תַעֲשֶׂה כִּמְהוּ קִדְשׁ הוּא קִדְשׁ הֲיֵה לָכֶם

al be'sar a'dam lo yi'sakh uv'mat'kun'to lo ta'a'su ka'mo'hu qo'desh hu qo'desh yih'yeh la'khem

UPON FLESH HUMAN NOT he~will~POUR-DOWN and~in~SUM NOT you(mp)~will~DO like~THAT-ONE~him SPECIAL HE SPECIAL he~will~EXIST to~you(mp)□ upon {the} flesh {of the} human he is not poured, and (with) {the} sum* you will not (make) {it} like that one, he {is a} special {thing}, he will exist (for) you,□

30:33 אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כְּמַהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל זֶר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ

ish a'sher yir'qahh ka'mo'hu wa'a'sher yi'teyn mi'me'nu al zar we'nikh'rat mey'a'maw

MAN WHICH he~will~COMPOUND like~ THAT-ONE~him and~WHICH he~will~GIVE FROM~him UPON BE-STRANGE~ing/er(ms) and~he~did~be~CUT from~PEOPLE~s~him□ {a} man (who) will compound like that one, and which will give from him upon {a} stranger, (then) he will be cut from his peoples,□

30:34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה קַח לָךְ סָמִים נָטָף וְשִׁחֲלֵת וְחִלְבֵּנָה סָמִים

* Meaning the proportions mentioned in the previous verses.

וּלְבִנָּה זָכָה בַד בְּבַד יְהִיָּה

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh qahh le'kha sa'mim na'taph ush'hhey'let we'hhel'be'nah
sa'mim ul'vo'nah za'kah bad be'vad yih'yeh

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} !(ms)~TAKE to~you(ms)
AROMATIC-SPICE~s NATAPH and~ONYCHA
and~GALBANUM AROMATIC-SPICE~s and~
FRANKINCENSE REFINED STICK in~STICK he~
will~EXIST□

and "Yhwh ^{He is}" said to "Mosheh ^{Plucked out},"
take (for) you aromatic spices, nataph and
onycha and galbanum, aromatic spices and
refined frankincense, he will exist (part) in
(part)*,□

30:35 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֻשָּׂה רוֹקַח מִמְּלַח טָהוֹר קֹדֶשׁ

we'a'si'ta o'tah qe'to'ret ro'qahh ma'a'seyh ro'qey'ahh me'mu'lahh ta'hor qo'desh

and~you(ms)~did~DO AT~her INCENSE
SPICE-MIXTURE WORK COMPOUND~
ing/er(ms) be~much~SEASON~ing/er(ms)
PURE SPECIAL□

and you will (make) her {an} incense, {a} spice
mixture, {a} work {of} compounding†, {a} pure
seasoning {of} special{ness},□

30:36 וְשִׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הִדֵּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדֻת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר

אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ יִשְׁמָה תְּהִיָּה לָכֶם

we'sha'hhaq'ta mi'me'nah ha'zeyq we'na'ta'tah mi'me'nah liph'ney ha'ey'dut be'o'hel
mo'eyd a'sher i'wa'eyd le'kha sham'mah qo'desh qa'da'shim tih'yeh la'khem

and~you(ms)~did~PULVERIZE FROM~her
>~make~BEAT-IN-PIECES and~you(ms)~did~
GIVE~^ FROM~her to~FACE~s the~EVIDENCE
in~TENT APPOINTED WHICH I~will~be~
APPOINT to~you(ms) THERE~unto SPECIAL
SPECIAL~s she~will~EXIST to~you(mp)□

and you will pulverize (some of) her {into}
pieces, and you will (place) (some of) her <in
front of> the evidence in {the} tent {of the}
appointed {place}, (where) I will be appointed
(for) you there, she will exist (for) you {as a}
special {thing of} special {things},□

30:37 וְהִקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָךְ לִיהוָה

we'haq'to'ret a'sher ta'a'seh be'mat'kun'tah lo ta'a'su la'khem qo'desh tih'yeh le'kha
la'YHWH

and~the~INCENSE WHICH you(ms)~will~DO
in~SUM~her NOT you(mp)~will~DO to~
you(mp) SPECIAL she~will~EXIST to~you(ms)
to~"Yhwh ^{he~will~BE}□

and the incense which you will (make) (with)
her sum‡, you will not (make) (for) you, {it is
a} special {thing}, she will exist (for) you (for)
"Yhwh ^{He is},"□

30:38 אִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמִּי

* "Part in part" means an equal portion of each.

† This may be a work of compounding, in the sense of a mixture, or made by a "compounder" in the sense of a mixer.

‡ Meaning the proportions mentioned in the previous verses.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ish a'sher ya'a'seh kha'mo'ah le'ha'ri'ahh bah we'nikh'rat mey'a'maw

MAN WHICH <i>he~will~DO</i> like~THAT-ONE~ her to~>~ <i>make~SMELL</i> in~her and~ <i>he~did~</i> <i>be~CUT</i> from~PEOPLE~s~him□	{a} man (who) will (make) {it} like that one, to smell (with)* her, (then) he will be cut from his peoples,□
--	--

Chapter 31

31:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לְאָמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and~ <i>he~will~much~SPEAK</i> "Yhwh <i>he~will~BE</i> , TO "Mosheh <i>PLUCKED-OUT</i> " to~>~ <i>SAY</i> □	and "Yhwh <i>He is</i> ," spoke to "Mosheh <i>Plucked out</i> ," say{ing},□
--	--

31:2 רָאָה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן אוּרִי בֶן חוּר לְמִטֵּה יְהוּדָה

re'eyh qa'ra'ti ve'sheym be'tsal'eyl ben u'ri ven hhur le'ma'teyh ye'hu'dah

<i>!(ms)~SEE I~did~CALL-OUT</i> in~TITLE "Betsaley <i>in~SHADOW~+~MIGHTY-ONE</i> ," SON "Uriy LIGHT~me," SON "Hhur <i>CISTERN</i> " to~BRANCH "Yehudah <i>THANKSGIVING</i> ,"□	see, I called out (by) title† "Betsaley <i>In the shadow</i> of El," son {of} "Uriy <i>My light</i> ," son {of} "Hhur Cistern" {belonging} to {the} branch {of} "Yehudah <i>Thanksgiving</i> ,"□
--	--

31:3 וַאֲמַלֵּא אֶתֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻכְמָהּ וּבְתַבְינָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל מְלָאכָהּ

wa'a'ma'ley o'to ru'ahh e'lo'him be'h'hakh'mah u'vit'vu'nah uv'da'at uv'khol me'la'k'hah

and~ <i>I~will~much~FILL</i> AT~him WIND "Elohiym <i>POWER~s</i> ," in~SKILL and~in~ INTELLIGENCE and~in~DISCERNMENT and~ in~ALL BUSINESS□	and I filled him {with the} wind‡ {of} "Elohiym Powers," (with) skill and (with) intelligence and (with) discernment and (with) all {kinds of} business,□
---	--

31:4 לְחֹשֶׁב מִחֻשְׁבַּת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבַחֲשֵׁת

lahh'shov ma'hha'sha'vot la'a'shot ba'za'hav u'va'ke'seph u'van'hho'shet

to~>~ <i>THINK</i> INVENTION~s to~>~ <i>DO</i> in~the~ GOLD and~in~the~SILVER and~in~the~ COPPER□	to think {of} inventions, to (make) {things} (with) the gold and (with) the silver and (with) the copper,□
---	--

31:5 וּבַחֲרֻשֶׁת אָבֹן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֻשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל מְלָאכָהּ

* Probably meaning "the same as."

† The phrase "I called out by title Betsaley| " can mean, "I called Betsaley| by name," but can also be translated as "I met with the title (meaning character or person) of Betsaley|," as the Hebrew verb קרא may mean to "call out" or to "meet."

‡ The wind, or breath, of an individual is his character.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

u'va'hha'ro'shet e'ven le'ma'lot u'va'hha'ro'shet eyts la'a'shot be'khol me'la'khah

and~in~the~ENGRAVING STONE to~ and (with) the engraving {of} stone (for)
>~much~FILL and~in~the~ENGRAVING TREE fill{ing}, and (with) the engraving {of} tree{s}*
to~>~DO in~ALL BUSINESS□ (for) (mak){ing things} (with) all {kinds of} business,□

31:6 וְאָנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֶתְּוֹ אֶתְּ אֶהְלִיאֵב בֶּן אַחִיסָמָח לְמִטָּה דָן וּבִלְבַב כָּל חָכָם יָבִיב נֹתְתִי חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ

wa'ani hin'neyh na'ta'ti i'to eyt a'ha'li'av ben a'hhi'sa'mak le'ma'teyh dan uv'leyv kol hha'kham leyv na'ta'ti hhakh'mah we'a'su eyt kol a'sher tsi'wi'ti'kha

and~I LOOK I~did~GIVE AT~him AT "Ahaliyav ^{Tent of father}, son TEND~of~+~FATHER," SON "Ahhisamahh ^{BROTHER~me} {of} "Ahhisamahh ^{My brother supports}, {belonging} +~he~did~SUPPORT, to~BRANCH "Dan ^{MODERATOR}, and in {the} heart {of} all {the} skilled one{s of} heart I gave skill, and they will (make) all (that) I directed you,□
and~in~HEART ALL SKILLED-ONE HEART I~ did~GIVE SKILL and~they~did~DO AT ALL WHICH I~did~much~DIRECT~you(ms)□

31:7 אֶת אֶהֱל מוֹעֵד וְאֶת הָאָרֶן לְעֵדוֹת וְאֶת הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל כְּלֵי הָאֶהֱל

eyt o'hel mo'eyd we'et ha'a'ron la'ey'dut we'et ha'ka'po'ret a'sher a'law we'eyt kol ke'ley ha'o'hel

AT TENT APPOINTED and~AT the~BOX to~ {the} tent {of the} appointed {place}, and the the~EVIDENCE and~AT the~LID WHICH box (for) the evidence, and the lid which {is} UPON~him and~AT ALL ITEM~s the~TENT□ upon him, and all {the} items {of} the tent,□

31:8 וְאֶת הַשֻּׁלְחָן וְאֶת כְּלָיו וְאֶת הַמִּנְרָה הַטְּהֻרָה וְאֶת כָּל כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת

we'et ha'shul'hhan we'et key'law we'et ham'no'rah hat'ho'rah we'et kol key'ley'ah we'eyt miz'bahh haq'to'ret

and~AT the~TABLE and~AT ITEM~s~him and~AT the~LAMPSTAND the~PURE and~AT lampstand and all her items, and {the} altar ALL ITEM~s~her and~AT ALTAR the~ {of} the incense,□
INCENSE□

31:9 וְאֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת כָּל כְּלָיו וְאֶת הַכֵּיּוֹר וְאֶת כָּנוֹ

we'et miz'bahh ha'o'lah we'et kol key'law we'et ha'ki'yor we'et ka'no

and~AT ALTAR the~RISING and~AT ALL and~AT the~CAULDRON and~ his items, and the cauldron and his base,□
AT BASE~him□

* When the Hebrew word עץ is written in the singular, as it is here, it always means tree or trees. When it is written in the plural form, it always means "wood." If the original text read עֲצִים, the plural form, then this would be translated as wood.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 232 ~

31:10 וְאֵת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֵת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן וְאֵת בְּגָדֵי בְנָיו לְכַהֵן

we'eyt big'dey has'rad we'et big'dey ha'qo'desh le'a'ha'ron ha'ko'heyn we'et big'dey va'naw le'kha'heyn

and~AT GARMENT~s the~BRAIDED-WORK and {the} garments {of} the braided work, and
and~AT GARMENT~s the~SPECIAL to~ the garments {of} special{ness} (for) "Aharon
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER} the~ADMINISTRATOR ^{Light bringer} the administrator, and {the}
and~AT GARMENT~s SON~s~him to~ garments {of} his sons, {for them} to {be}
>~much~ADORN~□ adorn{ed},□

31:11 וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכָל אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ

we'eyt she'men ha'mish'hah we'et qe'to'ret ha'sa'mim la'qo'desh ke'khol a'sher tsi'wi'ti'kha ya'a'su

and~AT OIL the~OINTMENT and~AT and the oil {of} ointment, and the incense {of}
INCENSE the~AROMATIC-SPICE~s to~the~ aromatic spices (for) the special {place}, {just}
SPECIAL like~ALL WHICH I~did~much~ like all (that) I directed you, they will do,□
DIRECT~you(ms) they(m)~will~DO~□

31:12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לְאָמֹר

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ley'mor

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out},
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} to~>~SAY~□ say{ing},□

31:13 וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֹר אַךְ אֵת שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת
הוּא בְּיָנִי וּבְיַנְיָכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקֹדֶשְׁכֶם

we'a'tah da'beyr el be'ney yis'ra'eyl ley'mor akh et sha'be'to'tai tish'moru ki ot hi bey'ni u'vey'ney'khem le'do'ro'tey'khem la'da'at ki a'ni YHWH me'qa'dish'khem

and~YOU(ms) !(ms)~much~SPEAK TO SON~s and you, speak to {the} sons {of} "Yisra'el ^{He}
"Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} to~>~SAY ^{turns El aside} say{ing}, surely you will safeguard
SURELY AT CEASING~s~me you(mp)~will~ my ceasings given that she* {is a} sign
SAFEGUARD GIVEN-THAT SIGN she between me and you (for) your generations,
BETWEEN~me and~BETWEEN~you(mp) to~ to know that I {am} "Yhwh ^{He is} setting you
GENERATION~s~you(mp) to~>~KNOW apart,□
GIVEN-THAT I "Yhwh ^{he~will~BE} much~SET-
APART~ing/er(ms)~you(ms)□

31:14 וַיְמַרְתֶּם אֵת הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לְכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוֹמָת כִּי כֹל
הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלֶאכָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרֵב עִמָּיהָ

ush'mar'tem et ha'sha'bat ki qo'desh hi la'khem me'hhal'ley'ah mot yu'mat ki kol ha'o'seh vah me'la'khah we'nikh're'tah ha'ne'phesh ha'hi mi'qe'rev a'mey'ah

* Referring to the "ceasing," a feminine word in Hebrew.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~you(mp)~did~SAFEGUARD AT the~
 CEASING GIVEN-THAT SPECIAL she to~
 you(mp) much~PIERCE~ing/er(mp)~her
 >~DIE he~will~be~make~DIE GIVEN-THAT
 ALL the~DO~ing/er(ms) in~her BUSINESS
 and~ she~did~be~CUT the~BEING the~ she
 from~WITHIN PEOPLE~s~her□

and you will safeguard the ceasing given that
 she* {is a} special {time} (for) you, {anyone}
 (mak)ing her [common] will :surely: be [killed]
 given that all the {ones} doing {a} business in
 her, (that) being will be cut from within her†
 peoples,□

31:15 שֶׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת שְׁבֶתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה
 כָּל הַעֲשֵׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשְּׁבֶת מוֹת יוֹמָת

shey'shet ya'mim yey'a'seh me'la'khah u'va'yom hash'vi'i sha'bat sha'ba'ton qo'desh
 la'YHWH kol ha'o'seh me'la'khah be'yom ha'sha'bat mot yu'mat

SIX DAY~s he~will~be~DO BUSINESS and~in~
 the~DAY the~SEVENTH CEASING REST-DAY
 SPECIAL to~“Yhwh ^{he~will~BE},” ALL the~DO~
 ing/er(ms) BUSINESS in~DAY the~CEASING
 >~DIE he~will~be~make~DIE□

six days business‡ will be done, and in the
 seventh day {there will be a} ceasing, {a} rest
 day, {a} special {time} (for) “Yhwh ^{He is}”, all the
 {ones} doing business in {the} day {of} the
 ceasing will :surely: be [killed],□

31:16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבֶת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשְּׁבֶת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם

we'sham'ru ve'ney yis'ra'eyl et ha'sha'bat la'a'shot et ha'sha'bat le'do'ro'tam be'rit o'lam

and~they~did~SAFEGUARD SON~s “Yisra'el
^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},” AT the~CEASING
 to~>~DO AT the~CEASING to~
 GENERATION~s~them(m) COVENANT
 DISTANT□

and {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside},” will
 safeguard the ceasing, to do the ceasing to
 their generations, {it is a} covenant {of a}
 distant {time},□

31:17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי שֶׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת
 הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ

bey'ni u'veyn be'ney yis'ra'eyl ot hi le'o'lam ki shey'shet ya'mim a'sah YHWH et
 ha'sha'ma'yim we'et ha'a'rets u'va'yom hash'vi'i sha'vat wai'yi'na'phash

BETWEEN~me and~BETWEEN SON~s
 “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},” SIGN she
 to~DISTANT GIVEN-THAT SIX DAY~s he~did~
 DO “Yhwh ^{he~will~BE},” AT the~SKY~s2 and~AT
 the~LAND and~in~the~DAY the~SEVENTH
 he~did~CEASE and~he~will~BREATHE-
 DEEPLY□

between me and {the} sons {of} “Yisra'el <sup>He turns
 El aside</sup>,” she§ {is a} sign (for) {a} distant {time}
 given that {in} six days “Yhwh ^{He is}” (made) the
 skies and the land, and in the seventh day he
 ceased and he breathed deeply**,□

* Referring to the “ceasing,” a feminine word in Hebrew.

† Referring to the “being,” a feminine word in Hebrew.

‡ It appears the word יַעֲשֶׂה is written defectively. The verb יַעֲשֶׂה identifies the subject of the verb as a masculine singular (he). However, the word “business,” the subject of the verb, is a feminine singular word.

§ Referring to the “ceasing,” a feminine word in Hebrew.

** “Breathed deeply” means to take a break, to refresh oneself.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

31:18 וַיִּתֵּן אֶל מֹשֶׁה כָּכֻלָּתוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת לַחַת אֶבֶן
כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים

wai'yi'teyn el mo'sheh ke'kha'lo'to le'da'beyr i'to be'har si'nai she'ney lu'hhot ha'ey'dut
lu'hhot e'ven ke'tu'vim be'ets'ba e'lo'him

and~he~will~GIVE TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT},
like~>~much~FINISH~him to~>~much~
SPEAK AT~him in~HILL "Sinai ^{SHARP-THORN~s~me},
TWO SLAB~s the~EVIDENCE SLAB~s STONE
WRITE~ed(mp) in~FINGER "Elohiym
^{POWER~s}, □

and he gave to "Mosheh ^{Plucked out}, (as) he
finished speak{ing} (with) him in {the} hill {of}
"Sinai ^{My sharp thorns}, {the} two slabs {of} the
evidence, {the} slabs {of} stone written (with)
{the} finger {of} "Elohiym ^{Powers}, □

Chapter 32

32:1 וַיִּרְא הָעָם כִּי בִשֵׁשׁ מִשֶּׁה לָרְדַת מִן הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל אֶהָרֹן
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוֹם עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי זֶה מִשֶּׁה
הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה הָיָה לוֹ

wai'yar ha'am ki vo'sheysh mo'sheh la're'det min ha'har wai'yi'qa'heyl ha'am al a'ha'ron
wai'yom'ru ey'law qum a'seyh la'nu e'lo'him a'sher yeyl'khu le'pha'ney'nu ki zeh
mo'sheh ha'ish a'sher he'e'la'nu mey'e'rets mits'ra'yim lo ya'dey'nu meh hai'yah lo

and~he~will~SEE the~PEOPLE GIVEN-THAT
he~did~much~BE-ASHAMED "Mosheh
^{PLUCKED-OUT} to~>~GO-DOWN FROM the~HILL
and~he~will~be~ROUND-UP the~PEOPLE
UPON "Aharon ^{LIGHT-BRINGER} and~they(m)~
will~SAY TO~him !(ms)~RISE !(ms)~DO to~us
"Elohiym ^{POWER~s} WHICH they(m)~will~WALK
to~FACE~s~us GIVEN-THAT THIS "Mosheh
^{PLUCKED-OUT} the~MAN WHICH he~did~make~
GO-UP~us from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2},
NOT we~did~KNOW WHAT he~did~EXIST to~
him □

and the people saw that "Mosheh ^{Plucked out},
[refrained] to go down from the hill, and the
people were rounded up upon "Aharon <sup>Light
bringer</sup> and they said to him, rise, (make) (for)
us "Elohiym ^{Powers}* Which will walk <in front
of> us, given that this "Mosheh ^{Plucked out}, the
man which made us go up from {the} land {of}
"Mits'rayim ^{Two straits}, we do not know what
(came to pass) to him, □

32:2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶהָרֹן פָּרְקוּ נְזָמֵי הַזֹּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנִיכֶם
וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי

* When the word "Elohiym," a plural word, is used as the subject of a verb, the verb normally identifies the subject as a masculine singular. Therefore, the word "Elohiym" is being used in a singular sense. However, in this verse, the verb "walk" identifies the subject of the verb, "Elohiym," as a masculine plural noun. This may simply be an alternate grammatical verb and noun construct, or the word Elohiym is meant to be understood as a plural in this verse. (Compare with Exodus 32:4, 32:5 and 32:8.)

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yo'mer a'ley'hem a'ha'ron par'qu niz'mey ha'za'hav a'sher be'az'ney ne'shey'khem
be'ney'khem uv'no'tey'khem we'ha'vi'u ey'lai

and~he~will~SAY TO~them(m) “Aharon <sup>LIGHT-
BRINGER</sup>” *!(mp)~much~TEAR-OFF*
ORNAMENTAL-RING~s the~GOLD WHICH in~
EAR~s2 WOMAN~s~you(mp) SON~s~
you(mp) and~DAUGHTER~s~you(mp) and~
!(mp)~make~COME TO~me□

and “Aharon ^{Light bringer}” said to them, tear off
{the} ornamental rings {of} gold which {are} in
{the} ears {of} your women, your sons and
your daughters and [bring] {them} to me,□

32:3 וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל הָעַם אֶת נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאַזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל אַהֲרֹן

wai'yit'par'qu kol ha'am et niz'mey ha'za'hav a'sher be'az'ney'hem wai'ya'vi'u el a'ha'ron

and~they(m)~will~ self~TEAR-OFF ALL the~
PEOPLE AT ORNAMENTAL-RING~s the~GOLD
WHICH in~EAR~s2~them(m) and~they(m)~
will~make~COME TO “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}”□

and the people tore off {the} ornamental rings
{of} gold which {were} in their ears and they
[brought] {them} to “Aharon ^{Light bringer}”,□

32:4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיֹּצֵר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסַּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָה אֱלֹהֵיךָ
וַיִּשְׂרָאֵל אֶשֶׁר הָעֵלֹדָךְ מִצָּרִים

wai'yi'qahh mi'ya'dam wai'ya'tsar o'to ba'hhe'ret wai'ya'a'sey'hu ey'gel ma'sey'khah
wai'yom'ru ey'leh e'lo'hey'kha yis'ra'eyl a'sher he'e'lu'kha mey'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~TAKE from~HAND~them(m)
and~he~will~SMACK AT~him in~the~
ENGRAVING-TOOL and~he~will~DO~him
BULLOCK CAST-IMAGE and~they(m)~will~
SAY THESE “Elohiym ^{POWER~s}~you(ms)
“Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” WHICH
they~did~make~GO-UP~you(ms) from~
LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}”□

and he took {them} from their hand, and he
smacked him (with) the engraving tool, and he
(made) him {into a} cast image {of a} bullock,
and they said, “Yisra'el ^{He turns El aside}”, these
{are} your “Elohiym ^{Powers}” * which made you
go up from {the} land {of} “Mits'rayim ^{Two}
straits”,□

32:5 וַיֵּרָא אַהֲרֹן וַיְבֹן מִזִּבְחַת לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר

wai'yar a'ha'ron wai'yi'ven miz'bey'ahh le'pha'naw wai'yi'q'ra a'ha'ron wai'yo'mar hhag
la'YHWH ma'hhar

and~he~will~SEE “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~
he~will~BUILD ALTAR to~FACE~s~him and~
he~will~CALL-OUT “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~
he~will~SAY FEAST to~“Yhwh ^{he~will~BE}”
TOMORROW□

and “Aharon ^{Light bringer}” saw {it} and he built
{an} altar <in front of> him†, and “Aharon <sup>Light
bringer</sup>” called out and he said, tomorrow {is a}
feast to “Yhwh ^{He is}”,□

* The word “Elohiym” is being used as a masculine plural noun in this verse, as it is modified with the masculine plural pronoun “these.” However, the image representing the “Elohiym” is a single bullock. (Compare with Exodus 32:1, 32:5 and 32:8.)

† In this verse the “Elohiym” is being identified with a masculine singular pronoun. (Compare with Exodus 32:1, 32:4 and 32:8.)

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

32:6 וַיִּשְׁכְּמוּ מִמַּחֲרַת וַיַּעֲלוּ עִלְתָּ וַיִּגְשׂוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק

wai'yash'ki'mu mi'ma'hha'rat wai'ya'a'lu o'lot wai'ya'gi'shu she'la'mim wai'yey'shev ha'am le'e'khol we'sha'to wai'ya'qu'mu le'tsa'hheyq

and~they(m)~will~make~DEPART-EARLY
from~MORROW and~they(m)~will~make~
GO-UP RISING and~they(m)~will~make~
DRAW-NEAR COMPLETE~s and~he~will~
SETTLE the~PEOPLE to~>~EAT and~>~GULP
and~they(m)~will~RISE to~>~much~
LAUGH□

and they departed early <the next day>, and they made {a} rising {sacrifice} go up, and they made complete {sacrifice}s draw near, and the people settled to eat and gulp, and they rose to [mock],□

32:7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר רַד כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh lekh reyd ki shi'hheynt am'kha a'sher he'e'ley'ta mey'e'rets mits'ra'yim

and~he~will~much~SPEAK “Yhwh ^{he~will~BE,}
TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} !(ms)~WALK !(ms)~
GO-DOWN GIVEN-THAT he~did~much~
DAMAGE PEOPLE~you(ms) WHICH you(ms)~
did~make~GO-UP from~LAND “Mits'rayim
^{STRAIT~s2,}□

and “Yhwh ^{He is,} spoke to “Mosheh ^{Plucked out,},
walk, go down, given that your people, which
you made go up from {the} land {of}
“Mits'rayim ^{Two straits,}, {are} damaged,□

32:8 סָרוּ מִהָרַם מִן הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתֶם עֲשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסַּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ וַיִּזְבְּחוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֵנוּךָ מִצְרָיִם

sa'ru ma'hey'r min ha'de'rekh a'sher tsi'wi'tim a'su la'hem ey'gel ma'sey'khah wai'yish'ta'hhaw lo wai'yiz'be'hhu lo wai'yom'ru ey'leh e'lo'hey'kha yis'ra'eyl a'sher he'e'lu'kha mey'e'rets mits'ra'yim

they~did~TURN-ASIDE QUICKLY FROM the~
ROAD WHICH I~did~much~DIRECT~them(m)
they~did~DO to~them(m) BULLOCK CAST-
IMAGE and~they(m)~will~ self~BEND-DOWN
to~him and~they(m)~will~SACRIFICE to~him
and~they(m)~will~SAY THESE “Elohiym
^{POWER~s,}~you(ms) “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
^{MIGHTY-ONE,} WHICH they~did~make~GO-UP~
you(ms) from~LAND “Mits'rayim ^{STRAIT~s2,}□

they quickly turned aside from the road which
I directed them, they (made) (for) them{selves
a} cast image {of a} bullock, and they bent
{them}selves down to him* and they
sacrificed to him, and they said, “Yisra'el ^{He turns}
^{El aside,}, these† {are} your “Elohiym ^{Powers,},
which made you go up from {the} land {of}
“Mits'rayim ^{Two straits,},□

* The pronoun “him,” identifies the word “Elohiym” as a masculine singular noun. In addition, the image representing the “Elohiym” is a single bullock. (Compare with Exodus 32:1, 32:4 and 32:5 and the following Footnote.)

† The word “Elohiym” is identified as a masculine plural noun, as it is modified with the masculine plural pronoun “these.” (Compare with the previous Footnote and Exodus 32:1, 32:4 and 32:5.)

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

32:9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת הָעַם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם קֶשֶׁה עֲרֹף הוּא

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ra'i'ti et ha'am ha'zeh we'hin'neyh am qe'sheyh o'reph hu
 and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE}, TO and "Yhwh ^{He is}, said to "Mosheh ^{Plucked out}, I
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, I~did~SEE AT the~ saw this people and look, he* {is a} hard
 PEOPLE the~THIS and~LOOK PEOPLE HARD neck{ed} people,□
 NECK HE□

32:10 וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וַיִּחַר אַפִּי בָהֶם וְאֶכְלֶם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל

we'a'tah ha'ni'hahh li we'yi'hhar a'pi va'hem wa'a'kha'leym we'e'e'seh ot'kha le'goi ga'dol
 and~NOW I(fs)~make~REST to~me and~he~ and now [leave] me, and my nose will flare
 will~FLARE-UP NOSE~me in~them(m) and~I~ up† in them, and I will finish‡ them, and I will
 will~much~FINISH~them(m) and~I~will~DO (make) you {in}to {a} great nation,□
 AT~you(ms) to~NATION GREAT□

32:11 וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת פָּנָיו וְהוּא אֶלְהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה הָיָה יַחֲרָה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גְּדוֹל וּבְיַד חֲזָקָה

wai'hhal mo'sheh et pe'ney YHWH e'lo'haw wai'yo'mer la'mah YHWH ye'hhe'reh ap'kha
 be'a'me'kha a'sher ho'tsey'ta mey'e'rets mits'ra'yim be'kho'ahh ga'dol uv'yad hha'za'qah
 and~he~will~much~TWIST "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, and "Mosheh ^{Plucked out}, twisted§ {the} face {of}
 AT FACE~s "Yhwh ^{he~will~BE}, "Elohiym "Yhwh ^{He is}, his "Elohiym ^{Powers}, and he said,
 POWER~s,~him and~he~will~SAY to~WHAT "Yhwh ^{He is}, <why> is your nose flared up**
 "Yhwh ^{he~will~BE}, he~will~FLARE-UP NOSE~ (with) your people, which you made go out
 you(ms) in~PEOPLE~you(ms) WHICH from {the} land {of} "Mits'rayim ^{Two straits},
 you(ms)~did~make~GO-OUT from~LAND (with) great strength and (with) {a} forceful
 "Mits'rayim ^{STRAIT~s2}, in~STRENGTH GREAT hand?□
 and~in~HAND FORCEFUL□

32:12 לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לְאֹמֶר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהַרְגֵם אֶתְּם בְּהָרִים וּלְכַלְתֶּם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה שׁוֹב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנַּחֶם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ

la'mah yom'ru mits'ra'yim ley'mor be'ra'ah ho'tsi'am la'ha'rog o'tam be'ha'rim
 ul'kha'lo'tam mey'al pe'ney ha'a'da'mah shuv mey'hha'ron a'pe'kha we'hi'na'hheyim al
 ha'ra'ah le'a'me'kha
 to~WHAT they(m)~will~SAY "Mits'rayim <why> will "Mits'rayim ^{Two straits}, say say{ing},
 STRAIT~s2, to~>~SAY in~DYSFUNCTIONAL he~ in dysfunction he made them go out to kill
 did~make~GO-OUT~them(m) to~>~KILL AT~ them in {the} hills and to finish them from

* Referring to the "people," a masculine singular word in Hebrew.
 † The "flaring of the nose" is an idiom for a fierce anger.
 ‡ The context implies that the word "finish" means to "destroy."
 § The root of the Hebrew word ויחל may be חול (to twist), חלל (to pierce) or חלה (to be sick).
 ** The "flaring of the nose" is an idiom for a fierce anger.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 238 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

them(m) in~HILL~s and~to~>~much~FINISH~ upon {the} face {of} the ground*? turn back
 them(m) from~UPON FACE~s the~GROUND from {the} burning wrath {of} your nose, and
!(ms)~TURN-BACK from~BURNING-WRATH [repent] (concerning) the dysfunction (for)
 NOSE~you(ms) and~!(ms)~be~COMFORT your people,□
 UPON the~DYSFUNCTIONAL to~PEOPLE~
 you(ms)□

32:13 זָכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדֵיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּבְתַדְבָּר
 אֲלֵהֶם אַרְבָּה אֶת זַרְעֲכֶם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר
 אָמַרְתִּי אֲתוֹ לְזַרְעֲכֶם וְנָחְלוּ לָעֵלָם

ze'khor le'av'ra'ham le'yits'hhaq ul'yis'ra'eyl a'va'dey'kha a'sher nish'ba'ta la'hem bakh
 wat'da'beyr a'ley'hem ar'beh et zar'a'khem ke'khokh'vey ha'sha'ma'yim we'khol ha'a'rets
 ha'zot a'sher a'mar'ti e'teyn le'zar'a'khem we'na'hha'lu le'o'lam

!(ms)~REMEMBER to~“Avraham ^{FATHER~+~}
 LIFTED” to~“Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH,}” and~to~ remember “Avraham ^{Father lifted,}”, “Yits'hhaq ^{He}
 “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}” and “Yisra'el ^{He turns El aside,}” your servants,
 which you swore to them (by) your{self}, and
 you spoke to them, I will make your seed
 increase like {the} stars {of} the skies, and all
 this land, which I said I will give to your seed
 and they will inherit {it} to {a} distant {time},□
 SERVANT~s~you(ms) WHICH you(ms)~did~
 be~SWEAR to~them(m) in~you(ms) and~
 you(ms)~will~much~SPEAK TO~them(m) I~
 will~make~INCREASE AT SEED~you(mp) like~
 STAR~s the~SKY~s2 and~ALL the~LAND the~
 THIS WHICH I~did~SAY I~will~GIVE to~SEED~
 you(mp) and~they~did~INHERIT to~
 DISTANT□

32:14 וַיִּנְחַם יְהוָה עַל הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ

wai'yi'na'hhem YHWH al ha'ra'ah a'sher di'ber la'a'shot le'a'mo
 and~he~will~be~COMFORT “Yhwh ^{he~will~BE,}” and “Yhwh ^{He is,}” [repented] upon the
 UPON the~DYSFUNCTIONAL WHICH he~did~ dysfunction, which he spoke to do to his
much~SPEAK to~>~DO to~PEOPLE~him□ people,□

32:15 וַיִּפֹּן וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן הַהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתוּבִים מִשְׁנֵי
 עַבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתוּבִים

wai'yi'phen wai'yey'red mo'sheh min ha'har ush'ney lu'hhot ha'ey'dut be'ya'do lu'hhot
 ke'tu'vim mish'ney ev'rey'hem mi'zeh u'mi'zeh heyim ke'tu'vim

and~he~will~TURN and~he~will~GO-DOWN and “Mosheh ^{Plucked out,}” turned, and he went
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,}” FROM the~HILL and~ down from the hill, and {the} two slabs {of}
 TWO SLAB~s the~EVIDENCE in~HAND~him the evidence {were} in his hand, {the} slabs
 SLAB~s WRITE~ed(mp) from~TWO OTHER- written (on) their two sides, (on) this {side}
 SIDE~them(m) from~THIS and~from~THIS and (on) (that) {side} they {were} written,□
 THEY(m) WRITE~ed(mp)□

* The phrase “to finish them from upon the face of the ground” means “to remove them from the land.”

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

32:16 והלחת מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא חרות על הלחת

we'ha'lu'hhot ma'a'seyh e'lo'him hey'mah we'ha'mikh'tav mikh'tav e'lo'him hu hha'rut al ha'lu'hhot

and~the~SLAB~s WORK "Elohiym ^{POWER~s} THEY(m) and~the~THING-WRITTEN THING-WRITTEN "Elohiym ^{POWER~s} HE ENGRAVE~ ed(ms) UPON the~SLAB~s□

and the slabs, they {are the} work {of} "Elohiym ^{Powers}", and the thing written {was a} thing written {of} "Elohiym ^{Powers}", he engraved upon the slabs,□

32:17 וישמע יהושע את קול העם ברעה ויאמר אל משה קול מלחמה במחנה

wai'yish'ma ye'ho'shu'a et qol ha'am be'rey'oh wai'yo'mer el mo'sheh qol mil'hha'mah ba'ma'hha'neh

and~he~will~HEAR "Yehoshu'a ^{EXISTING~+~he~} will~RESCUE" AT VOICE the~PEOPLE in~LOUD-NOISE and~he~will~SAY TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} VOICE BATTLE in~the~CAMPSITE□

and "Yehoshu'a ^{Yah will rescue} heard {the} voice {of} the people (with) {a} loud noise, and he said to "Mosheh ^{Plucked out}, {it is the} voice {of} battle in the campsite,□

32:18 ויאמר אין קול ענות גבורה ואין קול ענות חלושה קול ענות אנכי שמע

wai'yo'mer eyn qol a'not ge'vu'rah we'eyn qol a'not hha'lu'shah qol a'not a'no'khi sho'mey'a

and~he~will~SAY WITHOUT VOICE >~ANSWER BRAVERY and~WITHOUT VOICE >~ANSWER DEFEAT VOICE >~ANSWER I HEAR~ing/er(ms)□

and he said, {it is} not {a} voice {in} answer {of} bravery, {it is} not {a} voice {in} answer {of} defeat, {it is a} voice {in} answer {of wine}* {that} I {am} hearing,□

32:19 ויהי כאשר קרב אל המחנה וירא את העגל ומחלת ויחר אף משה וישלך מידו את הלחת וישבר אתם תחת ההר

wai'hi ka'a'sheyr qa'rav el ha'ma'hha'neh wai'yar et ha'ey'gel um'hho'lot wai'yi'hhar aph mo'sheh wai'yash'leykh mi'ya'daw et ha'lu'hhot wai'sha'beyr o'tam ta'hhat ha'har

and~he~will~EXIST like~WHICH he~did~ COME-NEAR TO the~CAMPSITE and~he~will~SEE AT the~BULLOCK and~DANCE~s and~he~will~FLARE-UP NOSE "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~he~will~make~THROW-OUT from~HAND~him AT the~SLAB~s and~he~will~CRACK AT~them(m) UNDER the~HILL□

and (it) (came to pass) <just as> he came near to the campsite, and he saw the bullock and {the} dances, and {the} nose {of} "Mosheh ^{Plucked out} flared up†, and he threw out the slabs from his hand, and he cracked them under‡ the hill,□

* The text appears to be missing a word, possibly "rejoicing, but the Septuagint has "wine."

† The "flaring of the nose" is an idiom for a fierce anger.

‡ "Under the hill" meaning "at the bottom of the hill."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

32:20 וַיִּקַּח אֶת הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ וַיִּטְחֶן עַד אֲשֶׁר דָּק וַיִּזֶר עַל פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׂקֶה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

wai'yi'qahh et ha'ey'gel a'sher a'su wai'yish'roph ba'eysh wai'yit'hhan ad a'sher daq wai'yi'zer al pe'ney ha'ma'yim wai'ya'sheq et be'ney yis'ra'eyl

and~he~will~TAKE AT the~BULLOCK WHICH they~did~DO and~he~will~CREMATE in~ the~FIRE and~he~will~GRIND UNTIL WHICH he~did~BEAT-IN-PIECES and~he~will~DISPERSE UPON FACE~s the~WATER~s2 and~he~will~make~DRINK AT SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," □ and he took the bullock which they (made) and he cremated {it} in the fire, and he ground {it} until he was beat in pieces, and he dispersed {it} upon {the} face {of} the waters, and he made {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}," drink {it}, □

32:21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אַהֲרֹן מָה עָשָׂה לָךְ הָעַם הַזֶּה כִּי הִבֵּאתָ עָלֶיךָ חַטָּאתַם גְּדוֹלָה

wai'yo'mer mo'sheh el a'ha'ron meh a'sah le'kha ha'am ha'zeh ki hey'vey'ta a'law hha'ta'ah ge'do'lah

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," TO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," WHAT he~did~DO to~ you(ms) the~PEOPLE the~THIS GIVEN-THAT you(ms)~did~make~COME UPON~him ERROR GREAT □ and "Mosheh ^{Plucked out}," said to "Aharon ^{Light bringer}," what did this people do to you? given that you brought upon him* {a} great error, □

32:22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֵל יוֹחַר אֶף אֲדֹנָי אֵתָּה יַדְעֵתָ אֶת הָעַם כִּי בָרַע הוּא

wai'yo'mer a'ha'ron al yi'hhar aph a'do'ni a'tah ya'da'ta et ha'am ki ve'ra hu

and~he~will~SAY "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}," DO-NOT he~will~FLARE-UP NOSE LORD~me YOU(ms) you(ms)~did~KNOW AT the~ PEOPLE GIVEN-THAT in~DYSFUNCTIONAL HE □ and "Aharon ^{Light bringer}," said, do not {let the} nose {of} my lord flare up†, you, you know the people given that he‡ {is} in dysfunction, □

32:23 וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי זֶה מִשֶּׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יַדְעֵנוּ מָה הִיָּה לוֹ

wai'yom'ru li a'seyh la'nu e'lo'him a'sher yeyl'khu le'pha'ney'nu ki zeh mo'sheh ha'ish a'sher he'e'la'nu mey'e'rets mits'ra'yim lo ya'dey'nu meh hai'yah lo

and~they(m)~will~SAY to~me !(ms)~DO to~ us "Elohiym ^{POWER~s}," WHICH they(m)~will~WALK to~FACE~s~us GIVEN-THAT THIS "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," the~MAN WHICH he~ and they said to me, (make) (for) us "Elohiym ^{Powers}," § which will walk <in front of> us, given that this "Mosheh ^{Plucked out}," the man which made us go up from {the} land {of}

* Referring to the "people," a masculine singular word in Hebrew.

† The "flaring of the nose" is an idiom for a fierce anger.

‡ Referring to the "people," a masculine singular word in Hebrew.

§ See Exodus 32:1

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

did~make~GO-UP~us from~LAND
 “Mits'rayim ^{STRAIT~s2} NOT we~did~KNOW
 WHAT he~did~EXIST to~him□

“Mits'rayim ^{Two straits}”, we do not know what
 (came to pass) to him,□

32:24 וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זֶהב הַתְּפָרְקוּ וַיִּתְּנוּ לִי וַאֲשַׁלְכֶהוּ בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֶגְלָה הַזֶּה

wa'o'mar la'hem le'khol za'hav hit'pa'ra'qu wai'yit'nu li wa'ash'li'khey'hu va'eysh
 wai'yey'tsey ha'ey'gel ha'zeh

and~I~will~SAY to~them(m) to~WHO GOLD
 !(mp)~ self~TEAR-OFF and~they(m)~will~
 GIVE to~me and~I~will~make~SEND~him in~
 the~FIRE and~he~will~GO-OUT the~
 BULLOCK the~THIS□

and I said to them, who{ever has} gold, tear
 {it} off {of your}self, and they gave {it} to me,
 and I sent him in the fire, and this bullock
 went out,□

32:25 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי פָרַע אֶת הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי פָרַע הוּא כִּי פָרַע הוּא

wai'yar mo'sheh et ha'am ki pha'ru'a hu ki phe'ra'oh a'ha'ron le'shim'tsah
 be'qa'mey'hem

and~he~will~SEE “Mosheh ^{PLUCKED-OUT} AT
 the~PEOPLE GIVEN-THAT LOOSE~ed(ms) HE
 GIVEN-THAT he~did~LOOSE~him “Aharon
 LIGHT-BRINGER” to~WHISPER in~RISE~
 ing/er(mp)~them(m)□

and “Mosheh ^{Plucked out} saw the people, given
 that he* {is} loosened†, given that “Aharon
^{Light bringer}” loosened him to whisper in their
 risers‡,□

32:26 וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לִיהוָה אֵלָי וַיֵּאֱסָפוּ אֵלָיו כָּל בְּנֵי לֵוִי

wai'ya'a'mod mo'sheh be'sha'ar ha'ma'hha'neh wai'yo'mer mi la'YHWH ey'lai
 wai'yey'as'phu ey'law kol be'ney ley'wi

and~he~will~STAND “Mosheh ^{PLUCKED-OUT} in~
 GATE the~CAMPSITE and~he~will~SAY WHO
 to~“Yhwh ^{he~will~BE} TO~me and~they(m)~
 will~GATHER TO~him ALL SON~s “Lewi
 JOINING~me”□

and “Mosheh ^{Plucked out} stood in {the} gate {of}
 the campsite, and he said, who {is} {for}
 “Yhwh ^{He is}? {come} to me, and all {the} sons
 {of} “Lewi ^{My joining} gathered to him,□

32:27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ חֲרָבוֹ עַל יָרְכוֹ
 עֲבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ אֶת אָחִיו וְאִישׁ אֶת
 רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת קָרְבוֹ

wai'yo'mer la'hem koh a'mar YHWH e'lo'hey yis'ra'eyl si'mu ish hhar'bo al ye'rey'kho
 iv'ru wa'shu'vu mi'sha'ar la'sha'ar ba'ma'hha'neh we'hir'gu ish et a'hhiw we'ish et
 rey'ey'hu we'ish et qe'ro'vo

and~he~will~SAY to~them(m) IN-THIS-WAY and he said to them, in this way “Yhwh ^{He is}”

* Referring to the “people,” a masculine singular word in Hebrew.

† Probably referring to the peoples loosening of their clothes and, or, inhibitions.

‡ The meaning of the phrase “to whisper in their risers” is uncertain.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

he~did~SAY “Yhwh ^{he~will~BE},” “Elohiym
POWER~s,” “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE},”
!(mp)~PLACE MAN SWORD~him UPON
MIDSECTION~him !(mp)~CROSS-OVER and~
!(mp)~TURN-BACK from~GATE to~GATE in~
the~CAMPSITE and~!(mp)~KILL MAN AT
BROTHER~him and~MAN AT COMPANION~
him and~MAN AT NEAR~him□

{the} “Elohiym ^{Powers} {of} “Yisra'el ^{He turns El aside},”
said, (each) {will} place his sword upon his
midsection*, cross over and turn back from
{one} gate to {the other} gate in the campsite,
and kill (each) his brother, and (each) his
companion, and (each) his near {one},□

32:28 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי לֵוִי כַדְבָר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן הָעַם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ

wai'ya'a'su ve'ney ley'wi kid'var mo'sheh wai'yi'pol min ha'am ba'yom ha'hu kish'lo'shet
al'phey ish

and~they(m)~will~DO SON~s “Lewi ^{JOINING~}
me” like~WORD “Mosheh ^{PLUCKED-OUT},” and~he~
will~FALL FROM the~PEOPLE in~the~DAY
the~HE like~THREE THOUSAND~s MAN□

and {the} sons {of} “Lewi ^{My joining}” did {just} like
{the} word {of} “Mosheh ^{Plucked out},” and (about)
three thousand men fell from the people in
(that) day,□

32:29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֵאנִי יָדְכֶם הַיּוֹם לִיהֲנוּה כִּי אִישׁ בָּבְנוּ וּבְאַחֲיוּ וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בָּרֶכֶה

wai'yo'mer mo'sheh mil'u yed'khem hai'yom la'YHWH ki ish biv'no uv'a'hhiw we'la'teyt
a'ley'khem hai'yom be'ra'kha

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT},”
!(mp)~FILL HAND~you(mp) the~DAY to~
“Yhwh ^{he~will~BE}” GIVEN-THAT MAN in~SON~
him and~in~BROTHER~him and~to~>~GIVE
UPON~you(mp) the~DAY PRESENT□

and “Mosheh ^{Plucked out}” said, fill your hand†
<today> (for) “Yhwh ^{He is},”□

32:30 וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם אַתֶּם חֲטֵאתֶם חֲטֵאתֶם גְּדֹלָה וַעֲתָה אָעִלָּה אֶל יְהוָה אוּלַי אֲכַפְרָה בְּעַד חֲטֵאתְכֶם

wai'hi mi'ma'hha'rat wai'yo'mer mo'sheh el ha'am a'tem hha'ta'tem hha'ta'ah ge'do'lah
we'a'tah e'e'leh el YHWH u'lai a'khap'rah be'ad hha'ta'te'khem

and~he~will~EXIST from~MORROW and~he~
will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” TO the~
PEOPLE YOU(mp) you(mp)~did~ERR ERROR
GREAT and~NOW I~will~GO-UP TO “Yhwh
^{he~will~BE}” POSSIBLY I~will~much~COVER~^
ROUND-ABOUT ERROR~you(mp)□

and (it) (came to pass) <the next day>, and
“Mosheh ^{Plucked out}” said to the people, you,
you erred {a} great error, and now I will go up
to “Yhwh ^{He is}”, possibly I will cover {it}
(concerning) your error,□

* “Place his sword upon his midsection” means to “strap a sword onto the waist.”

† to “fill the hand” is an idiom of uncertain meaning, but the same phrase is used in Akkadian to mean the placing of a scepter (either literally or figuratively) in the hand of one being installed in a high office.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

32:31 וַיִּשָׁב מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב

wai'ya'shav mo'sheh el YHWH wai'yo'mar a'nah hha'ta ha'am ha'zeh hha'ta'ah ge'do'lah
wai'ya'a'su la'hem e'lo'hey za'hav

and~he~will~TURN-BACK "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} TO "Yhwh ^{he~will~BE} and~he~will~SAY PLEASE he~did~ERR the~PEOPLE the~THIS ERROR GREAT and~they(m)~will~DO to~ them(m) "Elohiym ^{POWER~s} GOLD□

and "Mosheh ^{Plucked out,} He is," turned back to "Yhwh He is," and he said, please, this people erred {a} great error, and they (made) (for) them{selves} "Elohiym ^{Powers} {of} gold,□

32:32 וַעֲתָה אִם תִּשָּׂא חֲטָאתָם וְאִם אֵין מְחַנִּי נָא מִסְפָּרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ

we'a'tah im ti'sa hha'ta'tam we'im a'yin me'hhey'ni na mi'siph're'kha a'sher ka'tav'ta

and~NOW IF you(ms)~will~LIFT-UP ERROR~ them(m) and~IF WITHOUT !(ms)~WIPE-AWAY~me PLEASE from~SCROLL~you(ms) WHICH you(ms)~did~WRITE□

and now, if you will lift up their error, (but) if (not), please wipe me away from your scroll which you wrote,□

32:33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא לִי אֶמְחִנּוּ מִסְפָּרִי

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh mi a'sher hha'ta li em'hhe'nu mi'siph'ri

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} WHO WHICH he~did~ERR to~me I~will~WIPE-AWAY~him from~ SCROLL~me□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out,} who {is it} (that) erred to me? I will wipe him away from my scroll,□

32:34 וַעֲתָה לָךְ נֹחָה אֶת הָעָם אֶל אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מְלֶאכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ
וּבָיִם פְּקֻדֵי וּפְקֻדָתִי עֲלֵהֶם חֲטָאתָם

we'a'tah leykh ne'hheyh et ha'am el a'sher di'bar'ti lakh hin'neyh mal'a'khi yey'leykh
le'pha'ney'kha uv'yom paq'di u'pha'qad'ti a'ley'hem hha'ta'tam

and~NOW !(ms)~WALK !(ms)~GUIDE AT the~PEOPLE TO WHICH I~did~much~SPEAK to~you(fs) LOOK MESSENGER~me he~will~WALK to~FACE~s~you(ms) and~in~DAY >~REGISTER~me and~I~did~REGISTER UPON~them(m) ERROR~them(m)□

and now, walk, guide the people to (where) I spoke to you, look, my messenger will walk <in front of> you, and in {the} day {of} my register{ing}, (then) I will register upon them their error,□

32:35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן

wai'yi'goph YHWH et ha'am al a'sher a'su et ha'ey'gel a'sher a'sah a'ha'ron

and~he~will~SMITE "Yhwh ^{he~will~BE} AT the~ PEOPLE UPON WHICH they~did~DO AT the~ BULLOCK WHICH he~did~DO "Aharon ^{LIGHT-BRINGER}□

and "Yhwh ^{He is} smote the people (according to) (who) (made) the bullock, which "Aharon ^{Light bringer} (made),□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

Chapter 33

33:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲלֵה מִזֶּה אֶתְּהָ וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר
לְרִעֵד אֶתְנַנֶּה

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh leykh a'leyh mi'zeh a'tah we'ha'am a'sher he'e'li'ta
mey'e'rets mits'ra'yim el ha'a'rets a'sher nish'ba'ti le'av'ra'ham le'yits'hhaq ul'ya'a'qov
ley'mor le'zar'a'kha et'ne'nah

and~he~will~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE},
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} "(ms)~WALK !(ms)~
GO-UP from~THIS YOU(ms) and~the~
PEOPLE WHICH you(ms)~did~make~GO-UP
from~LAND "Mits'rayim ^{STRAIT~s2} TO the~
LAND WHICH I~did~be~SWEAR to~"Avraham
FATHER~+~LIFTED" to~"Yits'hhaq ^{he~will~LAUGH} and~
to~"Ya'aqov ^{he~will~RESTRAIN} to~>~SAY to~
SEED~you(ms) I~will~GIVE~her□

and "Yhwh ^{He is} spoke to "Mosheh ^{Plucked out},
walk, go up from this {place}, you and the
people which you made go up from {the} land
{of} "Mits'rayim ^{Two straits}, which I swore to
"Avraham ^{Father lifted}, to "Yits'hhaq ^{He laughs} and
to "Ya'aqov ^{He restrains} say[ing], I will give her*
to your seed,□

33:2 וְשַׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מִלְאָךְ וְגֵרְשָׁתִי אֶת הַכְּנַעֲנִי הָאֵמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי
הַחֲוִי וְהַיְבוּסִי

we'sha'lakh'ti le'pha'ney'kha mal'akh we'gey'rash'ti et ha'ke'na'a'ni ha'e'mo'ri we'ha'hhi'ti
we'ha'pe'ri'zi ha'hhi'wi we'hai'vu'si

and~I~did~SEND to~FACE~s~you(ms)
MESSENGER and~I~did~much~CAST-OUT AT
the~"Kena'an ^{LOWERED}~of the~"Emor ^{SAYER}~
of and~the~"Hhet ^{TREMBLING-IN-FEAR}~of and~
the~"Perez ^{PEASANT}~of the~"Hhiw ^{TOWN}~of
and~the~"Yevus ^{he~will~TRAMPLE-DOWN}~of□

and I will send {a} messenger <in front of>
you, and I will cast out the {one} of "Kena'an
Lowered", the {one} of "Emor ^{Sayer}" and the {one}
of "Hhet ^{Trembling in fear}" and the {one} of "Perez
Peasant", the {one} of "Hhiw ^{Town}" and the {one}
of "Yevus ^{He will trample down}",□

33:3 אֶל אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם קִשָּׁה עֵרַף אֶתְּהָ
פֶּן אֶכְלֶדְךָ בַּדֶּרֶךְ

el e'rets za'vat hha'lav ud'vash ki lo e'e'leh be'qir'be'kha ki am qe'sheyh o'reph a'tah
pen a'khel'kha ba'da'rekh

TO LAND ISSUE~ing/er(fs) FAT and~HONEY
GIVEN-THAT NOT I~will~GO-UP in~WITHIN~
you(ms) GIVEN-THAT PEOPLE HARD NECK
YOU(ms) OTHERWISE I~will~much~FINISH~

to {a} land issuing fat† and honey‡, given that
I will not go up <among> you, given that you
{are a} hard neck{ed} people, otherwise, I will
finish§ you in the road,□

* Referring to the "land," a feminine word in Hebrew.

† Or "milk."

‡ The Hebrew word שֶׁבֶשׁ means a "sticky mass" and can also mean "dates" from the palm tree.

§ The context implies that the word "finish" means to "destroy."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

you(ms) in~the~ROAD□

33:4 וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת הַדְּבָר הַרְע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא שָׁתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו

wai'yish'ma ha'am et ha'da'var ha'ra ha'zeh wai'yit'a'ba'lu we'lo sha'tu ish ed'yo a'lav

and~he~will~HEAR the~PEOPLE AT the~WORD the~DYSFUNCTIONAL the~THIS and~they(m)~will~self~MOURN and~NOT they~did~SET-DOWN MAN TRAPPINGS~him UPON~him□

and the people heard this dysfunctional word, and they mourned, and (each) did not set down* his trappings upon him,□

33:5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה אָמַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עִם קִשָּׁה עֲרֹף רִגְעֵי אַחַד אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלְיֵיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עֲדֶיךָ מֵעַלְיָךְ וְאַדְעָה מֶה אֶעֱשֶׂה לָּךְ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh e'mor el be'ney yis'ra'eyl a'tem am qe'sheyh o'reph re'ga e'hhad e'e'leh ve'qir'be'kha we'khi'li'to'kha we'a'tah ho'reyd ed'ye'kha mey'a'ley'kha we'eyd'ah mah e'e'seh lakh

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}, ^{!(ms)~SAY TO SON~S} "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}, YOU(mp) PEOPLE HARD NECK MOMENT UNIT I~will~GO-UP in~WITHIN~you(ms) and~I~will~much~FINISH~you(ms) and~NOW ^{!(ms)~make~GO-DOWN TRAPPINGS~you(ms)} from~UPON~you(ms) and~I~will~KNOW~^ WHAT I~will~DO to~you(fs)□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out}, say to {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, you {are a} hard neck{ed} people, I will go up <among> you (one) moment, and I will finish† you, and now, make your trappings go down‡ from upon you, and I will know what I will do to you,□

33:6 וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵימָה חוֹרֵב

wai'yit'nats'lu ve'ney yis'ra'eyl et ed'yam me'har hho'reyv

and~they(m)~will~self~DELIVER SON~S "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} AT TRAPPINGS~them(m) from~HILL "Hhorev ^{PARCHING-HEAT},□

and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}, delivered§ their trappings (by) {the} hill {of} "Hhorev ^{Parching heat},□

33:7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת הָאֵהָל וְנָטָה לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הֲרַחֵק מִן הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֵהָל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל מִבְּקֶשׁ יְהוָה יֵצֵא אֵל אֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

u'mo'sheh yi'qahh et ha'o'hel we'na'tah lo mi'hhuts la'ma'hha'neh har'hheyq min ha'ma'hha'neh we'qa'ra lo o'hel mo'eyd we'hai'yah kol me'va'qeysh YHWH yey'tsey el

* "Set down" in this context means to "put on."
 † The context implies that the word "finish" means to "destroy."
 ‡ "make your trappings go down" in this context means to "take off your trappings."
 § The context implies that the word "delivered" means "removed."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

o'hel mo'eyd a'sher mi'hhuts la'ma'hha'neh

and~"Mosheh ^{PLUCKED-OUT,"} he~will~TAKE AT the~TENT and~he~did~EXTEND to~him from~OUTSIDE to~the~CAMPSITE >~make~BE-FAR FROM the~CAMPSITE and~he~did~CALL-OUT to~him TENT APPOINTED and~he~did~EXIST ALL much~SEARCH-OUT ing/er(ms) "Yhwh ^{he~will~BE,"} he~will~GO-OUT TO TENT APPOINTED WHICH from~OUTSIDE to~the~CAMPSITE□

and "Mosheh ^{Plucked out,"} will take the tent and he will extend* him outside {of} the campsite, far from the campsite, and he will call out to him {at the} tent {of the} appointed {place}†, and (it) will (come to pass), {the ones} searching out "Yhwh ^{He is,"} will go out to {the} tent {of the} appointed {place}, which {is} outside {of} the campsite,□

33:8 וְהָיָה כִּצְאֹת מֹשֶׁה אֶל הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד בָּאוּ הָאֹהֶלָה

we'hai'yah ke'tseyt mo'sheh el ha'o'hel ya'qu'mu kol ha'am we'nits'bu ish pe'tahh a'ha'lo we'hi'bi'tu a'hha'rey mo'sheh ad bo'o ha'o'he'lah

and~he~did~EXIST like~>~GO-OUT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,"} TO the~TENT they(m)~will~RISE ALL the~PEOPLE and~they~did~be~STAND-UP MAN OPENING TENT~him and~they~did~make~STARE AFTER "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,"} UNTIL >~COME~him the~TENT~unto□

and (it) will (come to pass), {when} "Mosheh ^{Plucked out,"} {is} (about) {to} go out to the tent, all the people will rise, and they will stand up, (each) {at the} opening {of} his tent, and they will stare after "Mosheh ^{Plucked out,"}, until his com{ing} unto the tent,□

33:9 וְהָיָה כְּבָא מֹשֶׁה הָאֹהֶלָה יֵרֵד עֲמוּד הָעֵנָן וְעִמָּד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדַבֵּר עִם מֹשֶׁה

we'hai'yah ke'vo mo'sheh ha'o'he'lah yey'reyd a'mud he'a'nan we'a'mad pe'tahh ha'o'hel we'di'ber im mo'sheh

and~he~did~EXIST like~>~COME "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,"} the~TENT~unto he~will~GO-DOWN PILLAR the~CLOUD and~he~did~STAND OPENING the~TENT and~he~did~much~SPEAK WITH "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,"} □

and (it) will (come to pass), {when} "Mosheh ^{Plucked out,"} {is} (about) {to} come unto the tent, {the} pillar {of} the cloud will go down, and he‡ will stand {at the} opening {of} the tent, and he will speak with "Mosheh ^{Plucked out,"}, □

33:10 וְרָאָה כָּל הָעָם אֶת עֲמוּד הָעֵנָן עִמָּד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ

we'ra'ah khol ha'am et a'mud he'a'nan o'meyd pe'tahh ha'o'hel we'qam kol ha'am we'hish'ta'hha'wu ish pe'tahh a'ha'lo

and~he~did~SEE ALL the~PEOPLE AT PILLAR the~CLOUD STAND ing/er(ms) OPENING the~TENT and~he~did~RISE ALL the~PEOPLE

and all the people saw {the} pillar {of} the cloud standing {at the} opening {of} the tent, and all the people rose, and they bent

* That is, stretch out, to set up.

† The phrase "and he will call out to him at the tent of the appocted place" could also be translated as "and he called him the tent of the appointed place."

‡ Referring to the "pillar," a masculine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~they~did~ self~BEND-DOWN MAN
OPENING TENT~him□

{them}selves down, (each) {at the} opening
{of} his tent,□

33:11 וַדְּבַר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וְשָׁב
אֶל הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֵׁעַ בֶּן נֹון נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל
we'di'ber YHWH el mo'sheh pa'nim el pa'nim ka'a'sheyr ye'da'beyr ish el rey'ey'hu
we'shav el ha'ma'hha'neh um'shar'to ye'ho'shu'a bin nun na'ar lo ya'mish mi'tokh
ha'o'hel

and~he~did~much~SPEAK "Yhwh ^{he~will~BE,}
TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} FACE~s TO FACE~s
like~WHICH he~will~much~SPEAK MAN TO
COMPANION~him and~he~did~TURN-BACK
TO the~CAMPSITE and~much~MINISTER~
ing/er(ms)~him "Yehoshu'a ^{EXISTING~+~he~will~}
RESCUE, SON "Nun ^{CONTINUE,} YOUNG-MAN NOT
he~will~make~MOVE-AWAY from~MIDST
the~TENT□

and "Yhwh ^{He is,} spoke to "Mosheh ^{Plucked out,}
face to face, <just as> {a} man will speak to his
companion, and he turned back to the
campsite, and his minister, "Yehoshu'a ^{Yah will}
^{rescue,}, {the} son {of} "Nun ^{Continue,}, {a} young
man, will not move away from {the} midst {of}
the tent,□

33:12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוָה רְאֵה אֶתְּהָ אֲמַר אֵלַי הַעַל אֶת הָעַם הַזֶּה וְאַתָּה
לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אֲמַרְתָּ יְדַעְתִּיד בְּשֵׁם וְגַם
מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינַי

wai'yo'mer mo'sheh el YHWH re'eyh a'tah o'meyr ey'lai ha'al et ha'am ha'zeh we'a'tah
lo ho'da'ta'ni eyt a'sher tish'lahh i'mi we'a'tah a'mar'ta ye'da'ti'kha ve'sheym we'gam
ma'tsa'ta hheyn be'ey'nai

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
"Yhwh ^{he~will~BE,} !(ms)~SEE YOU(ms) SAY~
ing/er(ms) TO~me !(ms)~make~GO-UP AT
the~PEOPLE the~THIS and~YOU(ms) NOT
you(ms)~did~make~KNOW~me AT WHICH
you(ms)~will~SEND WITH~me and~YOU(ms)
you(ms)~did~SAY I~did~KNOW~you(ms) in~
TITLE and~ALSO you(ms)~did~FIND BEAUTY
in~EYE~s2~me□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said to "Yhwh ^{He is,},
see, you {are} saying to me, make this people
go up, and you, you did not make me know
(who) you will send with me, and you, you
said, I know you (by) title*, and also you found
beauty† in my eyes,□

33:13 וַעֲתָה אִם נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת דְּרָכְךָ וְאַדְעֶךָ לְמַעַן
אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאֵה כִּי עִמָּךְ הִגּוּי הַזֶּה
we'a'tah im na ma'tsa'ti hheyn be'ey'ney'kha ho'di'ey'ni na et de'ra'khe'kha
we'ey'da'a'kha le'ma'an em'tsa hheyn be'ey'ney'kha ur'eyh ki am'kha ha'goi ha'zeh

and~NOW IF PLEASE I~did~FIND BEAUTY in~
EYE~s2~you(ms) !(ms)~make~KNOW~me

and now, please, if I find beauty‡ in your eyes,
please, make me know your road§, and I will

* "I know you by title" is an idiom meaning "I know your character," or "I know all about you."

† "Find beauty" means to "be accepted."

‡ "Find beauty" means to "be accepted."

§ "Know your road" is an idiom meaning "teach me your ways."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

PLEASE AT ROAD~you(ms) and~I~will~
 KNOW~you(ms) to~THAT I~will~FIND
 BEAUTY in~EYE~s2~you(ms) and~I!(ms)~SEE
 GIVEN-THAT PEOPLE~you(ms) the~NATION
 the~THIS□

know you, (so) that I will find beauty* in your
 eyes and see that your people {are} this
 nation,□

33:14

וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ

wai'yo'mar pa'nai yey'ley'khu wa'ha'ni'hho'ti lakh

and~he~will~SAY FACE~s~me they(m)~will~
 WALK and~I~did~make~REST to~you(fs)□

and he said, my face will walk†, and I will
 make {a} rest (for) you‡,□

33:15

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה

wai'yo'mer ey'law im eyn pa'ney'kha hol'khim al ta'a'ley'nu mi'zeh

and~he~will~SAY TO~him IF WITHOUT
 FACE~s~you(ms) WALK~ing/er(mp) DO-NOT
 you(ms)~will~make~GO-UP~us from~THIS□

and he said to him, if your face {is} (not)
 walking, do not make us go up from this
 {place},□

33:16

וּבַמָּה יִוָּדַע אִפּוּא כִּי מִצָּאתַי חוֹ בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמְּךָ הֲלוֹא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ
 וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל הָעַם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאָדָמָה

u'va'meh yi'wa'da ey'pho ki ma'tsa'ti hhey'n be'ey'ney'kha a'ni we'a'me'kha ha'lo
 be'lekh'te'kha i'ma'nu we'niph'li'nu a'ni we'am'kha mi'kol ha'am a'sher al pe'ney
 ha'a'da'mah

and~in~WHAT he~will~be~KNOW THEN
 GIVEN-THAT I~did~FIND BEAUTY in~EYE~s2~
 you(ms) I and~PEOPLE~you(ms) ?~NOT in~
 >~WALK~you(ms) WITH~us and~we~did~
 be~BE-DISTINCT I and~PEOPLE~you(ms)
 from~ALL the~PEOPLE WHICH UPON FACE~s
 the~GROUND□

and how will (it) be known then that I, and
 your people, found beauty§ in your eyes? {is
 it} not (with) your walk{ing} with us? (then) I
 and your people will be distinct (out of) all the
 people which {are} upon {the} face {of} the
 ground,□

33:17

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה גַם אֶת הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי
 מִצָּאתַי חוֹ בְּעֵינַי וְאֶדְעָךְ בַּיּוֹם

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh gam et ha'da'var ha'zeh a'sher di'bar'ta e'e'seh ki
 ma'tsa'ta hhey'n be'ey'nai wa'ey'da'a'kha be'sheym

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE,} TO
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} ALSO AT the~WORD

and "Yhwh ^{He is,} said to "Mosheh ^{Plucked out,},
 also this word which you spoke, I will do, given

* "Find beauty" means to "be accepted."

† "My face will walk" means "my presence will go."

‡ "Make a rest for you" may be translated as "give you rest."

§ "Find beauty" means to "be accepted."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

the~THIS WHICH you(ms)~did~much~SPEAK that you found beauty* in my eyes, and I
 I~will~DO GIVEN-THAT you(ms)~did~FIND know you (by) title‡,□
 BEAUTY in~EYE~s2~me and~I~will~KNOW~ you(ms) in~TITLE□

33:18 וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים נָא אֶת כְּבֹדְךָ

wai'yo'mar har'ey'ni na et ke'vo'de'kha
 and~he~will~SAY !(ms)~make~SEE~me and he said, please make me see your
 PLEASE AT ARMAMENT~you(ms)□ armament,□

33:19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעָבֵר כָּל טוֹבִי עַל פְּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחָנַתִּי אֶת אֲשֶׁר אַחֲרָי וְרַחֲמֵתִי אֶת אֲשֶׁר אַרְחָם

wai'yo'mer a'ni a'a'vir kol tu'vi al pa'ney'kha we'qa'ra'ti ve'sheym YHWH le'pha'ney'kha
 we'hha'no'ti et a'sher a'hhon we'ri'hham'ti et a'sher a'ra'hheym

and~he~will~SAY I I~will~make~CROSS- and he said, I will make all my function cross
 OVER ALL FUNCTIONAL~me UPON FACE~s~ over upon your face, and I will call out “Yhwh
 you(ms) and~I~did~CALL-OUT in~TITLE He is,” (by) title‡ <in front of> you, and I will
 “Yhwh ^{he~will~BE} to~FACE~s~you(ms) and~I~ show beauty§ (to) (who) I will show beauty**,
 did~SHOW-BEAUTY AT WHICH I~will~SHOW- and I will have compassion (to) (who) I will
 BEAUTY and~I~did~much~HAVE- have compassion,□
 COMPASSION AT WHICH I~will~much~HAVE-
 COMPASSION□

33:20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת פָּנַי כִּי לֹא יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחָי

wai'yo'mer lo tu'khal lir'ot et pa'nai ki lo yir'a'ni ha'a'dam wa'hhai
 and~he~will~SAY NOT you(ms)~will~BE-ABLE and he said, you will not be able to see my
 to~>~SEE AT FACE~s~me GIVEN-THAT NOT face, given that the human will not see me
 he~will~SEE~me the~HUMAN and~he~will~ and live,□
 LIVE□

33:21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל הַצּוֹר

wai'yo'mer YHWH hin'neyh ma'qom i'ti we'ni'tsav'ta al ha'tsur
 and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE} LOOK and “Yhwh ^{He is} said, look, {an} area {is} (by)
 AREA AT~me and~you(ms)~did~be~STAND- me, and you will be stand{ing} up upon the
 UP UPON the~BOULDER□ boulder,□

* “Find beauty” means to “be accepted.”
 † “I know you by title” is an idiom meaning “I know your character,” or “I know all about you.”
 ‡ The phrase “I will call out Yhwh by title” can mean, “I will call Yhwh by name,” but can also be translated as “and I will meet with the title (meaning character or person) of Yhwh,” as the Hebrew verb קרא may mean to “call out” or to “meet.”
 § To “show beauty” means to “show acceptance.”
 ** To “show beauty” means to “show acceptance.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 250 ~

33:22 וְהָיָה בְעֵבֶר כְּבִדִּי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשִׁכְתִּי כְּפִי עֲלֶיךָ עַד עֶבְרִי

we'hai'yah ba'a'vor ke'vo'di we'sam'ti'kha be'niq'rat ha'tsur we'sa'ko'ti kha'pi a'ley'kha ad av'ri

and~he~did~EXIST in~>~CROSS-OVER
ARMAMENT~me and~I~did~PLACE~you(ms)
in~FISSURE the~BOULDER and~I~did~
FENCE-AROUND PALM~me UPON~you(ms)
UNTIL >~CROSS-OVER~me□

and (it) will (come to pass) (with) {the}
cross{ing} over {of} my armament, and I will
place you in {the} fissure {of} the boulder, and
I will fence my palm* around you until I cross
over,□

33:23 וְהִסְרֹתִי אֶת כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת אַחֲרֵי וּפְנֵי לֹא יֵרָאוּ

wa'ha'si'ro'ti et ka'pi we'ra'i'ta et a'hho'rai u'phanaw lo yey'ra'u

and~I~did~make~TURN-ASIDE AT PALM~me
and~you(ms)~did~SEE AT BACK~s~me and~
FACE~s~me NOT they(m)~will~be~SEE□

and I will make my palm† turn aside and you
will see my backs‡, (but) my face will not
[appear],□

Chapter 34

34:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה פֶּסֶל לֶךָ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וְכַתְּבֵתִי עַל
הַלַּחַת אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל הַלַּחַת הַרְּאשֵׁינִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh pe'sal le'kha she'ney lu'hhot a'va'nim ka'ri'sho'nim
we'kha'tav'ti al ha'lu'hhot et had'va'rim a'sher hai'u al ha'lu'hhot ha'ri'sho'nim a'sher
shi'bar'ta

and~he~will~SAY "Yhwh ^{he~will~BE} TO
"Mosheh ^{PLUCKED-OUT} !(ms)~SCULPT to~
you(ms) TWO SLAB~s STONE~s like~FIRST~s
and~I~did~WRITE UPON the~SLAB~s AT the~
WORD~s WHICH they~did~EXIST UPON the~
SLAB~s like~FIRST~s WHICH you(ms)~did~
CRACK□

and "Yhwh ^{He is} said to "Mosheh ^{Plucked out},
sculpt (for) your{self} two slabs {of} stone like
{the} first {one}s, and I will write upon the
slabs the words, which existed upon the slabs,
like {the} first {one}s, which you cracked,□

34:2 וְהָיָה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעֲלִיתָ בַּבֹּקֶר אֶל הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל רֹאשׁ
הַהָר

weh'yey na'khon la'bo'qer we'a'li'ta va'bo'qer el har si'nai we'ni'tsav'ta li sham al rosh
ha'har

and~!(ms)~EXIST be~PREPARE~ing/er(ms)
to~the~MORNING and~you(ms)~did~GO-UP

and <be ready> (for) the morning, and you will
go up in the morning to {the} hill {of} "Sinai ^{My}

* This may be the palm of a hand, a palm tree or anything that is palm-shaped.

† This may be the palm of a hand, a palm tree or anything that is palm-shaped.

‡ The phrase "my backs" may also be translated as "behind me."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

in~the~MORNING TO HILL “Sinai ^{SHARP-THORN~s~me} sharp thorns”, and you will stand up to me there upon {the} head {of} the hill,□
THERE UPON HEAD the~HILL□

34:3 וְאִישׁ לֹא יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם אִישׁ אֶל יָרֵא בְּכָל הָהָר גַּם הַצֹּאן וְהַבְּקָר אֶל יָרְעוּ אֶל מוֹל הָהָר הַהוּא

we'ish lo ya'a'leh i'makh we'gam ish al yey'ra be'chol ha'har gam ha'tson we'ha'ba'qar al yir'u el mul ha'har ha'hu

and~MAN NOT *he~will~GO-UP WITH~* you(fs) and~ALSO MAN DO-NOT *he~will~be~SEE* in~ALL the~HILL ALSO the~FLOCKS and~the~CATTLE DO-NOT *they(m)~will~FEED TO* FOREFRONT the~HILL the~HE□ and (no) man will go up with you, and also, do not {let a} man [appear] in all the hill, also do not {let} the flocks and the cattle feed (on) {the} forefront {of} (that) hill,□

34:4 וַיִּפְסֵל שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֹׁנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל הָרִי סִינַי כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים

wai'yiph'sol she'ney lu'hhot a'va'nim ka'ri'sho'nim wai'yash'keym mo'sheh va'bo'qer wai'ya'al el har si'nai ka'a'sheyr tsi'wah YHWH o'to wai'yi'qahh be'ya'do she'ney lu'hhot a'va'nim

and~*he~will~SCULPT TWO SLAB~s* STONE~s like~FIRST~s and~*he~will~make~DEPART-EARLY* “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} in~the~MORNING and~*he~will~GO-UP TO HILL* “Sinai ^{SHARP-THORN~s~me} like~WHICH *he~did~much~DIRECT* “Yhwh ^{he~will~BE} AT~him and~*he~will~TAKE* in~HAND~him TWO SLAB~s STONE~s□ and he sculpted two slabs {of} stone like {the} first {one}s, and “Mosheh ^{Plucked out,} departed early in the morning, and he went up to {the} hill {of} “Sinai ^{My sharp thorns,} <just as> “Yhwh ^{He is}” directed him, and he took in his hand {the} two slabs {of} stone,□

34:5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

wai'yey'red YHWH be'a'nan wai'yit'ya'tseyv i'mo sham wai'yi'q'ra ve'sheym YHWH

and~*he~will~GO-DOWN* “Yhwh ^{he~will~BE} in~CLOUD and~*he~will~self~STATION WITH~* him THERE and~*he~will~CALL-OUT* in~TITLE “Yhwh ^{he~will~BE}”□ and “Yhwh ^{He is}” went down in {the} cloud, and he stationed {him}self with him there, and he called out “Yhwh ^{He is}” (by) title*,□

34:6 וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל רַחוּם וַחֲנוּן אָרָךְ אֶפְיִם וְרַב חַסֵּד וְאֱמֶת

wai'ya'a'vor YHWH al pa'naw wai'yi'q'ra YHWH YHWH eyl ra'hhum we'hha'nun e'rek a'pa'yim we'rav hhe'sed we'e'met

and~*he~will~CROSS-OVER* “Yhwh ^{he~will~BE}” and “Yhwh ^{He is}” crossed over upon his face,

* The phrase “he called out Yhwh by title” can mean, “he called Yhwh by name,” but can also be translated as “and he met with the title (meaning character or person) of Yhwh,” as the Hebrew verb קרא may mean to “call out” or to “meet.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 252 ~

in~WITHIN~us GIVEN-THAT PEOPLE HARD
NECK HE and~you(ms)~will~FORGIVE to~
INIQUITY~us and~to~ERROR~us and~
you(ms)~did~INHERIT~us□

hard neck{ed} people, and you will forgive our
iniquity and our error, and you will inherit
us,□

34:10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֶת בְּרִית נֶגֶד כָּל עַמְּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא
נִבְרָאוּ בְּכָל הָאָרֶץ וּבְכָל הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל הָעָם אֲשֶׁר אֲתָה בֹקֵרְבוֹ אֶת
מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ

wai'yo'mer hin'neyh a'no'khi ko'reyt be'rit ne'ged kol am'kha e'e'seh niph'la'ot a'sher lo
niv're'u be'khol ha'a'rets uv'khol ha'go'yim we'ra'ah khol ha'am a'sher a'tah ve'qir'bo et
ma'a'seyh YHWH ki no'ra hu a'sher a'ni o'seh i'makh

and~he~will~SAY LOOK I CUT~ing/er(ms)
COVENANT OPPOSITE ALL PEOPLE~you(ms)
I~will~DO be~PERFORM~ing/er(fp) WHICH
NOT they~did~be~FATTEN in~ALL the~LAND
and~in~ALL the~NATION~s and~he~did~SEE
ALL the~PEOPLE WHICH YOU(ms) in~
WITHIN~him AT WORK "Yhwh ^{he~will~BE}
GIVEN-THAT be~FEAR~ing/er(ms) HE WHICH
I DO~ing/er(ms) WITH~you(fs)□

and he said, look, I {am} cutting {a} covenant
(before) all your people, I will do
[performances], which {has} not been
fattened* in all the land and in all the nations,
and all the people, which you {are} <among>,
will see {the} work {of} "Yhwh ^{He is}," given that
(what) I {am} doing with you, {is to} be
fear{ed},□

34:11 שָׁמַר לָךְ אֶת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַצְוֶה הַיּוֹם הַנֶּנִּי גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת הָאֱמֹרִי
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִיטִי וְהַפְּרִזִי וְהַיְבוּסִי

she'mar le'kha eyt a'sher a'no'khi me'tsa'we'kha hai'yom hin'ni go'reysh mi'pa'ney'kha et
ha'e'mo'ri we'hak'na'a'ni we'ha'hhi'ti we'ha'pe'ri'zi we'ha'hhi'wi we'hai'vu'si

!(ms)~SAFEGUARD to~you(ms) AT WHICH I
much~DIRECT~ing/er(ms)~you(ms) the~DAY
LOOK~me CAST-OUT~ing/er(ms) from~
FACE~s~you(ms) AT the~"Emor ^{SAYER},"~of
and~the~"Kena'an ^{LOWERED},"~of and~the~
"Hhet ^{TREMBLING-IN-FEAR},"~of and~the~"Perez
^{PEASANT},"~of and~the~"Hhiw ^{TOWN},"~of and~
the~"Yevus ^{he~will~TRAMPLE-DOWN},"~of□

safeguard (for) you (what) I {am} directing you
<today>, look {at} me casting out from your
face† the {one} of "Emor ^{Sayer}," and the {one} of
"Kena'an ^{Lowered}," and the {one} of "Hhet ^{Trembling}
in fear," and the {one} of "Perez ^{Peasant}," and the
{one} of "Hhiw ^{Town}," and the {one} of "Yevus ^{He}
will trample down,"□

34:12 הַשָּׁמַר לָךְ פֶּן תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה בָּא עָלֶיהָ פֶּן יִהְיֶה
לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ

hi'sha'mer le'kha pen tikh'rot be'rit le'yo'sheyv ha'a'rets a'sher a'tah ba a'ley'ah pen
yih'yeh le'mo'qeysh be'qir'be'kha

!(ms)~be~SAFEGUARD to~you(ms)
OTHERWISE you(ms)~will~CUT COVENANT
to~SETTLE~ing/er(ms) the~LAND WHICH
YOU(ms) COME~ing/er(ms) UPON~her

be safeguard{ed} to your{self}, otherwise you
will cut {a} covenant (for) {a} settler {of} the
land which you {are} coming upon, otherwise
he will exist (for) {a} snare <among> you,□

* "Has not been fattened" means that it has not been done before."

† "From your face" is an idiom meaning "from your presence."

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

OTHERWISE *he~will~EXIST* to~SNARE in~
WITHIN~you(ms)□

34:13 כִּי אֶת מִזְבְּחֹתֵם תִּתְצוּן וְאֶת מַצֵּבֹתֵם תִּשְׁבְּרוּן וְאֶת אֲשֵׁרֵי תִכְרֹתוֹן

ki et miz'be'hho'tam ti'to'tsun we'et ma'tsey'vo'tam te'sha'bey'run we'et a'shey'raw tikh'ro'tun

GIVEN-THAT AT ALTAR~s~them(m) *you(mp)~ will~BREAK-DOWN~must* and~AT MONUMENT~s~them(m) *you(mp)~will~much~CRACK~must* and~AT GROVE~s~him *you(mp)~will~CUT~must*□ given that their altars you must break down, and their monuments you must [shatter], and his groves you must cut,□

34:14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא

ki lo tish'ta'hha'weh le'eyl a'hheyr ki YHWH qa'na she'mo eyl qa'na hu

GIVEN-THAT NOT *you(ms)~will~self~BEND-DOWN* to~MIGHTY-ONE OTHER GIVEN-THAT "Yhwh *he~will~BE*," ZEALOUS TITLE~him MIGHTY-ONE ZEALOUS HE□ given that you will not bend {your}self down to {an}other mighty one, given that "Yhwh ^{He} is" {is} zealous, his title {is the} mighty one, he {is} zealous,□

34:15 פֶּן תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְנָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָךְ וְאַכַּלְתָּ מִזִּבְחוֹ

pen tikh'rot be'rit le'yo'sheyv ha'a'rets we'za'nu a'hha'rey e'lo'hey'hem we'zav'hhu ley'lo'hey'hem we'qa'ra le'kha we'a'khal'ta mi'ziv'hho

OTHERWISE *you(ms)~will~CUT* COVENANT to~SETTLE~ing/er(ms) the~LAND and~they~did~BE-A-WHORE AFTER "Elohiym ^{POWERS}~them(m) and~they~did~SACRIFICE to~"Elohiym ^{POWERS}~them(m) and~he~did~CALL-OUT to~you(ms) and~you(ms)~did~EAT ALTAR~him□ otherwise you will cut {a} covenant (for) {a} settler {of} the land, and they will be a whore after their "Elohiym ^{Powers}", and they will sacrifice to their "Elohiym ^{Powers}", and he will call out to you and you will eat {of} his altar,□

34:16 וְלִקְחַת מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְּנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת בְּנֵיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן

we'la'qahh'ta mi'be'no'taw le'va'ney'kha we'za'nu ve'no'taw a'hha'rey e'lo'hey'hem we'hiz'nu et ba'ney'kha a'hha'rey e'lo'hey'hem

and~you(ms)~did~TAKE from~ DAUGHTER~s~him to~SON~s~you(ms) and~they~did~BE-A-WHORE DAUGHTER~s~him AFTER "Elohiym ^{POWERS}~them(f) and~they~did~make~BE-A-WHORE AT SON~s~you(ms) AFTER "Elohiym ^{POWERS}~them(f)□ and you will take from his daughters (for) your sons, and his daughters will be a whore after their "Elohiym ^{Powers}", and they will make your sons be a whore after their "Elohiym ^{Powers}",□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

34:17

אלהי מסכה לא תעשה לך

e'lo'hey ma'sey'khah lo ta'a'seh lakh

“Elohiym ^{POWER~s} CAST-IMAGE NOT you(ms)~ will~DO to~you(fs)□ you will not (make) (for) you {an} “Elohiym ^{Powers} {of a} cast image,□

34:18

את חג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות אשר צויתך למועד
חֹדֶשׁ הָאֲבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאֲבִיב יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם

et htag ha'ma'tsot tish'mor shiv'at ya'mim to'khal ma'tsot a'sher tsi'wi'ti'kha le'mo'eyd
hho'desh ha'a'viv ki be'hho'desh ha'a'viv ya'tsa'ta mi'mits'ra'yim

AT FEAST the~UNLEAVENED-BREAD~s you(ms)~will~SAFEGUARD SEVEN DAY~s you(ms)~will~EAT UNLEAVENED-BREAD~s WHICH I~did~much~DIRECT~you(ms) to~ APPOINTED NEW-MOON the~GREEN-GRAIN GIVEN-THAT in~NEW-MOON the~GREEN-GRAIN you(ms)~did~GO-OUT from~ “Mits'rayim ^{STRAIT~s2}”□ you will safeguard {the} feast {of} the unleavened bread, seven days you will eat {the} unleavened bread which I directed you {for} {an} appointed {time in the} {month} {of} the green grain, given that in {the} {month} {of} the green grain you went out from “Mits'rayim ^{Two straits}”□

34:19

כל פטר רחם לי וכל מקנד תזכר פטר שור ושה

kol pe'ter re'hhem li we'khol miq'ne'kha ti'za'khar pe'ter shor wa'seh

ALL BURSTING BOWELS to~me and~ALL LIVESTOCK~you(ms) you(ms)~will~be~ REMEMBER BURSTING OX and~RAM□ all {the} bursting {of the} bowels* {is} {for} me, all your livestock, the males† bursting {of the} ox and ram,□

34:20

ופטר חמור תפדה בשה ואם לא תפדה וערפתו כל בכור בניתך תפדה
ולא יראו פני ריקם

u'phe'ter hha'mor tiph'deh ve'sheh we'im lo tiph'deh wa'a'raph'to kol be'khor ba'ney'kha tiph'deh we'lo yey'ra'u pha'nai rey'qam

and~BURSTING DONKEY you(ms)~will~ RANSOM in~RAM and~IF NOT you(ms)~will~ RANSOM and~you(ms)~did~BEHEAD~him ALL FIRSTBORN SON~s~you(ms) you(ms)~will~RANSOM and~NOT they(m)~will~be~ SEE FACE~s~me EMPTINESS□ and {the} bursting{s of the} donkey you will ransom (with) {a} ram, and if you will not ransom {it} {then} you will behead‡ him, all {the} firstborn {of} your sons you will ransom and they will not [appear] (in front of)§ me empty,□

34:21

ששת ימים תעבד וביום השביעי תשבת בחריש ובקציר תשבת

* The “bursting of the bowels” is the childbirths.

† The Hebrew word תזכר means “you will be remembered,” but the context implies that this word may have originally been written as הזכר meaning “the male.”

‡ This Hebrew verb can mean to “behead” or “break the neck.”

§ The word פני appears to be missing the prefix ל (to). As it is written, the sentence could be translated as “and my face will not appear empty.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

shey'shet ya'mim ta'avod u'va'yom hash'vi' tish'bot be'hha'rish u'va'qa'tsir tish'bot

SIX DAY~s you(ms)~will~SERVE and~in~the~ six days you will serve and in the seventh day
 DAY the~SEVENTH you(ms)~will~CEASE in~ you will cease (with) {the} plowing, and (with)
 PLOWING and~in~HARVEST you(ms)~will~ {the} harvesting you will cease,□
 CEASE□

34:22 וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לְךָ בַּכּוֹרֵךְ קִצִּיר חֹטִים וְחַג הָאָסִיף תִּקּוֹפֶת הַשָּׁנָה

we'hhag sha'vu'ot ta'a'seh le'kha bi'ku'rey qe'tsir hhi'tim we'hhag ha'a'siph te'qu'phat ha'sha'nah

and~FEAST WEEK~s you(ms)~will~DO to~ and you will do {the} feast {of} weeks (for)
 you(ms) FIRSTFRUIT~s HARVEST WHEAT~s you, firstfruits {of the} harvest {of the} wheat,
 and~FEAST the~GATHERING CIRCUIT the~ and {a} feast {of the} gathering {at the} circuit*
 YEAR□ {of} the year,□

34:23 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל זְכוֹרֶךָ אֶת פְּנֵי הָאָדוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

sha'losh pe'a'mim ba'sha'nah yey'ra'eh kol zekhur'kha et pe'ney ha'a'don YHWH e'lo'hey yis'ra'eyl

THREE FOOTSTEP~s in~the~YEAR he~will~ three footsteps† in the year all your men will
 be~SEE ALL MEN~you(ms) AT FACE~s the~ [appear] at {the} face {of} the lord "Yhwh He is,"
 LORD "Yhwh he~will~BE," "Elohiym POWER~s" {the} "Elohiym Powers" {of} "Yisra'el He turns El
 "Yisra'el he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,"□ aside,"□

34:24 כִּי אֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת גְּבֻלְךָ וְלֹא יַחְמַד אִישׁ אֶת אֶרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לְרֵאוֹת אֶת פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה

ki o'rish go'yim mi'pa'ney'kha we'hir'hhav'ti et ge'vu'le'kha we'lo yahh'mod ish et ar'tse'kha ba'a'lot'kha ley'ra'ot et pe'ney YHWH e'lo'hey'kha sha'losh pe'a'mim ba'sha'nah

GIVEN-THAT I~will~make~POSSESS given that I will [dispossess] {the} nations from
 NATION~s from~FACE~s~you(ms) and~/~ your face, and I will widen your border{s}, and
 did~make~WIDEN AT BORDER~you(ms) {a} man will not crave your land (with) you
 and~NOT he~will~CRAVE MAN AT LAND~ go{ing} up to [appear] at {the} face "Yhwh He is,"
 you(ms) in~>~GO-UP~you(ms) to~>~be~SEE your "Elohiym Powers" three footsteps‡ in the
 AT FACE~s "Yhwh he~will~BE," "Elohiym POWER~s"~ year,□
 you(ms) THREE FOOTSTEP~s in~the~YEAR□

34:25 לֹא תִשְׁחַט עַל חֲמִץ דָּם זֶבְחִי וְלֹא יִלִּין לִבְקָר זֶבַח חַג הַפֶּסַח

lo tish'hhat al hha'meyts dam ziv'hhi we'lo ya'lin la'bo'qer ze'vahh hhag ha'pa'sahh

NOT you(ms)~will~SLAY UPON LEAVENED- you will not slay {the} blood {of} my sacrifice

* Or "end."

† Or "times."

‡ Or "times."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

BREAD BLOOD SACRIFICE~me and~NOT he~ upon {the} leavened bread, and {the} sacrifice
 will~STAY-THE-NIGHT to~the~MORNING {of the} feast {of} the “Pesahh ^{hopping}” will not
 SACRIFICE FEAST the~“Pesahh ^{HOPPING}”□ stay the night to the morning,□

34:26 ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא תבשל גדי בחלב אמו

rey'shit bi'ku'rey ad'mat'kha ta'vi beyt YHWH e'lo'hey'kha lo te'va'shey! ge'di ba'hha'leyv i'mo

SUMMIT FIRSTFRUIT~s GROUND~you(ms) you will [bring] {the} summit* {of the}
 you(ms)~will~make~COME HOUSE “Yhwh ^{he} firstfruits {of} your ground {to the} house {of}
 will~BE, “Elohiym ^{POWER~s}”~you(ms) NOT “Yhwh ^{He is}” your “Elohiym ^{Powers}”, you will not
 you(ms)~will~much~BOIL MALE-KID in~the~ boil {a} male kid in the fat † {of} his mother,□
 FAT MOTHER~him□

34:27 ויאמר יהוה אל משה כתב לך את הדברים האלה כי על פי הדברים האלה כרתי אתך ברית ואת ישראל

wai'yo'mer YHWH el mo'sheh ke'tav le'kha et had'va'rim ha'ey'leh ki al pi had'va'rim ha'ey'leh ka'ra'ti it'kha be'rit we'et yis'ra'eyl

and~he~will~SAY “Yhwh ^{he~will~BE}” TO and “Yhwh ^{He is}” said to “Mosheh ^{Plucked out}”,
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” *!(ms)*~WRITE to~ write (for) your{self} these words, given that
 you(ms) AT the~WORD~s the~THESE GIVEN- (according to) {the} mouth {of} these words, I
 THAT UPON MOUTH the~WORD~s the~ wrote you and “Yisra'el ^{He turns El aside}” {a}
 THESE I~did~WRITE AT~you(ms) COVENANT covenant,□
 and~AT “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}”□

34:28 ויהי שם עם יהוה ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל ומים לא שתה ויכתב על הלחות את דברי הברית עשרת הדברים

wai'hi sham im YHWH ar'ba'im yom we'ar'ba'im lai'lah le'hhem lo a'khal u'ma'yim lo sha'tah wai'yikh'tov al ha'lu'hhot eyt div'rey ha'be'rit a'se'ret had'va'rim

and~he~will~EXIST THERE WITH “Yhwh ^{he}” and he existed there with “Yhwh ^{He is}” \forty/
 will~BE, FOUR~s DAY and~FOUR~s NIGHT day{s} and \forty/ night{s}, he did not eat
 BREAD NOT he~did~EAT and~WATER~s2 bread and he did not gulp water, and he wrote
 NOT he~did~GULP and~he~will~WRITE upon the slabs {the} words {of} the covenant,
 UPON the~SLAB~s AT WORD~s the~ ten {of} the words‡,□
 COVENANT TEN the~WORD~s□

34:29 ויהי ברדת משה מהר סיני ושני לחת העדת ביד משה ברדתו מן ההר ומשה לא ידע כי קרן עור פניו בדרבו אתו

wai'hi be're'det mo'sheh me'har si'nai ush'ney lu'hhot ha'ey'dut be'yad mo'sheh be'rid'to min ha'har u'mo'sheh lo ya'da ki qa'ran or pa'naw be'da'be'ro i'to

* “The summit of the firstfruits” may mean the “first” or the “best” of the firstfruits.

† Or “milk.”

‡ This Hebrew word can also be translated as “matters.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~EXIST in~>~GO-DOWN
 “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” from~HILL “Sinai” ^{SHARP-THORN~s~me}” and~TWO SLAB~s the~EVIDENCE
 in~HAND “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” in~>~GO-DOWN~him FROM the~HILL and~“Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” NOT he~did~KNOW GIVEN-THAT
 he~did~HAVE-HORNS SKIN FACE~s~him in~>~much~SPEAK~him AT~him□

and (it) (came to pass) (with) “Mosheh ^{Plucked out}” go{ing} down from {the} hill {of} “Sinai” ^{My sharp thorns}”, and {the} two slabs {of} the evidence {were} in {the} hand {of} “Mosheh ^{Plucked out}”, (with) his go{ing} down from the hill, and “Mosheh ^{Plucked out}” |had| not known that {the} skin {of} his face had horns* (with) his speak{ing} (with) him,□

34:30 וַיֵּרָא אֶהָרֹן וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרְן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֵּי אֱלֹהִים

wai'yar a'ha'ron we'khol be'ney yis'ra'eyl et mo'sheh we'hin'neyh qa'ran or pa'naw wai'yir'u mi'ge'shet ey'law

and~he~will~SEE “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~ALL SON~s “Yisra'el” ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” AT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” and~LOOK he~did~HAVE-HORNS SKIN FACE~s~him and~they(m)~will~FEAR from~>~DRAW-NEAR TO~him□

and “Aharon ^{Light bringer}”, and all {the} sons {of} “Yisra'el” ^{He turns El aside}”, saw “Mosheh ^{Plucked out}”, and look, {the} skin {of} his face had horns†, and they feared (to) draw near to him,□

34:31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֵּשְׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֹן וְכָל הַנְּשָׂאִים בְּעֵדָה וַיִּדְבֹּר מִפִּי מֹשֶׁה אֲלֵהֶם

wai'yaq'ra a'ley'hem mo'sheh wai'ya'shu'vu ey'law a'ha'ron we'khol han'so'im ba'ey'dah wai'da'beyr mo'sheh a'ley'hem

and~he~will~CALL-OUT TO~them(m) “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” and~they(m)~will~TURN-BACK TO~him “Aharon ^{LIGHT-BRINGER}” and~ALL the~CAPTAIN~s in~the~COMPANY and~he~will~much~SPEAK “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” TO~them(m)□

and “Mosheh ^{Plucked out}” called out to them, and “Aharon ^{Light bringer}” and all the captains in the company turned back to him, and “Mosheh ^{Plucked out}” spoke to them,□

34:32 וְאַחֲרַי כֹּן נִגְשׂוּ כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְּוּם אֵת כָּל אִשׁוֹר דְּבַר יְהוָה אֹתוֹ בְּהַר סִינַי

we'a'hha'rey kheyn nig'shu kol be'ney yis'ra'eyl wai'tsa'weym eyt kol a'sher di'ber YHWH i'to be'har si'nai

and~AFTER SO they~did~be~DRAW-NEAR ALL SON~s “Yisra'el” ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-}

and <afterward> all {the} sons {of} “Yisra'el” ^{He turns El aside}” were drawn near, and he directed

* The Hebrew phrase קָרְן עוֹר פָּנָיו literally means “the skin of his face had horns,” but many interpret this figuratively to mean that “rays of light” came from his face. An amazing sight in either case.

† The Hebrew phrase קָרְן עוֹר פָּנָיו literally means “the skin of his face had horns,” but many interpret this figuratively to mean that “rays of light” came from his face. An amazing sight in either case.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ONE,, and~he~will~much~DIRECT~them(m) them (with) all which “Yhwh ^{He is} spoke (with)
 AT ALL WHICH he~did~much~SPEAK “Yhwh him in {the} hill {of} “Sinai ^{My sharp thorns}, □
 he~will~BE, AT~him in~HILL “Sinai ^{SHARP-THORN}~s~
 me,, □

34:33 ויכל מֹשֶׁה מְדַבֵּר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל פָּנָיו מַסְוָה
 wai'khal mo'sheh mi'da'beyr i'tam wai'yi'teyn al pa'naw mas'weh
 and~he~will~much~FINISH “Mosheh ^{PLUCKED-} and “Mosheh ^{Plucked out,} finished speak{ing}
 OUT” >~much~SPEAK AT~them(m) and~he~ (with) them, and he (placed) {a} hood upon his
 will~GIVE UPON FACE~s~him HOOD □ face, □

34:34 וּבָא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֵתוּ יֹסִיר אֶת הַמַּסְוָה עַד צֵאתוֹ וַיֵּצֵא
 וַדְּבַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יֵצְאוּ
 uv'vo mo'sheh liph'ney YHWH le'da'beyr i'to ya'sir et ha'mas'weh ad tsey'to we'ya'tsa
 we'di'ber el be'ney yis'ra'eyl eyt a'sher ye'tsu'weh
 and~in~>~COME “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} to~ and (with) “Mosheh ^{Plucked out,} com{ing} to
 FACE~s “Yhwh <sup>he~will~BE,” to~>~much~SPEAK {the} face {of} “Yhwh ^{He is} to speak (with) him,
 AT~him he~will~make~TURN-ASIDE AT the~ he turned aside the hood until his go{ing} out,
 HOOD UNTIL >~GO-OUT~him and~he~will~ and he went out and he spoke to {the} sons
GO-OUT and~he~did~much~SPEAK TO {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,} (with) (what) he
 SON~s “Yisra'el <sup>he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,” AT directed, □
 WHICH he~will~be~much~DIRECT □</sup></sup>

34:35 וַרְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו מֹשֶׁה וְהִשִּׁיב מֹשֶׁה אֶת
 הַמַּסְוָה עַל פָּנָיו עַד בֹּאוֹ לְדַבֵּר אֵתוּ
 we'ra'u ve'ney yis'ra'eyl et pe'ney mo'sheh ki qa'ran or pe'ney mo'sheh we'hey'shiv
 mo'sheh et ha'mas'weh al pa'naw ad bo'o le'da'beyr i'to
 and~they~did~SEE SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-} and {the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,} saw
ASIDE~+~MIGHTY-ONE,, AT FACE~s “Mosheh ^{PLUCKED-} {the} face {of} “Mosheh ^{Plucked out,}, given that
 OUT” GIVEN-THAT he~did~HAVE-HORNS SKIN {the} skin {of the} face {of} “Mosheh ^{Plucked out,}
 FACE~s “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} and~he~did~ had horns*, and “Mosheh ^{Plucked out,} turned
 make~TURN-BACK “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT back the hood upon his face until his com{ing}
 the~HOOD UPON FACE~s~him UNTIL to speak (with) him, □
 >~COME~him to~>~much~SPEAK AT~him □

Chapter 35

35:1 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת כָּל עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים

* The Hebrew phrase עור פְּנֵי מֹשֶׁה קָרַן literally means “the skin of the face of Mosheh had horns,” but many interpret this figuratively to mean that “rays of light” came from his face. An amazing sight in either case.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם

wai'yaq'heyl mo'sheh et kol a'dat be'ney yis'ra'eyl wai'yo'mer a'ley'hem ey'leh
had'va'rim a'sher tsi'wah YHWH la'a'shot o'tam

and~he~will~ROUND-UP "Mosheh ^{PLUCKED-}
^{OUT} AT ALL COMPANY SON~s "Yisra'el ^{he~will~}
^{TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE} and~he~will~SAY TO~
them(m) THESE the~WORD~s WHICH he~
did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE} to~>~DO
AT~them(m)□

and "Mosheh ^{Plucked out,} rounded up all {the}
company {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El}
^{aside}, and he said to them, these {are} the
words which "Yhwh ^{He is,} directed them to
do*,□

35:2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָּכֶם קֹדֶשׁ שַׁבָּת
שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל הָעֵשָׂה בּו מְלָאכָה יוֹמָת

shey'shet ya'mim tey'a'seh me'la'khah u'va'yom hash'vi'i yih'yeh la'khem qo'desh sha'bat
sha'ba'ton la'YHWH kol ha'o'seh bo me'la'khah yu'mat

SIX DAY~s she~will~be~DO BUSINESS and~
in~the~DAY the~SEVENTH he~will~EXIST to~
you(mp) SPECIAL CEASING REST-DAY to~
"Yhwh ^{he~will~BE} ALL the~DO~ing/er(ms) in~
him BUSINESS he~will~be~make~DIE□

six days business will be done, and in the
seventh day {a} special {time} will exist (for)
you, {it is a} ceasing, {a} rest day (for) "Yhwh ^{He}
^{is}, (any){one} doing business in him† will be
[killed],□

35:3 לֹא תִבְעֵרוּ אֵשׁ בְּכָל מְשַׁבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת

lo te'va'a'ru eysh be'khol mosh'vo'tey'khem be'yom ha'sha'bat

NOT you(mp)~will~much~BURN FIRE in~ALL
SETTLING~s~you(mp) in~DAY the~CEASING□

you will not [ignite] {a} fire in (any) {of} your
settlings in {the} day {of} the ceasing,□

35:4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לֵאמֹר

wai'yo'mer mo'sheh el kol a'dat be'ney yis'ra'eyl ley'mor zeh ha'da'var a'sher tsi'wah
YHWH ley'mor

and~he~will~SAY "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
ALL COMPANY SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-}
^{ASIDE~+~MIGHTY-ONE} to~>~SAY THIS the~WORD
WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~}
^{BE} to~>~SAY□

and "Mosheh ^{Plucked out,} said to all {the}
company {of the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El}
^{aside} say{ing}, this {is} the word which "Yhwh
^{He is,} directed say{ing},□

35:5 קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לְבוּ וּבִיָּאָה אֵת תְּרוּמַת יְהוָה
זָהב וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת

qe'hhu mey'it'khem te'ru'mah la'YHWH kol ne'div li'bo ye'vi'e'ah eyt te'ru'mat YHWH
za'hav wa'ke'seph un'hho'shet

* Context implies that the pronoun "them" is in error and should be "you."

† Referring to the "day," a masculine word in Hebrew.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

!(mp)~TAKE from~AT~you(mp) OFFERING take from you {an} offering (for) “Yhwh ^{He is}”,
 to~“Yhwh ^{he~will~BE}” ALL WILLING HEART~him all willing {of} his heart will [bring] {the}
 he~will~make~COME~her AT OFFERING offering {of} “Yhwh ^{He is}”, gold, and silver, and
 “Yhwh ^{he~will~BE}” GOLD and~SILVER and~
 COPPER□

35:6 וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים
 ut'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh we'i'zim
 and~BLUE and~PURPLE and~KERMES and blue, and purple, and kermes {of} scarlet,
 SCARLET and~LINEN and~SHE-GOAT~s□ and linen, and she-goats*,□

35:7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שֵׁטִים
 we'o'rot ey'lim me'a'da'mim we'o'rot te'hha'sim wa'a'tsey shi'tim
 and~SKIN~s BUCK~s be~much~BE-RED~ and skins {of} bucks being red, and skins {of}
 ing/er(mp) and~SKIN~s TAHHASH~s and~ tahhashs†, and acacia \wood/,□
 TREE~s ACACIA~s□

35:8 וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטָרֶת הַסַּמִּים
 we'she'men la'ma'or uv'sha'mim le'she'men ha'mish'hah we'liq'to'ret ha'sa'mim
 and~OIL to~the~LUMINARY and~in~SWEET- and oil (for) the luminary, and (with) sweet
 SPICE~s to~OIL the~OINTMENT and~to~ spices (for) the oil {of} ointment and (for) {the}
 INCENSE the~AROMATIC-SPICE~s□ incense {of} aromatic spices,□

35:9 וְאַבְנֵי שֵׁהָם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן
 we'av'ney sho'ham we'av'ney mi'lu'im la'ey'phod we'lahh'shen
 and~STONE~s ONYX and~STONE~s and stones {of the} onyx‡, and stones {of the}
 INSTALLATION~s to~the~EPHOD and~to~ installations (for) the ephod and (for) the
 the~BREASTPLATE□ breastplate,□

35:10 וְכָל חַכְמֵי לֵב בְּכֶם יִבְאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 we'khol hha'kham leyv ba'khem ya'vo'u we'ya'a'su eyt kol a'sher tsi'wah YHWH
 and~ALL SKILLED-ONE HEART in~you(mp) and all {the} skilled one{s of} heart (with) you
 they(m)~will~COME and~they(m)~will~DO will come, and they will (make) all which
 AT ALL WHICH he~did~much~DIRECT “Yhwh “Yhwh ^{He is}” directed,□
 he~will~BE, □

35:11 אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶת אֹהֶלוֹ וְאֶת מְכֻסָּהוֹ אֶת קַרְסָיו וְאֶת קַרְשָׁיו אֶת בְּרִיחוֹ
 אֶת עַמֻּדָיו וְאֶת אֲדָנָיו

* Specifically, the hair of the she-goats.
 † The Tahhash is an unknown species of animal.
 ‡ The “shoham” is unknown stone.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb
WORD – Noun
Word – Name
word – Pre/Suff
word – Conj.

et ha'mish'kan et a'ha'lo we'et mikh'sey'hu et qe'ra'saw we'et qe'ra'shaw et be'ri'hhaw
et a'mu'daw we'et a'da'naw

AT the~DWELLING AT TENT~him and~AT the dwelling, his tent, his roof covering, his
ROOF-COVERING~him AT HOOK~s~him and~ hooks and his boards, his wood bars, his pillars
AT BOARD~s~him AT WOOD-BAR~s~him AT and his footings,□
PILLAR~s~him and~AT FOOTING~s~him□

35:12 אֶת הָאֶרֶן וְאֶת בְּדָיו אֶת הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרֻכַת הַמָּסַךְ

et ha'a'ron we'et ba'daw et ha'ka'po'ret we'eyt pa'ro'khet ha'ma'sakh

AT the~BOX and~AT STICK~s~him AT the~ the box and his sticks, the lid, and {the} tent
LID and~AT TENT-CURTAIN the~CANOPY□ curtain {of} the canopy,□

35:13 אֶת הַשֻּׁלְחָן וְאֶת בְּדָיו וְאֶת כָּל כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים

et ha'shul'hhan we'et ba'daw we'et kol key'law we'eyt le'hhem ha'pa'nim

AT the~TABLE and~AT STICK~s~him and~AT the table and his sticks and all his items, and
ALL ITEM~s~him and~AT BREAD the~ {the} bread {of} the face,□
FACE~s□

35:14 וְאֶת מְנַרְת הַמָּאוֹר וְאֶת כֵּלֶיהָ וְאֶת נֵרֹתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר

we'et me'no'rat ha'ma'or we'et key'ley'ah we'et ney'ro'te'yah we'eyt she'men ha'ma'or

and~AT LAMPSTAND the~LUMINARY and~ and {the} lampstand {of} the luminary and all
AT ITEM~s~her and~AT LAMP~s~her and~AT her items and her lamps, and {the} oil {of} the
OIL the~LUMINARY□ luminary,□

35:15 וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת בְּדָיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים
וְאֶת מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן

we'et miz'bahh haq'to'ret we'et ba'daw we'eyt she'men ha'mish'hah we'eyt qe'to'ret
ha'sa'mim we'et ma'sakh ha'pe'tahh le'phe'tahh ha'mish'kan

and~AT ALTAR the~INCENSE and~AT and {the} altar {of} the incense and his sticks,
STICK~s~him and~AT OIL the~OINTMENT and the oil {of} ointment, and the incense {of}
and~AT INCENSE the~AROMATIC-SPICE~s aromatic spices, and {the} canopy {of} the
and~AT CANOPY the~OPENING to~OPENING opening (for) {the} opening {of} the dwelling,□
the~DWELLING□

35:16 אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת מַכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לוֹ אֶת בְּדָיו וְאֶת כָּל כֵּלָיו
וְאֶת הַכִּיֹּר וְאֶת כֵּנוֹ

eyt miz'bahh ha'o'lah we'et mikh'bar han'hho'shet a'sher lo et ba'daw we'et kol key'law
et ha'ki'yor we'et ka'no

AT ALTAR the~RISING and~AT GRATE the~ the altar {of the} rising {sacrifice}, and the
COPPER WHICH to~him AT STICK~s~him copper grate which {is} {for} him, his sticks and
and~AT ALL ITEM~s~him AT the~CAULDRON all his items, the cauldron and his base,□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~AT BASE~him□

35:17 אֶת קִלְעֵי הַחֹצֵר אֶת עַמֻּדָיו וְאֶת אֲדָנֶיהָ וְאֶת מִסְדֵּי שַׁעַר הַחֹצֵר

eyt qal'ey he'hha'tseyr et a'mu'daw we'et a'da'ney'ah we'eyt ma'sakh sha'ar he'hha'tseyr

AT SLING~s the~YARD AT PILLAR~s~him {the} slings {of} the yard, his pillars and her
and~AT FOOTING~s~her and~AT CANOPY footings, and the canopy {of the} gate {of the}
GATE the~YARD□ yard,□

35:18 אֶת יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת יִתְדֹת הַחֹצֵר וְאֶת מִיתְרֵיהֶם

et yit'dot ha'mish'kan we'et yit'dot he'hha'tseyr we'et meyt'rey'hem

AT TENT-PEG~s the~DWELLING and~AT {the} tent pegs {of} the dwelling, and {the}
TENT-PEG~s the~YARD and~AT STRING~s~ tent pegs {of} the yard, and their strings,□
them(m)□

35:19 אֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת
בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן

et big'dey has'rad le'sha'reyt ba'qo'desh et big'dey ha'qo'desh le'a'ha'ron ha'ko'heyn we'et big'dey va'naw le'kha'heyn

AT GARMENT~s the~BRAIDED-WORK to~ {the} garments {of} the braided work to
>~*much*~MINISTER in~the~SPECIAL AT minister in the special {place}, the garments
GARMENT~s the~SPECIAL to~“Aharon LIGHT- {of} special{ness} (for) “Aharon ^{Light bringer}” the
BRINGER” the~ADMINISTRATOR and~AT administrator, and {the} garments {of} his sons to
GARMENT~s SON~s~him to~>~*much*~ to {be} adorn{ed},□
ADORN□

35:20 וַיֵּצְאוּ כָּל עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה

wai'yeyts'u kol a'dat be'ney yis'ra'eyl mi'liph'ney mo'sheh

and~they(m)~will~GO-OUT ALL COMPANY and all {the} company {of the} sons {of}
SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} “Yisra'el ^{He turns El aside,} will go out from <in front
from~to~FACE~s “Mosheh PLUCKED-OUT”□ of> “Mosheh ^{Plucked out,}□

35:21 וַיָּבֵאוּ כָּל אִישׁ אֲשֶׁר נָשָׂא לְבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֶתוֹ הֵבִיאוּ אֶת
תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ

wai'ya'vo'u kol ish a'sher ne'sa'o li'bo we'khol a'sher nad'vah ru'hho o'to hey'vi'u et te'ru'mat YHWH lim'le'khet o'hel mo'eyd ul'khol a'vo'da'to ul'vig'dey ha'qo'desh

and~they(m)~will~COME ALL MAN WHICH and they will come, (every) man which lifted
he~did~LIFT-UP~him HEART~him and~ALL up his heart and all (whose) wind* willingly
WHICH she~did~OFFER-WILLINGLY WIND~ offered him, they [brought] {the} offering {of}
him AT~him they~did~make~COME AT “Yhwh ^{He is}” (for) {the} business {of the} tent

* The wind, or breath, of an individual is his character.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 264 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

OFFERING “Yhwh ^{he~will~BE}” to~BUSINESS {of the} appointed {place}, and (for) all his
TENT APPOINTED and~to~ALL SERVICE~him service, and (for) the garments {of}
and~to~GARMENT~s the~SPECIAL□ special{ness},□

35:22 וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עַל הַנָּשִׁים כָּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנִזָּם וְטִבַּעַת וְכוּמָז
כָּף כְּלִי זָהָב וְכָל אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֹת זָהָב לַיהוָה
wai'ya'vo'u ha'a'na'shim al ha'na'shim kol ne'div leyv hey'vi'u hhahh wa'ne'zem
we'ta'ba'at we'khu'maz kol ke'li za'hav we'khol ish a'sher hey'niph te'nu'phat za'hav
la'YHWH

and~they(m)~will~COME the~MAN~s UPON and they will come, the men (also) the
the~WOMAN~s ALL WILLING HEART they~ women, all willing {of} heart | had | [brought]
did~make~COME NOSE-RING and~ nose ring{s} and ornamental ring{s} and ring{s}
ORNAMENTAL-RING and~RING and~ARM- and arm band{s}, all items {of} gold, and
BAND ALL ITEM~s GOLD and~ALL MAN (every) man which waved {a} wave {offer}ing
WHICH he~did~WAVE WAVING GOLD to~ {of} gold to “Yhwh ^{He is}”,□
“Yhwh ^{he~will~BE}” □

35:23 וְכָל אִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים
וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחְשָׁיִם הֵבִיאוּ
we'khol ish a'sher nim'tsa i'to te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh
we'i'zim we'o'rot ey'lim me'a'da'mim we'o'rot te'hha'sim hey'vi'u

and~ALL MAN WHICH he~did~be~FIND AT~ and (every) man which was found (with) blue,
him BLUE and~PURPLE and~KERMES and purple, and kermes {of} scarlet, and linen,
SCARLET and~LINEN and~SHE-GOAT~s and~ and she-goats*, and skins {of} bucks being red,
SKIN~s BUCK~s be~much~BE-RED~ and skins {of} tahhashs†, they [brought] {it},□
ing/er(mp) and~SKIN~s TAHHASH~s they~ did~make~COME□

35:24 כָּל מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וַיִּחַשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר
נִמְצָא אֹתוֹ עֵצֵי שִׁטִּים לְכֹל מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ
kol mey'rim te'ru'mat ke'seph un'hho'shet hey'vi'u eyt te'ru'mat YHWH we'khol a'sher
nim'tsa i'to a'tsey shi'tim le'khol me'le'khet ha'a'vo'dah hey'vi'u

ALL make~RAISE~ing/er(ms) OFFERING (any) {one} raising {an} offering {of} silver and
SILVER and~COPPER they~did~make~COME copper [brought] {the} offering {of} “Yhwh ^{He}
AT OFFERING “Yhwh ^{he~will~BE}” and~ALL is”, and (any) {one} which was found (with)
WHICH he~did~be~FIND AT~him TREE~s acacia \wood/ (for) all {the} business {of} the
ACACIA~s to~ALL BUSINESS the~SERVICE service, they [brought] {it},□
they~did~make~COME□

35:25 וְכָל אִשָּׁה חָכְמַת לֵב בְּיָדֶיהָ טוֹו וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה אֶת הַתְּכֵלֶת וְאֶת
הָאַרְגָּמָן אֶת תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת הַשֵּׁשׁ

* Specifically, the hair of the she-goats.

† The Tahhash is an unknown species of animal.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'khol i'shah hhakh'mat leyv be'ya'dey'ah ta'wu wai'ya'vi'u mat'weh et hat'khey'let we'et ha'ar'ga'man et to'la'at ha'sha'ni we'et ha'sheysh

and~ALL WOMAN SKILLED-ONE HEART in~ and (every) woman skilled {of} heart spun
HAND~s~her *they~did~SPIN* and~*they(m)~* (with) her hands, and they [brought] yarn, the
will~make~COME YARN AT the~BLUE and~ blue, and the purple, kermes {of} scarlet, and
AT the~PURPLE AT KERMES the~SCARLET the linen,□
and~AT the~LINEN□

35:26 וְכָל הַנְּשִׂיִם אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנֶה בְּחֻמָּה טוֹו אֶת הָעֵזִים

we'khol ha'na'shim a'sher na'sa li'ban o'ta'nah be'hhakh'mah ta'wu et ha'i'zim

and~ALL the~WOMAN~s WHICH *he~did~* and all the women (whose) heart lifted them
LIFT-UP HEART~them(f) AT~them(f) in~SKILL up in skill, they spun the she-goats*,□
they~did~SPIN AT the~SHE-GOAT~s□

35:27 וְהַנְּשִׂאִים הַבִּיאוּ אֶת אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אֲבָנֵי הַמַּלְאִים לְאֶפֻּד וְלַחֹשֶׁן

we'han'si'im hey'vi'u eyt av'ney ha'sho'ham we'eyt av'ney ha'mi'lu'im la'ey'phod we'lahh'shen

and~the~CAPTAIN~s *they~did~make~COME* and the captains [brought] {the} stones {of}
AT STONE~s the~ONYX and~AT STONE~s the onyx† and {the} stones {of} the
the~INSTALLATION~s to~the~EPHOD and~ installations (for) the ephod and (for) the
to~the~BREASTPLATE□ breastplate,□

35:28 וְאֶת הַבֶּשֶׂם וְאֶת הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וְלִשְׁמֹן הַמְּשִׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים

we'et ha'bo'sem we'et ha'sha'men le'ma'or ul'she'men ha'mish'hah we'liq'to'ret ha'sa'mim

and~AT the~SWEET-SPICE and~AT the~OIL and the sweet spice, and the oil (for) the
to~the~LUMINARY and~to~OIL the~ luminary and (for) the oil {of} ointment and
OINTMENT and~to~INCENSE the~ (for) the incense {of} aromatic spices,□
AROMATIC-SPICE~s□

35:29 כָּל אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֶתֶם לְהַבִּיאַ לְכָל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה
הָיְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד מֹשֶׁה הַבִּיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה

kol ish we'i'shah a'sher na'dav li'bam o'tam le'ha'vi le'khol ham'la'khah a'sher tsi'wah YHWH la'a'shot be'yad mo'sheh hey'vi'u ve'ney yis'ra'eyl ne'da'vah la'YHWH

ALL MAN and~WOMAN WHICH *he~did~* (every) man and woman (whose) heart
OFFER-WILLINGLY HEART~them(m) AT~ willingly offered them to [bring] {things} (for)
them(m) to~>~*make~COME* to~ALL the~ all the business which “Yhwh ^{He is} directed to
BUSINESS WHICH *he~did~much~DIRECT* do (by) {the} hand {of} “Mosheh ^{Plucked out,},
“Yhwh ^{he~will~BE} to~>~DO in~HAND “Mosheh ^{He turns El aside,} [brought]
^{PLUCKED-OUT,} *they~did~make~COME* SON~s {a} freewill offering (for) “Yhwh ^{He is,} ,□

* Specifically, the hair of the she-goats.

† The “shoham” is unknown stone.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

“Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
 FREEWILL-OFFERING to~“Yhwh ^{he~will~BE,}□

35:30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן אוּרִי בֶן חוּר לְמִטָּה יְהוּדָה

wai'yo'mer mo'sheh el be'ney yis'ra'eyl re'u qa'ra YHWH be'sheym be'tsal'eyl ben u'ri ven hhur le'ma'teyh ye'hu'dah

and~he~will~SAY “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} TO
 SON~s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}
 !(mp)~SEE he~did~CALL-OUT “Yhwh ^{he~will~BE,}
 in~TITLE “Betsaleyl ^{in~SHADOW~+~MIGHTY-ONE,} SON
 “Uriy ^{LIGHT~me,} SON “Hhur ^{CISTERN,} to~BRANCH
 “Yehudah ^{THANKSGIVING,}□

and “Mosheh ^{Plucked out,} said to {the} sons {of}
 “Yisra'el ^{He turns El aside,}, see, “Yhwh ^{He is,} called
 out (by) title “Betsaleyl ^{In the shadow of El,**}, son
 {of} “Uriy ^{My light,}, son {of} “Hhur ^{Cistern,},
 {belonging} to {the} branch {of} “Yehudah
^{Thanksgiving,},□

35:31 וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל מְלָאכָה

wai'ma'ley o'to ru'ahh e'lo'him be'hhakh'mah bit'vu'nah uv'da'at uv'khol me'la'khah

and~he~will~much~FILL AT~him WIND
 “Elohiym ^{POWER~s,} in~SKILL in~INTELLIGENCE
 and~in~DISCERNMENT and~in~ALL
 BUSINESS□

and he filled him {with the} wind† {of}
 “Elohiym ^{Powers,}, (with) skill, (with) intelligence,
 and (with) discernment, and (with) all
 business,□

35:32 וְלַחֲשֹׁב מַחְשְׁבַת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת

we'lakh'shov ma'hha'sha'vot la'a'shot ba'za'hav u'va'ke'seph u'van'hho'shet

and~to~>~THINK INVENTION~s to~>~DO in~
 the~GOLD and~in~the~SILVER and~in~the~
 COPPER□

and to think inventions to make {things} (with)
 the gold and (with) the silver and (with) the
 copper,□

35:33 וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן לְמִלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל מְלָאכַת מַחְשְׁבַת

u'va'hha'ro'shet e'ven le'ma'lot u'va'hha'ro'shet eyts la'a'shot be'khol me'le'khet ma'hha'sha'vet

and~in~the~ENGRAVING STONE to~
 >~much~FILL and~in~the~ENGRAVING TREE
 to~>~DO in~ALL BUSINESS INVENTION□

and (with) the engraving {of} stone to fill
 {things}, and (with) the engraving {of} tree{s}‡
 to (make) {things} (with) all {the} business {of}
 invention,□

* The phrase “Yhwh called out by title Betsaleyl “ can mean, “I called Betsaleyl by name,” but can also be translated as “I met with the title (meaning character or person) of Betsaleyl,” as the Hebrew verb קרא may mean to “call out” or to “meet.”

† The wind, or breath, of an individual is his character.

‡ When the Hebrew word עץ is written in the singular, as it is here, it always means tree or trees. When it is written in the plural form, it always means “wood.” If the original text read עֲצִים, the plural form, then this would be translated as wood.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

35:34 וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן אַחִיסָמָךְ לְמִטָּה דָן
 ul'ho'rot na'tan be'li'bo hu we'a'ha'li'av ben a'hhi'sa'mak le'ma'teyh dan

and~to>~make~THROW *he~did*~GIVE in~
 HEART~him HE and~“Ahaliyav ^{TENT~of~+~FATHER,,}
 SON “Ahhiysamahh ^{BROTHER~me~+~he~did~SUPPORT,,}
 to~BRANCH “Dan ^{MODERATOR,,} □
 and he (placed) in his heart to [teach], he and
 “Ahaliyav ^{Tent of father,,}, son {of} “Ahhiysamahh ^{My}
 brother supports,, belonging to {the} branch {of}
 “Dan ^{Moderator,,}, □

35:35 מִלֵּא אַתֶּם חֲכָמַת לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל מְלָאכֶת חָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרִקֵּם בְּתִכְלֵת
 וּבְאַרְגָּמֹן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאַרְגַּ עֲשִׂי כָּל מְלָאכָה וְחָשְׁבִי מַחְשְׁבֹת
 mi'ley o'tam hhakh'mat leyv la'a'shot kol me'le'khet hha'rash we'hho'sheyv we'ro'qeym
 bat'khey'let u'va'ar'ga'man be'to'la'at ha'sha'ni u'va'sheysh we'o'reyg o'sey kol me'la'kha
 we'hhosh'vey ma'hha'sha'vot

he~did~much~FILL AT~them(m) SKILL HEART
 to>~DO ALL BUSINESS ENGRAVER and~
THINK~ing/er(ms) and~EMBROIDER~
 ing/er(ms) in~the~BLUE and~in~the~PURPLE
 in~KERMES the~SCARLET and~in~the~LINEN
 and~BRAID~ing/er(ms) DO~ing/er(mp) ALL
 BUSINESS THINK~ing/er(mp) INVENTION~s □
 he filled them {with the} skill {of} heart to do
 all {the} business {of the} engraver and
 thinking*, and embroidering† (with) blue, and
 (with) purple, (with) kermes {of} the scarlet,
 and (with) the linen, and {the} braider, {for}
 doing all {the} business {of} thinking‡ {of}
 inventions, □

Chapter 36

36:1 וְעָשָׂה בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חָכֵם לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה
 וַיִּתְּבוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה

we'a'sah ve'tsal'eyl we'a'ha'li'av we'khol ish hha'kham leyv a'sher na'tan YHWH
 hhakh'mah ut'vu'nah ba'hey'mah la'da'at la'a'shot et kol me'le'khet a'vo'dat ha'qo'desh
 le'khol a'sher tsi'wah YHWH

and~*he~did*~DO “Betsaley <sup>in~SHADOW~+~MIGHTY-
 ONE,,</sup> and~“Ahaliyav ^{TENT~of~+~FATHER,,} and~ALL
 MAN SKILLED-ONE HEART WHICH *he~did*~
GIVE “Yhwh ^{he~will~BE,,} SKILL and~
 INTELLIGENCE in~THEY(m) to>~KNOW to~
 >~DO AT ALL BUSINESS SERVICE the~
 SPECIAL to~ALL WHICH *he~did~much*~
DIRECT “Yhwh ^{he~will~BE,,} □
 and “Betsaley ^{In the shadow of El,,}, and “Ahaliyav ^{Tent}
 of father,, and all {the} men skilled {of} heart,
 which “Yhwh ^{He is,,} gave skill and intelligence in
 them, to know {how} to (make) all {the}
 business {of} the service {of the} special
 {place}, to (make) {things} (for) all which
 “Yhwh ^{He is,,} directed, □

36:2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל בְּצִלְאֵל וְאֶל אַהֲלִיאֵב וְאֶל כָּל אִישׁ חָכֵם לֵב אֲשֶׁר נָתַן

* This may be a work of an intricate design or made by “a thinker” in the sense of a designer.

† This word may also mean “an embroiderer.”

‡ This may be a work of an intricate design or made by “a thinker” in the sense of a designer.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

יְהוָה חִכְמָה בָּלְבוּ כָּל אֲשֶׁר נָשְׂאוּ לְבוֹ לְקָרְבָּה אֶל הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ

wai'yiqr'a mo'sheh el be'tsal'eyl we'el a'ha'li'av we'el kol ish hha'kham leyv a'sher na'tan YHWH hhakh'mah be'li'bo kol a'sher ne'sa'o li'bo le'qar'vah el ham'la'k'k'ah la'a'shot o'tah

and~he~will~CALL-OUT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}," TO "Betsaleyl ^{in~SHADOW~+~MIGHTY-ONE}," and~TO "Ahaliyav ^{TENT~of~+~FATHER}," and~TO ALL MAN SKILLED-ONE HEART WHICH he~did~GIVE "Yhwh ^{he~will~BE}," SKILL in~HEART~him ALL WHICH he~did~LIFT-UP~him HEART~him to~>~COME-NEAR TO the~BUSINESS to~>~DO AT~her□

and "Mosheh ^{Plucked out}," called out to "Betsaleyl ^{In the shadow of El}," and "Ahaliyav ^{Tent of father}," and all {the} men skilled {of} heart, which "Yhwh ^{He is}" gave skill in his heart, all (whose) heart lifted him up, to come near to the business to do her*,□

36:3 וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִלְאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר

wai'yiqr'hhu mi'liph'ney mo'sheh eyt kol hat'ru'mah a'sher hey'vi'u be'ney yis'ra'eyl lim'le'khet a'vo'dat ha'qo'desh la'a'shot o'tah we'heym hey'vi'u ey'law od ne'da'vah ba'bo'qer ba'bo'qer

and~they(m)~will~TAKE from~to~FACE~s "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" AT ALL the~OFFERING WHICH they~did~make~COME SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}," to~ BUSINESS SERVICE the~SPECIAL to~>~DO AT~her and~THEY(m) they~did~make~COME TO~him YET-AGAIN FREEWILL-OFFERING in~the~MORNING in~the~MORNING□

and they took from <in front of> "Mosheh ^{Plucked out}," all the offering{s} which {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside}," [brought] (for) {the} business {of the} service {of the} special {place}, to do her†, and they, they [brought] to him (more) freewill offering{s}, morning (by) morning,□

36:4 וַיָּבִיאוּ כָּל הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר הֵמָּה עֹשִׂים

wai'ya'vo'u kol ha'hha'kha'mim ha'o'sim eyt kol me'le'khet ha'qo'desh ish ish mim'lakh'to a'sher hey'mah o'sim

and~they(m)~will~COME ALL the~SKILLED-ONE~s the~DO~ing/er(mp) AT ALL BUSINESS the~SPECIAL MAN MAN from~BUSINESS~him WHICH THEY(m) DO~ing/er(mp)□

and all the skilled ones, the {one}s doing all the business {of the} special {place}, came, (each) man from his business which they {were} doing,□

36:5 וַיֹּאמְרוּ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרַבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמִלְאכָה אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ

* Referring to the "business," a feminine word in Hebrew.

† Referring to the "business," a feminine word in Hebrew.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs [...] Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'yom'ru el mo'sheh ley'mor mar'bim ha'am le'ha'vi mi'dey ha'a'vo'dah lam'la'khah a'sher tsi'wah YHWH la'a'shot o'tah

and~they(m)~will~SAY TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} to~>~SAY make~INCREASE-IN-NUMBER~ing/er(mp) the~PEOPLE to~>~make~COME from~SUFFICIENT the~SERVICE to~the~BUSINESS WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE} to~>~DO AT her□

and they said to "Mosheh ^{Plucked out,} say{ing}, the people {are} making {an} increase in number to [bring] (more than) {is} sufficient {for} the service (for) the business, which "Yhwh ^{He is} directed to do her*,□

36:6 וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמַּחֲנֶה לְאָמֵר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל יַעֲשׂוּ עוֹד מְלֶאכֶה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֵא הָעַם מִהִבָּיָא

wai'tsaw mo'sheh wai'ya'a'vi'ru qol ba'ma'hha'neh ley'mor ish we'i'shah al ya'a'su od me'la'khah lit'ru'mat ha'qo'desh wai'yi'ka'ley ha'am mey'ha'vi

and~he~will~much~DIRECT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT} and~they(m)~will~make~CROSS-OVER VOICE in~the~CAMPSITE to~>~SAY MAN and~WOMAN DO-NOT they(m)~will~DO YET-AGAIN BUSINESS to~OFFERING the~SPECIAL and~he~will~be~RESTRICT the~PEOPLE from~>~make~COME□

and "Mosheh ^{Plucked out,} directed, and they made {the} voice cross over in the campsite saying, do not {let a} man (or) woman do (more) business (for) the offering {of the} special {place}, and the people were restricted from [bring]{ing},□

36:7 וְהַמְּלֶאכֶה הִיְתָה דִּים לְכָל הַמְּלֶאכֶה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר

we'ham'la'khah hai'tah da'yam le'khol ham'la'khah la'a'shot o'tah we'ho'teyr

and~the~BUSINESS she~did~EXIST SUFFICIENT~them(m) to~ALL the~BUSINESS to~>~DO AT~her and~>~make~LEAVE-BEHIND□

and the business (was) sufficient (for) all the business to do her†, and {some was} left behind,□

36:8 וַיַּעֲשׂוּ כָּל חַכְמֵי לֵב בְּעֵשִׂי הַמְּלֶאכֶה אֶת הַמְּשָׁכָן עֶשֶׂר יָרִיעַת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וַתְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרִבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עֲשֵׂה אֹתָם

wai'ya'a'su khol hha'kham leyv be'o'shey ham'la'khah et ha'mish'kan e'ser ye'ri'ot sheysh mash'zar ut'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni ke'ru'vim ma'a'seyh hho'sheyv a'sah o'tam

and~they(m)~will~DO ALL SKILLED-ONE HEART in~DO~ing/er(mp) the~BUSINESS AT the~DWELLING TEN TENT-WALL~s LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~ing/er(ms) and~BLUE and~PURPLE and~KERMES SCARLET KERUV~s WORK THINK~ing/er(ms)

and all {the} skilled one{s of} heart (with) doing the business (with) the dwelling (made) ten tent walls {of} [twisted] linen {with} blue, and purple, and kermes {of} scarlet, keruvs, {with} keruvs {of a} work {of} thinking‡, he (made) them,□

* Referring to the "business," a feminine word in Hebrew.
 † Referring to the "business," a feminine word in Hebrew.
 ‡ This may be a work of an intricate design or made by "a thinker" in the sense of a designer.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 270 ~

he~did~DO AT~them(m)□

36:9 אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמוֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל הַיְרִיעוֹת

o'rekh hai'ri'ah ha'a'hhat she'mo'neh we'es'rim ba'a'mah we'ro'hhav ar'ba ba'a'mah
hai'ri'ah ha'e'hhat mi'dah a'hhat le'khol hai'ri'ot

LENGTH the~TENT-WALL the~UNIT EIGHT {the} length {of} the (one) tent wall {is} eight
and~TEN~s in~the~FOREARM and~WIDTH and \twenty/ (by) the forearm, and {the} width
FOUR in~the~FOREARM the~TENT-WALL {is} four (by) the forearm, the (one) tent wall
the~UNIT MEASUREMENT UNIT to~ALL the~ measurement {is} (one) (for) all the tent
TENT-WALL~s□ walls,□

36:10 וַיַּחַבֵּר אֶת חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת אֶחָת אֶל אֶחָת וְחֲמֵשׁ יְרִיעוֹת חִבְּרָה אֶחָת אֶחָת

wai'hha'beyr et hha'meysh hai'ri'ot a'hhat el e'hhat we'hha'meysh ye'ri'ot hhi'bar a'hhat
el e'hhat

and~he~will~much~COUPLE AT FIVE the~ and he will couple five {of} the tent walls unit
TENT-WALL~s UNIT TO UNIT and~FIVE to unit, and five tent walls he will couple unit
TENT-WALL~s he~did~much~COUPLE UNIT to unit,□
TO UNIT□

36:11 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת תְּכֵלֶת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַּמַּחְבֵּרֶת כִּן עָשָׂה
בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת

wai'ya'as lul'ot te'khey'let al she'phat hai'ri'ah ha'e'hhat mi'qa'tsah ba'mahh'ba'ret keyn
a'sah bis'phat hai'ri'ah ha'qi'tso'nah ba'mahh'be'ret ha'shey'nit

and~he~will~DO LOOP~s BLUE UPON LIP and he (made) loops {of} blue upon {the} lip
the~TENT-WALL the~UNIT from~EXTREMITY {of} the (one) tent wall from {the} extremity in
in~the~JOINT SO he~did~DO in~LIP the~ the joint, so he did (with) {the} lip {of} the
TENT-WALL the~OUTER in~the~JOINT the~ outer tent wall in the second joint,□
SECOND□

36:12 חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בַּקֶּצֶה
הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילוֹת הַלְּלֹאֵת אֶחָת אֶל אֶחָת

hha'mi'shim lu'la'ot a'sah bai'ri'ah ha'e'hhat wa'hha'mi'shim lu'la'ot a'sah biq'tseyh
hai'ri'ah a'sher ba'mahh'be'ret ha'shey'nit maq'bi'lot ha'lu'la'ot a'hhat el e'hhat

FIVE~s LOOP~s he~did~DO in~the~TENT- he (made) five loops in the (one) tent wall, and
WALL the~UNIT and~FIVE~s LOOP~s he~ he (made) five loops in {the} extremity {of} the
did~DO in~EXTREMITY the~TENT-WALL tent wall which {is} in the second joint
WHICH in~the~JOINT the~SECOND make~ receiving the loops unit to unit,□
RECEIVE~ing/er(fp) the~LOOP~s UNIT TO
UNIT□

36:13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קָרְסֵי זָהָב וַיַּחַבֵּר אֶת הַיְרִיעוֹת אֶחָת אֶל אֶחָת בַּקָּרְסִים

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <.> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D

... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד

wai'ya'as hha'mi'shim qar'sey za'hav wai'hha'beyr et hai'ri'ot a'hhat el a'hhat baq'ra'sim wai'hi ha'mish'kan e'hhad

and~he~will~DO FIVE~s HOOK~s GOLD and~ he (made) five hooks {of} gold, and he
he~will~much~COUPLE AT the~TENT- coupled the tent walls unit to unit in the
WALL~s UNIT TO UNIT in~the~HOOK~s and~ hooks, and he existed {as} (one) dwelling,□
he~will~EXIST the~DWELLING UNIT□

36:14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל הַמִּשְׁכָּן עֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עֶשֶׂה אֶתָם

wai'ya'as ye'ri'ot i'zim le'o'hel al ha'mish'kan ash'tey es'reyh ye'ri'ot a'sah o'tam

and~he~will~DO TENT-WALL~s SHE-GOAT~s and he (made) {the} tent walls {of} she-goats*
to~TENT UPON the~DWELLING ONE TEN (for) {a} tent upon the dwelling, he (made)
TENT-WALL~s he~did~DO AT~them(m)□ <eleven> tent walls,□

36:15 אַרְבֵּי הַיְרִיעָה הָאֶחָד שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה
הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת

o'rekh hai'ri'ah ha'a'hhat she'lo'shim ba'a'mah we'ar'ba a'mot ro'hhav hai'ri'ah ha'e'hhat mi'dah a'hhat le'ash'tey es'reyh ye'ri'ot

LENGTH the~TENT-WALL the~UNIT THREE~s {the} length {of} the (one) tent wall {is} \thirty/
in~the~FOREARM and~FOUR FOREARM~s (by) the forearm, and four forearms {is the}
WIDTH the~TENT-WALL the~UNIT width, the (one) tent wall measurement {is}
MEASUREMENT UNIT to~ONE TEN TENT- (one) (for) {the} <eleven> tent walls,□
WALL~s□

36:16 וַיַּחֲבֵר אֶת חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד

wai'hha'beyr et hha'meysh hai'ri'ot le'vad we'et sheysh hai'ri'ot le'vad

and~he~will~much~COUPLE AT FIVE the~ and he coupled five {of} the tent walls <alone>
TENT-WALL~s to~STICK and~AT SIX the~ and six {of} the tent walls <alone>,□
TENT-WALL~s to~STICK□

36:17 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמֵשִׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה בְּמַחְבֶּרֶת וּחֲמֵשִׁים
לְלֹאֵת עֶשֶׂה עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֶרֶת הַשֵּׁנִית

wai'ya'as lu'la'ot hha'mi'shim al she'phat hai'ri'ah ha'qi'tso'nah ba'mahh'ba'ret wa'hha'mi'shim lu'la'ot a'sah al she'phat hai'ri'ah ha'hho've'ret ha'shey'nit

and~he~will~DO LOOP~s FIVE~s UPON LIP and he (made) \fifty/ loops upon {the} lip {of}
the~TENT-WALL the~OUTER in~the~JOINT the outer tent wall in the joint, and \fifty/
and~FIVE~s LOOP~s he~did~DO UPON LIP loops he (made) upon {the} lip {of} the tent
the~TENT-WALL the~COUPLING the~ wall {of} the second coupling,□
SECOND□

* Specifically, the hair of the she-goats.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

36:18 וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחִבָּר אֶת הָאֹהֶל לְהִיט אֶחָד

wai'ya'as qar'sey ne'hho'shet hha'mi'shim le'hha'beyr et ha'o'hel lih'yot e'hhad

and~he~will~DO HOOK~s COPPER FIVE~s and he (made) \fifty/ copper hooks (for)
to~>~much~COUPLE AT the~TENT to~ coupl{ing} the tent to exist {as a} unit,□
>~EXIST UNIT□

36:19 וַיַּעַשׂ מִכְסָּה לְאֹהֶל עֶרְתַּיִם וּמִכְסָּה עֶרְתַּיִם מִלְמַעְלָה

wai'ya'as mikh'seh la'o'hel o'rot ey'lim me'a'da'mim u'mikh'seyh o'rot te'hha'sim mil'ma'lah

and~he~will~DO ROOF-COVERING to~the~ TENT SKIN~s BUCK~s be~much~BE-RED~ ing/er(mp) and~ROOF-COVERING SKIN~s TAHHASH~s from~to~UPWARD~unto□ and he made {a} roof covering (for) the tent {from} skins {of} bucks being red, and {a} roof covering {from} skins {of} tahhashs* {on} <top>,□

36:20 וַיַּעַשׂ אֶת הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֵׁטִים לְעִמּוּדִים

wai'ya'as et haq'ra'shim la'mish'kan a'tsey shi'tim om'dim

and~he~will~DO AT the~BOARD~s to~the~ DWELLING TREE~s ACACIA~s STAND~ ing/er(mp)□ and he (made) the boards (for) the dwelling {of} acacia \wood/, standing†,□

36:21 עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְזֵי הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֶחֶב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד

e'ser a'mot o'rekh ha'qa'resh we'a'mah wa'hha'tsi ha'a'mah ro'hhav ha'qe'resh ha'e'hhad

TEN FOREARM~s LENGTH the~BOARD and~ FOREARM and~HALF the~FOREARM WIDTH the~BOARD the~UNIT□ ten forearms {is the} length {of} the board, and {a} forearm and {a} half {of} the forearm {is the} width {of} the (one) board,□

36:22 שְׁתֵּי יָדַי לְקָרֵשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְבֹת אַחַת אֶל אַחַת כֵּן עָשָׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן

she'tey ya'dot la'qe'resh ha'e'hhad me'shu'la'vot a'hhat el e'hhat keyn a'sah le'khol qar'shey ha'mish'kan

TWO HAND~s to~the~BOARD the~UNIT be~ much~JOINED-TOGETHER~ing/er(fp) UNIT TO UNIT SO he~did~DO to~ALL BOARD~s the~DWELLING□ two hands‡ (for) the (one) board {for} being joined together unit to unit, so he (made) (for) all {the} boards {of} the dwelling,□

* The Tahhash is an unknown species of animal.

† The contextual meaning of this word is uncertain. It may mean “standing acacia wood” or “acacia wood standing up.”

‡ These “hands” are probably notched tenons which are cut into the board to join the boards together.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

36:23 וַיַּעַשׂ אֶת הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲשָׂרִים קְרָשִׁים לְפָאֵת נֹגֵב תִּימָנָה

wai'ya'as et haq'ra'shim la'mish'kan es'rim qe'ra'shim liph'at ne'gev tey'ma'nah

and~he~will~DO AT the~BOARD~s to~the~ DWELLING TEN~s BOARD~s to~EDGE "Negev ^{PARCHED}" SOUTH~unto□ and he (made) the boards (for) the dwelling, \twenty/ boards to {the} edge unto the "Negev ^{Parched}"*,□

36:24 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אַדְנָיִם תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו

we'ar'ba'im ad'ney ke'seph a'sah ta'hhat es'rim haq'ra'shim she'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad lish'tey ye'do'taw ush'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad lish'tey ye'do'taw

and~FOUR~s FOOTING~s SILVER he~did~DO UNDER TEN~s the~BOARD~s TWO FOOTING~s UNDER the~BOARD the~UNIT to~TWO HAND~s~him and~TWO FOOTING~s UNDER the~BOARD the~UNIT to~TWO HAND~s~him□ and \forty/ footings {of} silver he (made) under the \twenty/ boards, two footings under the (one) board (for) his two hands† and two footings under the (other) board (for) his two hands,□

36:25 וּלְצִלַּע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיִּית לְפָאֵת צָפוֹן עָשָׂה עֲשָׂרִים קְרָשִׁים

ul'tse'la ha'mish'kan ha'shey'nit liph'at tsa'phon a'sah es'rim qe'ra'shim

and~to~RIB the~DWELLING the~SECOND to~EDGE NORTH he~did~DO TEN~s BOARD~s□ and (for) {the} second rib {of} the dwelling, (at) {the} north edge, he (made) \twenty/ boards,□

36:26 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדְנָיִם תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אַדְנָיִם תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד

we'ar'ba'im ad'ney'hem ka'seph she'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad ush'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad

and~FOUR~s FOOTING~s~them(m) SILVER TWO FOOTING~s UNDER the~BOARD the~UNIT and~TWO FOOTING~s UNDER the~BOARD the~UNIT□ and their \forty/ footings {of} silver, two footings under the (one) board and two footings under the (other) board,□

36:27 וַלִּירְכָתַי הַמִּשְׁכָּן יָמָה עָשָׂה שְׁשֵׁה קְרָשִׁים

ul'yar'ke'tey ha'mish'kan ya'mah a'sah shi'shah qe'ra'shim

* That is the "south."

† These "hands" are probably notched tenons which are cut into the board to join the boards together.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~to~FLANK~s2 the~DWELLING SEA~unto and (for) {the} two flanks {of} the dwelling
he~did~DO SIX BOARD~s□ unto the sea* he (made) six boards,□

36:28 וְשָׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לְמִקְצֵת הַמִּשְׁכָּן בַּיְרֻכְתָּיִם

ush'ney qe'ra'shim a'sah lim'quts'ot ha'mish'kan bai'yar'kha'ta'yim

and~TWO BOARD~s *he~did~DO* to~ and two boards he (made) (for) {the} corner
 CORNER-POST~s the~DWELLING in~the~ posts {of} the dwelling in the two flanks,□
 FLANK~s2□

36:29 וְהָיוּ תוֹאֲמִים מִלְמַטָּה וַיַּחֲדוּ יְהוָה תַּמִּים אֶל רֵאשׁוֹ אֶל הַטְּבֵעַת הָאֶחָת
 כֵּן עָשָׂה לְשֵׁנֵיהֶם לְשֵׁנֵי הַמִּקְצֵעַת

we'hai'u to'a'mim mil'ma'tah we'yahh'daw yih'yu ta'mim el ro'sho el ha'ta'ba'at
 ha'e'hhat keyn a'sah lish'ney'hem lish'ney ha'miq'tso'ot

and~they~did~EXIST BE-DOUBLE~ and they existed being double beneath, and
ing/er(mp) from~to~BENEATH and~ together they existed whole to his head (for)
 TOGETHER~him *they(m)~will~EXIST* WHOLE the (one) ring, so he did exist (for) {the} two
 TO HEAD~him TO the~RING the~UNIT SO {of} them, (for) two {of} the buttresses,□
he~did~DO to~TWO~them(m) to~TWO the~
 BUTTRESS~s□

36:30 וְהָיוּ שְׁמוֹנֶה קְרָשִׁים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁשָׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שָׁנֵי
 אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד

we'hai'u she'mo'nah qe'ra'shim we'ad'ney'hem ke'seph shi'shah a'sar a'da'nim she'ney
 a'da'nim she'ney a'da'nim ta'hhat ha'qe'resh ha'e'hhad

and~they~did~EXIST EIGHT BOARD~s and~ and eight boards and their footings {of} silver
 FOOTING~s~them(m) SILVER SIX TEN existed, <sixteen> footings, two footings
 FOOTING~s TWO FOOTING~s TWO {under the one board, and}† two footings
 FOOTING~s UNDER the~BOARD the~UNIT□ under the (other) board,□

36:31 וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שֹׁטִים חֲמֹשֶׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת

wai'ya'as be'ri'hhey a'tsey shi'tim hha'mi'shah le'qar'shey tse'la ha'mish'kan ha'e'hhat

and~he~will~DO WOOD-BAR~s TREE~s and he (made) wood bars {of} acacia \wood/,
 ACACIA~s FIVE to~BOARD~s RIB the~ five (for) {the} boards {of} the (one) rib {of} the
 DWELLING the~UNIT□ dwelling,□

36:32 וַחֲמֹשֶׁה בְּרִיחִם לְקָרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וַחֲמֹשֶׁה בְּרִיחִם לְקָרְשֵׁי
 הַמִּשְׁכָּן לַיְרֻכְתָּיִם יָמָה

wa'hha'mi'shah ve'ri'hhim le'qar'shey tse'la ha'mish'kan ha'shey'nit wa'hha'mi'shah
 ve'ri'hhim le'qar'shey ha'mish'kan lai'yar'kha'ta'yim ya'mah

* Meaning "the west."

† The Hebrew text appears to be missing this phrase (compare with Exodus 36:26).

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~FIVE WOOD-BAR~s to~BOARD~s RIB
 the~DWELLING the~SECOND and~FIVE
 WOOD-BAR~s to~BOARD~s the~DWELLING
 to~the~FLANK~s2 SEA~unto□ and five wood bars (for) {the} boards {of} the
 second rib {of} the dwelling, and five wood
 bars (for) {the} boards {of} the two flanks {of}
 the dwelling unto {the} sea*,□

36:33 וַיַּעַשׂ אֶת הַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן לְבֵרֶחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן הַקְּצָה אֶל הַקְּצָה

wai'ya'as et ha'be'ri'ahh ha'ti'khon liv'ro'ahh be'tokh haq'ra'shim min ha'qa'tseh el
 ha'qa'tseh

and~he~will~DO AT the~WOOD-BAR the~
 MIDDLEMOST to~>~FLEE-AWAY in~MIDST
 the~BOARD~s FROM the~EXTREMITY TO
 the~EXTREMITY□ and he (made) the middlemost wood bar to
 flee away† in {the} midst {of} the boards from
 the extremity to the {other} extremity,□

36:34 וְאֶת הַקְּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת טְבֻעֹתָם עָשָׂה זָהָב בְּתִים לְבְרִיחַם וַיִּצָּף
 אֶת הַבְּרִיחַם זָהָב

we'et haq'ra'shim tsi'pah za'hav we'et ta'be'o'tam a'sah za'hav ba'tim la'be'ri'hhim
 wai'tsaph et ha'be'ri'hhim za'hav

and~AT the~BOARD~s he~did~much~
 OVERLAY GOLD and~AT RING~s~them(m)
 he~did~DO GOLD HOUSE~s to~the~WOOD-
 BAR~s and~he~will~much~OVERLAY AT the~
 WOOD-BAR~s GOLD□ and he overlaid the boards {with} gold, and he
 (made) their rings {with} gold, houses‡ (for)
 the wood bars, and he overlaid the wood bars
 {with} gold,□

36:35 וַיַּעַשׂ אֶת הַפָּרְכָת תְּכֵלֶת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב
 עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים

wai'ya'as et ha'pa'ro'khet te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar
 ma'a'seyh hho'sheyv a'sah o'tah ke'ru'vim

and~he~will~DO AT the~TENT-CURTAIN
 BLUE and~PURPLE and~KERMES SCARLET
 and~LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~
 ing/er(ms) WORK THINK~ing/er(ms) he~did~
 DO AT~her KERUV~s□ and he (made) the tent curtain {with} blue, and
 purple, and kermes {of} scarlet, and [twisted]
 linen, {with} keruvs {of a} work {of} thinking§,
 he (made) her**,□

36:36 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עֲמוּדֵי שֹׁטִים וַיִּצָּפֵם זָהָב וַיִּהְיֶה זָהָב וַיִּצַק לָהֶם
 אַרְבָּעָה אֲדָנֵי כֶסֶף

wai'ya'as lah ar'ba'ah a'mu'dey shi'tim wai'tsa'peym za'hav wa'wey'hem za'hav
 wai'yi'tsoq la'hem ar'ba'ah ad'ney kha'seph

and~he~will~DO to~her FOUR PILLAR~s and he (made) (for) her four pillars {of} acacia,

* Meaning "the west."

† "Flee away" probably means "pass through."

‡ Or "housings."

§ This may be a work of an intricate design or made by "a thinker" in the sense of a designer.

** Referring to the "tent curtain," a feminine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ACACIA~s and~he~will~much~OVERLAY~ and he overlaid them {with} gold, their pegs
 them(m) GOLD PEG~s~them(m) GOLD and~ {with} gold, and he poured down* (for) them
 he~will~POUR-DOWN to~them(m) FOUR four footings {of} silver,□
 FOOTING~s SILVER□

36:37 וַיַּעַשׂ מִסָּדָה לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רִקְמָה

wai'ya'as ma'sakh le'phe'tahh ha'o'hel te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni
 we'sheysh mash'zar ma'a'seyh ro'qeym

and~he~will~DO CANOPY to~OPENING the~ and he (made) {a} canopy (for) {the} opening
 TENT BLUE and~PURPLE and~KERMES {of} the tent {of} blue, and purple, and kermes
 SCARLET and~LINEN be~make~TWIST- {of} scarlet, and [twisted] linen, {a} work {of}
TOGETHER~ing/er(ms) WORK EMBROIDER~ embroidering†,□
 ing/er(ms)□

36:38 וְאֵת עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֵת גּוֹיָהֶם וְצִפָּה רֵאשֵׁיהֶם וְחֹשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת

we'et a'mu'daw hha'mi'shah we'et wa'wey'hem we'tsi'pah ra'shey'hem
 wa'hha'shu'qey'hem za'hav we'ad'ney'hem hha'mi'shah ne'hho'shet

and~AT PILLAR~s~him FIVE and~AT PEG~s~ and his five pillars and their pegs, and he
 them(m) and~he~did~much~OVERLAY overlaid their heads and their binders {with}
 HEAD~s~them(m) and~BINDER~s~them(m) gold, and their five footings {with} copper,□
 GOLD and~FOOTING~s~them(m) FIVE
 COPPER□

Chapter 37

37:1 וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת הָאָרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם וְחֹצֵי אָרְכוֹ וְאִמָּה וְחֹצֵי רַחְבוֹ וְאִמָּה וְחֹצֵי קִמְתּוֹ

wai'ya'as be'tsal'eyl et ha'a'ron a'tsey shi'tim a'ma'ta'yim wa'hhey'tsi ar'ko we'a'mah
 wa'hhey'tsi rahh'bo we'a'mah wa'hhey'tsi qo'ma'to

and~he~will~DO "Betsaley^{in~SHADOW~+~MIGHTY-} and "Betsaley^{In the shadow of El}" (made) the box
 ONE" AT the~BOX TREE~s ACACIA~s {of} acacia \wood/, two forearms and {a} half
 FOREARM~s2 and~HALF LENGTH~him and~ {is} his length, and {a} forearm and {a} half {is}
 FOREARM and~HALF WIDTH~him and~ his width, and {a} forearm and {a} half {is} his
 FOREARM and~HALF HEIGHT~him□ height,□

37:2 וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב טְהוֹר מְבִיַת וּמְחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב

* In this context, to "pour down" means to "cast" an object from a molten metal.
 † This word may also mean "an embroiderer."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word
 ~ 277 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

wai'tsa'pey'hu za'hav ta'hor mi'ba'yit u'mi'hhuts wai'ya'as lo zeyr za'hav sa'viv

and~he~will~much~ <u>OVERLAY</u> ~him GOLD PURE from~HOUSE and~from~OUTSIDE and~he~will~ <u>DO</u> to~him MOLDING GOLD ALL-AROUND□	and he overlaid him {with} pure gold, from {the} (inside) and from {the} outside, and he (made) (for) him {a} molding {of} gold all around,□
---	---

37:3 וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל צַלְעוֹ
 הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית

wai'yi'tsoq lo ar'ba ta'be'ot za'hav al ar'ba pa'a'mo'taw ush'tey ta'ba'ot al tsal'o
 ha'e'hhat ush'tey ta'ba'ot al tsal'o ha'shey'nit

and~he~will~ <u>POUR-DOWN</u> to~him FOUR RING~s GOLD UPON FOUR FOOTSTEP~s~him and~TWO RING~s UPON RIB~him the~UNIT and~TWO RING~s UPON RIB~him the~ SECOND□	and he poured down* (for) him four rings {of} gold upon his four footsteps† and two rings upon his (one) rib, and two rings upon his second rib,□
--	--

37:4 וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב

wai'ya'as ba'dey a'tsey shi'tim wai'tsaph o'tam za'hav

and~he~will~ <u>DO</u> STICK~s TREE~s ACACIA~s and~he~will~much~ <u>OVERLAY</u> AT~them(m) GOLD□	and he (made) sticks {of} acacia \wood/, and he overlaid them {with} gold,□
--	--

37:5 וַיָּבֵא אֶת הַבָּדִים בְּטַבַּעֲתֵי עַל צַלְעֹת הָאָרוֹן לְשֵׂאת אֶת הָאָרוֹן

wai'ya'vey et ha'ba'dim ba'ta'ba'ot al tsal'ot ha'a'ron la'seyt et ha'a'ron

and~he~will~make~ <u>COME</u> AT the~STICK~s in~the~RING~s UPON RIB~s the~BOX to~ >~ <u>LIFT-UP</u> AT the~BOX□	and he [brought] the sticks in the rings upon {the} ribs {of} the box to lift up the box,□
---	---

37:6 וַיַּעַשׂ כַּפְרֹת זָהָב טְהוֹר אֲמָתִים וַחֲצֵי אַרְכָּה וְאֲמָה וַחֲצֵי רֶחֶבָהּ

wai'ya'as ka'po'ret za'hav ta'hor a'ma'ta'yim wa'hhey'tsi ar'kah we'a'mah wa'hhey'tsi
 rahh'bah

and~he~will~ <u>DO</u> LID GOLD PURE FOREARM~s2 and~HALF LENGTH~her and~ FOREARM and~HALF WIDTH~her□	and he (made) {a} lid {of} pure gold, two forearms and {a} half {is} her length, and {a} forearm and {a} half {is} her width,□
--	--

37:7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרָבִים זָהָב מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קִצּוֹת הַכַּפְרֹת

wai'ya'as she'ney khe'ru'vim za'hav miq'shah a'sah o'tam mish'ney qe'tsot ha'ka'po'ret

and~he~will~ <u>DO</u> TWO KERUV~s GOLD BEATEN-WORK he~did~ <u>DO</u> AT~them(m)	and he (made) two keruvs {of} gold, {a} beaten work, he (made) them from {the} two
---	---

* In this context, to “pour down” means to “cast” an object from a molten metal.

† Or “feet.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb
WORD – Noun
Word – Name
word – Pre/Suff
word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

from~TWO EXTREMITY~s the~LID□ extremities {of} the lid,□

37:8 כָּרוֹב אֶחָד מְקַצֵּה מְזָה וּכְרוֹב אֶחָד מְקַצֵּה מְזָה מִן הַכַּפְרֹת עֲשֵׂה אֵת
הַכָּרָבִים מְשֻׁנֵי קְצוֹתוֹ

ke'ruv e'hhad mi'qa'tsah mi'zeh ukh'ruv e'hhad mi'qa'tsah mi'zeh min ha'ka'po'ret a'sah
et hak'ru'vim mish'ney qits'wo'to

KERUV UNIT from~EXTREMITY from~THIS (one) keruv from this extremity, and {the}
and~KERUV UNIT from~EXTREMITY from~ (other) keruv from (that) extremity, from the
THIS FROM the~LID *he~did~DO* AT the~ lid he (made) the keruvs, from {the} two end{s
KERUV~s from~TWO EXTREMITY~s~him□ of} his extremities*,□

37:9 וַיְהִיו הַכָּרָבִים פְּרָשֵׁי כַנְפֵים לְמַעַל סָכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל הַכַּפְרֹת
וַיִּפְנֶיהֶם אִישׁ אֶל אָחִיו אֶל הַכַּפְרֹת הָיוּ פְּנֵי הַכָּרָבִים

wai'yih'yu hak'ru'vim por'sey khe'na'pha'yim le'ma'lah sokh'khim be'khan'phey'hem al
ha'ka'po'ret uph'ney'hem ish el a'hhiw el ha'ka'po'ret hai'u pe'ney hak'ru'vim

and~they(m)~will~EXIST the~KERUV~s and the keruvs (were) spreading out {the}
SPREAD-OUT~ing(er)(mp) WING~s2 to~ wings <above>, fencing around (with) their
UPWARD~unto *FENCE-AROUND~ing(er)(mp)* wings upon the lid, and their faces (each) to
in~WING~s~them(m) UPON the~LID and~ his brother, {the} faces {of} the keruvs will
FACE~s~them(m) MAN TO BROTHER~him TO exist to{ward} the lid,□
the~LID *they~did~EXIST* FACE~s the~
KERUV~s□

37:10 וַיַּעַשׂ אֵת הַשְּׁלֶחַן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתִּים אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ וְאַמָּה וָחָצִי
קָמְתוֹ

wai'ya'as et ha'shul'hhan a'tsey shi'tim a'ma'ta'yim ar'ko we'a'mah rahh'bo we'a'mah
wa'hhey'tsi qo'ma'to

and~he~will~DO AT the~TABLE TREE~s and he (made) the table {of} acacia \wood/,
ACACIA~s FOREARM~s2 LENGTH~him and~ two forearms {is} his length, and {a} forearm
FOREARM WIDTH~him and~FOREARM and~ {is} his width, and {a} forearm and {a} half {is}
HALF HEIGHT~him□ his height,□

37:11 וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זָרְזָהָב סָבִיב

wai'tsaph o'to za'hav ta'hor wai'ya'as lo zeyr za'hav sa'viv

and~he~will~much~OVERLAY AT~him GOLD and he overlaid him {with} pure gold, and he
PURE and~he~will~DO to~him MOLDING (made) (for) him {a} molding {of} gold all
GOLD ALL-AROUND□ around,□

37:12 וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זָרְזָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב

wai'ya'as lo mis'ge'ret to'phahh sa'viv wai'ya'as zeyr za'hav le'mis'gar'to sa'viv

* The Hebrew word קְצוֹתוֹ is written defectively and should be written as קְצוֹתָיו.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~DO to~him RIM HAND-SPAN and he (made) (for) him {a} rim {a} hand span
 ALL-AROUND and~he~will~DO MOLDING all around, and he made {a} molding {of} gold
 GOLD to~RIM~him ALL-AROUND□ (for) him all around,□

37:13 וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת הַטַּבַּעֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו

wai'yi'tsoq lo ar'ba ta'be'ot za'hav wai'yi'teyn et ha'ta'ba'ot al ar'ba ha'pey'ot a'sher le'ar'ba rag'law

and~he~will~POUR-DOWN to~him FOUR and he poured down* (for) him four rings {of}
 RING~s GOLD and~he~will~GIVE AT the~ gold, and he (placed) the rings upon the four
 RING~s UPON FOUR the~EDGE~s WHICH to~ edges which {is} (for) his four feet,□
 FOUR FOOT~s2~him□

37:14 לַעֲמַת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבַּעֹת בְּתַיִם לַבַּדִּים לְשֵׂאת אֶת הַשֻּׁלְחָן

le'u'mat ha'mis'ge'ret hai'u ha'ta'ba'ot ba'tim la'ba'dim la'seyt et ha'shul'hhan

to~ALONGSIDE the~RIM they~did~EXIST the rings existed alongside the rim, houses†
 the~RING~s HOUSE~s to~the~STICK~s to~ (for) the sticks to lift up the table,□
 >~LIFT-UP AT the~TABLE□

37:15 וַיַּעַשׂ אֶת הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת הַשֻּׁלְחָן

wai'ya'as et ha'ba'dim a'tsey shi'tim wai'tsaph o'tam za'hav la'seyt et ha'shul'hhan

and~he~will~DO AT the~STICK~s TREE~s and he (made) the sticks {of} acacia \wood/,
 ACACIA~s and~he~will~much~OVERLAY AT~ and he overlaid them {with} gold to lift up the
 them(m) GOLD to~>~LIFT-UP AT the~ table,□
 TABLE□

37:16 וַיַּעַשׂ אֶת הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל הַשֻּׁלְחָן אֶת קַעְרֹתָיו וְאֶת כַּפְתָּיו וְאֶת מִנְקִיתָיו וְאֶת הַקְּשׂוֹת אֲשֶׁר יִסַּף בְּהֵן זָהָב טָהוֹר

wai'ya'as et ha'key'lim a'sher al ha'shul'hhan et qe'a'ro'taw we'et ka'po'taw we'eyt me'na'qi'yo'taw we'et haq'sa'ot a'sher yu'sakh ba'hey'n za'hav ta'hor

and~he~will~DO AT the~ITEM~s WHICH and he (made) the items which {are} upon the
 UPON the~TABLE AT PLATTER~s~him and~ table, his platters, and his palms‡ and his
 AT PALM~s~him and~AT SACRIFICIAL- sacrificial bowls and his jugs, which will be
 BOWL~s~him and~AT the~JUG~s WHICH he~ {for} pour{ing} (with) them, {and he made
 will~be~make~POUR in~them(f) GOLD them with}§ pure gold,□
 PURE□

37:17 וַיַּעַשׂ אֶת הַמִּנְרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עֲשָׂה אֶת הַמִּנְרָה יִרְכָה וְקִנָּה

* In this context, to “pour down” means to “cast” an object from a molten metal.

† Or “housings.”

‡ That is, “spoons.”

§ The end of this verse appears to be missing “he made them” (compare with Exodus 25:29).

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

גְּבִיעֵיהָ כְּפִתְרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנָה הֵיוּ

wai'ya'as et ham'no'rah za'hav ta'hor miq'shah a'sah et ham'no'rah ye'rey'khah
we'qa'nah ge'vi'ey'ah kaph'to'rey'ah uph'ra'hhey'ah mi'me'nah hai'u

and~he~will~DO AT the~LAMPSTAND GOLD and he (made) the lampstand {with} pure
PURE BEATEN-WORK he~did~DO AT the~ gold, {a} beaten work, and he (made) the
LAMPSTAND MIDSECTION~her and~STALK~ lampstand, her midsection, and her stalk, her
her BOWL~s~her KNOB~s~her and~BUD~s~ bowls, her knobs and her buds existed (out of)
her FROM~her they~did~EXIST□ her*,□

37:18 וְשֵׁשֶׁה קַנִּים יִצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קַנֵּי מְנָרָה מִצְדָּה הָאֶחָד וְשֵׁלֹשָׁה קַנֵּי מְנָרָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי

we'shi'shah qa'nim yots'im mi'tsi'dey'ah she'lo'shah qe'ney me'no'rah mi'tsi'dah
ha'e'hhad ush'lo'shah qe'ney me'no'rah mi'tsi'dah ha'shey'ni

and~SIX STALK~s GO-OUT~ing/er(mp) from~ and six stalks {are} going out from her sides,
SIDE~s~her THREE STALK~s LAMPSTAND three stalks {of the} lampstand (out of) her
from~SIDE~her the~UNIT and~THREE (one) side, and three stalks {of} the lampstand
STALK~s LAMPSTAND from~SIDE~her the~ (out of) her second side,□
SECOND□

37:19 שְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מְשֻׁקְדִים בְּקִנְהָ אֶחָד כְּפִתָּר וּפָרַח וְשֵׁלֹשָׁה גְּבִעִים מְשֻׁקְדִים בְּקִנְהָ אֶחָד כְּפִתָּר וּפָרַח כֹּן לְשֵׁשֶׁת הַקַּנִּים הַיִּצְאִים מִן הַמְּנָרָה

she'lo'shah ge'vi'im me'shu'qa'dim ba'qa'neh ha'e'hhad kaph'tor wa'phe'rahh ush'lo'shah
ge'vi'im me'shu'qa'dim be'qa'neh e'hhad kaph'tor wa'pha'rahh keyn le'shey'shet
ha'qa'nim hai'yots'im min ham'no'rah

THREE BOWL~s be~much~BE-ALMOND- three bowls, being almond shaped in the stalk
SHAPED~ing/er(mp) in~the~STALK the~UNIT {of} the (one) {with a} knob and {a} bud, and
KNOB and~BUD and~THREE BOWL~s be~ three bowls, being almond shaped in the stalk
much~BE-ALMOND-SHAPED~ing/er(mp) in~ {of} the (other) {with a} knob and {a} bud, so
STALK UNIT KNOB and~BUD SO to~SIX the~ {it is} (for) the six stalks going out from the
STALK~s the~GO-OUT~ing/er(mp) FROM lampstand,□
the~LAMPSTAND□

37:20 וּבְמְנָרָה אַרְבָּעָה גְּבִעִים מְשֻׁקְדִים כְּפִתְרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ

u'vam'no'rah ar'ba'ah ge'vi'im me'shu'qa'dim kaph'to'rey'ah uph'ra'hhey'ah

and~in~the~LAMPSTAND FOUR BOWL~s be~ and in the lampstand {are} four bowls being
much~BE-ALMOND-SHAPED~ing/er(mp) almond shaped {with} her knobs and her
KNOB~s~her and~BUD~s~her□ buds,□

37:21 וְכַפֹּתָר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנִּים מִמְּנָה וְכַפֹּתָר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנִּים מִמְּנָה

* "out of her" means that each of these parts is beaten (molded) out of the one piece.

וּכְפֹתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיְצְאִים מִמְּנָה

we'khaph'tor ta'hhat she'ney ha'qa'nim mi'me'nah we'khaph'tor ta'hhat she'ney
ha'qa'nim mi'me'nah we'khaph'tor ta'hhat she'ney ha'qa'nim mi'me'nah le'shey'shet
ha'qa'nim hai'yots'im mi'me'nah

and~KNOB UNDER TWO the~STALK~s FROM~her and~KNOB UNDER TWO the~ STALK~s FROM~her and~KNOB UNDER TWO the~STALK~s FROM~her to~SIX the~STALK~s the~GO-OUT~ing/er(mp) FROM~her□	and {a} knob under two {of} the stalks (out of) her, and {a} knob under two {of} the stalks (out of) her, and {a} knob under two {of} the stalks (out of) her, (for) the six stalks going out from her,□
---	--

37:22 כְּפֹתֵרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמְּנָה הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְּשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר

kaph'to'rey'hem uq'no'tam mi'me'nah hai'u ku'lah miq'shah a'hhat za'hav ta'hor

KNOB~s~them(m) and~STALK~s~them(m) FROM~her they~did~EXIST ALL~her BEATEN- WORK UNIT GOLD PURE□	their knobs and their stalks (out of) her, all {of} her will exist {as} (one) beaten work {of} pure gold,□
---	--

37:23 וַיַּעַשׂ אֶת נִרְתֵּיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקַחֶיהָ וּמַחֲתֵתֶיהָ זָהָב טָהוֹר

wai'ya'as et ney'ro'te'yah shiv'ah u'mal'qa'hhey'ah u'mahh'to'tey'ah za'hav ta'hor

and~he~will~DO AT LAMP~s~her SEVEN and~TONG~s~her and~FIRE-PAN~s~her GOLD PURE□	and he (made) her seven lamps, and her tongs, and her fire pans, {with} pure gold,□
---	--

37:24 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֶתָּהּ וְאֵת כָּל כְּלֵיהָ

ki'kar za'hav ta'hor a'sah o'tah we'eyt kol key'ley'ah

KIKAR GOLD PURE he~did~DO AT~her and~ AT ALL ITEM~s~her□	{a} kikar {of} pure gold he (made) her and all her items,□
---	---

37:25 וַיַּעַשׂ אֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֶמָּה אָרְכוֹ וְאֶמָּה רָחְבוֹ רְבֹעַ וְאֶמְתִּים קָמְתוֹ מִמְּנֵוֹ הָיוּ קַרְנֹתָיו

wai'ya'as et miz'bahh haq'to'ret a'tsey shi'tim a'mah ar'ko we'a'mah rahh'bo ra'vu'a
we'a'ma'ta'yim qo'ma'to mi'me'nu hai'u qar'no'taw

and~he~will~DO AT ALTAR the~INCENSE TREE~s ACACIA~s FOREARM LENGTH~him and~FOREARM WIDTH~him BE-SQUARE~ ed(ms) and~FOREARM~s2 HEIGHT~him FROM~him they~did~EXIST HORN~s~him□	and he (made) the altar {of} incense {of} acacia \wood/, {a} forearm {is} his length, and {a} forearm {is} his width, {it is} squared, and two forearms {is} his height, (out of) him existed his horns,□
--	---

37:26 וַיִּצַף אֶתְּוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת גֹּגֹוֹ וְאֶת קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב

wai'tsaph o'to za'hav ta'hor et ga'go we'et qi'ro'taw sa'viv we'et qar'no'taw wai'ya'as lo
zeyr za'hav sa'viv

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~much~OVERLAY AT~him GOLD and he overlaid him {with} pure gold, his roof,
 PURE AT ROOF~him and~AT WALL~s~him and his walls all around, and his horns, and he
 ALL-AROUND and~AT HORN~s~him and~he~ (made) (for) him {a} molding {of} gold all
 will~DO to~him MOLDING GOLD ALL- around,□
 AROUND□

37:27 וְשֵׁתֵי טַבָּעוֹת זָהָב עָשָׂה לוֹ מִתַּחַת לְזָרוּ עַל שְׁתֵּי צְלָעוֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו
 לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם
 ush'tey ta'be'ot za'hav a'sah lo mi'ta'hhat le'zey'ro al she'tey tsal'o'taw al she'ney
 tsi'daw le'va'tim le'va'dim la'seyt o'to ba'hem

and~TWO RING~s GOLD he~did~DO to~him and he (made) two rings {of} gold (for) him
 from~UNDER to~MOLDING~him UPON TWO under his molding upon his two ribs, upon his
 RIB~s~him UPON TWO SIDE~s~him to~ two sides, (for) houses* (for) {the} sticks to lift
 HOUSE~s to~STICK~s to~>~LIFT-UP AT~him him up (with) them,□
 in~them(m)□

37:28 וַיַּעַשׂ אֶת הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב
 wai'ya'as et ha'ba'dim a'tsey shi'tim wai'tsaph o'tam za'hav

and~he~will~DO AT the~STICK~s TREE~s and he (made) the sticks {of} acacia \wood/,
 ACACIA~s and~he~will~much~OVERLAY AT~ and he overlaid them {with} gold,□
 them(m) GOLD□

37:29 וַיַּעַשׂ אֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֵת קִטְרֵת הַסַּמִּים טְהוֹר מִעֲשֵׂה רֶקֶחַ
 wai'ya'as et she'men ha'mish'hah qo'desh we'et qe'to'ret ha'sa'mim ta'hor ma'a'seyh
 ro'qey'ahh

and~he~will~DO AT OIL the~OINTMENT and he (made) the oil {of} ointment {of}
 SPECIAL and~AT INCENSE the~AROMATIC special{ness}, and {the} pure incense {of} the
 SPICE~s PURE WORK COMPOUND~ aromatic spices, {the} work {of}
 ing/er(ms)□ compounding†,□

Chapter 38

38:1 וַיַּעַשׂ אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת
 רַחְבוֹ רְבוּעַ וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת קָמְתוֹ
 wai'ya'as et miz'bahh ha'o'lah a'tsey shi'tim hha'meysh a'mot ar'ko we'hha'meysh a'mot
 rahh'bo ra'vu'a we'sha'losh a'mot qo'ma'to

and~he~will~DO AT ALTAR the~RISING and he (made) the altar {of the} rising

* Or "housings."

† This may be a work of compounding, in the sense of a mixture, or made by a "compounder" in the sense of a mixer.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

TREE~s ACACIA~s FIVE FOREARM~s LENGTH~ {sacrifice of} acacia \wood/, five forearms {is} him and~FIVE FOREARM~s WIDTH~him BE- his length, and five forearms {is} his width, {it SQUARE~ed(ms) and~THREE FOREARM~s is} square, and three forearms {is} his height,□ HEIGHT~him□

38:2 וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמְּנוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצַּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת

wai'ya'as qar'no'taw al ar'ba pi'no'taw mi'me'nu hai'u qar'no'taw wai'tsaph o'to ne'hho'shet

and~he~will~DO HORN~s~him UPON FOUR and he (made) his horns upon his four CORNER~s~him FROM~him they~did~EXIST corners, (out of) him his horns will exist, and HORN~s~him and~he~will~much~OVERLAY he overlaid him {with} copper,□ AT~him COPPER□

38:3 וַיַּעַשׂ אֶת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת הַסִּירֹת וְאֶת הַיָּעִים וְאֶת הַמְזַרְקֹת אֶת הַמְזֻלְגוֹת וְאֶת הַמַּחְתֹּת כָּל כְּלֵי עֲשֵׂה נְחֹשֶׁת

wai'ya'as et kol ke'ley ha'miz'bey'ahh et ha'si'rot we'et hai'ya'im we'et ha'miz'ra'qot et ha'miz'la'got we'et ha'mahh'tot kol key'law a'sah ne'hho'shet

and~he~will~DO AT ALL ITEM~s the~ALTAR and he (made) all {the} items {of} the altar, the AT the~POT~s and~AT the~SHOVEL~s and~ pots, and the shovels, and the sprinkling AT the~SPRINKLING-BASIN~s AT the~FORK~s basins, the forks, and the fire pans, he (made) and~AT the~FIRE-PAN~s ALL ITEM~s~him all his items {with} copper,□ he~did~DO COPPER□

38:4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ מִלְמָטָה עַד הַצֵּי

wai'ya'as la'miz'bey'ahh mikh'bar ma'a'seyh re'shet ne'hho'shet ta'hhat kar'ku'bo mil'ma'tah ad hhets'yo

and~he~will~DO to~the~ALTAR GRATE and he (made) (for) the altar {a} grate work WORK NETTING COPPER UNDER OUTER- {of} netting {with} copper under his outer rim, RIM~him from~to~BENEATH UNTIL HALF~ from beneath (unto) his half,□ him□

38:5 וַיִּצַק אַרְבַּע טַבַּעֲתַי בְּאֶרְבַּע הַקְּצוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בְּתֵים לְבָדִים

wai'yi'tsoq ar'ba ta'ba'ot be'ar'ba haq'tsa'ot le'mikh'bar han'hho'shet ba'tim la'ba'dim

and~he~will~POUR-DOWN FOUR RING~s in~ and he poured down* four rings in four FOUR the~EXTREMITY~s to~GRATE the~ extremities (for) the copper grate, houses† COPPER HOUSE~s to~the~STICK~s□ (for) the sticks,□

38:6 וַיַּעַשׂ אֶת הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת

wai'ya'as et ha'ba'dim a'tsey shi'tim wai'tsaph o'tam ne'hho'shet

* In this context, to “pour down” means to “cast” an object from a molten metal.

† Or “housings.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~he~will~DO AT the~STICK~s TREE~s and he (made) the sticks {of} acacia \wood/,
ACACIA~s and~he~will~much~OVERLAY AT~ and he overlaid them {with} copper,□
them(m) COPPER□

38:7 וַיָּבֵא אֶת הַבַּדִּים בְּטַבְעֹת עַל צְלֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֵם נְבוּבִים
לְחַת עֲשֵׂה אֹתוֹ

wai'ya'vey et ha'ba'dim ba'ta'ba'ot al tsal'ot ha'miz'bey'ahh la'seyt o'to ba'hem ne'vuv
lu'hhot a'sah o'to

and~he~will~make~COME AT the~STICK~s and he [brought] the sticks in the rings upon
in~the~RING~s UPON RIB~s the~ALTAR to~ {the} ribs {of} the altar to lift him up (with)
>~LIFT-UP AT~him in~them(m) HOLLOW- them, he (made) him {with} hollowed out
OUT~ed(ms) SLAB~s he~did~DO AT~him□ slabs,□

38:8 וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאוֹת הַצְּבָאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ
פְתַח אֹהֶל מוֹעֵד

wai'ya'as eyt ha'ki'yor ne'hho'shet we'eyt ka'no ne'hho'shet be'mar'ot ha'tsov'ot a'sher
tsav'u pe'tahh o'hel mo'eyd

and~he~will~DO AT the~CAULDRON COPPER and he (made) the cauldron {with} copper,
and~AT BASE~him COPPER in~REFLECTION~s and his base {with} copper, (with) reflections
the~MUSTER~ing/er(fp) WHICH they~did~ {of} the musterers (who) muster {at the}
MUSTER OPENING TENT APPOINTED□ opening {of the} tent {of the} appointed
{place},□

38:9 וַיַּעַשׂ אֶת הַחֲצֵר לְפָאתַי נֶגֶב תִּימְנָה קִלְעֵי הַחֲצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה
בְּאַמָּה

wai'ya'as et he'hha'tseyr liph'at ne'gev tey'ma'nah qal'ey he'hha'tseyr sheysh mash'zar
mey'ah ba'a'mah

and~he~will~DO AT the~YARD to~EDGE and he (made) the yard to {the} "Negev
"Negev ^{PARCHED}, unto {the} south, slings {of} the yard
YARD LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~ {are of} [twisted] linen, {a} hundred (by) the
ing/er(ms) HUNDRED in~the~FOREARM□ forearm,□

38:10 עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְנִי הָעַמּוּדִים וְחֲשִׁקֵיהֶם
כָּסָף

a'mu'dey'hem es'rim we'ad'ney'hem es'rim ne'hho'shet wa'wey ha'amu'dim
wa'hha'shu'qey'hem ka'seph

PILLAR~s~them(m) TEN~s and~FOOTING~s~ their \twenty/ pillars and their \twenty/
them(m) TEN~s COPPER PEG~s the~PILLAR~s footings {of} copper, {the} pegs {of} the pillars
and~BINDER~s~them(m) SILVER□ and their binders {of} silver,□

38:11 וְלִפְאֵת צְפוֹן מֵאָה בְּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת
וְנִי הָעַמּוּדִים וְחֲשִׁקֵיהֶם כָּסָף

we'liph'at tsa'phon mey'ah va'a'mah a'mu'dey'hem es'rim we'ad'ney'hem es'rim

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

kol qal'ey he'hha'tseyr sa'viv sheysh mash'zar

ALL SLING~s the~YARD ALL-AROUND LINEN all {the} slings {of} the yard all around {are of}
 be~make~TWIST-TOGETHER~ing/er(ms)□ [twisted] linen,□

38:17 וְהָאֲדָנִים לְעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וְוַיְהִי הָעַמֻּדִים וְנִשְׂקֵיהֶם כְּסָף וְצַפּוּי
 רִאשֵׁיהֶם כְּסָף וְהֵם מְחַשְׁקִים כְּסָף כֹּל עַמְדֵי הַחֲצָר
 we'ha'a'da'nim la'a"mu'dim ne'hho'shet wa'wey ha'amu'dim wa'hha'shu'qey'hem ke'seph
 we'tsi'pui ra'shey'hem ka'seph we'heyim me'hhu'sha'qim ke'seph kol a'mu'dey
 he'hha'tseyr

and~the~FOOTING~s to~the~PILLAR~s and the footings (for) the pillars {of} copper,
 COPPER PEG~s the~PILLAR~s and~ {the} pegs {of} the pillars and their binders {of}
 BINDER~s~them(m) SILVER and~METAL- silver, and {the} metal plating {of} their heads
 PLATING HEAD~s~them(m) SILVER and~ {of} silver, and all {the} pillars {of} the yard
 THEY(m) be~much~ATTACH~ing/er(mp) {are} being attached {with} silver,□
 SILVER ALL PILLAR~s the~YARD□

38:18 וּמִסֹּד שַׁעַר הַחֲצָר מַעֲשֵׂה רָקַם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְנֹשֶׁת
 מְשֻׁזָּר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אַרְדָּ וְקוֹמָה בְּרַחֵב חִמֵּשׁ אַמּוֹת לַעֲמֹת קַלְעֵי
 הַחֲצָר
 u'ma'sakh sha'ar he'hha'tseyr ma'a'seyh ro'qeyim te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at
 sha'ni we'sheish mash'zar we'es'rim a'mah o'rekh we'qol ve'ro'hhav hha'meysh a'mot
 le'u'mat qal'ey he'hha'tseyr

and~CANOPY GATE the~YARD WORK and the canopy {of the} gate {of the} yard {is
 EMBROIDER~ing/er(ms) BLUE and~PURPLE a} work {of} embroidering* {with} blue, and
 and~KERMES SCARLET and~LINEN be~make~ purple, and kermes {of} scarlet, and [twisted]
 TWIST-TOGETHER~ing/er(ms) and~TEN~s linin, and \twenty/ forearm{s is the} length,
 FOREARM LENGTH and~HEIGHT in~WIDTH and {the} height (with) {the} width {is} five
 FIVE FOREARM~s to~ALONGSIDE SLING~s forearms alongside {the} slings {of} the yard,□
 the~YARD□

38:19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְוַיְהִי כְּסָף וְצַפּוּי
 רִאשֵׁיהֶם וְנִשְׂקֵיהֶם כְּסָף
 we'a'mu'dey'hem ar'ba'ah we'ad'ney'hem ar'ba'ah ne'hho'shet wa'wey'hem ke'seph
 we'tsi'pui ra'shey'hem wa'hha'shu'qey'hem ka'seph

and~PILLAR~s~them(m) FOUR and~ and their four pillars and their four footings
 FOOTING~s~them(m) FOUR COPPER PEG~s~ {of} copper, their pegs {of} silver, and the
 them(m) SILVER and~METAL-PLATING metal plating {of} their heads and their
 HEAD~s~them(m) and~BINDER~s~them(m) binders {of} silver,□
 SILVER□

38:20 וְכָל הַיְתִדֹת לְמִשְׁכֹּן וְלִחְצָר סָבִיב נְחֹשֶׁת

* This word may also mean "an embroiderer."
 Revised Mechanical Translation Codes
 (...) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word
 ~ 287 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'khol hai'tey'dot la'mish'kan we'le'hha'tser sa'viv ne'hho'shet

and~ALL the~TENT-PEG~s to~the~ and all the tent pegs (for) the dwelling and
 DWELLING and~to~YARD ALL-AROUND (for) {the} yard all around {of} copper,□
 COPPER□

38:21 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכָּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל פִּי מֹשֶׁה עַבְדְּת הַלֹּהִים
 בְּיַד אֵיתָמָר בֶּן אֶהָרֹן הַכֹּהֵן

ey'leh phe'qudey ha'mish'kan mish'kan ha'ey'dut a'sher pu'qad al pi mo'sheh a'vo'dat
 hal'wi'yim be'yad i'ta'mar ben a'ha'ron ha'ko'heyn

THESE REGISTER~ed(mp) the~DWELLING these {are} registered {of} the dwelling, {the}
 DWELLING the~EVIDENCE WHICH he~did~ dwelling {of} the evidence which he registered
 be~much~REGISTER UPON MOUTH “Mosheh (according to) {the} mouth {of} “Mosheh Plucked
 PLUCKED-OUT,” SERVICE the~“Lewi JOINING~me,”~s out,” {the} service {of} the {one}s {of} “Lewi My
 in~HAND “Iytamar ISLAND~+~DATE-PALM,” SON joining,” (by) {the} hand {of} “Iytamar My
 “Aharon LIGHT-BRINGER,” the~ADMINISTRATOR□ date palm,” {the} son {of} “Aharon Light bringer,” the
 administrator,□

38:22 וּבְצִלְאֵל בֶּן אוּרִי בֶן חוּר לְמִטָּה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶת מֹשֶׁה

uv'tsal'eyl ben u'ri ven hhur le'ma'teyh ye'hu'dah a'sah eyt kol a'sher tsi'wah YHWH et
 mo'sheh

and~“Betsaleyl in~SHADOW~+~MIGHTY-ONE,” SON and “Betsaleyl In the shadow of El,” {the} son {of}
 “Uriy LIGHT~me,” SON “Hhur CISTERN,” to~BRANCH “Uriy My light,” {the} son {of} “Hhur Cistern,”
 “Yehudah THANKSGIVING,” he~did~DO AT ALL {belonging} to {the} branch {of} “Yehudah
 WHICH he~did~much~DIRECT “Yhwh he~will~ Thanksgiving,” |had| (made) all which “Yhwh He is”
 BE” AT “Mosheh PLUCKED-OUT,” □ directed “Mosheh Plucked out,” □

38:23 וְאֵתוֹ אֶהְלִיאֵב בֶּן אַחִיסַמֵּךְ לְמִטָּה דָן חֲרָשׁ וְחָשִׁב וְרָקַם בְּתַכְלֶת
 וּבְאַרְגָּמֹן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׂשׁוּ

we'i'to a'ha'li'av ben a'hhi'sa'mak le'ma'teyh dan hha'rash we'hho'sheyv we'ro'qeym
 bat'khey'let u'va'ar'ga'man uv'to'la'at ha'sha'ni u'va'sheysh

and~AT~him “Ahaliyav TENT~of~+~FATHER,” SON and (with) him {is} “Ahaliyav Tent of father,” {the}
 “Ahhysamahh BROTHER~me~+~he~did~SUPPORT,” to~ son {of} “Ahhysamahh My brother supports,”
 BRANCH “Dan MODERATOR,” ENGRAVER and~ {belonging} to {the} branch {of} “Dan Moderator,”
 THINK~ing/er(ms) and~EMBROIDER~ {an} engraver, and {a} thinker, and {an}
 ing/er(ms) in~the~BLUE and~in~the~PURPLE embroiderer (with) the blue, and (with) the
 and~in~the~KERMES the~SCARLET and~in~ purple, and (with) the kermes {of} the scarlet,
 the~LINEN□ and (with) the linen,□

38:24 כָּל הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמִלְאָכָה בְּכֹל מִלְאָכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זֶה־בַּתְּנוּפָה
 תִּשְׁעָ וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

kol ha'za'hav he'a'su'i lam'la'khah be'khol me'le'khet ha'qo'desh wai'hi ze'hav
 hat'nu'phah tey'sa we'es'rim ki'kar ush'va mey'ot ush'lo'shim she'qel be'she'qel
 ha'qo'desh

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 288 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

ALL the~GOLD the~ <u>DO</u> ~ <i>ed(ms)</i> to~the~ BUSINESS in~ALL BUSINESS the~SPECIAL and~ <i>he~will</i> ~ <u>EXIST</u> GOLD the~WAVING NINE and~TEN~s KIKAR and~SEVEN HUNDRED~s and~THREE~s SHEQEL in~SHEQEL the~ SPECIAL□	all the gold (used) (for) the business in all the business {of the} special {place}, {the} gold {of} the wave {offer}ing (was) nine and \twenty/ kikar{s}, and seven hundred and \thirty/ sheqel{s} (by) the sheqel {of the} special {place},□
--	---

38:25 וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכָר וְאַלְף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים
 שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

we'khe'seph pe'qu'dey ha'ey'dah me'at ki'kar we'eleph ush'va mey'ot wa'hha'mi'shah
 we'shiv'im she'qel be'she'qel ha'qo'desh

and~SILVER <u>REGISTER</u> ~ <i>ed(mp)</i> the~ COMPANY HUNDRED KIKAR and~THOUSAND and~SEVEN HUNDRED~s and~FIVE and~ SEVEN~s SHEQEL in~SHEQEL the~SPECIAL□	and {the} silver registered {of} the company, {a} hundred kikar, and {a} thousand and seven hundred and five and \seventy/ sheqel{s} (by) the sheqel {of the} special {place},□
---	--

38:26 בָּקַע לְגִלְגֶּלֶת מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֵבֶר עַל הַפְּקָדִים
 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה לְשֵׁשׁ מֵאוֹת אֶלְף וְשִׁלְשֵׁת אֲלָפִים וְחִמֵּשׁ
 מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים

be'qa la'gul'go'let ma'hha'tsit ha'she'qel be'she'qel ha'qo'desh le'khol ha'o'veyr al
 hap'qu'dim mi'ben es'rim sha'nah wa'ma'lah le'sheysh mey'ot e'leph ush'lo'shet a'la'phim
 wa'hha'meysh mey'ot wa'hha'mi'shim

BEQA to~the~SKULL ONE-HALF the~SHEQEL in~SHEQEL the~SPECIAL to~ALL the~ <u>CROSS-</u> <u>OVER</u> ~ <i>ing/er(ms)</i> UPON the~ <u>REGISTER</u> ~ <i>ed(mp)</i> from~SON TEN~s YEAR and~ UPWARD~unto to~SIX HUNDRED~s THOUSAND and~THREE THOUSAND~s and~ FIVE HUNDRED~s and~FIVE~s□	{a} beqa (for) the skull*, one-half {of} the sheqel (by) the sheqel {of the} special {place} (for) all the {one}s crossing over upon the registered, from {a} son {of} \twenty/ year{s}† and upward, to {the} six hundred thousand and three thousand and five hundred and \fifty/,□
---	--

38:27 וַיְהִי מֵאֵת כֶּכָר הַכֶּסֶף לְצָקוֹת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפָּרֹכֶת
 מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכָר כֶּכָר לְאֶדָן

wai'hi me'at ki'kar ha'ke'seph la'tse'qet eyt ad'ney ha'qo'desh we'eyt ad'ney
 ha'pa'ro'khet me'at a'da'nim lim'at ha'ki'kar ki'kar la'a'den

and~ <i>he~will</i> ~ <u>EXIST</u> HUNDRED KIKAR the~ SILVER to~>~ <u>POUR-DOWN</u> AT FOOTING~s the~SPECIAL and~AT FOOTING~s the~TENT- CURTAIN HUNDRED FOOTING~s to~ HUNDRED the~KIKAR KIKAR to~the~ FOOTING□	and {a} hundred kikar{s of} silver existed (for) pour{ing} down‡ the footings {of the} special {place}, and {the} footings {of} the tent curtain, {a} hundred footings (for) the hundred kikar{s}, {a} kikar (for) {a} footing,□
---	--

* Meaning "individual."

† "A son of twenty years" is an idiom meaning "twenty years old."

‡ In this context, to "pour down" means to "cast" an object from a molten metal.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

38:28 וְאֵת הָאֵלֶף וְשִׁבְעַת הַמֵּאוֹת וְחַמְשָׁה וְשִׁבְעִים עֶשְׂרֵה וְיָמִים לְעִמּוּדִים וְצָפָה
 רָאשֵׁיהֶם וְחָשַׁק אֹתָם

we'et ha'e'leph ush'va ha'mey'ot wa'hha'mi'shah we'shiv'im a'sah wa'wim la'a'mu'dim
 we'tsi'pah ra'shey'hem we'hhi'shaq o'tam

and~AT the~THOUSAND and~SEVEN the~
 HUNDRED~s and~FIVE and~SEVEN~s he~
 did~DO PEG~s to~the~PILLAR~s and~he~
 did~much~OVERLAY HEAD~s~them(m) and~
 he~did~much~ATTACH AT~them(m)□
 and (with) the thousand and seven hundred
 and five and \seventy/ {sheqels}* he (made)
 {the} pegs (for) the pillars, and he overlaid
 their heads and he attached them,□

38:29 וְנִחְשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כֶּכָּר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל

un'hho'shet hat'nu'phah shiv'im ki'kar we'al'pa'yim we'ar'ba mey'ot sha'qel

and~COPPER the~WAVING SEVEN~s KIKAR
 and~THOUSAND~s2 and~FOUR HUNDRED~s
 SHEQEL□
 and {the} copper {of} the wave {offer}ing {was}
 \seventy/ kihar{s} and two thousand and four
 hundred sheqel{s},□

38:30 וַיַּעַשׂ בָּהּ אֵת אֲדָנֶי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת מִכְבַּר
 הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לוֹ וְאֵת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ

wai'ya'as bah et ad'ney pe'tahh o'hel mo'eyd we'eyt miz'bahh han'hho'shet we'et
 mikh'bar han'hho'shet a'sher lo we'eyt kol ke'ley ha'miz'bey'ahh

and~he~will~DO in~her AT FOOTING~s
 OPENING TENT APPOINTED and~AT ALTAR
 the~COPPER and~AT GRATE the~COPPER
 WHICH to~him and~AT ALL ITEM~s the~
 ALTAR□
 and he (made) in her {the} footings {of the}
 opening {of the} tent {of the} appointed
 {place}, and {the} copper altar, and the copper
 grate which {belongs} to him and all {the}
 items {of} the altar,□

38:31 וְאֵת אֲדָנֵי הַחֲצִיר סָבִיב וְאֵת אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֲצִיר וְאֵת כָּל יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן
 וְאֵת כָּל יִתְדֵת הַחֲצִיר סָבִיב

we'et ad'ney he'hha'tseyr sa'viv we'et ad'ney sha'ar he'hha'tseyr we'eyt kol yit'dot
 ha'mish'kan we'et kol yit'dot he'hha'tseyr sa'viv

and~AT FOOTING~s the~YARD ALL-AROUND
 and~AT FOOTING~s GATE the~YARD and~AT
 ALL TENT-PEG~s the~DWELLING and~AT ALL
 TENT-PEG~s the~YARD ALL-AROUND□
 and {the} footings {of} the yard all around, and
 {the} footings {of the} gate {of} the yard, and
 all {the} tent pegs {of} the dwelling, and all
 {the} tent pegs {of} the yard all around,□

Chapter 39

39:1 וַיְמַן הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָגְמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְּגָדֵי שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקִדָּשׁ

* The text appears to be missing this word.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 290 ~

וַיַּעֲשׂוּ אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

u'min hat'khey'let we'ha'ar'ga'man we'to'la'at ha'sha'ni a'su vig'dey se'rad le'sha'reyt ba'qo'desh wai'ya'a'su et big'dey ha'qo'desh a'sher le'a'ha'ron ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~FROM the~BLUE and~the~PURPLE and~ KERMES the~SCARLET they~did~DO GARMENT~s BRAIDED-WORK to~>~much~ MINISTER in~the~SPECIAL and~they(m)~ will~DO AT GARMENT~s the~SPECIAL WHICH to~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER,} like~WHICH he~did~ much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE,} AT "Mosheh PLUCKED-OUT," □ and from the blue, and the purple, and {the} kermes {of} the scarlet they {made} {the} garments {of} braided work, to minister in the special {place}, and they {made} the garments {of} special{ness} which {are} {for} "Aharon ^{Light bringer,}, <just as> "Yhwh ^{He is,} directed "Mosheh Plucked out," □

39:2 וַיַּעֲשׂוּ אֶת הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר

wai'ya'as et ha'ey'phod za'hav te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar

and~he~will~DO AT the~EPHOD GOLD BLUE and~PURPLE and~KERMES SCARLET and~ LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~ ing/er(ms) □ and he {made} the ephod {of} gold, blue, and purple, and kermes {of} scarlet, and [twisted] linen, □

39:3 וַיִּרְקְעוּ אֶת פְּחֵי הַזָּהָב וְקִצְצוּ פְתִילִם לַעֲשׂוֹת בֵּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבֵתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבֵתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבֵתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מִעֲשֵׂה חֹשֶׁב

wai'raq'u et pa'hhey ha'za'hav we'qi'tseyts pe'ti'lim la'a'shot be'tokh hat'khey'let uv'tokh ha'ar'ga'man uv'tokh to'la'at ha'sha'ni uv'tokh ha'sheysh ma'a'seyh hho'sheyv

and~they(m)~will~HAMMER AT WIRE~s the~ GOLD and~he~did~SEVER CORD~s to~>~DO in~MIDST the~BLUE and~in~MIDST the~ PURPLE and~in~MIDST KERMES the~ SCARLET and~in~MIDST the~LINEN WORK THINK~ing/er(ms) □ and they hammered {the} wires {of} gold, and he severed {the} cords to {use} in {the} midst {of} the blue, and in {the} midst {of} the purple, and in {the} midst {of} the kermes {of} the scarlet, and in {the} midst {of} the linen, {a} work {of} thinking*, □

39:4 כְּתִפַּת עָשׂוּ לוֹ חִבְרַת עַל שְׁנֵי קְצוֹתָיו חִבָּר

ke'tey'phot a'su lo hhov'rot al she'ney qits'wo'to hhu'bar

SHOULDER-PIECE~s they~did~DO to~him COUPLE~ing/er(fp) UPON TWO EXTREMITY~s~him COUPLE~ed(ms) □ they {made} {the} shoulder pieces {for} him, {a} coupling, upon his two extremities† {it is} coupled, □

39:5 וַחֲשָׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמְּנוֹ הוּא כִּמְעֵשֶׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

* This may be a work of an intricate design or made by "a thinker" in the sense of a designer.
 † The Hebrew word קְצוֹתָיו is written defectively and should be written as קְצוֹתָיו.

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר כְּאֶשֶׁר צָנָה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

we'hhey'shev a'phu'da'to a'sher a'lav mi'me'nu hu ke'ma'a'sey'hu za'hav te'khey'let
we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~DECORATIVE-BAND EPHOD~him WHICH and {the} decorative band {of} his ephod,
UPON~him FROM~him HE like~WORK~him which {is} upon him, he {is just} like his work,
GOLD BLUE and~PURPLE and~KERMES {of} gold, blue, and purple, and kermes {of}
SCARLET and~LINEN *be~make~TWIST-* scarlet, and [twisted] linen, <just as> “Yhwh ^{He}
TOGETHER~ing/er(ms) like~WHICH *he~did~* is” directed “Mosheh ^{Plucked out,}□
much~DIRECT “Yhwh ^{he~will~BE,} AT “Mosheh
^{PLUCKED-OUT,}□

39:6 וַיַּעֲשׂוּ אֶת אֲבְנֵי הַשֹּׁהַם מְסֻבֹּת מְשֻׁבָּצֹת זָהָב מִפְּתֻחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל שְׂמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

wai'ya'a'su et av'ney ha'sho'ham mu'sa'bot mish'be'tsot za'hav me'phu'ta'hhot pi'tu'hhey
hho'tam al she'mot be'ney yis'ra'eyl

and~they(m)~will~DO AT STONE~s the~ ONYX *be~make~GO-AROUND~ing/er(fp)* and they (made) {the} stones {of} the onyx*,
PLAIT~s GOLD *be~much~OPEN~ing/er(fp)* [enclosed in] plaits {of} gold, being [engraved]
CARVING~s SEAL UPON TITLE~s SON~s {as} carvings {of a} seal (according to) {the}
“Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,}□ titles {of the} sons {of} “Yisra'el ^{He turns El aside,}□

39:7 וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֻפַת הָאֶפֶד אֲבְנֵי זָכָרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֶשֶׁר צָנָה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'ya'sem o'tam al kit'phot ha'ey'phod av'ney zi'ka'ron liv'ney yis'ra'eyl ka'a'sheyr
tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~he~will~PLACE AT~them(m) UPON and he placed them upon {the} shoulder
SHOULDER-PIECE~s the~EPHOD STONE~s pieces {of} the ephod, stones {of}
REMEMBRANCE to~SON~s “Yisra'el ^{he~will~} remembrance (for) {the} sons {of} “Yisra'el ^{He}
TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE, like~WHICH *he~did~* turns El aside,” <just as> “Yhwh ^{He is,} directed
much~DIRECT “Yhwh ^{he~will~BE,} AT “Mosheh ^{Plucked out,}□
^{PLUCKED-OUT,}□

39:8 וַיַּעַשׂ אֶת הַחֹשֶׁן מְעִישָׁה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר

wai'ya'as et ha'hho'shen ma'a'seyh hho'sheyv ke'ma'a'seyh ey'phod za'hav te'khey'let
we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni we'sheysh mash'zar

and~he~will~DO AT the~BREASTPLATE and he (made) the breastplate, {a} work {of}
WORK THINK~ing/er(ms) like~WORK EPHOD thinking†, like {the} work {of the} ephod {of}
GOLD BLUE and~PURPLE and~KERMES gold, blue, and purple, and kermes {of} scarlet,
SCARLET and~LINEN *be~make~TWIST-* and [twisted] linen,□
TOGETHER~ing/er(ms)□

* The “shoham” is unknown stone.

† This may be a work of an intricate design or made by “a thinker” in the sense of a designer.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

39:9 רְבוּעַ הַיָּה כְּפוּל עָשׂוּ אֶת הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ כְּפוּל

ra'vu'a hai'yah ka'phul a'su et ha'hho'shen ze'ret ar'ko we'ze'ret rahh'bo ka'phul

BE-SQUARE~ed(ms) he~did~EXIST DOUBLE-OVER~ed(ms) they~did~DO AT the~ BREASTPLATE FINGER-SPAN LENGTH~him and~FINGER-SPAN WIDTH~him DOUBLE-OVER~ed(ms)□ he existed squared, doubled over they (made) the breastplate, {a} finger span {is} his length, and {a} finger span {is} his width, doubled over,□

39:10 וַיִּמְלְאוּ בוֹ אַרְבַּעַה טוּרֵי אֲבָן טוּר אֶדָם פִּטְדָה וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד

wai'mal'u bo ar'ba'ah tu'rey a'ven tur o'dem pit'dah u'va're'qet ha'tur ha'e'hhad

and~they(m)~will~much~FILL in~him FOUR ROW~s STONE ROW CARNELIAN OLIVINE and~EMERALD the~ROW the~UNIT□ and they [set] in him four rows {of} stone*, {a} row {of} carnelian, olivine and emerald {is} the (one) row,□

39:11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֵּם

we'ha'tur ha'shey'ni no'phekh sa'pir we'ya'ha'lom

and~the~ROW the~SECOND TURQUOISE LAPIS-LAZULI and~FLINT□ and the second row {is} turquoise, lapiz-lazuli and flint,□

39:12 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחַלְמָה

we'ha'tur hash'li'shi le'shem she'vo we'ahh'la'mah

and~the~ROW the~THIRD OPAL AGATE and~AMETHYST□ and the third row {is} opal, agate and amethyst,□

39:13 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרַשִּׁישׁ שֶׁהֵם וַיִּשְׂפֶּה מוֹסֶבֶת מִשְׁבָּצַת זָהָב בְּמִלְאָתָם

we'ha'tur har'vi'i tar'shish sho'ham we'yash'pheyh mu'sa'bot mish'be'tsot za'hav be'mi'lu'o'tam

and~the~ROW the~FOURTH TOPAZ ONYX and~JASPER be~make~GO-AROUND~ing/er(fp) PLAITS~GOLD in~SETTING~s~them(m)□ and the fourth row {is} topaz and onyx and jasper, being woven {with} gold they will exist in their settings,□

39:14 וְהָאֲבָנִים עַל שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל שְׁמוֹתָם פְּתוּחֵי חֹתֶם אִישׁ עַל שְׁמוֹ לְשָׁנַיִם עֶשֶׂר שֶׁבֶט

we'ha'a'va'nim al she'mot be'ney yis'ra'eyl heyn'nah she'teym es'reyh al she'mo'tam pi'tu'hhey hho'tam ish al she'mo lish'neym a'sar sha'vet

* The identification of these twelve stones is uncertain (see the dictionary entry for each stone for additional information).

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~the~STONE~s UPON TITLE~s SON~s “Yisra’el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE,} THEY(f) TWO TEN UPON TITLE~s~them(m) CARVING~s SEAL MAN UPON TITLE~him~to~ TWO TEN STAFF□	and the stones {were} (according to) {the} titles {of the} sons {of} “Yisra’el ^{He turns El aside,} <twelve> (according to) their titles, carvings {of the} seal {of} (each) (according to) his title, they will exist (for) {the} <twelve> staff{s}*□
--	---

39:15 וַיַּעֲשׂוּ עַל הַחֹשֶׁן שְׁרָשֻׁרֹת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר
 wai'ya'a'su al ha'hho'shen shar'she'rot gav'lut ma'a'seyh a'vot za'hav ta'hor

and~they(m)~will~DO UPON the~ BREASTPLATE CHAIN~s EDGING WORK THICK-CORD GOLD PURE□	and they (made) upon the breastplate chains, {the} edging {is a} work {of a} thick cord {of} pure gold□
---	---

39:16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבָּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טִבְעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן

wai'ya'a'su she'tey mish'be'tsot za'hav ush'tey ta'be'ot za'hav wai'yit'nu et she'tey ha'ta'ba'ot al she'ney qe'tsot ha'hho'shen

and~they(m)~will~DO TWO PLAIT~s GOLD and~TWO RING~s GOLD and~they(m)~will~ GIVE AT TWO the~RING~s UPON TWO EXTREMITY~s the~BREASTPLATE□	and they (made) two plaits {of} gold, and two rings {of} gold, and they (placed) the two rings upon {the} two extremities {of} the breastplate□
--	--

39:17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֶּהָב עַל שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת עַל קְצוֹת הַחֹשֶׁן

wai'yit'nu she'tey ha'a'vo'tot ha'za'hav al she'tey ha'ta'ba'ot al qe'tsot ha'hho'shen

and~they(m)~will~GIVE TWO the~THICK- CORD~s the~GOLD UPON TWO the~RING~s UPON EXTREMITY~s the~BREASTPLATE□	and they (placed) {the} two thick cords {of} gold upon {the} two rings, upon {the} extremities {of} the breastplate□
--	--

39:18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתַנוּ עַל שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל כַּתְּפֹת הָאֶפֶד אֶל מוֹל פְּנָיו

we'eyt she'tey qe'tsot she'tey ha'a'vo'tot nat'nu al she'tey ha'mish'be'tsot wai'yit'num al kit'phot ha'ey'phod el mul pa'naw

and~AT TWO EXTREMITY~s TWO the~THICK- CORD~s they~did~GIVE UPON TWO the~ PLAIT~s and~they(m)~will~GIVE~them(m) UPON SHOULDER-PIECE~s the~EPHOD TO FOREFRONT FACE~s~him□	and {the} two extremities {of} the two thick cords, they (placed) upon the two plaits, and they (placed) upon {the} shoulder pieces {of} the ephod, to {the} forefront {of} his face□
---	--

39:19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טִבְעֹת זָהָב וַיִּשְׂמִימוּ עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל שְׁפָתוֹ אֶת עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ

wai'ya'a'su she'tey ta'be'ot za'hav wai'ya'si'mu al she'ney qe'tsot ha'hho'shen al se'pha'to a'sher el ey'ver ha'ey'phod bai'tah

* Or “tribes.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb
WORD – Noun
Word – Name
word – Pre/Suff
word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

and~they(m)~will~DO TWO RING~s GOLD and they (made) two rings {of} gold, and they
 and~they(m)~will~PLACE UPON TWO placed {them} upon {the} two extremities {of}
 EXTREMITY~s the~BREASTPLATE UPON LIP~ the breastplate upon his lip, which {is} (on)
 him WHICH TO OTHER-SIDE the~EPHOD {the} other side {of} the ephod, unto {the}
 HOUSE~unto□ (inside),□

39:20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל שְׁתֵּי כַתְּפֵת הָאֶפֶד מִלְמַטָּה מִמוּל פְּנֵי לְעִמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד
 wai'ya'a'su she'tey ta'be'ot za'hav wai'yit'num al she'tey khit'phot ha'ey'phod mil'ma'tah
 mi'mul pa'naw le'u'mat mahh'bar'to mi'ma'al le'hhey'shev ha'ey'phod

and~they(m)~will~DO TWO RING~s GOLD and they (made) two rings {of} gold, and they
 and~they(m)~will~GIVE~them(m) UPON (placed) them upon {the} two shoulder pieces
 TWO SHOULDER-PIECE~s the~EPHOD from~ {of} the ephod, beneath {the} forefront {of} his
 to~BENEATH from~FOREFRONT FACE~s~him face, alongside his joint, <above> {the}
 to~ALONGSIDE JOINT~him from~UPWARD decorative band {of} the ephod,□
 to~DECORATIVE-BAND the~EPHOD□

39:21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת הַחֹשֶׁן מִטַּבַּעְתָּיו אֶל טַבַּעַת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיט עַל חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה
 wai'yir'ke'su et ha'hho'shen mi'ta'be'o'taw el ta'be'ot ha'ey'phod biph'til te'khey'let
 lih'yot al hhey'shev ha'ey'phod we'lo yi'zahh ha'hho'shen mey'al ha'ey'phod ka'a'shey'r
 tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~they(m)~will~TIE-ON AT the~ and they tied on the breastplate {by} his rings
 BREASTPLATE RING~s~him TO RING~s the~ to {the} rings {of} the ephod (with) {a} cord
 EPHOD in~CORD BLUE to~>~EXIST UPON {of} blue, to exist upon {the} decorative band
 DECORATIVE-BAND the~EPHOD and~NOT {of} the ephod, and the breastplate will not be
 he~will~be~LOOSEN the~BREASTPLATE loosened from upon the ephod, <just as>
 from~UPON the~EPHOD like~WHICH he~ "Yhwh ^{He is} directed "Mosheh ^{Plucked out},□
 did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE} AT
 "Mosheh ^{PLUCKED-OUT},□

39:22 וַיַּעַשׂ אֶת מַעֲיַל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אֲרָג כָּלִיל תְּכֵלֶת
 wai'ya'as et me'il ha'ey'phod ma'a'seyh o'reyg ke'lil te'khey'let

and~he~will~DO AT CLOAK the~EPHOD and he (made) {the} cloak {of} the ephod, {a}
 WORK BRAID~ing/er(ms) ENTIRELY BLUE□ work {of} braiding*, entirely {with} blue,□

39:23 וְכִי הִמְעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שְׂפָה לְפִי סָבִיב לֹא יִקְרַע
 u'phi ham'il be'to'kho ke'phi tahn'ra sa'pah le'phiw sa'viv lo yi'qa'rey'a

and~MOUTH the~CLOAK in~MIDST~him and {the} mouth* {of} the cloak in his midst,
 like~MOUTH COLLAR LIP to~MOUTH~him like {the} mouth {of the} collar, {a} lip† (for) his
 ALL-AROUND NOT he~will~be~TEAR□ mouth all around, he will not be torn,□

* May also be translated as a "braider."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

39:24 וַיַּעֲשׂוּ עַל שׁוּלַי הַמְּעִיל רְמוּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מְשֻׂזָּר

wai'ya'a'su al shu'ley ham'il ri'mo'ney te'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni mash'zar

and~they(m)~will~DO UPON HEM~s the~	and they (made) upon {the} hems {of} the
CLOAK POMEGRANATE~s BLUE and~PURPLE	cloak pomegranates {of} blue, and purple, and
and~KERMES SCARLET be~make~TWIST-	kermes {of} scarlet, {and} [twisted] {linen}‡,□
TOGETHER~ing/er(ms)□	

39:25 וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרְמוֹנִים עַל שׁוּלַי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרְמוֹנִים

wai'ya'a'su pha'a'mo'ney za'hav ta'hor wai'yit'nu et ha'pa'a'mo'nim be'tokh ha'ri'mo'nim al shu'ley ham'il sa'viv be'tokh ha'ri'mo'nim

and~they(m)~will~DO BELL~s GOLD PURE	and they (made) bell{s of} pure gold and they
and~they(m)~will~GIVE AT the~BELL~s in~	(placed) the bells in {the} midst {of} the
MIDST the~POMEGRANATE~s UPON HEM~s	pomegranate{s} upon {the} hems {of} the
the~CLOAK ALL-AROUND in~MIDST the~	cloak all around in {the} midst {of} the
POMEGRANATE~s□	pomegranate{s},□

39:26 פַּעֲמוֹן וְרִמּוֹן פַּעֲמוֹן וְרִמּוֹן עַל שׁוּלַי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׂרֵת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

pa'a'mon we'ri'mon pa'a'mon we'ri'mon al shu'ley ham'il sa'viv le'sha'reyt ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

BELL and~POMEGRANATE BELL and~	bell and pomegranate, bell and pomegranate§
POMEGRANATE UPON HEM~s the~CLOAK	{are} upon {the} hems {of} the cloak all around
ALL-AROUND to~>~much~MINISTER like~	to minister, <just as> “Yhwh ^{He is} ” directed
WHICH he~did~much~DIRECT “Yhwh ^{he~will~}	“Mosheh ^{Plucked out,} ,□
BE” AT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} □	

39:27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַכְּתָנֹת שֶׁשׁ מַעֲשֵׂה אֲרָג לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו

wai'ya'a'su et ha'kat'not sheysh ma'a'seyh o'reyg le'a'ha'ron ul'va'naw

and~they(m)~will~DO AT the~TUNIC~s	and they (made) the tunics {of} linen, {a} work
LINEN WORK BRAID~ing/er(ms) to~“Aharon	{of} braiding** (for) “Aharon ^{Light bringer,} and
LIGHT-BRINGER,” and~to~SON~s~him□	(for) his sons,□

39:28 וְאֵת הַמְּצַנְפֹת שֶׁשׁ וְאֵת פְּאַרֵי הַמְּגַבְעֹת שֶׁשׁ וְאֵת מְכַנְסֵי הַבַּד שֶׁשׁ מְשֻׂזָּר

* Or “opening.”

† Or “edge.”

‡ This word appears to be missing from the text.

§ The phrase “bells and pomegranate” is written twice showing that they are to be placed on the garment in series.

** May also be translated as a “braider.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'eyt ha'mits'ne'phet sheysh we'et pa'a'rey ha'mig'ba'ot sheysh we'et mikh'ne'sey ha'bad sheysh mash'zar

and~AT the~TURBAN LINEN and~AT BONNET~s the~HEADDRESS LINEN and~AT UNDERGARMENT~s the~STICK LINEN be~ make~TWIST-TOGETHER~ing/er(ms)□ and the turban {of} linen and {the} bonnets {of} the headdress {of} linen, and {the} undergarments {of} (linen), [twisted] linen,□

39:29 וְאֵת הָאֲבִיט שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רָקִים כְּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

we'et ha'av'neyt sheysh mash'zar ut'khey'let we'ar'ga'man we'to'la'at sha'ni ma'a'seyh ro'qeym ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~AT the~SASH LINEN be~make~TWIST-TOGETHER~ing/er(ms) and~BLUE and~PURPLE and~KERMES SCARLET WORK EMBROIDER~ing/er(ms) like~WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE}" AT "Mosheh PLUCKED-OUT,"□ and the sash {of} [twisted] linen, and blue, and purple, and kermes {of} scarlet, {a} work {of} embroidering*, <just as> "Yhwh ^{He is}" directed "Mosheh ^{Plucked out,}"□

39:30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת צִיץ נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחִי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה

wai'ya'a'su et tsits ney'zer ha'qo'desh za'hav ta'hor wai'yikh'te'vu a'law mikh'tav pi'tu'hhey hho'tam qo'desh la'YHWH

and~they(m)~will~DO AT BLOSSOM CROWN the~SPECIAL GOLD PURE and~they(m)~will~WRITE UPON~him THING-WRITTEN CARVING~s SEAL SPECIAL to~"Yhwh ^{he~will~BE}"□ and they (made) the blossom {of the} crown {of} special{ness of} pure gold, and they wrote upon him {a} thing written, carvings {of a} seal, {a} special {thing} (for) "Yhwh ^{He is}"□

39:31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תַּכְלֵת לְתֵת עַל הַמְצַנֶּפֶת מִלְמַעְלָה כְּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'yit'nu a'law pe'til te'khey'let la'teyt al ha'mits'ne'phet mil'ma'lah ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~they(m)~will~GIVE UPON~him CORD BLUE to~>~GIVE UPON the~TURBAN from~to~UPWARD~unto like~WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE}" AT "Mosheh PLUCKED-OUT,"□ and they (placed) upon him {a} cord {of} blue, to (place) upon {the} <top> {of} the turban from <above>, <just as> "Yhwh ^{He is}" directed "Mosheh ^{Plucked out,}"□

39:32 וַתְּכַל כָּל עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ

wa'tey'khel kol a'vo'dat mish'kan o'hel mo'eyd wai'ya'a'su be'ney yis'ra'eyl ke'khol a'sher

* This word may also mean "an embroiderer."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

tsi'wah YHWH et mo'sheh keyn a'su

and~ she~will~FINISH ALL SERVICE
 DWELLING TENT APPOINTED and~they(m)~
 will~DO SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}
 MIGHTY~ONE,, like~ALL WHICH he~did~much~
DIRECT "Yhwh ^{he~will~BE,} AT "Mosheh ^{PLUCKED-}
 OUT" SO they~did~DO□

and all {the} service {of the} dwelling {of the}
 tent {of the} appointed {place was} finished,
 and {the} sons {of} "Yisra'el ^{He turns El aside,,}
 (made) {it just} like (what) "Yhwh ^{He is,,}
 directed "Mosheh ^{Plucked out,,}, so they (made),□

39:33 וַיְבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה אֶת הָאֹהֶל וְאֵת כָּל כְּלָיו קִרְסָיו קִרְשָׁיו
 בְּרִיחוֹ וְעַמֻּדָיו וְאֹדָנָיו

wai'ya'vi'u et ha'mish'kan el mo'sheh et ha'o'hel we'et kol key'law qe'ra'saw qe'ra'shaw
 be'ri'hhaw we'a'mu'daw we'a'da'naw

and~they(m)~will~make~COME AT the~
 DWELLING TO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT the~
 TENT and~AT ALL ITEM~s~him HOOK~s~him
 BOARD~s~him WOOD-BAR~s~him and~
 PILLAR~s~him and~FOOTING~s~him□

and they [brought] the dwelling to "Mosheh
^{Plucked out,}, the tent and all his items, his hooks,
 his boards, his wood bars, and his pillars, and
 his footings,□

39:34 וְאֵת מִכְסֵה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְאֻדָּמִים וְאֵת מִכְסֵה עֶרְוַת הַתְּחָשִׁים וְאֵת
 פְּרֻכַת הַמָּסָךְ

we'et mikh'seyh o'rot ha'ey'lim ham'a'da'mim we'et mikh'seyh o'rot hat'hha'shim we'eyt
 pa'ro'khet ha'ma'sakh

and~AT ROOF-COVERING SKIN~s the~
 BUCK~s the~be~much~BE-RED~ing/er(mp)
 and~AT ROOF-COVERING SKIN~s the~
 TAHHASH~s and~AT TENT-CURTAIN the~
 CANOPY□

and {the} roof covering {of} skins {of} the
 bucks being red, and the roof covering {of}
 skins {of} the tahhashs*, and {the} tent curtain
 {of} the canopy,□

39:35 אֶת אָרוֹן הָעֵדוּת וְאֵת בְּדָיו וְאֵת הַכַּפֹּרֶת

et a'ron ha'ey'dut we'et ba'daw we'eyt ha'ka'po'ret

AT BOX the~EVIDENCE and~AT STICK~s~him
 and~AT the~LID□

{the} box {of} the evidence and his sticks and
 the lid,□

39:36 אֶת הַשֻּׁלְחָן אֶת כָּל כְּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים

et ha'shul'hhan et kol key'law we'eyt le'hhem ha'pa'nim

AT the~TABLE AT ALL ITEM~s~him and~AT
 BREAD the~FACE~s□

the table (with) all his items, and {the} bread
 {of} the face,□

39:37 אֶת הַמְנֹרֶה הַטְּהוֹרָה אֶת גְּרִתֶיהָ גֵרֶת הַמַּעֲרֹכָה וְאֵת כָּל כְּלֶיהָ וְאֵת
 שָׁמֶן הַמָּאוֹר

et ham'no'rah hat'ho'rah et ney'ro'te'yah ney'rot ha'ma'a'ra'kha we'et kol key'ley'ah

* The Tahhash is an unknown species of animal.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

we'eyt she'men ha'ma'or

AT the~LAMPSTAND the~PURE AT LAMP~s~ her LAMP~s the~RANK and~AT ALL ITEM~s~ her and~AT OIL the~LUMINARY□ the pure lampstand, (with) her lamps, the lamp {of} rank*, and all her items, and {the} oil {of} the luminary,□

39:38 וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קִטְרֵת הַסַּמִּים וְאֵת מִסַּךְ פְּתַח הָאֹהֶל

we'eyt miz'bahh ha'za'hav we'eyt she'men ha'mish'hah we'eyt qe'to'ret ha'sa'mim we'eyt ma'sakh pe'tahh ha'o'hel

and~AT ALTAR the~GOLD and~AT OIL the~ OINTMENT and~AT INCENSE the~ AROMATIC-SPICE~s and~AT CANOPY OPENING the~TENT□ and {the} altar {of} gold, and {the} oil {of} ointment, and the incense {of} aromatic spices, and {the} canopy {of the} opening {of} the tent,□

39:39 אֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת מַכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לוֹ אֵת בְּדָיו וְאֵת כָּל כְּלָיו אֵת הַכִּיֹּר וְאֵת כָּנוֹ

eyt miz'bahh han'hho'shet we'et mikh'bar han'hho'shet a'sher lo et ba'daw we'et kol key'law et ha'ki'yor we'et ka'no

AT ALTAR the~COPPER and~AT GRATE the~ COPPER WHICH to~him AT STICK~s~him and~AT ALL ITEM~s~him AT the~CAULDRON and~AT BASE~him□ the altar {of} copper, and the grate {of} copper which {is} (for) him, his sticks, and all his items, the cauldron and his base,□

39:40 אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֵת עַמֻּדֶיהָ וְאֵת אֲדָנֶיהָ וְאֵת הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֵת מִיתָרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל כְּלָי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד

eyt qal'ey he'hha'tseyr et a'mudey'ah we'et a'da'ney'ah we'et ha'ma'sakh le'sha'ar he'hha'tseyr et mey'ta'raw wi'tey'do'tey'ah we'eyt kol ke'ley a'vo'dat ha'mish'kan le'o'hel mo'eyd

AT SLING~s the~YARD AT PILLAR~s~her and~ AT FOOTING~s~her and~AT the~CANOPY to~ GATE the~YARD AT STRING~s~him and~ TENT-PEG~s~her and~AT ALL ITEM~s SERVICE the~DWELLING to~TENT APPOINTED□ {the} slings {of} the yard, her pillars and her footings, and the canopy (for) {the} gate {of} the yard, his strings, and her tent pegs, and all {the} items {of the} service {of} the dwelling, (for) {the} tent {of the} appointed {place},□

39:41 אֵת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָשׁ אֵת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֵת בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן

et big'dey has'rad le'sha'reyt ba'qo'desh et big'dey ha'qo'desh le'a'ha'ron ha'ko'heyn we'et big'dey va'naw le'kha'heyn

AT GARMENT~s the~BRAIDED-WORK to~ >~much~MINISTER in~the~SPECIAL AT the garments {of} braided work to minister in the special {place}, the garments {of}

* "The lamp of rank" means "the row of lamps."

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [..] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

GARMENT^s the[~]SPECIAL to[~]“Aharon ^{LIGHT-}
BRINGER,” the[~]ADMINISTRATOR and[~]AT
GARMENT^s SON^s~him to[~]>~*much*~
ADORN□

special{ness} (for) “Aharon ^{Light bringer}” the
administrator, and {the} garments {of} his sons
to adorn {them},□

39:42 כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל הָעֲבֹדָה

ke'khol a'sher tsi'wah YHWH et mo'sheh keyn a'su be'ney yis'ra'eyl eyt kol ha'a'vo'dah

like[~]ALL WHICH *he*~*did*~*much*~DIRECT
“Yhwh ^{he~will~BE}” AT “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” SO
they~*did*~DO SON^s “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE}”
^{+~MIGHTY-ONE} AT ALL the[~]SERVICE□

{just} like all (that) “Yhwh ^{He is}” directed
“Mosheh ^{Plucked out}”, so {the} sons {of} “Yisra'el
^{He turns El aside}” (made) all the service,□

39:43 וַיִּרְא מֹשֶׁה אֶת כָּל הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כִּן עָשׂוּ
וַיְבָרֵךְ אֹתָם מֹשֶׁה

wai'yar mo'sheh et kol ham'la'khah we'hin'neyh a'su o'tah ka'a'sheyr tsi'wah YHWH
keyn a'su wai'va'rekh o'tam mo'sheh

and[~]*he*~*will*~SEE “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” AT ALL
the[~]BUSINESS and[~]LOOK *they*~*did*~DO AT[~]
her like[~]WHICH *he*~*did*~*much*~DIRECT
“Yhwh ^{he~will~BE}” SO *they*~*did*~DO and[~]*he*~
will~*much*~KNEEL AT[~]them(m) “Mosheh
^{PLUCKED-OUT}”□

and “Mosheh ^{Plucked out}” saw all the business,
and look, they (made) her* <just as> “Yhwh <sup>He
is</sup>” directed, so they (made) {it}, and “Mosheh
^{Plucked out}” [respected] them,□

Chapter 40

40:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר

wai'da'beyr YHWH el mo'sheh ley'mor

and[~]*he*~*will*~*much*~SPEAK “Yhwh ^{he~will~BE}”
TO “Mosheh ^{PLUCKED-OUT}” to[~]>~SAY□

and “Yhwh ^{He is}” spoke to “Mosheh ^{Plucked out}”
say{ing},□

40:2 בַּיּוֹם הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תִּקְיִם אֶת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד

be'yom ha'hho'desh ha'ri'shon be'e'hhad la'hho'desh ta'qim et mish'kan o'hel mo'eyd

in[~]DAY the[~]NEW-MOON the[~]FIRST in[~]UNIT
to[~]the[~]NEW-MOON *you*(ms)~*will*~*make*~
RISE AT DWELLING TENT APPOINTED□

in the first new moon†, (on) the (first) {day of}
the new moon, you will make {the} dwelling
{of the} tent {of the} appointed {place} rise,□

* Referring to the “business,” a feminine word in Hebrew.

† The phrase לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד always means “the first day of the new moon” (compare with Exodus 40:17). Therefore, it appears that the phrase בַּיּוֹם הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן is written defectively and should be written as בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן (in the first new moon).

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb

WORD – Noun

Word – Name

word – Pre/Suff

word – Conj.

40:3 וְשַׁמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּתָּ עַל הָאָרוֹן אֶת הַפְּרָכֶת

we'sam'ta sham eyt a'ron ha'ey'dut we'sa'ko'ta al ha'a'ron et ha'pa'ro'khet

and~you(ms)~did~PLACE THERE AT BOX the~ and you will place {the} box {of} the evidence
EVIDENCE and~you(ms)~did~FENCE- there, and you will fence around the box
AROUND UPON the~BOX AT the~TENT- (with) the tent curtain,□
CURTAIN□

40:4 וְהִבֵּאתָ אֶת הַשֻּׁלְחָן וְעִרְכָתָּ אֶת עֲרֻכּוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת הַמִּנְרָה וְהַעֲלִיתָ אֶת
נֵרֶיהָ

we'hey'vey'ta et ha'shul'hhan we'a'rakh'ta et er'ko we'hey'vey'ta et ham'no'rah
weha'a'ley'ta et ney'ro'te'yah

and~you(ms)~did~make~COME AT the~ and you will [bring] the table, and you will
TABLE and~you(ms)~did~ARRANGE AT arrange his arrangement, and you will [bring]
ARRANGEMENT~him and~you(ms)~did~ the lampstand, and you will [bring up] her
make~COME AT the~LAMPSTAND and~ lamps,□
you(ms)~did~make~GO-UP AT LAMP~s~
her□

40:5 וְנִתְּתָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב לְקַטְרֵת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשַׁמְתָּ אֶת מָסַךְ
הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן

we'na'ta'tah et miz'bahh ha'za'hav liq'to'ret liph'ney a'ron ha'ey'dut we'sam'ta et
ma'sakh ha'pe'tahh la'mish'kan

and~you(ms)~did~GIVE~^ AT ALTAR the~ and you will (place) the altar {of} gold (for)
GOLD to~INCENSE to~FACE~s BOX the~ {the} incense (for) {the} face {of the} box {of}
EVIDENCE and~you(ms)~did~PLACE AT the evidence, and you will place {the} canopy
CANOPY the~OPENING to~the~DWELLING□ {of} the opening (for) the dwelling,□

40:6 וְנִתְּתָה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֵהָל מוֹעֵד

we'na'ta'tah eyt miz'bahh ha'o'lah liph'ney pe'tahh mish'kan o'hel mo'eyd

and~you(ms)~did~GIVE~^ AT ALTAR the~ and you will (place) the altar {of the} rising
RISING to~FACE~s OPENING DWELLING TENT {sacrifice} to {the} face {of the} opening {of
APPOINTED□ the} dwelling {of the} tent {of the} appointed
{place},□

40:7 וְנִתְּתָה אֶת הַכִּיֹּר בֵּין אֵהָל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁם מִיָּם

we'na'ta'ta et ha'ki'yor beyn o'hel mo'eyd u'veyn ha'miz'bey'ahh we'na'ta'ta sham
ma'yim

and~you(ms)~did~GIVE AT the~CAULDRON and you will (place) the cauldron between
BETWEEN TENT APPOINTED and~BETWEEN {the} tent {of the} appointed {place} and the
the~ALTAR and~you(ms)~did~GIVE THERE altar, and you will (place) water {in} there,□
WATER~s2□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

40:8 וְשַׁמְתָּ אֶת הַחֲצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת מִסָּךְ שַׁעַר הַחֲצֵר

we'sam'ta et he'hha'tseyr sa'viv we'na'ta'ta et ma'sakh sha'ar he'hha'tseyr

and~you(ms)~did~PLACE AT the~YARD ALL- and you will place the yard all around, and you
AROUND and~you(ms)~did~GIVE AT will (place) the canopy {of the} gate {of the}
CANOPY GATE the~YARD□ yard,□

40:9 וְלָקַחְתָּ אֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת כָּל כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ

we'la'qahh'ta et she'men ha'mish'hah u'ma'shahh'ta et ha'mish'kan we'et kol a'sher bo we'qi'dash'ta o'to we'et kol key'law we'hai'yah qo'desh

and~you(ms)~did~TAKE AT OIL the~ and you will take the oil {of} ointment, and
OINTMENT and~you(ms)~did~SMEAR AT you will smear the dwelling and all which {is}
the~DWELLING and~AT ALL WHICH in~him in him, and you will set him, and all his items,
and~you(ms)~did~much~SET-APART AT~him apart, and he will exist {as a} special {thing},□
and~AT ALL ITEM~s~him and~he~did~EXIST SPECIAL□

40:10 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת כָּל כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים

u'ma'shahh'ta et miz'bahh ha'o'lah we'et kol key'law we'qi'dash'ta et ha'miz'bey'ahh we'hai'yah ha'miz'bey'ahh qo'desh qa'da'shim

and~you(ms)~did~SMEAR AT ALTAR the~ and you will smear the altar {of the} rising
RISING and~AT ALL ITEM~s~him and~ {sacrifice} and all his items, and you will set
you(ms)~did~much~SET-APART AT the~ the altar apart, and the altar, {a} special {thing
ALTAR and~he~did~EXIST the~ALTAR of} special {thing}s, will exist,□
SPECIAL SPECIAL~s□

40:11 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת הַכִּיּוֹר וְאֶת כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ

u'ma'shahh'ta et ha'ki'yor we'et ka'no we'qi'dash'ta o'to

and~you(ms)~did~SMEAR AT the~ and you will smear the cauldron and his base,
CAULDRON and~AT BASE~him and~ and you will set him apart,□
you(ms)~did~much~SET-APART AT~him□

40:12 וְהִקְרַבְתָּ אֶת אַהֲרֹן וְאֶת בָּנָיו אֶל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחֲצָתָ אֹתָם בַּמַּיִם

we'hiq'rav'ta et a'ha'ron we'et ba'naw el pe'tahh o'hel mo'eyd we'ra'hhats'ta o'tam ba'ma'yim

and~you(ms)~did~make~COME-NEAR AT and you will [bring near] "Aharon ^{Light bringer},
"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~AT SON~s~him TO and his sons to {the} opening {of the} tent {of
OPENING TENT APPOINTED and~you(ms)~ the} appointed {place}, and you will bathe
did~BATHE AT~them(m) in~the~ them in the water,□
WATER~s2□

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
~ 302 ~

40:13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמְשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכַהֵן לִי

we'hil'bash'ta et a'ha'ron eyt big'dey ha'qo'desh u'ma'shahh'ta o'to we'qi'dash'ta o'to we'khi'heyn li

and~you(ms)~did~make~WEAR AT "Aharon LIGHT-BRINGER," AT GARMENT~s the~SPECIAL and you will [clothe] "Aharon ^{Light bringer,} (with) the garments {of} special{ness}, and you will and~you(ms)~did~SMEAR AT~him and~ smear him, and you will set him apart, and he you(ms)~did~much~SET-APART AT~him will {be} adorned (for) me,□ and~he~did~much~ADORN to~me□

40:14 וְאֵת בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כִּתְּנֹת

we'et ba'naw taq'riv we'hil'bash'ta o'tam ku'ta'not

and~AT SON~s~him you(ms)~will~make~ and you will [bring near] his sons, and you will COME-NEAR and~you(ms)~did~make~WEAR [clothe] them {with} tunics,□ AT~them(m) TUNIC~s□

40:15 וּמְשַׁחְתָּ אֹתָם בְּאֶשֶׁר מְשַׁחְתָּ אֶת אֲבִיהֶם וְכַהֵנוּ לִי וְהִיתָה לְהִיתָ לָהֶם מְשַׁחְתָּם לְכַהֵנֹת עוֹלָם לְדֹרֹתָם

u'ma'shahh'ta o'tam ka'a'sheyr ma'shahh'ta et a'vi'hem we'khi'ha'nu li we'hai'tah lih'yot la'hem mash'hha'tam likh'hu'nat o'lam le'do'ro'tam

and~you(ms)~did~SMEAR AT~them(m) like~ and you will smear them <just as> you WHICH you(ms)~did~SMEAR AT FATHER~ smeared their father, and they will {be} them(m) and~they~did~much~ADORN to~ adorned (for) me, and their smear{ing} will me and~ she~did~EXIST to~>~EXIST to~ :surely: exist (for) them, (for) {an} them(m) >~SMEAR~them(m) to~ administration {of a} distant {time}, (for) their ADMINISTRATION DISTANT to~ generations,□ GENERATION~s~them(m)□

40:16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה

wai'ya'as mo'sheh ke'khol a'sher tsi'wah YHWH o'to keyn a'sah

and~he~will~DO "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} like~ and "Mosheh ^{Plucked out,} did {just} like all (that) ALL WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~} "Yhwh ^{He is,} directed him, so he did,□ will~BE," AT~him SO he~did~DO□

40:17 וַיְהִי בַחֲדָשׁ הָרְאִשׁוֹן בְּשָׁנָה הַשְּׁנִייתָ בְּאֶחָד לַחֲדָשׁ הַיּוֹקֵם הַמְּשָׁכָן

wai'hi ba'hho'desh ha'ri'shon ba'sha'nah ha'shey'nit be'e'hhad la'hho'desh hu'qam ha'mish'kan

and~he~will~EXIST in~the~NEW-MOON the~ and (it) (came to pass), in the first new moon, FIRST in~the~YEAR the~SECOND in~UNIT to~ in the second year, (on) {the} (first) {day of} the~NEW-MOON he~did~be~make~RISE the new moon, the dwelling was made {to} the~DWELLING□ rise,□

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs [...] Past Perf Verb {...} Added Word

40:18 וַיִּקַּם מֹשֶׁה אֶת הַמְּשָׁכָן וַיִּתֵּן אֶת אַדְנָיו וַיִּשֶׂם אֶת קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת
בְּרִיחָיו וַיִּקַּם אֶת עַמֻּדָיו

wai' ya'qem mo'sheh et ha'mish'kan wai'yi'teyn et a'da'naw wai'ya'sem et qe'ra'shaw
wai'yi'teyn et be'ri'hhaw wai' ya'qem et a'mu'daw

and~he~will~make~RISE “Mosheh ^{PLUCKED-} and “Mosheh ^{Plucked out,} made the dwelling rise,
^{OUT,} AT the~DWELLING and~he~will~GIVE AT and he (placed) his footings, and he (placed)
FOOTING~s~him and~he~will~PLACE AT his boards, and he (placed) his wood bars, and
BOARD~s~him and~he~will~GIVE AT WOOD- he made his pillars rise,□
BAR~s~him and~he~will~make~RISE AT
PILLAR~s~him□

40:19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת הָאֹהֶל עַל הַמְּשָׁכָן וַיִּשֶׂם אֶת מְכֹסֶה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'yiph'ros et ha'o'hel al ha'mish'kan wai'ya'sem et mikh'seyh ha'o'hel a'law mil'ma'lah
ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~he~will~SPREAD-OUT AT the~TENT and he spread out the tent upon the dwelling,
UPON the~DWELLING and~he~will~PLACE and he placed {the} roof covering {of} the tent
AT ROOF-COVERING the~TENT UPON~him upon {the} <top> {of} him, <just as> “Yhwh ^{He}
from~to~UPWARD~unto like~WHICH he~ is” directed “Mosheh ^{Plucked out,} ,□
did~much~DIRECT “Yhwh ^{he~will~BE,} AT
“Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} ,□

40:20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת הָעֵדוּת אֶל הָאָרוֹן וַיִּשֶׂם אֶת הַבַּדִּים עַל הָאָרוֹן וַיִּתֵּן אֶת
הַכַּפֹּרֶת עַל הָאָרוֹן מִלְמַעְלָה

wai'yi'qahh wai'yi'teyn et ha'ey'dut el ha'a'ron wai'ya'sem et ha'ba'dim al ha'a'ron
wai'yi'teyn et ha'ka'po'ret al ha'a'ron mil'ma'lah

and~he~will~TAKE and~he~will~GIVE AT and he took, and he (placed) the evidence to*
the~EVIDENCE TO the~BOX and~he~will~ the box, and he placed the sticks upon the
PLACE AT the~STICK~s UPON the~BOX and~ box, and he (placed) the lid upon {the} <top>
he~will~GIVE AT the~LID UPON the~BOX {of} the box,□
from~to~UPWARD~unto□

40:21 וַיָּבֵא אֶת הָאָרוֹן אֶל הַמְּשָׁכָן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ וַיִּסֹּד עַל אָרוֹן
הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'ya'vey et ha'a'ron el ha'mish'kan wai'ya'sem eyt pa'ro'khet ha'ma'sakh wai'ya'sekh al
a'ron ha'ey'dut ka'a'sheyr tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~he~will~make~COME AT the~BOX TO and he [brought] the box to the dwelling, and
the~DWELLING and~he~will~PLACE AT he (placed) {the} tent curtain {of} the canopy,
TENT-CURTAIN the~CANOPY and~he~will~ and he fenced around upon {the} box {of} the
FENCE-AROUND UPON BOX the~EVIDENCE evidence, <just as> “Yhwh ^{He is,} directed
like~WHICH he~*did~much~DIRECT* “Yhwh ^{he~ “Mosheh ^{Plucked out,} ,□}

* Probably meaning “inside.”

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

will~BE, AT "Mosheh PLUCKED-OUT," □

40:22 וַיִּתֵּן אֶת הַשֻּׁלְחָן בְּאֵהֶל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צְפֹנָה מִחוּץ לַפְּרֹכֶת

wai'yi'teyn et ha'shul'hhan be'o'hel mo'eyd al ye'rekh ha'mish'kan tsa'pho'nah mi'hhuts la'pa'ro'khet

and~he~will~GIVE AT the~TABLE in~TENT APPOINTED UPON MIDSECTION the~ DWELLING NORTH~unto from~OUTSIDE to~ the~TENT-CURTAIN □	and he (placed) the table in {the} tent {of the} appointed {place}, upon the midsection {of} the dwelling, unto the north, outside the tent curtain, □
---	--

40:23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'ya'a'rokh a'law ey'rekh le'hhem liph'ney YHWH ka'a'shey'r tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~he~will~ARRANGE UPON~him ARRANGEMENT BREAD to~FACE~s "Yhwh he~ will~BE, like~WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh he~will~BE, AT "Mosheh PLUCKED-OUT," □	and he arranged upon him {the} bread (for) {the} face {of} "Yhwh ^{He is} , <just as> "Yhwh ^{He is} is" directed "Mosheh Plucked out," □
---	---

40:24 וַיִּשֶׂם אֶת הַמְּנֵרָה בְּאֵהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגֶבָה

wai'ya'sem et ham'no'rah be'o'hel mo'eyd no'khahh ha'shul'hhan al ye'rekh ha'mish'kan neg'bah

and~he~will~PLACE AT the~LAMPSTAND in~ TENT APPOINTED IN-FRONT the~TABLE UPON MIDSECTION the~DWELLING "Negev PARCHED,"~unto □	and he placed the lampstand in {the} tent {of the} appointed {place}, in front {of} the table, upon the midsection {of} the dwelling, unto {the} "Negev ^{Parched} ," * □
--	---

40:25 וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'ya'al ha'ney'rot liph'ney YHWH ka'a'shey'r tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~he~will~make~GO-UP the~LAMP~s to~ FACE~s "Yhwh he~will~BE, like~WHICH he~did~ much~DIRECT "Yhwh he~will~BE, AT "Mosheh PLUCKED-OUT," □	and he made the lamps go up† to {the} face {of} "Yhwh ^{He is} , <just as> "Yhwh ^{He is} directed "Mosheh Plucked out," □
---	--

40:26 וַיִּשֶׂם אֶת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב בְּאֵהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרֹכֶת

wai'ya'sem et miz'bahh ha'za'hav be'o'hel mo'eyd liph'ney ha'pa'ro'khet

and~he~will~PLACE AT ALTAR the~GOLD in~ TENT APPOINTED to~FACE~s the~TENT- CURTAIN □	and he placed the altar {of} gold in {the} tent {of the} appointed {place}, to {the} face {of} the tent curtain, □
--	--

* That is the "south."

† "Made her lamps go up" means to light the wicks.

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ... Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

40:27 וַיִּקְטֹר עָלָיו קִטְרֹת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

wai'yaq'teyr a'law qe'to'ret sa'mim ka'a'shey'r tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~he~will~make~BURN-INCENSE UPON~ him INCENSE AROMATIC-SPICE~s like~ WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~} BE" AT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" □ and he burned incense upon him, {an} incense {of} aromatic spices, <just as> "Yhwh ^{He is}" directed "Mosheh ^{Plucked out}," □

40:28 וַיִּשֶׂם אֶת מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן

wai'ya'sem et ma'sakh ha'pe'tahh la'mish'kan

and~he~will~PLACE AT CANOPY the~ OPENING to~the~DWELLING □ and he placed {the} canopy {of} the opening to the dwelling, □

40:29 וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שֶׁם פָּתַח מִשְׁכַּן אֱהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת הָעֹלָה וְאֵת הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

we'eyt miz'bahh ha'o'lah sham pe'tahh mish'kan o'hel mo'eyd wai'ya'al a'law et ha'o'lah we'et ha'min'hahh ka'a'shey'r tsi'wah YHWH et mo'sheh

and~AT ALTAR the~RISING he~did~PLACE OPENING DWELLING TENT APPOINTED and~ he~will~make~GO-UP UPON~him AT the~ RISING and~AT the~DONATION like~WHICH he~did~much~DIRECT "Yhwh ^{he~will~} BE" AT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" □ and the altar {of the} rising {sacrifice} he placed {at the} opening {of the} dwelling {of the} appointed {place}, and he made the rising {sacrifice} and the donation go up upon him, <just as> "Yhwh ^{He is}" directed "Mosheh ^{Plucked out}," □

40:30 וַיִּשֶׂם אֶת הַכִּיּוֹר בֵּין אֱהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מִיַּם לְרַחֵץ

wai'ya'sem et ha'ki'yor beyn o'hel mo'eyd u'veyn ha'miz'bey'ahh wai'yi'teyn sham'mah ma'yim le'rahh'tsah

and~he~will~PLACE AT the~CAULDRON BETWEEN TENT APPOINTED and~BETWEEN the~ALTAR and~he~will~GIVE THERE~unto WATER~s2 to~>~BATHE □ and he placed the cauldron between {the} tent {of the} appointed {place} and the altar, and he {placed} {the} water to bathe unto there, □

40:31 וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת יְדֵיהֶם וְאֵת רַגְלֵיהֶם

we'ra'hha'tsu mi'me'nu mo'sheh we'a'ha'ron u'va'naw et ye'dey'hem we'et rag'ley'hem

and~they~did~BATHE FROM~him "Mosheh ^{PLUCKED-OUT}" and~"Aharon ^{LIGHT-BRINGER}" and~ SON~s~him AT HAND~s2~them(m) and~AT FOOT~s2~them(m) □ and they will bathe from him*, "Mosheh ^{Plucked out}" and "Aharon ^{Light bringer}" and his sons, their hands and their feet, □

40:32 בְּבֹאֵם אֶל אֱהֶל מוֹעֵד וּבִקְרַבְתֶּם אֶל הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה

* Referring to the "cauldron," a masculine word in Hebrew.

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

be'vo'am el o'hel mo'eyd uv'qar'va'tam el ha'miz'bey'ahh yir'hha'tsu ka'a'sheyv tsi'wah
YHWH et mo'sheh

in~>~ <u>COME</u> ~them(m) TO TENT APPOINTED and~in~>~ <u>COME-NEAR</u> ~them(m) TO the~ ALTAR <i>they(m)~will~</i> <u>BATHE</u> like~WHICH <i>he~</i> <i>did~much~</i> <u>DIRECT</u> "Yhwh ^{he~will~BE,} AT "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} □	in their com{ing} to {the} tent {of the} appointed {place}, and in their coming near to the altar, they will bathe, <just as> "Yhwh ^{He is,} directed "Mosheh ^{Plucked out,} □
---	---

40:33 וַיִּקַּם אֶת הַחֲצַר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצַר
וַיַּכֵּל מִשָּׁה אֶת הַמְּלָאכָה

wai' ya'qem et he'hha'tseyr sa'viv la'mish'kan we'la'miz'bey'ahh wai'yi'teyn et ma'sakh
sha'ar he'hha'tseyr wai'khal mo'sheh et ham'la'khah

and~he~will~make~ <u>RISE</u> AT the~YARD ALL- AROUND to~the~ <u>DWELLING</u> and~to~the~ ALTAR and~he~will~ <u>GIVE</u> AT CANOPY GATE the~YARD and~he~will~much~ <u>FINISH</u> "Mosheh ^{PLUCKED-OUT,} AT the~BUSINESS□	and he made the yard all around rise to the dwelling, and to the altar he (placed) the canopy {of the} gate {of the} yard, and "Mosheh ^{Plucked out,} finished the business,□
---	---

40:34 וַיִּכַּס הָעֲנַן אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת הַמִּשְׁכָּן

wai'khas he'a'nan et o'hel mo'eyd ukh'vod YHWH ma'ley et ha'mish'kan

and~he~will~much~ <u>COVER-OVER</u> the~ CLOUD AT TENT APPOINTED and~ ARMAMENT "Yhwh ^{he~will~BE,} <i>he~did~</i> <u>FILL</u> AT the~ <u>DWELLING</u> □	and the cloud covered over {the} tent {of the} appointed {place}, and {the} armament {of} "Yhwh ^{He is,} filled the dwelling,□
---	---

40:35 וְלֹא יָכַל מִשָּׁה לָבוֹא אֶל אֹהֶל מוֹעֵד כִּי שָׁכַן עָלָיו הָעֲנַן וַיִּכְבֹּד יְהוָה
מְלֵא אֶת הַמִּשְׁכָּן

we'lo ya'khol mo'sheh la'vo el o'hel mo'eyd ki sha'khan a'law he'a'nan ukh'vod YHWH
ma'ley et ha'mish'kan

and~NOT <i>he~did~</i> <u>BE-ABLE</u> "Mosheh ^{PLUCKED- OUT,} to~>~ <u>COME</u> TO TENT APPOINTED GIVEN-THAT <i>he~did~</i> <u>DWELL</u> UPON~him the~ CLOUD and~ARMAMENT "Yhwh ^{he~will~BE,} <i>he~did~</i> <u>FILL</u> AT the~ <u>DWELLING</u> □	and "Mosheh ^{Plucked out,} was not able to come to {the} tent {of the} appointed {place}, given that the cloud dwelled upon him, and {the} armament {of} "Yhwh ^{He is,} had filled the dwelling,□
--	---

40:36 וּבַהֲעֵלוֹת הָעֲנַן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם

uv'hey'a'lot he'a'nan mey'al ha'mish'kan yis'u be'ney yis'ra'eyl be'khol mas'ey'hem

and~in~>~ <u>be~GO-UP</u> the~CLOUD from~ UPON the~ <u>DWELLING</u> <i>they(m)~will~</i> <u>JOURNEY</u> SON~s "Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~}	and in {the} go{ing} up {of} the cloud from upon the dwelling, {the} sons {of} "Yisra'el ^{He} turns El aside,, will journey in all their breaking
--	--

Revised Mechanical Translation Codes

(..) Alt Trans/App A <..> Comp Phrase/App B [...] Verb Form/App C \../ Plural Form/App D
 ...: Int Inf Abs |..| Past Perf Verb {...} Added Word
 ~ 307 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

MIGHTY-ONE, in~ALL BREAKING-CAMP~s~ camps*,□
 them(m)□

40:37 וְאִם לֹא יַעֲלֶה הָעֶנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד יוֹם הָעֵלְתוֹ

we'im lo yey'a'leh he'a'nan we'lo yis'u ad yom hey'a'lo'to

and~IF NOT *he~will~be~GO-UP* the~CLOUD and if the cloud will not go up, (then) they will
 and~NOT *they(m)~will~JOURNEY* UNTIL DAY not journey until {the} day {of} his go{ing}
 >~be~GO-UP~him□ up,□

40:38 כִּי עֵנַן יְהוָה עַל הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאִשׁ תִּהְיֶה לְלֵלָה בּוֹ לְעֵינַי כָּל בַּיִת
 יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם

ki a'nan YHWH al ha'mish'kan yo'mam we'eysh tih'yeh lai'lah bo le'ey'ney khol beyt
 yis'ra'eyl be'khol mas'ey'hem

GIVEN-THAT CLOUD “Yhwh ^{he~will~BE}” UPON given that {the} cloud {of} “Yhwh ^{He is}” is upon
 the~DWELLING DAYTIME and~FIRE she~will~ the dwelling {in the} daytime, and fire will
 EXIST NIGHT in~him to~EYE~s2 ALL HOUSE exist in him {in the} night to {the} eyes {of} all
 “Yisra'el ^{he~will~TURN-ASIDE~+~MIGHTY-ONE}” in~ALL {the} house {of} “Yisra'el ^{He turns El aside}” in all
 BREAKING-CAMP~s~them(m)□ their breaking camps†,□

* “In all their breaking camps” mean “whenever they break camp.”

† “In all their breaking camps” mean “whenever they break camp.”

Mechanical Translation Codes

WORD – Verb WORD – Noun Word – Name word – Pre/Suff word – Conj.
 ~ 308 ~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Dictionary

Nouns and Verbs

- ABIDE:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / nu-ah; **Definition:** To dwell restfully and peacefully. [AHLB: 1305-J (V) / Strong's: 5115] **Concordance:** 15:2
- ABODE:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / na-weh (mas); **Definition:** The dwelling place of man (home), god (mountain) or animal (pasture or stable). [AHLB: 1305-J (N) / Strong's: 5116] **Concordance:** 15:13
- ABUNDANCE:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / rov (mas); **Definition:** An ample quantity of number (many) or plentiful supply of strength (great). [AHLB: 1439-J (N) / Strong's: 7230] **Concordance:** 15:7
- ABUNDANT:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / rav (mas); **Definition:** Great plenty or supply of numbers (many) or strength (great). One who is abundant in authority such as a master or teacher. Also, an archer as one abundant with arrows. [AHLB: 1439-A (N) / Strong's: 7227, 7228, 7229] **Concordance:** 1:9 2:23 5:5 9:28 12:38 19:21 23:2{2} 34:6
- ACACIA:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / shit-tah (fem); **Definition:** A thorny tree commonly found in the Near East. In its plural form can mean wood or boards from the tree. [AHLB: 1469-A (N¹) / Strong's: 7848] **Concordance:** 25:5 25:10 25:13 25:23 25:28 26:15 26:26 26:32 26:37 27:1 27:6 27:7 30:1 30:5 35:7 35:24 36:20 36:31 36:36 37:1 37:4 37:10 37:15 37:25 37:28 38:1 38:6
- ACQUIRED:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / miq-nah (fem); **Definition:** What is accumulated in the sense of gathering to build a nest. What is obtained as one's own. Often used in the context of purchasing. [AHLB: 1428-H (h¹) / Strong's: 4736] **Concordance:** 12:44 17:3
- ACQUIT:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / na-qah; **Definition:** To declare one innocent of a crime or oath. [AHLB: 1318-H (V) / Strong's: 5343, 5352] **Concordance:** 20:7 21:19 34:7{2}
- ACT-TREACHEROUSLY:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / ba-gad; **Definition:** To perform an action covertly or with the intent to deceive. [AHLB: 2004 (V) / Strong's: 898] **Concordance:** 21:8
- ADD:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / ya-saph; **Definition:** To augment something by increasing it in amount or supply. The hiphil (causative) form means "again." [AHLB: 1339-L (V) / Strong's: 3254, 3255] **Concordance:** 1:10 5:7 8:25 9:28 9:34 10:28 10:29 11:6 14:13
- ADMINISTRATION:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / ke-hu-nah (fem); **Definition:** The collective members from the tribe of Levi who administrate over the tent of meeting or the temple. [AHLB: 1244-G (d¹) / Strong's: 3550] **Concordance:** 29:9 40:15
- ADMINISTRATOR:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / ko-heyn (mas); **Definition:** One who manages the affairs and activities of an organization. The administrators (often translated as "priest") of Israel are Levites who manage the Tent of Meeting, and later the Temple, as well as teach the people the teachings and directions of YHWH, and perform other duties, such as the inspection of people and structures for disease. [AHLB: 1244-G (g) / Strong's: 3548, 3549] **Concordance:** 2:16 3:1 18:1 19:6 19:22 19:24 29:30 31:10 35:19 38:21 39:41
- ADORATION:** Anc Heb: אָבַד Mod Heb: אָבַד / te-hi-lah (fem); **Definition:** To praise or to be boastful. [AHLB: 1104-A (ie¹) / Strong's: 8416] **Concordance:** 15:11

ADORN: Anc Heb: אָדָּן Mod Heb: כָּהֵן / ka-han; **Definition:** To put on special ornaments or garments for a special office or event. (see Isaiah 61:10). [AHLB: 1244-G (V) / Strong's: 3547] **Concordance:** 28:1 28:3 28:4 28:41 29:1 29:44 30:30 31:10 35:19 39:41 40:13 40:15

AFFLICT: Anc Heb: אָפַק Mod Heb: אָנָּה / a-nah; **Definition:** To oppress severely so as to cause persistent suffering or anguish in the sense of making dark. [AHLB: 1359-H (V) / Strong's: 6031, 6033] **Concordance:** 1:11 1:12 10:3 20:16 22:21 22:22{2}

AFFLICTION: Anc Heb: אָפַק Mod Heb: אָנָּה / a-ni (mas); **Definition:** The cause of persistent suffering, pain or distress. [AHLB: 1359-A (f) / Strong's: 6040, 6041] **Concordance:** 3:7 3:17 4:31 22:24

AFTER: Anc Heb: אַחֲרָיִם Mod Heb: אַחֲרָי / a-hhar-i (mas); Alt Sp: אַחֲרָי **Definition:** A time to come beyond another event. [AHLB: 1181-C (N) / Strong's: 310, 311] **Concordance:** 3:1 3:20 5:1 7:25 10:14 11:1 11:5 11:8 14:4 14:8 14:9 14:10 14:17 14:19{2} 14:23 14:28 15:20 18:2 23:2{2} 23:13 28:43 29:29 33:8 34:15 34:16{2} 34:32

AGATE: Anc Heb: אַגָּתִים Mod Heb: אַגָּתִים / she-vo (fem); **Definition:** Probably the Agate, a variety of quartz that may be gray, light blue, orange, red or black in color. The Septuagint uses achates meaning Agate. [AHLB: 1462-A (q) / Strong's: 7618] **Concordance:** 28:19 39:12

AGONY: Anc Heb: אַגֹּן Mod Heb: אַגֹּן / hhil (mas); אַגֹּלָה / hhi-lah (fem); **Definition:** A state of being in emotional or physical turmoil or pain. [AHLB: 1173-M (N) / Strong's: 2427] **Concordance:** 15:14

ALL: Anc Heb: אֵלֶּם Mod Heb: אֵלֶּם / kol (mas); **Definition:** The whole of a group. [AHLB: 1242-J (N) / Strong's: 3605, 3606] **Concordance:** 1:5 1:6{2} 1:14{2} 1:22{3} 3:20 4:19 4:21 4:28{2} 4:29 4:30 5:12 6:29 7:2 7:19{2} 7:20 7:21 7:24 7:27 7:29 8:12 8:13{2} 8:20 9:4 9:6 9:9{2} 9:11 9:14{2} 9:16 9:19{2} 9:22{2} 9:24 9:25{4} 10:5 10:6{2} 10:12{2} 10:13{2} 10:14{2} 10:15{5} 10:19 10:22 10:23 11:5{2} 11:6 11:7 11:8{2} 11:10 12:3 12:6 12:12{2} 12:15 12:16{2} 12:19 12:20{2} 12:21 12:29{2} 12:30{2} 12:33 12:41 12:42 12:43 12:44 12:47 12:48{2} 12:50 13:2{2} 13:7 13:12{2} 13:13{2} 13:15{3} 14:4 14:7{2} 14:9 14:17 14:20 14:21 14:23 14:28 15:15 15:20 15:26{2} 16:1 16:2 16:3 16:6 16:9 16:10 16:22 16:23 17:1 18:1 18:8{2} 18:9 18:11 18:12 18:14{2} 18:21 18:22{3} 18:23 18:24 18:25 18:26{2} 19:5{2} 19:7 19:8{2} 19:11 19:12 19:16 19:18{2} 20:1 20:4 20:9 20:10 20:11 20:17 20:18 20:24 21:30 22:8{2} 22:9 22:18 22:21 23:13 23:17 23:22 23:27{2} 24:3{4} 24:4 24:7 24:8 25:2 25:9{2} 25:22 25:36 25:39 26:2 26:17 27:3 27:17 27:19{4} 28:3 28:38 29:12 29:13 29:18 29:24 29:35 29:37 30:13 30:14 30:27 30:28 30:29 31:3 31:5 31:6{2} 31:7 31:8 31:9 31:11 31:14 31:15 32:3 32:13 32:26 33:7 33:8 33:10{2} 33:16 33:19 34:3 34:10{4} 34:19{2} 34:20 34:23 34:30 34:31 34:32{2} 35:1 35:2 35:3 35:4 35:5 35:10{2} 35:13 35:16 35:20 35:21{3} 35:22{3} 35:23 35:24{3} 35:25 35:26 35:29{2} 35:31 35:33 35:35{2} 36:1{3} 36:2{2} 36:3 36:4{2} 36:7 36:8 36:9 36:22 37:22 37:24 38:3{2} 38:16 38:17 38:20 38:22 38:24{2} 38:26 38:30 38:31{2} 39:32{2} 39:33 39:36 39:37 39:39 39:40 39:42{2} 39:43 40:9{2} 40:10 40:16 40:36 40:38{2}

ALL-AROUND: Anc Heb: אַחֲרָיִם Mod Heb: אַחֲרָיִם / sa-viv (mas); אַחֲרָיִם / se-vi-vah (fem); **Definition:** On all sides; enclose so as to surround; in rotation or succession. A circling or bordering about the edge. [AHLB: 1324-B (b) / Strong's: 5439] **Concordance:** 7:24 16:13 19:12 25:11 25:24 25:25{2} 27:17 28:32 28:33{2} 28:34 29:16 29:20 30:3{2} 37:2 37:11 37:12{2} 37:26{2} 38:16 38:20 38:31{2} 39:23 39:25 39:26 40:8 40:33

ALLIED: Anc Heb: אֶלְיָן Mod Heb: אֶלְיָן / qe-hat (mas); **Definition:** To be a part of. [AHLB: 1439-G (V) / Strong's: n/a]

ALONGSIDE: Anc Heb: אֶלְיָן Mod Heb: אֶלְיָן / u-mat (fem); **Definition:** To stand with, or next to, someone or something. [AHLB: 1358-J (N²) / Strong's: 5980] **Concordance:** 25:27 28:27 37:14 38:18 39:20

- ALSO:** Anc Heb: מל Mod Heb: גַּם / gam (mas); **Definition:** In addition to. The idea of a gathering of objects or ideas. [AHLB: 1059-A (N) / Strong's: 1571] **Concordance:** 1:10 2:19 3:9 4:9 4:10{3} 4:14 5:2 5:14{2} 6:4 6:5 7:11{2} 7:23 8:17 8:28 10:24 10:25 10:26 11:3 12:31{2} 12:32{3} 12:38 12:39 18:18{2} 18:23 19:9 19:22 21:29 21:35 33:12 33:17 34:3{2}
- ALTAR:** Anc Heb: מזבח Mod Heb: מִזְבֵּחַ / miz-bey-ahh (mas); **Definition:** The place of sacrifice. [AHLB: 2117 (h) / Strong's: 4196] **Concordance:** 17:15 20:24 20:25 20:26 21:14 24:4 24:6 27:1{2} 27:5{2} 27:6 27:7 28:43 29:12{2} 29:13 29:16 29:18 29:20 29:21 29:25 29:36 29:37{3} 29:38 29:44 30:1 30:18 30:20 30:27 30:28 31:8 31:9 32:5 34:13 34:15 35:15 35:16 37:25 38:1 38:3 38:4 38:7 38:30{2} 39:38 39:39 40:5 40:6 40:7 40:10{3} 40:26 40:29 40:30 40:32 40:33
- AMETHYST:** Anc Heb: אַמְתִּישְׁטוֹן Mod Heb: אַה־לַמָּה / ahh-la-mah (fem); **Definition:** Probably the Amethyst, a violet form of quartz. The Septuagint uses Amethystos. [AHLB: 2164 (n¹) / Strong's: 306] **Concordance:** 28:19 39:12
- ANSWER:** Anc Heb: אָנָּה Mod Heb: אָנָּה / a-nah; **Definition:** Something written or spoken in reply to a question. [AHLB: 1520-H (V) / Strong's: 6030, 6032] **Concordance:** 4:1 15:21 19:8 19:19 23:2 24:3 32:18{3}
- APPAREL:** Anc Heb: אֲבוּרִים Mod Heb: שִׁמְלָה / sim-lah (fem); **Definition:** Something that clothes or adorns. As forming to the image of the body. [AHLB: 2489 (e¹) / Strong's: 8071] **Concordance:** 3:22 12:34 12:35 19:10 19:14 22:26
- APPEARANCE:** Anc Heb: מַרְאֵה Mod Heb: מַרְאֵה / mar-e (mas); **Definition:** What is seen or is in sight. [AHLB: 1438-H (a) / Strong's: 4758] **Concordance:** 3:3 24:17
- APPOINT:** Anc Heb: אָרַד Mod Heb: יָעַד / ya-ad; **Definition:** To arrange, fix or set in place, to determine a set place or time to meet. [AHLB: 1349-L (V) / Strong's: 3259] **Concordance:** 21:8 21:9 25:22 29:42 29:43 30:6 30:36
- APPOINTED:** Anc Heb: אָרְדָּם Mod Heb: מוֹעֵד / mo-eyd (mas); **Definition:** Persons, places or things that are fixed or officially set. [AHLB: 1349-L (a) / Strong's: 4150, 4151] **Concordance:** 9:5 13:10 23:15 27:21 28:43 29:4 29:10 29:11 29:30 29:32 29:42 29:44 30:16 30:18 30:20 30:26 30:36 31:7 33:7{2} 34:18 35:21 38:8 38:30 39:32 39:40 40:2 40:6 40:7 40:12 40:22 40:24 40:26 40:29 40:30 40:32 40:34 40:35
- APPOINTED-TIME:** Anc Heb: אָרְדָּה Mod Heb: עֵת / eyt (fem); **Definition:** A fixed or officially set event, occasion or date. [AHLB: 1367-A (N) / Strong's: 6256] **Concordance:** 9:18 18:22 18:26
- APPORTION:** Anc Heb: אָרַד Mod Heb: אָרַד / hha-laq; **Definition:** To divide and mete out according to a plan among the appropriate recipients. [AHLB: 2167 (V) / Strong's: 2505] **Concordance:** 15:9
- APPROACH:** Anc Heb: אָבַח Mod Heb: אָבַח / a-nah; **Definition:** To come near or nearer to. [AHLB: 1014-H (V) / Strong's: 579] **Concordance:** 21:13
- ARCH:** Anc Heb: אָרַח Mod Heb: גָּבַח / gav (com); Alt Sp: גָּבַח **Definition:** A curved object. The bowing of the back as when digging. Also any high arched or convex thing such as the eyebrow or the rim of a wheel. [AHLB: 1048-A (N) / Strong's: 1354, 1355, 1458, 1460, 1610] **Concordance:** 21:3{2} 21:4
- AREA:** Anc Heb: אָרְצוֹת Mod Heb: מַקְוִים / ma-qom (mas); **Definition:** An indefinite region or expanse; a particular part of a surface or body. [AHLB: 1427-J (a) / Strong's: 4725] **Concordance:** 3:5 3:8 16:29 17:7 18:23 20:24 21:13 23:20 29:31 33:21
- ARM:** Anc Heb: זְרוֹעַ Mod Heb: זְרוֹעַ / ze-ro-a (fem); **Definition:** The human upper limb as representing power. [AHLB: 2139 (c) / Strong's: 2220] **Concordance:** 6:6 15:16
- ARMAMENT:** Anc Heb: אֲרֻסִּים Mod Heb: כְּבֹד / ka-vod (mas); **Definition:** The arms and equipment of a soldier or military unit. From a root meaning "heavy" and often paralleled

with other weapons. [AHLB: 2246 (c) / Strong's: 3519] **Concordance:** 16:7 16:10 24:16 24:17 28:2 28:40 29:43 33:18 33:22 40:34 40:35

ARM-BAND: Anc Heb: אַמַּזְמָשׁ Mod Heb: כִּוְמָ / ku-maz (mas); **Definition:** An insignia or emblem showing loyalty or ownership. [AHLB: 2263 (o) / Strong's: 3558] **Concordance:** 35:22

ARM-FOR-BATTLE: Anc Heb: אַמַּמַּשׁ Mod Heb: חַמָּ / hha-mash; **Definition:** To grab weapons in preparation for battle. [AHLB: 2176 (d) / Strong's: 2571] **Concordance:** 13:18

ARMY: Anc Heb: צְבָאָה Mod Heb: צֶבֶךְ / tse-va (fem); **Definition:** A large organized group mustered together and armed for war or service. [AHLB: 1393-E (N) / Strong's: 6635] **Concordance:** 6:26 7:4 12:17 12:41 12:51

AROMA: Anc Heb: רִיחַ Mod Heb: רִיחַ / ri-ahh (fem); **Definition:** A distinctive pervasive and usually pleasant or savory smell or odor. [AHLB: 1445-M (N) / Strong's: 7381, 7382] **Concordance:** 5:21 29:18 29:25 29:41

AROMATIC-SPICE: Anc Heb: סַמִּיחַ Mod Heb: סַמִּיחַ / sam (mas); **Definition:** A spice that is pleasing to the nose. [AHLB: 1473-A (N) / Strong's: 5561] **Concordance:** 25:6 30:7 30:34{2} 31:11 35:8 35:15 35:28 37:29 39:38 40:27

ARRANGE: Anc Heb: אָרַח Mod Heb: אָרַח / a-rakh; **Definition:** To set something in order or into a correct or suitable configuration, sequence or adjustment. [AHLB: 2576 (V) / Strong's: 6186] **Concordance:** 27:21 40:4 40:23

ARRANGEMENT: Anc Heb: אָרַח Mod Heb: אָרַח / ey-rekh (mas); **Definition:** Set in a row or in order according to rank or age. In parallel. Arranged items in juxtaposition. [AHLB: 2576 (N) / Strong's: 6187] **Concordance:** 40:4 40:23

ASSEMBLY: Anc Heb: קָהָל Mod Heb: קָהָל / qa-hal (mas); **Definition:** A large group, as a gathering of the flock of sheep to the shepherd. [AHLB: 1426-G (N) / Strong's: 6951] **Concordance:** 12:6 16:3

ASSOCIATION: Anc Heb: חֵבְרוֹן Mod Heb: חֵבְרוֹן / hhev-ron (mas); **Definition:** A relationship between two persons, places or objects that connects them together. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

AT: Anc Heb: אֵת Mod Heb: אֵת / et (mas); **Definition:** A function word to indicate presence or occurrence, a goal of an implied or indicated action, etc. Commonly used as a grammatical tool to identify the direct object of a verb. [AHLB: 1022-A (N) / Strong's: 853, 854, 3487] **Concordance:** 1:1 1:7 1:8 1:11{2} 1:12 1:13 1:14{2} 1:16{2} 1:17{2} 1:18 1:21 2:1 2:2 2:3 2:5{2} 2:6 2:7 2:8 2:9{2} 2:12 2:14 2:15{2} 2:16 2:17 2:19 2:20 2:21{2} 2:22 2:24{5} 2:25 3:1{2} 3:3 3:7{3} 3:9{2} 3:10 3:11 3:12{2} 3:16{3} 3:17 3:19 3:20{3} 3:21 3:22 4:15{3} 4:17{2} 4:19 4:20{3} 4:21{2} 4:23{2} 4:25 4:28{2} 4:29 4:30 4:31{2} 5:1 5:2{3} 5:4 5:5 5:6{2} 5:8 5:19 5:20{3} 5:21 5:23 6:4{4} 6:5{3} 6:6{3} 6:7{2} 6:8{4} 6:11 6:13 6:20{3} 6:23{5} 6:25 6:26 6:27 6:29 7:2{2} 7:3{3} 7:4{3} 7:5{2} 7:6 7:9 7:10 7:12 7:16 7:20 7:25 7:26 7:27 8:1{2} 8:2{2} 8:3 8:4 8:10 8:11 8:12{2} 8:13{2} 8:14 8:17{3} 8:18 8:22 8:24 8:25 8:28{2} 9:1 9:6 9:7 9:10{2} 9:12 9:13 9:14 9:15{3} 9:16 9:19{2} 9:20{3} 9:21{2} 9:22 9:23 9:25{3} 9:28 9:29{2} 9:33 9:35 10:1{2} 10:2{2} 10:4 10:5{4} 10:7{2} 10:8{3} 10:10{2} 10:11{4} 10:12{2} 10:13{2} 10:15{3} 10:17 10:19 10:20{2} 10:22 10:23 10:24 10:26{2} 10:27 11:1{2} 11:2{2} 11:3 11:10{3} 12:6 12:7 12:8 12:11{2} 12:13 12:14 12:17{3} 12:23{2} 12:24 12:25 12:27{2} 12:28 12:31 12:32 12:34 12:36{2} 12:38 12:39 12:44 12:47 12:48 12:50{2} 12:51 13:3{2} 13:5 13:7 13:10 13:17 13:18 13:19{5} 14:4 14:5 14:6{2} 14:8 14:9 14:10 14:12{2} 14:13{2} 14:16{2} 14:17 14:20 14:21{3} 14:24 14:25 14:26 14:27{2} 14:28{2} 14:30{2} 14:31{2} 15:1 15:19 15:20 15:22 16:3{2} 16:5 16:6 16:7{2} 16:8 16:9 16:12 16:13 16:21 16:23{3} 16:24 16:31 16:32{3} 16:33 16:35{2} 17:2 17:3{3} 17:5{2} 17:7 17:13{2} 17:14 18:1{2} 18:2 18:3 18:8{2} 18:10{2} 18:13 18:14 18:16{2} 18:19 18:20{5} 18:22{2} 18:23 18:25 18:26{2} 18:27 19:4{2} 19:5 19:7 19:8 19:9 19:12 19:14

19:17 19:23 20:1 20:7{3} 20:8 20:11{5} 20:12{2} 20:18{4} 20:20 20:23 20:24{5} 20:25 21:5{3} 21:6 21:7 21:18 21:20{2} 21:26{2} 21:28{3} 21:35{4} 22:4 22:5 22:22 22:23 22:24{2} 22:30 23:9 23:10{2} 23:15 23:16 23:22{2} 23:25{3} 23:26 23:27{3} 23:28{4} 23:30 23:31{2} 23:33{2} 24:3{2} 24:4 24:5 24:8 24:10 24:11 24:12 24:15 25:2{2} 25:3 25:9{3} 25:11 25:13 25:14{2} 25:16 25:18 25:19 25:21{2} 25:22{3} 25:24 25:26 25:27 25:28{3} 25:29 25:37{2} 25:39{2} 26:1{2} 26:6 26:7 26:9{3} 26:11{2} 26:15 26:18 26:29{3} 26:30 26:31 26:32 26:33{2} 26:34 26:35{2} 26:37 27:1 27:2 27:5 27:6 27:7{2} 27:8{2} 27:9 27:20 27:21{2} 28:1{3} 28:3 28:5{5} 28:6 28:9 28:10 28:11{2} 28:12{2} 28:14{2} 28:15 28:23 28:24 28:25 28:26 28:27 28:28 28:29 28:30{3} 28:31 28:37 28:38 28:41{7} 29:1 29:2 29:3{4} 29:4{3} 29:5{6} 29:6 29:7{2} 29:8 29:9 29:10{2} 29:11 29:12 29:13{5} 29:14{3} 29:15{2} 29:16{2} 29:17 29:18 29:19{2} 29:20{2} 29:21{2} 29:22{6} 29:24 29:25 29:26{2} 29:27{2} 29:28{2} 29:29 29:31{2} 29:32{2} 29:33{3} 29:34 29:35 29:36 29:37 29:39{2} 29:41 29:44{4} 29:46 30:1 30:3{4} 30:4 30:5{2} 30:6 30:7 30:8 30:12{3} 30:15 30:16{3} 30:18 30:19{2} 30:25 30:26{2} 30:27{5} 30:28{4} 30:29 30:30{3} 30:35 31:3 31:6{3} 31:7{4} 31:8{5} 31:9{4} 31:10{3} 31:11{2} 31:13 31:14 31:16{2} 31:17{2} 31:18 32:3 32:4 32:9 32:10 32:11 32:12 32:13 32:17 32:19{3} 32:20{2} 32:22 32:25 32:27{3} 32:34 32:35{2} 33:2 33:4 33:6 33:7 33:10 33:12{2} 33:13 33:17 33:18 33:19{2} 33:20 33:21 33:23{2} 34:1 34:4 34:10 34:11{2} 34:13{3} 34:16 34:18 34:23 34:24{3} 34:27{3} 34:28 34:29 34:30 34:32{2} 34:33 34:34{3} 34:35{3} 35:1{2} 35:5{2} 35:10 35:11{8} 35:12{4} 35:13{4} 35:14{4} 35:15{5} 35:16{6} 35:17{4} 35:18{3} 35:19{3} 35:21{2} 35:23 35:24{2} 35:25{4} 35:26{2} 35:27{2} 35:28{2} 35:29 35:31 35:35 36:1 36:2 36:3{2} 36:4 36:5 36:7 36:8{2} 36:10 36:13 36:14 36:16{2} 36:18 36:20 36:23 36:33 36:34{3} 36:35{2} 36:38{2} 37:1 37:4 37:5{2} 37:7 37:8 37:10 37:11 37:13 37:14 37:15{3} 37:16{5} 37:17{2} 37:23 37:24{2} 37:25 37:26{4} 37:27 37:28{2} 37:29{2} 38:1 38:2 38:3{6} 38:6{2} 38:7{3} 38:8{2} 38:9 38:22{2} 38:23 38:27{2} 38:28{2} 38:30{4} 38:31{4} 39:1{2} 39:2 39:3 39:5 39:6 39:7{2} 39:8 39:9 39:16 39:18 39:21{2} 39:22 39:25 39:26 39:27 39:28{3} 39:29{2} 39:30 39:31 39:32 39:33{3} 39:34{3} 39:35{3} 39:36{3} 39:37{4} 39:38{4} 39:39{6} 39:40{6} 39:41{3} 39:42{2} 39:43{3} 40:2 40:3{2} 40:4{4} 40:5{2} 40:6 40:7 40:8{2} 40:9{5} 40:10{3} 40:11{3} 40:12{3} 40:13{4} 40:14{2} 40:15{2} 40:16 40:18{5} 40:19{3} 40:20{3} 40:21{3} 40:22 40:23 40:24 40:25 40:26 40:27 40:28 40:29{4} 40:30 40:31{2} 40:32 40:33{3} 40:34{2} 40:35

ATONEMENT: Anc Heb: כִּפּוּר Mod Heb: כִּיפּוּר / ki-pur (mas); **Definition:** An act of paying the price to release the debt or person. A covering over of transgression. [AHLB: 2283 (ed) / Strong's: 3725] **Concordance:** 29:36 30:10 30:16

ATTACH: Anc Heb: הִשָּׂא Mod Heb: הִשָּׂא / hha-shaq; **Definition:** To bring one's self into an association with another. To have an attachment to another. [AHLB: 2219 (V) / Strong's: 2836] **Concordance:** 27:17 38:17 38:28

ATTACK: Anc Heb: אָוַיַּב Mod Heb: אָוַיַּב / a-yav; **Definition:** To be antagonistic or unfriendly to another. An action taken by an enemy. [AHLB: 1002-M (V) / Strong's: 340, 341] **Concordance:** 15:6 15:9 23:4 23:22{2} 23:27

AT-THAT-TIME: Anc Heb: אָז Mod Heb: אָז / az (mas); **Definition:** A specified moment or time. [AHLB: 1007-A (N) / Strong's: 227] **Concordance:** 4:10 4:26 5:23 9:24 12:44 12:48 15:1 15:15

AT-THIS-POINT: Anc Heb: הַלּוֹמ Mod Heb: הַלּוֹמ / ha-lom (mas); **Definition:** To indicate a specific moment or place in time. [AHLB: 1104-K (p) / Strong's: 1988] **Concordance:** 3:5

AUNT: Anc Heb: דוֹדָה Mod Heb: דוֹדָה / do-dah (fem); **Definition:** The sister of one's father or mother. One who is loved. [AHLB: 1073-J (N¹) / Strong's: 1733] **Concordance:** 6:20

AVENGE: Anc Heb: נָקַם Mod Heb: נָקַם / na-qam; **Definition:** To take vengeance for or on behalf of another; to gain satisfaction for a wrong by punishing the wrongdoer; to pursue

and kill one who has murdered. [AHLB: 2433 (V) / Strong's: 5358] **Concordance:** 21:20{2} 21:21

AWE: Anc Heb: אַחַד־מֵאָה Mod Heb: פַּחַד / pa-hhad (mas) **Definition:** As shaking when in the presence of an awesome sight. [AHLB: 2598 (N) / Strong's: 6343, 6344] **Concordance:** 15:16

AWL: Anc Heb: מַרְצֵאֵי Mod Heb: מַרְצֵא / mar-tsey-a (mas); **Definition:** A sharp pointed tool for piercing holes in leather or the skin. [AHLB: 2791 (N) / Strong's: 4836] **Concordance:** 21:6

BACK: Anc Heb: אַחֲרָיִם Mod Heb: אַחֲרָיִם / a-hhor (mas); **Definition:** The part of the body that is behind. To be in the rear of or behind something. [AHLB: 1181-C (c) / Strong's: 268] **Concordance:** 26:12 33:23

BAKE: Anc Heb: אָפַח־בְּ Mod Heb: אָפַח־בְּ / a-phah; **Definition:** To cook using dry heat, especially in an oven. [AHLB: 1017-H (V) / Strong's: 644] **Concordance:** 12:39 16:23{2}

BALDING: Anc Heb: אֶרֶב־מִן־הַקֶּרֶן Mod Heb: קֶרֶן / qo-rahh (mas); **Definition:** The top of the head void of any hair. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

BARLEY: Anc Heb: אֶרְבֵּי־עֵינֵן Mod Heb: שְׂעוֹרָה / se-o-rah (fem); **Definition:** A crop used as food, and for determining the month of Aviv. [AHLB: 2494 (c¹) / Strong's: 8184] **Concordance:** 9:31{2}

BASE: Anc Heb: יְסוּדֵי Mod Heb: כֵּן / keyn (mas); **Definition:** The bottom or foundation which provides support. A person's home or family as being a base. A species of gnat. [AHLB: 1244-A (N) / Strong's: 3653] **Concordance:** 30:18 30:28 31:9 35:16 38:8 39:39 40:11

BASKET: Anc Heb: סַל־עֵצִים Mod Heb: סַל / sal (mas); **Definition:** A receptacle made of interwoven materials such as reeds. [AHLB: 1334-A (N) / Strong's: 5536] **Concordance:** 29:3{2} 29:23 29:32

BATHE: Anc Heb: אָרַח־בְּ Mod Heb: רָחַץ / ra-hhats; **Definition:** To cleanse by being immersed in, or washing with, water. [AHLB: 2764 (V) / Strong's: 7364, 7365] **Concordance:** 2:5 29:4 29:17 30:18 30:19 30:20 30:21 40:12 40:30 40:31 40:32

BATTLE: Anc Heb: מִלְחָמָה־בֵּין־שְׁנֵי־צְבָאוֹת Mod Heb: מִלְחָמָה / mil-hha-mah (fem); **Definition:** A struggle between two armies. [AHLB: 2305 (h¹) / Strong's: 4421] **Concordance:** 1:10 13:17 15:3 17:16 32:17

BE: Anc Heb: אָרַח־בְּ Mod Heb: הָיָה / ha-wah; **Definition:** To exist or have breath. That which exists has breath. In Hebrew thought the breath is the character of someone or something. Just as a man has character, so do objects. [AHLB: 1097-J (V) / Strong's: 1933, 1934]

BE-ABLE: Anc Heb: אָרַח־בְּ־לַעֲשׂוֹת Mod Heb: יָכַח / ya-khal; **Definition:** To successfully prevail, overcome or endure. [AHLB: 1242-L (V) / Strong's: 3201, 3202] **Concordance:** 2:3 7:21 7:24 8:14 9:11 10:5 12:39 15:23 18:18 18:23 19:23 33:20 40:35

BE-ABUNDANT: Anc Heb: אָרַח־בְּ־עֲצָמוֹתֵי־הַגֶּחַיִם Mod Heb: אָרַח־בְּ־עֲצָמוֹתֵי־הַגֶּחַיִם / a-tsam; **Definition:** To be strong in might or numbers. From the abundant number of bones in the body. [AHLB: 2569 (V) / Strong's: 6105] **Concordance:** 1:7 1:20

BE-ALMOND-SHAPED: Anc Heb: אָרַח־בְּ־שֵׁקֶל־אֶמְנֵי־מִן־הַשֵּׁקֶל־הַזֶּה Mod Heb: אָרַח־בְּ־שֵׁקֶל־אֶמְנֵי־מִן־הַשֵּׁקֶל־הַזֶּה / sha-qad; **Definition:** An object that is in the form of an almond. [AHLB: 2872 (V) / Strong's: 8246] **Concordance:** 25:33{2} 25:34 37:19{2} 37:20

BE-AMAZED: Anc Heb: אָרַח־בְּ־מִוְתָרֵי־הַדָּבָרִים Mod Heb: אָרַח־בְּ־מִוְתָרֵי־הַדָּבָרִים / hha-dah; **Definition:** To be overwhelmed with surprise or sudden wonder; astonished greatly. [AHLB: 1165-H (V) / Strong's: 2302] **Concordance:** 18:9

BE-AN-IN-LAW: Anc Heb: אָרַח־בְּ־חֻמַּת־הַדָּבָרִים Mod Heb: אָרַח־בְּ־חֻמַּת־הַדָּבָרִים / hha-tan; **Definition:** To have a relationship with another through marriage. [AHLB: 2224 (V) / Strong's: 2859] **Concordance:** 3:1 4:18 18:1 18:2 18:5 18:6 18:7 18:8 18:12{2} 18:14 18:15 18:17 18:24 18:27

- BEARD:** Anc Heb: זָקֵן Mod Heb: זָקֵן / za-qeyn (mas); **Definition:** The hair that grows on a man's face. A long beard as a sign of old age and wisdom. An elder as a bearded one. [AHLB: 2132 (N) / Strong's: 2205, 2206] **Concordance:** 3:16 3:18 4:29 10:9 12:21 17:5 17:6 18:12 19:7 24:1 24:9 24:14
- BE-ASHAMED:** Anc Heb: בָּשָׁם Mod Heb: בָּשָׁם / bush; **Definition:** Feeling shame, guilt or disgrace; to be dried up with shame. [AHLB: 1044-J (V) / Strong's: 954] **Concordance:** 32:1
- BEAST:** Anc Heb: בְּהֵמָה Mod Heb: בְּהֵמָה / be-hey-mah (fem); **Definition:** An animal as distinguished from man or a plant. A tall or large creature. [AHLB: 1036-G (N¹) / Strong's: 929, 930] **Concordance:** 8:13 8:14 9:9 9:10 9:19 9:22 9:25 11:5 11:7 12:12 12:29 13:2 13:12 13:15 19:13 20:10 22:9 22:18
- BEATEN-WORK:** Anc Heb: מִשְׁכָּח Mod Heb: מִשְׁכָּח / miq-shah (fem); **Definition:** To be shaped into a specific form by an outside force such as a hammer. [AHLB: 1435-H (h¹) / Strong's: 4749] **Concordance:** 25:18 25:31 25:36 37:7 37:17 37:22
- BEAT-IN-PIECES:** Anc Heb: שָׂשַׁח Mod Heb: שָׂשַׁח / da-qaq; **Definition:** To crush or beat something into thin or small pieces. [AHLB: 1080-B (V) / Strong's: 1854, 1855] **Concordance:** 30:36 32:20
- BEAUTY:** Anc Heb: חֵן Mod Heb: חֵן / hheyn (mas); **Definition:** The qualities in a person or thing that give pleasure to the senses. Someone or something that is desired, approved, favored or in agreement by another. [AHLB: 1175-A (N) / Strong's: 2580] **Concordance:** 3:21 11:3 12:36 33:12 33:13{2} 33:16 33:17 34:9
- BE-A-WHORE:** Anc Heb: זָנָה Mod Heb: זָנָה / za-nah **Definition:** A woman who practices promiscuous sexual behavior, especially for hire. [AHLB: 1152-H (V) / Strong's: 2181] **Concordance:** 34:15 34:16{2}
- BE-BITTER:** Anc Heb: מָרָר Mod Heb: מָרָר / ma-rar; **Definition:** Having a harsh, disagreeably acrid taste. One of the four basic taste sensations. [AHLB: 1296-B (V) / Strong's: 4843] **Concordance:** 1:14 23:21
- BE-BOLD:** Anc Heb: אִזְרָח Mod Heb: אִזְרָח / uz; **Definition:** To be fearless and daring; courageous. [AHLB: 1352-J (V) / Strong's: 5756] **Concordance:** 9:19
- BE-CHILDLESS:** Anc Heb: שָׁחַח Mod Heb: שָׁחַח / sha-khal; **Definition:** To be without children through miscarriage, barrenness or loss of children. [AHLB: 2836 (V) / Strong's: 7921] **Concordance:** 23:26
- BE-CORRECT:** Anc Heb: שָׁחַח Mod Heb: שָׁחַח / tsa-da; **Definition:** To walk on the right path without losing the way. [AHLB: 2658 (V) / Strong's: 6663] **Concordance:** 23:7
- BED:** Anc Heb: מִטָּה Mod Heb: מִטָּה / mit-tah (fem); **Definition:** A place for sleeping. Spread out sheet for sleeping. [AHLB: 1308-A (h¹) / Strong's: 4296] **Concordance:** 7:28
- BE-DISTINCT:** Anc Heb: פָּלַח Mod Heb: פָּלַח / pa-lah; **Definition:** To be clearly distinguished. To have a marked difference. To be prominent; separated out completely. [AHLB: 1380-H (V) / Strong's: 6395] **Concordance:** 8:18 9:4 11:7 33:16
- BE-DOUBLE:** Anc Heb: תְּאֵמָה Mod Heb: תְּאֵמָה / ta-am; **Definition:** To have two identical pieces placed together. Also to bear twins as doubles. [AHLB: 1496-D (V) / Strong's: 8382] **Concordance:** 26:24 36:29
- BE-DYSFUNCTIONAL:** Anc Heb: רָעָה Mod Heb: רָעָה / ra-a; **Definition:** Impaired or abnormal filling of purpose; to act wrongly by injuring or doing an evil action. [AHLB: 1460-B (V) / Strong's: 4827, 7489] **Concordance:** 5:22 5:23
- BE-EMINENT:** Anc Heb: גָּדָל Mod Heb: גָּדָל / a-dar; **Definition:** To be large in size or stature. [AHLB: 1089-C (V) / Strong's: 142] **Concordance:** 15:6 15:11

- BE-FACE-TO-FACE:** Anc Heb: פָּלַל Mod Heb: נָגַ / na-gad; **Definition:** To face another. The hiphil (causative) form means "tell" in the sense of speaking face to face. [AHLB: 2372 (V) / Strong's: 5046, 5047] **Concordance:** 4:28 13:8 14:5 16:22 19:3 19:9
- BE-FAR:** Anc Heb: רָחַק Mod Heb: רָחַ / ra-hhaq; **Definition:** To be distant, a long way off. [AHLB: 2765 (V) / Strong's: 7368] **Concordance:** 8:24{2} 23:7 33:7
- BEFORE:** Anc Heb: מִלְּפָנֶיךָ Mod Heb: מִלְּפָנֶיךָ / te-rem (mas); **Definition:** What precedes another event. [AHLB: 2244 (N) / Strong's: 2962] **Concordance:** 1:19 9:30 10:7 12:34
- BE-HARD:** Anc Heb: קָשָׁה Mod Heb: קָשָׁה / qa-shah; **Definition:** To be difficult; not easily penetrated; not easily yielding to pressure. [AHLB: 1435-H (V) / Strong's: 7185] **Concordance:** 7:3 13:15
- BEHEAD:** Anc Heb: חָתַק Mod Heb: חָתַק / a-raph; **Definition:** To sever the neck from the body. Also, to break the neck. [AHLB: 2580 (V) / Strong's: 6202] **Concordance:** 13:13 34:20
- BE-HEAVY:** Anc Heb: כָּבֵד Mod Heb: כָּבֵד / ka-vad; **Definition:** To be great in weight, wealth or importance. The piel (intensive) form means "honor." [AHLB: 2246 (V) / Strong's: 3513] **Concordance:** 5:9 8:11 8:28 9:7 9:34 10:1 14:4 14:17 14:18 20:12
- BEING:** Anc Heb: אָדָם Mod Heb: אָדָם / ne-phesh (fem); **Definition:** The whole of a person, god or creature including the body, mind, emotion, character and inner parts. [AHLB: 2424 (N) / Strong's: 5315] **Concordance:** 1:5{2} 4:19 12:4 12:15 12:16 12:19 15:9 16:16 21:23{2} 21:30 23:9 30:12 30:15 30:16 31:14
- BE-LESS:** Anc Heb: מָעַט Mod Heb: מָעַט / ma-at; **Definition:** To be fewer or diminished in size or amount. [AHLB: 2347 (V) / Strong's: 4591] **Concordance:** 12:4 16:17 16:18 30:15
- BELITTLE:** Anc Heb: קָלַל Mod Heb: קָלַל / qa-lal; **Definition:** To regard or portray as less impressive or important; to be light in weight; to curse or despise in the sense of making light. [AHLB: 1426-B (V) / Strong's: 7043] **Concordance:** 18:22 21:17 22:27
- BELL:** Anc Heb: פְּעֻמֹּנָה Mod Heb: פְּעֻמֹּנָה / pa-a-mon (mas); **Definition:** An instrument used to call to attention or to a warning. From its rhythmic ringing. [AHLB: 2623 (m) / Strong's: 6472] **Concordance:** 28:33 28:34{2} 39:25{2} 39:26{2}
- BELONGING:** Anc Heb: שָׂדֵךְ Mod Heb: שָׂדֵךְ / put (mas); **Definition:** To acquire ownership or authority over, something or someone owned by another. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- BEND-DOWN:** Anc Heb: שָׁחָה Mod Heb: שָׁחָה / sha-hhah; **Definition:** To pay homage to another one by bowing low or getting on the knees with the face to the ground. [AHLB: 1468-H (V) / Strong's: 7812] **Concordance:** 4:31 11:8 12:27 18:7 20:5 23:24 24:1 32:8 33:10 34:8 34:14
- BENEATH:** Anc Heb: מִתַּחַת Mod Heb: מִתַּחַת / mat-tah (mas); **Definition:** Below; in a lower place, position or state. As under a stretched out sheet. [AHLB: 1308-H (a) / Strong's: 4295] **Concordance:** 26:24 27:5 28:27 36:29 38:4 39:20
- BE-OVERSHADOWED:** Anc Heb: חָשַׁךְ Mod Heb: חָשַׁךְ / tsa-lal; **Definition:** To be sunk down into a dark depth. [AHLB: 1403-B (V) / Strong's: 6749, 6751] **Concordance:** 15:10
- BEQA:** Anc Heb: בֶּקָה Mod Heb: בֶּקָה / be-qa (mas); **Definition:** A dry weight measure equal to one-half shekel weight. [AHLB: 2034 (N) / Strong's: 1235] **Concordance:** 38:26
- BE-RED:** Anc Heb: אָדָם Mod Heb: אָדָם / a-dam; **Definition:** To be ruddy. To have a dark reddish color. [AHLB: 1082-C (V) / Strong's: 119] **Concordance:** 25:5 26:14 35:7 35:23 36:19 39:34

















- BE-SATISFIED:** Anc Heb: עִמָּלֵם Mod Heb: שָׂבַע / sa-va; **Definition:** To be filled full or to overflowing; to have a complete amount. [AHLB: 2461 (V) / Strong's: 7646] **Concordance:** 16:8 16:12
- BE-SILENT:** Anc Heb: דָּמָם Mod Heb: דָּמָם / da-mam (mas); **Definition:** To come to a standstill in speech or deed. To be quiet; refrain from speech or action. [AHLB: 1082-B (N) / Strong's: 1826] **Concordance:** 15:16
- BE-SKILLED:** Anc Heb: חָכַם Mod Heb: חָכַם / hha-kham; **Definition:** To be able to decide or discern between good and bad, right and wrong; to act correctly in thought and action. [AHLB: 2159 (V) / Strong's: 2449] **Concordance:** 1:10
- BE-SOUR:** Anc Heb: מָצָח Mod Heb: חֲמֵץ / hha-mats; **Definition:** To be fermented by adding leaven to bread. Also, sour in taste, thought or action. [AHLB: 2173 (V) / Strong's: 2556] **Concordance:** 12:19 12:20 12:34 12:39
- BE-SQUARE:** Anc Heb: רָבַע Mod Heb: רָבַע / ra-va; **Definition:** Any four sided object. Also, to go down on the hands and knees, to be on all fours. [AHLB: 2744 (V) / Strong's: 7250, 7251] **Concordance:** 27:1 28:16 30:2 37:25 38:1 39:9
- BEST:** Anc Heb: מָצָח Mod Heb: מָצָח / may-tav (mas); **Definition:** Excelling all others; most, largest; most productive or good, utility or satisfaction. [AHLB: 1186-L (k) / Strong's: 4315] **Concordance:** 22:4{2}
- BE-STRANGE:** Anc Heb: נִצַּח Mod Heb: נִצַּח / zur; **Definition:** To be separated out from others; to be scattered abroad. [AHLB: 1158-J (V) / Strong's: 2114] **Concordance:** 29:33 30:9 30:33
- BETROTH:** Anc Heb: אָרַס Mod Heb: אָרַס / a-ras; **Definition:** A promise or contract of impending marriage. To request a woman for marriage. [AHLB: 1458-C (V) / Strong's: 781] **Concordance:** 22:15
- BETWEEN:** Anc Heb: בֵּין Mod Heb: בֵּין / beyn (mas); **Definition:** In the time, space or interval that separates. [AHLB: 1037-M (N) / Strong's: 996, 997, 1143] **Concordance:** 8:19{2} 9:4{2} 11:7{2} 12:6 13:9 13:16 14:2{2} 14:20{2} 16:1{2} 16:12 18:16{2} 22:10 25:22 26:33{2} 29:39 29:41 30:8 30:18{2} 31:13{2} 31:17{2} 40:7{2} 40:30{2}
- BE-WARM:** Anc Heb: דָּמָם Mod Heb: דָּמָם / hha-mam; **Definition:** To glow; project extreme heat. To be heated, either internally or externally, such as from the sun or a fire. [AHLB: 1174-B (V) / Strong's: 2552] **Concordance:** 16:21
- BINDER:** Anc Heb: חֲשָׂוּהוּ Mod Heb: חֲשָׂוּהוּ / hha-shuq (mas); **Definition:** Attached around something. [AHLB: 2219 (d) / Strong's: 2838] **Concordance:** 27:10 27:11 36:38 38:10 38:11 38:12 38:17 38:19
- BIRD:** Anc Heb: טִיִּפּוֹר Mod Heb: טִיִּפּוֹר / tsi-por (fem); **Definition:** A creature distinguished by a body covering of feathers and wings as forelimbs. [AHLB: 2685 (c) / Strong's: 6833]
- BIRTH:** Anc Heb: שִׂגְרָה Mod Heb: שִׂגְרָה / she-ger (fem); **Definition:** What is brought forth from the womb. [AHLB: 2816 (N) / Strong's: 7698] **Concordance:** 13:12
- BIRTHED:** Anc Heb: יָלַד Mod Heb: יָלַד / yi-lud (mas); **Definition:** What is given birth to; a baby human or animal that is brought from the womb into the open world. [AHLB: 1257-L (c) / Strong's: 3209] **Concordance:** 1:22
- BIRTHING:** Anc Heb: תּוֹלְדָה Mod Heb: תּוֹלְדָה / tol-dah (fem); **Definition:** The act or process of bringing forth offspring from the womb. Total of the children born within an era. [AHLB: 1257-L (i³) / Strong's: 8435] **Concordance:** 6:16 6:19 28:10
- BITTER:** Anc Heb: מָר Mod Heb: מָר / mar (mas); **Definition:** A difficult taste or experience. [AHLB: 1296-A (N) / Strong's: 4751, 4752] **Concordance:** 15:23

- BITTER-HERBS:** Anc Heb: רִירִמִּם Mod Heb: מִמְרֹר / mam-ror (mas); **Definition:** Edible plants, that when eaten brings tears to the eyes. [AHLB: 1296-B (ac) / Strong's: 4472] **Concordance:** 12:8
- BITTERNESS:** Anc Heb: רִירִם Mod Heb: מִרַר / ma-rar (mas); **Definition:** Having a harsh, disagreeably acrid taste. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- BLAZING:** Anc Heb: לָהַח Mod Heb: לָהַח / la-hat (mas); **Definition:** To burn, flash or shine brightly. Also used for the magic of magicians. [AHLB: 1262-G (N) / Strong's: 3858] **Concordance:** 7:11
- BLIND:** Anc Heb: רִירִי Mod Heb: רִירִי / i-weyr (mas); **Definition:** A darkness of the eye. [AHLB: 1526-J (N) / Strong's: 5787] **Concordance:** 4:11
- BLIND:** Anc Heb: רִירִי Mod Heb: רִירִי / a-war; **Definition:** To become dark of site through blindness or the putting out of the eyes. [AHLB: 1526-J (V) / Strong's: 5786] **Concordance:** 23:8
- BLISTER:** Anc Heb: אֲבַבִּיחַ Mod Heb: אֲבַבִּיחַ / a-va-bu-ah (fem); **Definition:** A swelling irritation that festers on the skin. An inflammatory pustule as an eruption. [AHLB: 1039-C (Id¹) / Strong's: 76] **Concordance:** 9:9 9:10
- BLOOD:** Anc Heb: דָּם Mod Heb: דָּם / dam (mas); **Definition:** The red fluid that circulates through body. [AHLB: 1082-A (N) / Strong's: 1818] **Concordance:** 4:9 4:25 4:26 7:17 7:19{2} 7:20 7:21 12:7 12:13{2} 12:22{2} 12:23 22:1 22:2 23:18 24:6{2} 24:8{2} 29:12{2} 29:16 29:20{2} 29:21 30:10 34:25
- BLOSSOM:** Anc Heb: צִיץ Mod Heb: צִיץ / tsits (mas); **Definition:** To sprout a flower on a tree or plant that will produce edible fruit. [AHLB: 1409-M (N) / Strong's: 6731] **Concordance:** 28:36 39:30
- BLOW:** Anc Heb: נָשַׁף Mod Heb: נָשַׁף / na-shaph; **Definition:** To expel air from the mouth. [AHLB: 2444 (V) / Strong's: 5398] **Concordance:** 15:10
- BLUE:** Anc Heb: תְּכֵלֶת Mod Heb: תְּכֵלֶת / te-khey-let (fem); **Definition:** A color that is created with the use of a dye. [AHLB: 1242-A (i²) / Strong's: 8504] **Concordance:** 25:4 26:1 26:4 26:31 26:36 27:16 28:5 28:6 28:8 28:15 28:28 28:31 28:33 28:37 35:6 35:23 35:25 35:35 36:8 36:11 36:35 36:37 38:18 38:23 39:1 39:2 39:3 39:5 39:8 39:21 39:22 39:24 39:29 39:31
- BOARD:** Anc Heb: קֶרֶבֶט Mod Heb: קֶרֶבֶט / qe-res (mas); **Definition:** A plank of wood often used to wall off an area or restrict access. [AHLB: 2736 (N) / Strong's: 7175] **Concordance:** 26:15 26:16{2} 26:17{2} 26:18{2} 26:19{3} 26:20 26:21{2} 26:22 26:23 26:25{3} 26:26 26:27{2} 26:28 26:29 35:11 36:20 36:21{2} 36:22{2} 36:23{2} 36:24{3} 36:25 36:26{2} 36:27 36:28 36:30{2} 36:31 36:32{2} 36:33 36:34 39:33 40:18
- BOIL:** Anc Heb: בָּשַׁל Mod Heb: בָּשַׁל / ba-shal; **Definition:** To generate bubbles of vapor when heated; to cook a meat in water. The hiphil (causative) form means "ripen." [AHLB: 2043 (V) / Strong's: 1310] **Concordance:** 12:9 16:23{2} 23:19 29:31 34:26
- BOILED:** Anc Heb: בָּשַׁל Mod Heb: בָּשַׁל / ba-sheyl (mas); **Definition:** Meat or other edible that is cooked in water over a fire. [AHLB: 2043 (N) / Strong's: 1311] **Concordance:** 12:9
- BOILS:** Anc Heb: שִׁחַחִיחַ Mod Heb: שִׁחַחִיחַ / she-hhin (mas); **Definition:** A festering under the skin. Pits in the skin from disease. [AHLB: 1468-A (s) / Strong's: 7822] **Concordance:** 9:9 9:10 9:11{2}
- BOLDNESS:** Anc Heb: אֲזַרִּי Mod Heb: אֲזַרִּי / oz (mas); **Definition:** Knowing one's position or authority and standing in it. Strengthened and protected from danger. [AHLB: 1352-J (N) / Strong's: 5797] **Concordance:** 15:2 15:13

- BONDWOMAN:** Anc Heb: אִמָּהֶּ Mod Heb: אִמָּה / a-mah (fem); **Definition:** A female slave. One who is bound to another. [AHLB: 1013-A (N¹) / Strong's: 519] **Concordance:** 2:5 20:10 20:17 21:7 21:20 21:26 21:27 21:32 23:12
- BONE:** Anc Heb: עֵצֶם Mod Heb: עֵצֶם / e-tsem (mas); **Definition:** The hard tissue of which the skeleton is chiefly composed. As a numerous amount. [AHLB: 2569 (N) / Strong's: 6106] **Concordance:** 12:17 12:41 12:46 12:51 13:19{2} 24:10
- BONNET:** Anc Heb: פֵּאָה Mod Heb: פֵּאָה / pe-eyr (mas); **Definition:** A piece of cloth that is wound around the head as a decoration. [AHLB: 1388-D (N) / Strong's: 6287] **Concordance:** 39:28
- BOOTH:** Anc Heb: סוּכָּה Mod Heb: סוּכָּה / su-kah (fem); **Definition:** A temporary shelter; a small enclosure; dwelling place. [AHLB: 1333-J (N¹) / Strong's: 5521]
- BORDER:** Anc Heb: גְּבוּל Mod Heb: גְּבוּל / ge-vul (mas); **Definition:** The outer edge of a region. Also the area within the borders. [AHLB: 2049 (d) / Strong's: 1366] **Concordance:** 7:27 10:4 10:14 10:19 13:7 23:31 34:24
- BORE-THROUGH:** Anc Heb: רָצָה Mod Heb: רָצָה / ra-tsa; **Definition:** To pierce with a sharp object. [AHLB: 2791 (V) / Strong's: 7527] **Concordance:** 21:6
- BOSOM:** Anc Heb: חֶדֶק Mod Heb: חֶדֶק / hheyq (mas); Alt Sp: חֶדֶק, חוּק **Definition:** The human chest, especially the front side. [AHLB: 1163-M (N) / Strong's: 2436] **Concordance:** 4:6{2} 4:7{3}
- BOTTOM:** Anc Heb: רֶפִּיד Mod Heb: רֶפִּיד / re-phid (mas); **Definition:** The lowest or deepest part of anything. [AHLB: 2785 (b¹) / Strong's: n/a]
- BOULDER:** Anc Heb: צֹר Mod Heb: צֹר / tsur (mas); **Definition:** A large rock used as a weapon or a rock cliff used as a place of defense. Also flint, a very hard rock that when fractured forms a razor sharp edge and used for knives, spears or arrowheads. [AHLB: 1411-J (N) / Strong's: 6697] **Concordance:** 17:6{2} 33:21 33:22
- BOUND:** Anc Heb: גָּבַל Mod Heb: גָּבַל / na-val; **Definition:** To be defined by a border. [AHLB: 2049 (V) / Strong's: 1379] **Concordance:** 19:12 19:23
- BOUNDARY:** Anc Heb: מִגְבֵּל Mod Heb: מִגְבֵּל / mig-be-let (fem); **Definition:** Marks the outer edge, the end, of a definite area or region. Idiomatically used for an entire region. [AHLB: 2049 (h¹) / Strong's: 4020] **Concordance:** 28:14
- BOWELS:** Anc Heb: רֶחֶם Mod Heb: רֶחֶם / re-hhem (mas); **Definition:** The large intestines as encompassed about by the torso. Compassion as coming from the bowels. [AHLB: 2762 (N) / Strong's: 7356, 7358, 7359] **Concordance:** 13:2 13:12 13:15 34:19
- BOWL:** Anc Heb: גַּבִּי Mod Heb: גַּבִּי / ga-vi-a (mas); **Definition:** A concave vessel especially for holding liquids. As with high sides. [AHLB: 2051 (b) / Strong's: 1375] **Concordance:** 25:31 25:33{2} 25:34 37:17 37:19{2} 37:20
- BOW-THE-HEAD:** Anc Heb: קָדַד Mod Heb: קָדַד / qa-dad; **Definition:** To lower the head as a sign of respect. [AHLB: 1418-B (V) / Strong's: 6915] **Concordance:** 4:31 12:27 34:8
- BOX:** Anc Heb: אֲרוֹן Mod Heb: אֲרוֹן / a-ron (mas); **Definition:** A rigid rectangular receptacle often with a cover. Any box-shaped object. [AHLB: 1020-H (j) / Strong's: 727] **Concordance:** 25:10 25:14{2} 25:15 25:16 25:21{2} 25:22 26:33 26:34 30:6 30:26 31:7 35:12 37:1 37:5{2} 39:35 40:3{2} 40:5 40:20{3} 40:21{2}
- BOY:** Anc Heb: יֶלֶד Mod Heb: יֶלֶד / ye-led (mas); **Definition:** A male child from birth to puberty. [AHLB: 1257-L (N) / Strong's: 3206] **Concordance:** 1:17 1:18 2:3 2:6{2} 2:7 2:8 2:9{2} 2:10 21:4 21:22




























- BRAID:** Anc Heb: לרע Mod Heb: אָר / a-rag; **Definition:** To twist, entwine or weave several pieces together in parallel to become one. [AHLB: 1440-C (V) / Strong's: 707] **Concordance:** 28:32 35:35 39:22 39:27
- BRAIDED-WORK:** Anc Heb: רע Mod Heb: שָׂר / se-red (mas); **Definition:** Finely made articles of clothing made by weaving together fibers. [AHLB: 2506 (N) / Strong's: 8278, 8279] **Concordance:** 31:10 35:19 39:1 39:41
- BRAMBLE:** Anc Heb: רע Mod Heb: קוץ / qots (mas); **Definition:** A rough, prickly vine or shrub. Thorn. [AHLB: 1432-J (N) / Strong's: 6975] **Concordance:** 22:5
- BRANCH:** Anc Heb: רע Mod Heb: מַטֵּה / ma-teh (mas); **Definition:** A branch used as a staff. Also, a tribe as a branch of the family. [AHLB: 1285-H (N) / Strong's: 4294] **Concordance:** 4:2 4:4 4:17 4:20 7:9 7:10 7:12{3} 7:15 7:17 7:19 7:20 8:1 8:12 8:13 9:23 10:13 14:16 17:5 17:9 21:20 31:2 31:6 35:30 35:34 38:22 38:23
- BRAVERY:** Anc Heb: רע Mod Heb: גִּבּוֹרָה / ge-vo-rah (fem); **Definition:** An act of defending one's property, convictions or beliefs. Control through physical strength. [AHLB: 2052 (d¹) / Strong's: 1369, 1370] **Concordance:** 32:18
- BREAD:** Anc Heb: לחם Mod Heb: לֶחֶם / le-hhem (mas); **Definition:** Baked and leavened food primarily made of flour or meal. [AHLB: 2305 (N) / Strong's: 3899, 3900, 3901] **Concordance:** 2:20 16:3 16:4 16:8 16:12 16:15 16:22 16:29 16:32 18:12 23:25 25:30 29:2 29:23{2} 29:32 29:34 34:28 35:13 39:36 40:23
- BREAD-CAKE:** Anc Heb: רע Mod Heb: עוּגָה / u-gah (fem); **Definition:** Cakes baked on hot stones. [AHLB: 1348-A (N¹) / Strong's: 5692] **Concordance:** 12:39
- BREAK-DOWN:** Anc Heb: רע Mod Heb: נָתַץ / na-tats; **Definition:** To demolish an elevated object; to tear down. [AHLB: 2454 (V) / Strong's: 5422] **Concordance:** 34:13
- BREAKING-CAMP:** Anc Heb: רע Mod Heb: מָסַח / mas-sah (mas); **Definition:** The packing up of camp for the purpose of beginning a journey. [AHLB: 2413 (a) / Strong's: 4550, 4551] **Concordance:** 17:1 40:36 40:38
- BREAK-OUT:** Anc Heb: רע Mod Heb: פָּרֵץ / pa-rats; **Definition:** To be spread out wide or widespread. [AHLB: 2642 (V) / Strong's: 6555] **Concordance:** 1:12 19:22 19:24
- BREAST:** Anc Heb: רע Mod Heb: שָׁד / shad (mas); **Definition:** Milk-producing glandular organs situated on the front part of the chest in the female; the fore part of the body between the neck and the abdomen. Also a goat-idol from the teats of the goat. [AHLB: 1464-A (N) / Strong's: 7699, 7700]
- BREASTPLATE:** Anc Heb: רע Mod Heb: חֹשֶׁן / hho-shen (mas); **Definition:** An ornamental plate worn by the High Priest that held stones representing the twelve tribes of Israel and the Urim and Thummim. [AHLB: 1182-J (m) / Strong's: 2833] **Concordance:** 25:7 28:4 28:15 28:22 28:23{2} 28:24 28:26 28:28{2} 28:29 28:30 29:5 35:9 35:27 39:8 39:9 39:15 39:16 39:17 39:19 39:21{2}
- BREATHE-DEEPLY:** Anc Heb: רע Mod Heb: נָפַח / na-phash; **Definition:** To relax and breath in deeply to refresh oneself. To take a breather. [AHLB: 2424 (V) / Strong's: 5314] **Concordance:** 23:12 31:17
- BRIBE:** Anc Heb: רע Mod Heb: שָׁח / sha-hhad (mas); **Definition:** To buy a favor or service that would be otherwise out of reach. [AHLB: 2822 (N) / Strong's: 7810] **Concordance:** 23:8{2}
- BRICK:** Anc Heb: רע Mod Heb: לֵבֶנָה / le-vey-nah (fem); **Definition:** A building material typically rectangular and of moist clay hardened by heat. [AHLB: 2303 (N¹) / Strong's: 3840, 3843] **Concordance:** 1:14 5:7 5:8 5:16 5:18 5:19 24:10

- BRIDE-PRICE:** Anc Heb: מוֹהָרִים Mod Heb: מוֹהָר / mo-har (mas); **Definition:** A payment given by or in behalf of a prospective husband to the bride's family. [AHLB: 1296-G (g) / Strong's: 4119] **Concordance:** 22:16
- BRIGHTNESS:** Anc Heb: שִׁפְרָה Mod Heb: שִׁפְרָה / shiph-rah (fem); **Definition:** Harmonized and in balance. Cheerful. [AHLB: 2869 (e¹) / Strong's: 8235]
- BRING-FORTH:** Anc Heb: יָלַד Mod Heb: יָלַד / ya-lad; **Definition:** To issue out; to bring forth children, either by the woman who bears them or the man who fathers them. The piel (intensive) form means "act-as-midwife." [AHLB: 1257-L (V) / Strong's: 3205] **Concordance:** 1:15 1:16 1:17 1:18 1:19{3} 1:20 1:21 2:2 2:22 6:20 6:23 6:25 21:4
- BROTHER:** Anc Heb: אָחִי Mod Heb: אָח / ahh (mas); **Definition:** A male who has the same parents as another or shares one parent with another. One who stands between the enemy and the family, a protector. [AHLB: 1008-A (N) / Strong's: 251, 252, 1889] **Concordance:** 1:6 2:11{2} 4:14 4:18 7:1 7:2 10:23 16:15 25:20 28:1 28:2 28:4 28:41 32:27 32:29 37:9
- BRUISE:** Anc Heb: פָּצַע Mod Heb: פָּצַע / pe-tsah (mas); **Definition:** An injury involving rupture of small blood vessels and discoloration without a skin break. The dark coloring of the skin caused by being hit or smashed. [AHLB: 2628 (N) / Strong's: 6482] **Concordance:** 21:25{2}
- BUCK:** Anc Heb: אֵילִם Mod Heb: אֵיל / a-yil (mas); **Definition:** The large males of a flock of sheep or heard of deer. By extension, anything of strength including a chief, pillar (as the strong support of a building), or oak tree (one of the strongest of the woods). [AHLB: 1012-M (N) / Strong's: 352, 353, 354] **Concordance:** 15:15 25:5 26:14 29:1 29:3 29:15{2} 29:16 29:17 29:18 29:19{2} 29:20 29:22{2} 29:26 29:27 29:31 29:32 35:7 35:23 36:19 39:34
- BUD:** Anc Heb: פָּרַח Mod Heb: פָּרַח / pe-rahh (mas); **Definition:** The beginning of a flower that bursts from the plant. [AHLB: 2636 (N) / Strong's: 6525] **Concordance:** 25:31 25:33{2} 25:34 37:17 37:19{2} 37:20
- BUDDING:** Anc Heb: גִּיבְעוֹל Mod Heb: גִּיבְעוֹל / giv-ol (mas); **Definition:** To sprout flowers or blooms. To come into a fullness. [AHLB: 3006 / Strong's: 1392] **Concordance:** 9:31
- BUILD:** Anc Heb: בָּנָה Mod Heb: בָּנָה / ba-nah; **Definition:** To construct a building, home or family. [AHLB: 1037-H (V) / Strong's: 1124, 1129] **Concordance:** 1:11 17:15 20:25 24:4 32:5
- BUILD-UP:** Anc Heb: סָלַל Mod Heb: סָלַל / sa-lal; **Definition:** To raise the elevation of the bank of a river or a highway. To raise one up higher than others. [AHLB: 1334-B (V) / Strong's: 5549] **Concordance:** 9:17
- BULL:** Anc Heb: פָּרָה Mod Heb: פָּרָה / par (mas); **Definition:** A large male un-castrated bovine. [AHLB: 1388-A (N) / Strong's: 6499] **Concordance:** 24:5 29:1 29:3 29:10{2} 29:11 29:12 29:14 29:36
- BULLOCK:** Anc Heb: עֵיגֵל Mod Heb: עֵיגֵל / ey-gel (mas); **Definition:** A young bull. Also, insinuating strength. [AHLB: 2524 (N) / Strong's: 5695] **Concordance:** 32:4 32:8 32:19 32:20 32:24 32:35
- BULRUSH:** Anc Heb: גּוֹמֵה Mod Heb: גּוֹמֵה / go-me (mas); **Definition:** A reed that grows in, or on the edge of, a pond or river. [AHLB: 1059-E (N) / Strong's: 1573] **Concordance:** 2:3
- BUNCH:** Anc Heb: אֲגוּדָה Mod Heb: אֲגוּדָה / a-gu-dah (fem); **Definition:** A group of men or things bound together. [AHLB: 1050-J (n¹) / Strong's: 92] **Concordance:** 12:22
- BURDEN:** Anc Heb: סֵבֵלָה Mod Heb: סֵבֵלָה / se-va-lah (fem); **Definition:** The heavy load carried in bondage. [AHLB: 2460 (N¹) / Strong's: 5450] **Concordance:** 1:11 2:11 5:4 5:5 6:6 6:7
- BURN:** Anc Heb: בָּעַר Mod Heb: בָּעַר / ba-ar; **Definition:** To undergo rapid combustion or consume fuel in such a way as to give off heat, gases, and, usually, light; be on fire. [AHLB: 2028 (V) / Strong's: 1197] **Concordance:** 3:2 3:3 22:4{2} 22:5 35:3

- BURN-INCENSE:** Anc Heb:  Mod Heb: קָטַ / qa-tar; **Definition:** To light a sacrifice or aromatic plant on fire creating smoke, often aromatic. [AHLB: 2705 (V) / Strong's: 6999, 7000] **Concordance:** 29:13 29:18 29:25 30:7{2} 30:8 30:20 40:27
- BURNING:** Anc Heb:  Mod Heb: בָּעַרְ / be-ey-rah (fem); **Definition:** Something that is aflame with fire. [AHLB: 2028 (N¹) / Strong's: 1200] **Concordance:** 22:5
- BURNING-WRATH:** Anc Heb:  Mod Heb: חָרָוֶן / hha-ron (mas); **Definition:** A fierce anger. [AHLB: 1181-A (j) / Strong's: 2740] **Concordance:** 15:7 32:12
- BURSTING:** Anc Heb:  Mod Heb: פָּצַחְ / pe-ter (mas); **Definition:** A sudden and forceful release or issuing out. [AHLB: 2604 (N) / Strong's: 6363] **Concordance:** 13:2 13:12{2} 13:13 13:15 34:19{2} 34:20
- BURST-OUT:** Anc Heb:  Mod Heb: פָּרַחְ / pa-rahh; **Definition:** To be larger, fuller, or more crowded; to break out or break forth as a blooming flower or the wings of a bird. [AHLB: 2636 (V) / Strong's: 6524] **Concordance:** 9:9 9:10
- BUSINESS:** Anc Heb:  Mod Heb: מְלָאכָה / me-la-khah (fem); **Definition:** The principal occupation of one's life. A service. [AHLB: 1264-D (k¹) / Strong's: 4399] **Concordance:** 12:16 20:9 20:10 22:7 22:10 31:3 31:5 31:14 31:15{2} 35:2{2} 35:21 35:24 35:29 35:31 35:33 35:35{2} 36:1 36:2 36:3 36:4{2} 36:5 36:6 36:7{2} 36:8 38:24{2} 39:43 40:33
- BUT:** Anc Heb:  Mod Heb: אֵלַיִם / u-lam (com); **Definition:** On the contrary. An outcome desired in the sense of joining. [AHLB: 1254-J (p) / Strong's: 199] **Concordance:** 9:16
- BUTCHER:** Anc Heb:  Mod Heb: טָבַחְ / ta-vahh; **Definition:** One who slaughters animals or dresses their flesh. [AHLB: 2227 (V) / Strong's: 2873] **Concordance:** 21:37
- BUTTRESS:** Anc Heb:  Mod Heb: מִקְצוֹא / miq-tso-a (mas); **Definition:** A support or prop. Wall or abutment built to support another wall on the outside, when very high or loaded with a heavy structure. [AHLB: 2725 (hc) / Strong's: 4740] **Concordance:** 26:24 36:29
- BY:** Anc Heb:  Mod Heb: עִמָּ / i-mad (mas); **Definition:** In proximity to. The sense of standing with another. [AHLB: 2550 (e) / Strong's: 5978] **Concordance:** 17:2
- CALL-OUT:** Anc Heb:  Mod Heb: קָרָא / qa-ra; **Definition:** To raise one's voice or speak to someone loudly and with urgency; to give, a name; to meet in the sense of being called to a meeting; to have an encounter by chance; to read in the sense of calling out words. [AHLB: 1434-E (V) / Strong's: 7121, 7123] **Concordance:** 1:18 2:7 2:8 2:10 2:20 2:22 3:4 7:11 8:4 8:21 9:27 10:16 10:24 12:21 12:31 15:23 16:31 17:7 17:15 19:3 19:7 19:20 24:7 24:16 31:2 32:5 33:7 33:19 34:5 34:6 34:15 34:31 35:30 36:2
- CAMEL:** Anc Heb:  Mod Heb: גַּמַּל / ga-mal (com); **Definition:** Either of two ruminant mammals used as draft animals in the desert. The produce of the fields were tied in large bundles and transported on camels. [AHLB: 2070 (N) / Strong's: 1581] **Concordance:** 9:3
- CAMP:** Anc Heb:  Mod Heb: חָנָה / hha-nah; **Definition:** To erect temporary shelters (as tents) together; to stop for the night and pitch the tents. [AHLB: 1175-H (V) / Strong's: 2583] **Concordance:** 13:20 14:2{2} 14:9 15:27 17:1 18:5 19:2{2}
- CAMPSITE:** Anc Heb:  Mod Heb: מַחֲנֵה / me-hha-neh (mas); **Definition:** A place suitable for or used as the location of a camp. The inhabitants of a camp. [AHLB: 1175-H (a) / Strong's: 4264] **Concordance:** 14:19 14:20{2} 14:24{2} 16:13{2} 19:16 19:17 29:14 32:17 32:19 32:26 32:27 33:7{3} 33:11 36:6
- CANOPY:** Anc Heb:  Mod Heb: מַסָּכָה / ma-sak (mas); **Definition:** The covering of a temporary shelter. [AHLB: 1333-A (a) / Strong's: 4539] **Concordance:** 26:36 26:37 27:16 35:12 35:15 35:17 36:37 38:18 39:34 39:38 39:40 40:5 40:8 40:21 40:28 40:33
- CAPTAIN:** Anc Heb:  Mod Heb: נָשִׂי / na-si (mas); **Definition:** A military leader; the commander of a unit or a body of troops. The leader of a family, tribe or people as one who

- carries the burdens of the people. [AHLB: 1314-E (b) / Strong's: 5387] **Concordance:** 16:22 22:27 34:31 35:27
- CAPTIVE:** Anc Heb: לַבְיָוֹט Mod Heb: שֶׁבִי / she-vi (fem); **Definition:** A person who is enslaved or dominated. [AHLB: 1462-H (f) / Strong's: 7628] **Concordance:** 12:29
- CAPTURE:** Anc Heb: שָׁבַע Mod Heb: שָׁבַח / sha-vah; **Definition:** The act of catching, winning, or gaining control by force, stratagem, or guile; to take one away from his homeland as an involuntary prisoner. [AHLB: 1462-H (V) / Strong's: 7617] **Concordance:** 22:9
- CARNELIAN:** Anc Heb: אֶדְמִי Mod Heb: אֶדְמִי / o-dem (fem); **Definition:** Probably the Carnelian, a reddish brown gemstone. The Hebrew word is from a root meaning red or reddish. Another possible translation is Jasper. [AHLB: 1082-C (g) / Strong's: 124] **Concordance:** 28:17 39:10
- CARVING:** Anc Heb: פָּתַח Mod Heb: פִּיתוּ / pi-tu-ahh (mas); **Definition:** A cutting into a solid material, such as wood or stone, to engrave a design or writing. [AHLB: 2649 (ed) / Strong's: 6603] **Concordance:** 28:11 28:21 28:36 39:6 39:14 39:30
- CASSIA:** Anc Heb: קִידָן Mod Heb: קִידָן / qi-dah (fem); **Definition:** The tree, wood or spice which is used in anointing oils and perfumes. [AHLB: 1418-M (N¹) / Strong's: 6916] **Concordance:** 30:24
- CAST-DOWN:** Anc Heb: הָרַס Mod Heb: הָרַס / ha-ras; **Definition:** To ruin or break into pieces by throwing or pulling down. [AHLB: 1452-F (V) / Strong's: 2040] **Concordance:** 15:7 19:21 19:24 23:24{2}
- CAST-IMAGE:** Anc Heb: מָשַׁךְ Mod Heb: מָשַׁךְ / ma-sey-khah (fem); **Definition:** A molten metal that is poured in a cast to form images. [AHLB: 2412 (a¹) / Strong's: 4541] **Concordance:** 32:4 32:8 34:17
- CAST-OFF:** Anc Heb: שָׁלַח Mod Heb: שָׁלַח / na-shal; **Definition:** To remove with force and intention. [AHLB: 2442 (V) / Strong's: 5394] **Concordance:** 3:5
- CAST-OUT:** Anc Heb: גָּרַשׁ Mod Heb: גָּרַשׁ / ga-rash; **Definition:** To drive out, expel, thrust away. [AHLB: 2089 (V) / Strong's: 1644] **Concordance:** 2:17 6:1 10:11 11:1{2} 12:39 23:28 23:29 23:30 23:31 33:2 34:11
- CATTLE:** Anc Heb: בָּקָר Mod Heb: בָּקָר / ba-qar (mas); Alt Sp: בַּעַר **Definition:** Domesticated bovine animals. Strong beasts used to break the soil with plows. [AHLB: 2035 (N) / Strong's: 1165, 1241] **Concordance:** 9:3 10:9 10:24 12:32 12:38 20:24 21:37 22:4 29:1 34:3
- CAULDRON:** Anc Heb: כִּיּוֹר Mod Heb: כִּיּוֹר / ki-or (mas); **Definition:** A large kettle or boiler, of copper or other metal. A smelting pot. [AHLB: 1250-J (e) / Strong's: 3595] **Concordance:** 30:18 30:28 31:9 35:16 38:8 39:39 40:7 40:11 40:30
- CEASE:** Anc Heb: שָׁבַע Mod Heb: שָׁבַע / sha-vat; **Definition:** To come to an end; to die out; to stop an activity for the purpose of rest or celebration. [AHLB: 2812 (V) / Strong's: 7673] **Concordance:** 5:5 12:15 16:30 23:12 31:17 34:21{2}
- CEASING:** Anc Heb: שָׁבַת Mod Heb: שָׁבַת / sha-bat (fem); **Definition:** A stopping of work or activity; An activity curtailed before completion. The seventh day of the week (often translated as Sabbath) when all business ceases for rest and celebration. [AHLB: 2812 (N) / Strong's: 7674, 7676] **Concordance:** 16:23 16:25 16:26 16:29 20:8 20:10 20:11 21:19 31:13 31:14 31:15{2} 31:16{2} 35:2 35:3
- CENTER:** Anc Heb: חֲצוֹן Mod Heb: חֲצוֹן / hha-tsot (fem); **Definition:** The middle of something. [AHLB: 1179-A (N³) / Strong's: 2676] **Concordance:** 11:4
- CHAIN:** Anc Heb: שַׁרְשָׁרָה Mod Heb: שַׁרְשָׁרָה / shar-she-rah (fem); Alt Sp: שַׁרְשָׁה **Definition:** A strand of linked metal loops. [AHLB: 1480-D (I¹) / Strong's: 8331, 8333] **Concordance:** 28:14{2} 28:22 39:15

- CHAMBER:** Anc Heb: חדר Mod Heb: חדר / hhe-der (mas); **Definition:** A bedroom; a natural or artificial enclosed space or cavity. Place surrounded by walls. An inner place as hidden or secret. [AHLB: 2150 (N) / Strong's: 2315] **Concordance:** 7:28
- CHARGE:** Anc Heb: מושמט Mod Heb: משמר / mish-me-ret (fem); **Definition:** A person or thing committed to the care of another. What is given to be watched over and protected. [AHLB: 2853 (h²) / Strong's: 4931] **Concordance:** 12:6 16:23 16:32 16:33 16:34
- CHARIOT:** Anc Heb: מרכבה Mod Heb: מרכב / mer-ka-vah (fem); **Definition:** A light, two-wheeled battle vehicle for one or two persons, usually drawn by two horses and driven from a standing position. [AHLB: 2769 (k¹) / Strong's: 4818] **Concordance:** 14:25 15:4
- CHEST:** Anc Heb: חזה Mod Heb: חז / hha-zeh (mas); **Definition:** The breast containing heart. What is prominently visible. The breast of an animal used for a sacrifice. [AHLB: 1168-H (N) / Strong's: 2373] **Concordance:** 29:26 29:27
- CHIEF:** Anc Heb: אלוף Mod Heb: אלוף / a-luph (mas); **Definition:** Accorded highest rank or office; of greatest importance, significance, or influence. One who is yoked to another to lead and teach. [AHLB: 2001 (d) / Strong's: 441] **Concordance:** 15:15
- CHILD-OF-THE-SUN:** Anc Heb: רעמיס Mod Heb: רעמיס / ra-me-seys (mas); **Definition:** A word of Egyptian origins. [AHLB: 4018 / Strong's: n/a] **OF-THE-SUN:**
- CHILDREN:** Anc Heb: תפ Mod Heb: תפ / taph (mas); **Definition:** The offspring of the parent or descendants of a patron. More than one child. [AHLB: 1201-A (N) / Strong's: 2945] **Concordance:** 10:10 10:24 12:37
- CHOOSE:** Anc Heb: בחר Mod Heb: בחר / ba-hhar; **Definition:** To select freely and after consideration. [AHLB: 2012 (V) / Strong's: 977] **Concordance:** 14:7 17:9 18:25
- CHOSEN:** Anc Heb: מִבְּחָר Mod Heb: מבחר / miv-hhar (mas); **Definition:** One who is the object of choice or of divine favor. [AHLB: 2012 (h) / Strong's: 4005] **Concordance:** 15:4
- CINNAMON:** Anc Heb: קינמון Mod Heb: קינמון / qi-na-mon (mas); **Definition:** A spice from the bark of a small evergreen tree. The essential oil is of great price. [AHLB: 2716 (j) / Strong's: 7076] **Concordance:** 30:23
- CIRCUIT:** Anc Heb: תקופה Mod Heb: תקופה / te-qu-phah (fem); **Definition:** A going around in a circle. To return to a starting point in the sense of going full circle. [AHLB: 1431-J (i¹) / Strong's: 8622] **Concordance:** 34:22
- CIRCUMCISE:** Anc Heb: חטף Mod Heb: חטף / mul; **Definition:** To cut off the foreskin of a male. [AHLB: 1288-J (V) / Strong's: 4135] **Concordance:** 12:44 12:48
- CIRCUMCISION:** Anc Heb: חטף Mod Heb: חטף / mu-lah (fem); **Definition:** The removal of the front part of the male sexual organ. [AHLB: 1288-J (N¹) / Strong's: 4139] **Concordance:** 4:26
- CISTERN:** Anc Heb: כור Mod Heb: כור / kor (mas); Alt Sp: כור **Definition:** An artificial reservoir for storing water. A hole or well as dug out. [AHLB: 1250-J (N) / Strong's: 953, 2352, 2356, 3564] **Concordance:** 12:29 21:33{2} 21:34
- CITY:** Anc Heb: יר Mod Heb: יר / ir (mas); **Definition:** An inhabited place of greater size, population, or importance than a town or village. Usually protected by a wall. [AHLB: 1526-M (N) / Strong's: 5892] **Concordance:** 1:11 9:29 9:33
- CITY-OF-JUSTICE:** Anc Heb: פיתום Mod Heb: פיתום / pi-tom (mas); **Definition:** A word of Egyptian origins. [AHLB: 4015 / Strong's: n/a] **OF-JUSTICE:**
- CLEANLINESS:** Anc Heb: טוהר Mod Heb: טוהר / to-har (mas); **Definition:** The act of being free from dirt or immorality. Free from foreign elements. [AHLB: 1204-G (g) / Strong's: 2892] **Concordance:** 24:10

- CLEAVE:** Anc Heb:  Mod Heb:  / ba-qa; **Definition:** To divide by or as if by a cutting blow; to separate into distinct parts; to break, cut or divide something in half. [AHLB: 2034 (V) / Strong's: 1234] **Concordance:** 14:16 14:21
- CLOAK:** Anc Heb:  Mod Heb:  / me-il (mas); **Definition:** A loose outer garment worn over other clothes both by men and women. [AHLB: 1357-M (k) / Strong's: 4598] **Concordance:** 28:4 28:31 28:34 29:5 39:22 39:23 39:24 39:25 39:26
- CLOUD:** Anc Heb:  Mod Heb:  / a-nan (mas); **Definition:** A visible mass of particles of water or ice in the form of fog, mist, or haze suspended usually at a considerable height in the air. [AHLB: 1359-B (N) / Strong's: 6050, 6051] **Concordance:** 13:21 13:22 14:19 14:20 14:24 16:10 19:9 19:16 24:15 24:16{2} 24:18 33:9 33:10 34:5 40:34 40:35 40:36 40:37 40:38
- COLLAR:** Anc Heb:  Mod Heb:  / tahh-ra (mas); **Definition:** The hole in the middle of a rectangular garment for the head to pass through. An area reinforced around the neck opening. [AHLB: 1181-E (i) / Strong's: 8473] **Concordance:** 28:32 39:23
- COLLECT:** Anc Heb:  Mod Heb:  / qa-shash; **Definition:** To gather up straw, stubble or sticks. [AHLB: 1435-B (V) / Strong's: 7197] **Concordance:** 5:7 5:12
- COLLECTION:** Anc Heb:  Mod Heb:  / miq-weh (mas); **Definition:** An accumulation of objects or material. A collection of water (a pool, pond or sea) or horses (herd). [AHLB: 1419-J (h) / Strong's: 4723] **Concordance:** 7:19
- COME:** Anc Heb:  Mod Heb:  / bo; **Definition:** To move toward something; approach; enter. This can be understood as to come or to go. The hiphil (causative) form means "bring." [AHLB: 1024-J (V) / Strong's: 935] **Concordance:** 1:1{2} 1:19 2:10 2:16 2:17 2:18{2} 3:1 3:9 3:13 3:18 4:6{2} 5:1 5:15 5:23 6:8 6:11 7:10 7:23 7:26 7:28 8:20 9:1 10:1 10:3 10:4 10:26 11:1 12:23 12:25 13:5 13:11 14:16 14:17 14:20 14:22 14:23 14:28 15:17 15:19 15:23 15:27 16:1 16:5 16:22 16:35{2} 17:8 17:12 18:5 18:6 18:7 18:12 18:15 18:16 18:19 18:22 18:23 18:26 19:1 19:2 19:4 19:7 19:9 20:20 20:24 21:3 22:8 22:12 22:14 22:25 23:19 23:20 23:23 23:27 24:3 24:18 25:14 26:11 26:33 27:7 28:29 28:30 28:35 28:43 29:30 30:20 32:2 32:3 32:21 33:8 33:9 34:12 34:26 34:34 34:35 35:5 35:10 35:21{2} 35:22{2} 35:23 35:24{2} 35:25 35:27 35:29{2} 36:3{2} 36:4 36:5 36:6 37:5 38:7 39:33 40:4{2} 40:21 40:32 40:35
- COME-NEAR:** Anc Heb:  Mod Heb:  / qa-rav; **Definition:** To come close by or near to. [AHLB: 2729 (V) / Strong's: 7126, 7127] **Concordance:** 3:5 12:48 14:10 14:20 16:9 22:7 28:1 29:3 29:4 29:8 29:10 32:19 36:2 40:12 40:14 40:32
- COME-UP:** Anc Heb:  Mod Heb:  / za-rah; **Definition:** To rise up, as the sun does at the horizon. [AHLB: 2135 (V) / Strong's: 2224] **Concordance:** 22:2
- COMFORT:** Anc Heb:  Mod Heb:  / na-hham; **Definition:** Consolation in time of trouble or worry; to give solace in time of difficulty or sorrow. The niphal (passive) form means "repent." [AHLB: 2392 (V) / Strong's: 5162] **Concordance:** 13:17 32:12 32:14
- COMMIT-ADULTERY:** Anc Heb:  Mod Heb:  / na-aph; **Definition:** To perform voluntary violation of the marriage bed. [AHLB: 2365 (V) / Strong's: 5003] **Concordance:** 20:14
- COMPANION:** Anc Heb:  Mod Heb:  / ra (mas); Alt Sp:  **Definition:** One that accompanies another. As a close companion. [AHLB: 1453-A (N) / Strong's: 7453] **Concordance:** 2:13 11:2 18:7 18:16 20:16 20:17{3} 21:14 21:18 21:35 22:6 22:7 22:8 22:9 22:10 22:13 22:25 32:27 33:11
- COMPANY:** Anc Heb:  Mod Heb:  / ey-dah (fem); **Definition:** A group of persons or things for carrying on a project or undertaking; a group with a common testimony. May also mean a witness or testimony. [AHLB: 1349-A (N¹) / Strong's: 5712, 5713] **Concordance:** 12:3 12:6 12:19 12:47 16:1 16:2 16:9 16:10 16:22 17:1 34:31 35:1 35:4 35:20 38:25

- COMPASSIONATE:** Anc Heb: רחמים Mod Heb: רחום / ra-hhum (mas); **Definition:** Being sympathetic, and understanding. A protecting from harm. [AHLB: 2762 (d) / Strong's: 7349] **Concordance:** 34:6
- COMPEL:** Anc Heb: אצוץ Mod Heb: אצוץ / uts; **Definition:** To drive or urge forcefully or irresistibly. A pressing into an action or narrow place. [AHLB: 1018-J (V) / Strong's: 213] **Concordance:** 5:13
- COMPLETE:** Anc Heb: שלם Mod Heb: שלם / she-lem (mas); **Definition:** Having all necessary parts, elements or steps. A state of being whole or full. Left unaltered and whole in its original functional state without removing or adding to it. To finish. A sacrifice or offering given to bring about peace. [AHLB: 2845 (N) / Strong's: 8001, 8002, 8003] **Concordance:** 20:24 24:5 29:28 32:6
- COMPLETENESS:** Anc Heb: שלם Mod Heb: שלום / sha-lom (mas); **Definition:** Something that has been finished or made whole. A state of being complete. [AHLB: 2845 (c) / Strong's: 7965] **Concordance:** 4:18 18:7 18:23
- COMPLETION:** Anc Heb: שולט Mod Heb: כל / ka-lah (fem); **Definition:** The act or process of completing. This can be in a positive sense or negative, such as in a failure. [AHLB: 1242-A (N¹) / Strong's: 3617] **Concordance:** 11:1
- COMPOUND:** Anc Heb: רקה Mod Heb: רק / ra-qahh; **Definition:** The combining of two or more ingredients to achieve the desired substance. [AHLB: 2795 (V) / Strong's: 7543] **Concordance:** 30:25 30:33 30:35 37:29
- CONCEAL:** Anc Heb: סתיר Mod Heb: צפן / tsa-phan; **Definition:** To hide to prevent discovery. [AHLB: 2683 (V) / Strong's: 6845] **Concordance:** 2:2 2:3
- CONCEIVE:** Anc Heb: ארהי Mod Heb: ארהי / a-rah; **Definition:** To become pregnant with young. [AHLB: 1112-H (V) / Strong's: 2029] **Concordance:** 2:2
- CONCERNING:** Anc Heb: אודו Mod Heb: אודו / o-dot (fem); **Definition:** Regarding. Marked interest or regard usually arising through a personal tie or relationship. A turning over and bringing together of a thought. [AHLB: 1004-J (N³) / Strong's: 182] **Concordance:** 18:8
- CONCLUSION:** Anc Heb: קיי Mod Heb: קיי / qeys (mas); **Definition:** To come to an end. The end of a time period or place or the end of something. The border of a country as its edges. [AHLB: 1432-A (N) / Strong's: 7093] **Concordance:** 12:41
- CONFUSE:** Anc Heb: ממהי Mod Heb: מהם / ha-mam; **Definition:** To cause trouble and confusion through a great noise such as with trumpets. [AHLB: 1105-B (V) / Strong's: 2000] **Concordance:** 14:24 23:27
- CONSENT:** Anc Heb: אבהי Mod Heb: אבה / a-vah; **Definition:** To give approval; to be in concord in opinion or sentiment; agreement as to action or opinion; to be willing to go somewhere or do something. [AHLB: 1028-C (V) / Strong's: 14] **Concordance:** 10:27
- CONSISTENCY:** Anc Heb: איתני Mod Heb: איתני / ey-tan (mas); **Definition:** Agreement or harmony of parts or features; showing steady conformity to character, profession, belief, or custom. [AHLB: 1497-C (e) / Strong's: 386] **Concordance:** 14:27
- CONTENTION:** Anc Heb: מריבה Mod Heb: מריבה / me-ri-vah (fem); **Definition:** An act or instance of striving or struggling against great difficulty or opposition. [AHLB: 1439-M (k¹) / Strong's: 4808]
- CONTINUALLY:** Anc Heb: תמידי Mod Heb: תמידי / ta-mid (mas); **Definition:** Happening without interruption or cessation; continuous in time. [AHLB: 1280-M (b) / Strong's: 8548] **Concordance:** 25:30 27:20 28:29 28:30 28:38 29:38 29:42 30:8
- CONTINUE:** Anc Heb: נון Mod Heb: נון / nun (mas); **Definition:** Maintain the action, to forge ahead with intention. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

- CONTRIBUTION:** Anc Heb: מַתְנָה Mod Heb: מַתְנָה / mat-nah (fem); **Definition:** What is given or supplied in common with others. [AHLB: 2451 (a¹) / Strong's: 4978, 4979] **Concordance:** 28:38
- COPPER:** Anc Heb: נְחֹשֶׁת Mod Heb: נְחֹשֶׁת / ne-hho-shet (fem); **Definition:** A malleable, ductile, metallic element having a characteristic reddish-brown color. A precious metal. [AHLB: 2395 (c²) / Strong's: 5178] **Concordance:** 25:3 26:11 26:37 27:2 27:3 27:4{2} 27:6 27:10 27:11 27:17 27:18 27:19 30:18{2} 31:4 35:5 35:16 35:24 35:32 36:18 36:38 38:2 38:3 38:4 38:5 38:6 38:8{2} 38:10 38:11 38:17 38:19 38:20 38:29 38:30{2} 39:39{2}
- CORD:** Anc Heb: פְּתִיל Mod Heb: פְּתִיל / pa-til (mas); **Definition:** A long slender flexible material made of several strands woven or twisted together. Made of twisted fibers. [AHLB: 2650 (b) / Strong's: 6616] **Concordance:** 28:28 28:37 39:3 39:21 39:31
- CORIANDER:** Anc Heb: גַּד Mod Heb: גַּד / gad (mas); **Definition:** A class of plants with seeds which are in the form of the size of a peppercorn. They are used medicinally and as a spice. Likened to the manna in its form and color. [AHLB: 1050-A (N) / Strong's: 1407] **Concordance:** 16:31
- CORNER:** Anc Heb: מַטְוֵה Mod Heb: מַטְוֵה / pin-nah (fem); **Definition:** The point where two lines meet. [AHLB: 1382-M (N¹) / Strong's: 6438] **Concordance:** 27:2 38:2
- CORNER-POST:** Anc Heb: מַטְוֵה מִקְצֵעַ Mod Heb: מַטְוֵה מִקְצֵעַ / me-quts-ah (fem); **Definition:** The strongest point from where the rest of the structure is built from. As scraped out with a plane. [AHLB: 2725 (ko¹) / Strong's: 4742] **Concordance:** 26:23 36:28
- CORRECT:** Anc Heb: צָדִיק Mod Heb: צָדִיק / tsa-diq (mas); **Definition:** To make or set right. Conforming to fact, standard or truth. [AHLB: 2658 (b) / Strong's: 6662] **Concordance:** 9:27 23:7 23:8
- COUNT:** Anc Heb: סָפַר Mod Heb: סָפַר / sa-phar; **Definition:** To find the total number of units involved by naming the numbers in order up to and including. The piel (intensive) form means "recount." [AHLB: 2500 (V) / Strong's: 5608] **Concordance:** 9:16 10:2 18:8 24:3
- COUPLE:** Anc Heb: הִבֵּן Mod Heb: הִבֵּן / hha-var; **Definition:** To bind by joining or coupling together. [AHLB: 2143 (V) / Strong's: 2266] **Concordance:** 26:3{2} 26:6 26:9 26:11 28:7{2} 36:10{2} 36:13 36:16 36:18 39:4{2}
- COUPLING:** Anc Heb: הִבְרַת Mod Heb: הִבְרַת / hho-be-ret (fem); **Definition:** To bring together as a unit. [AHLB: 2143 (g²) / Strong's: 2279] **Concordance:** 26:4 26:10{2} 36:17
- COVENANT:** Anc Heb: בְּרִית Mod Heb: בְּרִית / be-rit (fem); **Definition:** A solemn and binding agreement between two or more parties especially for the performance of some action. Often instituted through a sacrifice. [AHLB: 1043-H (N⁴) / Strong's: 1285] **Concordance:** 2:24 6:4 6:5 19:5 23:32 24:7 24:8 31:16 34:10 34:12 34:15 34:27 34:28
- COVER:** Anc Heb: כָּסָה Mod Heb: כָּסָה / ka-phar; **Definition:** To afford protection or security; to hide from sight or knowledge; to cover over as with a lid. [AHLB: 2283 (V) / Strong's: 3722] **Concordance:** 29:33 29:36 29:37 30:10{2} 30:15 30:16 32:30
- COVERING:** Anc Heb: כֹּסֶף Mod Heb: כֹּסֶף / ko-phar (mas); **Definition:** Something that covers or conceals. A covering such as pitch or a monetary covering such as a bribe or ransom. A "village" as a covering. [AHLB: 2283 (g) / Strong's: 3723, 3724] **Concordance:** 21:30 30:12
- COVER-OVER:** Anc Heb: כָּסָה Mod Heb: כָּסָה / ka-sah; Alt Sp: כָּסָה **Definition:** To prevent disclosure or recognition of; to place out of sight; to completely cover over or hide. [AHLB: 1245-H (V) / Strong's: 3680, 3780] **Concordance:** 8:2 10:5 10:15 14:28 15:5 15:10 16:13 21:33 24:15 24:16 26:13 28:42 29:13 29:22 40:34

- CRACK:** Anc Heb: שִׁבַּע Mod Heb: שִׁבַּע / sha-var; **Definition:** To break open, apart or into pieces. The piel (intensive) form means "shatter." [AHLB: 2811 (V) / Strong's: 7665, 8406] **Concordance:** 9:25 12:46 22:9 22:13 23:24{2} 32:19 34:1 34:13
- CRAVE:** Anc Heb: חָמַד Mod Heb: חָמַד / hha-mad; **Definition:** To have a strong or inward desire for something. [AHLB: 2169 (V) / Strong's: 2530] **Concordance:** 20:17{2} 34:24
- CREMATE:** Anc Heb: שָׂרַף Mod Heb: שָׂרַף / sa-raph; Alt Sp: שָׂרַף **Definition:** To reduce a dead body, or other object, to ashes by burning. [AHLB: 2512 (V) / Strong's: 5635, 8313] **Concordance:** 12:10 29:14 29:34 32:20
- CROSS-OVER:** Anc Heb: עָבַד Mod Heb: עָבַד / a-var; **Definition:** To pass from one side to the other; to go across a river or through a land; to transgress in the sense of crossing over. [AHLB: 2520 (V) / Strong's: 5674, 5675] **Concordance:** 12:12 12:23 13:12 15:16{2} 17:5 30:13 30:14 32:27 33:19 33:22{2} 34:6 36:6 38:26
- CROWN:** Anc Heb: כִּתְּרוֹ Mod Heb: כִּתְּרוֹ / ne-zer (mas); **Definition:** An object showing Kingship or authority. Also, a sign upon the head as a sign of dedication. [AHLB: 2390 (N) / Strong's: 5145] **Concordance:** 29:6 39:30
- CRUSHED:** Anc Heb: כָּטַח Mod Heb: כָּטַח / ka-tit (mas); **Definition:** The pressing of the olive to extract the oil. [AHLB: 1252-B (b) / Strong's: 3795] **Concordance:** 27:20 29:40
- CRY:** Anc Heb: בָּכָה Mod Heb: בָּכָה / tse-a-qah (fem); **Definition:** To utter loudly; to shout; to shed tears, often noisily. A loud crying or calling out. [AHLB: 2679 (N¹) / Strong's: 6818] **Concordance:** 3:7 3:9 11:6 12:30 22:22
- CRY-OUT:** Anc Heb: בָּכָה Mod Heb: בָּכָה / tsa-aq; **Definition:** To cry or call out loudly. [AHLB: 2679 (V) / Strong's: 6817] **Concordance:** 5:8 5:15 8:8 14:10 14:15 15:25 17:4 22:22{2} 22:26
- CUPPED-HAND:** Anc Heb: כַּף־יָד Mod Heb: כַּף־יָד / hho-phen (mas); **Definition:** The cup shape of the palm. [AHLB: 2190 (g) / Strong's: 2651] **Concordance:** 9:8
- CURDLE:** Anc Heb: קָפָה Mod Heb: קָפָה / qa-pha; **Definition:** To change into curd; coagulate; congeal. To spoil; turn sour. [AHLB: 1431-E (V) / Strong's: 7087] **Concordance:** 15:8
- CUSTOM:** Anc Heb: חֻק־יָד Mod Heb: חֻק־יָד / hhuq (mas); **Definition:** A usage or practice common to many or to a particular place or class or habitual with an individual. [AHLB: 1180-J (N) / Strong's: 2706] **Concordance:** 5:14 12:24 15:25 15:26 18:16 18:20 29:28 30:21
- CUT:** Anc Heb: כָּרַע Mod Heb: כָּרַע / ka-rat; **Definition:** To penetrate with a sharp edged instrument. [AHLB: 2291 (V) / Strong's: 3772] **Concordance:** 4:25 8:5 12:15 12:19 23:32 24:8 30:33 30:38 31:14 34:10 34:12 34:13 34:15
- CUT-SHARPLY:** Anc Heb: חָרַט Mod Heb: חָרַט / hha-rats; **Definition:** To divide or slice with a sharp instrument. To make a decision in the sense of dividing between two choices. [AHLB: 2209 (V) / Strong's: 2782] **Concordance:** 11:7
- DAMAGE:** Anc Heb: שָׁחַב Mod Heb: שָׁחַב / sha-hhat; **Definition:** To bring to ruin by destruction; to destroy through disfigurement or corruption. [AHLB: 2830 (V) / Strong's: 7843, 7844] **Concordance:** 8:20 12:23 21:26 32:7
- DANCE:** Anc Heb: מְדַבֵּד Mod Heb: מְדַבֵּד / me-hho-lah (fem); **Definition:** Twisting, skipping, or leaping with joy. To rejoice in expression of thanksgiving for religious worship or festivity. [AHLB: 1173-J (k¹) / Strong's: 4246] **Concordance:** 15:20 32:19
- DARKEN:** Anc Heb: שָׁחַשׁ Mod Heb: שָׁחַשׁ / hha-shak; **Definition:** To be deprived of light. To be dark as night. [AHLB: 2215 (V) / Strong's: 2821] **Concordance:** 10:15
- DARKNESS:** Anc Heb: חֹשֶׁךְ Mod Heb: חֹשֶׁךְ / hho-shekh (mas); **Definition:** The state of being dark. As the darkness of a moonless night. [AHLB: 2215 (g) / Strong's: 2822] **Concordance:** 10:21{2} 10:22 14:20

- DASH-TO-PIECES:** Anc Heb: אֶבֶר Mod Heb: רָעַץ / ra-ats; **Definition:** To shatter into pieces by force. [AHLB: 2783 (V) / Strong's: 7492] **Concordance:** 15:6
- DATE-PALM:** Anc Heb: תַּמָּר Mod Heb: תָּמַר / ta-mar (mas); **Definition:** The tree that produces the date. An erect tree as a pillar. [AHLB: 2896 (N) / Strong's: 8558] **Concordance:** 15:27
- DAUGHTER:** Anc Heb: בַּת Mod Heb: בַּת / bat (fem); **Definition:** A female having the relation of a child to parent. A village that resides outside of the city walls; as "the daughter of the city." [AHLB: 1037-A (N²) / Strong's: 1323] **Concordance:** 1:16 1:22 2:1 2:5 2:7 2:8 2:9 2:10 2:16 2:20 2:21 3:22 6:23 6:25 10:9 20:10 21:4 21:7 21:9 21:31 32:2 34:16{2}
- DAY:** Anc Heb: יוֹם Mod Heb: יוֹם / yom (mas); **Definition:** The time of light between one night and the next one. Usually in the context of daylight hours but may also refer to the entire day or even a season. [AHLB: 1220-J (N) / Strong's: 3117, 3118] **Concordance:** 2:11 2:13 2:18 2:23 3:18 5:3 5:6 5:13{2} 5:14 5:19{2} 6:28 7:25 8:18 8:23 9:18 10:6{2} 10:13 10:22 10:23 10:28 12:6 12:14 12:15{4} 12:16{2} 12:17{2} 12:18{2} 12:19 12:41 12:51 13:3 13:4 13:6{2} 13:7 13:8 13:10{2} 14:13{2} 14:30 15:22 16:1 16:4{2} 16:5{3} 16:22 16:25{3} 16:26{2} 16:27 16:29{3} 16:30 19:1 19:10 19:11{2} 19:15 19:16 20:8 20:9 20:10 20:11{3} 20:12 21:21{2} 22:29{2} 23:12{2} 23:15 23:26 24:16{2} 24:18 29:30 29:35 29:36 29:37 29:38 31:15{3} 31:17{2} 32:28 32:29{2} 32:34 34:11 34:18 34:21{2} 34:28 35:2{2} 35:3 40:2 40:37
- DAYTIME:** Anc Heb: יוֹם הַיּוֹם Mod Heb: יוֹם הַיּוֹם / yo-mam (mas); **Definition:** The time of the day when the sun is shining. [AHLB: 1220-J (p) / Strong's: 3119] **Concordance:** 13:21{2} 13:22 40:38
- DEAL-DECEITFULLY:** Anc Heb: הָתַל Mod Heb: הָתַל / ha-tal; **Definition:** To give as one's portion by a false impression. [AHLB: 1495-F (V) / Strong's: 2048] **Concordance:** 8:25
- DEATH:** Anc Heb: מוֹת Mod Heb: מוֹת / mot (mas); **Definition:** A permanent cessation of all vital functions; the end of life. [AHLB: 1298-J (N) / Strong's: 4192, 4193, 4194] **Concordance:** 10:17
- DECEIVE:** Anc Heb: שָׁחַ Mod Heb: שָׁחַ / na-sha; Alt Sp: שָׁחַ **Definition:** To cause to accept as true or valid what is false or invalid. Can also mean usury in the sense of a deception. In the participle form can mean creditor in the sense of imposition. [AHLB: 1320-E (V) / Strong's: 5377, 5378, 5383] **Concordance:** 22:24
- DECIDE:** Anc Heb: שָׁפַט Mod Heb: שָׁפַט / sha-phot; **Definition:** To make a determination in a dispute or wrong doing. [AHLB: 2864 (V) / Strong's: 8199, 8200] **Concordance:** 2:14 5:21 18:13 18:16 18:22{2} 18:26{2}
- DECISION:** Anc Heb: שֹׁפֵט Mod Heb: שֹׁפֵט / mish-pat (mas); **Definition:** A pronounced opinion. [AHLB: 2864 (h) / Strong's: 4941] **Concordance:** 15:25 21:1 21:9 21:31 23:6 24:3 26:30 28:15 28:29 28:30{2}
- DECORATE:** Anc Heb: פָּאֵר Mod Heb: פָּאֵר / pa-ar; **Definition:** To apply ornamentation to show distinguishment or distinction. To stand out; being seen in a good light. To boast, in the sense of decorating the self with words. [AHLB: 1388-D (V) / Strong's: 6286] **Concordance:** 8:5
- DECORATION:** Anc Heb: תִּפְאֵרָה Mod Heb: תִּפְאֵרָה / tiph-a-rah (fem); Alt Sp: תִּפְאֵרָה **Definition:** Ornamentation that shows position, distinguishment or distinction. [AHLB: 1388-D (i¹) / Strong's: 8597] **Concordance:** 28:2 28:40
- DECORATIVE-BAND:** Anc Heb: שֵׁבַע Mod Heb: שֵׁבַע / hhy-shev (mas); **Definition:** An adornment with designs used to decorate or tie an article of clothing. [AHLB: 2213 (N) / Strong's: 2805] **Concordance:** 28:8 28:27 28:28 29:5 39:5 39:20 39:21

- DEEP-SEA:** Anc Heb: יָם עֲמֻקִּים Mod Heb: תְּהוֹמוֹ / te-hom (fem); **Definition:** Extending far from some surface or area; in difficulty or distress. Deep and tumultuous water. A subterranean body of water. [AHLB: 1105-J (i) / Strong's: 8415] **Concordance:** 15:5
- DEFEAT:** Anc Heb: שָׁחַת Mod Heb: הִלְשִׁיחַ / hha-lu-shah (fem); **Definition:** Overcome or weakened by an outside force. [AHLB: 2168 (d¹) / Strong's: 2476] **Concordance:** 32:18
- DELAY:** Anc Heb: יָרַח Mod Heb: אָחַר / a-hhar; **Definition:** To stop, detain or hinder for a time. [AHLB: 1181-C (V) / Strong's: 309] **Concordance:** 22:28
- DELIVER:** Anc Heb: פָּדָה Mod Heb: נָצַח / na-tsal; **Definition:** To set free; to take and hand over to or leave for another. [AHLB: 2428 (V) / Strong's: 5337, 5338] **Concordance:** 2:19 3:8 3:22 5:23{2} 6:6 12:27 12:36 18:4 18:8 18:9 18:10{2} 33:6
- DEPART:** Anc Heb: עָרַב Mod Heb: רָשָׁה / ra-sha; **Definition:** To go astray from the correct path and become lost; to act against a law or teaching as one who has gone astray. The hiphil (causative) form means "convict." [AHLB: 2799 (V) / Strong's: 7561] **Concordance:** 22:8
- DEPART-EARLY:** Anc Heb: שָׂחַת Mod Heb: שָׂחַת / sha-kham; **Definition:** Literally, to put a load on the shoulder to go away or leave early. [AHLB: 2837 (V) / Strong's: 7925] **Concordance:** 8:16 9:13 24:4 32:6 34:4
- DEPTH:** Anc Heb: עֲמֻקֵּי יָם Mod Heb: מַצּוֹל / me-tso-lah (fem); **Definition:** The bottom of a deep body of water. [AHLB: 1403-J (k¹) / Strong's: 4688] **Concordance:** 15:5 15:8
- DESOLATE:** Anc Heb: מַחֲמָה Mod Heb: שֵׁמָמָה / she-ma-mah (fem); **Definition:** Vacant or void of required sources for life. [AHLB: 1473-B (N¹) / Strong's: 8077] **Concordance:** 23:29
- DESTRUCTION:** Anc Heb: הִשָּׁחַת Mod Heb: מִשְׁחִית / mash-hhit (mas); **Definition:** To completely destroy with force. To tear or bring down. [AHLB: 2830 (ab) / Strong's: 4889] **Concordance:** 12:13
- DEVOTED:** Anc Heb: שָׂחַת Mod Heb: הִנְחִיךְ / hha-nokh (mas); **Definition:** Immersed in activity for a specific task. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- DEW:** Anc Heb: טַל Mod Heb: טַל / tal (mas); **Definition:** Moisture condensed on the surfaces of cool bodies or objects, especially at night. [AHLB: 1196-A (N) / Strong's: 2919, 2920] **Concordance:** 16:13 16:14
- DIE:** Anc Heb: יָמָה Mod Heb: מוֹת / mut; **Definition:** To pass from physical life; to pass out of existence; to come to an end through death. The hiphil (causative) form means "kill." [AHLB: 1298-J (V) / Strong's: 4191] **Concordance:** 1:6 1:16 2:23 4:19 4:24 7:18 7:21 8:9 9:4 9:6{2} 9:7 9:19 10:28 11:5 12:30 12:33 14:11 14:12 14:30 16:3{2} 17:3 19:12{2} 20:19 21:12{3} 21:14 21:15{2} 21:16{2} 21:17{2} 21:18 21:20 21:28 21:29{2} 21:34 21:35{2} 21:36 22:1 22:9 22:13 22:18{2} 28:35 28:43 30:20 30:21 31:14{2} 31:15{2} 35:2
- DIG:** Anc Heb: חָרַח Mod Heb: כָּרַח / ka-rah; **Definition:** To break or loosen earth with an instrument or tool. To bargain in the sense of digging. [AHLB: 1250-H (V) / Strong's: 3735, 3738, 3739] **Concordance:** 21:33
- DIG-OUT:** Anc Heb: חָרַח Mod Heb: פָּחַח / hha-phar; **Definition:** To dig something out of the ground. To dig into something as if searching. To confuse in the sense of being dug out. [AHLB: 2192 (V) / Strong's: 2658, 2659] **Concordance:** 7:24
- DIMINISH:** Anc Heb: קָטַן Mod Heb: סָרַח / hha-sar; **Definition:** To make less or cause to appear less; to lessen the authority, dignity, or reputation of. Be lacking or to decrease. [AHLB: 2187 (V) / Strong's: 2637] **Concordance:** 16:18
- DIP:** Anc Heb: טָבַח Mod Heb: טָבַח / ta-val; **Definition:** To plunge or immerse momentarily or partially, as under the surface of a liquid, to moisten, cool, or coat. [AHLB: 2228 (V) / Strong's: 2881] **Concordance:** 12:22

- DIRECT**: Anc Heb: פָּנָה Mod Heb: פָּנָה / tsa-wah; **Definition**: To cause to turn, move, or point undeviatingly or to follow a straight course; give instructions or orders for a path to be taken. [AHLB: 1397-H (V) / Strong's: 6680] **Concordance**: 1:22 4:28 5:6 6:13 7:2 7:6 7:10 7:20 12:28 12:50 16:16 16:24 16:32 16:34 18:23 19:7 23:15 25:22 27:20 29:35 31:6 31:11 32:8 34:4 34:11 34:18 34:32 34:34 35:1 35:4 35:10 35:29 36:1 36:5 36:6 38:22 39:1 39:5 39:7 39:21 39:26 39:29 39:31 39:32 39:42 39:43 40:16 40:19 40:21 40:23 40:25 40:27 40:29 40:32
- DIRECTIVE**: Anc Heb: פָּנָה־מִמֶּנּוּ Mod Heb: מִנְּוָה / mits-wah (fem); **Definition**: Serving or intended to guide, govern, or influence; serving to point direction. [AHLB: 1397-H (h¹) / Strong's: 4687] **Concordance**: 15:26 16:28 20:6 24:12
- DISCERNMENT**: Anc Heb: דָּעָה Mod Heb: דָּעָה / da-at (fem); **Definition**: The quality of being able to grasp and comprehend what is obscure. An intimacy with a person, idea or concept. [AHLB: 1085-A (N²) / Strong's: 1847] **Concordance**: 31:3 35:31
- DISGUSTING**: Anc Heb: פָּנָה־עַיִן Mod Heb: תּוֹעֵבָה / to-ey-vah (fem); **Definition**: Something highly distasteful that arouses marked aversion in one. [AHLB: 2897 (g¹) / Strong's: 8441] **Concordance**: 8:22{2}
- DISPERSE**: Anc Heb: פָּנָה־עַיִן Mod Heb: זָרָה / za-rah; **Definition**: To separate or remove to a distance apart from each other; to diffuse or cause to break into different parts. [AHLB: 1158-H (V) / Strong's: 2219] **Concordance**: 32:20
- DISPUTE**: Anc Heb: רִיב־עַיִן Mod Heb: רִיב / riv (mas); **Definition**: Bitter, sometimes violent conflict or dissension. [AHLB: 1439-M (N) / Strong's: 7379] **Concordance**: 17:7 23:2 23:3 23:6
- DISPUTE**: Anc Heb: רִיב־עַיִן Mod Heb: רִיב / riv; Alt Sp: רִיב **Definition**: To engage in argument; to dispute or chide another in harassment or trial. [AHLB: 1439-M (V) / Strong's: 7378] **Concordance**: 17:2{2} 21:18
- DISSOLVE**: Anc Heb: פָּנָה־עַיִן Mod Heb: מָגַע / mug; **Definition**: To loose the bonds of something. To make something disappear. [AHLB: 1279-J (V) / Strong's: 4127] **Concordance**: 15:15
- DISTANCE**: Anc Heb: רַחֲקָה Mod Heb: רַחֲקָה / ra-hhoq (mas); **Definition**: Separation in space or time. A distant place or time. [AHLB: 2765 (c) / Strong's: 7350] **Concordance**: 2:4 20:18 20:21 24:1
- DISTANT**: Anc Heb: מְרֹחֵק Mod Heb: עוֹלָם / o-lam (mas); **Definition**: A far off place or time. The past or future, as a time hidden from the present. [AHLB: 2544 (g) / Strong's: 5769] **Concordance**: 3:15 12:14 12:17 12:24 14:13 15:18 19:9 21:6 27:21 28:43 29:9 29:28 30:21 31:16 31:17 32:13 40:15
- DIVIDE**: Anc Heb: פָּנָה־עַיִן Mod Heb: חָצַק / hha-tshah; **Definition**: To separate into two or more parts, areas or groups. To divide in half. [AHLB: 1179-H (V) / Strong's: 2673] **Concordance**: 21:35{2}
- DIVIDE-INTO-PIECES**: Anc Heb: חָצַק־עַיִן Mod Heb: נָתַח / na-tahh; **Definition**: To sever or part into sections To distribute or to bestow in parts or shares. [AHLB: 2449 (V) / Strong's: 5408] **Concordance**: 29:17
- DO**: Anc Heb: פָּנָה־עַיִן Mod Heb: אָשַׁח / a-sah; **Definition**: To bring to pass; to bring about; to act or make. [AHLB: 1360-H (V) / Strong's: 6213] **Concordance**: 1:17 1:18 1:21 2:4 3:16 3:20 4:15 4:17 4:21 4:30 5:8 5:9{2} 5:15 5:16 6:1 7:6{2} 7:10 7:11 7:20 7:22 8:3 8:9 8:13 8:14 8:20 8:22 8:27 9:5 9:6 10:25 11:10 12:12 12:16{2} 12:28{2} 12:35 12:39 12:47 12:48{2} 12:50{2} 13:8 14:4 14:5 14:11 14:13 14:31 15:11 15:26 16:17 17:4 17:6 17:10 18:1 18:8 18:9 18:14{2} 18:17 18:18 18:20 18:23 18:24 19:4 19:8 20:4 20:6 20:9 20:10 20:11 20:23{2} 20:24 20:25 21:9 21:11 21:31 22:29 23:11 23:12 23:22 23:24 24:3 24:7 25:8 25:9 25:10 25:11 25:13 25:17 25:18{2} 25:19{2} 25:23 25:24 25:25{2} 25:26 25:28 25:29{2} 25:31{2} 25:37 25:39 25:40 26:1{2} 26:4{2} 26:5{2} 26:6 26:7{2} 26:10 26:11 26:14 26:15 26:17 26:18 26:19 26:22 26:23

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

26:26 26:29 26:31{2} 26:36 26:37 27:1 27:2 27:3{2} 27:4{2} 27:6 27:8{2} 27:9 28:2 28:3
 28:4{2} 28:6 28:11 28:13 28:14 28:15{3} 28:22 28:23 28:26 28:27 28:31 28:33 28:36 28:39{2}
 28:40{3} 28:42 29:1 29:2 29:35 29:36 29:38 29:39{2} 29:41{2} 30:1{2} 30:3 30:4{2} 30:5 30:18
 30:25 30:32 30:35 30:37{2} 30:38 31:4 31:5 31:6 31:11 31:14 31:15{2} 31:16 31:17 32:1 32:4
 32:8 32:10 32:14 32:20 32:21 32:23 32:28 32:31 32:35{2} 33:5 33:17 34:10{2} 34:17 34:22
 35:1 35:2{2} 35:10 35:29 35:32 35:33 35:35{2} 36:1{2} 36:2 36:3 36:4{2} 36:5 36:6 36:7
 36:8{3} 36:11{2} 36:12{2} 36:13 36:14{2} 36:17{2} 36:18 36:19 36:20 36:22 36:23 36:24 36:25
 36:27 36:28 36:29 36:31 36:33 36:34 36:35{2} 36:36 36:37 37:1 37:2 37:4 37:6 37:7{2} 37:8
 37:10 37:11 37:12{2} 37:15 37:16 37:17{2} 37:23 37:24 37:25 37:26 37:27 37:28 37:29 38:1
 38:2 38:3{2} 38:4 38:6 38:7 38:8 38:9 38:22 38:24 38:28 38:30 39:1{2} 39:2 39:3 39:4 39:6
 39:8 39:9 39:15 39:16 39:19 39:20 39:22 39:24 39:25 39:27 39:30 39:32{2} 39:42 39:43{2}
 40:16{2}

DOG: Anc Heb: לשׁוֹט Mod Heb: כֶּלֶב / ke-lev (mas); **Definition:** An unclean four-footed animal. Also meaning contempt or reproach. [AHLB: 2259 (N) / Strong's: 3611] **Concordance:** 11:7 22:30

DOMINATE: Anc Heb: שָׁרַח Mod Heb: שָׁטַח / sha-tar; **Definition:** To govern or prevail over as a magistrate; to be in ultimate control; to establish order. [AHLB: 2833 (V) / Strong's: 7860] **Concordance:** 5:6 5:10 5:14 5:15 5:19

DONATION: Anc Heb: תְּרוּמָה Mod Heb: מִנְחָה / min-hhah (fem); **Definition:** The act of making a gift or a free contribution. What is brought to another as a gift. [AHLB: 1307-A (h¹) / Strong's: 4503, 4504] **Concordance:** 29:41 30:9 40:29

DONKEY: Anc Heb: חֲמֹר Mod Heb: חֲמֹר / hha-mor (mas); **Definition:** A male ass. [AHLB: 2175 (c) / Strong's: 2543, 2565] **Concordance:** 4:20 9:3 13:13 20:17 21:33 22:3 22:8 22:9 23:4 23:5 23:12 34:20

DO-NOT: Anc Heb: לֹא Mod Heb: אֵל / al (mas); **Definition:** The negative of an alternative choice. To be without; to not be. [AHLB: 1254-A (N) / Strong's: 408, 409, 3809] **Concordance:** 3:5 5:9 8:25 10:28 12:9 14:13 16:19 16:29 19:15 19:24 20:19 20:20 23:1 23:7 23:21 32:22 33:15 34:3{2} 36:6

DOOR: Anc Heb: שַׁעַר Mod Heb: דֶּלֶת / de-let (fem); **Definition:** A means of access; usually a swinging or sliding barrier by which an entry is closed and opened. [AHLB: 1081-A (N²) / Strong's: 1817] **Concordance:** 21:6

DOORPOST: Anc Heb: מַזְוֵזָה Mod Heb: מְזוּזָה / me-zu-zah (fem); **Definition:** The supporting frame or single post around a door or gate. [AHLB: 1145-J (k¹) / Strong's: 4201] **Concordance:** 12:7 12:22 12:23 21:6

DOUBLE: Anc Heb: שְׁנַיִם Mod Heb: מִשְׁנֵי / mish-neh (mas); **Definition:** To make twice as great or as many. As a second or a multiple of two. [AHLB: 1474-H (h) / Strong's: 4932] **Concordance:** 16:5 16:22

DOUBLE-OVER: Anc Heb: שָׂבַע Mod Heb: כָּפַל / ka-phal; **Definition:** To bend at the waist or middle. [AHLB: 2280 (V) / Strong's: 3717] **Concordance:** 26:9 28:16 39:9{2}

DOUGH: Anc Heb: לֶחֶם Mod Heb: בַּצֵּק / ba-tseyq (mas); **Definition:** A mass of flour and water that rises when yeast is added and is then baked into bread or cakes. [AHLB: 2032 (N) / Strong's: 1217] **Concordance:** 12:34 12:39

DO-WELL: Anc Heb: עָשָׂה Mod Heb: יָעַל / ya-tav; **Definition:** To do something necessary; to be good, in the sense of being "functional." [AHLB: 1186-L (V) / Strong's: 3190, 3191] **Concordance:** 1:20 30:7

- DRAW**: Anc Heb: שָׁסַח Mod Heb: מָשַׁח / ma-shakh; **Definition**: To pull up or out of a receptacle or place; to draw or pull something out; to prolong in the sense of drawing out time; to draw out a sound from a horn. [AHLB: 2358 (V) / Strong's: 4900] **Concordance**: 12:21 19:13
- DRAWING-NEAR**: Anc Heb: גָּשָׁה Mod Heb: גָּשָׁה / go-shen (mas); **Definition**: To come or be brought close. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance**: *Used in names only.*
- DRAW-NEAR**: Anc Heb: גָּשָׁה Mod Heb: גָּשָׁה / na-gash; **Definition**: To bring close to another. [AHLB: 2379 (V) / Strong's: 5066] **Concordance**: 19:15 19:22 20:21 21:6{2} 24:2{2} 24:14 28:43 30:20 32:6 34:30 34:32
- DRAW-OUT**: Anc Heb: רָקַע Mod Heb: רָקַע / ruq; **Definition**: To empty. To arm oneself by unsheathing a sword in the sense of emptying the scabbard. Acting in vain; empty-handed. [AHLB: 1456-J (V) / Strong's: 7324] **Concordance**: 15:9
- DRAW-UP**: Anc Heb: מָלַח Mod Heb: מָלַח / da-lah; **Definition**: To bale up. To lift the bucket out of the well for drawing water. [AHLB: 1081-H (V) / Strong's: 1802] **Concordance**: 2:16 2:19{2}
- DRINK**: Anc Heb: שָׁקַע Mod Heb: שָׁקַע / sha-qah; **Definition**: To swallow liquid, whether of man or of the land. [AHLB: 1479-H (V) / Strong's: 8248] **Concordance**: 2:16 2:17 2:19 32:20
- DRIVE**: Anc Heb: נָחַץ Mod Heb: נָחַץ / na-hag; **Definition**: To set or keep in motion; to press or force into an activity, course, or direction. [AHLB: 1302-G (V) / Strong's: 5090] **Concordance**: 3:1 10:13 14:25
- DROP-DOWN**: Anc Heb: שָׁטַח Mod Heb: שָׁטַח / na-tak; **Definition**: To pour down, pour out to the ground or into a vessel. To pour out anger to another. [AHLB: 2450 (V) / Strong's: 5413] **Concordance**: 9:33
- DRY-GROUND**: Anc Heb: יַבֵּשׁה Mod Heb: יַבֵּשׁה / ya-ba-shah (fem); **Definition**: Land that has become dried, parched or void of water. [AHLB: 1044-L (N¹) / Strong's: 3004] **Concordance**: 4:9 14:16 14:22 14:29 15:19
- DRY-LAND**: Anc Heb: יַבֵּשׁה Mod Heb: יַבֵּשׁה / ya-be-shet (fem); **Definition**: An area void of water. [AHLB: 1044-L (N²) / Strong's: 3006, 3007] **Concordance**: 4:9
- DUNG**: Anc Heb: פֶּרֶשׁ Mod Heb: פֶּרֶשׁ / pe-resh (mas); **Definition**: The excrement of animals or humans. Manure or refuse. [AHLB: 2644 (N) / Strong's: 6569] **Concordance**: 29:14
- DUST**: Anc Heb: אֶבָּר Mod Heb: אֶבָּר / a-vaq (mas); **Definition**: Fine particles of earth or other material that are easily disturbed to create a cloud. [AHLB: 1042-C (N) / Strong's: 80] **Concordance**: 9:9
- DWELL**: Anc Heb: שָׁכַן Mod Heb: שָׁכַן / sha-khan; **Definition**: To remain for a time; to live as a resident; to stay or sit in one location for an indeterminate duration. [AHLB: 2838 (V) / Strong's: 7931, 7932] **Concordance**: 24:16 25:8 29:45 29:46 40:35
- DWELLER**: Anc Heb: שֹׁכֵן Mod Heb: שֹׁכֵן / she-khen (mas); **Definition**: The resident of a region. Also a habitation, the place of residence. [AHLB: 2838 (N) / Strong's: 7933, 7934] **Concordance**: 3:22 12:4
- DWELLING**: Anc Heb: מִשְׁכָּן Mod Heb: מִשְׁכָּן / mish-kan (mas); **Definition**: A place of habitation or residence. [AHLB: 2838 (h) / Strong's: 4907, 4908] **Concordance**: 25:9 26:1 26:6 26:7 26:12 26:13 26:15 26:17 26:18 26:20 26:22 26:23 26:26 26:27{2} 26:30 26:35 27:9 27:19 35:11 35:15 35:18 36:8 36:13 36:14 36:20 36:22 36:23 36:25 36:27 36:28 36:31 36:32{2} 38:20 38:21{2} 38:31 39:32 39:33 39:40 40:2 40:5 40:6 40:9 40:17 40:18 40:19 40:21 40:22 40:24 40:28 40:29 40:33 40:34 40:35 40:36 40:38
- DYSFUNCTIONAL**: Anc Heb: רָעָה Mod Heb: רָעָה / ra (com); **Definition**: Impaired or abnormal action other than that for which a person or thing is intended. Something that does not function within its intended purpose. [AHLB: 1460-A (N) / Strong's: 7451, 7455] **Concordance**: 5:19 10:10 21:8 23:2 32:12{2} 32:14 32:22 33:4


A Mechanical Translation of the Book of Exodus


- EAR:** Anc Heb: אָזְנוֹ Mod Heb: אוֹזֵן / o-zen (fem); **Definition:** The organ of hearing; so named from its broad shape. [AHLB: 1152-C (g) / Strong's: 241] **Concordance:** 10:2 11:2 17:14 21:6 24:7 29:20{2} 32:2 32:3
- EAST:** Anc Heb: מִזְמַח־הַשֶּׁמֶשׁ Mod Heb: קֶדֶם / qe-dem (mas); **Definition:** The general direction of sunrise. As in front when facing the rising sun. Also, the ancient past. [AHLB: 2698 (N) / Strong's: 6924] **Concordance:** 27:13 38:13
- EAST-WIND:** Anc Heb: מִזְמַח־הַשֶּׁמֶשׁ Mod Heb: קֶדִים / qa-dim (mas); **Definition:** The wind that comes from the east. Toward the east as the origin of the east wind. [AHLB: 2698 (b) / Strong's: 6921] **Concordance:** 10:13{2} 14:21
- EAT:** Anc Heb: אָכַל Mod Heb: אָכַל / a-khal; **Definition:** To consume food; to destroy. A devouring of a fire. [AHLB: 1242-C (V) / Strong's: 398, 399] **Concordance:** 2:20 3:2 10:5{2} 10:12 10:15 12:4 12:7 12:8{2} 12:9 12:11{2} 12:15{2} 12:16 12:18 12:19 12:20{2} 12:43 12:44 12:45 12:46 12:48 13:3 13:6 13:7 15:7 16:3 16:8 16:12 16:16 16:18 16:21 16:25 16:32 16:35{2} 18:12 21:28 22:5 22:30 23:11{2} 23:15 24:11 24:17 29:32 29:33{2} 29:34 32:6 34:15 34:18 34:28
- EDGE:** Anc Heb: אֵפֶסֶת Mod Heb: אֵפֶסֶת / pey-ah (fem); **Definition:** The border or boundary of an object or a region. The thin cutting edge of a blade. [AHLB: 1369-A (N¹) / Strong's: 6285] **Concordance:** 25:26 26:18 26:20 27:9{2} 27:11 27:12 27:13 36:23 36:25 37:13 38:9 38:11 38:12 38:13
- EDGING:** Anc Heb: אֵפֶסֶת־לְבָיִט Mod Heb: אֵפֶסֶת־לְבָיִט / gav-lut (fem); **Definition:** Furnished with a border or trim. Added to a garment for ornamentation. [AHLB: 2049 (N³) / Strong's: 1383] **Concordance:** 28:22 39:15
- EIGHT:** Anc Heb: שְׁמוֹנָה Mod Heb: שְׁמוֹנֵה / she-mo-nah (mas); שְׁמוֹנֵה / she-mo-neh (fem); **Definition:** The ordinal number eight. May represent fullness from its connection to root meaning fat or rich. [AHLB: 2850 (c) / Strong's: 8083, 8084] **Concordance:** 7:7{2} 26:2 26:25 36:9 36:30
- EIGHTH:** Anc Heb: שְׁמוֹנֵה־עֶשְׂרִים Mod Heb: שְׁמִינִי / she-mi-ni (mas); **Definition:** A cardinal number. [AHLB: 2850 (bf) / Strong's: 8066] **Concordance:** 22:29
- EMBROIDER:** Anc Heb: אָרַם־עֵצִים Mod Heb: אָרַם־עֵצִים / ra-qam; **Definition:** To decorate with ornamental and colorful needlework. [AHLB: 2796 (V) / Strong's: 7551] **Concordance:** 26:36 27:16 28:39 35:35 36:37 38:18 38:23 39:29
- EMERALD:** Anc Heb: אֶמֶרַד־בְּרֶקֶת Mod Heb: אֶמֶרַד־בְּרֶקֶת / ba-re-qet (fem); **Definition:** Possibly the Emerald, a green variety of Beryl. The Hebrew word is from a root meaning to flash or shimmer, while the Septuagint uses Smaragdus meaning a green stone. Other possible translations are Beryl or Quartz. [AHLB: 2041 (N²) / Strong's: 1304] **Concordance:** 28:17 39:10
- EMINENT:** Anc Heb: אֲדִיר־לְבָבִים Mod Heb: אֲדִיר־לְבָבִים / a-dir (mas); **Definition:** What exerts power and status. Someone or something that is wide in authority or majesty. [AHLB: 1089-C (b) / Strong's: 117] **Concordance:** 15:10
- EMPTINESS:** Anc Heb: אֶרֶץ־רֵיקָה Mod Heb: אֶרֶץ־רֵיקָה / rey-qam (mas); **Definition:** Lack of contents which should be present. Void of contents or purpose. [AHLB: 1456-M (p) / Strong's: 7387] **Concordance:** 3:21 23:15 34:20
- ENCOUNTER:** Anc Heb: אָבַד־עִינָיִם Mod Heb: אָבַד־עִינָיִם / pa-gash; **Definition:** To meet or come in contact with another person. A meeting between two hostile factions; to engage in conflict with. [AHLB: 2594 (V) / Strong's: 6298] **Concordance:** 4:24 4:27
- ENGRAVE:** Anc Heb: חָרַט־בְּחֵרֶשֶׁת Mod Heb: חָרַט־בְּחֵרֶשֶׁת / hha-rat; **Definition:** To mark, scratch, or scrape. To chisel or cut figures, letters, or devices on stone or metal. [AHLB: 2212 (V) / Strong's: 2801] **Concordance:** 32:16


- ENGRAVER:** Anc Heb: 𐤍𐤒𐤍 Mod Heb: חַר / hhe-reshe (mas); **Definition:** A sculptor or carver who engraves wood, stone or metal. [AHLB: 2211 (N) / Strong's: 2791, 2796] **Concordance:** 28:11 35:35 38:23
- ENGRAVING:** Anc Heb: חַרְוֶשֶׁת Mod Heb: חַרְוֶשֶׁת / hha-ro-shet (fem); **Definition:** A scratching or carving in stone, metal or wood. [AHLB: 2211 (c²) / Strong's: 2799] **Concordance:** 31:5{2} 35:33{2}
- ENGRAVING-TOOL:** Anc Heb: חַרְרֵת Mod Heb: חַר / hhe-ret (mas); **Definition:** A tool making markings or inscriptions by carving on stone, metal or wood. A stylus for inscribing a clay tablet. [AHLB: 2203 (N) / Strong's: 2747] **Concordance:** 32:4
- ENQUIRE:** Anc Heb: שָׁאַל Mod Heb: שָׁאַל / sha-al; **Definition:** To ask about; to search into; to seek to understand what is not known. The hiphil (causative) form means "grant." [AHLB: 1472-D (V) / Strong's: 7592, 7593] **Concordance:** 3:22 11:2 12:35 12:36 13:14 18:7 22:13
- ENTANGLED:** Anc Heb: בִּזְזָה Mod Heb: בִּזְזָה / buk; **Definition:** Twisted together or interwoven in a confused manner. Involved. [AHLB: 1034-J (V) / Strong's: 943] **Concordance:** 14:3
- ENTIRELY:** Anc Heb: שָׁמַרְתִּי Mod Heb: כִּלְיָהוּ / ka-lil (mas); **Definition:** A state of being complete. All of it. No missing parts; complete by including everything. [AHLB: 1242-B (b) / Strong's: 3632] **Concordance:** 28:31 39:22
- EPHOD:** Anc Heb: אֶפְדֹּד Mod Heb: אֶפְדֹּד / e-phod (mas); אֶפְדֹּדָה / e-phu-dah (fem); **Definition:** An apron-like vestment having two shoulder straps and ornamental attachments for securing the breastplate, worn with a waistband by the high priest. [AHLB: 1372-C (c) / Strong's: 642, 646] **Concordance:** 25:7 28:4 28:6 28:8 28:12 28:15 28:25 28:26 28:27{2} 28:28{3} 28:31 29:5{3} 35:9 35:27 39:2 39:5 39:7 39:8 39:18 39:19 39:20{2} 39:21{3} 39:22
- EPIDEMIC:** Anc Heb: דֵּבַר Mod Heb: דֵּבַר / de-ver (mas); **Definition:** A wide spread disease effecting man or animal. A pestilence. [AHLB: 2093 (N) / Strong's: 1698] **Concordance:** 5:3 9:3 9:15
- ERR:** Anc Heb: חָטָא Mod Heb: חָטָא / hha-ta; **Definition:** To miss the target, whether a literal target or a goal that is aimed for. The piel (intensive) form means "reconcile." [AHLB: 1170-E (V) / Strong's: 2398] **Concordance:** 9:27 9:34 10:16 20:20 23:33 29:36 32:30 32:31 32:33
- ERROR:** Anc Heb: חַטָּאת Mod Heb: חַטָּאת / hha-ta-a (fem); Alt Sp: חַטָּאת **Definition:** An act or condition of ignorant or imprudent deviation from a code of behavior. A missing of the target in the sense of making a mistake. The sacrifice, which by transference, becomes the sin. [AHLB: 1170-E (N¹) / Strong's: 2401, 2402, 2403] **Concordance:** 5:16 10:17 29:14 29:36 30:10 32:21 32:30{2} 32:31 32:32 32:34 34:7 34:9
- ESCAPE:** Anc Heb: פָּלַח Mod Heb: פָּלַח / pe-ley-tah (fem) **Definition:** To get away, especially from confinement. [AHLB: 2609 (b1) / Strong's: 6413] **Concordance:** 10:5
- ESTIMATE:** Anc Heb: סָסַס Mod Heb: סָסַס / ka-sas; **Definition:** To make an approximate count or reckoning. [AHLB: 1245-B (V) / Strong's: 3699] **Concordance:** 12:4
- EVENING:** Anc Heb: עֵרֶב Mod Heb: עֵרֶב / e-rev (mas); **Definition:** The latter part and close of the day and the early part of the night. Dark of the evening or dark-skinned people. Also the willow from its dark color. [AHLB: 2907 (N) / Strong's: 6153, 6155] **Concordance:** 12:6 12:18{2} 16:6 16:8 16:12 16:13 18:13 18:14 27:21 29:39 29:41 30:8
- EVICTED:** Anc Heb: גֵּרְשֹׁן Mod Heb: גֵּרְשֹׁן / ger-shon (mas); **Definition:** To be removed or thrown from with force. To dispossess, exile, dismiss. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- EVIDENCE:** Anc Heb: עֵדוּת Mod Heb: עֵדוּת / ey-dut (fem); **Definition:** That which proves or disproves something; something that makes plain or clear; an indication or sign. [AHLB: 1349-


A Mechanical Translation of the Book of Exodus


A (N³) / Strong's: 5715] **Concordance:** 16:34 25:16 25:21 25:22 26:33 26:34 27:21 30:6{2} 30:26 30:36 31:7 31:18 32:15 34:29 38:21 39:35 40:3 40:5 40:20 40:21


EXCEED: Anc Heb:  Mod Heb: עָרַף / a-raph; **Definition:** Running over, filled beyond capacity. [AHLB: 2529 (V) / Strong's: 5736] **Concordance:** 16:18 16:23 26:12{2} 26:13


EXCEPT: Anc Heb:  Mod Heb: בִּלְתִּי / bil-ti (mas); **Definition:** With the exclusion of from the whole. The whole with the exception of one or more. [AHLB: 2021 (ef) / Strong's: 1115] **Concordance:** 8:18 8:25 9:17 20:20 22:19


EXCUSE-ME: Anc Heb:  Mod Heb: בִּי / bi (mas); **Definition:** To exact neither punishment nor redress for one's self and interrupting. Used as an introduction for an entreaty or request. [AHLB: 1033-A (N) / Strong's: 994] **Concordance:** 4:10 4:13


EXIST: Anc Heb:  Mod Heb: הָיָה / ha-yah; **Definition:** To have real being whether material or spiritual; to have breath. [AHLB: 1097-M (V) / Strong's: 1961] **Concordance:** 1:5{2} 1:10 1:21 2:10 2:11 2:22 2:23 3:1 3:12 3:14{2} 3:21 4:3 4:4 4:8 4:9{3} 4:12 4:15 4:16{3} 4:24 5:13 6:7 6:28 7:1 7:9 7:10 7:12 7:19{2} 7:21 8:11 8:12 8:13{2} 8:14 8:18 8:19 9:3 9:9{2} 9:10 9:11 9:18 9:22 9:24{3} 9:26 9:28 9:29 10:6 10:7 10:10 10:13 10:14{2} 10:21 10:22 10:23 11:6{2} 12:4 12:5 12:6 12:13{2} 12:14 12:16 12:25 12:26 12:29 12:30 12:41{2} 12:48 12:49 12:51 13:5 13:9{2} 13:11 13:12 13:14 13:15 13:16 13:17 14:20 14:24 15:2 16:5{2} 16:10 16:13{2} 16:22 16:24 16:26 16:27 17:11 17:12 18:3 18:13 18:16 18:19{2} 18:22 19:5 19:6 19:11 19:15 19:16{3} 19:19 20:3 20:20 21:4 21:22 21:23 21:34 21:36 22:10 22:20 22:23 22:24 22:26 22:29 22:30 23:1 23:2 23:9 23:26 23:29 23:33 24:12 24:18 25:15 25:20{2} 25:27 25:31 25:36 26:3 26:6 26:11 26:13 26:24{4} 26:25 27:1 27:2 27:5 27:7 28:7 28:8 28:16 28:20 28:21{2} 28:28 28:30 28:32{3} 28:35 28:37{2} 28:38{2} 28:42 28:43 29:9 29:26 29:28{2} 29:29 29:37 29:45 30:2 30:4 30:12 30:16 30:21 30:25 30:29 30:31 30:32 30:34 30:36 30:37 32:1 32:19 32:23 32:30 33:7 33:8 33:9 33:22 34:1 34:2 34:12 34:28 34:29 35:2 36:7 36:13 36:18 36:29{2} 36:30 37:9{2} 37:14 37:17 37:22 37:25 38:2 38:24 38:27 39:9 39:21 40:9 40:10 40:15{2} 40:17 40:38


EXISTING: Anc Heb:  Mod Heb: יָסַד / yah (mas); **Definition:** Set in place. To be fixed with permanence or continuance. To continue in being. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

EXTEND: Anc Heb:  Mod Heb: נָתַח / na-tah; **Definition:** To set up camp by stretching out the cover of the tent; to extend or stretch in length. [AHLB: 1308-H (V) / Strong's: 5186] **Concordance:** 6:6 7:5 7:19 8:1 8:2 8:12 8:13 9:22 9:23 10:12 10:13 10:21 10:22 14:16 14:21 14:26 14:27 15:12 23:2{2} 23:6 33:7

EXTREMITY: Anc Heb:  Mod Heb: קָצֵה / qa-tseh (mas); קָצֵה / qa-tsah (fem); **Definition:** The most distant end of something; the corner or edge. [AHLB: 1432-H (N) / Strong's: 7097, 7098] **Concordance:** 13:20 16:35 19:12 25:18 25:19{3} 26:4 26:5 26:28{2} 27:4 28:7 28:23 28:24 28:25 28:26 36:11 36:12 36:33{2} 37:7 37:8{3} 38:5 39:4 39:16 39:17 39:18 39:19

EYE: Anc Heb:  Mod Heb: עֵינַי / a-yin (fem); **Definition:** The organ of sight or vision that tears when a person weeps. A spring that weeps water out of the ground. [AHLB: 1359-M (N) / Strong's: 5869, 5870] **Concordance:** 3:21 4:30 5:21{2} 7:20{2} 8:22 9:8 10:5 10:15 11:3{3} 12:36 13:9 13:16 14:10 15:26 15:27 17:6 19:11 21:8 21:24{2} 21:26{3} 24:17 33:12 33:13{2} 33:16 33:17 34:9 40:38

EYPHAH: Anc Heb:  Mod Heb: עֵיפָה / ey-phah (fem); **Definition:** A dry standard of measure equal to 3 se'ahs or 10 omers. The same as the liquid measure bath which is about 9 imperial gallons or 40 liters. [AHLB: 1017-M (N¹) / Strong's: 374] **Concordance:** 16:36

FACE: Anc Heb:  Mod Heb: פָּנֵי / pa-neh (mas); **Definition:** The front part of the human head; outward appearance. One present, in the sense of being in the face of another. Always written in the plural form. [AHLB: 1382-H (N) / Strong's: 3942, 6440] **Concordance:** 1:12 2:15

3:6 3:7 4:3 4:21 6:12 6:30 7:9 7:10{2} 8:16 8:20 9:10 9:11{2} 9:13 9:30 10:3 10:10 10:11 10:14 10:28{2} 10:29 11:10 13:21 13:22 14:2{2} 14:9 14:19{2} 14:25 16:9 16:14 16:33 16:34 17:5 17:6 18:12 19:7 19:18 20:3 20:20 21:1 23:15 23:17 23:20 23:21 23:23 23:27 23:28{2} 23:29 23:30 23:31 25:20{2} 25:30{2} 25:37 26:9 27:21 28:12 28:25 28:27 28:29 28:30{2} 28:35 28:37 28:38 29:10 29:11 29:23 29:24 29:25 29:26 29:42 30:6{2} 30:8 30:16 30:36 32:1 32:5 32:11 32:12 32:20 32:23 32:34 33:2 33:11{2} 33:14 33:15 33:16 33:19{2} 33:20 33:23 34:6 34:11 34:20 34:23 34:24{2} 34:29 34:30 34:33 34:34 34:35{3} 35:13 35:20 36:3 37:9{2} 39:18 39:20 39:36 40:5 40:6 40:23 40:25 40:26

FADE: Anc Heb: נָחַל Mod Heb: נָחַל / na-val; **Definition:** To degrade a person, action or object. To droop or pass away. To wither away as a leaf. To wear out of strength. To act unproductively. [AHLB: 2369 (V) / Strong's: 5034] **Concordance:** 18:18{2}

FALL: Anc Heb: נָפַל Mod Heb: נָפַל / na-phal; **Definition:** To leave an erect position suddenly and involuntarily; to descend freely by the force of gravity. [AHLB: 2421 (V) / Strong's: 5307, 5308] **Concordance:** 15:16 19:21 21:18 21:27 21:33 32:28

FALSE: Anc Heb: שָׁקַר Mod Heb: שָׁקַר / she-qer (mas); **Definition:** A deliberate lie. An expression of a non-truth. [AHLB: 2879 (N) / Strong's: 8267] **Concordance:** 5:9 20:16 23:7

FALSENESS: Anc Heb: שָׁוְיָ Mod Heb: שָׁוְיָ / sha-weh (com); **Definition:** Words or actions that are not true or are empty. A Deception. Lacking value and content. [AHLB: 1461-J (N) / Strong's: 7723] **Concordance:** 20:7{2} 23:1

FAMILY: Anc Heb: מִשְׁפָּחָה Mod Heb: מִשְׁפָּחָה / mish-pa-hhah (fem); **Definition:** A group of persons of common ancestry. A group of people joined together by certain convictions or common affiliation. [AHLB: 2863 (h¹) / Strong's: 4940] **Concordance:** 6:14 6:15 6:17 6:19 6:24 6:25 12:21

FAT: Anc Heb: חֵלֵב Mod Heb: חֵלֵב / hhe-lev (mas); **Definition:** Animal tissue consisting of cells distended with greasy or oily matter; adipose tissue. The fat of an animal as the choicest part. Also milk; A white fatty liquid secreted by cows, sheep and goats, and used for food or as a source of butter, cheeses, yogurt, etc. [AHLB: 2160 (N) / Strong's: 2459, 2461] **Concordance:** 3:8 3:17 13:5 23:18 23:19 29:13{2} 29:22{3} 33:3 34:26

FATHER: Anc Heb: אָב Mod Heb: אָב / av (mas); **Definition:** A man who has begotten a child. The provider and support to the household. The ancestor of a family line. The patron of a profession or art. [AHLB: 1002-A (N) / Strong's: 1, 2] **Concordance:** 2:16 2:18 3:6 3:13 3:15 3:16 4:5 6:14 6:25 10:6{3} 12:3 13:5 13:11 15:2 18:4 20:5 20:12 21:15 21:17 22:16 34:7 40:15

FAT-TAIL: Anc Heb: אֵלֶּיִךְ Mod Heb: אֵלֶּיִךְ / al-yah (fem); **Definition:** The fat part of a sheep's rump considered an Eastern delicacy. [AHLB: 1012-A (b¹) / Strong's: 451] **Concordance:** 29:22

FATTEN: Anc Heb: בָּרַר Mod Heb: בָּרַר / ba-ra; **Definition:** To make more substantial, fleshy or plump; to fill up. The filling of the earth in Genesis 1 with the sun, moon, plants and animals. The filling of man with breath and the image of God. [AHLB: 1043-E (V) / Strong's: 1254] **Concordance:** 34:10

FEAR: Anc Heb: יָרָא Mod Heb: יָרָא / ya-ra; **Definition:** To be afraid of; to have a strong emotion caused by anticipation or awareness of danger; to dread what is terrible or revere what is respected. [AHLB: 1227-E (V) / Strong's: 3372] **Concordance:** 1:17 1:21 2:14 3:6 9:20 9:30 14:10 14:13 14:31 15:11 20:20 34:10 34:30

FEARFUL: Anc Heb: יָרָע Mod Heb: יָרָע / ya-rey (mas); **Definition:** Full of fear or dread. [AHLB: 1227-E (N) / Strong's: 3373] **Concordance:** 18:21

FEARFULNESS: Anc Heb: יִרְאָה Mod Heb: יִרְאָה / yi-rah (fem); **Definition:** Inclined to be afraid. [AHLB: 1227-E (N¹) / Strong's: 3374] **Concordance:** 20:20

- FEAST:** Anc Heb: למ Mod Heb: מ / htag (mas); **Definition:** A commemoration of a special event with dancing, rejoicing, and sharing of food. A ceremony of joy and thanksgiving. A festival with a magnificent meal which is shared with a number of guests. [AHLB: 1164-A (N) / Strong's: 2282] **Concordance:** 10:9 12:14 13:6 23:15 23:16{2} 23:18 32:5 34:18 34:22{2} 34:25
- FEED:** Anc Heb: רע Mod Heb: רע / ra-ah; **Definition:** To give food to; to provide feed or pasture to the flock. Commonly used in the participle form meaning a feeder or shepherd. [AHLB: 1453-H (V) / Strong's: 7462] **Concordance:** 2:17 2:19 3:1 34:3
- FENCE-AROUND:** Anc Heb: שכח Mod Heb: שכח / sa-khak; **Definition:** To surround with a wall of protection or covering. To encompass completely. [AHLB: 1333-B (V) / Strong's: 5526] **Concordance:** 25:20 33:22 37:9 40:3 40:21
- FIELD:** Anc Heb: שדה Mod Heb: שדה / sa-deh (mas); **Definition:** An open land area free of trees and buildings. A level plot of ground. [AHLB: 1326-H (N) / Strong's: 7704] **Concordance:** 1:14 8:9 9:3 9:19{2} 9:21 9:22 9:25{3} 10:5 10:15 16:25 22:4{3} 22:5 22:30 23:11 23:16{2} 23:29
- FIGHT:** Anc Heb: לחם Mod Heb: לחם / la-hham; **Definition:** To make war; to battle as to destruction; to attempt to defeat, subdue, or destroy an enemy by blows or weapons. A struggle for victory. [AHLB: 2305 (V) / Strong's: 3898] **Concordance:** 1:10 14:14 14:25 17:8 17:9 17:10
- FILL:** Anc Heb: מל Mod Heb: מל / ma-la; **Definition:** To occupy to the full capacity. The piel (intensive) form means "fulfill." [AHLB: 1288-E (V) / Strong's: 4390, 4391] **Concordance:** 1:7 2:16 7:25 8:17 10:6 15:9 23:26 28:3 28:17 28:41 29:9 29:29 29:33 29:35 31:3 31:5 32:29 35:31 35:33 35:35 39:10 40:34 40:35
- FILLING:** Anc Heb: מל Mod Heb: מל / me-lo (mas); Alt Sp: מל **Definition:** An act or instance of filling; something used to fill a cavity, container, or depression. [AHLB: 1288-E (c) / Strong's: 4393] **Concordance:** 9:8 16:32 16:33
- FIND:** Anc Heb: מצא Mod Heb: מצא / ma-tsa; **Definition:** To come upon, often accidentally; to meet with; to discover and secure through searching. [AHLB: 1294-E (V) / Strong's: 4291, 4672] **Concordance:** 5:11 9:19 12:19 15:22 16:25 16:27 18:8 21:16 22:1 22:3{2} 22:5 22:6 22:7 33:12 33:13{2} 33:16 33:17 34:9 35:23 35:24
- FINE:** Anc Heb: ענש Mod Heb: ענש / a-nash; **Definition:** A financial penalty made for an offense or damages. [AHLB: 2560 (V) / Strong's: 6064] **Concordance:** 21:22{2}
- FINGER:** Anc Heb: אצבע Mod Heb: אצבע / ets-ba (fem); **Definition:** The extension of the hand. Can be used to point. [AHLB: 2655 (n) / Strong's: 676, 677] **Concordance:** 8:15 29:12 31:18
- FINGER-SPAN:** Anc Heb: זרע Mod Heb: זרע / ze-ret (fem); **Definition:** The span of the fingers, often used as a measurement. [AHLB: 1158-A (N²) / Strong's: 2239] **Concordance:** 28:16{2} 39:9{2}
- FINISH:** Anc Heb: אש Mod Heb: אש / ka-lah; **Definition:** To bring to an end; terminate; to complete an action, event. [AHLB: 1242-H (V) / Strong's: 3615] **Concordance:** 5:13 5:14 31:18 32:10 32:12 33:3 33:5 34:33 39:32 40:33
- FIRE:** Anc Heb: אש Mod Heb: אש / eysh (fem); **Definition:** The phenomenon of combustion manifested by heat, light and flame. [AHLB: 1021-A (N) / Strong's: 784, 785] **Concordance:** 3:2{2} 9:23 9:24 12:8 12:9 12:10 13:21 13:22 14:24 19:18 22:5 24:17 29:14 29:34 32:20 32:24 35:3 40:38
- FIRE-OFFERING:** Anc Heb: אש Mod Heb: אש / i-sheh (mas); **Definition:** A sacrifice that is placed in a fire as an offering. [AHLB: 1021-H (e) / Strong's: 801] **Concordance:** 29:18 29:25 29:41 30:20

- FIRE-PAN:** Anc Heb: אֶת־חַמְמָה Mod Heb: מַחְתָּה / mahh-tah (fem); **Definition:** A tray for carrying hot coals. [AHLB: 1183-A (a¹) / Strong's: 4289] **Concordance:** 25:38 27:3 37:23 38:3
- FIRMNESS:** Anc Heb: אֶמּוּנָה Mod Heb: אֲמוּנָה / e-mu-nah (fem); **Definition:** Securely fixed in place. [AHLB: 1290-C (d¹) / Strong's: 530] **Concordance:** 17:12
- FIRST:** Anc Heb: רִישׁוֹן Mod Heb: רִישׁוֹן / ri-shon (mas); **Definition:** The head of a time or position. [AHLB: 1458-D (ej) / Strong's: 7223] **Concordance:** 4:8 12:2 12:15{2} 12:16 12:18 34:1{2} 34:4 40:2 40:17
- FIRSTBORN:** Anc Heb: בְּכוֹר Mod Heb: בְּכוֹר / be-khor (mas); **Definition:** The firstborn offspring, usually a son, of a man or animal. The prominent one. [AHLB: 2016 (c) / Strong's: 1060] **Concordance:** 4:22 4:23 6:14 11:5{4} 12:12 12:29{4} 13:2 13:13 13:15{4} 22:28 34:20
- FIRSTFRUIT:** Anc Heb: בְּרִיכוֹר Mod Heb: בְּרִיכוֹר / bi-khor (mas); **Definition:** The first gathered fruits of a harvest; the first results of an undertaking. [AHLB: 2016 (ed) / Strong's: 1061] **Concordance:** 23:16 23:19 34:22 34:26
- FISH:** Anc Heb: דָּג Mod Heb: דָּג / dag (mas); דָּגָה / da-gah (fem); Alt Sp: דָּגָה **Definition:** An aquatic animal. Only fish with scales and fins are considered fit for food (clean). [AHLB: 1072-A (N) / Strong's: 1709, 1710] **Concordance:** 7:18 7:21
- FISSURE:** Anc Heb: נִקְרָה Mod Heb: נִקְרָה / nik-rah (fem); **Definition:** A division, causing to become two pieces instead of one. A cleft or narrow chasm. [AHLB: 2436 (N¹) / Strong's: 5366] **Concordance:** 33:22
- FIST:** Anc Heb: אֶגְרוֹפָה Mod Heb: אֶגְרוֹף / eg-roph (mas); **Definition:** Clenched fingers into the palm of the hand. [AHLB: 2088 (nc) / Strong's: 106] **Concordance:** 21:18
- FIVE:** Anc Heb: חַמִּישָׁה Mod Heb: חַמִּישָׁה / hha-mi-shah (mas); חַמִּישָׁה / hha-meysh (fem); **Definition:** An ordinal number, from the number of fingers on a hand. [AHLB: 2176 (N) / Strong's: 2568, 2572] **Concordance:** 16:1 18:21 18:25 21:37 26:3{2} 26:5{2} 26:6 26:9 26:10{2} 26:11 26:26 26:27{2} 26:37{2} 27:1{2} 27:12 27:13 27:14 27:15 27:18{3} 30:23{3} 30:24 36:10{2} 36:12{2} 36:13 36:16 36:17{2} 36:18 36:31 36:32{2} 36:38{2} 38:1{2} 38:12 38:13 38:14 38:15 38:18 38:25 38:26{2} 38:28
- FLAKE-OFF:** Anc Heb: חָסַף Mod Heb: חָסַף / hhas-phas; **Definition:** To scale off particles from an object. [AHLB: 3017 / Strong's: 2636] **Concordance:** 16:14
- FLAMING:** Anc Heb: חַרָּה Mod Heb: חַרָּה / hha-ri (mas); **Definition:** A visible fire, usually used in the sense of a fierce anger. [AHLB: 1181-A (f) / Strong's: 2750] **Concordance:** 11:8
- FLANK:** Anc Heb: יָרֵךְ Mod Heb: יָרֵךְ / yar-khah (fem); **Definition:** The hollow of the loins between the legs. [AHLB: 1448-L (N¹) / Strong's: 3410, 3411] **Concordance:** 26:22 26:23 26:27 36:27 36:28 36:32
- FLARE-UP:** Anc Heb: חָרָה Mod Heb: חָרָה / hha-rah; **Definition:** To become suddenly excited or angry; to break out suddenly. Burn with a fierce anger. [AHLB: 1181-H (V) / Strong's: 2734] **Concordance:** 4:14 22:23 32:10 32:11 32:19 32:22
- FLASH:** Anc Heb: בָּרָק Mod Heb: בָּרָק / ba-raq (mas); **Definition:** The bright light shining off the edge of a sword. The bright light of lightning. [AHLB: 2041 (N) / Strong's: 1300] **Concordance:** 19:16
- FLAVOR:** Anc Heb: טַעַם Mod Heb: טַעַם / ta-am (mas); **Definition:** The taste of a food or the perception of a person's behavior. [AHLB: 2236 (N) / Strong's: 2940, 2941, 2942] **Concordance:** 16:31
- FLAX:** Anc Heb: פִּשְׁתָּה Mod Heb: פִּשְׁתָּה / pish-teh (fem); **Definition:** A plant in which its fibers are used in manufacturing articles of clothing. Also used to make wicks, cords, and bands. Linseed, linseed oil, and oilcake are useful products of the same plant. [AHLB: 2648 (N¹) / Strong's: 6593, 6594] **Concordance:** 9:31{2}

- FLEE:** Anc Heb: 𐤍𐤏 Mod Heb: נו / nus; **Definition:** To run away, often from danger or evil; to hurry toward a place of safety; to flee to any safe place such as a city or mountain. [AHLB: 1314-J (V) / Strong's: 5127] **Concordance:** 4:3 9:20 14:25 14:27 21:13
- FLEE-AWAY:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: בר / ba-rah; **Definition:** To run away from. [AHLB: 2038 (V) / Strong's: 1272] **Concordance:** 2:15 14:5 26:28 36:33
- FLESH:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: שׁב / ba-sar (fem); **Definition:** The soft parts of a human or animal, composed primarily of skeletal muscle. Skin and muscle or the whole of the person. Meat as food. [AHLB: 2025 (N) / Strong's: 1154, 1320, 1321] **Concordance:** 4:7 12:8 12:46 16:3 16:8 16:12 21:28 22:30 28:42 29:14 29:31 29:32 29:34 30:32
- FLINT:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅𐤍 Mod Heb: יהלום / ya-ha-lom (mas); **Definition:** Possibly the flint, a form of quartz of a brown, gray or black color. Other possible translations are onyx and diamond. [AHLB: 1104-L (qp) / Strong's: 3095] **Concordance:** 28:18 39:11
- FLOCKS:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: צון / tson (fem); Alt Sp: צאון **Definition:** Groups of birds or animals assembled or herded together. [AHLB: 1405-J (N) / Strong's: 6629] **Concordance:** 2:16 2:17 2:19 3:1{2} 9:3 10:9 10:24 12:21 12:32 12:38 20:24 21:37 22:29 34:3
- FLOUR:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: סול / so-let (fem); **Definition:** Finely ground meal of grain used for making bread. [AHLB: 1334-J (N²) / Strong's: 5560] **Concordance:** 29:2 29:40
- FLOW:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: נז / na-zal; **Definition:** To stream or gush a liquid substance. To run like water. [AHLB: 2387 (V) / Strong's: 5140] **Concordance:** 15:8
- FOOD:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: אכל / akh-lah (fem); **Definition:** Something that nourishes, sustains, or supplies. For giving sustenance and making one whole. [AHLB: 1242-C (N¹) / Strong's: 402] **Concordance:** 16:15
- FOOT:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: רג / re-gel (fem); **Definition:** The terminal part of the leg upon which the human, animal or object stands. [AHLB: 2749 (N) / Strong's: 7271, 7272] **Concordance:** 3:5 4:25 11:8 12:11 21:24{2} 23:14 24:10 25:26 29:20 30:19 30:21 37:13 40:31
- FOOTING:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: עדן / e-den (mas); **Definition:** Ground or basis for a firm foundation. That which sustains a stable position. [AHLB: 1083-C (N) / Strong's: 134] **Concordance:** 26:19{3} 26:21{3} 26:25{4} 26:32 26:37 27:10 27:11 27:12 27:14 27:15 27:16 27:17 27:18 35:11 35:17 36:24{3} 36:26{3} 36:30{4} 36:36 36:38 38:10 38:11 38:12 38:14 38:15 38:17 38:19 38:27{4} 38:30 38:31{2} 39:33 39:40 40:18
- FOOTSTEP:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: פאם / pa-am (fem); **Definition:** A stroke of time as a rhythmic beating of time, one moment after the other. A moment in time. A foot or leg in the sense of stepping. [AHLB: 2623 (N) / Strong's: 6471] **Concordance:** 8:28 9:14 9:27 10:17 23:17 25:12 34:23 34:24 37:3
- FORCE:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: חץ / hha-yil (mas); **Definition:** The pressure exerted to make a piercing. [AHLB: 1173-M (N) / Strong's: 2428, 2429] **Concordance:** 14:4 14:9 14:17 14:28 15:4 18:21 18:25
- FORCEFUL:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: חזק / hha-zaq (com); **Definition:** A strong grip on something to refrain or support. Driven with force. Acting with power. [AHLB: 2152 (N) / Strong's: 2389, 2390, 2391] **Concordance:** 3:19 6:1{2} 10:19 13:9 19:16 19:19 32:11
- FOREARM:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤅 Mod Heb: אמה / am-mah (fem); **Definition:** A linear standard of measure equal to the length of the forearm. [AHLB: 1013-A (N¹) / Strong's: 520] **Concordance:** 25:10{3} 25:17{2} 25:23{3} 26:2{2} 26:8{2} 26:13{2} 26:16{3} 27:1{3} 27:9 27:12 27:13 27:14 27:16 27:18{2} 30:2{3} 36:9{2} 36:15{2} 36:21{3} 37:1{3} 37:6{2} 37:10{3} 37:25{3} 38:1{3} 38:9 38:11 38:12 38:13 38:14 38:15 38:18{2}

- FOREFRONT:** Anc Heb: מִצְדָּם Mod Heb: מוֹר / mul (mas); **Definition:** In front of or at the head of, in space or time. [AHLB: 1288-J (N) / Strong's: 4136] **Concordance:** 18:19 26:9 28:25 28:27 28:37 34:3 39:18 39:20
- FOREHEAD:** Anc Heb: מִצְחָם Mod Heb: מִצְחָ / mey-tsahh (mas); **Definition:** The part of the face which extends from the hair on the top of the head to the eyes. Impudence, confidence, or assurance. The seat of boldness of speech and actions. [AHLB: 2350 (N) / Strong's: 4696] **Concordance:** 28:38{2}
- FOREIGN:** Anc Heb: נַכְרִי Mod Heb: נַכְרִי / na-khri (mas); נַכְרִיָּה / na-khri-yah (fem); **Definition:** Situated outside one's own country. Alien in character. A strange person, place or thing as being unrecognized. [AHLB: 2406 (f) / Strong's: 5237] **Concordance:** 2:22 18:3 21:8
- FOREIGNER:** Anc Heb: נַכְרִי Mod Heb: נַכְרִי / ney-khar (mas); **Definition:** A person belonging to or owing allegiance to a foreign country. [AHLB: 2406 (N) / Strong's: 5235, 5236] **Concordance:** 12:43
- FORESKIN:** Anc Heb: אֶרְלָה Mod Heb: אֶרְלָה / ar-lah (fem); **Definition:** A fold of skin that covers the end of the penis. [AHLB: 2577 (N¹) / Strong's: 6190] **Concordance:** 4:25
- FORGIVE:** Anc Heb: סָלַח Mod Heb: סָלַח / sa-lahh; **Definition:** To pardon; to overlook an offense and treat the offender as not guilty. [AHLB: 2482 (V) / Strong's: 5545] **Concordance:** 34:9
- FORK:** Anc Heb: מַזְלֵיג Mod Heb: מַזְלֵיג / maz-leyg (mas); **Definition:** An implement, or tool with multiple prongs or tines. [AHLB: 2122 (a) / Strong's: 4207] **Concordance:** 27:3 38:3
- FORTUNE:** Anc Heb: גֹּדֶל Mod Heb: גֹּדֶל / gad (mas); **Definition:** A store of material possessions. [AHLB: 1050-A (N) / Strong's: 1409]
- FOUND:** Anc Heb: יָסַד Mod Heb: יָסַד / ya-sad; **Definition:** To lay a foundation of a house, place or plan. [AHLB: 1326-L (V) / Strong's: 3245] **Concordance:** 9:18
- FOUNDATION:** Anc Heb: יְסוּדָה Mod Heb: יְסוּדָה / ye-sod (fem); **Definition:** A supporting and level base of a building or structure which lies on or in the ground. [AHLB: 1326-L (c) / Strong's: 3247] **Concordance:** 29:12
- FOUR:** Anc Heb: אַרְבָּעָה Mod Heb: אַרְבָּעָה / ar-ba-ah (mas); אַרְבָּעָה / ar-ba (fem); **Definition:** An ordinal number. [AHLB: 2744 (n) / Strong's: 702, 703, 705] **Concordance:** 12:6 12:18 12:40 12:41 16:35 21:37 24:18{2} 25:12{2} 25:26{3} 25:34 26:2 26:8 26:19 26:21 26:32{2} 27:2 27:4{2} 27:16{2} 28:17 34:28{2} 36:9 36:15 36:24 36:26 36:36{2} 37:3{2} 37:13{3} 37:20 38:2 38:5{2} 38:19{2} 38:29 39:10
- FOURTH:** Anc Heb: רִבְעִי Mod Heb: רִבְעִי / re-vi-i (mas); **Definition:** A cardinal number. [AHLB: 2744 (bf) / Strong's: 7243, 7244] **Concordance:** 28:20 29:40 39:13
- FOURTH-GENERATION:** Anc Heb: רִבְעִיָּה Mod Heb: רִבְעִיָּה / ri-va (mas); **Definition:** A great-great grandchild, as a descendant of the fourth generation. [AHLB: 2744 (e) / Strong's: 7256] **Concordance:** 20:5 34:7
- FRANKINCENSE:** Anc Heb: לְבוֹנִיָּה Mod Heb: לְבוֹנִיָּה / le-vo-nah (fem); **Definition:** A resin or gum that is a residue from the bark of a particular ash or fir tree. Used as incense, perfume, or with an offering. [AHLB: 2303 (c¹) / Strong's: 3828] **Concordance:** 30:34
- FREE:** Anc Heb: שָׁפַט Mod Heb: שָׁפַט / hhaph-shi (mas); **Definition:** Released from bondage or burden of obligation. Emancipation. [AHLB: 2193 (f) / Strong's: 2670] **Concordance:** 21:2 21:5 21:26 21:27
- FREE-FLOWING:** Anc Heb: דֶּרֶךְ Mod Heb: דֶּרֶךְ / de-ror (fem); **Definition:** To flow without hindrances. [AHLB: 1089-B (c) / Strong's: 1865] **Concordance:** 30:23

- FREELY:** Anc Heb: מִלְּפָנֶיךָ Mod Heb: חֵינָם / hhi-nam (mas); **Definition:** Having no restrictions. A work or action that is performed without wages or without cause. [AHLB: 1175-A (p) / Strong's: 2600] **Concordance:** 21:2 21:11
- FREEWILL-OFFERING:** Anc Heb: נְדָבָה Mod Heb: נְדָבָה / ne-da-vah (fem); **Definition:** A voluntary or spontaneous gift as an offering out of respect or devotion. [AHLB: 2380 (N¹) / Strong's: 5071] **Concordance:** 35:29 36:3
- FRIEND:** Anc Heb: רֵעָה Mod Heb: רֵעָה / re-ut (fem); **Definition:** A female companion as one who is close. [AHLB: 1453-A (N³) / Strong's: 7468] **Concordance:** 11:2
- FROG:** Anc Heb: צְפַרְדֵּיָא Mod Heb: צְפַרְדֵּיָא / tse-phar-dey-a (mas); **Definition:** A four-legged amphibious animal. [AHLB: n/a / Strong's: 6854] **Concordance:** 7:27 7:28 7:29 8:1 8:2 8:3 8:4 8:5 8:7 8:8 8:9
- FROM:** Anc Heb: מֵיָמִין Mod Heb: מִיָּיִן / min (mas); Alt Sp: מִיָּיִן **Definition:** A function word indicating a starting point or origin. [AHLB: 1290-A (h) / Strong's: 4480, 4481] **Concordance:** 1:9 1:10 2:7 2:10 2:23{2} 3:8 4:9 4:26 5:8 7:18 7:21 8:4 8:5 8:7 8:9{3} 9:15 9:18 10:5{2} 10:26 12:5{2} 12:7 12:9 12:10{2} 12:22 12:33 12:46{2} 14:12 16:4 16:16 16:19 16:20 16:27 16:32 17:6 18:13 18:14 18:18 19:3 19:14 19:17 19:21 20:22 23:16 25:15 25:19 25:31 25:33 25:35{4} 25:36 26:28 27:2 28:8 29:21 29:22 29:34 30:2 30:19 30:33 30:36{2} 32:1 32:8 32:15 32:28 33:7 34:29 36:33 37:8 37:17 37:19 37:21{4} 37:22 37:25 38:2 39:1 39:5 40:31
- FULL-STRENGTH:** Anc Heb: מְאֹד Mod Heb: תּוֹם / tom (mas); **Definition:** Someone or something that is whole or complete. Full in power or force. One who is mature. [AHLB: 1496-J (N) / Strong's: 8537] **STRENGTH:**
- FUNCTIONAL:** Anc Heb: מְעֻשָׂה Mod Heb: טוֹ / tov (com); **Definition:** Fulfilling the action for which a person or thing is specially fitted or used, or for which a thing exists. Something that functions within its intended purpose. Also goods as items, produce or other essentials needed for survival. [AHLB: 1186-J (N) / Strong's: 2896, 2898] **Concordance:** 2:2 3:8 14:12 18:9 18:17 33:19
- FURNACE:** Anc Heb: כִּיבְשָׁן Mod Heb: כִּיבְשָׁן / kiv-shan (mas); **Definition:** An enclosed structure in which heat is produced. [AHLB: 2251 (em) / Strong's: 3536] **Concordance:** 9:8 9:10 19:18
- GALBANUM:** Anc Heb: חֵלְבֵן Mod Heb: חֵלְבֵן / hhel-be-nah (fem); **Definition:** An odoriferous resin used in incense. A choice ingredient used in the Temple incense or oil. [AHLB: 2160 (m¹) / Strong's: 2464] **Concordance:** 30:34
- GARMENT:** Anc Heb: בְּגָדִים Mod Heb: בְּגָדִים / be-ged (mas); **Definition:** An article of clothing for covering. [AHLB: 2004 (N) / Strong's: 899] **Concordance:** 28:2 28:3 28:4{2} 29:5 29:21{4} 29:29 31:10{3} 35:19{3} 35:21 39:1{2} 39:41{3} 40:13
- GATE:** Anc Heb: שַׁעַר Mod Heb: שַׁעַר / sha-ar (mas); **Definition:** The opening in a wall or fence through which livestock or people pass. Can be the gatekeeper. Also sha'ar, a unit of measurement. [AHLB: 2862 (N) / Strong's: 8179, 8651, 8652] **Concordance:** 20:10 27:16 32:26 32:27{2} 35:17 38:15 38:18 38:31 39:40 40:8 40:33
- GATHER:** Anc Heb: אָסַף Mod Heb: אָסַף / a-saph; **Definition:** To bring together; to accumulate and place in readiness. [AHLB: 1339-C (V) / Strong's: 622] **Concordance:** 3:16 4:29 9:19 23:10 23:16 32:26
- GATHERED-UP:** Anc Heb: אָסַף Mod Heb: אָסַף / a-saph (mas); **Definition:** To bring together. Acquire. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- GATHERING:** Anc Heb: אָסִיף Mod Heb: אָסִיף / a-siph (mas); **Definition:** That which has been brought together. [AHLB: 1339-C (b) / Strong's: 614] **Concordance:** 23:16 34:22

GENERATION: Anc Heb: גֵּרָם Mod Heb: גֵּר / dor (mas); **Definition:** A body of living beings constituting a single step in the line of descent from an ancestor. [AHLB: 1089-J (N) / Strong's: 1755, 1859] **Concordance:** 1:6 3:15{2} 12:14 12:17 12:24 12:42 16:32 16:33 17:16{2} 27:21 29:42 30:8 30:10 30:21 30:31 31:13 31:16 40:15

GERAH: Anc Heb: גֵּרָה Mod Heb: גֵּרָה / ge-rah (fem); **Definition:** A dry weight measure equal to a 20th part of a shekel. [AHLB: 1066-A (N¹) / Strong's: 1626] **Concordance:** 30:13

GIRD: Anc Heb: אָפָד Mod Heb: אָפָד / a-phad; **Definition:** To pull in closely to the body. To wrap around. To tie on the ephod. [AHLB: 1372-C (V) / Strong's: 640] **Concordance:** 29:5

GIRD-UP: Anc Heb: הָאָרַג Mod Heb: הָאָרַג / hha-gar; **Definition:** To bind the loose portions of clothing into a belt or sash to prepare to go to war; to be bound with arms for war. [AHLB: 2147 (V) / Strong's: 2296] **Concordance:** 12:11 29:9

GIVE: Anc Heb: נָתַן Mod Heb: נָתַן / na-tan; **Definition:** To make a present; to present a gift; to grant, allow or bestow by formal action. [AHLB: 2451 (V) / Strong's: 5414] **Concordance:** 2:9 2:21 3:19 3:21 5:7 5:10 5:16 5:18{2} 5:21 6:4 6:8{2} 7:1 7:4 7:9 9:23 10:25 11:3 12:7 12:23 12:25 12:36 13:5 13:11 16:3 16:8 16:15 16:29{2} 16:33 17:2 18:25 20:12 21:4 21:19 21:22 21:23 21:30 21:32 22:6 22:9 22:16 22:28 22:29 23:27 23:31 24:12 25:12 25:16{2} 25:21{3} 25:26 25:30 26:32 26:33 26:34 26:35 27:5 28:14 28:23 28:24 28:25{2} 28:27 28:30 29:3 29:6 29:12 29:17 29:20 30:6 30:12 30:13 30:14 30:15 30:16 30:18{2} 30:33 30:36 31:6{2} 31:18 32:13 32:24 32:29 33:1 34:33 35:34 36:1 36:2 37:13 39:16 39:17 39:18{2} 39:20 39:25 39:31{2} 40:5 40:6 40:7{2} 40:8 40:18{2} 40:20{2} 40:22 40:30 40:33

GIVE-ADVICE: Anc Heb: עָצַר Mod Heb: עָצַר / ya-ats; **Definition:** To assist another by providing wise counsel. [AHLB: 1363-L (V) / Strong's: 3272, 3289] **Concordance:** 18:19


GIVE-AN-EAR: Anc Heb: שָׁמַע Mod Heb: שָׁמַע / a-zan; **Definition:** To pay attention to a voice or sound; to hear with thoughtful attention and obedience. [AHLB: 1152-C (V) / Strong's: 238, 239] **Concordance:** 15:26


GIVEN-THAT: Anc Heb: כִּי Mod Heb: כִּי / ki (mas); **Definition:** Prone or disposed to according to what preceded. A reference to the previous or following context. [AHLB: 1240-A (N) / Strong's: 3588] **Concordance:** 1:10 1:19{2} 1:21 2:2 2:10 2:12 2:22 3:4 3:5 3:6 3:7 3:11{2} 3:12{2} 3:19 3:21 4:1 4:5 4:10 4:14 4:19 4:25 4:31{2} 5:8 5:11 6:1 6:7 7:5 7:9 7:17 7:24 8:6 8:11 8:17 8:18 8:22 9:2 9:11 9:14{2} 9:15 9:29 9:30 9:31 9:32 9:34 10:1 10:2 10:4 10:7 10:9 10:10 10:11 10:26 10:28 12:9 12:15 12:17 12:19 12:25 12:26 12:30 12:33 12:39{2} 12:48 13:3 13:5 13:9 13:11 13:14 13:15 13:16 13:17{2} 13:19 14:4 14:5{2} 14:12 14:13 14:18 14:25 15:1 15:19 15:21 15:23 15:26 16:3 16:6 16:7 16:8 16:9 16:12 16:15 16:25 16:29 17:14 17:16 18:1 18:3 18:4 18:11{2} 18:15 18:16 18:18 19:5 19:11 19:13 19:23 20:5 20:7 20:11 20:20 20:22 20:25 21:2 21:7 21:14 21:18 21:20 21:21 21:22 21:26 21:28 21:33{2} 21:35 21:36 21:37 22:4 22:5 22:6 22:8 22:9 22:13 22:15 22:20 22:22 22:26{3} 23:4 23:5 23:7 23:8 23:9 23:15 23:21{2} 23:22 23:23 23:24 23:31 23:33{2} 29:22 29:28 29:33 29:34 29:46 30:12 31:13{2} 31:14{2} 31:17 32:1{2} 32:7 32:21 32:22 32:23 32:25{2} 32:29 33:3{2} 33:13 33:16 33:17 33:20 34:9 34:10 34:13 34:14{2} 34:18 34:24 34:27 34:29 34:35 40:35 40:38


GLIMMERING: Anc Heb: לְהִבְהַב Mod Heb: לְהִבְהַב / leh-ha-vah (fem); Alt Sp: לְהִבְהַב, לְהִבְהַב **Definition:** The flash of light from a fire or metal. [AHLB: 1255-G (N¹) / Strong's: 3827, 3852] **Concordance:** 3:2


GNAT: Anc Heb: כָּנ Mod Heb: כָּנ / keyn (mas); **Definition:** A small flying insect. [AHLB: 1244-A (N) / Strong's: 3654] **Concordance:** 8:12 8:13{2} 8:14{2}


GO-AROUND: Anc Heb: סָבַב Mod Heb: סָבַב / sa-vav; **Definition:** To circle completely around something. [AHLB: 1324-B (V) / Strong's: 5437] **Concordance:** 13:18 28:11 39:6 39:13


GOBLET: Anc Heb:  Mod Heb: גָּן / a-nan (mas); **Definition:** A cup for containing liquids. [AHLB: 1060-C (N) / Strong's: 101] **Concordance:** 24:6


GO-DOWN: Anc Heb:  Mod Heb: יָרַד / ya-rad; **Definition:** To go or come lower from a higher place. The hiphil (causative) form means "bring down." [AHLB: 1441-L (V) / Strong's: 3381] **Concordance:** 2:5 3:8 9:19 11:8 15:5 19:11 19:14 19:18 19:20 19:21 19:24 19:25 32:1 32:7 32:15 33:5 33:9 34:5 34:29{2}


GOLD: Anc Heb:  Mod Heb: זָהָב / za-hav (mas); **Definition:** A malleable yellow metallic element that is used especially in coins, jewelry, and dentures. A precious metal. [AHLB: 1140-G (N) / Strong's: 1722, 2091] **Concordance:** 3:22 11:2 12:35 20:23 25:3 25:11{2} 25:12 25:13 25:17 25:18 25:24{2} 25:25 25:26 25:28 25:29 25:31 25:36 25:38 25:39 26:6 26:29{3} 26:32{2} 26:37{2} 28:5 28:6 28:8 28:11 28:13 28:14 28:15 28:20 28:22 28:23 28:24 28:26 28:27 28:33 28:34{2} 28:36 30:3{2} 30:4 30:5 31:4 32:2 32:3 32:24 32:31 35:5 35:22{2} 35:32 36:13 36:34{3} 36:36{2} 36:38 37:2{2} 37:3 37:4 37:6 37:7 37:11{2} 37:12 37:13 37:15 37:16 37:17 37:22 37:23 37:24 37:26{2} 37:27 37:28 38:24{2} 39:2 39:3 39:5 39:6 39:8 39:13 39:15 39:16{2} 39:17 39:19 39:20 39:25 39:30 39:38 40:5 40:26


GO-OUT: Anc Heb:  Mod Heb: יָצָא / ya-tsa; **Definition:** To go, come or issue forth. [AHLB: 1392-L (V) / Strong's: 3318, 3319] **Concordance:** 1:5 2:11 2:13 3:10 3:11 3:12 4:6 4:7 4:14 5:10 5:20 6:6 6:7 6:13 6:26 6:27 7:4 7:5 7:15 8:8 8:14 8:16 8:25 8:26 9:29 9:33 10:6 10:18 11:4 11:8{3} 12:17 12:22 12:31 12:39 12:41 12:42 12:46 12:51 13:3{2} 13:4 13:8 13:9 13:14 13:16 14:8 14:11 15:20 15:22 16:1 16:3 16:4 16:6 16:27 16:29 16:32 17:6 17:9 18:1 18:7 19:1 19:17 20:2 21:2 21:3{2} 21:4 21:5 21:7{2} 21:11 21:22 22:5 23:15 23:16 25:32 25:33 25:35 28:35 29:46 32:11 32:12 32:24 33:7 33:8 34:18 34:34{2} 35:20 37:18 37:19 37:21


GORE: Anc Heb:  Mod Heb: נָגַח / na-gahh; **Definition:** To stab with the horns. [AHLB: 2373 (V) / Strong's: 5055] **Concordance:** 21:28 21:31{2} 21:32


GORER: Anc Heb:  Mod Heb: נָגַח / na-gahh (mas); **Definition:** An ox that is known to gore with the horns. [AHLB: 2373 (N) / Strong's: 5056] **Concordance:** 21:29 21:36


GO-UP: Anc Heb:  Mod Heb: אָלַח / a-lah; **Definition:** To go, come or bring higher. The hiphil (causative) form means "bring up." [AHLB: 1357-H (V) / Strong's: 5924, 5927] **Concordance:** 1:10 2:23 3:8 3:17 7:28 7:29 8:1 8:2 8:3 10:12 10:14 12:38 13:18 13:19 16:13 16:14 17:3 17:10 19:3 19:12 19:13 19:18 19:20 19:23 19:24{2} 20:26 24:1 24:2 24:5 24:9 24:12 24:13 24:15 24:18 25:37 27:20 30:8 30:9 32:1 32:4 32:6 32:7 32:8 32:23 32:30 33:1{2} 33:3 33:5 33:12 33:15 34:2 34:3 34:4 34:24 40:4 40:25 40:29 40:36 40:37{2}


GRACIOUS: Anc Heb:  Mod Heb: חַנּוּן / hha-nun (mas); **Definition:** Pleasantly kind, benevolent, and courteous. [AHLB: 1175-B (d) / Strong's: 2587] **Concordance:** 22:26 34:6
















GRAIN-STALK: Anc Heb:  Mod Heb: קֶמַח / qa-mah (fem); **Definition:** The tall stem of cereal crops. [AHLB: 1427-A (N¹) / Strong's: 7054] **Concordance:** 22:5

































GRASP: Anc Heb:  Mod Heb: חָזַק / hho-zeq (mas); **Definition:** A firm hold or grip. [AHLB: 2152 (g) / Strong's: 2392] **Concordance:** 13:3 13:14 13:16

GRATE: Anc Heb:  Mod Heb: מִיָּבֵר / mikh-bar (mas); **Definition:** An agricultural device, like a sieve, used to separate the grain from the stem. [AHLB: 2250 (h) / Strong's: 4345] **Concordance:** 27:4 35:16 38:4 38:5 38:30 39:39

GRAVE: Anc Heb:  Mod Heb: קֶבֶר / qe-ver (mas); **Definition:** An excavation for the burial of a body. [AHLB: 2696 (N) / Strong's: 6913] **Concordance:** 14:11

GREAT: Anc Heb:  Mod Heb: גָּדוֹל / ga-dol (mas); **Definition:** Something with increased size, power or authority. [AHLB: 2054 (c) / Strong's: 1419] **Concordance:** 3:3 6:6 7:4 11:3 11:6 12:30 14:31 15:16 18:11 18:22 32:10 32:11 32:21 32:30 32:31

- GREAT-HOUSE:** Anc Heb:  Mod Heb: פָּרֹעַ / par-o (mas); **Definition:** A word of Egyptian origins. [AHLB: 4016 / Strong's: n/a] **HOUSE:**
- GREEN:** Anc Heb:  Mod Heb: יָרֵק / ye-req (mas); **Definition:** A color somewhat less yellow than that of fresh growing grass and of that part of the spectrum between blue and yellow. The color of grasses and herbs as thin. [AHLB: 1456-L (N) / Strong's: 3418, 3419] **Concordance:** 10:15
- GREEN-GRAIN:** Anc Heb:  Mod Heb: אֲבִיבִי / a-viv (mas); **Definition:** Fresh young stalks of standing grain. Also the name of a month in the Hebrew calendar. [AHLB: 1002-B (b) / Strong's: 24] **Concordance:** 9:31 13:4 23:15 34:18{2}
- GRIND:** Anc Heb:  Mod Heb: תָּחַן / ta-hhan; **Definition:** To reduce to fine particles through abrasion. [AHLB: 2231 (V) / Strong's: 2912] **Concordance:** 32:20
- GROANING:** Anc Heb:  Mod Heb: נָאָה / ne-a-qah (fem); **Definition:** To voice a deep, inarticulate sound, as of pain, grief, or displeasure. [AHLB: 1318-D (N¹) / Strong's: 5009] **Concordance:** 2:24 6:5
- GROPE:** Anc Heb:  Mod Heb: שָׁשׂ / ma-shash; **Definition:** To feel about blindly or uncertainly in search of something. A groping around in the darkness to find something. [AHLB: 1297-B (V) / Strong's: 4184, 4959] **Concordance:** 10:21
- GROUND:** Anc Heb:  Mod Heb: אֲדָמָה / a-da-mah (fem); **Definition:** The surface of the earth. From its reddish color. [AHLB: 1082-C (N¹) / Strong's: 127] **Concordance:** 3:5 8:17 10:6 20:12 20:24 23:19 32:12 33:16 34:26
- GROVE:** Anc Heb:  Mod Heb: אֲשֵׁי־רָח / a-shey-rah (fem); **Definition:** An area of planted trees. Trees planted in a straight line. [AHLB: 1480-C (N) / Strong's: 842] **Concordance:** 34:13
- GUIDE:** Anc Heb:  Mod Heb: נָהַג / na-hhah; **Definition:** One who leads or directs another in his way. [AHLB: 1307-H (V) / Strong's: 5148] **Concordance:** 13:17 13:21 15:13 32:34
- GULP:** Anc Heb:  Mod Heb: שָׁתָה / sha-tah; **Definition:** To drink plentifully; to swallow hurriedly or greedily or in one swallow. [AHLB: 1482-H (V) / Strong's: 8354, 8355] **Concordance:** 7:18 7:21 7:24{2} 15:23 15:24 17:1 17:2 17:6 24:11 32:6 34:28
- HABITATION:** Anc Heb:  Mod Heb: עֲנָה / o-nah (fem); **Definition:** A place of residences. An abode. [AHLB: 1359-J (N¹) / Strong's: 5772] **Concordance:** 21:10
- HAILSTONES:** Anc Heb:  Mod Heb: בָּרָד / ba-rad (mas); **Definition:** A precipitation in the form of irregular pellets or balls of ice. [AHLB: 2037 (N) / Strong's: 1259] **Concordance:** 9:18 9:19 9:22 9:23{2} 9:24{2} 9:25{2} 9:26 9:28 9:29 9:33 9:34 10:5 10:12 10:15
- HALF:** Anc Heb:  Mod Heb: חֶצֶץ / hha-tsi (mas); **Definition:** An equal part of something divided into two pieces. [AHLB: 1179-A (f) / Strong's: 2677] **Concordance:** 12:29 24:6{2} 25:10{3} 25:17{2} 25:23 26:12 26:16 27:5 36:21 37:1{3} 37:6{2} 37:10 38:4
- HAMMER:** Anc Heb:  Mod Heb: רָקַע / ra-qa; **Definition:** To beat a malleable metal with a hammer to make thin sheets. [AHLB: 2797 (V) / Strong's: 7554] **Concordance:** 39:3
- HAND:** Anc Heb:  Mod Heb: יָד / yad (fem); Alt Sp: יָד **Definition:** The terminal, functional part of the forelimb. Hand with the ability to work, throw and give thanks. [AHLB: 1211-A (N) / Strong's: 3027, 3028, 3197] **Concordance:** 2:5 2:19 3:8 3:19 3:20 4:2 4:4{2} 4:6{3} 4:7{2} 4:13 4:17 4:20 4:21 5:21 6:1{2} 6:8 7:4 7:5 7:15 7:17 7:19 8:1 8:2 8:13 9:3 9:15 9:22 9:35 10:12 10:21 10:22 10:25 12:11 13:3 13:9{2} 13:14 13:16{2} 14:8 14:16 14:21 14:26 14:27 14:30 14:31 15:9 15:17 15:20 16:3 17:5 17:9 17:11{2} 17:12{3} 17:16 18:9 18:10{3} 19:13 21:13 21:16 21:20 21:24{2} 22:3 22:7 22:10 23:1 23:31 24:11 26:17 26:19{2} 28:41 29:9{2} 29:10 29:15 29:19 29:20 29:25 29:29 29:33 29:35 30:19 30:21 32:4 32:11 32:15 32:19 32:29 34:4 34:29 35:25 35:29 36:22 36:24{2} 38:21 40:31

- HAND-SPAN:** Anc Heb:  Mod Heb:  / te-phahh (mas); **Definition:** A linear standard of measure that is equal to the span of the fingers of the hand. [AHLB: 2238 (N) / Strong's: 2947] **Concordance:** 25:25 37:12
- HAPPY:** Anc Heb:  Mod Heb:  / a-sheyr (mas); **Definition:** A feeling of joy or satisfaction. [AHLB: 1480-C (N) / Strong's: 835]
- HARD:** Anc Heb:  Mod Heb:  / qa-sheh (fem); **Definition:** Not easily penetrated; resistant to stress; firm; lacking in responsiveness. [AHLB: 1435-H (N) / Strong's: 7186] **Concordance:** 1:14 6:9 18:26 32:9 33:3 33:5 34:9
- HARM:** Anc Heb:  Mod Heb:  / a-son (mas); **Definition:** Physical or mental damage; injury. The pain from the thorn. [AHLB: 1336-C (c) / Strong's: 611] **Concordance:** 21:22 21:23
- HARVEST:** Anc Heb:  Mod Heb:  / qa-tsir (mas); **Definition:** The season for gathering agricultural crops. Time when the plants are severed from their roots to be used for seed or food. [AHLB: 2727 (b) / Strong's: 7105] **Concordance:** 23:16 34:21 34:22
- HASTE:** Anc Heb:  Mod Heb:  / hhi-pha-zon (mas); **Definition:** A hurried action. [AHLB: 2188 (ej) / Strong's: 2649] **Concordance:** 12:11
- HATE:** Anc Heb:  Mod Heb:  / sa-na; **Definition:** Intense hostility and aversion, usually deriving from fear, anger, or sense of injury; extreme dislike or antipathy. [AHLB: 1336-E (V) / Strong's: 8130, 8131] **Concordance:** 1:10 18:21 20:5 23:5
- HAVE-COMPASSION:** Anc Heb:  Mod Heb:  / ra-hham; **Definition:** To have a feeling of deep sympathy and sorrow for another who is stricken by misfortune, accompanied by a strong desire to alleviate the suffering. [AHLB: 2762 (V) / Strong's: 7355] **Concordance:** 33:19{2}
- HAVE-HORNS:** Anc Heb:  Mod Heb:  / qa-ran; **Definition:** One of a pair of bony processes that arise from the head of many animals, sometimes used as a wind instrument. The horn-shaped protrusions of the altar or a musical instrument. [AHLB: 2732 (V) / Strong's: 7160] **Concordance:** 34:29 34:30 34:35
- HE:** Anc Heb:  Mod Heb:  / hu (mas); **Definition:** The male who is neither speaker nor hearer. [AHLB: 1093-J (N) / Strong's: 1931, 1932] **Concordance:** 1:6 1:10 1:16 2:2 3:5 4:14{2} 4:16{2} 5:6 6:26 6:27 8:18 9:34 10:13 12:2 12:4 12:11 12:16 12:27 12:30 12:42{2} 13:2 13:8 13:17 14:30 16:15{3} 16:23 16:29 16:31 16:36 18:5 18:14 21:3 21:4 21:21 21:29 21:36 22:8 22:14 29:14 29:18{2} 29:21 29:22 29:25 29:28 29:34 30:10 30:32 32:9 32:16 32:22 32:25 32:28 34:3 34:9 34:10 34:14 35:34 39:5
- HEAD:** Anc Heb:  Mod Heb:  / rosh (mas); Alt Sp:  **Definition:** The top of the body. A person in authority or role of leader. The top, beginning or first of something. [AHLB: 1458-D (N) / Strong's: 7217, 7218, 7389] **Concordance:** 6:14 6:25 12:2 12:9 17:9 17:10 18:25 19:20{2} 24:17 26:24 28:32 29:6 29:7 29:10 29:15 29:17 29:19 30:12 30:23 34:2 36:29 36:38 38:17 38:19 38:28
- HEADDRESS:** Anc Heb:  Mod Heb:  / mig-ba-at (fem); **Definition:** A bowl shaped covering for the head. A covering for protection. [AHLB: 2051 (hb²) / Strong's: 4021] **Concordance:** 28:40 29:9 39:28
- HEAL:** Anc Heb:  Mod Heb:  / ra-pha; Alt Sp:  **Definition:** To restore to health or wholeness. [AHLB: 1454-E (V) / Strong's: 7495] **Concordance:** 15:26 21:19{2}
- HEAP:** Anc Heb:  Mod Heb:  / neyd (mas); **Definition:** A large pile dirt or rubbish. [AHLB: 1303-A (N) / Strong's: 5067] **Concordance:** 15:8
- HEAR:** Anc Heb:  Mod Heb:  / sha-ma; **Definition:** To perceive or apprehend by the ear; to listen to with attention. [AHLB: 2851 (V) / Strong's: 8085, 8086] **Concordance:** 2:15 2:24 3:7 3:18 4:1 4:8 4:9 4:31 5:2 6:5 6:9 6:12{2} 6:30 7:4 7:13 7:16 7:22 8:11 8:15 9:12 11:9

15:14 15:26{2} 16:7 16:8 16:9 16:12 16:20 18:1 18:19 18:24 19:5{2} 19:9 20:19 22:22{2} 22:26
23:13 23:21 23:22{2} 24:7 28:35 32:17 32:18 33:4

HEARER: Anc Heb: שִׁמְעוֹן Mod Heb: שִׁימוֹן / shi-mon (mas); **Definition:** One who listens. The one who acts upon what he has heard. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

HEART: Anc Heb: לֵב Mod Heb: לֵב / levv (mas); **Definition:** Literally, the vital organ which pumps blood, but, also seen as the seat of thought; the mind. [AHLB: 1255-A (N) / Strong's: 1079, 3820, 3821] **Concordance:** 4:14 4:21 7:3 7:13 7:14 7:22 7:23 8:11 8:15 8:28 9:7 9:12 9:14 9:21 9:34 9:35 10:1{2} 10:20 10:27 11:10 14:4 14:8 14:17 15:8 25:2 28:3 28:29 28:30{2} 31:6{2} 35:5 35:10 35:21 35:22 35:25 35:26 35:29 35:34 35:35 36:1 36:2{3} 36:8

HEAVINESS: Anc Heb: כְּבֵד Mod Heb: כְּבֵדָה / ke-vey-dut (fem); **Definition:** A physical or spiritual weight. A sadness or burden. [AHLB: 2246 (N³) / Strong's: 3517] **Concordance:** 14:25

HEAVY: Anc Heb: כָּבֵד Mod Heb: כָּבֵד / ka-ved (fem); **Definition:** Having great weight. Something that is weighty. May also be grief or sadness in the sense of heaviness. Also, the liver as the heaviest of the organs. [AHLB: 2246 (N) / Strong's: 3515, 3516] **Concordance:** 4:10{2} 7:14 8:20 9:3 9:18 9:24 10:14 12:38 17:12 18:18 19:16 29:13 29:22

HEIGHT: Anc Heb: קוֹמָה Mod Heb: קוֹמָה / qo-mah (fem); **Definition:** The highest part or most advanced point; the condition of being tall or high. In the sense of being raised up. [AHLB: 1427-J (N¹) / Strong's: 6967] **Concordance:** 25:10 25:23 27:1 27:18 30:2 37:1 37:10 37:25 38:1 38:18

HELP: Anc Heb: עָזַר Mod Heb: עָזַר / e-zer (mas); **Definition:** One that helps. Who comes to assist with a trouble or burden. [AHLB: 2535 (N) / Strong's: 5828] **Concordance:** 18:4

HELP: Anc Heb: עָזַר Mod Heb: עָזַר / a-zar; **Definition:** To give assistance or support to. [AHLB: 2535 (V) / Strong's: 5826]

HEM: Anc Heb: שׁוֹל Mod Heb: שׁוֹל / shul (mas); **Definition:** The outer edge of a garment. [AHLB: 1472-J (N) / Strong's: 7757] **Concordance:** 28:33{2} 28:34 39:24 39:25 39:26

HERB: Anc Heb: עֵשֶׂב Mod Heb: עֵשֶׂב / ey-sev (fem); **Definition:** The grasses and plants of the field used for their medicinal, savory, or aromatic qualities. [AHLB: 2561 (N) / Strong's: 6211, 6212] **Concordance:** 9:22 9:25 10:12 10:15{2}

HEWN-STONE: Anc Heb: גִּזְזִית Mod Heb: גִּזְזִית / ga-zit (fem); **Definition:** Stones that are sheered or chipped to form flat sides or an object. [AHLB: 1053-A (N⁴) / Strong's: 1496] **Concordance:** 20:25

HIDE: Anc Heb: סָתַר Mod Heb: סָתַר / sa-tar; Alt Sp: שָׁתַר **Definition:** To put out of sight; to conceal from view; to keep secret. Hide or conceal. [AHLB: 2516 (V) / Strong's: 5641, 5642, 8368] **Concordance:** 3:6



HILL: Anc Heb: הַר Mod Heb: הַר / har (mas); **Definition:** A rounded natural elevation of land lower than a mountain. [AHLB: 1112-A (N) / Strong's: 2022] **Concordance:** 3:1 3:12 4:27 15:17 18:5 19:2 19:3 19:11 19:12{2} 19:13 19:14 19:16 19:17 19:18{2} 19:20{3} 19:23{2} 20:18 24:4 24:12 24:13 24:15{2} 24:16 24:17 24:18{2} 25:40 26:30 27:8 31:18 32:1 32:12 32:15 32:19 33:6 34:2{2} 34:3{2} 34:4 34:29{2} 34:32



HIRE: Anc Heb: שָׂכַר Mod Heb: שָׂכַר / sha-khar; **Definition:** Payment for labor or personal services; to engage the personal service of another. [AHLB: 2479 (V) / Strong's: 7936]



HIRELING: Anc Heb: שֶׂכִיר Mod Heb: שֶׂכִיר / se-khir (mas); **Definition:** One who is hired for service and receives compensation. [AHLB: 2479 (b) / Strong's: 7916] **Concordance:** 12:45 22:14



HIT: Anc Heb: נָכַח Mod Heb: נָכַח / na-khah; **Definition:** To deliver a blow by action; to strike with the hand; to clap, kill or harm. [AHLB: 1310-H (V) / Strong's: 5221] **Concordance:** 2:11



2:12 2:13 3:20 5:14 5:16 7:17 7:20 7:25 8:12 8:13 9:15 9:25{2} 9:31 9:32 12:12 12:13 12:29
17:5 17:6 21:12 21:15 21:18 21:19 21:20 21:26 22:1



HIYN: Anc Heb:  Mod Heb:  / hin (mas); **Definition:** A liquid measure equal to about 5 quarts (6 liters). [AHLB: 1106-M (N) / Strong's: 1969] **Concordance:** 29:40{2} 30:24



HOARFROST: Anc Heb:  Mod Heb:  / ke-phor (mas); **Definition:** A covering of small ice crystals, formed from frozen water vapor. [AHLB: 2283 (c) / Strong's: 3713] **Concordance:** 16:14



HOLD-A-FEAST: Anc Heb:  Mod Heb:  / hha-gag; **Definition:** The act of performing a celebration. [AHLB: 1164-B (V) / Strong's: 2287] **Concordance:** 5:1 12:14{2} 23:14



HOLLOW-OUT: Anc Heb:  Mod Heb:  / na-vav; **Definition:** To form by making something hollow. [AHLB: 1301-B (V) / Strong's: 5014] **Concordance:** 27:8 38:7



HONEY: Anc Heb:  Mod Heb:  / de-vash (mas); **Definition:** A sweet material elaborated out of the nectar of flowers in the honey sac of various bees. Also, dates as a thick, sticky and sweet food. [AHLB: 2094 (N) / Strong's: 1706] **Concordance:** 3:8 3:17 13:5 16:31 33:3



HOOD: Anc Heb:  Mod Heb:  / mas-weh (mas); **Definition:** A covering of the entire head and face. [AHLB: 1327-J (a) / Strong's: 4533] **Concordance:** 34:33 34:34 34:35



HOOK: Anc Heb:  Mod Heb:  / qe-res (mas); **Definition:** A straight piece of wood or metal that is bent at one end. [AHLB: 2733 (N) / Strong's: 7165] **Concordance:** 26:6{2} 26:11{2} 26:33 35:11 36:13{2} 36:18 39:33



HOP: Anc Heb:  Mod Heb:  / pa-sahh; **Definition:** To jump from one position to another. Also, to be lame, as one who hops on one leg. [AHLB: 2618 (V) / Strong's: 6452] **Concordance:** 12:13 12:23 12:27



HOPPING: Anc Heb:  Mod Heb:  / pe-sahh (mas); **Definition:** The feast celebrating the "hopping" (usually called "Passover" but more literally means "hop over"). [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*



HORDE: Anc Heb:  Mod Heb:  / a-rov (mas); **Definition:** A large swarm of flies in the sense of a mixture. Also used for a large group of people. [AHLB: 2573 (c) / Strong's: 6157] **Concordance:** 8:17{2} 8:18 8:20{2} 8:25 8:27

HORN: Anc Heb:  Mod Heb:  / qe-ren (fem); **Definition:** One of a pair of bony processes that arise from the head of many animals and used as a wind instrument. The horns of an animal or a musical instrument in the shape of a horn. [AHLB: 2732 (N) / Strong's: 7161, 7162] **Concordance:** 27:2{2} 29:12 30:2 30:3 30:10 37:25 37:26 38:2{2}

HORNET: Anc Heb:  Mod Heb:  / tsir-ah (fem); **Definition:** A flying insect with a stinger that is capable of causing serious injury or death to one that is stung. [AHLB: 2691 (e¹) / Strong's: 6880] **Concordance:** 23:28

HORSE: Anc Heb:  Mod Heb:  / sus (mas); **Definition:** A domesticated animal used as a beast of burden, a draft animal or for riding. [AHLB: 1337-J (N) / Strong's: 5483] **Concordance:** 9:3 14:9 14:23 15:1 15:19 15:21

HORSEMAN: Anc Heb:  Mod Heb:  / pa-rash (mas); **Definition:** One that rides a horse. [AHLB: 2644 (N) / Strong's: 6571] **Concordance:** 14:9 14:17 14:18 14:23 14:26 14:28 15:19

HOUSE: Anc Heb:  Mod Heb:  / beyt (mas); **Definition:** The structure or the family, as a household that resides within the house. A housing. Within. [AHLB: 1045-M (N) / Strong's: 1004, 1005] **Concordance:** 1:1 1:21 2:1 3:22 6:14 7:23 7:28{2} 8:5 8:7 8:9 8:17{2} 8:20{2} 9:19 9:20 10:6{3} 12:3{2} 12:4{2} 12:7 12:13 12:15 12:19 12:22 12:23 12:27{2} 12:29 12:30

12:46{2} 13:3 13:14 16:31 19:3 20:2 20:17 22:6 22:7 23:19 25:11 25:27 26:29 26:33 28:26 30:4 34:26 36:34 37:2 37:14 37:27 38:5 39:19 40:38

HOW: Anc Heb: לְעַיִן Mod Heb: אֵיךְ / eykh (mas); Alt Sp: אֵיכּוּה **Definition:** In what way or manner; by what means. [AHLB: 1010-A (N) / Strong's: 349] **Concordance:** 6:12 6:30

HOW-LONG: Anc Heb: לְעוֹלָם Mod Heb: כַּתָּהוּ / ma-tai (mas); **Definition:** An unknown duration of time. [AHLB: 1298-A (f) / Strong's: 4970] **Concordance:** 8:5 10:3 10:7

HUMAN: Anc Heb: אָדָם Mod Heb: אָדָם / a-dam (mas); **Definition:** Of, relating to, or characteristic of man. The first man. All of mankind as the descendants of the first man. [AHLB: 1082-C (N) / Strong's: 120] **Concordance:** 4:11 8:13 8:14 9:9 9:10 9:19 9:22 9:25 12:12 13:2 13:13 13:15 30:32 33:20

HUNDRED: Anc Heb: מֵאוֹת Mod Heb: מֵאוֹת / mey-ah (fem); Alt Sp: מֵאוֹת **Definition:** A specific number but also a large amount without any reference to a specific number. [AHLB: 1277-A (N¹) / Strong's: 3967, 3969] **Concordance:** 6:16 6:18 6:20 12:37 12:40 12:41 14:7 18:21 18:25 27:9 27:11 27:18 30:23{3} 30:24 38:9 38:11 38:24 38:25{2} 38:26{2} 38:27{3} 38:28 38:29

HUNGER: Anc Heb: רָעָב Mod Heb: רָעָב / ra-eyv (mas); **Definition:** A craving or urgent need for food. [AHLB: 2777 (N) / Strong's: 7457, 7458] **Concordance:** 16:3

HURRY: Anc Heb: לְהַחֲזִיק Mod Heb: לְהַחֲזִיק / ma-har; **Definition:** To carry or cause to go with haste. [AHLB: 1296-G (V) / Strong's: 4116, 4117] **Concordance:** 2:18 10:16 12:33 22:15{2} 34:8

HYSSOP: Anc Heb: אֵזוֹב Mod Heb: אֵזוֹב / ey-zov (mas); **Definition:** An aromatic herb whose twigs were used in ceremonial sprinkling. [AHLB: 1140-C (c) / Strong's: 231] **Concordance:** 12:22

I: Anc Heb: אֲנִי Mod Heb: אֲנִי / a-ni (com); Alt Sp: אֲנִיכִי **Definition:** A person aware of possessing a personal identity in self-reference. [AHLB: n/a / Strong's: 576, 589, 595] **Concordance:** 2:9 3:6 3:11 3:12 3:13 3:19 4:10{2} 4:11 4:12 4:15 4:21 4:23 6:2 6:5 6:6 6:7 6:8 6:12 6:29{2} 6:30 7:3 7:5 7:17{2} 7:27 8:18 8:24 8:25 9:14 9:27 10:1 10:2 11:4 12:12 13:15 14:4 14:17 14:18 15:26 16:12 17:9 18:6 19:9 20:2 20:5 22:26 23:20 25:9 29:46{2} 31:6 31:13 32:18 33:16{2} 33:19 34:10{2} 34:11

IF: Anc Heb: אִם Mod Heb: אִם / im (mas); **Definition:** Allowing that; on condition that. A desire to bind two ideas together. [AHLB: 1013-M (N) / Strong's: 518] **Concordance:** 1:16{2} 4:8 4:9 7:27 8:17 9:2 10:4 12:4 12:9 13:13 15:26 16:4 17:7 18:23 19:5 19:13{2} 20:25 21:3{2} 21:4 21:5 21:8 21:9 21:10 21:11 21:19 21:21 21:23 21:27 21:29 21:30 21:32 22:1 22:2{2} 22:3 22:6 22:7{2} 22:10 22:11 22:12 22:14{2} 22:16 22:22{2} 22:24 22:25 23:22 29:34 32:32{2} 33:13 33:15 34:9 34:20 40:37

IMMIGRANT: Anc Heb: שֶׁטָּר Mod Heb: שֶׁטָּר / pe-le-shet (fem); **Definition:** Someone from outside of the homeland. Someone who migrated from another land or country. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

INCENSE: Anc Heb: קֶטֶר Mod Heb: קֶטֶר / qe-to-ret (fem); **Definition:** Usually made of several spices and or fruits, etc. To emit a fragrance. Used at the altar as a sweet savor. [AHLB: 2705 (c²) / Strong's: 7004] **Concordance:** 25:6 30:1 30:7 30:8 30:9 30:27 30:35 30:37 31:8 31:11 35:8 35:15{2} 35:28 37:25 37:29 39:38 40:5 40:27

INCREASE: Anc Heb: רָבָה Mod Heb: רָבָה / ra-vah; **Definition:** To become progressively greater; to multiply by the production of young; to be abundant of number, strength or authority. [AHLB: 1439-H (V) / Strong's: 7235, 7236] **Concordance:** 1:7 1:10 1:12 1:20 7:3 11:9 16:17 16:18 30:15 32:13

INCREASE-IN-NUMBER: Anc Heb: רָבָה Mod Heb: רָבָה / ra-vav; **Definition:** To become progressively greater; to multiply by the production of young. Multiply. Also, meaning "to

shoot" from the abundant arrows of the archer. [AHLB: 1439-B (V) / Strong's: 7231, 7232]

Concordance: 23:29 36:5

INFECT: Anc Heb: עֲרִיב Mod Heb: צָרַר / tsa-ra; **Definition:** To taint or contaminate with something that affects quality, character, or condition unfavorably. To be infected with leprosy, mildew or mold. [AHLB: 2691 (V) / Strong's: 6879] **Concordance:** 4:6

IN-FRONT: Anc Heb: מִצְדָּוֹת Mod Heb: נוֹכַח / no-khahh (mas); **Definition:** Before or opposite to something. [AHLB: 2403 (g) / Strong's: 5227] **Concordance:** 14:2 26:35 40:24

INHERIT: Anc Heb: יָרַשׁ Mod Heb: נָחַל / na-hhal; **Definition:** A passing down of properties, wealth or blessings to the offspring. [AHLB: 2391 (V) / Strong's: 5157] **Concordance:** 23:30 32:13 34:9

INHERITANCE: Anc Heb: אֲחֻזָּה Mod Heb: נַחֲלָה / na-hha-lah (fem); **Definition:** The acquisition of a possession from past generations. [AHLB: 2391 (N¹) / Strong's: 5159] **Concordance:** 15:17

INIQUITY: Anc Heb: עֲוֹן Mod Heb: וָוִן / a-won (mas); **Definition:** Gross injustice; wickedness. The result of twisted actions. [AHLB: 1512-A (m) / Strong's: 5771] **Concordance:** 20:5 28:38 28:43 34:7{2} 34:9

IN-LAW: Anc Heb: אֲחֵי חַתָּן Mod Heb: חַתָּן / hha-tan (mas); **Definition:** One related by marriage. [AHLB: 2224 (N) / Strong's: 2860] **Concordance:** 4:25 4:26

INNOCENT: Anc Heb: טָהוֹר Mod Heb: נָקִי / na-qi (mas); Alt Sp: נָקִי **Definition:** Free from guilt or sin. A state of innocence as an infant. [AHLB: 1318-A (f) / Strong's: 5355] **Concordance:** 21:28 23:7

INSTALLATION: Anc Heb: בְּמִלּוֹ Mod Heb: מִלּוֹ / mi-lu (mas); **Definition:** Placed in its proper and permanent position. [AHLB: 1288-E (ed) / Strong's: 4394] **Concordance:** 25:7 29:22 29:26 29:27 29:31 29:34 35:9 35:27

INTELLIGENCE: Anc Heb: דָּבָר Mod Heb: תְּבוּנָה / ta-vun (mas); תְּבוּנָה / te-vu-nah (fem); **Definition:** The ability to learn, reason, plan and build. [AHLB: 1037-J (i) / Strong's: 8394] **Concordance:** 31:3 35:31 36:1

INTENTION: Anc Heb: עָבַר Mod Heb: עָבַר / a-vur (mas); **Definition:** As a crossing over from one idea to another. [AHLB: 2520 (d) / Strong's: 5668] **Concordance:** 9:14 9:16{2} 13:8 19:9 20:20{2}

INTERCEDE: Anc Heb: אֲרַב Mod Heb: אָרַב / a-tar; **Definition:** To intervene between parties to reconcile differences. Supplicate on the behalf of another. [AHLB: 2910 (V) / Strong's: 6279] **Concordance:** 8:4 8:5 8:24 8:25 8:26 9:28 10:17 10:18

IN-THIS-WAY: Anc Heb: כִּכְּכֵן Mod Heb: כִּכְּ / ko (mas); Alt Sp: כִּכְּ **Definition:** To do something in a certain manner; a reference to the previous or following context. [AHLB: 1235-A (N) / Strong's: 3541, 3542, 3602] **Concordance:** 2:12{2} 3:14 3:15 4:22 5:1 5:10 5:15 7:16 7:17 7:26 8:16 9:1 9:13 10:3 11:4 12:11 19:3 20:22 29:35 32:27

INVENTION: Anc Heb: מַחְשָׁבָה Mod Heb: מַחְשָׁבָה / ma-hha-sha-vah (fem); **Definition:** A product of the imagination. Designing or planning of inventions or plans. [AHLB: 2213 (a¹) / Strong's: 4284] **Concordance:** 31:4 35:32 35:33 35:35

ISLAND: Anc Heb: אֲדָמָה Mod Heb: אֲדָמָה / iy (mas); **Definition:** A tract of land surrounded by water. [AHLB: 1014-A (f) / Strong's: 336, 339]

ISSUE: Anc Heb: צָוֵר Mod Heb: צָוֵר / zuv; **Definition:** To flow out; to go, pass, or flow out; emerge. [AHLB: 1140-J (V) / Strong's: 2100] **Concordance:** 3:8 3:17 13:5 33:3

ITEM: Anc Heb: כֵּל Mod Heb: כֵּל / ke-li (mas); **Definition:** A utensil or implement usually for carrying or storing various materials. [AHLB: 1242-A (f) / Strong's: 3627] **Concordance:**

- 3:22{2} 11:2{2} 12:35{2} 22:6 25:9 25:39 27:3 27:19 30:27{2} 30:28 31:7 31:8{2} 31:9 35:13 35:14 35:16 35:22 37:16 37:24 38:3{2} 38:30 39:33 39:36 39:37 39:39 39:40 40:9 40:10
- JASPER:** Anc Heb: יָשָׁפֶיִם Mod Heb: יָשָׁפֶי / yash-phey (fem); **Definition:** Probably the Jasper which may be red, yellow or brown in color. The Septuagint uses Iaspis meaning Jasper. Other possible translations are Ruby, Hyacinth and Emerald. [AHLB: 1477-L (N¹) / Strong's: 3471] **Concordance:** 28:20 39:13
- JEWEL:** Anc Heb: סִגְוֹלָה Mod Heb: סִגְוֹלָה / se-gu-lah (fem); **Definition:** A precious stone. Something of value. [AHLB: 2465 (d¹) / Strong's: 5459] **Concordance:** 19:5
- JOIN:** Anc Heb: יָוַח Mod Heb: יָוַח / la-wah; **Definition:** To bind together. [AHLB: 1259-J (V) / Strong's: 3867] **Concordance:** 22:24
- JOINED-TOGETHER:** Anc Heb: שָׁלַח Mod Heb: שָׁלַח / sha-lav; **Definition:** Two becoming one purposely. [AHLB: 2840 (V) / Strong's: 7947] **Concordance:** 26:17 36:22
- JOINING:** Anc Heb: יָוַח Mod Heb: יָוַח / law (mas); **Definition:** The attachment of objects through binding together. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- JOINT:** Anc Heb: נֹחֵבֶרֶת Mod Heb: נֹחֵבֶרֶת / mahh-be-ret (fem); **Definition:** The point at which two opposing objects meet. [AHLB: 2143 (a²) / Strong's: 4225] **Concordance:** 26:4 26:5 28:27 36:11{2} 36:12 36:17 39:20
- JOURNEY:** Anc Heb: נָסַח Mod Heb: נָסַח / na-sa; **Definition:** To travel or pass from one place to another; to break camp and begin a journey. [AHLB: 2413 (V) / Strong's: 5265] **Concordance:** 12:37 13:20 14:10 14:15 14:19{2} 15:22 16:1 17:1 19:2 40:36 40:37
- JUDGE:** Anc Heb: פָּלַח Mod Heb: פָּלַח / pa-lil (mas); **Definition:** One who presides over a dispute. [AHLB: 1380-B (b) / Strong's: 6414] **Concordance:** 21:22
- JUDGMENT:** Anc Heb: שֵׁפֶת Mod Heb: שֵׁפֶת / she-phet (mas); **Definition:** Reward for action, good or bad. An aspect of determining the outcome. [AHLB: 2864 (N) / Strong's: 8201] **Concordance:** 6:6 7:4 12:12
- JUG:** Anc Heb: קַשָּׂה Mod Heb: קַשָּׂה / qa-sah (fem); **Definition:** A vessel used for storage of water, grain, etc. [AHLB: 1245-A (N¹) / Strong's: 7184] **Concordance:** 25:29 37:16
- JUICE:** Anc Heb: דֵּמָא Mod Heb: דֵּמָא / de-ma (mas); **Definition:** The liquid that seeps out of the fruit. [AHLB: 2106 (N) / Strong's: 1831] **Concordance:** 22:28
- KEEP-SECRET:** Anc Heb: שָׁחַח Mod Heb: שָׁחַח / ka-hhad; **Definition:** To refrain from disclosing information. [AHLB: 2255 (V) / Strong's: 3582] **Concordance:** 9:15 23:23
- KEEP-SILENT:** Anc Heb: שָׁחַח Mod Heb: שָׁחַח / hha-rash; **Definition:** To stand still and be silent. [AHLB: 2211 (V) / Strong's: 2790] **Concordance:** 14:14
- KERMES:** Anc Heb: תּוֹלַח Mod Heb: תּוֹלַח / to-la (mas); **Definition:** The 'coccus ilicis,' a worm used for medicinal purposes as well as for making a crimson dye. [AHLB: 1269-L (i) / Strong's: 8438] **Concordance:** 16:20 25:4 26:1 26:31 26:36 27:16 28:5 28:6 28:8 28:15 28:33 35:6 35:23 35:25 35:35 36:8 36:35 36:37 38:18 38:23 39:1 39:2 39:3 39:5 39:8 39:24 39:29
- KERUV:** Anc Heb: כְּרוּבִים Mod Heb: כְּרוּבִים / ke-ruv (mas); **Definition:** A supernatural creature, identified in other Semitic cultures as a winged lion, a Griffin. [AHLB: n/a / Strong's: 3742] **Concordance:** 25:18 25:19{3} 25:20{2} 25:22 26:1 26:31 36:8 36:35 37:7 37:8{3} 37:9{2}
- KIDNEY:** Anc Heb: כִּלְיָה Mod Heb: כִּלְיָה / kil-yah (fem); **Definition:** An organ of the body. The seat of emotion in Hebraic thought. [AHLB: 1242-A (f¹) / Strong's: 3629] **Concordance:** 29:13 29:22
- KIKAR:** Anc Heb: כִּיכָר Mod Heb: כִּיכָר / ki-kar (fem); **Definition:** A dry standard of measure. Usually rendered as "talent" in most translations, however the word talent is a transliteration of the Greek word talanton (a Greek coin) used in the Greek Septuagint for the Hebrew word

"kikar." [AHLB: 2258 (e) / Strong's: 3603] **Concordance:** 25:39 37:24 38:24 38:25 38:27{3} 38:29

KILL: Anc Heb: 𐤊𐤓𐤁 Mod Heb: 𐤇𐤓 / ha-rag; **Definition:** To deprive of life; to slaughter. [AHLB: 1440-F (V) / Strong's: 2026] **Concordance:** 2:14{2} 2:15 4:23 5:21 13:15 21:14 22:23 23:7 32:12 32:27

KINDNESS: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: 𐤇𐤓 / hhe-sed (mas); **Definition:** Of a sympathetic nature; quality or state of being sympathetic. In the sense of bowing the neck to another as a sign of kindness. [AHLB: 2181 (N) / Strong's: 2617] **Concordance:** 15:13 20:6 34:6 34:7

KING: Anc Heb: 𐤍𐤊𐤍 Mod Heb: 𐤍𐤊𐤌 / me-lekh (mas); **Definition:** The male ruler of a nation or city state. [AHLB: 2340 (N) / Strong's: 4428, 4430, 4431] **Concordance:** 1:8 1:15 1:17 1:18 2:23 3:18 3:19 5:4 6:11 6:13 6:27 6:29 14:5 14:8

KINGDOM: Anc Heb: 𐤍𐤊𐤍𐤍 Mod Heb: 𐤍𐤊𐤌𐤁 / mam-la-khah (fem); **Definition:** The area under the control of a king. [AHLB: 2340 (a¹) / Strong's: 4467] **Concordance:** 19:6

KISS: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏 Mod Heb: 𐤍𐤏 / na-shaq; **Definition:** To touch together as when kissing with the lips or in battle with weapons. [AHLB: 2445 (V) / Strong's: 5401] **Concordance:** 4:27 18:7

KNEADING-BOWL: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏𐤍 Mod Heb: 𐤍𐤏𐤏𐤓 / mish-eret (fem); **Definition:** The vessel used for mixing bread dough. [AHLB: 1342-D (h²) / Strong's: 4863] **Concordance:** 7:28 12:34

KNEEL: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏 Mod Heb: 𐤍𐤏𐤓 / ba-rakh; **Definition:** To bend the knee, to kneel in homage or to drink water. The piel (intensive) form means "respect," in the sense of kneeling before another. [AHLB: 2039 (V) / Strong's: 1288, 1289] **Concordance:** 12:32 18:10 20:11 20:24 23:25 39:43

KNOB: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏𐤍 Mod Heb: 𐤍𐤏𐤏 / kaph-tor (mas); **Definition:** An ornamental round lump or protuberance on the surface or at the end of something. [AHLB: 3025 / Strong's: 3730] **Concordance:** 25:31 25:33{2} 25:34 25:35{3} 25:36 37:17 37:19{2} 37:20 37:21{3} 37:22

KNOLL: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏𐤍 Mod Heb: 𐤍𐤏𐤏 / giv-ah (fem); **Definition:** A small round hill. [AHLB: 2051 (N¹) / Strong's: 1389] **Concordance:** 17:9 17:10

KNOW: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏 Mod Heb: 𐤍𐤏 / ya-da; **Definition:** To have an intimate and personal understanding; to have an intimate relationship with another person. [AHLB: 1085-L (V) / Strong's: 3045, 3046] **Concordance:** 1:8 2:4 2:14 2:25 3:7 3:19 4:14 5:2 6:3 6:7 7:5 7:17 8:6 8:18 9:14 9:29 9:30 10:2 10:7 10:26 11:7 14:4 14:18 16:6 16:12 16:15 18:11 18:16 18:20 21:36 23:9 29:46 31:13 32:1 32:22 32:23 33:5 33:12{2} 33:13{2} 33:16 33:17 34:29 36:1

LAMP: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏 Mod Heb: 𐤍 / ner (mas); **Definition:** A container for an inflammable liquid, as oil, which is burned at a wick as a means of illumination. [AHLB: 1319-A (N) / Strong's: 5216] **Concordance:** 25:37{2} 27:20 30:7 30:8 35:14 37:23 39:37{2} 40:4 40:25

LAMPSTAND: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏𐤍 Mod Heb: 𐤍𐤏𐤏𐤓 / me-no-rah (fem); **Definition:** A platform, sometimes elevated, for holding a lamp. [AHLB: 1319-J (k¹) / Strong's: 4501] **Concordance:** 25:31{2} 25:32{2} 25:33 25:34 25:35 26:35 30:27 31:8 35:14 37:17{2} 37:18{2} 37:19 37:20 39:37 40:4 40:24

LAND: Anc Heb: 𐤍𐤏𐤏 Mod Heb: 𐤍𐤏𐤏 / e-rets (fem); **Definition:** The solid part of the earth's surface. The whole of the earth or a region. [AHLB: 1455-C (N) / Strong's: 772, 776, 778] **Concordance:** 1:7 1:10 2:15 2:22 3:8{3} 3:17{2} 4:3{2} 4:20 5:5 5:12 6:1 6:4{2} 6:8 6:11 6:13 6:26 6:28 7:2 7:3 7:4 7:19 7:21 8:1 8:2 8:3 8:10 8:12{2} 8:13{3} 8:18{2} 8:20{2} 8:21 9:5 9:9{2} 9:14 9:15 9:16 9:22{2} 9:23{2} 9:24 9:25 9:26 9:29 9:33 10:5{2} 10:12{3} 10:13{2} 10:14 10:15{4} 10:21 10:22 11:3 11:5 11:6 11:9 11:10 12:1 12:12{2} 12:13 12:17 12:19 12:25 12:29

12:33 12:41 12:42 12:48 12:51 13:5{2} 13:11 13:15 13:17 13:18 14:3 15:12 16:1 16:3 16:6
16:14 16:32 16:35{2} 18:3 18:27 19:1 19:5 20:2 20:4{2} 20:11 22:20 23:9 23:10 23:26 23:29
23:30 23:31 23:33 29:46 31:17 32:1 32:4 32:7 32:8 32:11 32:13 32:23 33:1{2} 33:3 34:8 34:10
34:12 34:15 34:24

LAPIS LAZULI: Anc Heb: לַפִּיר Mod Heb: לַפִּיר / sa-phir (mas); **Definition:** Probably the Lapis Lazuli which is similar to the color of the Sapphire. While the Hebrew word is saphiyr, the origin of the word Sapphire, the Sapphire was unknown until the Roman period. [AHLB: 2500 (b) / Strong's: 5601] **Concordance:** 24:10 28:18 39:11

LAST: Anc Heb: אֲחֵרִית Mod Heb: אֲחֵרִית / a-hha-ron (mas); **Definition:** In, to or toward the back. To be in back of, at the rear or following after something. [AHLB: 1181-C (j) / Strong's: 314] **Concordance:** 4:8

LATE: Anc Heb: אַחֲרֵי Mod Heb: אַחֲרֵי / a-phil (mas); **Definition:** The latter part of the day, in the sense of night as being dark. The latter part of a season. At or near the end. [AHLB: 1380-C (b) / Strong's: 648] **Concordance:** 9:32

LAUGH: Anc Heb: לָחַץ Mod Heb: לָחַץ / tsa-hhaq; **Definition:** To show mirth, joy, or scorn with a smile and chuckle or explosive sound. [AHLB: 2660 (V) / Strong's: 6711] **Concordance:** 32:6

LAY-DOWN: Anc Heb: שָׁכַח Mod Heb: שָׁח / sha-khav; **Definition:** To give up; to lie down for copulation, rest or sleep. [AHLB: 2834 (V) / Strong's: 7901] **Concordance:** 22:15 22:18 22:26

LAYING-PLACE: Anc Heb: מִשְׁכָּב Mod Heb: מִשְׁכָּב / mish-kav (mas); **Definition:** The location one lays for rest or sleep. [AHLB: 2834 (h) / Strong's: 4903, 4904] **Concordance:** 7:28 21:18

LAY-IN-WAIT: Anc Heb: צָדַד Mod Heb: צָדַד / tsa-dah; **Definition:** To hide in ambush. [AHLB: 1395-H (V) / Strong's: 6658] **Concordance:** 21:13

LEAD: Anc Heb: עֹפֶרֶת Mod Heb: עֹפֶרֶת / o-phe-ret (fem); **Definition:** A very heavy metal that is commonly melted and poured into casts to make statues or other objects. [AHLB: 2565 (g²) / Strong's: 5777] **Concordance:** 15:10

LEAD: Anc Heb: נָהַל Mod Heb: נָהַל / na-hal; **Definition:** To guide on a way, especially by going in advance. The flock directed to the pasture at the end of the journey. [AHLB: 1311-G (V) / Strong's: 5095] **Concordance:** 15:13

LEADER: Anc Heb: אֲחֵרֵי Mod Heb: אֲחֵרֵי / a-tsil (fem); **Definition:** One who is in charge or in command of others. [AHLB: 1403-C (b) / Strong's: 678] **Concordance:** 24:11

LEAVE: Anc Heb: זָבַח Mod Heb: זָבַח / a-zav; **Definition:** To go away from; to neglect. [AHLB: 2532 (V) / Strong's: 5800] **Concordance:** 2:20 9:21 23:5{3}

LEAVE-BEHIND: Anc Heb: יָרַח Mod Heb: יָרַח / ya-tar; **Definition:** To set aside; to retain or hold over to a future time or place; to leave a remainder. [AHLB: 1480-L (V) / Strong's: 3498] **Concordance:** 10:15{2} 12:10{2} 16:19 16:20 28:10 29:34{2} 36:7

LEAVE-IN-PLACE: Anc Heb: יָצַג Mod Heb: יָצַג / ya-tsag; **Definition:** To put something in a place. [AHLB: 1394-L (V) / Strong's: 3322] **Concordance:** 10:24

LEAVEN: Anc Heb: שֵׂאֵר Mod Heb: שֵׂאֵר / se-or (mas); **Definition:** The element that causes bread to rise, such as salt or yeast. [AHLB: 1342-D (c) / Strong's: 7603] **Concordance:** 12:15 12:19 13:7

LEAVENED-BREAD: Anc Heb: חֶמֶץ Mod Heb: חֶמֶץ / hha-mets (mas); **Definition:** Dough that has had leaven added to make a sour bread. [AHLB: 2173 (N) / Strong's: 2557] **Concordance:** 12:15 13:3 13:7 23:18 34:25

LEFT-HAND: Anc Heb: יָמִין Mod Heb: יָמִין / se-mol (mas); **Definition:** The left hand, side or direction. [AHLB: 3036 / Strong's: 8040] **Concordance:** 14:22 14:29

- LEG:** Anc Heb: כר Mod Heb: כר / ka-ra (fem); **Definition:** The appendage from the ankle to the hip and bends at the knee. [AHLB: 2290 (N) / Strong's: 3767] **Concordance:** 12:9 29:17
- LENGTH:** Anc Heb: אור Mod Heb: אור / o-rekh (mas); **Definition:** A measured distance or dimension. [AHLB: 1448-C (g) / Strong's: 753] **Concordance:** 25:10 25:17 25:23 26:2 26:8 26:13 26:16 27:1 27:9 27:11{2} 27:18 28:16 30:2 36:9 36:15 36:21 37:1 37:6 37:10 37:25 38:1 38:18 39:9
- LET-ALONE:** Anc Heb: נא Mod Heb: נא / na-tash; **Definition:** To be left behind by those who leave. [AHLB: 2401 (V) / Strong's: 5203] **Concordance:** 23:11
- LID:** Anc Heb: כפר Mod Heb: כפר / ka-po-ret (fem); **Definition:** The cover of a box or other container. [AHLB: 2283 (c²) / Strong's: 3727] **Concordance:** 25:17 25:18 25:19 25:20{2} 25:21 25:22 26:34 30:6 31:7 35:12 37:6 37:7 37:8 37:9{2} 39:35 40:20
- LIEUTENANT:** Anc Heb: שלוש Mod Heb: שלוש / sha-lish (mas); Alt Sp: שלוש **Definition:** A leader who is responsible for a group of thirty. [AHLB: 2847 (b) / Strong's: 7991] **Concordance:** 14:7 15:4
- LIFTED:** Anc Heb: רהם Mod Heb: רהם / ra-ham (mas); **Definition:** Raised up in position or in exaltation. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- LIFT-UP:** Anc Heb: נשא Mod Heb: נשא / na-sa; Alt Sp: נשא **Definition:** To lift up a burden or load and carry it; to lift up camp and begin a journey; to forgive in the sense of removing the offense. [AHLB: 1314-E (V) / Strong's: 4984, 5375, 5376] **Concordance:** 6:8 10:13 10:17 10:19 12:34 14:10 18:22 19:4 20:7{2} 23:1 23:21 25:14 25:27 25:28 27:7 28:12 28:29 28:30 28:38 28:43 30:4 30:12 32:32 34:7 35:21 35:26 36:2 37:5 37:14 37:15 37:27 38:7
- LIGHT:** Anc Heb: אור Mod Heb: אור / or (com); **Definition:** The illumination from the sun, moon, stars, fire, candle or other source. [AHLB: 1020-J (N) / Strong's: 216, 217] **Concordance:** 10:23
- LIGHT:** Anc Heb: אור Mod Heb: אור / or; **Definition:** To shine with an intense light; be or give off light; to be bright. [AHLB: 1020-J (V) / Strong's: 215] **Concordance:** 13:21 14:20 25:37
- LIGHT-BRINGER:** Anc Heb: אור Mod Heb: אור / a-ha-ron (mas); **Definition:** One who carries light into the darkness. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- LINEN:** Anc Heb: שש Mod Heb: שש / sheysh (mas); Alt Sp: שש **Definition:** Fabric made of flax and noted for its strength, coolness and luster. A white cloth. Also, marble from its whiteness. [AHLB: 1481-A (N) / Strong's: 7893, 8336] **Concordance:** 25:4 26:1 26:31 26:36 27:9 27:16 27:18 28:5 28:6 28:8 28:15 28:39{2} 35:6 35:23 35:25 35:35 36:8 36:35 36:37 38:9 38:16 38:18 38:23 39:2 39:3 39:5 39:8 39:27 39:28{3} 39:29
- LINGER:** Anc Heb: מהה Mod Heb: מהה / ma-hah (mas); **Definition:** To be slow in parting or in quitting something. [AHLB: 1281-B (N) / Strong's: 4102] **Concordance:** 12:39
- LINTEL:** Anc Heb: משקוף Mod Heb: משקוף / mash-qoph (mas); **Definition:** A horizontal architectural member supporting the weight above an opening, as a window or a door. [AHLB: 2877 (ac) / Strong's: 4947] **Concordance:** 12:7 12:22 12:23
- LIP:** Anc Heb: שפה Mod Heb: שפה / sa-phah (fem); **Definition:** The rim or edge of the mouth or other opening. Language, as spoken from the lips. [AHLB: 1339-A (N¹) / Strong's: 8193] **Concordance:** 2:3 6:12 6:30 7:15 14:30 26:4{2} 26:10{2} 28:26 28:32 36:11{2} 36:17{2} 39:19 39:23
- LIVE:** Anc Heb: חיה Mod Heb: חיה / hhay-yah; **Definition:** To be alive and continue alive. Have life within. The revival of life gained from food or other necessity. The piel (intensive) form means "keep alive." [AHLB: 1171-H (V) / Strong's: 2418, 2421, 2425] **Concordance:** 1:16 1:17 1:18 1:22 19:13 22:17 33:20

- LIVELY:** Anc Heb: חַיִּים Mod Heb: חַי / hhay-eh (mas); **Definition:** Having the vigor of life. [AHLB: 1171-H (N) / Strong's: 2422] **Concordance:** 1:19
- LIVESTOCK:** Anc Heb: בְּהֵמָה Mod Heb: מִקְנֵה / miq-neh (mas); **Definition:** Animals kept or raised for use or pleasure. What is purchased or possessed. [AHLB: 1428-H (h) / Strong's: 4735] **Concordance:** 9:3 9:4{2} 9:6{2} 9:7 9:19 9:20 9:21 10:26 12:38 34:19
- LIVING:** Anc Heb: חַיִּים Mod Heb: חַי / hhai (mas); חַיִּיהָ / hhai-yah (fem); **Definition:** The quality that distinguishes a vital and functional being from a dead body. Literally the stomach. Also, used idiomatically of living creatures, especially in conjunction with land, ground or field. [AHLB: 1171-A (N) / Strong's: 2416, 2417] **Concordance:** 1:14 4:18 6:16 6:18 6:20 21:35 22:3 23:11 23:29
- LOAD:** Anc Heb: מָשָׂה Mod Heb: מַשָּׂא / ma-sa (mas); **Definition:** Something that is lifted up and carried. The lifting up of the voice in song. [AHLB: 1314-E (a) / Strong's: 4853] **Concordance:** 23:5
- LOATHE:** Anc Heb: שָׂנֵא Mod Heb: קוֹץ / quts; **Definition:** To dislike greatly and often with disgust. To be sickened as if pierced by a thorn. [AHLB: 1432-J (V) / Strong's: 6973] **Concordance:** 1:12
- LOBE:** Anc Heb: כִּבְדֵי־לֵבָב Mod Heb: יוֹתֵר / yo-te-ret (fem); **Definition:** The extended point of the liver. [AHLB: 1503-L (g²) / Strong's: 3508] **Concordance:** 29:13 29:22
- LOCUST:** Anc Heb: אֲרֵבָה Mod Heb: אֲרֵבָה / ar-beh (mas); **Definition:** A six legged insect having short antennae and commonly migrating in swarms that strip the vegetation from large areas. [AHLB: 1439-H (n) / Strong's: 697] **Concordance:** 10:4 10:12 10:13 10:14{2} 10:19{2}
- LOOK:** Anc Heb: בָּחַן Mod Heb: הִינֵן / hi-ney (mas); **Definition:** To ascertain by the use of one's eyes. [AHLB: 1106-H (e) / Strong's: 2009] **Concordance:** 1:9 2:6 2:13 3:2 3:4 3:9 3:13 4:6 4:7 4:14 4:23 5:16 7:15 7:16 7:17 7:27 8:16 8:17 8:25 9:3 9:7 9:18 10:4 14:10 14:17 16:4 16:10 16:14 17:6 19:9 23:20 24:8 24:14 31:6 32:9 32:34 33:21 34:10 34:11 34:30 39:43
- LOOK-DOWN:** Anc Heb: שָׁקַף Mod Heb: שָׁקַף / sha-qaph; **Definition:** To look out and down as through a window. [AHLB: 2877 (V) / Strong's: 8259] **Concordance:** 14:24
- LOOP:** Anc Heb: לִילָה Mod Heb: לִילָה / lu-lah (fem); **Definition:** A circular object that is open in the middle. [AHLB: 1265-E (o¹) / Strong's: 3924] **Concordance:** 26:4 26:5{3} 26:10{2} 26:11 36:11 36:12{3} 36:17{2}
- LOOSE:** Anc Heb: פָּרַח Mod Heb: פָּרַח / pa-ra; **Definition:** To uncover, remove or let go. Such as to make naked by removing clothing. To uncover the head. [AHLB: 2641 (V) / Strong's: 6544] **Concordance:** 5:4 32:25{2}
- LOOSEN:** Anc Heb: הִחַל Mod Heb: הִחַל / za-hhahh; **Definition:** To make less tight; slacken or relax. To untie or remove. [AHLB: 1146-B (V) / Strong's: 2118] **Concordance:** 28:28 39:21
- LORD:** Anc Heb: אֲדוֹן Mod Heb: אֲדוֹן / a-don (mas); **Definition:** The ruler as the foundation to the community. [AHLB: 1083-C (c) / Strong's: 113] **Concordance:** 21:4{2} 21:5 21:6{2} 21:8 21:32 23:17 32:22 34:23
- LOST:** Anc Heb: שָׁחָה Mod Heb: רֵשַׁע / re-sha (mas); **Definition:** Departed from the correct path or way. [AHLB: 2799 (N) / Strong's: 7562, 7563] **Concordance:** 2:13 9:27 23:1 23:7
- LOST-THING:** Anc Heb: אֲבֵדָה Mod Heb: אֲבֵדָה / a-vey-dah (fem); **Definition:** An object that is missing or misplaced. [AHLB: 1027-C (N¹) / Strong's: 9] **Concordance:** 22:8
- LOUD-NOISE:** Anc Heb: רָעַם Mod Heb: רָעַם / rey-a (mas); **Definition:** A loud, confused, constant noise or sound [AHLB: 1460-A (N) / Strong's: 7452] **Concordance:** 32:17

- LOVE:** Anc Heb: אהב Mod Heb: אה / a-hav; **Definition:** To provide and protect that which is given as a privilege. An intimacy of action and emotion. Strong affection for another arising from personal ties. [AHLB: 1094-C (V) / Strong's: 157] **Concordance:** 20:6 21:5
- LOWERED:** Anc Heb: נשפ Mod Heb: כנען / ke-na-an (mas); **Definition:** Brought down. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- LOWER-PART:** Anc Heb: תחת Mod Heb: תחת / tahh-ti (mas); **Definition:** The part beneath. A low place. [AHLB: 2892 (f) / Strong's: 8482] **Concordance:** 19:17
- LUMINARY:** Anc Heb: נואר Mod Heb: נואר / ma-or (mas); **Definition:** That which gives off light. [AHLB: 1020-J (a) / Strong's: 3974] **Concordance:** 25:6 27:20 35:8 35:14{2} 35:28 39:37
- LYING-DOWN:** Anc Heb: שכב Mod Heb: שכב / she-kha-vah (fem); **Definition:** A laying with another in copulation. Something spread out. [AHLB: 2834 (N¹) / Strong's: 7902] **Concordance:** 16:13 16:14
- MAGGOT:** Anc Heb: רימה Mod Heb: רימה / ri-mah (fem); **Definition:** The larvae of flies. [AHLB: 1450-M (N¹) / Strong's: 7415] **Concordance:** 16:24
- MAGICIAN:** Anc Heb: חרטום Mod Heb: חרטום / hhar-tom (mas); **Definition:** One who performs tricks of illusion and sleight of hand. Writes magical circles and lines. [AHLB: 2203 (qp) / Strong's: 2748, 2749] **Concordance:** 7:11 7:22 8:3 8:14 8:15 9:11{2}
- MAGNIFY:** Anc Heb: גדל Mod Heb: גדל / ga-dal; **Definition:** To increase in size or one's position of honor. [AHLB: 2054 (V) / Strong's: 1431] **Concordance:** 2:10 2:11
- MAID:** Anc Heb: שפחה Mod Heb: שפחה / shiph-hhah (fem); **Definition:** An unmarried young woman. [AHLB: 2863 (e¹) / Strong's: 8198] **Concordance:** 11:5
- MAJESTY:** Anc Heb: גאון Mod Heb: גאון / ga-on (mas); **Definition:** Elevated to a higher position. Supreme greatness or authority. [AHLB: 1047-A (j) / Strong's: 1347] **Concordance:** 15:7
- MAKE:** Anc Heb: עשה Mod Heb: עשה / pa-al; **Definition:** To perform a task of physical labor. [AHLB: 2622 (V) / Strong's: 6466] **Concordance:** 15:17
- MAKE-BRICKS:** Anc Heb: לבן Mod Heb: לבן / la-van; **Definition:** To shape moist clay or earth into blocks for construction purposes. Can also mean to be "white." [AHLB: 2303 (V) / Strong's: 3835] **Concordance:** 5:7 5:14
- MAKE-FAT:** Anc Heb: שח Mod Heb: דשן / da-shan; **Definition:** To make or become large with fat tissue. [AHLB: 2115 (V) / Strong's: 1878] **Concordance:** 27:3
- MAKE-RESTITUTION:** Anc Heb: שם Mod Heb: שלם / sha-lam; **Definition:** To restore or make right through action, payment or restoration to a rightful owner. [AHLB: 2845 (V) / Strong's: 7999, 8000] **Concordance:** 21:34 21:36{2} 21:37 22:2{2} 22:3 22:4 22:5{2} 22:6 22:8 22:10 22:11 22:12 22:13{2} 22:14
- MALE:** Anc Heb: זכר Mod Heb: זכר / za-khar (mas); **Definition:** Being the gender who begets offspring. One who acts and speaks for the family. [AHLB: 2121 (N) / Strong's: 1798, 2145] **Concordance:** 12:5 12:48 13:12 13:15
- MALE-KID:** Anc Heb: גדי Mod Heb: גדי / ge-di (mas); **Definition:** A young goat. [AHLB: 1510-A (f) / Strong's: 1423] **Concordance:** 23:19 34:26
- MAN:** Anc Heb: איש Mod Heb: איש / ish (mas); **Definition:** An adult male human. As mortal. Also, used to mean "each" in the sense of an individual. [AHLB: 2003 (b) / Strong's: 376, 377] **Concordance:** 1:1 2:1 2:11{2} 2:12 2:13 2:14 2:19 2:20 2:21 4:10 4:19 5:9 7:12 10:7 10:23{2} 11:2 11:3 11:7 12:3 12:4 12:22 12:44 15:3 16:15 16:16{2} 16:18 16:19 16:20 16:21 16:29{2} 17:9 18:7 18:16 18:21{2} 18:25 19:13 21:7 21:12 21:14 21:16 21:18{2} 21:20 21:22 21:26 21:28 21:29 21:33{2} 21:35 21:37 22:4 22:6{2} 22:9 22:13 22:15 22:30 25:2 25:20 28:21

30:12 30:33 30:38 32:1 32:23 32:27{4} 32:28 32:29 33:4 33:8 33:10 33:11 34:3{2} 34:24 35:21 35:22{2} 35:23 35:29 36:1 36:2 36:4{2} 36:6 37:9 39:14

MANY: Anc Heb: מְעַד Mod Heb: מְעַד / me-od (mas); **Definition:** A large but indefinite number. An abundance of things (many, much, great), actions (complete, wholly, strong, quick) or character (very). [AHLB: 1004-J (k) / Strong's: 3966] **Concordance:** 1:7{2} 1:20 9:3 9:18 9:24 10:14 10:19 11:3 12:38 14:10 19:16 19:18 19:19

MARKER: Anc Heb: טַבַּח Mod Heb: טַבַּח / to-ta-phah (fem); **Definition:** A mark or emblem used to identify a purpose. [AHLB: 2233 (g¹) / Strong's: 2903] **Concordance:** 13:16

MASTER: Anc Heb: בַּעַל Mod Heb: בַּעַל / ba-al (mas); **Definition:** Having chief authority; a workman qualified to teach apprentices. [AHLB: 2027 (N) / Strong's: 1167, 1169] **Concordance:** 21:3 21:22 21:28 21:29{2} 21:34{2} 21:36 22:7 22:10 22:11 22:13 22:14 24:14

MEASURE: Anc Heb: מִדָּה Mod Heb: מִדָּה / ma-dad; **Definition:** To determine the length of something by comparing it to a standard of measure. [AHLB: 1280-B (V) / Strong's: 4058] **Concordance:** 16:18

MEASURED-AMOUNT: Anc Heb: מִשְׁקָל Mod Heb: מִשְׁקָל / to-khen (mas); **Definition:** A calculated measurement of weight. [AHLB: 2893 (g) / Strong's: 8506] **Concordance:** 5:18

MEASUREMENT: Anc Heb: מִדָּה Mod Heb: מִדָּה / mi-dah (fem); **Definition:** A size or distance that is determined by comparing to a standard of measure. [AHLB: 1280-A (N¹) / Strong's: 4060, 4061] **Concordance:** 26:2 26:8 36:9 36:15

MEET: Anc Heb: קָרַח Mod Heb: קָרַח / qa-rah; Alt Sp: קָרַח **Definition:** To come into the presence of; to go to meet another; to have a chance encounter. [AHLB: 1434-H (V) / Strong's: 7122, 7125, 7136] **Concordance:** 1:10 3:18 4:14 4:27 5:3 5:20 7:15 14:27 18:7 19:17

MEETING: Anc Heb: מִיקְרָה Mod Heb: מִיקְרָה / miq-rah (mas); **Definition:** A planned or accidental coming together. An encounter. [AHLB: 1434-H (h) / Strong's: 4744, 4745] **Concordance:** 12:16{2}

MELT-AWAY: Anc Heb: מָסָה Mod Heb: מָסָה / ma-sas; **Definition:** To become liquefied by warmth or heat. Also, the dissolving of the heart through fear or discouragement. [AHLB: 1291-B (V) / Strong's: 4549] **Concordance:** 16:21

MEMORIAL: Anc Heb: זֵכֶר Mod Heb: זֵכֶר / zey-kher (mas); **Definition:** A remembering based on a past event often through an annual festival. [AHLB: 2121 (N) / Strong's: 2143] **Concordance:** 3:15 17:14

MEN: Anc Heb: אֲנָשִׁים Mod Heb: אֲנָשִׁים / za-khur (mas); **Definition:** Male persons. [AHLB: 2121 (d) / Strong's: 2138] **Concordance:** 23:17 34:23

MESSENGER: Anc Heb: שֹׁמֵר Mod Heb: שֹׁמֵר / mal-akh (mas); **Definition:** One who bears a message or runs an errand. Walks for another. [AHLB: 1264-D (a) / Strong's: 4397, 4398] **Concordance:** 3:2 14:19 23:20 23:23 32:34 33:2

METAL-PLATING: Anc Heb: כֶּסֶף Mod Heb: כֶּסֶף / tsi-phu-i (mas); **Definition:** Thin layers of metals used to cover materials to give the look of metal. A hammered out sheet of gold used to overlay something. [AHLB: 1155-A (rf) / Strong's: 6826] **Concordance:** 38:17 38:19

MIDDLEMOST: Anc Heb: מִתְחַלְחֵל Mod Heb: מִתְחַלְחֵל / ti-khon (mas); **Definition:** The absolute center. [AHLB: 1494-M (j) / Strong's: 8484] **Concordance:** 26:28 36:33

MIDSECTION: Anc Heb: אֲחֵרֶיךָ Mod Heb: אֲחֵרֶיךָ / ya-rey-akh (fem); **Definition:** The lower abdomen and back. [AHLB: 1448-L (N) / Strong's: 3409] **Concordance:** 1:5 25:31 28:42 32:27 37:17 40:22 40:24

MIDST: Anc Heb: אֶמְצָא Mod Heb: אֶמְצָא / ta-wek (mas); **Definition:** The center or middle of the whole. [AHLB: 1494-J (N) / Strong's: 8432] **Concordance:** 2:5 3:2 3:4 7:5 9:24 11:4 12:31

12:49 14:16 14:22 14:23 14:27 14:29 15:19 24:16 24:18 25:8 26:28 28:1 28:32 28:33 29:45
29:46 33:11 36:33 39:3{4} 39:23 39:25{2}

MIGHTY-ONE: Anc Heb: אֱלֹהִים Mod Heb: אֵל / el (mas); **Definition:** One who holds authority over others, such as a judge, chief or god. In the sense of being yoked to one another. [AHLB: 1012-A (N) / Strong's: 410] **Concordance:** 6:3 15:2 15:11 20:5 34:6 34:14{2}

MILLSTONE: Anc Heb: אֶבֶן מִלִּי Mod Heb: אֶבֶן / re-hheh (mas); **Definition:** A large circular stone that is revolved on top of another stone to grind grain into flour. [AHLB: 1445-H (N) / Strong's: 7347] **Concordance:** 11:5

MIND: Anc Heb: לֵב Mod Heb: לֵב / ley-vav (mas); **Definition:** Literally, the vital organ which pumps blood, but, also seen as the seat of thought; the mind. [AHLB: 1255-B (N) / Strong's: 3824, 3825] **Concordance:** 14:5

MINISTER: Anc Heb: שָׂרָף Mod Heb: שָׂרָף / sha-rat; **Definition:** To give aid or service; to be in service to another. [AHLB: 2884 (V) / Strong's: 8334] **Concordance:** 24:13 28:35 28:43 29:30 30:20 33:11 35:19 39:1 39:26 39:41

MISERY: Anc Heb: אֲבִיזָה Mod Heb: אֲבִיזָה / makh-ov (mas); **Definition:** An agony of the heart. [AHLB: 1232-D (ac) / Strong's: 4341] **Concordance:** 3:7

MIX: Anc Heb: בָּלַעַת Mod Heb: בָּלַעַת / ba-lal; **Definition:** To combine in one mass; to mingle together. [AHLB: 1035-B (V) / Strong's: 1101] **Concordance:** 29:2 29:40

MIXTURE: Anc Heb: עֵרָב Mod Heb: עֵרָב / ey-rev (mas); **Definition:** Two or more elements to create one new element. Also the wool in weaving from its mixing of colors. [AHLB: 2573 (N) / Strong's: 6154] **Concordance:** 12:38

MODERATOR: Anc Heb: דָּן Mod Heb: דָּן / dan (mas); **Definition:** A judge. One who presides over a dispute. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

MOLDING: Anc Heb: זֵרַע Mod Heb: זֵרַע / zeyr (mas); **Definition:** Material used to encompass an area or to enhance or beautify. Spread or scattered over a large area. [AHLB: 1158-A (N) / Strong's: 2213] **Concordance:** 25:11 25:24 25:25 30:3 30:4 37:2 37:11 37:12 37:26 37:27

MOMENT: Anc Heb: רֵגַע Mod Heb: רֵגַע / re-ga (mas); **Definition:** A single point in time. A wink of the eye. [AHLB: 2752 (N) / Strong's: 7281, 7282] **Concordance:** 33:5

MONUMENT: Anc Heb: מַצֵּבָה Mod Heb: מַצֵּבָה / ma-tsey-vah (fem); **Definition:** A lasting evidence, reminder, or example of someone or something. As standing tall and firm. [AHLB: 2426 (a¹) / Strong's: 4676] **Concordance:** 23:24 24:4 34:13

MOON: Anc Heb: יָרֵחַ Mod Heb: יָרֵחַ / ye-rey-ahh (mas); **Definition:** The second brightest object in the sky which reflects the sun's light. Also, a month by counting its cycles. [AHLB: 1445-L (N) / Strong's: 3391, 3393, 3394] **Concordance:** 2:2

MORNING: Anc Heb: בֹּקֶר Mod Heb: בֹּקֶר / bo-qer (mas); **Definition:** The time from sunrise to noon. Breaking of daylight. [AHLB: 2035 (g) / Strong's: 1242] **Concordance:** 7:15 8:16 9:13 10:13 12:10{2} 12:22 14:24 14:27 16:7 16:8 16:12 16:13 16:19 16:20 16:21{2} 16:23 16:24 18:13 18:14 19:16 23:18 24:4 27:21 29:34 29:39 29:41 30:7{2} 34:2{2} 34:4 34:25 36:3{2}

MORROW: Anc Heb: מָחָר Mod Heb: מָחָר / ma-hha-ret (fem); **Definition:** The next day. At a time following. [AHLB: 1181-A (a²) / Strong's: 4283] **Concordance:** 9:6 18:13 32:6 32:30

MORTAR: Anc Heb: חֹמֶר Mod Heb: חֹמֶר / hho-mer (mas); **Definition:** A thick and slimy soil used to join bricks or for making bricks. [AHLB: 2175 (g) / Strong's: 2563] **Concordance:** 1:14

MOTHER: Anc Heb: אִמָּה Mod Heb: אִמָּה / eym (fem); **Definition:** A female parent. Maternal tenderness or affection. One who fulfills the role of a mother. [AHLB: 1013-A (N) / Strong's: 517] **Concordance:** 2:8 20:12 21:15 21:17 22:29 23:19 34:26

- MOURN:** Anc Heb: אבל Mod Heb: אב / a-val; **Definition:** To feel or express grief or sorrow. [AHLB: 1035-C (V) / Strong's: 56] **Concordance:** 33:4
- MOUTH:** Anc Heb: פה Mod Heb: פה / peh (mas); **Definition:** The opening through which food enters the body. Any opening. [AHLB: 1373-A (N) / Strong's: 6310] **Concordance:** 4:10 4:11 4:12 4:15{3} 4:16 12:4 13:9 16:16 16:18 16:21 17:1 17:13 23:13 28:32{3} 34:27 38:21 39:23{3}
- MOVE-AWAY:** Anc Heb: עבר Mod Heb: עבר / mush; **Definition:** To pass from one place or position to another. [AHLB: 1297-J (V) / Strong's: 4185] **Concordance:** 13:22 33:11
- MOVING:** Anc Heb: עבר Mod Heb: עבר / mush (mas); **Definition:** What has passed from one place to another. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- MURDER:** Anc Heb: רצח Mod Heb: רצח / ra-tshahh; **Definition:** A killing committed with malice aforethought, characterized by deliberation or premeditation. [AHLB: 2790 (V) / Strong's: 7523] **Concordance:** 20:13
- MURMUR:** Anc Heb: לון Mod Heb: לון / lun; **Definition:** To make a low or indistinct sound, esp. Continuously. To complain in a low tone, usually in private. [AHLB: 1451-J (V) / Strong's: 3885] **Concordance:** 15:24 16:2 16:7 16:8 17:3
- MURMURING:** Anc Heb: לונה Mod Heb: לונה / te-lu-nah (fem); **Definition:** A continuously low or indistinct sound. A complaining in low tones, usually in private. [AHLB: 1451-J (i¹) / Strong's: 8519] **Concordance:** 16:7 16:8{2} 16:9 16:12
- MUSIC:** Anc Heb: זמר Mod Heb: זמר / zim-rat (fem); **Definition:** An art of sound in time that expresses ideas and emotions in significant forms through the elements of rhythm, melody, harmony, and color. [AHLB: 2124 (e²) / Strong's: 2176] **Concordance:** 15:2
- MUSTER:** Anc Heb: צבא Mod Heb: צבא / tsa-va; **Definition:** To gather together a group for service, work or war. [AHLB: 1393-E (V) / Strong's: 6633] **Concordance:** 38:8{2}
- MUTE:** Anc Heb: אילם Mod Heb: אילם / i-leym (mas); **Definition:** Inability to speak. A bound up tongue. [AHLB: 1266-C (e) / Strong's: 483] **Concordance:** 4:11
- MYRRH:** Anc Heb: מור Mod Heb: מור / mor (mas); **Definition:** A sweet smelling spice. Used as an exchange due to its monetary value. [AHLB: 1296-J (N) / Strong's: 4753] **Concordance:** 30:23
- NAKEDNESS:** Anc Heb: ערות Mod Heb: ערות / er-wah (fem); **Definition:** The state of being without clothing. Idiomatic for sexual relations. [AHLB: 1365-K (N¹) / Strong's: 6172, 6173] **Concordance:** 20:26 28:42
- NATAPH:** Anc Heb: נפת Mod Heb: נפת / na-taph (mas); **Definition:** An unknown precious stone. [AHLB: 2399 (N) / Strong's: 5198] **Concordance:** 30:34
- NATION:** Anc Heb: גוי Mod Heb: גוי / goy (mas); **Definition:** A community of people of one or more nationalities and having a more or less defined territory and government. The people as the back, or body of the nation. [AHLB: 1052-A (f) / Strong's: 1471] **Concordance:** 9:24 19:6 32:10 33:13 34:10 34:24
- NATIVE:** Anc Heb: אזרח Mod Heb: אזרח / ez-rahh (mas); **Definition:** Born and raised in the Land. [AHLB: 2135 (n) / Strong's: 249] **Concordance:** 12:19 12:48 12:49
- NEAR:** Anc Heb: קרוב Mod Heb: קרוב / qa-rov (mas); **Definition:** Close to; at or within a short distance from. Also, a kin, as a near relative. [AHLB: 2729 (c) / Strong's: 7138] **Concordance:** 12:4 13:17 32:27
- NECK:** Anc Heb: עורף Mod Heb: עורף / o-reph (mas); **Definition:** The part of a person that connects the head with the body. [AHLB: 2580 (N) / Strong's: 6203] **Concordance:** 23:27 32:9 33:3 33:5 34:9

- NEEDY:** Anc Heb: לְמַחְסֵר Mod Heb: אֲבִיוֹן / ev-yon (mas); **Definition:** In a condition of need or want. [AHLB: 1033-C (j) / Strong's: 34] **Concordance:** 23:6 23:11
- NESHER:** Anc Heb: נֶשֶׁר Mod Heb: נֶשֶׁר / ne-sheer (mas); **Definition:** An unknown bird, but probably a hawk or eagle. [AHLB: 2446 (N) / Strong's: 5403, 5404] **Concordance:** 19:4
- NETTING:** Anc Heb: רֶשֶׁת Mod Heb: רֶשֶׁת / re-shet (fem); **Definition:** A sheet of meshed fabric, cord or metal. [AHLB: 1458-A (N²) / Strong's: 7568] **Concordance:** 27:4{2} 27:5 38:4
- NEW:** Anc Heb: חֲדָשׁ Mod Heb: חֲדָשׁ / hha-dash (mas); **Definition:** Something that is new, renewed, restored or repaired. [AHLB: 2151 (N) / Strong's: 2319, 2323] **Concordance:** 1:8
- NEW-MOON:** Anc Heb: חֹדֶשׁ Mod Heb: חֹדֶשׁ / hho-desh (mas); **Definition:** The moon phase when the thin crescent first appears and is perceived as the renewal of the moon. The first day of the month. Also, a month as the interval between crescents. [AHLB: 2151 (g) / Strong's: 2320] **Concordance:** 12:2{3} 12:3 12:6 12:18{2} 13:4 13:5 16:1 19:1 23:15 34:18{2} 40:2{2} 40:17{2}
- NIGHT:** Anc Heb: לַיִל Mod Heb: לַיִל / la-yil (mas); Alt Sp: לַיִל; **Definition:** The time from dusk to dawn. The hours associated with darkness and sleep. [AHLB: 1265-M (N) / Strong's: 3915] **Concordance:** 10:13 11:4 12:8 12:12 12:29 12:30 12:31 12:42{2} 13:21{2} 13:22 14:20{2} 14:21 24:18 34:28 40:38
- NIGHT-WATCH:** Anc Heb: שֹׂמְרֵי לַיִל Mod Heb: אֲשֵׁמוֹרָה / ash-mu-rah (fem); **Definition:** An increment of time during the night when guards watch the area. [AHLB: 2853 (nd¹) / Strong's: 821] **Concordance:** 14:24
- NINE:** Anc Heb: תֵּשֶׁבַע Mod Heb: תֵּשֶׁבַע / ti-sha (mas); תֵּשֶׁבַע / tey-sha (fem); **Definition:** An ordinal number. The total number of hours in an ancient day or night. [AHLB: 1476-A (i) / Strong's: 8672, 8673] **Concordance:** 38:24
- NOBLE:** Anc Heb: שָׂר Mod Heb: שָׂר / sar (mas); Alt Sp: שָׂר **Definition:** Possessing outstanding qualities or properties. Of high birth or exalted rank. One who has authority. May also mean "heavy" from the weight of responsibility on one in authority. [AHLB: 1342-A (N) / Strong's: 5620, 8269] **Concordance:** 1:11 2:14 18:21{4} 18:25{4}
- NORTH:** Anc Heb: צָפוֹן Mod Heb: צָפוֹן / tsa-phon (fem); **Definition:** From the North Star which is watched for direction. [AHLB: 1408-A (j) / Strong's: 6828] **Concordance:** 26:20 26:35 27:11 36:25 38:11 40:22
- NOSE:** Anc Heb: אַף Mod Heb: אַף / aph (mas); **Definition:** The organ bearing the nostrils on the anterior of the face. The nostrils when used in the plural form. Also meaning anger from the flaring of the nostrils when angry. [AHLB: 1017-A (N) / Strong's: 639] **Concordance:** 4:14 11:8 15:8 22:23 32:10 32:11 32:12 32:19 32:22 34:6
- NOSE-RING:** Anc Heb: חֲזָז Mod Heb: חֲזָז / hhahh (mas); Alt Sp: חֲזָז **Definition:** A round piece of jewelry, usually of a metal, that is pierced through the nose or lip. [AHLB: 1169-A (N) / Strong's: 2397] **Concordance:** 35:22
- NOT:** Anc Heb: לֹא Mod Heb: לֹא / lo (mas); Alt Sp: לֹא **Definition:** A function word to stand for the negative. As being without. [AHLB: 1254-J (N) / Strong's: 3808] **Concordance:** 1:8 1:17 1:19 2:3 3:3 3:19{2} 3:21 4:1{3} 4:8{2} 4:9{2} 4:10 4:11 4:14 4:21 5:2{2} 5:7 5:8 5:14 5:18 5:19 5:23 6:3 6:9 6:12 7:4 7:13 7:16 7:21 7:22 7:23 7:24 8:11 8:14 8:15 8:22{2} 8:24 8:27 8:28 9:4 9:6 9:7{2} 9:11 9:12 9:18 9:19 9:21 9:24 9:26 9:28 9:29 9:32 9:33 9:35 10:5 10:6 10:11 10:14{2} 10:15 10:19 10:20 10:23{2} 10:26{2} 10:27 10:29 11:6{2} 11:7 11:9 11:10 12:10 12:13 12:16 12:19 12:20 12:22 12:23 12:39{3} 12:43 12:45 12:46{2} 12:48 13:3 13:7{2} 13:13 13:17 13:22 14:12 14:13 14:20 14:28 15:22 15:23 15:26 16:4 16:8 16:15 16:18{2} 16:20 16:24{2} 16:25 16:26 16:27 18:17 18:18 19:13{2} 19:23 20:3 20:4 20:5{2} 20:7{2} 20:10 20:13 20:14 20:15 20:16 20:17{2} 20:23{2} 20:25 20:26{2} 21:5 21:7 21:8{2} 21:10 21:11 21:13

21:18 21:21 21:22 21:28 21:29 21:33 21:36 22:7{2} 22:10{2} 22:12 22:14 22:15 22:17 22:20{2} 22:21 22:24{2} 22:27{2} 22:28 22:30 23:1 23:2{2} 23:3 23:6 23:7 23:8 23:9 23:13{2} 23:15 23:18{2} 23:19 23:21 23:24{3} 23:26 23:29 23:32 23:33 24:2{2} 24:11 25:15 28:28 28:32 28:35 28:43 29:33 29:34 30:9{2} 30:12 30:15{2} 30:20 30:21 30:32{2} 30:37 32:1 32:23 33:3 33:4 33:11 33:12 33:16 33:20{2} 33:23 34:3 34:7 34:10 34:14 34:17 34:20{2} 34:24 34:25{2} 34:26 34:28{2} 34:29 35:3 39:21 39:23 40:35 40:37{2}

NOW: Anc Heb: אָתָּה Mod Heb: עַתָּה / a-tah (mas); **Definition:** At the present time or moment.

[AHLB: 1367-H (N) / Strong's: 6258] **Concordance:** 3:9 3:10 3:18 4:12 5:5 5:18 6:1 9:15 9:18 9:19 10:17 18:11 18:19 19:5 32:10 32:30 32:32 32:34 33:5 33:13

NUMBER: Anc Heb: מִסְפָּר Mod Heb: מִסְפָּר / mis-phar (mas); **Definition:** A sum of units.

Counting as a recording. [AHLB: 2500 (h) / Strong's: 4557] **Concordance:** 16:16 23:26

NUMEROUS: Anc Heb: מְרֹבֵּעַ Mod Heb: מְרֹבֵּעַ / a-tsum (mas); **Definition:** Involving more than one. [AHLB: 2569 (d) / Strong's: 6099] **Concordance:** 1:9

OFFERED-WILLINGLY: Anc Heb: נָדָבָה Mod Heb: נָדָבָה / na-dav (mas); **Definition:** Given of one's free will without recompense. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

OFFERING: Anc Heb: תְּרוּמָה Mod Heb: תְּרוּמָה / te-ru-mah (fem); **Definition:** A donation presented to another. [AHLB: 1450-J (i¹) / Strong's: 8641] **Concordance:** 25:2{2} 25:3 29:27 29:28{3} 30:13 30:14 30:15 35:5{2} 35:21 35:24{2} 36:3 36:6

OFFER-WILLINGLY: Anc Heb: נָדָבָה Mod Heb: נָדָבָה / na-dav; **Definition:** To give from a willing heart. [AHLB: 2380 (V) / Strong's: 5068, 5069] **Concordance:** 25:2 35:21 35:29

OIL: Anc Heb: שֶׁמֶן Mod Heb: שֶׁמֶן / she-men (mas); **Definition:** A semi-liquid, often oily and thick. Usually olive oil and used as a medicinal ointment. Also, meaning fat or rich. [AHLB: 2850 (N) / Strong's: 8081, 8082] **Concordance:** 25:6{2} 27:20 29:2{2} 29:7 29:21 29:23 29:40 30:24 30:25{2} 30:31 31:11 35:8{2} 35:14 35:15 35:28{2} 37:29 39:37 39:38 40:9

OINTMENT: Anc Heb: מַשְׁחָה Mod Heb: מַשְׁחָה / mash-hhah (fem); **Definition:** An oil or other liquid that is smeared on an animal or person for healing or dedication. [AHLB: 2357 (N¹) / Strong's: 4888] **Concordance:** 25:6 29:7 29:21 30:25{2} 30:31 31:11 35:8 35:15 35:28 37:29 39:38 40:9

OINTMENT-MIXTURE: Anc Heb: מִרְקָחָה Mod Heb: מִרְקָחָה / mir-qa-hhat (fem); **Definition:** A mixture of spices for an ointment or perfume. [AHLB: 2795 (h²) / Strong's: 4842] **Concordance:** 30:25

OLIVE: Anc Heb: זַיִת Mod Heb: זַיִת / za-yit (mas); **Definition:** The fruit or the tree. The fruit of the olive is used for food and as a source of oil. [AHLB: 1160-M (N) / Strong's: 2132] **Concordance:** 23:11 27:20 30:24

OLIVINE: Anc Heb: פִּיטָדָה Mod Heb: פִּיטָדָה / pit-dah (fem); **Definition:** Probably the Olivine, a green gemstone. The Septuagint uses the word topazios, but the Topaz was unknown at the time of the Exodus. Another possible meaning of this word is Chrysolite. [AHLB: 2603 (e¹) / Strong's: 6357] **Concordance:** 28:17 39:10

OMER: Anc Heb: עֹמֶר Mod Heb: עֹמֶר / o-mer (mas); **Definition:** A dry measure equal to one tenth of an ephah (about two liters). [AHLB: 2554 (g) / Strong's: 6016] **Concordance:** 16:16 16:18 16:22 16:32 16:33 16:36

ONE: Anc Heb: אֶחָדָה Mod Heb: אֶחָדָה / ash-tey (com); **Definition:** Existing, acting, or considered as a single unit, entity, or individual. [AHLB: 2586 (f) / Strong's: 6249] **Concordance:** 26:7 26:8 36:14 36:15

ONE-HALF: Anc Heb: מַחֲצִיטָה Mod Heb: מַחֲצִיטָה / ma-hha-tsit (fem); **Definition:** A portion that is equal to the remainder. [AHLB: 1179-A (a⁴) / Strong's: 4276] **Concordance:** 30:13{2} 30:15 30:23 38:26

- ONE-TENTH:** Anc Heb: ירבען Mod Heb: עשרון / i-sa-ron (mas); **Definition:** An equal part of something divided into ten parts. [AHLB: 2563 (j) / Strong's: 6241] **Concordance:** 29:40
- ON-FOOT:** Anc Heb: רגל Mod Heb: רגל / rag-li (mas); **Definition:** A soldier, messenger or traveler who moves on foot. [AHLB: 2749 (f) / Strong's: 7273] **Concordance:** 12:37
- ONLY:** Anc Heb: יחיד Mod Heb: רא / raq (mas); **Definition:** A single instance or thing and nothing more or different. [AHLB: 1456-A (N) / Strong's: 7535] **Concordance:** 8:5 8:7 8:24 8:25 9:26 10:17 10:24 21:19
- ONYCHA:** Anc Heb: חשוד Mod Heb: שחול / she-hhey-let (fem); **Definition:** An unknown precious stone. [AHLB: 2824 (N²) / Strong's: 7827] **Concordance:** 30:34
- ONYX:** Anc Heb: שחמ Mod Heb: שודם / sho-ham (mas); **Definition:** Probably the Onyx, a form of quartz that may be of any color. The Septuagint uses beryllios (Beryl). Another possible translation is the Malachite. [AHLB: 1473-G (g) / Strong's: 7718] **Concordance:** 25:7 28:9 28:20 35:9 35:27 39:6 39:13
- OPAL:** Anc Heb: שם Mod Heb: לשם / le-shem (mas); **Definition:** Possibly the Opal, which may be found in a wide variety of colors. Other possible translates are Amber, Jacinth, Agate or Amethyst. [AHLB: 2324 (N) / Strong's: 3958] **Concordance:** 28:19 39:12
- OPEN:** Anc Heb: פתח Mod Heb: פת / pa-tahh; **Definition:** To open up as opening a gate or door; to have no confining barrier. The piel (intensive) form means "engrave." [AHLB: 2649 (V) / Strong's: 6605, 6606] **Concordance:** 2:6 21:33 28:9 28:11 28:36 39:6
- OPENING:** Anc Heb: פתח Mod Heb: פת / pe-tahh (mas); **Definition:** Something that is open, as an entrance or opening of a tent, house or city. [AHLB: 2649 (N) / Strong's: 6607, 6608] **Concordance:** 12:22 12:23 26:36 29:4 29:11 29:32 29:42 33:8 33:9 33:10{2} 35:15{2} 36:37 38:8 38:30 39:38 40:5 40:6 40:12 40:28 40:29
- OPPOSITE:** Anc Heb: נגד Mod Heb: נג / ne-ged (mas); **Definition:** Something in front of; on the other side; in the presence of. [AHLB: 2372 (N) / Strong's: 5048, 5049] **Concordance:** 10:10 19:2 34:10
- OR:** Anc Heb: או Mod Heb: א / o (mas); **Definition:** An alternative or optional desire. [AHLB: 1006-A (N) / Strong's: 176] **Concordance:** 4:11{4} 5:3 19:13 21:4 21:6 21:18 21:20 21:21 21:26 21:27 21:28 21:29 21:31{2} 21:32 21:33{2} 21:36 21:37{2} 22:4 22:5{2} 22:6 22:9{4} 22:13 23:4 28:43 30:20
- ORNAMENTAL-RING:** Anc Heb: זמ Mod Heb: נזם / ne-zem (mas); **Definition:** A circular band worn as an ornament. [AHLB: 2388 (N) / Strong's: 5141] **Concordance:** 32:2 32:3 35:22
- ORPHAN:** Anc Heb: יתום Mod Heb: יתום / ya-tom (mas); **Definition:** Having no mother or father. [AHLB: 1496-L (c) / Strong's: 3490] **Concordance:** 22:21 22:23
- OTHER:** Anc Heb: אחר Mod Heb: אחר / a-hhar (mas); **Definition:** One that remains of two or more. A time, person or thing that follows after. [AHLB: 1181-C (N) / Strong's: 312, 317] **Concordance:** 20:3 21:10 22:4 34:14
- OTHER-SIDE:** Anc Heb: עבר Mod Heb: עב / ey-ver (mas); **Definition:** As being across from this side. [AHLB: 2520 (N) / Strong's: 5676] **Concordance:** 25:37 28:26 32:15 39:19
- OTHERWISE:** Anc Heb: אחרת Mod Heb: אחרת / peyn (mas); **Definition:** In a different manner or way. [AHLB: 1382-A (N) / Strong's: 6435] **Concordance:** 1:10 5:3 13:17 19:21 19:22 19:24 20:19 23:29 23:33 33:3 34:12{2} 34:15
- OUTCRY:** Anc Heb: שוע Mod Heb: שוע / shaw-ah (fem); **Definition:** An expression of need, or help or injustice. A loud wail from distress. [AHLB: 1476-J (N¹) / Strong's: 7775] **Concordance:** 2:23

- OUTER:** Anc Heb: עַל־מִסְפָּה Mod Heb: קִיצוֹן / qi-tson (mas); **Definition:** The furthest from the center. The end. [AHLB: 1432-A (ej) / Strong's: 7020] **Concordance:** 26:4 26:10 36:11 36:17
- OUTER-GARMENT:** Anc Heb: שַׁלְמָה Mod Heb: שַׁלְמָה / sal-mah (fem); **Definition:** Garments worn over top of other garments. [AHLB: 2483 (N) / Strong's: 8008] **Concordance:** 22:8 22:25
- OUTER-RIM:** Anc Heb: כַּרְכֹּב Mod Heb: כַּרְכֹּב / kar-kov (mas); **Definition:** The out edge of something. [AHLB: 3027 / Strong's: 3749] **Concordance:** 27:5 38:4
- OUTSIDE:** Anc Heb: חֲוָה Mod Heb: חֲוָה / hhuts (mas); **Definition:** A place or region beyond an enclosure or barrier. [AHLB: 1179-J (N) / Strong's: 2351] **Concordance:** 12:46 21:19 25:11 26:35 27:21 29:14 33:7{2} 37:2 40:22
- OVEN:** Anc Heb: תַּנּוּר Mod Heb: תַּנּוּר / ta-nur (mas); **Definition:** A chamber used for baking, heating or drying. As a lamp for cooking. [AHLB: 1319-J (i) / Strong's: 8574] **Concordance:** 7:28
- OVERCOME:** Anc Heb: גָּבַר Mod Heb: גָּבַר / ga-var; **Definition:** To get the better of. Be successful in strength or authority. [AHLB: 2052 (V) / Strong's: 1396] **Concordance:** 17:11{2}
- OVERHANG:** Anc Heb: סָרַח Mod Heb: סָרַח / se-rahh (mas); **Definition:** What is left over. A remnant. Residue or overhanging. [AHLB: 2507 (N) / Strong's: 5629] **Concordance:** 26:12
- OVERHANG:** Anc Heb: סָרַח Mod Heb: סָרַח / sa-rah; **Definition:** To proceed beyond any given or supposed limit or measure. To extend beyond proper bounds. To be superfluous. [AHLB: 2507 (V) / Strong's: 5628] **Concordance:** 26:12 26:13
- OVERLAY:** Anc Heb: צָפַח Mod Heb: צָפַח / tsa-phah; **Definition:** To cover with a different material, usually with gold. [AHLB: 1408-H (V) / Strong's: 6823] **Concordance:** 25:11{2} 25:13 25:24 25:28 26:29{2} 26:32 26:37 27:2 27:6 30:3 30:5 36:34{2} 36:36 36:38 37:2 37:4 37:11 37:15 37:26 37:28 38:2 38:6 38:28
- OVERTAKE:** Anc Heb: נָסַח Mod Heb: נָסַח / na-sag; **Definition:** To catch up with; to remove in the sense of taking over. [AHLB: 2410 (V) / Strong's: 5253, 5381] **Concordance:** 14:9 15:9
- OVERTURN:** Anc Heb: פָּסַח Mod Heb: הִפְךָ / hha-phak; **Definition:** To turn something over or upside down, as if pouring out its contents. [AHLB: 1379-F (V) / Strong's: 2015] **Concordance:** 7:15 7:17 7:20 10:19 14:5
- OX:** Anc Heb: שׁוֹר Mod Heb: שׁוֹר / shor (mas); **Definition:** A domestic bovine animal used for pulling heavy loads. [AHLB: 1480-J (N) / Strong's: 7794, 8450] **Concordance:** 20:17 21:28{3} 21:29{2} 21:32{2} 21:33 21:35{3} 21:36{3} 21:37{2} 22:3 22:8 22:9 22:29 23:4 23:12 34:19
- PALM:** Anc Heb: כַּף Mod Heb: כַּף / kaph (fem); **Definition:** A tropical tree with fan-shaped leaves. Part of the hand or foot between the base of the digits and the wrist or ankle. A palm-shaped object. [AHLB: 1247-A (N) / Strong's: 3709, 3710] **Concordance:** 4:4 9:29 9:33 25:29 29:24{2} 33:22 33:23 37:16
- PARCHED:** Anc Heb: נֶגֶב Mod Heb: נֶגֶב / ne-gev (mas); **Definition:** A dry and arid region, a desert. [AHLB: 2371 (N) / Strong's: n/a]
- PARCHING-HEAT:** Anc Heb: רֵוַח חַר Mod Heb: חֲרוֹר / hho-rev (mas); **Definition:** To shrivel or toast with intense heat. [AHLB: 2199 (g) / Strong's: 2721] **HEAT:**
- PASTE:** Anc Heb: מַרְמָר Mod Heb: חֲמֵר / hha-mar; **Definition:** To smear a paste such as mortar on bricks or tar on a boat. [AHLB: 2175 (V) / Strong's: 2560] **Concordance:** 2:3
- PATTERN:** Anc Heb: תַּבְּנִי Mod Heb: תַּבְּנִי / tav-nit (fem); **Definition:** A model or instructions detailing a construction. [AHLB: 1037-H (if²) / Strong's: 8403] **Concordance:** 25:9{2} 25:40
- PEASANT:** Anc Heb: פַּרְזִי Mod Heb: פַּרְזִי / pa-raz (mas); **Definition:** One of lower rank, or value, usually dwelling in a town without walls. [AHLB: 2635 (N) / Strong's: 6518]

- PEDESTAL:** Anc Heb: פִּדְיָוֶטֶן Mod Heb: פִּדְיָוֶטֶן / me-kho-nah (fem); **Definition:** A base that is firm and functions as a supports. [AHLB: 1244-A (k¹) / Strong's: 4350] **Concordance:** 15:17
- PEG:** Anc Heb: וַי Mod Heb: וַי / waw (mas); **Definition:** A peg, nail or hook as used for attaching one thing to another. [AHLB: 1121-A (N) / Strong's: 2053] **Concordance:** 26:32 26:37 27:10 27:11 27:17 36:36 36:38 38:10 38:11 38:12 38:17 38:19 38:28
- PEOPLE:** Anc Heb: עַם Mod Heb: עַם / am (mas); **Definition:** A large group of men or women. [AHLB: 1358-A (N) / Strong's: 5971, 5972] **Concordance:** 1:9{2} 1:20 1:22 3:7 3:10 3:12 3:21 4:16 4:21 4:30 4:31 5:1 5:4 5:5 5:6 5:7 5:10{2} 5:12 5:16 5:22 5:23{2} 6:7 7:4 7:14 7:16 7:26 7:28 7:29 8:4{2} 8:5 8:7 8:16 8:17{2} 8:18 8:19{2} 8:25{2} 8:27 8:28 9:1 9:7 9:13 9:14 9:15 9:17 9:27 10:3 10:4 11:2 11:3{2} 11:8 12:27 12:31 12:33 12:34 12:36 13:3 13:17{2} 13:18 13:22 14:5{2} 14:6 14:13 14:31 15:13 15:14 15:16{2} 15:24 16:4 16:27 16:30 17:1 17:2 17:3{2} 17:4 17:5 17:6 17:13 18:1 18:10 18:13{2} 18:14{3} 18:15 18:18 18:19 18:21 18:22 18:23 18:25 18:26 19:5 19:7 19:8{2} 19:9{2} 19:10 19:11 19:12 19:14{2} 19:15 19:16 19:17 19:21 19:23 19:24 19:25 20:18{2} 20:20 20:21 21:8 22:24 22:27 23:11 23:27 24:2 24:3{2} 24:7 24:8 30:33 30:38 31:14 32:1{2} 32:3 32:6 32:7 32:9{2} 32:11 32:12 32:14 32:17 32:21 32:22 32:25 32:28 32:30 32:31 32:34 32:35 33:1 33:3 33:4 33:5 33:8 33:10{2} 33:12 33:13 33:16{3} 34:9 34:10{2} 36:5 36:6
- PERCEIVE:** Anc Heb: רָאָה Mod Heb: רָאָה / hha-zah; **Definition:** To be able to understand on a higher level; to see something that is not physically present. [AHLB: 1168-H (V) / Strong's: 1957, 2370, 2372] **Concordance:** 18:21 24:11
- PERFORATE:** Anc Heb: רָמַם Mod Heb: רָמַם / hha-ram; **Definition:** To fill with holes. To make holes. [AHLB: 2206 (V) / Strong's: 2763] **Concordance:** 22:19
- PERFORM:** Anc Heb: עָשָׂה Mod Heb: עָשָׂה / pa-la; **Definition:** To do a wondrous action that shows ones might. [AHLB: 1380-E (V) / Strong's: 6381] **Concordance:** 3:20 34:10
- PERFORMANCE:** Anc Heb: עָשָׂה Mod Heb: עָשָׂה / pe-le (mas); **Definition:** A wondrous action. [AHLB: 1380-E (N) / Strong's: 6382] **Concordance:** 15:11
- PERFORMING:** Anc Heb: עָשָׂה Mod Heb: עָשָׂה / pa-lu (mas); **Definition:** The act of doing, displaying, or creating. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- PERISH:** Anc Heb: נָחַץ Mod Heb: נָחַץ / a-vad; **Definition:** To be separated from the whole, life or functionality. [AHLB: 1027-C (V) / Strong's: 6, 7] **Concordance:** 10:7
- PESTILENCE:** Anc Heb: פִּגְעוֹן Mod Heb: פִּגְעוֹן / ma-gey-phah (fem); **Definition:** A plague or other disaster that smites people or beasts. [AHLB: 2377 (k¹) / Strong's: 4046] **Concordance:** 9:14
- PICK-UP:** Anc Heb: קָטַף Mod Heb: קָטַף / la-qat; **Definition:** To take hold of and lift up; to gather together. [AHLB: 2320 (V) / Strong's: 3950] **Concordance:** 16:4 16:5 16:16 16:17 16:18 16:21 16:22 16:26 16:27
- PIECE:** Anc Heb: חֵצֵץ Mod Heb: חֵצֵץ / ney-tahh (mas); **Definition:** A part of the original. What has been cut from the whole. [AHLB: 2449 (N) / Strong's: 5409] **Concordance:** 29:17{2}
- PIERCE:** Anc Heb: חָלַל Mod Heb: חָלַל / hha-lal **Definition:** To run into or through as with a pointed weapon or tool; pierce a hole through; to begin in the sense of pressing in. [AHLB: 1173-B (V) / Strong's: 2490] **Concordance:** 20:25 31:14
- PIERCED-BREAD:** Anc Heb: חֵלֶל Mod Heb: חֵלֶל / hha-lah (fem); **Definition:** Bread that has many holes, as perforated. [AHLB: 1173-A (N¹) / Strong's: 2471] **Concordance:** 29:2 29:23
- PILE:** Anc Heb: רָמַם Mod Heb: רָמַם / a-ram; **Definition:** To mound up in a heap. [AHLB: 2578 (V) / Strong's: 6192] **Concordance:** 15:8
- PILE-UP:** Anc Heb: רָמַם Mod Heb: רָמַם / tsa-var; **Definition:** To heap something up in a mound. [AHLB: 2656 (V) / Strong's: 6651] **Concordance:** 8:10

- PILGRIMAGE:** Anc Heb: רַגְלִים Mod Heb: מַגּוּר / ma-gur (mas); **Definition:** A journey of a pilgrim; the course of life on earth. One who travels in a strange land. The pilgrimage or the dwelling place of a stranger. [AHLB: 1066-J (d) / Strong's: 4033] **Concordance:** 6:4
- PILLAR:** Anc Heb: עַמּוּד Mod Heb: עַמּוּד / a-mud (mas); **Definition:** A standing upright post or column. [AHLB: 2550 (d) / Strong's: 5982] **Concordance:** 13:21{2} 13:22{2} 14:19 14:24 26:32 26:37 27:10{2} 27:11{2} 27:12 27:14 27:15 27:16 27:17 33:9 33:10 35:11 35:17 36:36 36:38 38:10{2} 38:11{2} 38:12{2} 38:14 38:15 38:17{3} 38:19 38:28 39:33 39:40 40:18
- PITCH:** Anc Heb: זֶפֶת Mod Heb: זֶפֶת / ze-phet (fem); **Definition:** A sticky substance used to seal wood from water leakage. [AHLB: 1155-A (N²) / Strong's: 2203] **Concordance:** 2:3
- PLACE:** Anc Heb: מָקוֹם Mod Heb: מָקוֹם / sim; Alt Sp: מָקוֹם **Definition:** To put or set in a particular place, position, situation, or relation. [AHLB: 1335-J (V) / Strong's: 3455, 7760, 7761] **Concordance:** 1:11 2:3{2} 2:14 3:22 4:11{2} 4:15 4:21 5:8 5:14 8:8 8:19 9:5 9:21 10:2 14:21 15:25 15:26{2} 17:12 17:14 18:21 19:7 21:1 21:13 22:24 24:6 26:35 28:12 28:26 28:37 29:6 29:24 32:27 33:22 39:7 39:19 40:3 40:5 40:8 40:18 40:19 40:20 40:21 40:24 40:26 40:28 40:29 40:30
- PLACE-OF-LODGING:** Anc Heb: מַלְוֵן Mod Heb: מַלְוֵן / ma-lon (mas); **Definition:** An establishment for lodging and entertaining travelers. A place for spending the night. [AHLB: 1267-J (a) / Strong's: 4411] **Concordance:** 4:24
- PLACE-TO-BURN:** Anc Heb: מִיקְטָר Mod Heb: מִיקְטָר / miq-tar (mas); **Definition:** A specific location used for burning incense. [AHLB: 2705 (h) / Strong's: 4729] **Concordance:** 30:1
- PLAGUE:** Anc Heb: נֶגַע Mod Heb: נֶגַע / ne-ga (mas); **Definition:** An epidemic disease causing high mortality. An epidemic or other sore or illness as a touch from God. [AHLB: 2376 (N) / Strong's: 5061] **Concordance:** 11:1
- PLAIT:** Anc Heb: מִשְׁבַּע Mod Heb: מִשְׁבַּע / mish-be-tsah (fem); **Definition:** A woven or checkered work. [AHLB: 2809 (h¹) / Strong's: 4865] **Concordance:** 28:11 28:13 28:14 28:25 39:6 39:13 39:16 39:18
- PLANT:** Anc Heb: נָטַע Mod Heb: נָטַע / na-ta; **Definition:** To put or set into the ground for growth; to establish plants in the sense of setting into place in the soil. [AHLB: 2398 (V) / Strong's: 5193] **Concordance:** 15:17
- PLATTER:** Anc Heb: קַעֲרָה Mod Heb: קַעֲרָה / qe-a-rah (fem); **Definition:** A large plate, serving dish. [AHLB: 2719 (N¹) / Strong's: 7086] **Concordance:** 25:29 37:16
- PLEASE:** Anc Heb: נָא Mod Heb: נָא / na (mas); Alt Sp: נָא **Definition:** A pleading or request for something. To make another happy or gratified. [AHLB: 1300-A (N) / Strong's: 577, 4994] **Concordance:** 3:3 3:18 4:6 4:13 4:18 5:3 10:11 10:17 11:2 32:31 32:32 33:13{2} 33:18 34:9{2}
- PLOWING:** Anc Heb: הָרִישׁ Mod Heb: הָרִישׁ / hha-rish (mas); **Definition:** Breaking up the ground in order to plant a crop. The time of plowing. [AHLB: 2211 (b) / Strong's: 2758] **Concordance:** 34:21
- PLOWSHARE:** Anc Heb: יֵטֶן Mod Heb: יֵטֶן / yet (mas); **Definition:** The cutting point of a plow. [AHLB: 1022-A (N) / Strong's: 855]
- PLUCKED-OUT:** Anc Heb: מִשָּׁה Mod Heb: מִשָּׁה / mo-sheh (mas); **Definition:** What is drawn or pulled out. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- PLUCK-OUT:** Anc Heb: מָשַׁח Mod Heb: מָשַׁח / ma-shah; **Definition:** To draw or pull out. [AHLB: 1297-H (V) / Strong's: 4871] **Concordance:** 2:10
- POMEGRANATE:** Anc Heb: רִמּוֹן Mod Heb: רִמּוֹן / ri-mon (mas); **Definition:** A sweet deep red fruit prolific with seeds. A symbol of compassion and love. [AHLB: 1450-A (j) / Strong's: 7416] **Concordance:** 28:33 28:34{2} 39:24 39:25{2} 39:26{2}

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

- POOL:** Anc Heb: מַלְלָה Mod Heb: אַגַּם / a-gam (mas); **Definition:** A collection of water, either natural or manmade. Once (Jeremiah 51:32) used for the reeds which line the pond. [AHLB: 1059-C (N) / Strong's: 98, 99] **Concordance:** 7:19 8:1
- POSSESS:** Anc Heb: יָרַשׁ Mod Heb: יָרַשׁ / ya-rash; **Definition:** To come into possession of or receive especially as a right or divine portion; to receive from an ancestor at his death; to take possession, either by seizing or through inheritance. [AHLB: 1458-L (V) / Strong's: 3423] **Concordance:** 15:9 34:24
- POSSESSION:** Anc Heb: מְרֻשָּׁה Mod Heb: מְרֻשָּׁה / mo-ra-shah (fem); **Definition:** Something that is personally owned. [AHLB: 1458-L (a¹) / Strong's: 4181] **Concordance:** 6:8
- POSSIBLY:** Anc Heb: אֵלַיִם Mod Heb: אֵלַיִם / u-lai (com); **Definition:** Being within the limits of ability, capacity, or realization. A possible outcome. To desire what you are without in the sense of joining. [AHLB: 1254-J (f) / Strong's: 194] **Concordance:** 32:30
- POT:** Anc Heb: כִּי־ Mod Heb: כִּי / sir (mas); **Definition:** A vessel used for cooking or storing. [AHLB: 1342-M (N) / Strong's: 5518] **Concordance:** 16:3 27:3 38:3
- POUR:** Anc Heb: שָׁף־ Mod Heb: נָסַח / na-sakh; **Definition:** To cause to flow in a stream; to give full expression to. [AHLB: 2412 (V) / Strong's: 5258, 5259, 5260] **Concordance:** 25:29 30:9 37:16
- POUR-DOWN:** Anc Heb: יָצַק־ Mod Heb: יָצַק / ya-tsaq; Alt Sp: יָצַק **Definition:** To send a liquid from a container into another container or onto a person or object; to pour molten metal into a cast. [AHLB: 1410-L (V) / Strong's: 3251, 3332] **Concordance:** 25:12 26:37 29:7 30:32 36:36 37:3 37:13 38:5 38:27
- POURING:** Anc Heb: שָׁף־ Mod Heb: נָסַח / ne-sak (mas); **Definition:** A liquid poured out as an offering or the pouring of a molten metal to form images. [AHLB: 2412 (N) / Strong's: 5261, 5262] **Concordance:** 29:40 29:41 30:9
- POUR-OUT:** Anc Heb: שָׁף־ Mod Heb: שָׁפַךְ / sha-phakh; **Definition:** To let flow a liquid, often the blood of an animal in sacrifice or a man. [AHLB: 2865 (V) / Strong's: 8210] **Concordance:** 4:9 29:12
- POWDER:** Anc Heb: אֶפֶס־ Mod Heb: אֶפֶס / a-phar (mas); **Definition:** Matter in a fine particulate state. An abundant amount of powdery substance as dust or ash. [AHLB: 2565 (N) / Strong's: 6083] **Concordance:** 8:12 8:13{2}
- POWER:** Anc Heb: אֱלֹהִים Mod Heb: אֱלֹהִים / e-lo-ah (mas); **Definition:** Possession of control, authority, or influence over others; physical might. The power or might of one who rules or teaches. One who yokes with another. Often applies to rulers or a god. The plural form is used for the name Elohiym, meaning "powers." [AHLB: 1012-H (c) / Strong's: 430, 433]
- PRECIPITATE:** Anc Heb: מַטָּר־ Mod Heb: מַטָּר / ma-tar; **Definition:** To rain or snow. [AHLB: 2336 (V) / Strong's: 4305] **Concordance:** 9:18 9:23 16:4
- PRECIPITATION:** Anc Heb: מַטָּר־ Mod Heb: מַטָּר / ma-tar (mas); **Definition:** A rain, snow or exceptionally heavy dew. [AHLB: 2336 (N) / Strong's: 4306] **Concordance:** 9:33 9:34
- PREGNANT:** Anc Heb: אֵרָאֵה Mod Heb: אֵרָאֵה / ha-reh (fem); Alt Sp: אֵרָאֵה **Definition:** Containing unborn young within the body. [AHLB: 1112-H (N¹) / Strong's: 2030] **Concordance:** 21:22
- PREPARE:** Anc Heb: שָׁפַד־ Mod Heb: כֻּן־ / kun; **Definition:** To put in proper condition or readiness. The piel (intensive) form means "establish." [AHLB: 1244-J (V) / Strong's: 3559] **Concordance:** 8:22 15:17 16:5 19:11 19:15 23:20 34:2
- PRESENT:** Anc Heb: אֶרְשָׁה־ Mod Heb: בֵּרַךְ / be-ra-khah (fem); **Definition:** A gift given to another in respect as if on bended knee. Also, a pool of water as a place where one kneels down to drink from. [AHLB: 2039 (N¹) / Strong's: 1293, 1295] **Concordance:** 32:29

- PRESERVE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: נָצַח / na-tsar; **Definition:** To watch over or guard for protection. [AHLB: 2429 (V) / Strong's: 5341] **Concordance:** 34:7
- PRESS-IN:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: צָרַר / tsa-rar; **Definition:** To confine or restrict in a tight place. [AHLB: 1411-B (V) / Strong's: 6887] **Concordance:** 12:34 23:22
- PRESS-OUT-OIL:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: צָרַר / tsa-har; **Definition:** Extracting the fluids from the olive. [AHLB: 1411-G (V) / Strong's: 6671] **OUT-OIL:**
- PRISONER:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: אֲסִיר / a-sir (mas); **Definition:** One who is bound or confined. [AHLB: 1342-C (b) / Strong's: 615, 616]
- PRODUCE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: פֶּרִי / pe-ri (mas); **Definition:** Agricultural products, especially fresh fruits and vegetables. The harvested product of a crop. [AHLB: 1388-H (f) / Strong's: 6529] **Concordance:** 10:15
- PRODUCTION:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: תְּבוּאָה / te-vu-ah (fem); **Definition:** Total output of a commodity or an industry. An increase of produce, usually of fruit. [AHLB: 1024-J (i¹) / Strong's: 8393] **Concordance:** 23:10
- PROFIT:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: בָּצָא / be-tsa (mas); **Definition:** A valuable return; to derive benefit. The taking of money or something of value through force in the sense of cutting. [AHLB: 2031 (N) / Strong's: 1215] **Concordance:** 18:21
- PROLONG:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: אָרַךְ / a-rak; **Definition:** To lengthen or delay. [AHLB: 1448-C (V) / Strong's: 748, 749] **Concordance:** 20:12
- PROPHET:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: נָבִיא / na-vi (mas); **Definition:** One who utters the words or instructions of Elohiym that are received through a vision or dream. [AHLB: 1301-E (b) / Strong's: 5029, 5030] **Concordance:** 7:1
- PROPHETESS:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: נְבִיאָה / na-vi-ah (fem); **Definition:** One gifted with more than ordinary spiritual and moral insight. Who brings forth the inner fruit. [AHLB: 1301-E (b¹) / Strong's: 5031] **Concordance:** 15:20
- PROTECTION:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: סִתָּה / si-tar (mas); **Definition:** Shielded from harm or destruction, in the sense of being hidden. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- PROVIDE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: יָהַב / ya-hav; **Definition:** To give what is due; to grant or allow permission. [AHLB: 1094-L (V) / Strong's: 3051, 3052] **Concordance:** 1:10
- PROVISIONS:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: צִידָה / tsi-dah (fem); **Definition:** A stock of needed materials. The produce of the hunt. Also, used for "food" in general. [AHLB: 1395-M (N¹) / Strong's: 6720] **Concordance:** 12:39
- PULVERIZE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: שָׁחַח / sha-hhaq; **Definition:** To continually beat something to make it small or turn to powder. [AHLB: 2828 (V) / Strong's: 7833] **Concordance:** 30:36
- PURCHASE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: קָנָה / qa-nah; **Definition:** To acquire ownership or occupation through an exchange. [AHLB: 1428-H (V) / Strong's: 7066, 7069] **Concordance:** 15:16 21:2
- PURE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: טָהוֹר / ta-hor (mas); **Definition:** Unmixed with any other matter. A man, animal or object that is free of impurities or is not mixed. [AHLB: 1204-G (c) / Strong's: 2889, 2890] **Concordance:** 25:11 25:17 25:24 25:29 25:31 25:36 25:38 25:39 28:14 28:22 28:36 30:3 30:35 31:8 37:2 37:6 37:11 37:16 37:17 37:22 37:23 37:24 37:26 37:29 39:15 39:25 39:30 39:37
- PURPLE:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: אֲרָגָמָן / ar-ga-man (mas); **Definition:** A reddish-blue color used to dye yarn and used in weaving. [AHLB: 1440-C (pm) / Strong's: 713] **Concordance:**

25:4 26:1 26:31 26:36 27:16 28:5 28:6 28:8 28:15 28:33 35:6 35:23 35:25 35:35 36:8 36:35
36:37 38:18 38:23 39:1 39:2 39:3 39:5 39:8 39:24 39:29

PURSUE: Anc Heb: עֲרַד Mod Heb: רָדַף / ra-daph; **Definition:** To follow in order to overtake, capture, kill, or defeat; to pursue in chase or persecution. [AHLB: 2755 (V) / Strong's: 7291] **Concordance:** 14:4 14:8 14:9 14:23 15:9

PUSH: Anc Heb: נָגַשׁ Mod Heb: נָגַשׁ / na-gas; **Definition:** To drive oxen or men. [AHLB: 2375 (V) / Strong's: 5065] **Concordance:** 3:7 5:6 5:10 5:13 5:14

QUAIL: Anc Heb: שֵׁל Mod Heb: שֵׁל / se-law (fem); Alt Sp: שֵׁלִי **Definition:** A small bird used as a food. [AHLB: 1334-K (N) / Strong's: 7958] **Concordance:** 16:13

QUARREL: Anc Heb: מִדְּיָן Mod Heb: מִדְּיָן / mid-yan (mas); **Definition:** A rather loud verbal disagreement. [AHLB: 1083-A (hb) / Strong's: 4079]

QUARTER: Anc Heb: רֵבַע Mod Heb: רֵבַע / re-va (mas); **Definition:** One portion from the whole that has been divided into four equal parts. One side of a four sided square. A fourth. [AHLB: 2744 (N) / Strong's: 7252, 7253] **Concordance:** 29:40

QUICKLY: Anc Heb: מַהֲרָא Mod Heb: מַהֲרָא / ma-heyr (mas); **Definition:** To act on a matter as soon as possible. [AHLB: 1296-G (N) / Strong's: 4118] **Concordance:** 32:8

QUIETNESS: Anc Heb: שִׁמְשִׁימָה Mod Heb: שִׁמְשִׁימָה / na-hhat (fem); **Definition:** Without noise, without making a sound. [AHLB: 1307-A (N²) / Strong's: 5183]

RAIMENT: Anc Heb: כִּסְוֵי Mod Heb: כִּסְוֵי / ke-sut (fem); **Definition:** Clothing; garments. [AHLB: 1245-A (N³) / Strong's: 3682] **Concordance:** 21:10 22:26

RAISE: Anc Heb: רָמַע Mod Heb: רָמַע / rum; **Definition:** To lift something up. [AHLB: 1450-J (V) / Strong's: 7311, 7313] **Concordance:** 7:20 14:8 14:16 15:2 16:20 17:11 29:27 35:24

RAISED: Anc Heb: רָמַע Mod Heb: רָמַע / ram (mas); **Definition:** Lifted up in position or in exaltation. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

RAM: Anc Heb: שֵׂה Mod Heb: שֵׂה / seh (mas); Alt Sp: זֵה **Definition:** A member of a flock of sheep or goats. [AHLB: 1327-A (N) / Strong's: 2089, 7716] **Concordance:** 12:3{2} 12:4{2} 12:5 13:13 21:37{2} 22:3 22:8 22:9 34:19 34:20

RAM-HORN: Anc Heb: שׁוֹפָר Mod Heb: שׁוֹפָר / sho-phar (mas); **Definition:** The horn of ram made into a trumpet that emits a bright and beautiful sound. [AHLB: 2869 (g) / Strong's: 7782] **Concordance:** 19:16 19:19 20:18

RAMPART: Anc Heb: חֹמַת Mod Heb: חֹמַת / hho-mah (fem); **Definition:** A fortified enclosure. [AHLB: 1174-J (N¹) / Strong's: 2346] **Concordance:** 14:22 14:29

RANK: Anc Heb: מַעְרָכָה Mod Heb: מַעְרָכָה / ma-a-ra-khah (fem); **Definition:** A row, line, or series of things or persons. [AHLB: 2576 (a¹) / Strong's: 4634] **Concordance:** 39:37

RANSOM: Anc Heb: פְּדוּת Mod Heb: פְּדוּת / pe-dut (fem); **Definition:** The act of requiring, or paying, a price for something that was stolen or wrongfully taken. [AHLB: 1372-A (N³) / Strong's: 6304] **Concordance:** 8:19

RANSOM: Anc Heb: פָּדָה Mod Heb: פָּדָה / pa-dah; **Definition:** To Pay the price stipulated, to retrieve what has been stolen or wrongfully taken. [AHLB: 1372-H (V) / Strong's: 6299] **Concordance:** 13:13{3} 13:15 21:8 34:20{3}

RANSOM-PRICE: Anc Heb: פְּדְיוֹן Mod Heb: פְּדְיוֹן / pid-yon (mas); Alt Sp: פְּדְיוֹם **Definition:** A stipulated amount given to retrieve what has been stolen or wrongfully taken. [AHLB: 1372-A (fj) / Strong's: 6306] **Concordance:** 21:30


RAW: Anc Heb: בָּר Mod Heb: בָּר / na (mas); **Definition:** Uncooked meat. Meat that is not fit for consumption. [AHLB: 1300-A (N) / Strong's: 4995] **Concordance:** 12:9


- REACH:** Anc Heb: 𐤇𐤋𐤁 Mod Heb: פג / pa-ga; **Definition:** To touch or grasp; to get up to or as far as; to come together in meeting by chance; to give or place in the sense of a meeting. [AHLB: 2592 (V) / Strong's: 6293] **Concordance:** 5:3 5:20 23:4
- RECEIVE:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: קב / qa-val; **Definition:** To take or accept what has been given. [AHLB: 2693 (V) / Strong's: 6901, 6902] **Concordance:** 26:5 36:12
- RED:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: אדום / a-dom (mas); **Definition:** Of the color red. Ruddy; florid. [AHLB: 1082-C (c) / Strong's: 122]
- REDDISH-GRAY:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁𐤍 Mod Heb: צורה / tso-hhar (mas); **Definition:** A dark grayish ruddy color. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- REDEEM:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: גא / ga-al; **Definition:** To buy back. Restore one to his original position or avenge his death. In the participle form this verb means "avenger," as it is the role of the nearest relative to buy back one in slavery or avenge his murder. [AHLB: 1058-D (V) / Strong's: 1350] **Concordance:** 6:6 15:13
- REEDS:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: סוף / suph (mas); **Definition:** The plants that grow at the edge, or lip, of a river or pond. This word can also mean the edge or conclusion of something. [AHLB: 1339-J (N) / Strong's: 5488, 5490, 5491] **Concordance:** 2:3 2:5 10:19 13:18 15:4 15:22 23:31
- REFINED:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: זך / zak (mas); **Definition:** An oil or other substance that is free of impurities. Also, a person without impurities. [AHLB: 1149-A (N) / Strong's: 2134] **Concordance:** 27:20 30:34
- REFLECTION:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: מראה / mar-ah (fem); **Definition:** The return of light or sound waves from a surface; production of an image as by a mirror. [AHLB: 1438-A (a¹) / Strong's: 4759] **Concordance:** 38:8
- REFUSE:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: מאן / ma-an; **Definition:** To express one's self as being unwilling to accept. [AHLB: 1290-D (V) / Strong's: 3985] **Concordance:** 4:23 7:14 10:3 16:28 22:16{2}
- REFUSING:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: מאין / ma-eyn (mas); **Definition:** Rejection of a proposal, denial. [AHLB: 1290-D (N) / Strong's: 3986, 3987] **Concordance:** 7:27 9:2 10:4
- REGISTER:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: פקד / pa-qad; **Definition:** To indicate or show acknowledgement of someone or something; to document or count another. [AHLB: 2630 (V) / Strong's: 6485] **Concordance:** 3:16{2} 4:31 13:19{2} 20:5 30:12{3} 30:13 30:14 32:34{2} 34:7 38:21{2} 38:25 38:26
- REGULATE:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: משל / ma-shal; **Definition:** To govern or correct according to rule; to bring order, method, or uniformity to; to compare one thing to another in the sense of a rule of measurement, often as a proverb or parable. [AHLB: 2359 (V) / Strong's: 4910, 4911] **Concordance:** 21:8
- REIGN:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: מלך / ma-lakh; **Definition:** To rule over a kingdom as king or queen. [AHLB: 2340 (V) / Strong's: 4427] **Concordance:** 15:18
- REJOICE:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: שמח / sa-mahh; **Definition:** To be happy, glad. [AHLB: 2487 (V) / Strong's: 8055] **Concordance:** 4:14
- RELEASE:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: שם / sha-mat; **Definition:** To let go by dropping or shaking loose. [AHLB: 2849 (V) / Strong's: 8058] **Concordance:** 23:11
- RELIEF:** Anc Heb: 𐤍𐤃𐤁 Mod Heb: ישועה / ye-shu-ah (fem); **Definition:** A deliverance or freedom from a trouble, burden or danger. [AHLB: 1476-L (d¹) / Strong's: 3444] **Concordance:** 14:13 15:2

- REMAIN:** Anc Heb: שָׁרַח Mod Heb: שָׂא / sha-ar; **Definition:** To continue unchanged; to stay behind. [AHLB: 1480-D (V) / Strong's: 7604] **Concordance:** 8:5 8:7 8:27 10:5 10:12 10:19 10:26 14:28
- REMAINDER:** Anc Heb: יָתֵר Mod Heb: יֵת / ye-ter (mas); **Definition:** A remaining group, part or trace. [AHLB: 1480-L (N) / Strong's: 3499] **Concordance:** 10:5 23:11
- REMAINS:** Anc Heb: שָׁרַח Mod Heb: שָׂא / she-ar (mas); **Definition:** What is left behind, a residue. A relative as a remnant. Flesh as what remains after death. [AHLB: 1480-D (N) / Strong's: 7605, 7606, 7607] **Concordance:** 21:10
- REMEMBER:** Anc Heb: שָׁחַז Mod Heb: זָכַר / za-khar; **Definition:** To bring to mind or think of again; to act or speak on behalf of another. Remember in thought as a memorial or mention through speech. The hiphil (causative) form means "mention." [AHLB: 2121 (V) / Strong's: 2142] **Concordance:** 2:24 6:5 13:3 20:8 20:24 23:13 32:13 34:19
- REMEMBRANCE:** Anc Heb: זִכְרוֹן Mod Heb: זִכְרוֹן / zikh-ron (mas); **Definition:** A recalling of a past event. Also, an action based on a past event. [AHLB: 2121 (ej) / Strong's: 1799, 2146] **Concordance:** 12:14 13:9 17:14 28:12{2} 28:29 30:16 39:7
- REMOVE-THE-COVER:** Anc Heb: גָּלַח Mod Heb: גָּלַח / ga-lah; **Definition:** To reveal something by exposing it. Usually to be exposed from the removal of clothing. [AHLB: 1357-H (V) / Strong's: 1540, 1541] **Concordance:** 20:26
- REPORT:** Anc Heb: שָׁמַע Mod Heb: שָׁמַע / shey-ma (mas); **Definition:** An account or statement of an event or happening. What is heard. [AHLB: 2851 (N) / Strong's: 8088] **Concordance:** 23:1
- REPRODUCE:** Anc Heb: פָּרָה Mod Heb: פָּרָה / pa-rah; **Definition:** To produce new individuals of the same kind; to be abundant in fruit. [AHLB: 1388-H (V) / Strong's: 6509] **Concordance:** 1:7 23:30
- RESCUE:** Anc Heb: שָׁחַט Mod Heb: שָׁחַט / ya-sha; **Definition:** To free or deliver from a trouble, burden or danger. [AHLB: 1476-L (V) / Strong's: 3467] **Concordance:** 2:17 14:30
- RESEMBLANCE:** Anc Heb: תְּמוּנָה Mod Heb: תְּמוּנָה / te-mu-nah (fem); **Definition:** To be of like kind. Having attributes that are similar in shape, size or value. [AHLB: 1290-J (i¹) / Strong's: 8544] **Concordance:** 20:4
- RESIDENT:** Anc Heb: יָשַׁב Mod Heb: יָשַׁב / ze-vu-lan (mas); **Definition:** One who abides or dwells in a place or area. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- RESPIRE:** Anc Heb: רָחַץ Mod Heb: רָחַץ / re-wa-hhah (fem); **Definition:** A relief from labor, punishment or trouble. [AHLB: 1445-J (N¹) / Strong's: 7309] **Concordance:** 8:11
- REST:** Anc Heb: נָח Mod Heb: נָח / nu-ahh; **Definition:** Freedom from activity or labor. To rest from trouble or labor. [AHLB: 1307-J (V) / Strong's: 5117] **Concordance:** 10:14 16:23 16:24 16:33 16:34 17:11 20:11 23:12 32:10 33:14
- REST-DAY:** Anc Heb: יָמֵי שַׁבָּת Mod Heb: יָמֵי שַׁבָּת / sha-ba-ton (mas); **Definition:** A day when work and normal activities are halted. [AHLB: 2812 (j) / Strong's: 7677] **Concordance:** 16:23 31:15 35:2
- RESTRAIN:** Anc Heb: מָנַע Mod Heb: מָנַע / a-qav; **Definition:** To prevent from doing. Hold back, in the sense of grabbing the heel. [AHLB: 2571 (V) / Strong's: 6117]
- RESTRICT:** Anc Heb: שָׁטַח Mod Heb: שָׁטַח / ka-la; **Definition:** To confine within bounds. Hold back or prevent someone or something. [AHLB: 1242-E (V) / Strong's: 3607] **Concordance:** 36:6
- RIB:** Anc Heb: צִלְעָה Mod Heb: צִלְעָה / tsey-la (fem); Alt Sp: צִלְעָה **Definition:** Any of the paired bony or cartilaginous bones that stiffen the walls of the thorax and protect the organs


- beneath. A ridge of a hill from its similar shape to a rib. Also, the side. [AHLB: 2664 (N) / Strong's: 5967, 6763] **Concordance:** 25:12{2} 25:14 26:20 26:26 26:27{2} 26:35{2} 27:7 30:4 36:25 36:31 36:32 37:3{2} 37:5 37:27 38:7
- RICH:** Anc Heb: עשיר Mod Heb: עשיר / a-shir (mas); **Definition:** Having wealth or great possessions; abundantly supplied with resources, means, or funds. [AHLB: 2585 (b) / Strong's: 6223] **Concordance:** 30:15
- RIDE:** Anc Heb: רָכַב Mod Heb: רכב / ra-khav; **Definition:** To sit and travel in any conveyance; to sit astride an animal, wagon or chariot. [AHLB: 2769 (V) / Strong's: 7392] **Concordance:** 4:20 15:1 15:21
- RIGHT:** Anc Heb: ימין Mod Heb: ימין / ye-ma-ni (mas); **Definition:** A direction as in to the right. [AHLB: 1290-L (f) / Strong's: 3233] **Concordance:** 29:20{3}
- RIGHT-HAND:** Anc Heb: ימינית Mod Heb: ימינית / ya-min (fem); **Definition:** The hand on the right side of a person. Also, a direction as in to the right. [AHLB: 1290-L (b) / Strong's: 3225] **Concordance:** 14:22 14:29 15:6{2} 15:12 29:22
- RIM:** Anc Heb: מִסְגֵּרֶת Mod Heb: מסגרת / mis-ge-ret (fem); **Definition:** The edge of a region, hole, etc. , in the sense of enclosing. [AHLB: 2467 (h²) / Strong's: 4526] **Concordance:** 25:25{2} 25:27 37:12{2} 37:14
- RING:** Anc Heb: טַבַּעַת Mod Heb: טבעת / ta-ba-at (fem); **Definition:** A circular band of metal or other durable material. Also the signet ring containing the mark of the owner that is sunk into a lump of clay as a seal. [AHLB: 2229 (N²) / Strong's: 2885] **Concordance:** 25:12{3} 25:14 25:15 25:26{2} 25:27 26:24 26:29 27:4 27:7 28:23{2} 28:24 28:26 28:27 28:28{2} 30:4 35:22 36:29 36:34 37:3{3} 37:5 37:13{2} 37:14 37:27 38:5 38:7 39:16{2} 39:17 39:19 39:20 39:21{2}
- RIPE-FRUIT:** Anc Heb: מֵלֵא Mod Heb: מלא / me-ley-ah (fem); **Definition:** Fruit that has come to full maturity and fit for eating. [AHLB: 1288-E (N¹) / Strong's: 4395] **Concordance:** 22:28
- RISE:** Anc Heb: קָם Mod Heb: קום / qum; **Definition:** To assume an upright position; to raise or rise up; to continue or establish. [AHLB: 1427-J (V) / Strong's: 6965, 6966] **Concordance:** 1:8 2:17 6:4 10:23 12:30 12:31 15:7 21:19 24:13 26:30 32:1 32:6 32:25 33:8 33:10 40:2 40:17 40:18{2} 40:33
- RISE-UP:** Anc Heb: גָּאָה Mod Heb: גאה / ga-ah; **Definition:** To lift or grow up high. [AHLB: 1051-D (V) / Strong's: 1342] **Concordance:** 15:1{2} 15:21{2}
- RISING:** Anc Heb: עֹלָה Mod Heb: עולה / o-lah (fem); Alt Sp: גֹּרֵל **Definition:** A rising of smoke from a burnt offering. Captivity in the sense of placing a yoke on the captives. [AHLB: 1357-J (N¹) / Strong's: 1473, 5930] **Concordance:** 10:25 18:12 20:24 24:5 29:18 29:25 29:42 30:9 30:28 31:9 32:6 35:16 38:1 40:6 40:10 40:29{2}
- RITUAL:** Anc Heb: חֻק Mod Heb: חוק / hhu-qah (fem); **Definition:** A repeating of the same actions. A custom. [AHLB: 1180-J (N¹) / Strong's: 2708] **Concordance:** 12:14 12:17 12:43 13:10 27:21 28:43 29:9
- RIVER:** Anc Heb: נָהָר Mod Heb: נהר / na-har (mas); **Definition:** A natural stream of water of considerable volume. The life-giving water that washes over the soil. [AHLB: 1319-G (N) / Strong's: 5103, 5104] **Concordance:** 7:19 8:1 23:31
- ROAD:** Anc Heb: דֶּרֶךְ Mod Heb: דרך / de-rek (mas); **Definition:** A route or path for traveled or walked. The path or manner of life. [AHLB: 2112 (N) / Strong's: 1870] **Concordance:** 3:18 4:24 5:3 8:23 13:17 13:18 13:21 18:8 18:20 23:20 32:8 33:3 33:13
- ROAST:** Anc Heb: צָלָה Mod Heb: צלה / tsa-li (mas); **Definition:** A meat that is cooked over a fire. [AHLB: 1403-H (f) / Strong's: 6748] **Concordance:** 12:8 12:9


- ROCK-WALL:** Anc Heb: רִצְּוֹל Mod Heb: שׁוּר / shur (mas); **Definition:** A wall made of rocks or stones for protection. [AHLB: 1480-J (N) / Strong's: 7790, 7791, 7792] **WALL:**
- ROD:** Anc Heb: מַטֵּה Mod Heb: מַקְלָה / ma-qeyl (mas); מַקְלָה / maq-lah (fem); **Definition:** A long and slender bar of wood. A staff for walking. [AHLB: 1426-A (a) / Strong's: 4731] **Concordance:** 12:11
- ROOF:** Anc Heb: מִגְדָּל Mod Heb: גַּג / gag (mas); **Definition:** The covering of a dwelling place. [AHLB: 1049-A (N) / Strong's: 1406] **Concordance:** 30:3 37:26
- ROOF-COVERING:** Anc Heb: מִיִּשְׁמֵם Mod Heb: מִיִּשְׁמֵם / mikh-seh (mas); **Definition:** Material used for a top or covering of a building. What covers something. [AHLB: 1245-H (h) / Strong's: 4372] **Concordance:** 26:14{2} 35:11 36:19{2} 39:34{2} 40:19
- ROUND-ABOUT:** Anc Heb: מַעְבֹּת Mod Heb: בַּעַד / ba-ad (mas); **Definition:** A circuitous way or route. [AHLB: 1349-A (N) / Strong's: 1157] **Concordance:** 8:24 32:30
- ROUNDNESS:** Anc Heb: מִשְׁלֵשׁ Mod Heb: כִּיכָר / ki-kar (fem); **Definition:** Cylindrical; something as a circle, globe or ring that is round. A round thing or place. A round loaf of bread. The plain, as a round piece of land. [AHLB: 2258 (e) / Strong's: 3603] **Concordance:** 29:23
- ROUND-UP:** Anc Heb: מִצְרֵף Mod Heb: קָהַל / qa-hal; **Definition:** To gather together a flock, herd or group of people. [AHLB: 1426-G (V) / Strong's: 6950, 7035] **Concordance:** 32:1 35:1
- ROW:** Anc Heb: שׂוּרֵי Mod Heb: טוֹר / tur (mas); **Definition:** Set or placed in a line. A mountain range as a row. [AHLB: 1204-J (N) / Strong's: 2905, 2906] **Concordance:** 28:17{3} 28:18 28:19 28:20 39:10{3} 39:11 39:12 39:13
- SACRIFICE:** Anc Heb: זֶבַח Mod Heb: זֶבַח / ze-vahh (mas); **Definition:** An animal killed for an offering. [AHLB: 2117 (N) / Strong's: 1685, 2077] **Concordance:** 10:25 12:27 18:12 23:18 24:5 29:28 34:25{2}
- SACRIFICE:** Anc Heb: זֶבַח Mod Heb: זֶבַח / za-vahh; **Definition:** An act of offering to deity something precious; to kill an animal for an offering. [AHLB: 2117 (V) / Strong's: 1684, 2076] **Concordance:** 3:18 5:3 5:8 5:17 8:4 8:21 8:22{2} 8:23 8:24 8:25 13:15 20:24 22:19 23:18 24:5 32:8 34:15
- SACRIFICIAL-BOWL:** Anc Heb: מִנְחָה Mod Heb: מִנְחָה / me-na-qit (fem); **Definition:** A vessel used to hold the required sacrifice. From the shape of a bowl that holds liquids like a breast that holds milk. [AHLB: 1318-A (k⁴) / Strong's: 4518] **Concordance:** 25:29 37:16
- SADDLE:** Anc Heb: מַטְבֵּחַ Mod Heb: הַבַּשֵּׁת / hha-bash; **Definition:** A shaped mounted support on which an object can travel; to bind up with a saddle. [AHLB: 2144 (V) / Strong's: 2280] **Concordance:** 29:9
- SAFEGUARD:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: שָׁמַר / sha-mar; **Definition:** The act or the duty of protecting or defending; to watch over or guard in the sense of preserving or protecting. [AHLB: 2853 (V) / Strong's: 8104] **Concordance:** 10:28 12:17{2} 12:24 12:25 13:10 15:26 16:28 19:5 19:12 20:6 21:29 21:36 22:6 22:9 23:13 23:15 23:20 23:21 31:13 31:14 31:16 34:11 34:12 34:18
- SAFEGUARDING:** Anc Heb: שָׁמַר Mod Heb: שָׁמַר / shi-mur (mas); **Definition:** To keep safe. To protect. [AHLB: 2853 (d) / Strong's: 8107] **Concordance:** 12:42{2}
- SANCTUARY:** Anc Heb: מִקְדָּשׁ Mod Heb: מִקְדָּשׁ / miq-dash (mas); **Definition:** A place set apart for a special purpose. [AHLB: 2700 (h) / Strong's: 4720] **Concordance:** 15:17 25:8
- SAND:** Anc Heb: חֵל Mod Heb: חֵל / hhul (mas); **Definition:** Loose granular material from the disintegration of rocks and consisting of particles not as fine as silt and used in mortar. Sand is used as an abrasive ingredient for drilling by placing it in the hole being drilled. [AHLB: 1173-J (N) / Strong's: 2344] **Concordance:** 2:12


SANDAL: Anc Heb:  Mod Heb: נַעַל / na-al (fem); **Definition:** A shoe consisting of a sole strapped to the foot. [AHLB: 2415 (N) / Strong's: 5275] **Concordance:** 3:5 12:11


SASH: Anc Heb:  Mod Heb: אָבֵן / av-neyt (mas); **Definition:** A waistband worn around the waist. [AHLB: 2022 (n) / Strong's: 73] **Concordance:** 28:4 28:39 28:40 29:9 39:29


SATISFACTION: Anc Heb:  Mod Heb: שָׂבַח / so-va (mas) **Definition:** The state of being content. [AHLB: 2461 (g) / Strong's: 7648] **Concordance:** 16:3


SAY: Anc Heb:  Mod Heb: אָמַר / a-mar; **Definition:** To speak chains of words that form sentences. [AHLB: 1288-C (V) / Strong's: 559, 560] **Concordance:** 1:9 1:15 1:16 1:18 1:19 1:22 2:6 2:7 2:8 2:9 2:10 2:13 2:14{3} 2:18 2:19 2:20 2:22 3:3 3:4{2} 3:5 3:6 3:7 3:11 3:12 3:13{4} 3:14{3} 3:15{2} 3:16{2} 3:17 3:18 4:1{2} 4:2{2} 4:3 4:4 4:6 4:7 4:10 4:11 4:13 4:14 4:18{2} 4:19 4:21 4:22{2} 4:23 4:25 4:26 4:27 5:1{2} 5:2 5:3 5:4 5:5 5:6 5:8 5:10{3} 5:13 5:14 5:15 5:16 5:17{2} 5:19 5:21 5:22 6:1 6:2 6:6 6:10 6:12 6:26 6:29 6:30 7:1 7:8{2} 7:9{2} 7:14 7:16{2} 7:17 7:19{2} 7:26{3} 8:1{2} 8:4 8:5 8:6{2} 8:12{2} 8:15 8:16{3} 8:21 8:22 8:23 8:24 8:25 9:1{2} 9:5 9:8 9:13{3} 9:22 9:27 9:29 10:1 10:3{2} 10:7 10:8 10:9 10:10 10:12 10:16 10:21 10:24 10:25 10:28 10:29 11:1 11:4{2} 11:8 11:9 12:1{2} 12:3 12:21 12:26 12:27 12:31 12:33 12:43 13:1 13:3 13:8 13:14{2} 13:17 13:19 14:1 14:3 14:5 14:11 14:12 14:13 14:15 14:25 14:26 15:1{2} 15:9 15:24 15:26 16:3 16:4 16:6 16:8 16:9{2} 16:11 16:12 16:15{2} 16:19 16:23 16:25 16:28 16:32 16:33 17:2{2} 17:3 17:4 17:5 17:7 17:9 17:10 17:14 17:16 18:3 18:6 18:10 18:14 18:15 18:17 18:24 19:3{2} 19:8 19:9 19:10 19:12 19:15 19:21 19:23{2} 19:24 19:25 20:1 20:19 20:20 20:22{2} 21:5{2} 22:8 23:13 24:1 24:3 24:7 24:8 24:12 24:14 25:1 30:11 30:17 30:22 30:31 30:34 31:1 31:12{2} 31:13 32:1 32:2 32:4 32:5 32:8 32:9 32:11 32:12{2} 32:13 32:17 32:18 32:21 32:22 32:23 32:24 32:26 32:27{2} 32:29 32:30 32:31 32:33 33:1 33:5{2} 33:12{3} 33:14 33:15 33:17 33:18 33:19 33:20 33:21 34:1 34:9 34:10 34:27 35:1 35:4{3} 35:30 36:5{2} 36:6 40:1


SAYER: Anc Heb:  Mod Heb: אָמַר / e-mor (mas); **Definition:** One who speaks words. Possibly a prophet or psalmist. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*


SCARLET: Anc Heb:  Mod Heb: שָׁנִי / sha-ni (mas); **Definition:** Any of various bright reds. [AHLB: 1474-A (f) / Strong's: 8144] **Concordance:** 25:4 26:1 26:31 26:36 27:16 28:5 28:6 28:8 28:15 28:33 35:6 35:23 35:25 35:35 36:8 36:35 36:37 38:18 38:23 39:1 39:2 39:3 39:5 39:8 39:24 39:29


SCATTER-ABROAD: Anc Heb:  Mod Heb: פָּצַח / puts; **Definition:** To sow, cast or fling widely. [AHLB: 1386-J (V) / Strong's: 6327] **Concordance:** 5:12

SCRAWNY: Anc Heb:  Mod Heb: דָּאָן / daq (mas); **Definition:** Wasted away physically. [AHLB: 1088-A (N) / Strong's: 1851] **Concordance:** 16:14{2}

SCROLL: Anc Heb:  Mod Heb: סֵפֶר / se-pher (mas); **Definition:** A document or record written on sheets of papyrus, leather or parchment and rolled up for storage. [AHLB: 2500 (N) / Strong's: 5609, 5612, 5613] **Concordance:** 17:14 24:7 32:32 32:33

SCULPT: Anc Heb:  Mod Heb: פָּסַל / pa-sal **Definition:** To carve or chisel out a figure from wood or stone. [AHLB: 2619 (V) / Strong's: 6458] **Concordance:** 34:1 34:4


















SCULPTURE: Anc Heb:  Mod Heb: פְּסֵל / pe-sel (mas); **Definition:** A figurine that is formed and shaped from stone, wood or clay. [AHLB: 2619 (N) / Strong's: 6459] **Concordance:** 20:4

SEA: Anc Heb: יָם  Mod Heb: יָם / yam (mas); **Definition:** A large body of water. Also, the direction of the great sea (the Mediterranean), the west. [AHLB: 1220-A (N) / Strong's: 3220, 3221] **Concordance:** 10:19{2} 13:18 14:2{2} 14:9 14:16{2} 14:21{3} 14:22 14:23 14:26 14:27{3} 14:28 14:29 14:30 15:1 15:4{2} 15:8 15:10 15:19{3} 15:21 15:22 20:11 23:31{2} 26:22 26:27 27:12 36:27 36:32 38:12

- SEAL:** Anc Heb: סֹדֶם Mod Heb: סֹדֶם / hho-tam (mas); **Definition:** A seal used officially to give personal authority to a document. A signature ring or cylinder with the owner's seal that is pressed into clay to show ownership. [AHLB: 2223 (g) / Strong's: 2368] **Concordance:** 28:11 28:21 28:36 39:6 39:14 39:30
- SEARCHING:** Anc Heb: חָדַרְתִּי Mod Heb: מְחַדֵּר / mahh-te-ret (fem); **Definition:** A digging up to uncover something hidden. [AHLB: 2226 (a²) / Strong's: 4290] **Concordance:** 22:1
- SEARCH-OUT:** Anc Heb: בָּקַשׁ Mod Heb: בָּקַשׁ / ba-qash; **Definition:** To intently look for someone or something until the object of the search is found. [AHLB: 2036 (V) / Strong's: 1245] **Concordance:** 2:15 4:19 4:24 10:11 33:7
- SEASON:** Anc Heb: מָלַח Mod Heb: מָלַח / ma-lahh; **Definition:** To season with salt to enhance the flavor. [AHLB: 2338 (V) / Strong's: 4414, 4415] **Concordance:** 30:35
- SEAT:** Anc Heb: כִּסֵּי Mod Heb: כִּסֵּי / ki-sey (mas); Alt Sp: כִּסֵּי **Definition:** A special chair of one in eminence. Usually a throne or seat of authority. [AHLB: 1245-E (e) / Strong's: 3678, 3764] **Concordance:** 11:5 12:29
- SECOND:** Anc Heb: שְׁנַיִם Mod Heb: שְׁנַיִם / shey-ni (com); **Definition:** A cardinal number. [AHLB: 1474-H (f) / Strong's: 8145] **Concordance:** 1:15 2:13 16:1 25:12 25:32 26:4 26:5 26:10 26:20 26:27 27:15 28:10 28:18 29:19 29:39 29:41 36:11 36:12 36:17 36:25 36:32 37:3 37:18 38:15 39:11 40:17
- SECRET:** Anc Heb: סֵתֵר Mod Heb: סֵתֵר / lat (mas); **Definition:** That which is unknown or hidden. [AHLB: 1262-A (N) / Strong's: 3909] **Concordance:** 7:22 8:3 8:14
- SECURE:** Anc Heb: אָמַן Mod Heb: אָמַן / a-man; **Definition:** Solidly fixed in place; to stand firm in the sense of a support. Not subject to change or revision. The hiphil (causative) form means "support." [AHLB: 1290-C (V) / Strong's: 539, 540] **Concordance:** 4:1 4:5 4:8{2} 4:9 4:31 14:31 19:9
- SEE:** Anc Heb: רָאָה Mod Heb: רָאָה / ra-ah; **Definition:** To take notice; to perceive something or someone; to see visions. The niphil (passive) form means "appear" and the hiphil (causative) form means "show." [AHLB: 1438-H (V) / Strong's: 7200, 7202, 7207, 7212] **Concordance:** 1:16 2:2 2:5 2:6 2:11{2} 2:12 2:25 3:2{2} 3:3 3:4{2} 3:7{2} 3:9 3:16 4:1 4:5 4:14 4:18 4:21 4:31 5:19 5:21 6:1 6:3 7:1 8:11 9:16 9:34 10:5 10:6 10:10 10:23 10:28{2} 10:29 12:13 12:23 13:7{2} 13:17 14:13{3} 14:30 14:31 16:7 16:10 16:15 16:29 16:32 18:14 19:4 19:21 20:18{2} 20:22 22:9 23:5 23:15 23:17 24:10 25:9 25:40{2} 26:30 27:8 31:2 32:1 32:5 32:9 32:19 32:25 33:10 33:12 33:13 33:18 33:20{2} 33:23{2} 34:3 34:10 34:20 34:23 34:24 34:30 34:35 35:30 39:43
- SEED:** Anc Heb: זֵרַע Mod Heb: זֵרַע / ze-ra (mas); **Definition:** The grains or ripened ovules of plants used for sowing. Scattered in the field to produce a crop. The singular word can be used for one or more. Also, the descendants of an individual, either male or female. [AHLB: 2137 (N) / Strong's: 2233, 2234] **Concordance:** 16:31 28:43 30:21 32:13{2} 33:1
- SEEING:** Anc Heb: בִּיטָא Mod Heb: בִּיטָא / pi-qey-ahh (mas); **Definition:** One who is able to see with the eyes. [AHLB: 2631 (N) / Strong's: 6493] **Concordance:** 4:11 23:8
- SEEK:** Anc Heb: רָדַף Mod Heb: רָדַף / da-rash; **Definition:** To look for or search for something or for answers. The niphil (passive) form means "require." [AHLB: 2114 (V) / Strong's: 1875] **Concordance:** 18:15
- SEIZE:** Anc Heb: חָזַק Mod Heb: חָזַק / hha-zaq; **Definition:** To possess or take by force; grab hold tightly; to refrain or support by grabbing hold. [AHLB: 2152 (V) / Strong's: 2388] **Concordance:** 4:4 4:21 7:13 7:22 8:15 9:2 9:12 9:35 10:20 10:27 11:10 12:33 14:4 14:8 14:17
- SELF-WILL:** Anc Heb: רָצוֹן Mod Heb: רָצוֹן / ra-tson (mas); **Definition:** Used to express determination, insistence, persistence, or willfulness. One's desire. [AHLB: 1455-H (j) / Strong's: 7522] **Concordance:** 28:38

- SELL:** Anc Heb: מָכַר Mod Heb: מָכַר / ma-khar; **Definition:** To give up property to another for money or another valuable compensation. [AHLB: 2337 (V) / Strong's: 4376] **Concordance:** 21:7 21:8 21:16 21:35 21:37 22:2
- SEND:** Anc Heb: שָׁלַח Mod Heb: שָׁלַח / sha-lahh; **Definition:** To cause to go; to direct, order, or request to go. [AHLB: 2842 (V) / Strong's: 7971, 7972] **Concordance:** 2:5 3:10 3:12 3:13 3:14 3:15 3:20{2} 4:4{2} 4:13{2} 4:21 4:23{2} 4:28 5:1 5:2{2} 5:22 6:1 6:11 7:2 7:14 7:16{2} 7:26 7:27 8:4 8:16 8:17{2} 8:24 8:25 8:28 9:1 9:2 9:7{2} 9:13 9:14 9:15 9:17 9:19 9:27 9:28 9:35 10:3 10:4 10:7 10:10 10:20 10:27 11:1{2} 11:10 12:33 13:15 13:17 14:5 15:7 18:27 21:26 21:27 22:4 22:7 22:10 23:20 23:27 23:28 24:5 24:11 32:24 33:2 33:12
- SEND-OFF:** Anc Heb: שָׁלַח לְפָנָיו Mod Heb: שָׁלַח / shi-lu-ahh (mas); **Definition:** To send away a person or gift. [AHLB: 2842 (ed) / Strong's: 7964] **Concordance:** 18:2
- SEPARATE:** Anc Heb: בָּדַל Mod Heb: בָּדַל / ba-dal; **Definition:** To set or keep apart. [AHLB: 2005 (V) / Strong's: 914] **Concordance:** 26:33
- SERPENT:** Anc Heb: נָח Mod Heb: נָח / na-hhash (mas); **Definition:** A poisonous snake that hisses, creeps and bites. [AHLB: 2395 (N) / Strong's: 5175] **Concordance:** 4:3 7:15
- SERVANT:** Anc Heb: עָבֵד Mod Heb: עָבֵד / e-ved (mas); **Definition:** One who provides a service to another, as a slave, bondservant or hired hand. [AHLB: 2518 (N) / Strong's: 5649, 5650, 5652] **Concordance:** 4:10 5:15 5:16{2} 5:21 7:10 7:20 7:28 7:29 8:5 8:7 8:17 8:20 8:25 8:27 9:14 9:20{2} 9:21 9:30 9:34 10:1 10:6 10:7 11:3 11:8 12:30 12:44 13:3 13:14 14:5 14:31 20:2 20:10 20:17 21:2 21:5 21:7 21:20 21:26 21:27 21:32 32:13
- SERVE:** Anc Heb: עָבַד Mod Heb: עָבַד / a-var; **Definition:** To provide a service to another, as a servant or slave or to work at a profession. [AHLB: 2518 (V) / Strong's: 5647, 5648] **Concordance:** 1:13 1:14 3:12 4:23 5:18 6:5 7:16 7:26 8:16 9:1 9:13 10:3 10:7 10:8 10:11 10:24 10:26{2} 12:31 13:5 14:5 14:12{2} 20:5 20:9 21:2 21:6 23:24 23:25 23:33 34:21
- SERVICE:** Anc Heb: עֲבוּדָה Mod Heb: עֲבוּדָה / a-vo-dah (fem); **Definition:** Labor provided by a servant or slave. [AHLB: 2518 (c¹) / Strong's: 5656] **Concordance:** 1:14{3} 2:23{2} 5:9 5:11 6:6 6:9 12:25 12:26 13:5 27:19 30:16 35:21 35:24 36:1 36:3 36:5 38:21 39:32 39:40 39:42
- SET-APART:** Anc Heb: בָּדַל Mod Heb: בָּדַל / qa-dash; **Definition:** To move or place someone or something separate from the whole for a special purpose. [AHLB: 2700 (V) / Strong's: 6942] **Concordance:** 13:2 19:10 19:14 19:22 19:23 20:8 20:11 28:3 28:38 28:41 29:1 29:21 29:27 29:33 29:36 29:37{2} 29:43 29:44{2} 30:29{2} 30:30 31:13 40:9 40:10 40:11 40:13
- SET-DOWN:** Anc Heb: שָׁטַח Mod Heb: שָׁטַח / shit; **Definition:** To cause to sit down; to lay down. [AHLB: 1482-M (V) / Strong's: 7896] **Concordance:** 7:23 10:1 21:22 21:30{2} 23:1 23:31 33:4
- SETTING:** Anc Heb: מְלוּאָה Mod Heb: מְלוּאָה / mi-lu-ah (fem); **Definition:** A recess for filling with a stone or other ornament. [AHLB: 1288-E (ed¹) / Strong's: 4396] **Concordance:** 28:17 28:20 39:13
- SETTLE:** Anc Heb: יָשַׁב Mod Heb: יָשַׁב / ya-shav; **Definition:** To stay in a dwelling place for the night or for long periods of time; to sit down. [AHLB: 1462-L (V) / Strong's: 3427, 3488] **Concordance:** 2:15{2} 2:21 11:5 12:29 12:40 15:14 15:15 15:17 16:3 16:29 16:35 17:12 18:13 18:14 23:31 23:33 24:14 32:6 34:12 34:15
- SETTLING:** Anc Heb: מְשָׁבָם Mod Heb: מְשָׁבָם / mo-shav (mas); **Definition:** The place of sitting, resting or dwelling, usually temporarily. [AHLB: 1462-L (a) / Strong's: 4186] **Concordance:** 10:23 12:20 12:40 35:3
- SEVEN:** Anc Heb: שֶׁבַע Mod Heb: שֶׁבַע / shiv-ah (mas); שֶׁבַע / she-va (fem); **Definition:** An ordinal number. [AHLB: 2808 (N) / Strong's: 7651, 7657, 7655] **Concordance:** 1:5 2:16 6:16 6:20 7:25 12:15 12:19 13:6 13:7 15:27 22:29 23:15 24:1 24:9 25:37 29:30 29:35 29:37 34:18 37:23 38:24 38:25{2} 38:28{2} 38:29

- SEVENTH:** Anc Heb: לשבע Mod Heb: שביע / she-vi-i (mas); **Definition:** A cardinal number. [AHLB: 2808 (bf) / Strong's: 7637] **Concordance:** 12:15 12:16 13:6 16:26 16:27 16:29 16:30 20:10 20:11 21:2 23:11 23:12 24:16 31:15 31:17 34:21 35:2
- SEVER:** Anc Heb: קצץ Mod Heb: קצץ / qa-tsats **Definition:** To make an end of something by cutting it off. [AHLB: 1432-B (V) / Strong's: 7082, 7112, 7113] **Concordance:** 39:3
- SHADOW:** Anc Heb: צל Mod Heb: צל / tseyl (mas); **Definition:** The dark figure cast on a surface by a body intercepting the rays from a light source. [AHLB: 1403-A (N) / Strong's: 6738]
- SHAKE:** Anc Heb: רגז Mod Heb: רגז / ra-gaz; **Definition:** To tremble in fear or anger. [AHLB: 2748 (V) / Strong's: 7264, 7265] **Concordance:** 15:14
- SHAKE-OFF:** Anc Heb: נא Mod Heb: נא / na-ar; **Definition:** To violently shake back and forth to throw something off. To overthrow. [AHLB: 2458 (V) / Strong's: 5286, 5287] **Concordance:** 14:27
- SHAKING-IN-FEAR:** Anc Heb: רעד Mod Heb: רעד / ra-ad (mas); רעד / re-a-dah (fem); **Definition:** Being physically effected by shivering or shaking from a dreadful event. [AHLB: 2778 (N) / Strong's: 7461] **Concordance:** 15:15
- SHARE:** Anc Heb: מנה Mod Heb: מנה / mahn (mas); מנה / ma-nah (fem); **Definition:** A portion that is provided to a group or person to meet their needs. [AHLB: 1290-A (N¹) / Strong's: 4490] **Concordance:** 29:26
- SHARP-STONE:** Anc Heb: צור Mod Heb: צור / tsor (mas); **Definition:** A piece of stone from obsidian, flint or chert that forms a narrow and sharp edge when flaked off. [AHLB: 1411-J (N) / Strong's: 6864] **Concordance:** 4:25
- SHARP-THORN:** Anc Heb: צין Mod Heb: צין / tseyn (mas); **Definition:** A pointed, piercing object. [AHLB: 1336-A (N) / Strong's: 6791] **THORN:**
- SHE:** Anc Heb: אשה Mod Heb: אשה / hi (fem); Alt Sp: הו **Definition:** The female who is neither the speaker nor the one addressed. [AHLB: 1093-J (N) / Strong's: 1931, 1932] **Concordance:** 1:16 3:8 8:15 12:15 12:19 22:26{2} 31:13 31:14{2} 31:17
- SHEEP:** Anc Heb: שׂה Mod Heb: שׂה / ke-sev (mas); Alt Sp: כבש **Definition:** A mammal related to the goat domesticated for its flesh and wool. [AHLB: 2273 (N) / Strong's: 3532, 3775] **Concordance:** 12:5 29:38 29:39{2} 29:40 29:41
- SHE-GOAT:** Anc Heb: אשה Mod Heb: אשה / eyz (fem); **Definition:** A female goat. [AHLB: 1513-A (N) / Strong's: 5795, 5796] **Concordance:** 12:5 25:4 26:7 35:6 35:23 35:26 36:14
- SHEQEL:** Anc Heb: שקל Mod Heb: שקל / she-qel (mas); **Definition:** A chief Hebrew weight standard of measurement. [AHLB: 2874 (N) / Strong's: 8255, 8625] **Concordance:** 21:32 30:13{4} 30:15 30:24 38:24{2} 38:25{2} 38:26{2} 38:29
- SHORTNESS:** Anc Heb: קוצר Mod Heb: קוצר / qo-tser (mas); **Definition:** Short in patience. [AHLB: 2727 (g) / Strong's: 7115] **Concordance:** 6:9
- SHOULDER:** Anc Heb: שכם Mod Heb: שכם / she-khem (mas); **Definition:** Capacity for bearing a task or blame. The shoulders as the place where loads are placed. [AHLB: 2837 (N) / Strong's: 7926] **Concordance:** 12:34
- SHOULDER-PIECE:** Anc Heb: כתף Mod Heb: כתף / ka-teyph (fem); **Definition:** The part of an object that acts like a shoulder. [AHLB: 2299 (N) / Strong's: 3802] **Concordance:** 27:14 27:15 28:7 28:12{2} 28:25 28:27 38:14 38:15 39:4 39:7 39:18 39:20
- SHOUTING:** Anc Heb: אוד Mod Heb: אוד / o-had (mas); **Definition:** Raising of the voice to show authority, anger or gladness. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

- SHOVEL:** Anc Heb:  Mod Heb: יָ / ya (mas); **Definition:** A flat tray attached to a handle for scooping up hot coals. [AHLB: 1223-A (N) / Strong's: 3257] **Concordance:** 27:3 38:3
- SHOW-BEAUTY:** Anc Heb:  Mod Heb: הָנַן / hha-nan; **Definition:** To give or show beauty, grace or mercy to another. The hitpael (reflexive) form means "beseech." [AHLB: 1175-B (V) / Strong's: 2589, 2603, 2604] **Concordance:** 33:19{2}
- SHOW-PITY:** Anc Heb:  Mod Heb: הָמַל / hha-mal; **Definition:** To have compassion; to sympathize. [AHLB: 2171 (V) / Strong's: 2550] **Concordance:** 2:6
- SHUT:** Anc Heb:  Mod Heb: סָגַר / sa-gar; Alt Sp: סָגַר **Definition:** To close or block an opening. [AHLB: 2467 (V) / Strong's: 5462, 5463, 5534] **Concordance:** 14:3
- SICKNESS:** Anc Heb:  Mod Heb: מַחֲלָה / ma-hha-leh (mas); מַחֲלָה / ma-hha-lah (fem); **Definition:** A physical or emotional illness. Weakened. [AHLB: 1173-H (a) / Strong's: 4245] **Concordance:** 15:26 23:25
- SIDE:** Anc Heb:  Mod Heb: צֵד / tsad (mas); **Definition:** An area next to something. [AHLB: 1395-A (N) / Strong's: 6654, 6655] **Concordance:** 25:32{3} 26:13 30:4 37:18{3} 37:27
- SIGH:** Anc Heb:  Mod Heb: אָנַח / a-nah; **Definition:** Exhaling of breath as in relief. To breath out as a desire for rest. [AHLB: 1307-C (V) / Strong's: 584] **Concordance:** 2:23
- SIGN:** Anc Heb:  Mod Heb: אָוֶן / ot (fem); **Definition:** The motion, gesture, or mark representing an agreement between two parties. A wondrous or miraculous sign. [AHLB: 1022-J (N) / Strong's: 226, 852] **Concordance:** 3:12 4:8{2} 4:9 4:17 4:28 4:30 7:3 8:19 10:1 10:2 12:13 13:9 13:16 31:13 31:17
- SILENT:** Anc Heb:  Mod Heb: חָרָה / hhey-reysh (mas); **Definition:** A state of speechlessness or extreme quiet. [AHLB: 2211 (N) / Strong's: 2795] **Concordance:** 4:11
- SILVER:** Anc Heb:  Mod Heb: כֶּסֶף / ke-seph (mas); **Definition:** A soft metal capable of a high degree of polish used for coinage, implements and ornaments. A desired and precious metal. [AHLB: 2277 (N) / Strong's: 3701, 3702] **Concordance:** 3:22 11:2 12:35 12:44 20:23 21:11 21:21 21:32 21:34 21:35 22:6 22:16 22:24 25:3 26:19 26:21 26:25 26:32 27:10 27:11 27:17{2} 30:16 31:4 35:5 35:24 35:32 36:24 36:26 36:30 36:36 38:10 38:11 38:12 38:17{3} 38:19{2} 38:25 38:27
- SIMMER:** Anc Heb:  Mod Heb: זָדַד / zud; Alt Sp: זָדַד **Definition:** To cook a soup over a fire. To be heated with pride or anger. [AHLB: 1142-J (V) / Strong's: 2102, 2103] **Concordance:** 18:11 21:14
- SING:** Anc Heb:  Mod Heb: שָׁרַח / shir; Alt Sp: שָׁרַח **Definition:** To express one's voice in a melody or to music. [AHLB: 1480-M (V) / Strong's: 7891] **Concordance:** 15:1{2} 15:21
- SINGEING:** Anc Heb:  Mod Heb: כִּוִּי / ke-wi-yah (fem); **Definition:** A burning of the skin or hair. [AHLB: 1235-J (f¹) / Strong's: 3555] **Concordance:** 21:25{2}
- SINK:** Anc Heb:  Mod Heb: טָבַח / ta-va; **Definition:** To fall, drop, or descend down to a lower level. [AHLB: 2229 (V) / Strong's: 2883] **Concordance:** 15:4
- SINK-DOWN:** Anc Heb:  Mod Heb: רָפַח / ra-phah; **Definition:** To drop down; to be slack or idle due to weakness, illness or laziness. The niphal (passive) form means "lazy." [AHLB: 1454-H (V) / Strong's: 7503] **Concordance:** 4:26 5:8 5:17{2}
- SISTER:** Anc Heb:  Mod Heb: אֲחֵיכִי / a-hhot (fem); **Definition:** A female person having the same parents or parent as another person. [AHLB: 1008-A (N³) / Strong's: 269] **Concordance:** 2:4 2:7 6:23 15:20 26:3{2} 26:5 26:6 26:17
- SIX:** Anc Heb:  Mod Heb: שֵׁשֶׁה / shi-shah (mas); שֵׁשֶׁת / sheysh (fem); **Definition:** An ordinal number. [AHLB: 1481-A (N) / Strong's: 8337, 8346, 8353, 8361] **Concordance:** 12:37 14:7

16:26 20:9 20:11 21:2 23:10 23:12 24:16 25:32 25:33 25:35 26:9 26:22 26:25 28:10{2} 31:15
31:17 34:21 35:2 36:16 36:27 36:30 37:18 37:19 37:21 38:26

SIXTH: Anc Heb: שֵׁשֶׁת Mod Heb: שֵׁשׁ / shi-shi (com); **Definition:** A cardinal number. [AHLB: 1481-A (ef) / Strong's: 8345] **Concordance:** 16:5 16:22 16:29 26:9

SKILL: Anc Heb: חָכְמָה Mod Heb: חָכְמָה / hhakh-mah (fem); **Definition:** The ability to decide or discern between good and bad, right and wrong. [AHLB: 2159 (N¹) / Strong's: 2451, 2452] **Concordance:** 28:3 31:3 31:6 35:26 35:31 35:35 36:1 36:2

SKILLED-ONE: Anc Heb: חָכֵם Mod Heb: חָכֵם / hha-kham (mas); **Definition:** A person characterized by a deep understanding of a craft. [AHLB: 2159 (N) / Strong's: 2450] **Concordance:** 7:11 28:3 31:6 35:10 35:25 36:1 36:2 36:4 36:8

SKIN: Anc Heb: עוֹר Mod Heb: עוֹר / or (mas); **Definition:** The integument covering men or animals, as well as leather made from animal skins. The husk of a seed. [AHLB: 1365-J (N) / Strong's: 5784, 5785] **Concordance:** 22:26 25:5{2} 26:14{2} 29:14 34:29 34:30 34:35 35:7{2} 35:23{2} 36:19{2} 39:34{2}

SKULL: Anc Heb: גּוֹלְגוֹלֵת Mod Heb: גּוֹלְגוֹלֵת / gul-go-let (fem); **Definition:** The bones of the head. The roundness of the head or skull. Also a census by the counting of heads. [AHLB: 1058-A (I²) / Strong's: 1538] **Concordance:** 16:16 38:26

SKY: Anc Heb: שָׁמַיִם Mod Heb: שָׁמַיִם / sha-mah (mas); **Definition:** The upper atmosphere that constitutes an apparent great vault or arch over the earth. Place of the winds. [AHLB: 1473-A (N) / Strong's: 8064, 8065] **Concordance:** 9:8 9:10 9:22 9:23 10:21 10:22 16:4 17:14 20:4 20:11 20:22 24:10 31:17 32:13

SLAB: Anc Heb: לֶחֶם Mod Heb: לֶחֶם / lu-ahh (mas); **Definition:** A wood or stone tablet or plank. Often used for writing. [AHLB: 1261-J (N) / Strong's: 3871] **Concordance:** 24:12 27:8 31:18{2} 32:15{2} 32:16{2} 32:19 34:1{3} 34:4{2} 34:28 34:29 38:7

SLAY: Anc Heb: שָׁח Mod Heb: שָׁח / sha-hhat; **Definition:** To strike, beat or kill. [AHLB: 2823 (V) / Strong's: 7819, 7820] **Concordance:** 12:6 12:21 29:11 29:16 29:20 34:25

SLING: Anc Heb: קֶלֶח Mod Heb: קֶלֶח / qe-la (mas); **Definition:** A weapon made of a pouch that is attached to two long cords and used for throwing stones. Also something that hangs like a sling. [AHLB: 2709 (N) / Strong's: 7050, 7051] **Concordance:** 27:9 27:11 27:12 27:14 27:15 35:17 38:9 38:12 38:14 38:15 38:16 38:18 39:40

SLOW: Anc Heb: אָרֶךְ Mod Heb: אָרֶךְ / a-reykh (mas); **Definition:** Capable of calmly awaiting an outcome or result. [AHLB: 1448-C (N) / Strong's: 750] **Concordance:** 34:6

SMACK: Anc Heb: צָרַח Mod Heb: צָרַח / tsur; Alt Sp: צָרַח **Definition:** To strike or push as an attack. [AHLB: 1411-J (V) / Strong's: 2115, 6696] **Concordance:** 23:22 32:4

SMALL: Anc Heb: קָטָן Mod Heb: קָטָן / qa-tan (mas); **Definition:** Someone or something that is not very large in size, importance, age or significance. [AHLB: 2703 (N) / Strong's: 6996] **Concordance:** 18:22 18:26

SMALL-AMOUNT: Anc Heb: מְעַט Mod Heb: מְעַט / me-at (mas); **Definition:** Something that is few or small in size or amount. [AHLB: 2347 (N) / Strong's: 4592] **Concordance:** 17:4 23:30{2}

SMEAR: Anc Heb: שָׁח Mod Heb: שָׁח / ma-shahh; **Definition:** To overspread with oil for medical treatment or as a sign of authority. [AHLB: 2357 (V) / Strong's: 4886] **Concordance:** 28:41 29:2 29:7 29:29 29:36 30:26 30:30 40:9 40:10 40:11 40:13 40:15{3}

SMELL: Anc Heb: רָחַח Mod Heb: רָחַח / ra-wahh; **Definition:** The odor or scent of a thing. As carried on the wind. To be "refreshed", as when taking in a deep breath. [AHLB: 1445-J (V) / Strong's: 7304, 7306] **Concordance:** 30:38

- SMITE:** Anc Heb: ⲉⲛⲓ Mod Heb: נָגַף / na-gaph; **Definition:** To deliver a hit with the intent to harm; to bring a plague in the sense of a striking. [AHLB: 2377 (V) / Strong's: 5062] **Concordance:** 7:27 12:22 12:23{2} 12:27 21:22 21:35 32:35
- SMOKE:** Anc Heb: ⲉⲥⲏ Mod Heb: עָשָׂן / a-sheyn (mas); **Definition:** The gaseous products of combustion. [AHLB: 2583 (N) / Strong's: 6226, 6227] **Concordance:** 19:18{2} 20:18
- SMOKE:** Anc Heb: ⲉⲥⲏ Mod Heb: עָשָׂן / a-shan; **Definition:** To emit a gaseous cloud when burning. [AHLB: 2583 (V) / Strong's: 6225] **Concordance:** 19:18
- SNAP:** Anc Heb: ⲉⲩⲁⲩⲉ Mod Heb: קָצַף / qa-tsaph; **Definition:** To make a sudden closing; to break suddenly with a sharp sound; to splinter a piece of wood; to lash out in anger as a splintering. [AHLB: 2726 (V) / Strong's: 7107, 7108] **Concordance:** 16:20
- SNARE:** Anc Heb: ⲙⲟⲩⲉ Mod Heb: מִנְיָן / mo-qeysh (mas); **Definition:** A trap laid with bait to capture an animal or person. An entrapment. [AHLB: 1435-L (a) / Strong's: 4170] **Concordance:** 10:7 23:33 34:12
- SNORTING:** Anc Heb: ⲛⲁⲥⲏ Mod Heb: נָחַר / na-hhor (mas); **Definition:** A forcing of the breath violently through the nostrils with a loud, harsh sound. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- SNOW:** Anc Heb: ⲛⲁⲗ Mod Heb: שֶׁלֶג / she-leg (mas); **Definition:** A precipitation of water in the form of ice crystals. [AHLB: 2841 (N) / Strong's: 7950, 8517] **Concordance:** 4:6
- SO:** Anc Heb: ⲛⲏ Mod Heb: כֵּן / keyn (mas); **Definition:** In a manner or way indicated or suggested. What comes before or after another event. [AHLB: 1244-A (N) / Strong's: 3651, 3652] **Concordance:** 1:12{2} 3:20 5:8 5:17 6:6 6:9 7:6 7:10 7:11 7:20 7:22 8:3 8:13 8:14 8:20 8:22 10:10 10:11 10:14{2} 10:29 11:1 11:8 12:28 12:50 13:15 14:4 15:23 16:17 16:29 17:6 20:11 22:29 23:11 25:9 25:33 26:4 26:17 26:24 27:8 27:11 34:32 36:11 36:22 36:29 37:19 39:32 39:42 39:43 40:16
- SOJOURN:** Anc Heb: ⲛⲁⲗ Mod Heb: גֹּר / gur; **Definition:** To stay as a temporary resident. Travel in a strange land. Also, the extended meaning of "to be afraid" of a stranger. [AHLB: 1066-J (V) / Strong's: 1481] **Concordance:** 3:22 6:4 12:48 12:49
- SOJOURNER:** Anc Heb: ⲛⲁⲗⲉ Mod Heb: תּוֹשָׁב / to-shav (mas); **Definition:** One who stays temporarily. Travels from place to place. [AHLB: 1462-L (i) / Strong's: 8453] **Concordance:** 12:45
- SON:** Anc Heb: ⲛⲁ Mod Heb: בֵּן / ben (mas); **Definition:** A male offspring. This can be the son of the father or a later male descendant. One who continues the family line. [AHLB: 1037-A (N) / Strong's: 1121, 1123, 1247, 1248] **Concordance:** 1:1 1:7 1:9 1:12 1:13 1:16 1:22 2:2 2:10 2:22 2:23 2:25 3:9 3:10 3:11 3:13 3:14 3:15 3:22 4:20 4:22 4:23{2} 4:25 4:29 4:31 5:14 5:15 5:19 6:5 6:6 6:9 6:11 6:12 6:13{2} 6:14 6:15{2} 6:16 6:17 6:18 6:19 6:21 6:22 6:24 6:25 6:26 6:27 7:2 7:4 7:5 7:7{2} 9:4 9:6 9:26 9:35 10:2{3} 10:9 10:20 10:23 11:7 11:10 12:5 12:26 12:27 12:28 12:31 12:35 12:37 12:40 12:42 12:43 12:50 12:51 13:2 13:8 13:13 13:14 13:15 13:18 13:19 14:2 14:3 14:8{2} 14:10{2} 14:15 14:16 14:22 14:29 15:1 15:19 16:1 16:2 16:3 16:6 16:9 16:10 16:12 16:15 16:17 16:35 17:1 17:3 17:7 18:3 18:5 18:6 19:1 19:3 19:6 20:5 20:10 20:22 21:4 21:5 21:9 21:31 22:23 22:28 23:12 24:5 24:11 24:17 25:2 25:22 27:20 27:21{2} 28:1{3} 28:4 28:9 28:11 28:12 28:21 28:29 28:30 28:38 28:40 28:41 28:43 29:1 29:4 29:8 29:9{2} 29:10 29:15 29:19 29:20 29:21{4} 29:24 29:27 29:28{3} 29:29 29:30 29:32 29:35 29:38 29:43 29:44 29:45 30:12 30:14 30:16{2} 30:19 30:30 30:31 31:2{2} 31:6 31:10 31:13 31:16 31:17 32:2 32:20 32:26 32:28 32:29 33:5 33:6 33:11 34:7{3} 34:16{2} 34:20 34:30 34:32 34:34 34:35 35:1 35:4 35:19 35:20 35:29 35:30{3} 35:34 36:3 38:21 38:22{2} 38:23 38:26 39:6 39:7 39:14 39:27 39:32 39:41 39:42 40:12 40:14 40:31 40:36

- SONG:** Anc Heb: שיר־ Mod Heb: שִׁיר / shir (mas) שִׁירָה / shi-rah (fem) **Definition:** The act or art of singing. [AHLB: 1480-M (N) / Strong's: 7892] **Concordance:** 15:1
- SOOT:** Anc Heb: שֵׁשׁ־ Mod Heb: שֵׁשׁ / pi-ahh (mas); **Definition:** Residue left after burning. [AHLB: 1376-M (N) / Strong's: 6368] **Concordance:** 9:8 9:10
- SORCERY:** Anc Heb: שֹׁשֶׁבִּיט־ Mod Heb: כַּשְׁפִּי / ka-shaph; **Definition:** To perform supernatural magic. [AHLB: 2293 (V) / Strong's: 3784] **Concordance:** 7:11 22:17
- SOUTH:** Anc Heb: תֵּימָן־ Mod Heb: תֵּימָן / tey-man (fem); **Definition:** To the right of one when facing the east, the rising sun. [AHLB: 1290-L (i) / Strong's: 8486] **Concordance:** 26:18 26:35 27:9 36:23 38:9
- SOW:** Anc Heb: זָרַע־ Mod Heb: זָרַע / za-ra; **Definition:** To spread seeds on the ground; to plant a crop. [AHLB: 2137 (V) / Strong's: 2232] **Concordance:** 23:10 23:16
- SPATTER:** Anc Heb: נָזַח־ Mod Heb: נָזַח / na-zah; **Definition:** To ceremonially sprinkle water or oil on something that is being dedicated. [AHLB: 1306-H (V) / Strong's: 5137] **Concordance:** 29:21
- SPEAK:** Anc Heb: דַּבַּר־ Mod Heb: דָּבַר / da-var; **Definition:** A careful arrangement of words or commands said orally. [AHLB: 2093 (V) / Strong's: 1696] **Concordance:** 1:17 4:10 4:12 4:14{2} 4:15 4:16 4:30{2} 5:23 6:2 6:9 6:10 6:11 6:12 6:13 6:27 6:28 6:29{3} 7:2{2} 7:7 7:9 7:13 7:22 8:11 8:15 9:1 9:12 9:35 10:29 11:2 12:3 12:25 12:31 12:32 13:1 14:1 14:2 14:12 14:15 16:10 16:11 16:12 16:23 19:6 19:8 19:9 19:19 20:1 20:19{2} 20:22 23:22 24:3 24:7 25:1 25:2 25:22 28:3 29:42 30:11 30:17 30:22 30:31 31:1 31:13 31:18 32:7 32:13 32:14 32:34 33:1 33:9 33:11{2} 33:17 34:29 34:31 34:32 34:33 34:34{2} 34:35 40:1
- SPECIAL:** Anc Heb: מִשְׁפָּחָה־ Mod Heb: קִדְשׁ / qo-desh (mas); **Definition:** A person, item, time or place that has the quality of being unique; Separated from the rest for a special purpose. [AHLB: 2700 (g) / Strong's: 6944] **Concordance:** 3:5 12:16{2} 15:11 15:13 16:23 22:30 26:33{3} 26:34{2} 28:2 28:4 28:29 28:35 28:36 28:38{2} 28:43 29:6 29:29 29:30 29:33 29:34 29:37{2} 30:10{2} 30:13 30:24 30:25{2} 30:29{2} 30:31 30:32{2} 30:35 30:36{2} 30:37 31:10 31:11 31:14 31:15 35:2 35:19{2} 35:21 36:1 36:3 36:4 36:6 37:29 38:24{2} 38:25 38:26 38:27 39:1{2} 39:30{2} 39:41{2} 40:9 40:10{2} 40:13
- SPELT:** Anc Heb: שֵׁשׁ־מִטְּוֶה־ Mod Heb: כּוּסֵמֶת / ku-se-met (fem); **Definition:** A wheat like grain with what looks like trimmed hair. [AHLB: 2276 (o²) / Strong's: 3698] **Concordance:** 9:32
- SPICE-MIXTURE:** Anc Heb: מִשְׁחָה־ Mod Heb: רוֹקַח / ro-qahh (mas); **Definition:** A mixture of spices for an ointment or perfume. [AHLB: 2795 (g) / Strong's: 7545] **Concordance:** 30:25 30:35
- SPIN:** Anc Heb: שָׁבַח־ Mod Heb: טָוַר / ta-wah; **Definition:** To revolve in a circle without moving forward. [AHLB: 1189-J (V) / Strong's: 2901] **Concordance:** 35:25 35:26
- SPIT-UPON:** Anc Heb: רִיחַ־ Mod Heb: אָרַר / a-rar; **Definition:** To eject saliva, usually on another in spite or disrespect. [AHLB: 1457-C (V) / Strong's: 779] **Concordance:** 22:27
- SPLENDID:** Anc Heb: מִשְׁתַּבַּח־ Mod Heb: פִּיֵּאֵה / pu-ah (fem); **Definition:** Someone or something that is exceptional. A wonder. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- SPLIT-HOOF:** Anc Heb: שֵׁשׁ־רֵגֶל־ Mod Heb: פָּרֶסֶת / par-sah (fem); **Definition:** The hard covering of a clean animals foot that is divided into two parts. [AHLB: 2640 (N¹) / Strong's: 6541] **Concordance:** 10:26
- SPOIL:** Anc Heb: שָׁלַל־ Mod Heb: שָׁלַל / sha-lal (mas); **Definition:** Plunder taken from an enemy in war or robbery. To impair the quality or effect of. [AHLB: 1472-B (N) / Strong's: 7998] **Concordance:** 15:9



- SPREAD-OUT:** Anc Heb: פֶּרַח Mod Heb: פָּרַח / pa-rash; **Definition:** To expand beyond a starting point; to be easily and plainly understood in the sense of being spread out to see. [AHLB: 2644 (V) / Strong's: 6566, 6567, 6568] **Concordance:** 9:29 9:33 25:20 37:9 40:19
- SPREAD-WIDE:** Anc Heb: פָּתַח Mod Heb: פָּתַח / pa-tah; **Definition:** To lay out in a large area. The piel (intensive) form means "persuade." [AHLB: 1390-H (V) / Strong's: 6601] **Concordance:** 22:15
- SPRING-UP:** Anc Heb: צָמַח Mod Heb: צָמַח / tsa-mahh; **Definition:** To grow up as a plant. [AHLB: 2666 (V) / Strong's: 6779] **Concordance:** 10:5
- SPRINKLE:** Anc Heb: זָרַק Mod Heb: זָרַק / za-raq; **Definition:** To drip a liquid, usually water or blood. [AHLB: 2138 (V) / Strong's: 2236] **Concordance:** 9:8 9:10 24:6 24:8 29:16 29:20
- SPRINKLING-BASIN:** Anc Heb: מִזְרָק Mod Heb: מִזְרָק / miz-raq (mas); **Definition:** A container of liquid that is used to drip the liquid. [AHLB: 2138 (h) / Strong's: 4219] **Concordance:** 27:3 38:3
- SPROUT-UP:** Anc Heb: נֶפֶג Mod Heb: נֶפֶג / ne-pheg (mas); **Definition:** A word of unknown meaning. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- SQUEEZE:** Anc Heb: לָחַץ Mod Heb: לָחַץ / la-hhats; **Definition:** To exert pressure either physically or emotionally. [AHLB: 2307 (V) / Strong's: 3905] **Concordance:** 3:9 22:20 23:9
- SQUEEZING:** Anc Heb: לָחַץ Mod Heb: לָחַץ / la-hhats (mas); **Definition:** Pressure being exerted, either physically or emotionally. [AHLB: 2307 (N) / Strong's: 3906] **Concordance:** 3:9
- STACK:** Anc Heb: גִּישׁ Mod Heb: גִּישׁ / ga-dish (mas); **Definition:** A pile of grain or dirt. [AHLB: 2058 (b) / Strong's: 1430] **Concordance:** 22:5
- STAFF:** Anc Heb: שֵׁבֶט Mod Heb: שֵׁבֶט / she-vet (mas); **Definition:** A walking stick made from the branch of a tree. Also, a tribe as a branch of the family. [AHLB: 2805 (N) / Strong's: 7625, 7626] **Concordance:** 24:4 28:21 39:14
- STAGGER:** Anc Heb: נָוָה Mod Heb: נָוָה / nu-a; **Definition:** To reel from side to side; to wag or shake back and forth or up and down; to wander as staggering about. [AHLB: 1322-J (V) / Strong's: 5128] **Concordance:** 20:18
- STALK:** Anc Heb: קֶנֶף Mod Heb: קֶנֶף / qa-neh (mas); **Definition:** The main stem and support of a plant. [AHLB: 1428-H (N) / Strong's: 7070] **Concordance:** 25:31 25:32{3} 25:33{3} 25:35{4} 25:36 30:23 37:17 37:18{3} 37:19{3} 37:21{4} 37:22
- STAND:** Anc Heb: עָמַד Mod Heb: עָמַד / a-mad; **Definition:** To rise, raise or set in a place. [AHLB: 2550 (V) / Strong's: 5975, 5976] **Concordance:** 3:5 8:18 9:10 9:11 9:16 9:28 14:19 17:6 18:13 18:23 20:18 20:21 21:21 26:15 32:26 33:9 33:10 36:20
- STANDARD:** Anc Heb: נֵיף Mod Heb: נֵיף / neys (mas); **Definition:** A flag that hangs from a pole with the insignia of a tribe or army. Also, a sail. [AHLB: 1314-A (N) / Strong's: 5251]
- STAND-UP:** Anc Heb: צָבַע Mod Heb: צָבַע / na-tsav; **Definition:** To be vertical in position; to stand tall and erect; to set in place. [AHLB: 2426 (V) / Strong's: 5324] **Concordance:** 5:20 7:15 8:16 9:13 15:8 17:9 18:14 19:17 33:8 33:21 34:2
- STAR:** Anc Heb: כּוֹכַב Mod Heb: כּוֹכַב / ko-khav (mas) **Definition:** A natural luminous body visible in the night sky. [AHLB: 1232-B (g) / Strong's: 3556] **Concordance:** 32:13
- STARE:** Anc Heb: בָּטַח Mod Heb: בָּטַח / na-vat; **Definition:** To carefully look; to make a close inspection. [AHLB: 2367 (V) / Strong's: 5027] **Concordance:** 3:6 33:8
- STATION:** Anc Heb: יָצַב Mod Heb: יָצַב / ya-tsav; **Definition:** To stand firm and in place. [AHLB: 1393-L (V) / Strong's: 3320, 3321] **Concordance:** 2:4 14:13 34:5



- STAVE:** Anc Heb: מִשְׁעָנָה Mod Heb: מִשְׁעָנָה / mish-ey-nah (fem); **Definition:** A staff made from a sapling or branch. A support for walking. [AHLB: 2861 (h¹) / Strong's: 4938] **Concordance:** 21:19
- STAY-THE-NIGHT:** Anc Heb: לָוַן Mod Heb: לָוַן / lun; Alt Sp: לָוַן **Definition:** To remain or stay through the night. [AHLB: 1267-J (V) / Strong's: 3885] **Concordance:** 23:18 34:25
- STEAL:** Anc Heb: גָּנַב Mod Heb: גָּנַב / ga-nav; **Definition:** To wrongfully take the property of another; rob. [AHLB: 2073 (V) / Strong's: 1589] **Concordance:** 20:15 21:16 21:37 22:6 22:11{2}
- STEP:** Anc Heb: מַעֲלָה Mod Heb: מַעֲלָה / ma-a-lah (fem); **Definition:** A straight or stepped incline for ascending and descending. [AHLB: 1357-A (a¹) / Strong's: 4609] **Concordance:** 20:26
- STERILE:** Anc Heb: אֶבֶן מֵתָה Mod Heb: אֶבֶן מֵתָה / a-qar (mas); **Definition:** Failing to produce or incapable of producing offspring, fruit or spores. Being without children in the sense of being plucked of fruit. [AHLB: 2905 (N) / Strong's: 6135] **Concordance:** 23:26
- STICK:** Anc Heb: מַטֵּה Mod Heb: מַטֵּה / bad (mas); **Definition:** A branch or staff as separated from the tree. Linen cloth, from its stiff and divided fibers. Often used in the idiom "to his/her own stick" meaning alone or self. [AHLB: 1027-A (N) / Strong's: 905, 906] **Concordance:** 12:16 12:37 18:14 18:18 22:19 22:26 24:2 25:13 25:14 25:15 25:27 25:28 26:9{2} 27:6{2} 27:7{2} 28:42 30:4 30:5 30:34{2} 35:12 35:13 35:15 35:16 36:16{2} 37:4 37:5 37:14 37:15 37:27 37:28 38:5 38:6 38:7 39:28 39:35 39:39 40:20
- STINK:** Anc Heb: רָחַץ Mod Heb: רָחַץ / ba-ash; **Definition:** To emit a bad odor or be loathsome. [AHLB: 1044-D (V) / Strong's: 887, 888] **Concordance:** 5:21 7:18 7:21 8:10 16:20 16:24
- STIR:** Anc Heb: מִשְׁתַּחֲמֵט Mod Heb: מִשְׁתַּחֲמֵט / ba-hal; **Definition:** To disturb the quiet of; agitate. [AHLB: 1035-G (V) / Strong's: 926, 927] **Concordance:** 15:15
- STONE:** Anc Heb: אֶבֶן Mod Heb: אֶבֶן / e-ven (fem); **Definition:** A piece of rock, often in the context of building material. [AHLB: 1037-C (N) / Strong's: 68, 69] **Concordance:** 7:19 15:5 15:16 17:12 20:25 21:18 24:12 25:7{2} 28:9 28:10{2} 28:11{2} 28:12{2} 28:17{2} 28:21 31:5 31:18 34:1 34:4{2} 35:9{2} 35:27{2} 35:33 39:6 39:7 39:10 39:14
- STONE:** Anc Heb: אֶבֶן מֵתָה Mod Heb: אֶבֶן מֵתָה / sa-qal; **Definition:** To gather stones for stoning. The act of throwing rocks with the intention of killing. To remove stones from a road or field. [AHLB: 2502 (V) / Strong's: 5619] **Concordance:** 8:22 17:4 19:13{2} 21:28{2} 21:29 21:32
- STONE-STOOL:** Anc Heb: אֶבֶן מִשְׁתַּחֲמֵט Mod Heb: אֶבֶן מִשְׁתַּחֲמֵט / o-ven (mas); **Definition:** A platform made of stone and used by a potter or a midwife. [AHLB: 1037-C (N) / Strong's: 70] **Concordance:** 1:16
- STOOL:** Anc Heb: מִשְׁתַּחֲמֵט Mod Heb: מִשְׁתַּחֲמֵט / keys (mas); **Definition:** A seat or throne. [AHLB: 1245-A (N) / Strong's: 3676] **Concordance:** 17:16
- STOREHOUSE:** Anc Heb: מִשְׁכַּן מִשְׁעָנָה Mod Heb: מִשְׁכַּן מִשְׁעָנָה / mis-ke-nah (fem); **Definition:** Places for storing foods or other items for future benefit. [AHLB: 2478 (h¹) / Strong's: 4543] **Concordance:** 1:11
- STRAIGHT:** Anc Heb: יָשָׁר Mod Heb: יָשָׁר / ya-shar (mas); **Definition:** Without a bend, angle, or curve. A straight line, path or thought. The cord of the bow as stretched taught. [AHLB: 1480-L (N) / Strong's: 3477] **Concordance:** 15:26
- STRAIT:** Anc Heb: מִצְרֵיט Mod Heb: מִצְרֵיט / mey-tsar (mas); **Definition:** A narrow tight place or situation. [AHLB: 1411-A (k) / Strong's: 4712]
- STRANGER:** Anc Heb: גֵּר Mod Heb: גֵּר / ger (mas); Alt Sp: גֵּר **Definition:** A foreigner; a person or thing unknown or with whom one is unacquainted. [AHLB: 1066-A (N) / Strong's: 1616] **Concordance:** 2:22 12:19 12:48 12:49 18:3 20:10 22:20{2} 23:9{3} 23:12



- STRAW:** Anc Heb: סֵבֶלֶת Mod Heb: תֵּבֵן / te-ven (mas); **Definition:** Stalks of grain after threshing; dry, stalky plant residue. When more permanent structures were built, they were constructed of stones and bricks made of clay and straw; replacing the tent panels as the main component of construction for dwellings. [AHLB: 1037-A (i) / Strong's: 8401] **Concordance:** 5:7{2} 5:10 5:11 5:12 5:13 5:16 5:18
- STREAM:** Anc Heb: נַחַל Mod Heb: יָאֵר / ye-or (mas); **Definition:** A body of running water; any body of flowing water. [AHLB: 1227-D (N) / Strong's: 2975] **Concordance:** 1:22 2:3 2:5{2} 4:9{2} 7:15 7:17 7:18{3} 7:19 7:20{2} 7:21{3} 7:24{2} 7:25 7:28 8:1 8:5 8:7 17:5
- STRENGTH:** Anc Heb: חֵזק Mod Heb: כֹּחַ / ko-ahh (mas); **Definition:** The quality or state of being strong. [AHLB: 1238-J (N) / Strong's: 3581] **Concordance:** 9:16 15:6 32:11
- STRETCH-OUT:** Anc Heb: רָצַח Mod Heb: רָבֵץ / ra-vats; **Definition:** To lie or stretch out as to rest; to crouch down to hide for an ambush. [AHLB: 2745 (V) / Strong's: 7257] **Concordance:** 23:5
- STRIKING:** Anc Heb: נִגַּף Mod Heb: נִגַּף / ne-geph (mas); **Definition:** The act of being hit. A plague as hitting the people. [AHLB: 2377 (N) / Strong's: 5063] **Concordance:** 12:13 30:12
- STRING:** Anc Heb: שֵׁרָפִים Mod Heb: מֵישׁ / mey-shar (mas); **Definition:** A cord or rope, as straight. Also a straight line, path or thought. [AHLB: 1480-L (k) / Strong's: 4339, 4340] **Concordance:** 35:18 39:40
- STRIPED-BRUISE:** Anc Heb: חַבְרֵי Mod Heb: חֲבוּרָה / hha-bu-rah (fem); **Definition:** Marks made by ropes binding the wrist or lashes with a rope. [AHLB: 2143 (d¹) / Strong's: 2250] **Concordance:** 21:25{2}
- STRONG:** Anc Heb: אֲזַח Mod Heb: אֲזַח / az (mas); **Definition:** Having or marked by great physical strength. [AHLB: 1352-A (N) / Strong's: 5794] **Concordance:** 14:21
- STRUGGLE:** Anc Heb: נָסַח Mod Heb: נָסַח / na-tsah; **Definition:** The act of trying to achieve the goal, but with hindrances. [AHLB: 1317-H (V) / Strong's: 5327] **Concordance:** 2:13 21:22
- STUBBLE:** Anc Heb: קָשׁ Mod Heb: קָשׁ / qash (mas); **Definition:** What is left after the stalk has been removed. [AHLB: 1435-A (N) / Strong's: 7179] **Concordance:** 5:12 15:7
- SUBMERGE:** Anc Heb: תַּמַּן Mod Heb: תַּמַּן / ta-man; **Definition:** To hide by burying or to cover. [AHLB: 2234 (V) / Strong's: 2934] **Concordance:** 2:12
- SUBTLETY:** Anc Heb: אֲרַמָּה Mod Heb: אֲרַמָּה / ar-mah (fem); **Definition:** Performance that calls no attention to its self. To act in craftiness or prudence. [AHLB: 2908 (N¹) / Strong's: 6193, 6195] **Concordance:** 21:14
- SUCKLE:** Anc Heb: יָנַח Mod Heb: יָנַח / ya-naq; **Definition:** To give milk to from the breast or udder. The hiphil (ver b) (causative) form means "nurse." [AHLB: 1318-L (V) / Strong's: 3243] **Concordance:** 2:7{2} 2:9{2}
- SUFFICIENT:** Anc Heb: דַּי Mod Heb: דַּי / dai (mas); **Definition:** An amount that is not lacking. What is enough. [AHLB: 1079-A (N) / Strong's: 1767] **Concordance:** 36:5 36:7
- SUM:** Anc Heb: מַתְכוּנָה Mod Heb: מַתְכוּנָה / mat-ko-net (fem); **Definition:** The total amount. An amount weighed out. [AHLB: 2893 (ac²) / Strong's: 4971] **Concordance:** 5:8 30:32 30:37
- SUMMIT:** Anc Heb: רֵאשִׁית Mod Heb: רֵאשִׁית / rey-shit (fem); **Definition:** The head, top or beginning of a place, such as a river or mountain, or a time, such as an event. The point at which something starts; origin, source. [AHLB: 1458-D (N⁴) / Strong's: 7225] **Concordance:** 23:19 34:26
- SUN:** Anc Heb: שֶׁמֶשׁ Mod Heb: שֶׁמֶשׁ / she-mesh (fem); **Definition:** The luminous body around which the earth revolves and from which it receives heat and light. [AHLB: 2854 (N) / Strong's: 8121, 8122] **Concordance:** 16:21 17:12 22:2 22:25



- SUNRISE:** Anc Heb: 𐤍𐤒𐤌 Mod Heb: מִזְרָח / miz-rah (mas); **Definition:** When the first light of the sun comes over the horizon. An eastward direction as the place of the rising sun. [AHLB: 2135 (h) / Strong's: 4217] **Concordance:** 27:13 38:13
- SUPPORT:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: סִמָּךְ / sa-makh; **Definition:** To uphold or defend; to hold up or serve as a foundation or prop for. [AHLB: 2488 (V) / Strong's: 5564] **Concordance:** 29:10 29:15 29:19
- SUPPRESS:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: יָנַח / ya-nah; **Definition:** To cause to be brought low by force, hindered. [AHLB: 1304-L (V) / Strong's: 3238] **Concordance:** 22:20
- SURELY:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: אֶכְיָן / a-khey-n (mas); Alt Sp: אֶכְיָן **Definition:** In a sure manner. To be firm in something. [AHLB: 1244-C (N) / Strong's: 389, 403] **Concordance:** 2:14 10:17 12:15 12:16 21:21 31:13
- SURROUNDED-BY-A-WALL:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: חֻצְרוֹן / hhets-ron (mas); **Definition:** To be surrounded, encompassed, by a wall of stone or thorns for protection. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*
- SWALLOW:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: בָּלַע / ba-la; **Definition:** To pass through the mouth and move into the esophagus to the stomach. [AHLB: 2020 (V) / Strong's: 1104] **Concordance:** 7:12 15:12
- SWARM:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: שָׂרָץ / sha-rats; **Definition:** To move, as a large mass of creatures. [AHLB: 2881 (V) / Strong's: 8317] **Concordance:** 1:7 7:28
- SWEAR:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: שָׁבַע / sha-va; **Definition:** To completely submit to a promise or oath with words and spoken seven times. [AHLB: 2808 (V) / Strong's: 7650] **Concordance:** 13:5 13:11 13:19{2} 32:13 33:1
- SWEARING:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: שָׁבַע / she-vu-ah (fem); **Definition:** The act of taking an oath. [AHLB: 2808 (d¹) / Strong's: 7621] **Concordance:** 22:10
- SWEET:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: נִיחֹחַ / ni-hho-ahh (mas); **Definition:** Pleasing to the taste. Not sour, bitter or salty. Something that smells pleasing. [AHLB: 1310-B (bc) / Strong's: 5207, 5208] **Concordance:** 29:18 29:25 29:41
- SWEET-SPICE:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: בוֹסֵם / bo-sem (mas); **Definition:** An aromatic spice that is pleasing to the nose. [AHLB: 2024 (g) / Strong's: 1314] **Concordance:** 25:6 30:23{3} 35:8 35:28
- SWELL:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: הָדַר / ha-dar; **Definition:** Someone or something that is wide in size or majesty. To honor. To puff up. [AHLB: 1089-F (V) / Strong's: 1921, 1922] **Concordance:** 23:3
- SWORD:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: חֶרֶב / hhe-rev (fem); **Definition:** A weapon with a long blade for cutting or thrusting. [AHLB: 2199 (N) / Strong's: 2719] **Concordance:** 5:3 5:21 15:9 17:13 18:4 20:25 22:23 32:27
- TABLE:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: שׁוּלְחָן / shul-hhan (mas); **Definition:** A flat surface, usually made of wood and with four legs, for laying out the meal to be eaten. [AHLB: 2842 (om) / Strong's: 7979] **Concordance:** 25:23 25:27 25:28 25:30 26:35{3} 30:27 31:8 35:13 37:10 37:14 37:15 37:16 39:36 40:4 40:22 40:24
- TAHHASH:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: תַּחַשׁ / ta-hhash (mas); **Definition:** An unknown species of animal. [AHLB: 2891 (N) / Strong's: 8476] **Concordance:** 25:5 26:14 35:7 35:23 36:19 39:34
- TAIL:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: זָנָב / na-nav (mas); **Definition:** The hindmost flexible appendage of an animal. [AHLB: 2125 (N) / Strong's: 2180] **Concordance:** 4:4
- TAKE:** Anc Heb: 𐤍𐤏𐤍 Mod Heb: לָקַח / la-qahh; **Definition:** To receive what is given; to gain possession by seizing. [AHLB: 2319 (V) / Strong's: 3947] **Concordance:** 2:1 2:3 2:5 2:9 4:9{2}



4:17 4:20{2} 4:25 5:11 6:7 6:20 6:23 6:25 7:9 7:15 7:19 9:8 9:10 9:24 10:26 12:3 12:4 12:5 12:7 12:21 12:22 12:32 13:19 14:6 14:7 14:11 15:20 16:16 16:33 17:5{2} 17:12 18:2 18:12 21:10 21:14 22:10 23:8 24:6 24:7 24:8 25:2{2} 25:3 27:20 28:5 28:9 29:1 29:5 29:7 29:12 29:13 29:15 29:16 29:19 29:20 29:21 29:22 29:25 29:26 29:31 30:16 30:23 30:34 32:4 32:20 33:7 34:4 34:16 35:5 36:3 40:9 40:20




TAKE-AS-A-PLEDGE: Anc Heb:  Mod Heb:  / hha-val; **Definition:** To receive an object in exchange for a promise. [AHLB: 2141 (V) / Strong's: 2254, 2255] **Concordance:** 22:25{2}



TAKE-AWAY: Anc Heb:  Mod Heb:  / ga-ra; **Definition:** To scrape off or clip. To impair or degrade. [AHLB: 2087 (V) / Strong's: 1639] **Concordance:** 5:8 5:11 5:19 21:10



TAKE-HOLD: Anc Heb:  Mod Heb:  / a-hhaz; **Definition:** To have possession or ownership of; to keep in restraint; to have or maintain in one's grasp; to grab something and keep hold of it. [AHLB: 1168-C (V) / Strong's: 270] **Concordance:** 4:4 15:14 15:15



TAKE-UPON: Anc Heb:  Mod Heb:  / ya-al; **Definition:** The placing of a yoke on the shoulders to perform work or undertake a task. [AHLB: 1012-L (V) / Strong's: 2974] **Concordance:** 2:21



TAMBOURINE: Anc Heb:  Mod Heb:  / toph (mas); **Definition:** A shallow, one-headed drum with loose disks at the sides played by shaking, striking with the hand, or rubbing with the thumb. [AHLB: 1500-J (N) / Strong's: 8596] **Concordance:** 15:20{2}



TANIYN: Anc Heb:  Mod Heb:  / ta-nin (mas); Alt Sp:  **Definition:** A large unknown serpent like creature. [AHLB: 1497-A (N) / Strong's: 8565, 8577] **Concordance:** 7:9 7:10 7:12



TAR: Anc Heb:  Mod Heb:  / hhey-mar (mas); **Definition:** A dark and thick liquid that floats to the surface of water and is used as a waterproof covering for boats. [AHLB: 2175 (N) / Strong's: 2561, 2562, 2564] **Concordance:** 2:3 8:10{2}



TASK-WORK: Anc Heb:  Mod Heb:  / mas (mas); **Definition:** A forced labor or service. [AHLB: 1291-A (N) / Strong's: 4522, 4523] **Concordance:** 1:11




TASTE-SWEET: Anc Heb:  Mod Heb:  / ma-taq; **Definition:** To have a pleasant taste to the mouth. [AHLB: 2364 (V) / Strong's: 4985, 4988] **Concordance:** 15:25



TEACHING: Anc Heb:  Mod Heb:  / to-rah (fem); **Definition:** Acquired knowledge or skills that mark the direction one is to take in life. A straight direction. Knowledge passed from one person to another. [AHLB: 1227-H (1) / Strong's: 8451] **Concordance:** 12:49 13:9 16:4 16:28 18:16 18:20 24:12

TEAR: Anc Heb:  Mod Heb:  / qa-ra; **Definition:** To rip into pieces. [AHLB: 2734 (V) / Strong's: 7167] **Concordance:** 28:32 39:23

TEAR-INTO-PIECES: Anc Heb:  Mod Heb:  / ta-raph; **Definition:** To tear into pieces as a predator does to its prey; to rip a cloth into pieces. [AHLB: 2245 (V) / Strong's: 2963] **Concordance:** 22:12{2}

TEAR-OFF: Anc Heb:  Mod Heb:  / pa-raq; **Definition:** To remove reluctantly. [AHLB: 2643 (V) / Strong's: 6561, 6562] **Concordance:** 32:2 32:3 32:24

TEN: Anc Heb:  Mod Heb:  / a-sa-rah (mas);  / e-ser (fem); **Definition:** Ten in number. [AHLB: 2563 (N) / Strong's: 6235, 6236, 6240, 6242, 6243] **Concordance:** 12:6 12:18{2} 15:27 16:1 18:21 18:25 24:4{2} 26:1 26:2 26:7 26:8 26:16 26:18 26:19 26:20 26:25 27:10{2} 27:11{2} 27:12{2} 27:14 27:15 27:16 28:21{2} 30:13 30:14 34:28 36:8 36:9 36:14 36:15 36:21 36:23 36:24 36:25 36:30 38:10{2} 38:11{2} 38:12{2} 38:14 38:15 38:18 38:24 38:26 39:14{2}

TENT: Anc Heb:  Mod Heb:  / o-hel (mas); **Definition:** The black, goat hair dwelling of the nomad. [AHLB: 1104-C (g) / Strong's: 168] **Concordance:** 16:16 18:7 26:7 26:9 26:11 26:12 26:13 26:14 26:36 27:21 28:43 29:4 29:10 29:11 29:30 29:32 29:42 29:44 30:16 30:18

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

30:20 30:26 30:36 31:7{2} 33:7{3} 33:8{3} 33:9{2} 33:10{2} 33:11 35:11 35:21 36:14 36:18
36:19 36:37 38:8 38:30 39:32 39:33 39:38 39:40 40:2 40:6 40:7 40:12 40:19{2} 40:22 40:24
40:26 40:29 40:30 40:32 40:34 40:35

TENT-CURTAIN: Anc Heb: פרוכת Mod Heb: פרוכ / pa-ro-khet (fem); **Definition:** A wall of fabric or hung from the roof to make a dividing of a room. [AHLB: 2638 (c²) / Strong's: 6532] **Concordance:** 26:31 26:33{3} 26:35 27:21 30:6 35:12 36:35 38:27 39:34 40:3 40:21 40:22 40:26

TENTH: Anc Heb: עשרי Mod Heb: עשיר / a-si-ri (mas); **Definition:** A cardinal number. [AHLB: 2563 (bf) / Strong's: 6224] **Concordance:** 16:36

TENTH-ONE: Anc Heb: עשור Mod Heb: עשור / a-sor (mas); **Definition:** That which occupies the tenth position in a sequence. [AHLB: 2563 (c) / Strong's: 6218] **Concordance:** 12:3

TENT-PEG: Anc Heb: יתע Mod Heb: יתע / ya-teyd (fem); **Definition:** An instrument used to secure the corners and sides of the tent to the ground. [AHLB: 1487-L (N) / Strong's: 3489] **Concordance:** 27:19{2} 35:18{2} 38:20 38:31{2} 39:40

TENT-WALL: Anc Heb: יריעה Mod Heb: יריעה / ye-ri-a (fem); **Definition:** The goat hair curtain that forms the walls of the tent. [AHLB: 1440-L (N) / Strong's: 3407] **Concordance:** 26:1 26:2{3} 26:3{2} 26:4{2} 26:5{2} 26:6 26:7{2} 26:8{3} 26:9{3} 26:10{2} 26:12{2} 26:13 36:8 36:9{3} 36:10{2} 36:11{2} 36:12{2} 36:13 36:14{2} 36:15{3} 36:16{2} 36:17{2}

TERMINATE: Anc Heb: חת Mod Heb: חת / hha-dal; **Definition:** To stop or refrain from continuing an action. [AHLB: 2148 (V) / Strong's: 2308] **Concordance:** 9:29 9:33 9:34 14:12 23:5

TERROR: Anc Heb: עימה Mod Heb: עימה / ey-mah (fem); **Definition:** A state of intense fear. [AHLB: 1220-C (N¹) / Strong's: 367] **Concordance:** 15:16 23:27

TEST: Anc Heb: נסה Mod Heb: נסה / na-sah; **Definition:** A critical examination, observation, or evaluation; trial. [AHLB: 1314-H (V) / Strong's: 5254] **Concordance:** 15:25 16:4 17:2 17:7 20:20

THANKSGIVING: Anc Heb: יחוד Mod Heb: יחוד / ye-hu-dah (mas); **Definition:** An expression of thanks through shouting. [AHLB: n/a / Strong's: n/a] **Concordance:** *Used in names only.*

THAT: Anc Heb: מאן Mod Heb: מאן / ma-an (mas); **Definition:** The person, thing, or idea indicated, mentioned, or understood from the situation. A close watching. [AHLB: 1359-A (a) / Strong's: 4616] **Concordance:** 1:11 4:5 8:6 8:18 9:16 9:29 10:1 10:2 11:7 11:9 13:9 16:4 16:32 20:12 23:12 33:13

THAT-ONE: Anc Heb: מו Mod Heb: מו / mo (mas); **Definition:** Being the person, thing, or idea specified, mentioned, or understood. [AHLB: 1282-A (N) / Strong's: 1119, 3644, 3926] **Concordance:** 9:14 9:18 9:24 10:14 11:6{2} 15:5 15:8 15:11{2} 30:32 30:33 30:38

THEFT: Anc Heb: גנבה Mod Heb: גנבה / ge-ney-vah (fem); **Definition:** The unlawful taking of another's property. [AHLB: 2073 (N¹) / Strong's: 1591] **Concordance:** 22:2 22:3

THEN: Anc Heb: שאל Mod Heb: שאל / ey-pho (mas); **Definition:** An inquiry of a time or place. [AHLB: 1374-C (N) / Strong's: 645] **Concordance:** 33:16

THERE: Anc Heb: שם Mod Heb: שם / sham (mas); **Definition:** Used to identify another place. [AHLB: 1473-A (N) / Strong's: 8033, 8536] **Concordance:** 8:18 9:26 10:26 12:13 12:30 15:25{2} 15:27{2} 16:33 17:3 17:6 18:5 19:2 20:21 21:13 21:33 24:12 25:22 26:33 29:42{2} 29:43 30:6 30:18 30:36 34:2 34:5 34:28 40:3 40:7 40:30

THERE-IS: Anc Heb: יש Mod Heb: יש / yeysh (mas); Alt Sp: יש **Definition:** Something that exists. [AHLB: 1228-A (N) / Strong's: 786, 3426] **Concordance:** 17:7

- THESE:** Anc Heb: אֵלֶּה Mod Heb: אֵלֶּה / ey-lah (mas); Alt Sp: אֵלֶּ Definition: The persons, things, or ideas present or near in place, time, or thought or just mentioned. A grammatical tool used to identify something specific in the sense of looking toward a sight. [AHLB: 1104-A (N) / Strong's: 411, 412, 428, 429, 459, 479] **Concordance:** 1:1 4:9 6:14{2} 6:15 6:16 6:19 6:24 6:25 10:1 11:8 11:10 19:6 19:7 20:1 21:1 21:11 24:8 25:39 28:4 32:4 32:8 34:27{2} 35:1 38:21
- THEY(f):** Anc Heb: הֵנָּה Mod Heb: הֵנָּה / hey-nah (fem); **Definition:** The plural of "she." [AHLB: 1093-J (N) / Strong's: 2007, 3860] **Concordance:** 1:19 9:32 39:14
- THEY(m):** Anc Heb: הֵמָּה Mod Heb: הֵמָּה / hey-mah (mas); **Definition:** The plural of "he." [AHLB: 1093-J (N) / Strong's: 1992, 1994] **Concordance:** 2:11 2:23 5:7 5:8{3} 6:27 7:11 8:17 14:3 15:23 18:22 18:26 19:13 24:2 28:5 29:33 30:4 32:15 32:16 36:1 36:3 36:4 38:17
- THICK:** Anc Heb: אֲבִיבִים Mod Heb: אֲבִיבִים / av (com); **Definition:** Heavily compacted material, such as a cloud, forest or thicket, and is filled with darkness. [AHLB: 1508-A (N) / Strong's: 5645] **Concordance:** 19:9
- THICK-CORD:** Anc Heb: אֲבִיבִים Mod Heb: אֲבִיבִים / a-vot (fem); **Definition:** A rope or other woven object that is tightly wrapped. [AHLB: 1508-A (N³) / Strong's: 5687, 5688] **Concordance:** 28:14{2} 28:22 28:24 28:25 39:15 39:17 39:18
- THICK-DARKNESS:** Anc Heb: אֲבִיבִים Mod Heb: אֲבִיבִים / a-ra-pher (mas); **Definition:** A heavy darkness that can be felt. [AHLB: 3067 / Strong's: 6205] **Concordance:** 20:21
- THICK-GLOOMINESS:** Anc Heb: אֲבִיבִים Mod Heb: אֲבִיבִים / a-pher-lah (fem); **Definition:** A heavy darkness that brings about sadness or depression. [AHLB: 1380-C (N¹) / Strong's: 653] **Concordance:** 10:22
- THIEF:** Anc Heb: גַּנָּבִים Mod Heb: גַּנָּבִים / ga-nav (mas); **Definition:** One who steals the property of another. [AHLB: 2073 (N) / Strong's: 1590] **Concordance:** 22:1 22:6 22:7
- THIGH:** Anc Heb: שׁוּקֵי מֵדִינָה Mod Heb: שׁוּקֵי / shuq (fem); **Definition:** The upper part of the leg of a man or animal. Also a street. [AHLB: 1479-J (N) / Strong's: 7784, 7785] **Concordance:** 29:22 29:27
- THIN-BREAD:** Anc Heb: רֶקִיִּים Mod Heb: רֶקִיִּים / ra-qiq (mas); **Definition:** Dough that has been spread thin before baked. [AHLB: 1456-B (b) / Strong's: 7550] **Concordance:** 29:2 29:23
- THING-WRITTEN:** Anc Heb: מִכְתָּבִים Mod Heb: מִכְתָּבִים / mikh-tav (mas); **Definition:** A composition that has been recorded by the written words. [AHLB: 2295 (h) / Strong's: 4385] **Concordance:** 32:16{2} 39:30
- THINK:** Anc Heb: חָשַׁב Mod Heb: חָשַׁב / hha-shav; **Definition:** To plan or design a course of action, item or invention. [AHLB: 2213 (V) / Strong's: 2803, 2804] **Concordance:** 26:1 26:31 28:6 28:15 31:4 35:32 35:35{2} 36:8 36:35 38:23 39:3 39:8
- THIRD:** Anc Heb: שְׁלִישִׁי Mod Heb: שְׁלִישִׁי / she-li-shi (mas); **Definition:** The third within the order. [AHLB: 2847 (bf) / Strong's: 7992, 8523] **Concordance:** 19:1 19:11{2} 19:16 28:19 39:12
- THIRD-GENERATION:** Anc Heb: שְׁלִישִׁי Mod Heb: שְׁלִישִׁי / shi-leysh (mas); **Definition:** The third increment within the sequence. [AHLB: 2847 (e) / Strong's: 8029] **Concordance:** 20:5 34:7
- THIRST:** Anc Heb: צָמָאֵן Mod Heb: צָמָאֵן / tsa-mey (mas); **Definition:** The lack of sufficient water. [AHLB: 1404-E (N) / Strong's: 6771, 6772] **Concordance:** 17:3
- THIRST:** Anc Heb: צָמָאֵן Mod Heb: צָמָאֵן / tsa-ma; **Definition:** To lack sufficient water. [AHLB: 1404-E (V) / Strong's: 6770] **Concordance:** 17:3
- THIS:** Anc Heb: זֶה Mod Heb: זֶה / zeh (mas); זֹאת / zot (fem); **Definition:** A person, thing, or idea present or near in place, time, or thought or just mentioned. As prominent or pointed out. [AHLB: 1143-A (N) / Strong's: 1454, 1668, 1768, 1791, 1797, 1836, 2063, 2088, 2090,

- 2097] **Concordance:** 1:18 2:6 2:9 2:15 2:20 3:3 3:12{2} 3:15{2} 3:21 4:2 4:17 5:22{2} 5:23 7:17 7:23 8:19 8:28 9:5 9:6 9:14 9:16 10:6 10:7 10:17 11:1{2} 12:2 12:3 12:6 12:8 12:12 12:14 12:17{2} 12:24 12:25 12:26 12:41 12:42 12:43 12:51 13:3{2} 13:5{2} 13:8 13:10 13:14 13:19 14:5 14:11 14:12 14:20{2} 15:1 15:2 16:3{2} 16:16 16:32 17:3 17:4 17:12{2} 17:14 18:14 18:18 18:23{2} 19:1 21:31 22:8 24:14 25:3 25:19{2} 26:13{4} 29:1 29:38 30:13 30:31 32:1 32:9 32:13 32:15{2} 32:21 32:23 32:24 32:31 33:1 33:4 33:12 33:13 33:15 33:17 35:4 37:8{2} 38:15{2}
- THORN-BUSH:** Anc Heb: שֶׁבֶט Mod Heb: סֵנ / se-neh (mas); **Definition:** A plant, bush or tree, that grows thorns. [AHLB: 1336-H (N) / Strong's: 5572] **Concordance:** 3:2{3} 3:3 3:4
- THOUGH:** Anc Heb: אֲבָרָה Mod Heb: הֵן / heyn (mas); **Definition:** However; nevertheless. In spite of the fact of. A possible or desired location. To bring attention to an event. [AHLB: 1106-A (N) / Strong's: 581, 2004, 2005, 2006, 3861] **Concordance:** 4:1 5:5 6:12 6:30 8:22
- THOUSAND:** Anc Heb: אֶלֶף Mod Heb: אֶלֶף / e-leph (mas); **Definition:** Ten times one hundred in amount or number. [AHLB: 2001 (N) / Strong's: 505, 506] **Concordance:** 12:37 18:21 18:25 20:6 32:28 34:7 38:25 38:26{2} 38:28 38:29
- THREE:** Anc Heb: שְׁלוֹשָׁה Mod Heb: שְׁלוֹשׁ / she-lo-shah (mas); שְׁלוֹשׁ / she-losh (fem); **Definition:** A total of three in number or amount. [AHLB: 2847 (c) / Strong's: 7969, 7970] **Concordance:** 2:2 3:18 5:3 6:16 6:18{2} 6:20 7:7 8:23 10:22 10:23 12:40 12:41 15:22 19:15 21:11 21:32 23:14 23:17 25:32{2} 25:33{2} 26:8 27:1 27:14{2} 27:15{2} 32:28 34:23 34:24 36:15 37:18{2} 37:19{2} 38:1 38:14{2} 38:15{2} 38:24 38:26
- THREE-DAYS-AGO:** Anc Heb: שִׁלְשֹׁמִים Mod Heb: שִׁלְשֹׁמִים / shil-shom (mas); **Definition:** Literally the day before yesterday, but used as an idiom for the past. [AHLB: 2847 (eqp) / Strong's: 8032] **Concordance:** 4:10 5:7 5:8 5:14 21:29 21:36
- THROW:** Anc Heb: יָרָה Mod Heb: יָרַח / ya-rah; Alt Sp: יָרָה **Definition:** To propel through the air by a forward motion; to drizzle as a throwing down of water; to teach in the sense of throwing or pointing a finger in a straight line as the direction one is to walk. The hiphil (causative) form means "teach." [AHLB: 1227-H (V) / Strong's: 3384] **Concordance:** 4:12 4:15 15:4 15:25 19:13{2} 24:12 35:34
- THROW-DOWN:** Anc Heb: יָרָה מִלְּפָנָיו Mod Heb: רָמַח / ra-mah; **Definition:** To lead astray; to deliver to an enemy by treachery; to reveal unintentionally. [AHLB: 1450-H (V) / Strong's: 7411, 7412] **Concordance:** 15:1 15:21
- THROW-OUT:** Anc Heb: שָׁלַח Mod Heb: שָׁלַח / sha-lakh; **Definition:** To remove from a place, usually in a sudden or unexpected manner; to cast out, down or away. [AHLB: 2844 (V) / Strong's: 7993] **Concordance:** 1:22 4:3{2} 7:9 7:10 7:12 15:25 22:30 32:19
- THRUST:** Anc Heb: דָּבַח Mod Heb: דָּבַח / ta-qa; **Definition:** To push or drive with force a pole into the ground, such as when setting up the tent; to blow the trumpet in the sense of throwing out the sound. [AHLB: 2902 (V) / Strong's: 8628] **Concordance:** 10:19
- THUMB:** Anc Heb: אֶבְטָר Mod Heb: בֹּהֵן / bo-hen (fem); **Definition:** The opposable digit of the hand. Also the big toe of the foot. Perceived as the builder because of its unique abilities. [AHLB: 1037-G (N) / Strong's: 931] **Concordance:** 29:20{2}
- TIE-ON:** Anc Heb: רָבַח Mod Heb: רָבַח / ra-khas; **Definition:** To attach or bind one object to another by tying them together. [AHLB: 2771 (V) / Strong's: 7405] **Concordance:** 28:28 39:21
- TIE-UP:** Anc Heb: רָבַח Mod Heb: אָסַר / a-sar **Definition:** To wrap or fasten with a cord. [AHLB: 1342-C (V) / Strong's: 631] **Concordance:** 14:6
- TIP:** Anc Heb: אֶבְטָר Mod Heb: תֵּנוּךְ / te-nuk (mas); **Definition:** The pointed end of an object. [AHLB: 1310-J (i) / Strong's: 8571] **Concordance:** 29:20{2}
- TITLE:** Anc Heb: שֵׁם Mod Heb: שֵׁם / sheym (mas); **Definition:** A word given to an individual or place denoting its character. The character of an individual or place. [AHLB: 1473-A (N) /

Strong's: 8034, 8036] **Concordance:** 1:1 1:15{2} 2:10 2:22 3:13 3:15 5:23 6:3 6:16 9:16 15:3 15:23 16:31 17:7 17:15 18:3 18:4 20:7{2} 20:24 23:13 23:21 28:9 28:10{2} 28:11 28:12 28:21{3} 28:29 31:2 33:12 33:17 33:19 34:5 34:14 35:30 39:6 39:14{3}

TO: Anc Heb: Mod Heb: / el (mas); **Definition:** Used as a function word to indicate movement or an action or condition suggestive of progress toward a place, person, or thing reached. [AHLB: 1104-A (N) / Strong's: 413] **Concordance:** 1:9 1:17 1:19{2} 2:7 2:11 2:18 2:20 2:23 3:1 3:2 3:4 3:6 3:8{3} 3:9 3:10 3:11{2} 3:13{4} 3:14{2} 3:15{3} 3:16{2} 3:17{2} 3:18{2} 4:1 4:2 4:4 4:5 4:7{2} 4:10{2} 4:11 4:15 4:16 4:18{2} 4:19 4:21 4:22 4:23 4:27 4:30 5:1 5:4 5:10 5:15 5:21 5:22 5:23 6:1 6:2{2} 6:3{3} 6:8 6:9{2} 6:10 6:11 6:12 6:13{4} 6:27 6:28 6:29{3} 6:30 7:1 7:2 7:4 7:7 7:8{2} 7:9{2} 7:10 7:13 7:14 7:15 7:16{2} 7:19{2} 7:22 7:23 7:26{3} 8:1{2} 8:4 8:8 8:11 8:12{2} 8:15{2} 8:16{2} 8:21 8:23 8:25 8:26 9:1{3} 9:8{2} 9:12{2} 9:13{2} 9:14 9:20 9:21 9:22 9:27 9:28 9:29{2} 9:33 10:1{2} 10:3{2} 10:7 10:8{2} 10:10 10:12 10:18 10:21 10:24 11:1 11:8 11:9{2} 12:1{2} 12:3 12:4 12:21 12:22{2} 12:23 12:25 12:26 12:43 13:1 13:3 13:5 13:11 13:14 14:1 14:2 14:5 14:10 14:11 14:12 14:13 14:15{3} 14:20 14:23 14:24 14:26 15:13 15:22 15:25{2} 16:1 16:3{2} 16:4 16:6 16:9{2} 16:10{2} 16:11 16:12 16:15{2} 16:19 16:20 16:23 16:28 16:33 16:34 16:35{2} 17:4 17:5 17:9 17:14 18:5{2} 18:6{2} 18:15 18:16 18:17 18:19 18:22 18:26 18:27 19:3{2} 19:4 19:6 19:8 19:9{3} 19:10{2} 19:14 19:15{2} 19:20{2} 19:21{2} 19:22 19:23{2} 19:24{2} 19:25{2} 20:19 20:20 20:21 20:22{2} 20:24 21:6{3} 22:6 22:7 22:9 22:22 22:26 23:13 23:17 23:20 23:23 23:27 24:1{2} 24:2 24:11 24:12{2} 24:13 24:14{3} 24:15 24:16 24:18 25:1 25:2 25:16{2} 25:20{2} 25:21{2} 25:22 26:3{2} 26:5 26:6 26:9 26:17 26:24 26:28 27:20 28:1 28:3 28:7 28:24 28:25 28:26 28:28 28:29 28:30 28:35 28:37 28:43{2} 29:4 29:12 29:30 29:42 30:11 30:17 30:20{2} 30:22 30:31 30:34 31:1 31:12 31:13 31:18 32:1 32:2{2} 32:3 32:7 32:9 32:13 32:17 32:19 32:21 32:26{2} 32:30{2} 32:31 32:33 32:34 33:1{2} 33:3 33:5{2} 33:7 33:8 33:11{4} 33:12{2} 33:15 33:17 34:1 34:2 34:3 34:4 34:27 34:30 34:31{3} 34:34 35:1 35:4 35:30 36:2{4} 36:3 36:5 36:10{2} 36:12 36:13 36:22 36:29{2} 36:33 37:9{2} 38:14 39:18 39:19 39:21 39:33 40:1 40:12 40:20 40:21 40:32{2} 40:35

TOGETHER: Anc Heb: Mod Heb: / ya-hhad (mas); Alt Sp: יחדו **Definition:** In or into one place, mass, collection, or group. [AHLB: 1165-L (N) / Strong's: 3162] **Concordance:** 19:8 26:24 36:29


















TOMORROW: Anc Heb: Mod Heb: / ma-hhar (fem); **Definition:** The next day. At a time following. [AHLB: 1181-A (a) / Strong's: 4279] **Concordance:** 8:6 8:19 8:25 9:5 9:18 10:4 13:14 16:23 17:9 19:10 32:5

TONG: Anc Heb: Mod Heb: / mel-qahh (mas); **Definition:** An instrument used for grasping, having two arms working together. A tool for taking coals out of the fire. [AHLB: 2319 (a) / Strong's: 4457] **Concordance:** 25:38 37:23

TONGUE: Anc Heb: Mod Heb: / la-shon (mas); **Definition:** A fleshy moveable process on the floor of the mouth used in speaking and eating. Also, language as a tongue. [AHLB: 2325 (c) / Strong's: 3956] **Concordance:** 4:10 11:7

TOOTH: Anc Heb: Mod Heb: / sheyn (com); **Definition:** Hard bony appendages on the jaws used for chewing food and forming of sounds when talking. [AHLB: 1474-A (N) / Strong's: 8127, 8128] **Concordance:** 21:24{2} 21:27{3}

TOPAZ: Anc Heb: Mod Heb: / tar-shish (mas); **Definition:** Possibly the Topaz, which may be yellow, gray, white, pink, green or blue in color. Other possible translations are Beryl, Lapis Lazuli, Amber, Jasper, Serpentine, Olivine, or Flint. [AHLB: 1458-B (ib) / Strong's: 8658] **Concordance:** 28:20 39:13

- TORCH:** Anc Heb:  Mod Heb: לַפִּיד / la-pid (mas); **Definition:** A burning stick of resinous wood. Also, lightning as a torch in the night sky. [AHLB: 2317 (b) / Strong's: 3940] **Concordance:** 20:18
- TORN:** Anc Heb:  Mod Heb: תֵּרַפַּח / te-rey-phah (fem); **Definition:** Pulled apart. Flesh that is torn. [AHLB: 2245 (N¹) / Strong's: 2966] **Concordance:** 22:12 22:30
- TOUCH:** Anc Heb:  Mod Heb: נָגַע / na-ga; **Definition:** To lay hands upon; to touch or strike; to be touched by a plague. [AHLB: 2376 (V) / Strong's: 5060] **Concordance:** 4:25 19:12{2} 19:13 29:37 30:29
- TOWER:** Anc Heb:  Mod Heb: מִגְדָּל / mig-dal (mas); **Definition:** A structure higher than its diameter and high relative to its surroundings. Place of great size. [AHLB: 2054 (h) / Strong's: 4026]
- TOWN:** Anc Heb:  Mod Heb: חַוָּה / hha-wah (fem); **Definition:** A small village. [AHLB: 1167-A (N¹) / Strong's: 2333]
- TRAMPLE-DOWN:** Anc Heb:  Mod Heb: בָּרַח / bar; **Definition:** To purposely destroy by stomping upon to break or smash. [AHLB: 1038-J (V) / Strong's: 947] **DOWN:**
- TRANSGRESSION:** Anc Heb:  Mod Heb: פִּשָּׁע / pe-sha (mas); **Definition:** The exceeding of due bounds or limits. [AHLB: 2647 (N) / Strong's: 6588] **Concordance:** 22:8 23:21 34:7
- TRAPPINGS:** Anc Heb:  Mod Heb: אֲדָמָה / a-di (mas); **Definition:** Articles of dress or adornment that often witness to a person's position or rank. [AHLB: 1349-A (f) / Strong's: 5716] **Concordance:** 33:4 33:5 33:6
- TREE:** Anc Heb:  Mod Heb: עֵץ / eyts (mas); **Definition:** A woody perennial plant with a supporting stem or trunk and multiple branches. Meaning "wood" when written in the plural form. [AHLB: 1363-A (N) / Strong's: 636, 6086, 6097] **Concordance:** 7:19 9:25 10:5 10:15{2} 15:25 25:5 25:10 25:13 25:23 25:28 26:15 26:26 27:1 27:6 30:1 30:5 31:5 35:7 35:24 35:33 36:20 36:31 37:1 37:4 37:10 37:15 37:25 37:28 38:1 38:6
- TREMBLE:** Anc Heb:  Mod Heb: רָדַח / rha-rad; **Definition:** To shake involuntarily; shiver. [AHLB: 2201 (V) / Strong's: 2729] **Concordance:** 19:16 19:18
- TREMBLING-IN-FEAR:** Anc Heb:  Mod Heb: חָתַח / hhet (mas); **Definition:** A physical reaction, such as shivering, in fear or dread. [AHLB: 1183-A (N) / Strong's: 2844] **IN-FEAR:**
- TRIAL:** Anc Heb:  Mod Heb: מַסָּה / ma-sah (fem); **Definition:** The act of trying, testing, or putting to the proof. [AHLB: 1314-A (a¹) / Strong's: 4531]
- TROUBLE:** Anc Heb:  Mod Heb: תְּלָאָה / te-la-ah (fem); **Definition:** A difficulty that brings about weariness. [AHLB: 1258-D (i¹) / Strong's: 8513] **Concordance:** 18:8
- TROUGH:** Anc Heb:  Mod Heb: רֶהַח / ra-hat (mas); **Definition:** A long, shallow often V-shaped receptacle for the drinking water or food of domestic animals. [AHLB: 1446-G (N) / Strong's: 7298] **Concordance:** 2:16
- TRUMPET:** Anc Heb:  Mod Heb: יוֹבֵל / yo-vel (mas); **Definition:** An instrument of flowing air to make a sound. Also, the horn of a ram as used as a trumpet. [AHLB: 1035-L (g) / Strong's: 3104] **Concordance:** 19:13
- TRUTH:** Anc Heb:  Mod Heb: אֱמֶת / e-met (fem); **Definition:** The state of being the case. Fact. What is firm. Accurately so. [AHLB: 1290-C (N²) / Strong's: 571] **Concordance:** 18:21 34:6
- TUB:** Anc Heb:  Mod Heb: סָפֵחַ / saph (mas); **Definition:** A container with a lip. The lip of the door. [AHLB: 1339-A (N) / Strong's: 5592] **Concordance:** 12:22{2}

TUNIC: Anc Heb: תַּיִשׁ Mod Heb: כְּתוֹנִי / ke-to-net (fem); **Definition:** A simple slip-on garment with or without sleeves. [AHLB: 2298 (c²) / Strong's: 3801] **Concordance:** 28:4 28:39 28:40 29:5 29:8 39:27 40:14

TURBAN: Anc Heb: תְּבִיטָא Mod Heb: מִצְנֵפֶת / mits-ne-phet (fem); **Definition:** A cloth that is wrapped around the head. [AHLB: 2673 (h²) / Strong's: 4701] **Concordance:** 28:4 28:37{2} 28:39 29:6{2} 39:28 39:31

TURN: Anc Heb: פָּנָה Mod Heb: פָּנָה / pa-nah; **Definition:** To rotate or revolve; to face another direction; to turn the face; to turn directions; to turn something back or away. [AHLB: 1382-H (V) / Strong's: 6437] **Concordance:** 2:12 7:23 10:6 14:27 16:10 32:15

TURN-ASIDE: Anc Heb: שָׁרַח Mod Heb: סָר / sur; Alt Sp: שָׂרַח **Definition:** To change the location, position, station, or residence; to remove. The hiphil (causative) form means "remove." [AHLB: 1342-J (V) / Strong's: 5493, 7787] **Concordance:** 3:3 3:4 8:4 8:7 8:25 8:27 10:17 14:25 23:25 25:15 32:8 33:23 34:34

TURN-BACK: Anc Heb: שָׁבָה Mod Heb: שָׁבָה / shuv; **Definition:** To return to a previous place or state. [AHLB: 1462-J (V) / Strong's: 7725, 8421] **Concordance:** 4:7{3} 4:18{2} 4:19 4:20 4:21 5:22 10:8 13:17 14:2 14:26 14:27 14:28 15:19 19:8 21:34 22:25 23:4{2} 24:14 32:12 32:27 32:31 33:11 34:31 34:35

TURQUOISE: Anc Heb: שֹׁפֶלֶט Mod Heb: נוֹפֶךְ / no-phek (mas); **Definition:** Possibly the Turquoise, a blue to green stone that was commonly mined in the Near East. The Septuagint has Anthrax meaning coal. Other possible translations are Carbuncle, Garnet, Emerald and Malachite. [AHLB: 2420 (g) / Strong's: 5306] **Concordance:** 28:18 39:11

TWIST: Anc Heb: שָׁבַח Mod Heb: חָוַה / hhul; Alt Sp: חָוַה **Definition:** A winding or wrapping together; entwined in pain or joy. [AHLB: 1173-J (V) / Strong's: 2342] **Concordance:** 32:11

TWIST-BACKWARDS: Anc Heb: שָׁבַח Mod Heb: סָלַף / sa-laph; **Definition:** A path that winds back on itself. To twist words or actions away from their proper context. [AHLB: 2485 (V) / Strong's: 5557] **Concordance:** 23:8


TWIST-TOGETHER: Anc Heb: שָׁבַח Mod Heb: שָׁזַר / sha-zar; **Definition:** To wrap separate pieces together forming one unit. [AHLB: 2821 (V) / Strong's: 7806] **Concordance:** 26:1 26:31 26:36 27:9 27:16 27:18 28:6 28:8 28:15 36:8 36:35 36:37 38:9 38:16 38:18 39:2 39:5 39:8 39:24 39:28 39:29


TWO: Anc Heb: שְׁנַיִם Mod Heb: שְׁנַיִם / she-na-yim (mas); שְׁתַּיִם / she-ta-yim (fem); **Definition:** An ordinal number. [AHLB: 1474-H (N) / Strong's: 8147, 8578, 8648] **Concordance:** 2:13 4:9 12:7 12:22 12:23 15:27 16:22 18:3 18:6 22:3 22:6 22:8{2} 22:10 24:4{2} 25:12{2} 25:18{2} 25:19 25:22 25:35{3} 26:17 26:19{4} 26:21{2} 26:23 26:24{2} 26:25{2} 28:7{2} 28:9 28:11 28:12{2} 28:14 28:21{2} 28:23{3} 28:24{2} 28:25{3} 28:26{2} 28:27{2} 29:1 29:3 29:13 29:22 29:38 30:4{3} 31:18 32:15{2} 34:1 34:4{2} 34:29 36:22 36:24{4} 36:26{2} 36:28 36:29{2} 36:30{2} 37:3{2} 37:7{2} 37:8 37:21{3} 37:27{3} 39:4 39:14{2} 39:16{4} 39:17{2} 39:18{3} 39:19{2} 39:20{2}


UNAWARE: Anc Heb: מִלְּפָנֶיךָ Mod Heb: בִּלְיָ / be-li (mas); **Definition:** Without design, attention, preparation, or premeditation. [AHLB: 1035-A (f) / Strong's: 1097] **Concordance:** 14:11


UNCIRCUMCISED: Anc Heb: שְׂרָפָה Mod Heb: עָרַל / a-reyl (mas); **Definition:** A male with a foreskin. [AHLB: 2577 (N) / Strong's: 6189] **Concordance:** 6:12 6:30 12:48


UNDER: Anc Heb: תַּחַת Mod Heb: תַּחַת / ta-hhat (mas); **Definition:** Beneath. Below or underneath. Also, to be underneath in the sense of being in place of something else. [AHLB: 2892 (N) / Strong's: 8478, 8479] **Concordance:** 6:6 6:7 10:23 16:29 17:12 17:14 18:10 20:4{2} 21:20 21:23 21:24{4} 21:25{3} 21:26 21:27 21:36 21:37{2} 23:5 24:4 24:10 25:35{3} 26:19{3} 26:21{2} 26:25{2} 26:33 27:5 29:30 30:4 32:19 36:24{3} 36:26{2} 36:30 37:21{3} 37:27 38:4


UNDERGARMENT: Anc Heb:  Mod Heb: מכנ / mikh-nas (mas); **Definition:** Garment worn under another garment that is bundled up. [AHLB: 2267 (h) / Strong's: 4370] **Concordance:** 28:42 39:28


UNIQUE: Anc Heb:  Mod Heb: קדו / qa-dosh (mas); **Definition:** Someone or something that has, or has been given the quality of specialness, and has been separated from the rest for a special purpose. [AHLB: 2700 (c) / Strong's: 6918] **Concordance:** 19:6 29:31

UNIT: Anc Heb:  Mod Heb: אח / e-hhad (mas); אחת / e-hhat (fem); **Definition:** A unit within the whole, a unified group. A single quantity. [AHLB: 1165-C (N) / Strong's: 259] **Concordance:** 1:15 8:27 9:6 9:7 10:19 11:1 12:18 12:46 12:49 14:28 16:22 16:33 17:12{2} 18:3 18:4 23:29 24:3 25:12 25:19{2} 25:32 25:33{2} 25:36 26:2{3} 26:4 26:5 26:6 26:8{3} 26:10 26:11 26:16 26:17 26:19{2} 26:21{2} 26:24 26:25{2} 26:26 27:9 28:10 28:17 29:1 29:3 29:15 29:23{3} 29:39 29:40 30:10{2} 33:5 36:9{3} 36:10{4} 36:11 36:12{3} 36:13{3} 36:15{3} 36:18 36:21 36:22{3} 36:24{2} 36:26{2} 36:29 36:30 36:31 37:3 37:8{2} 37:18 37:19{2} 37:22 39:10 40:2 40:17

UNLEAVENED-BREAD: Anc Heb:  Mod Heb: מצו / mats-tshah (fem); **Definition:** A hard and flat bread or cake made without yeast. [AHLB: 1294-B (N¹) / Strong's: 4682] **Concordance:** 12:8 12:15 12:17 12:18 12:20 12:39 13:6 13:7 23:15{2} 29:2{3} 29:23 34:18{2}

UNTIL: Anc Heb:  Mod Heb: עד / ad (mas); **Definition:** The conclusion of a determinate period of time. Also, again; a repetition of time, either definite or indefinite; another time; once more. [AHLB: 1349-A (N) / Strong's: 5703, 5704, 5705] **Concordance:** 7:16 9:7 9:18 9:25 10:3 10:6 10:7 10:26 11:5 11:7 12:6 12:10{2} 12:12 12:15 12:18 12:22 12:24 12:29 13:15 14:13 14:28 15:16{2} 15:18 16:19 16:20 16:23 16:24 16:28 16:35{2} 17:12 18:13 18:14 22:3{2} 22:8 22:25 23:18 23:30 23:31{2} 24:14 27:5 27:21 28:42 29:34 32:20 33:8 33:22 34:34 34:35 38:4 40:37

UPHOLD: Anc Heb:  Mod Heb: תמך / ta-makh; **Definition:** To give support or to steady. [AHLB: 2895 (V) / Strong's: 8551] **Concordance:** 17:12

UPON: Anc Heb:  Mod Heb: על / al (mas); **Definition:** To be on or over in the sense of the yoke that is placed on the neck of the ox. [AHLB: 1357-A (N) / Strong's: 5921, 5922] **Concordance:** 1:8 1:10 1:11 1:16 2:3 2:5{2} 2:6 2:14 2:15 3:5{2} 3:12 3:18 3:22{2} 4:20 5:3 5:8{2} 5:9 5:14 5:17 5:21 6:26 7:5 7:15 7:17 7:19{5} 7:28 8:1{4} 8:2 8:3 8:5 8:8 8:17 8:18 9:9{3} 9:19 9:22{4} 9:23{2} 10:6 10:12{2} 10:13 10:14 10:17 10:21{2} 10:22 10:28 11:1{2} 11:5 12:4 12:7{3} 12:8 12:9{2} 12:13{2} 12:23{3} 12:27 12:29 12:33 12:34 12:51 13:9 13:15 13:16 14:2 14:3 14:7 14:9{2} 14:16 14:21 14:26{4} 14:27 14:30 15:16 15:19 15:23 15:24 15:26 15:27 16:2{2} 16:3 16:5 16:7{2} 16:8{3} 16:14{2} 16:20 16:29 17:1 17:3 17:6 17:7{2} 17:9 17:12 17:16 18:8 18:9 18:11 18:13 18:14 18:21 18:22 18:23 18:25 19:4 19:11 19:16 19:18 19:20 20:3 20:5{3} 20:11 20:12 20:20 20:24 20:25 20:26{2} 21:14 21:19 21:22 21:30{2} 22:2 22:8{6} 22:24 23:2 23:13 23:18 23:29 24:6 24:8{2} 24:16 25:11 25:12{3} 25:14 25:19 25:20 25:21 25:22{2} 25:26 25:30 25:37 26:4 26:7 26:10{2} 26:12 26:13 26:24 26:32{2} 26:34 26:35{2} 27:2 27:4{2} 27:7 27:21 28:8 28:9 28:10{2} 28:11 28:12{2} 28:14 28:21{3} 28:22 28:23{2} 28:24 28:25{2} 28:26{2} 28:27 28:28{2} 28:29 28:30{2} 28:33{2} 28:34 28:35 28:36 28:37{2} 28:38{2} 28:43{2} 29:3 29:6{2} 29:7 29:10 29:12 29:13{2} 29:15 29:16 29:17{2} 29:19 29:20{5} 29:21{5} 29:22 29:24{2} 29:25 29:36{3} 29:37 29:38 30:4{2} 30:6{2} 30:7 30:9{2} 30:10{2} 30:13 30:14 30:15 30:16{2} 30:32 30:33 31:7 32:1 32:12{2} 32:14 32:16 32:20 32:21 32:27 32:29 32:34 32:35 33:4 33:5 33:16 33:19 33:21 33:22 34:1{2} 34:2 34:6 34:7{4} 34:12 34:25 34:27 34:28 34:33 34:35 35:22 36:11 36:14 36:17{2} 37:3{3} 37:5 37:9 37:13 37:16 37:27{2} 38:2 38:7 38:21 38:26 39:4 39:5 39:6 39:7 39:14{3} 39:15 39:16 39:17{2} 39:18{2} 39:19{2}

39:20 39:21{2} 39:24 39:25 39:26 39:30 39:31{2} 40:3 40:19{2} 40:20{2} 40:21 40:22 40:23
40:24 40:27 40:29 40:35 40:36 40:38

UPWARD: Anc Heb: אֶלְמַמַּ Mod Heb: מַעַל / ma-al (mas); **Definition:** In a direction from lower to higher. [AHLB: 1357-A (a) / Strong's: 4605] **Concordance:** 20:4 25:20 25:21 26:14 28:27 30:14 36:19 37:9 38:26 39:20 39:31 40:19 40:20

USURY: Anc Heb: שֶׁחַבְדִּי Mod Heb: נִשְׁכָּה / ne-shek (mas); **Definition:** The lending or practice of lending money at an exorbitant interest. [AHLB: 2441 (N) / Strong's: 5392] **Concordance:** 22:24

VALUE: Anc Heb: מִשְׁכָּח Mod Heb: מִכְסָּה / mikh-sah (fem); **Definition:** The number assigned according to its amount, importance or need. [AHLB: 1245-A (h¹) / Strong's: 4373] **Concordance:** 12:4

VEHICLE: Anc Heb: מִשְׁכָּב Mod Heb: רֶכֶב / re-khev (mas); **Definition:** A wheeled transport such as a wagon or chariot used for transportation. Also, the top millstone as a wheel that rides on top of the lower millstone. [AHLB: 2769 (N) / Strong's: 7393, 7395] **Concordance:** 14:6 14:7{2} 14:9 14:17 14:18 14:23 14:26 14:28 15:19

VESSEL: Anc Heb: תַּיִת Mod Heb: תֵּבָה / tey-vah (fem); **Definition:** A floating container for holding items. Used for the basket that carried Mosheh down the Nile river and the boat made by Noah. [AHLB: 1028-A (i) / Strong's: 8392] **Concordance:** 2:3 2:5

VINEYARD: Anc Heb: מִשְׁעָר Mod Heb: כַּרְם / ke-rem (mas); **Definition:** A planting of grapevines. [AHLB: 2288 (N) / Strong's: 3754] **Concordance:** 22:4{2} 23:11

VIOLENCE: Anc Heb: מַחֲרָב Mod Heb: חֲמָסָה / hha-mas (mas); **Definition:** Exertion of physical force so as to injure or abuse. A violent shaking. [AHLB: 2172 (N) / Strong's: 2555] **Concordance:** 23:1

VIRGIN: Anc Heb: עַלְזָבָת Mod Heb: בְּתוּלָה / be-tu-lah (fem); **Definition:** An unmarried young woman who is absolutely chaste. [AHLB: 2045 (d¹) / Strong's: 1330] **Concordance:** 22:15 22:16

VOICE: Anc Heb: קוֹל Mod Heb: קוֹל / qol (mas); **Definition:** The faculty of utterance. Sound of a person, musical instrument, the wind, thunder, etc. [AHLB: 1426-J (N) / Strong's: 6963] **Concordance:** 3:18 4:1 4:8{2} 4:9 5:2 9:23 9:28 9:29 9:33 9:34 15:26 18:19 18:24 19:5 19:16{2} 19:19{2} 20:18{2} 23:21 23:22 24:3 28:35 32:17{2} 32:18{3} 36:6

WAFER: Anc Heb: לֶחֶם עֵלְזָבָת Mod Heb: צַפִּיחִית / tsa-pi-hhit (fem); **Definition:** Small thinly baked bread. [AHLB: 2682 (b⁴) / Strong's: 6838] **Concordance:** 16:31

WAGE: Anc Heb: שֶׂכָר Mod Heb: שֶׂכָר / se-kher (mas); **Definition:** The reward or price paid for one's labor. [AHLB: 2479 (N) / Strong's: 7938, 7939] **Concordance:** 2:9 22:14

WAIST: Anc Heb: מַתְּנָה Mod Heb: מַתְּנָה / ma-ten (mas); **Definition:** The slender part of the body above the hips. [AHLB: 2363 (N) / Strong's: 4975] **Concordance:** 12:11 28:42

WALK: Anc Heb: לָחַץ Mod Heb: לָחַץ / ha-lakh; **Definition:** To move along on foot; walk a journey; to go. Also, customs as a lifestyle that is walked or lived. [AHLB: 1264-F (V) / Strong's: 1946, 1980, 1981, 3212] **Concordance:** 2:1 2:5 2:7 2:8{2} 2:9 3:10 3:11 3:16 3:18 3:19 3:21{2} 4:12 4:18{3} 4:19 4:21 4:27{2} 4:29 5:3 5:4 5:7 5:8 5:11 5:17 5:18 7:15 8:21 8:23 8:24 9:23 10:8{2} 10:9{2} 10:11 10:24{2} 10:26 10:28 12:28 12:31 12:32 13:21{2} 14:19{2} 14:21 14:29 15:19 15:22 16:4 17:5 18:20 18:27 19:10 19:19 19:24 21:19 23:23 32:1 32:7 32:23 32:34{2} 33:1 33:14 33:15 33:16 34:9

WALL: Anc Heb: קִיר Mod Heb: קִיר / qir (mas); **Definition:** A permanent upright construction having a length much greater than the thickness and presenting a continuous surface, may be constructed of a curtain, earth, rocks or hewed stones. Used for shelter, protection, or

privacy, or to subdivide interior space. [AHLB: 1434-M (N) / Strong's: 2426, 7023]

Concordance: 30:3 37:26

WANDER: Anc Heb: אָהַר Mod Heb: תָּעַ / ta-ah; **Definition:** To go astray due to deception or influence. [AHLB: 1499-H (V) / Strong's: 8582] **Concordance:** 23:4

WARN: Anc Heb: אָוַרַע Mod Heb: זָהַר / za-har; **Definition:** To urge or advise to be careful. To caution. [AHLB: 1158-G (V) / Strong's: 2094, 2095] **Concordance:** 18:20

WARRIOR: Anc Heb: גִּבּוֹר Mod Heb: גִּבּוֹר / ge-ver (mas); **Definition:** One of great strength in battle, such as a warrior. One who is strong in authority, such as a master. [AHLB: 2052 (N) / Strong's: 1397, 1399, 1400] **Concordance:** 10:11 12:37

WASH: Anc Heb: אָבַח Mod Heb: כָּבַח / ka-vas; **Definition:** To immerse articles of clothing into a cleaning solution and agitate them, usually by treading upon them, to clean them; to clean the body. [AHLB: 2249 (V) / Strong's: 3526] **Concordance:** 19:10 19:14

WASTELAND: Anc Heb: אֶרֶץ חֲרֵבָה Mod Heb: חֲרֵבָה / hhar-bah (fem); **Definition:** Barren or uncultivated land. Also a dry land. [AHLB: 2199 (N¹) / Strong's: 2723, 2724] **Concordance:** 14:21

WATER: Anc Heb: מַיִם Mod Heb: מַיִם / mah (mas); **Definition:** The Liquid of streams, ponds and seas or stored in cisterns or jars. The necessary liquid that is drank. [AHLB: 1281-A (N) / Strong's: 4325] **Concordance:** 2:10 4:9{2} 7:15 7:17 7:18 7:19{2} 7:20{2} 7:21 7:24{2} 8:2 8:16 12:9 14:21 14:22 14:26 14:28 14:29 15:8 15:10 15:19 15:22 15:23 15:25{2} 15:27{2} 17:1 17:2 17:3 17:6 20:4 23:25 29:4 30:18 30:20 32:20 34:28 40:7 40:12 40:30

WAVE: Anc Heb: נָחַף Mod Heb: נָחַף / nuph; **Definition:** To move an object, such as hammer or a sacrifice, back and forth. [AHLB: 1316-J (V) / Strong's: 5130] **Concordance:** 20:25 29:24 29:26 29:27 35:22

WAVING: Anc Heb: נָחַף Mod Heb: תְּנוּפָה / te-nu-phah (fem); **Definition:** The action of moving an object, such as hammer or a sacrifice, back and forth. [AHLB: 1316-J (i¹) / Strong's: 8573] **Concordance:** 29:24 29:26 29:27 35:22 38:24 38:29

WE: Anc Heb: אֲנִי Mod Heb: אֲנִי / a-nu (com); Alt Sp: אֲנִי, אֲנִי **Definition:** I and the rest of a group. [AHLB: n/a / Strong's: 580, 586, 587, 5168] **Concordance:** 10:26 16:7 16:8

WEAK: Anc Heb: דַּל Mod Heb: דַּל / dal (mas); **Definition:** One who dangles the head in poverty or hunger. [AHLB: 1081-A (N) / Strong's: 1800] **Concordance:** 23:3 30:15

WEAKEN: Anc Heb: אָבַח Mod Heb: חָלַשׁ / hha-lash; **Definition:** To reduce in strength. [AHLB: 2168 (V) / Strong's: 2522] **Concordance:** 17:13

WEAR: Anc Heb: אָבַח Mod Heb: לָבַשׁ / la-vash; **Definition:** To cover with cloth or clothing; to provide with clothing; put on clothing. The hiphil (causative) form means "clothe." [AHLB: 2304 (V) / Strong's: 3847, 3848] **Concordance:** 28:41 29:5 29:8 29:30 40:13 40:14

WEARY: Anc Heb: אָבַח Mod Heb: לָאָה / la-ah; **Definition:** Exhausted in strength, endurance, vigor or freshness. [AHLB: 1258-D (V) / Strong's: 3811] **Concordance:** 7:18

WEAVE: Anc Heb: אָבַח Mod Heb: שָׁבַט / sha-vats; **Definition:** To interlace (threads, yarns, strips, fibrous material, etc.) so as to form a fabric or material. [AHLB: 2809 (V) / Strong's: 7660] **Concordance:** 28:20 28:39

WEEK: Anc Heb: שַׁבּוּעַת Mod Heb: שַׁבּוּעַת / sha-vu-a (mas); **Definition:** A period of time consisting of seven days or seven years. [AHLB: 2808 (d) / Strong's: 7620] **Concordance:** 34:22

WEEP: Anc Heb: אָבַח Mod Heb: בָּכָה / ba-khah; **Definition:** To express deep sorrow, especially by shedding tears. [AHLB: 1034-H (V) / Strong's: 1058] **Concordance:** 2:6

- WEIGH:** Anc Heb: שָׁלַח Mod Heb: שָׁק / sha-qal; **Definition:** To ascertain the heaviness of by a balance or scale. Weigh out, usually of silver for payment. [AHLB: 2874 (V) / Strong's: 8254] **Concordance:** 22:16
- WELL:** Anc Heb: בֵּיַר Mod Heb: בַּיַר / be-eyr (fem); **Definition:** A dug-out hole, usually a well or cistern. [AHLB: 1250-D (N) / Strong's: 875] **Concordance:** 2:15
- WHAT:** Anc Heb: מַה Mod Heb: מַה / mah (mas); **Definition:** Interrogative expressing inquiry about the identity, nature, or value of an object. Something that is unknown; can also be why, when or how. [AHLB: 1281-A (N) / Strong's: 3964, 4100, 4101, 4479] **Concordance:** 2:4 2:13 2:20 3:13{2} 4:2 5:4 5:15 5:22{2} 10:26 12:26 13:14 14:5 14:11 14:15 15:24 16:7 16:8 16:15 17:2{2} 17:3 17:4 18:14 22:26 32:1 32:11 32:12 32:21 32:23 33:5 33:16
- WHEAT:** Anc Heb: חֵטְתַיִם Mod Heb: חֵטְתַיִם / hhi-tah (fem); **Definition:** A cereal grain that yields a fine white flour, the chief ingredient of bread. [AHLB: 2177 (e¹) / Strong's: 2406, 2591] **Concordance:** 9:32 29:2 34:22
- WHEEL:** Anc Heb: עֲרֹבָה Mod Heb: עֲרֹבָה / o-phen (mas); **Definition:** A circular frame or disk arranged to revolve on an axis, as on a wagon or chariot. [AHLB: 1382-C (g) / Strong's: 212] **Concordance:** 14:25
- WHERE:** Anc Heb: אֵיךְ Mod Heb: אֵיךְ / ey (mas); Alt Sp: אֵיךְ אֵיפֹה, אֵיךְ **Definition:** At, in, or to what place. [AHLB: 1010-A (N) / Strong's: 335, 346, 351, 375] **Concordance:** 2:20
- WHEREIN:** Anc Heb: אֵינֶנּוּ Mod Heb: אֵינֶנּוּ / zu (com); **Definition:** A person, thing, or idea present or near in place, time, or thought or just mentioned. [AHLB: 1143-A (N) / Strong's: 2098] **Concordance:** 15:13 15:16
- WHEREVER:** Anc Heb: אֵיפֹה Mod Heb: אֵיפֹה / an (mas); Alt Sp: אֵיפֹה **Definition:** Anywhere at all. A search for a person, place or time. [AHLB: 1014-A (N) / Strong's: 575] **Concordance:** 16:28
- WHICH:** Anc Heb: מִיָּמֵיךְ Mod Heb: מִיָּשֶׁיךְ / a-sheyr (mas); **Definition:** Or who, what or that. This word links the action of the sentence to the one doing the action. [AHLB: 1480-C (N) / Strong's: 834] **Concordance:** 1:8 1:12 1:14 1:15 1:17 2:14 3:5 3:7 3:9 3:14 3:20 4:9 4:12 4:15 4:17 4:18 4:21 4:28{2} 4:30 5:2 5:8 5:11 5:13 5:14 5:21 6:1 6:4 6:5 6:8 6:26 6:29 7:2 7:6 7:10 7:13 7:15 7:17{2} 7:18 7:20{3} 7:21 7:22 8:8 8:11 8:15 8:17 8:18 8:23 9:3 9:12 9:18 9:19{2} 9:21 9:24 9:25 9:26 9:35 10:2{2} 10:6 10:10 10:12 10:15 11:5 11:6 11:7 11:8 12:7 12:13 12:16 12:22{2} 12:25{2} 12:27 12:28 12:29 12:30 12:32 12:39 12:40 12:50 13:3 13:5 13:11 13:12 14:12 14:13{2} 14:31 15:26 16:1 16:5{2} 16:8 16:15 16:16{2} 16:23{3} 16:24 16:32{2} 16:34 17:5 17:10 17:11{2} 18:1 18:3 18:5 18:8{2} 18:9{2} 18:10{2} 18:11 18:14{2} 18:17 18:18 18:20 18:24 19:4 19:6 19:7 19:8 19:16 19:18 20:2 20:4{3} 20:7 20:10 20:11 20:12 20:17 20:21 20:24 20:26 21:1 21:8 21:13{2} 21:22 21:30 22:8{2} 22:15 23:13 23:15 23:16 23:20 23:22 23:27 23:30 24:3 24:7 24:8 24:12 24:14 25:2 25:3 25:9 25:16 25:21 25:22{2} 25:26 25:29 25:40 26:5 26:30 27:8 27:21 28:3 28:4 28:8 28:26 28:38 29:1 29:13 29:21 29:22 29:23 29:26 29:27{4} 29:29 29:30 29:32 29:33 29:35 29:38 29:42 29:46 30:6{3} 30:33{2} 30:36 30:37 30:38 31:6 31:7 31:11 32:1{2} 32:2 32:3 32:4 32:7 32:8{2} 32:11 32:13{2} 32:14 32:19 32:20{2} 32:23{2} 32:32 32:33 32:34 32:35{2} 33:1{2} 33:7 33:11 33:12 33:16 33:17 33:19{2} 34:1{2} 34:4 34:10{3} 34:11 34:12 34:18 34:32 34:34 35:1 35:4 35:10 35:16 35:21{2} 35:22 35:23 35:24 35:26 35:29{2} 36:1{2} 36:2{2} 36:3 36:4 36:5 36:12 37:13 37:16{2} 38:8 38:21 38:22 38:30 39:1{2} 39:5{2} 39:7 39:19 39:21 39:26 39:29 39:31 39:32 39:39 39:42 39:43 40:9 40:15 40:16 40:19 40:21 40:23 40:25 40:27 40:29 40:32
- WHIP:** Anc Heb: שֶׁבַע־מִטְּוֶה Mod Heb: שֶׁבַע־מִטְּוֶה / pe-rek (mas); **Definition:** To strike, in punishment or anger with a rope or cord. [AHLB: 2638 (N) / Strong's: 6531] **Concordance:** 1:13 1:14
- WHISPER:** Anc Heb: שִׁמְשִׁימָה Mod Heb: שִׁמְשִׁימָה / shim-tsah (fem); **Definition:** To talk in a low quiet voice. [AHLB: 2852 (e¹) / Strong's: 8103] **Concordance:** 32:25

- WHITE:** Anc Heb: לָבָן Mod Heb: לָבָן / la-van (com); **Definition:** Free from color. [AHLB: 2303 (N) / Strong's: 3836] **Concordance:** 16:31
- WHO:** Anc Heb: מִי Mod Heb: מִי / mi (mas); **Definition:** What or which person or persons. Someone that is unknown. [AHLB: 1286-A (N) / Strong's: 4310] **Concordance:** 2:14 3:11 4:11{2} 5:2 10:8{2} 15:11{2} 16:3 24:14 32:24 32:26 32:33
- WHOLE:** Anc Heb: תָּמִים Mod Heb: תָּמִים / ta-mim (mas); **Definition:** Free of wound or injury; free of defect or impairment; having all its proper parts or components. [AHLB: 1496-B (b) / Strong's: 8549] **Concordance:** 12:5 26:24 29:1 36:29
- WHY:** Anc Heb: מַדּוּעַ Mod Heb: מַדּוּעַ / ma-du-a (mas); **Definition:** For what cause, purpose or reason for which. [AHLB: 1085-J (a) / Strong's: 4069] **Concordance:** 1:18 2:18 3:3 5:14 18:14
- WIDE:** Anc Heb: רָחֵב Mod Heb: רָחֵב / ra-hhav (com); **Definition:** Having great extent or breadth. [AHLB: 2759 (N) / Strong's: 7338, 7342] **Concordance:** 3:8
- WIDEN:** Anc Heb: רָחַב Mod Heb: רָחַב / ra-hhav; **Definition:** To increase the size of an area wide; large; roomy. [AHLB: 2759 (V) / Strong's: 7337] **Concordance:** 34:24
- WIDOW:** Anc Heb: אַלְמָנָה Mod Heb: אַלְמָנָה / al-ma-nah (fem); **Definition:** A woman who has lost her husband by death. As bound in grief. [AHLB: 1266-C (m¹) / Strong's: 490] **Concordance:** 22:21 22:23
- WIDTH:** Anc Heb: רוּחָב Mod Heb: רוּחָב / ro-hhav (mas); **Definition:** Largeness of extent or scope. From the width of a road. [AHLB: 2759 (g) / Strong's: 7341] **Concordance:** 25:10 25:17 25:23 26:2 26:8 26:16 27:1 27:12 27:13 27:18 28:16 30:2 36:9 36:15 36:21 37:1 37:6 37:10 37:25 38:1 38:18 39:9
- WILDERNESS:** Anc Heb: מִדְבָּר Mod Heb: מִדְבָּר / mid-bar (mas); **Definition:** A tract or region uncultivated and uninhabited by human beings. Place of order, a sanctuary. [AHLB: 2093 (h) / Strong's: 4057] **Concordance:** 3:1 3:18 4:27 5:1 5:3 7:16 8:23 8:24 13:18 13:20 14:3 14:11 14:12 15:22{2} 16:1 16:2 16:3 16:10 16:14 16:32 17:1 18:5 19:1 19:2{2} 23:31
- WILLING:** Anc Heb: נָדַב Mod Heb: נָדַב / na-div (mas); **Definition:** To give honor or offering out of one's own free will. [AHLB: 2380 (b) / Strong's: 5081] **Concordance:** 35:5 35:22
- WIND:** Anc Heb: רוּחַ Mod Heb: רוּחַ / ru-ahh (fem); **Definition:** A natural movement of air; breath. The breath of man, animal or God. The character. A space in between. [AHLB: 1445-J (N) / Strong's: 7305, 7307] **Concordance:** 6:9 10:13{2} 10:19 14:21 15:8 15:10 28:3 31:3 35:21 35:31
- WINE:** Anc Heb: יַיִן Mod Heb: יַיִן / ya-yin (mas); **Definition:** Fermented juice of fresh grapes. From the mire in the wine. [AHLB: 1221-M (N) / Strong's: 3196] **Concordance:** 29:40
- WING:** Anc Heb: כַּנָּף Mod Heb: כַּנָּף / ka-naph (fem); **Definition:** An appendage that allows an animal, bird or insect to fly. Also, the wings of a garment. [AHLB: 2269 (N) / Strong's: 3671] **Concordance:** 19:4 25:20{2} 37:9{2}
- WIPE-AWAY:** Anc Heb: מָחָה Mod Heb: מָחָה / ma-hhah; **Definition:** To remove by drying or sweeping away through rubbing; to polish in the sense of a vigorous rubbing; erase. [AHLB: 1284-H (V) / Strong's: 4229] **Concordance:** 17:14{2} 32:32 32:33
- WIRE:** Anc Heb: פַּחַל Mod Heb: פַּחַל / pahh (mas); **Definition:** A slender, string-like piece or filament of relatively rigid or flexible metal often used for snares. [AHLB: 1376-A (N) / Strong's: 6341] **Concordance:** 39:3
- WITH:** Anc Heb: עִם Mod Heb: עִם / im (mas); **Definition:** Through the idea of being together in a group. [AHLB: 1358-M (N) / Strong's: 5868, 5973, 5974] **Concordance:** 3:12 4:12 4:15{2} 8:8 8:25 8:26 9:33 10:6 10:10 10:18 10:24 10:26 11:8 13:19 14:6 17:2 17:8 18:6 18:12

18:18 18:19 19:9 19:24 20:19{2} 20:22 21:3 21:14 22:11 22:13{2} 22:14 22:15 22:18 22:24
22:29 23:1 23:5 24:2 24:8 24:14 33:9 33:12 33:16 34:3 34:5 34:10 34:28

WITHIN: Anc Heb: אֲדָמָה Mod Heb: קָרַב / qe-rev (mas); **Definition:** In the sense of being close or in the interior of. An approaching. [AHLB: 2729 (N) / Strong's: 7130, 7131] **Concordance:** 3:20 8:18 10:1 12:9 17:7 23:21 23:25 29:13 29:17 29:22 31:14 33:3 33:5 34:9 34:10 34:12

WITHOUT: Anc Heb: בְּלֹא Mod Heb: אֵינִי / a-yin (mas); **Definition:** A lacking of something or the inability to do or have something. The search for a place of unknown origin. [AHLB: 1014-M (N) / Strong's: 369, 370, 371] **Concordance:** 2:12 3:2 5:10 5:11 5:16 8:6 8:17 9:14 12:30{2} 14:11 17:1 17:7 21:11 22:1 22:2 22:9 22:13 32:18{2} 32:32 33:15

WITNESS: Anc Heb: עֵד Mod Heb: עֵד / eyd (fem); **Definition:** Attestation of a fact or event. An object, person or group that affords evidence. [AHLB: 1349-A (N) / Strong's: 5707] **Concordance:** 20:16 22:12 23:1

WOMAN: Anc Heb: אִשָּׁה Mod Heb: אִשָּׁה / i-shah (fem); **Definition:** An adult female person. As mortal. [AHLB: 2003 (b¹) / Strong's: 802] **Concordance:** 1:19 2:2 2:7 2:9 3:22 4:20 6:20 6:23 6:25 11:2 15:20 18:2 18:5 18:6 19:15 20:17 21:3{2} 21:4{2} 21:5 21:22{2} 21:28 21:29 22:15 22:23 26:3{2} 26:5 26:6 26:17 32:2 35:22 35:25 35:26 35:29 36:6

WONDER: Anc Heb: מוֹפֵת Mod Heb: מוֹפֵת / mo-phet (mas); **Definition:** An amazing sight or event that causes one to be dismayed. Something out of the ordinary. [AHLB: 1390-L (a) / Strong's: 4159] **Concordance:** 4:21 7:3 7:9 11:9 11:10

WOOD-BAR: Anc Heb: בַּרְיָה Mod Heb: בַּרְיָה / be-ri-ahh (mas); **Definition:** Round wooden dowels. [AHLB: 2038 (b) / Strong's: 1280, 1281] **Concordance:** 26:26 26:27{2} 26:28 26:29{2} 35:11 36:31 36:32{2} 36:33 36:34{2} 39:33 40:18

WORD: Anc Heb: דָּבָר Mod Heb: דָּבָר / da-var (mas); **Definition:** An arrangement of words, ideas or concepts to form sentences. An action in the sense of acting out an arrangement. A plague as an act. [AHLB: 2093 (N) / Strong's: 1697] **Concordance:** 1:18 2:14 2:15 4:10 4:15 4:28 4:30 5:9 5:11 5:13 5:19 8:6 8:8 8:9 8:27 9:4 9:5 9:6 9:20 9:21 12:24 12:35 14:12 16:4 16:16 16:32 18:11 18:14 18:16 18:17 18:18 18:19 18:22{2} 18:23 18:26{2} 19:6 19:7 19:8 19:9 20:1 22:8{2} 23:7 23:8 24:3{2} 24:4 24:8 24:14 29:1 32:28 33:4 33:17 34:1 34:27{2} 34:28{2} 35:1 35:4

WORK: Anc Heb: מַעֲשֵׂה Mod Heb: מַעֲשֵׂה / ma-a-seh (mas); **Definition:** Activity where one exerts strength or faculties to do or perform something. An action. [AHLB: 1360-H (a) / Strong's: 4639] **Concordance:** 5:4 5:13 18:20 23:12 23:16{2} 23:24 24:10 26:1 26:31 26:36 27:4 27:16 28:6 28:8 28:11 28:14 28:15{2} 28:22 28:32 28:39 30:25 30:35 32:16 34:10 36:8 36:35 36:37 37:29 38:4 38:18 39:3 39:5 39:8{2} 39:15 39:22 39:27 39:29

WORK-OVER: Anc Heb: עָלָה Mod Heb: עָלָה / a-lal; **Definition:** To carefully and thoroughly perform a task such as gleaning a field. Also, to mock or abuse in the sense of walking over another. [AHLB: 1357-B (V) / Strong's: 5953, 5954] **Concordance:** 10:2

WOVEN-BASKET: Anc Heb: סֵבֶלֶת Mod Heb: סֵבֶלֶת / tsin-tse-net (fem); **Definition:** A container made from multiple pieces of material entwined together into one unit. [AHLB: 1198-A (e²) / Strong's: 6803] **Concordance:** 16:33

WOVEN-MATERIAL: Anc Heb: תַּשְׁבֵּיט Mod Heb: תַּשְׁבֵּיט / tash-beyts (mas); **Definition:** Material made from weaving threads of fibers together to become a solid piece. [AHLB: 2809 (i) / Strong's: 8665] **Concordance:** 28:4

WRAP-AROUND: Anc Heb: עָרַב Mod Heb: עָרַב / ud; **Definition:** To enclose; to repeat or do again what has been said or done. The hiphil (causative) form means "warn." [AHLB: 1349-J (V) / Strong's: 5749] **Concordance:** 19:21 19:23 21:29

- WRESTLING:** Anc Heb: נָפְתָר Mod Heb: נִפְתָּר / naph-tul (mas); **Definition:** To contend by grappling with to throw one's opponent off balance. [AHLB: 3034 / Strong's: 5319]
- WRITE:** Anc Heb: כָּתַב Mod Heb: כָּתַב / ka-tav; **Definition:** To describe one's thoughts or instruction in a form that is readable. [AHLB: 2295 (V) / Strong's: 3789, 3790] **Concordance:** 17:14 24:4 24:12 31:18 32:15{2} 32:32 34:1 34:27{2} 34:28 39:30
- YARD:** Anc Heb: חַצְיָה Mod Heb: חֲצַיָּה / hha-tser (mas); **Definition:** The grounds of a building or group of buildings. Villages outside of the larger cities, as "the yard of the city." A courtyard as outside the house. [AHLB: 2197 (N) / Strong's: 2691] **Concordance:** 8:9 27:9{2} 27:12 27:13 27:16 27:17 27:18 27:19 35:17{2} 35:18 38:9{2} 38:15 38:16 38:17 38:18{2} 38:20 38:31{3} 39:40{2} 40:8{2} 40:33{2}
- YARN:** Anc Heb: מַטְוֵה Mod Heb: מַטְוֵה / mat-weh (mas); **Definition:** Fibers that are spun together to form one strand. [AHLB: 1189-J (a) / Strong's: 4299] **Concordance:** 35:25
- YEAR:** Anc Heb: שָׁנָה Mod Heb: שָׁנָה / sha-neyh (fem); **Definition:** The period of around 365 solar days. [AHLB: 1474-A (N¹) / Strong's: 8140, 8141] **Concordance:** 6:16{2} 6:18{2} 6:20{2} 7:7{2} 12:2 12:5 12:40{2} 12:41{2} 16:35 21:2 23:10 23:14 23:16 23:17 23:29 29:38 30:10{2} 30:14 34:22 34:23 34:24 38:26 40:17
- YELL-OUT:** Anc Heb: צָעַק Mod Heb: צָעַק / za-aq; **Definition:** To call out in a louder than normal voice; to declare; to cry out for help. [AHLB: 2131 (V) / Strong's: 2199, 2200] **Concordance:** 2:23
- YESTERDAY:** Anc Heb: מָחָר Mod Heb: מָחָר / te-mul (mas); **Definition:** On the day last past. Idiomatic for a time past. [AHLB: 1288-J (i) / Strong's: 8543] **Concordance:** 4:10 5:7 5:8 5:14{2} 21:29 21:36
- YET-AGAIN:** Anc Heb: עַד Mod Heb: עַד / od (mas); **Definition:** A repeating of something. [AHLB: 1349-J (N) / Strong's: 5750, 5751] **Concordance:** 2:3 3:15 4:6 4:18 9:2 9:17 9:29 10:29 11:1 14:13 17:4 36:3 36:6
- YOU(mp):** Anc Heb: אַתֶּם Mod Heb: אַתֶּם / a-tem (mas); **Definition:** Pronoun, second person, masculine plural. [AHLB: n/a Strong's: 859] **Concordance:** 5:11 5:17{2} 10:11 12:13 12:22 12:31 13:4 14:14 16:8 19:4 19:6 20:22 23:9 32:30 33:5
- YOU(ms):** Anc Heb: אַתָּה Mod Heb: אַתָּה / a-tah (mas); **Definition:** Pronoun, second person, masculine singular. [AHLB: n/a Strong's: 607, 608] **Concordance:** 2:14 3:5 3:18 4:16 4:25 7:2 7:27 9:2 9:30 10:4 10:25 11:8 14:16 18:14{2} 18:17 18:18 18:19{2} 18:21 19:23 19:24 20:10 20:19 24:1 25:40 27:20 28:1 28:3 30:23 31:13 32:22 33:1 33:3 33:12{3} 34:10 34:12
- YOUNG-MAIDEN:** Anc Heb: עַלְמָה Mod Heb: עַלְמָה / al-mah (fem); **Definition:** A young female of marriageable age or newly married as at the prime age for work. [AHLB: 1357-A (p¹) / Strong's: 5959] **Concordance:** 2:8
- YOUNG-MAN:** Anc Heb: נָעַר Mod Heb: נָעַר / na-ar (mas); **Definition:** A male that has moved from youth to young adulthood. [AHLB: 2418 (N) / Strong's: 5288, 5289] **Concordance:** 2:6 10:9 24:5 33:11
- YOUNG-WOMAN:** Anc Heb: נַעֲרָה Mod Heb: נַעֲרָה / na-a-rah (fem); **Definition:** A female that has moved from youth to young adulthood. [AHLB: 2418 (N¹) / Strong's: 5291] **Concordance:** 2:5
- ZEALOUS:** Anc Heb: קָנָה Mod Heb: קָנָה / qa-nah (mas); **Definition:** Someone who is insistent on reaching the desired outcome. Single minded. One who is protective over someone or something. [AHLB: 1428-E (N) / Strong's: 7067] **Concordance:** 20:5 34:14{2}

Prefixes and Suffixes

- ?~:** Anc Heb: **ה** Mod Heb: **ה** / ah **Definition:** The interrogative hey converting the sentence into a question.
- and~:** Anc Heb: **ו** Mod Heb: **ו** / we **Definition:** The conjunction meaning and. Often used as the vav consecutive meaning that when prefixed to a verb it will usually reverse the tense of the verb.
- from~:** Anc Heb: **מ** Mod Heb: **מ** / me **Definition:** A preposition meaning from.
- in~:** Anc Heb: **ב** Mod Heb: **ב** / be **Definition:** A preposition meaning in or with.
- like~:** Anc Heb: **כ** Mod Heb: **כ** / ke **Definition:** A preposition meaning like.
- the~:** Anc Heb: **ה** Mod Heb: **ה** / ha **Definition:** The definite article meaning "the".
- to~:** Anc Heb: **ל** Mod Heb: **ל** / le **Definition:** A preposition meaning to or for.
- which~:** Anc Heb: **מ** Mod Heb: **מ** / she **Definition:** A preposition meaning which or who.
- ~^:** Anc Heb: **ה** Mod Heb: **ה** / h **Definition:** Paragogic Hey; added to the ordinary forms of words, to express additional emphasis, or some change in the sense.
- ~her:** Anc Heb: **ה** Mod Heb: **ה** / ah **Definition:** Third person feminine singular pronoun (her) also used as a possessive pronoun (of him or his).
- ~him:** Anc Heb: **ו** Mod Heb: **ו** / o **Definition:** Third person masculine singular pronoun (him) also used as a possessive pronoun (of him or his).
- ~me:** Anc Heb: **א** Mod Heb: **א** / i **Definition:** First person common singular pronoun (me), also used as a possessive pronoun (of me or my).
- ~must:** Anc Heb: **נ** Mod Heb: **נ** / n **Definition:** Paragogic Nun; emphasises the intensity of action of the verb.
- ~of:** Anc Heb: **א** Mod Heb: **א** / i **Definition:** Identifies the noun as possessive.
- ~s:** Anc Heb: **ם** Mod Heb: **ים** (mas) **ות** (fem) / im (mas) ot (fem) **Definition:** Identifies the noun as a quantitative or qualitative plural.
- ~s2:** Anc Heb: **ם** Mod Heb: **ים** / yim **Definition:** Identifies the noun as a dual plural.
- ~them(f):** Anc Heb: **ה** Mod Heb: **ה** / hen **Definition:** Third person feminine plural pronoun (them) also used as a possessive pronoun (of them or their).
- ~them(m):** Anc Heb: **ם** Mod Heb: **ם** / hem **Definition:** Third person masculine plural pronoun (them) also used as a possessive pronoun (of them or their).
- ~unto:** Anc Heb: **ה** Mod Heb: **ה** / ah **Definition:** Directional Hey; implies movement toward the location identified in the word this suffix is attached to.
- ~us:** Anc Heb: **נ** Mod Heb: **נ** / nu **Definition:** First person common plural pronoun (we), also used as a possessive pronoun (of us or our).
- ~you(fp):** Anc Heb: **נ** Mod Heb: **נ** / khen **Definition:** Second person feminine plural pronoun (you), also used as a possessive pronoun (of you or your).
- ~you(fs):** Anc Heb: **נ** Mod Heb: **נ** / ek **Definition:** Second person feminine singular pronoun (you), also used as a possessive pronoun (of you or your).
- ~you(mp):** Anc Heb: **ם** Mod Heb: **ם** / khem **Definition:** Second person masculine plural pronoun (you), also used as a possessive pronoun (of you or your).

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

~**you(ms)**: Anc Heb: **אַתָּה** Mod Heb: **אַתָּ** / kha **Definition:** Second person masculine singular pronoun (you), also used as a possessive pronoun (of you or your).

Verb Conjugations

~+~: Identifies a compound name (used in the translation of names only).

!(fp)~: Identifies the verb as a feminine plural imperative.

!(fs)~: Identifies the verb as a feminine singular imperative.

!(mp)~: Identifies the verb as a masculine plural imperative.

!(ms)~: Identifies the verb as a masculine singular imperative.

>~: Identifies the verb form as infinitive.

be~: Identifies the voice of the verb as passive.

did~: Identifies the tense of the verb as perfect.

he~: Identifies the subject of the verb as third person masculine singular.

I~: Identifies the subject of the verb as first person common singular.

make~: Identifies the the mood of the verb as causative.

much~: Identifies the the mood of the verb as intensive.

self~: Identifies the voice of the verb as reflexive.

she~: Identifies the subject of the verb as third person feminine singular.

they(f)~: Identifies the subject of the verb as third person feminine plural.

they(m)~: Identifies the subject of the verb as third person masculine plural.

they~: Identifies the subject of the verb as third person common plural.

we~: Identifies the subject of the verb as first person common plural.

will~: Identifies the tense of the verb as imperfect.

you(fp)~: Identifies the subject of the verb as second person feminine plural.

you(fs)~: Identifies the subject of the verb as second person feminine singular.

you(mp)~: Identifies the subject of the verb as second person masculine plural.

you(ms)~: Identifies the subject of the verb as second person masculine singular.

~ed(fp): Feminine plural verb passive participle denoting an action.

~ed(fs): Feminine singular verb passive participle denoting an action.

~ed(mp): Masculine plural verb passive participle denoting an action.

~ed(ms): Masculine singular verb passive participle denoting an action.

~ing/er(fp): Feminine plural verb participle denoting an action or one of action.

~ing/er(fs): Feminine singular verb participle denoting an action or one of action.

~ing/er(mp): Masculine plural verb participle denoting an action or one of action.

~ing/er(ms): Masculine singular verb participle denoting an action or one of action.

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Names

- Adonai:** Anc Heb: אֲדֹנָי Mod Heb: אֲדוֹנִי / a-do-ni (mas); **Meaning:** My lords [Strong's: 136]
Concordance: 4:10 4:13 5:22 15:17 34:9{2}
- Ahaliyav:** Anc Heb: אֶהְיֶה לְאָבִי Mod Heb: אֶהְיֶה לְאָבִי / a-ha-li-av (mas); **Meaning:** Tent of father [Strong's: 171] **Concordance:** 31:6 35:34 36:1 36:2 38:23
- Aharon:** Anc Heb: אַהֲרֹן Mod Heb: אַהֲרֹן / a-ha-ron (mas); **Meaning:** Light bringer; Uncertain meaning but related to the word for light. [Strong's: 175] **Concordance:** 4:14 4:27 4:28 4:29 4:30 5:1 5:4 5:20 6:13 6:20 6:23 6:25 6:26 6:27 7:1 7:2 7:6 7:7 7:8 7:9 7:10{2} 7:12 7:19 7:20 8:1 8:2 8:4 8:8 8:12 8:13 8:21 9:8 9:27 10:3 10:8 10:16 11:10 12:1 12:28 12:31 12:43 12:50 15:20 16:2 16:6 16:9 16:10 16:33 16:34 17:10 17:12 18:12 19:24 24:1 24:9 24:14 27:21 28:1{3} 28:2 28:3 28:4 28:12 28:29 28:30{2} 28:35 28:38{2} 28:40 28:41 28:43 29:4 29:5 29:9{2} 29:10 29:15 29:19 29:20 29:21 29:24 29:26 29:27 29:28 29:29 29:32 29:35 29:44 30:7 30:8 30:10 30:19 30:30 31:10 32:1 32:2 32:3 32:5{2} 32:21 32:22 32:25 32:35 34:30 34:31 35:19 38:21 39:1 39:27 39:41 40:12 40:13 40:31
- Ahhiysamahh:** Anc Heb: אֲחִי־יִסָּמַח Mod Heb: אֲחִי־יִסָּמַח / a-hhi-sa-mak (mas); **Meaning:** My brother supports; May also mean "My brother of support." [Strong's: 294] **Concordance:** 31:6 35:34 38:23
- Amaleq:** Anc Heb: אֲמֹלִי Mod Heb: אֲמֹלִי / a-me-leq (mas); **Meaning:** People gathered up [Strong's: 6002, 6003] **Concordance:** 17:8 17:9 17:10 17:11 17:13 17:14 17:16
- Amiynadav:** Anc Heb: אֲמִינָדָב Mod Heb: אֲמִינָדָב / a-mi-na-dav (mas); **Meaning:** My people offered willingly [Strong's: 5992] **Concordance:** 6:23
- Amram:** Anc Heb: אֲמֵרָם Mod Heb: אֲמֵרָם / am-ram (mas); **Meaning:** People raised [Strong's: 6019] **Concordance:** 6:18 6:20{2}
- Asher:** Anc Heb: אֲשֵׁר Mod Heb: אֲשֵׁר / a-she (mas); **Meaning:** Happy [Strong's: 836] **Concordance:** 1:4
- Asiyr:** Anc Heb: אֲשִׁיר Mod Heb: אֲשִׁיר / a-sir (mas); **Meaning:** Prisoner [Strong's: 617] **Concordance:** 6:24
- Aviyasaph:** Anc Heb: אֲבִי־יִסָּפֵר Mod Heb: אֲבִי־יִסָּפֵר / avi-a-saph (mas); **Meaning:** My father gathers [Strong's: 23] **Concordance:** 6:24
- Aviyhu:** Anc Heb: אֲבִי־הוּ Mod Heb: אֲבִי־הוּ / avi-hu (mas); **Meaning:** He is my father [Strong's: 30] **Concordance:** 6:23 24:1 24:9 28:1
- Avraham:** Anc Heb: אַבְרָהָם Mod Heb: אַבְרָהָם / av-ra-ham (mas); **Meaning:** Father lifted [Strong's: 85] **Concordance:** 2:24 3:6 3:15 3:16 4:5 6:3 6:8 32:13 33:1
- Ba'al-Tsephon:** Anc Heb: בַּעַל־צִפּוֹן Mod Heb: בַּעַל־צִפּוֹן / ba-al tse-hon (mas); **Meaning:** Master of the north [Strong's: 1189] **Concordance:** 14:2 14:9
- Betsaleyl:** Anc Heb: בֵּצַלְאֵל Mod Heb: בֵּצַלְאֵל / be-tsa-leyl (mas); **Meaning:** In the shadow of El [Strong's: 1212] **Concordance:** 31:2 35:30 36:1 36:2 37:1 38:22
- Binyamin:** Anc Heb: בִּנְיָמִין Mod Heb: בִּנְיָמִין / bin-ya-min (mas); **Meaning:** Son of the right hand [Strong's: 1144] **Concordance:** 1:3
- Dan:** Anc Heb: דָּן Mod Heb: דָּן / dan (mas); **Meaning:** Moderator [Strong's: 1835] **Concordance:** 1:4 31:6 35:34 38:23
- Edom:** Anc Heb: אֶדְוֹם Mod Heb: אֶדְוֹם / e-dom (mas); **Meaning:** Red [Strong's: 123] **Concordance:** 15:15

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

- Ehyeh:** Anc Heb: אֶהְיֶה Mod Heb: אֶהֱיֶה / eh-yeh (mas); **Meaning:** I exist; Used only once (Exodus 3:14) where it is used as a proper name. [Strong's: n/a] **Concordance:** 3:14
- Elazar:** Anc Heb: אֵלְעָזָר Mod Heb: אֵלְעָזָר / el-a-zar (mas); **Meaning:** El helps [Strong's: 499] **Concordance:** 6:23 6:25 28:1
- Eli'ezer:** Anc Heb: אֵלִיעֶזֶר Mod Heb: אֵלִיעֶזֶר / e-li-e-zer (mas); **Meaning:** My El helps; Can also mean "Mighty one of help." [Strong's: 461] **Concordance:** 18:4
- Eliysheva:** Anc Heb: אֵלִישֶׁבַע Mod Heb: אֵלִישֶׁבַע / e-li-she-va (fem); **Meaning:** My El swears [Strong's: 472] **Concordance:** 6:23
- Eliytsaphan:** Anc Heb: אֵלִיעֶזֶר Mod Heb: אֵלִיעֶזֶר / e-li-tsa-phan (mas); **Meaning:** My El conceals [Strong's: 469] **Concordance:** 6:22
- Elohiym:** Anc Heb: אֱלֹהִים Mod Heb: אֱלֹהִים / e-lo-him (mas); **Meaning:** Powers [Strong's: 430] **Concordance:** 1:17 1:20 1:21 2:23 2:24{2} 2:25{2} 3:1 3:4 3:6{5} 3:11 3:12 3:13{2} 3:14 3:15{5} 3:16{2} 3:18{2} 4:5{4} 4:16 4:20 4:27 5:1 5:3{2} 5:8 6:2 6:7{2} 7:1 7:16 8:6 8:15 8:21 8:22 8:23 8:24 9:1 9:13 9:28 9:30 10:3 10:7 10:8 10:16 10:17 10:25 10:26 12:12 13:17{2} 13:18 13:19 14:19 15:2 15:26 16:12 17:9 18:1 18:4 18:5 18:11 18:12{2} 18:15 18:16 18:19{3} 18:21 18:23 19:3 19:17 19:19 20:1 20:2 20:3 20:5 20:7 20:10 20:12 20:19 20:20 20:21 20:23{2} 21:6 21:13 22:7 22:8{2} 22:19 22:27 23:13 23:19 23:24 23:25 23:32 23:33 24:10 24:11 24:13 29:45 29:46{2} 31:3 31:18 32:1 32:4 32:8 32:11 32:16{2} 32:23 32:27 32:31 34:15{2} 34:16{2} 34:17 34:23 34:24 34:26 35:31
- Elqanah:** Anc Heb: אֵלְקָנָה Mod Heb: אֵלְקָנָה / el-qa-nah (mas); **Meaning:** El purchased [Strong's: 511] **Concordance:** 6:24
- Emor:** Anc Heb: אֵמֹר Mod Heb: אֵמֹר / e-mor (mas); **Meaning:** Sayer [Strong's: 567] **Concordance:** 3:8 3:17 13:5 23:23 33:2 34:11
- Ever:** Anc Heb: עֵבֶר Mod Heb: עֵבֶר / e-ver (mas); **Meaning:** Other side [Strong's: 5677, 5680, 5681, 5682] **Concordance:** 1:15 1:16 1:19 2:6 2:7 2:11 2:13 3:18 5:3 7:16 9:1 9:13 10:3 21:2
- Eyliym:** Anc Heb: אֵילִים Mod Heb: אֵילִים / ey-lim (mas); **Meaning:** Bucks [Strong's: 362] **Concordance:** 15:27 16:1{2}
- Eytam:** Anc Heb: אֵיטָם Mod Heb: אֵיטָם / ey-tam (mas); **Meaning:** Their plowshare. [Strong's: 864] **Concordance:** 13:20
- Gad:** Anc Heb: גַּד Mod Heb: גַּד / gad (mas); **Meaning:** Fortune [Strong's: 1410] **Concordance:** 1:4
- Gershom:** Anc Heb: גֵּרְשֹׁם Mod Heb: גֵּרְשֹׁם / ger-shom (mas); **Meaning:** Evicted [Strong's: 1647] **Concordance:** 2:22 18:3
- Gershon:** Anc Heb: גֵּרְשֹׁן Mod Heb: גֵּרְשֹׁן / ger-shon (mas); **Meaning:** Evicted [Strong's: 1648] **Concordance:** 6:16 6:17
- Goshen:** Anc Heb: גֹּשֶׁן Mod Heb: גֹּשֶׁן / go-shen (mas); **Meaning:** Drawing near [Strong's: 1657] **Concordance:** 8:18 9:26
- Hhanokh:** Anc Heb: חַנּוּךְ Mod Heb: חַנּוּךְ / hha-nokh (mas); **Meaning:** Devoted [Strong's: 2585] **Concordance:** 6:14
- Hhet:** Anc Heb: חָהַ Mod Heb: חָהַ / hhet (mas); **Meaning:** Trembling in fear [Strong's: 2845, 2850] **Concordance:** 3:8 3:17 13:5 23:23 23:28 33:2 34:11
- Hhetsron:** Anc Heb: חֲצֵרוֹן Mod Heb: חֲצֵרוֹן / hhets-ron (mas); **Meaning:** Surrounded by a wall [Strong's: 2696] **Concordance:** 6:14
- Hhevron:** Anc Heb: חֵבְרוֹן Mod Heb: חֵבְרוֹן / hhev-ron (mas); **Meaning:** Association [Strong's: 2275, 2276] **Concordance:** 6:18

Dictionary ~ Names

- Hhiw:** Anc Heb: חִי Mod Heb: חִי / hhiw (mas); **Meaning:** Town [Strong's: 2340]
Concordance: 3:8 3:17 13:5 23:23 23:28 33:2 34:11
- Hhorev:** Anc Heb: חֲרִיב Mod Heb: חֲרִיב / hho-rev (mas); **Meaning:** Parching heat [Strong's: 2722] **Concordance:** 3:1 17:6 33:6
- Hhur:** Anc Heb: חֲרוֹץ Mod Heb: חֲרוֹץ / hhur (mas); **Meaning:** Cistern [Strong's: 2354]
Concordance: 17:10 17:12 24:14 31:2 35:30 38:22
- Iytamar:** Anc Heb: יִצְחָק מִדְּבָר Mod Heb: יִצְחָק מִדְּבָר / it-mar (mas); **Meaning:** Island of the date palm [Strong's: 385] **Concordance:** 6:23 28:1 38:21
- Karmi:** Anc Heb: כַּרְמִי Mod Heb: כַּרְמִי / kar-mi (mas); **Meaning:** My vineyard [Strong's: 3756] **Concordance:** 6:14
- Kena'an:** Anc Heb: כָּנַעַן Mod Heb: כָּנַעַן / ke-na-an (mas); **Meaning:** Lowered [Strong's: 3667, 3669] **Concordance:** 3:8 3:17 6:4 6:15 13:5 13:11 15:15 16:35 23:23 23:28 33:2 34:11
- Lewi:** Anc Heb: לֵוִי Mod Heb: לֵוִי / le-wi (mas); **Meaning:** My joining [Strong's: 3878, 3879, 3881] **Concordance:** 1:2 2:1{2} 4:14 6:16{2} 6:19 6:25 32:26 32:28 38:21
- Liyyniy:** Anc Heb: לִיבָנִי Mod Heb: לִיבָנִי / liv-ni (mas); **Meaning:** My white [Strong's: 3845]
Concordance: 6:17
- Mahh'liy:** Anc Heb: מַחְלִי Mod Heb: מַחְלִי / mahh-li (mas); **Meaning:** My Sickness [Strong's: 4249] **Concordance:** 6:19
- Mahn:** Anc Heb: מָן Mod Heb: מָן / man (mas); **Meaning:** Share; The bread-like substance provided to the Israelites while in the wilderness. The actual meaning of this word is uncertain but can mean "stringed instrument," "from," or "portion." [Strong's: 4478]
Concordance: 16:15 16:31 16:33 16:35{2}
- Marah:** Anc Heb: מָרָה Mod Heb: מָרָה / ma-rah (fem); **Meaning:** Bitter [Strong's: 4785]
Concordance: 15:23{3}
- Masah:** Anc Heb: מַסָּה Mod Heb: מַסָּה / ma-sah (fem); **Meaning:** Trial [Strong's: 4532]
Concordance: 17:7
- Merari:** Anc Heb: מֵרָרִי Mod Heb: מֵרָרִי / me-ra-ri (mas); **Meaning:** My bitterness [Strong's: 4847] **Concordance:** 6:16 6:19
- Meriyvah:** Anc Heb: מֵרִיבָה Mod Heb: מֵרִיבָה / me-ri-vah (fem); **Meaning:** Contention [Strong's: 4809] **Concordance:** 17:7
- Mid'yan:** Anc Heb: מִדְּיָן Mod Heb: מִדְּיָן / mid-yan (mas); **Meaning:** Quarrel [Strong's: 4080] **Concordance:** 2:15 2:16 3:1 4:19 18:1
- Migdol:** Anc Heb: מִגְדֹּל Mod Heb: מִגְדֹּל / mig-dol (mas); **Meaning:** Tower [Strong's: 4024]
Concordance: 14:2
- Mir'yam:** Anc Heb: מֵרָרִים Mod Heb: מֵרָרִים / mir-yam (fem); **Meaning:** Bitter sea; Can also mean "rebellion." [Strong's: 4813] **Concordance:** 15:20 15:21
- Mits'rayim:** Anc Heb: מִצְרַיִם Mod Heb: מִצְרַיִם / mits-ra-yim (fem); **Meaning:** Two straits [Strong's: 4713, 4714] **Concordance:** 1:1 1:5 1:8 1:13 1:15 1:17 1:18 1:19 2:11 2:12 2:14 2:19 2:23 3:7 3:8 3:9 3:10 3:11 3:12 3:16 3:17 3:18 3:19 3:20 3:21 3:22 4:18 4:19 4:20 4:21 5:4 5:12 6:5 6:6 6:7 6:11 6:13{2} 6:26 6:27{2} 6:28 6:29 7:3 7:4{2} 7:5{2} 7:11 7:18 7:19{2} 7:21{2} 7:22 7:24 8:1 8:2{2} 8:3 8:12 8:13 8:17 8:20 8:22{2} 9:4 9:6 9:9{2} 9:11 9:18 9:22{2} 9:23 9:24 9:25 10:2 10:6 10:7 10:12{2} 10:13 10:14{2} 10:15 10:19 10:21 10:22 11:1 11:3{2} 11:4 11:5 11:6 11:7 11:9 12:1 12:12{3} 12:13 12:17 12:23 12:27{2} 12:29 12:30{2} 12:33 12:35 12:36{2} 12:39{2} 12:40 12:41 12:42 12:51 13:3 13:8 13:9 13:14 13:15 13:16 13:17 13:18 14:4 14:5 14:7 14:8 14:9 14:10 14:11{2} 14:12{3} 14:13 14:17 14:18 14:20 14:23 14:24{2} 14:25{2}

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

14:26 14:27{2} 14:30{2} 14:31 15:26 16:1 16:3 16:6 16:32 17:3 18:1 18:8 18:9 18:10{2} 19:1
19:4 20:2 22:20 23:9 23:15 29:46 32:1 32:4 32:7 32:8 32:11 32:12 32:23 33:1 34:18

Miysha'eyl: Anc Heb: מִישַׁאֲעַיִל Mod Heb: מִישַׁא / mi-sha-eyl (mas); **Meaning:** Who enquired [Strong's: 4332] **Concordance:** 6:22

Mo'av: Anc Heb: מוֹאָב Mod Heb: מוֹאָב / mo-av (mas); **Meaning:** That one is father [Strong's: 4124] **Concordance:** 15:15

Mosheh: Anc Heb: מֹשֶׁה Mod Heb: מֹשֶׁה / mo-sheh (mas); **Meaning:** Plucked out [Strong's: 4872] **Concordance:** 2:10 2:11 2:14 2:15{2} 2:17 2:21{2} 3:1 3:3 3:4{2} 3:6 3:11 3:13 3:14 3:15 4:1 4:3 4:4 4:10 4:14 4:18{2} 4:19 4:20{2} 4:21 4:27 4:28 4:29 4:30 5:1 5:4 5:20 5:22 6:1 6:2 6:9{2} 6:10 6:12 6:13 6:20 6:26 6:27 6:28 6:29 6:30 7:1 7:6 7:7 7:8 7:10 7:14 7:19 7:20 7:26 8:1 8:4 8:5 8:8{2} 8:9 8:12 8:16 8:21 8:22 8:25 8:26 8:27 9:1 9:8{2} 9:10 9:11 9:12 9:13 9:22 9:23 9:27 9:29 9:33 9:35 10:1 10:3 10:8 10:9 10:12 10:13 10:16 10:21 10:22 10:24 10:25 10:29 11:1 11:3 11:4 11:9 11:10 12:1 12:21 12:28 12:31 12:35 12:43 12:50 13:1 13:3 13:19 14:1 14:11 14:13 14:15 14:21 14:26 14:27 14:31 15:1 15:22 15:24 16:2 16:4 16:6 16:8 16:9 16:11 16:15 16:19 16:20{2} 16:22 16:24 16:25 16:28 16:32 16:33 16:34 17:2{2} 17:3 17:4 17:5 17:6 17:9 17:10{2} 17:11 17:12 17:14 17:15 18:1{2} 18:2{2} 18:5{2} 18:6 18:7 18:8 18:12{2} 18:13{2} 18:14 18:15 18:17 18:24 18:25 18:26 18:27 19:3 19:7 19:8 19:9{2} 19:10 19:14 19:17 19:19 19:20{2} 19:21 19:23 19:25 20:19 20:20 20:21 20:22 24:1 24:2 24:3 24:4 24:6 24:8 24:9 24:12 24:13{2} 24:15 24:16 24:18{2} 25:1 30:11 30:17 30:22 30:34 31:1 31:12 31:18 32:1{2} 32:7 32:9 32:11 32:15 32:17 32:19 32:21 32:23 32:25 32:26 32:28 32:29 32:30 32:31 32:33 33:1 33:5 33:7 33:8{2} 33:9{2} 33:11 33:12 33:17 34:1 34:4 34:8 34:27 34:29{3} 34:30 34:31{2} 34:33 34:34 34:35{3} 35:1 35:4 35:20 35:29 35:30 36:2 36:3 36:5 36:6 38:21 38:22 39:1 39:5 39:7 39:21 39:26 39:29 39:31 39:32 39:33 39:42 39:43{2} 40:1 40:16 40:18 40:19 40:21 40:23 40:25 40:27 40:29 40:31 40:32 40:33 40:35

Mushiy: Anc Heb: מוֹשִׁי Mod Heb: מוֹשִׁי / mu-shi (mas); **Meaning:** My moving [Strong's: 4187] **Concordance:** 6:19

Nadav: Anc Heb: נָדָב Mod Heb: נָדָב / na-dav (mas); **Meaning:** He offered willingly [Strong's: 5070] **Concordance:** 6:23 24:1 24:9 28:1

Nahhshon: Anc Heb: נַחֲשׁוֹן Mod Heb: נַחֲשׁוֹן / nahh-shon (mas); **Meaning:** Diviner [Strong's: 5177] **Concordance:** 6:23

Naphtali: Anc Heb: נַפְתָּלִי Mod Heb: נַפְתָּלִי / naph-ta-li (mas); **Meaning:** My wrestling [Strong's: 5321] **Concordance:** 1:4

Negev: Anc Heb: נֶגֶב Mod Heb: נֶגֶב / ne-gev (mas); **Meaning:** Parched; A desert region in the southern part of the land of Israel. [Strong's: 5045] **Concordance:** 26:18 27:9 36:23 38:9 40:24

Nepheg: Anc Heb: נֶפֶג Mod Heb: נֶפֶג / ne-pheg (mas); **Meaning:** Sprout up [Strong's: 5298] **Concordance:** 6:21

Nun: Anc Heb: נּוֹן Mod Heb: נּוֹן / nun (mas); **Meaning:** Continue [Strong's: 5126] **Concordance:** 33:11

Ohad: Anc Heb: אוֹהַד Mod Heb: אוֹהַד / o-had (mas); **Meaning:** Shouting [Strong's: 161] **Concordance:** 6:15

Palu: Anc Heb: פָּלָו Mod Heb: פָּלָו / pa-lu (mas); **Meaning:** Performing [Strong's: 6396] **Concordance:** 6:14

Paroh: Anc Heb: פַּרְוֹ Mod Heb: פַּרְוֹ / par-oh (mas); **Meaning:** Great house [Strong's: 6547] **Concordance:** 1:11 1:19 1:22 2:5 2:7 2:8 2:9 2:10 2:15{2} 3:10 3:11 4:21 4:22 5:1 5:2 5:5 5:6 5:10 5:14 5:15 5:20 5:21 5:23 6:1 6:11 6:12 6:13 6:27 6:29 6:30 7:1 7:2 7:3 7:4 7:7 7:9{2} 7:10{2} 7:11 7:13 7:14 7:15 7:20 7:22 7:23 7:26 8:4 8:5 8:8{2} 8:11 8:15{2} 8:16 8:20

Dictionary ~ Names

8:21 8:24 8:25{2} 8:26 8:27 8:28 9:1 9:7{2} 9:8 9:10 9:12 9:13 9:20 9:27 9:33 9:34 9:35 10:1
10:3 10:6 10:7 10:8 10:11 10:16 10:18 10:20 10:24 10:27 10:28 11:1 11:3 11:5 11:8 11:9
11:10{2} 12:29 12:30 13:15 13:17 14:3 14:4{2} 14:5 14:8 14:9 14:10 14:17 14:18 14:23 14:28
15:4 15:19 18:4 18:8 18:10

Peleshet: Anc Heb: פלשת Mod Heb: פלש / pe-le-shet (fem); **Meaning:** Immigrant [Strong's: 6429, 6430] **Concordance:** 13:17 15:14 23:31

Perez: Anc Heb: פרז Mod Heb: פר / pe-rez (mas); **Meaning:** Peasant; Meaning one who dwells in a village. [Strong's: 6522] **Concordance:** 3:8 3:17 23:23 33:2 34:11

Pesahh: Anc Heb: פסח Mod Heb: פסח / pe-sahh (mas); **Meaning:** Hopping; The day of deliverance from Egypt. Also the feast remembering this day and the lamb that is sacrificed for this feast. [Strong's: 6453] **Concordance:** 12:11 12:21 12:27 12:43 12:48 34:25

Pitom: Anc Heb: פיתום Mod Heb: פיתום / pi-tom (mas); **Meaning:** City of justice [Strong's: 6619] **Concordance:** 1:11

Piy-Hahhiyrot: Anc Heb: פיהחירי Mod Heb: פיהחירי / pi ha-hhi-rot (mas); **Meaning:** Mouth of the cisterns [Strong's: 6367] **Concordance:** 14:2 14:9

Piynhhas: Anc Heb: פינהח Mod Heb: פינה / pin-hhas (mas); **Meaning:** Mouth of the serpent [Strong's: 6372] **Concordance:** 6:25

Pu'ah: Anc Heb: פועה Mod Heb: פוע / pu-ah (fem); **Meaning:** Splendid [Strong's: 6326] **Concordance:** 1:15

Puthiy'eyl: Anc Heb: פוטיאל Mod Heb: פוטיאל / pu-ti-eyl (mas); **Meaning:** Belonging of El [Strong's: 6317] **Concordance:** 6:25

Qehat: Anc Heb: קהת Mod Heb: קה / qe-hat (mas); **Meaning:** Allied [Strong's: 6955] **Concordance:** 6:16 6:18{2}

Qorahh: Anc Heb: קורח Mod Heb: קור / qo-rahh (mas); **Meaning:** Balding [Strong's: 7141] **Concordance:** 6:21 6:24{2}

Ra'meses: Anc Heb: ראמסס Mod Heb: ראמסס / ra-me-seys (mas); **Meaning:** Child of the sun [Strong's: 7486] **Concordance:** 1:11 12:37

Rephiydiym: Anc Heb: רפידים Mod Heb: רפידים / re-phi-dim (mas); **Meaning:** Bottom [Strong's: 7508] **Concordance:** 17:1 17:8 19:2

Re'u'el: Anc Heb: רעואל Mod Heb: רעוא / re-u-eyl (mas); **Meaning:** Companion of El [Strong's: 7467] **Concordance:** 2:18

Re'uven: Anc Heb: ראובן Mod Heb: ראובן / re-u-veyn (mas); **Meaning:** See a son [Strong's: 7205] **Concordance:** 1:2 6:14{2}

Shaddai: Anc Heb: שדי Mod Heb: שד / shad-dai (mas); **Meaning:** My breasts [Strong's: 7706] **Concordance:** 6:3

Sha'ul: Anc Heb: שאול Mod Heb: שאול / sha-ul (mas); **Meaning:** Enquired [Strong's: 7586] **Concordance:** 6:15

Shimon: Anc Heb: שמעון Mod Heb: שמעון / shi-mon (mas); **Meaning:** Hearer [Strong's: 8095] **Concordance:** 1:2 6:15{2}

Shiphrah: Anc Heb: שפרה Mod Heb: שפר / shiph-rah (fem); **Meaning:** Brightness [Strong's: 8236] **Concordance:** 1:15

Shiymiy: Anc Heb: שיםי Mod Heb: שיםי / shi-mi (mas); **Meaning:** My report [Strong's: 8096] **Concordance:** 6:17

Shur: Anc Heb: שור Mod Heb: שור / shur (mas); **Meaning:** Rock wall [Strong's: 7793] **Concordance:** 15:22

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

- Sin:** Anc Heb: סין Mod Heb: סין / sin (mas); **Meaning:** Sharpt thorn [Strong's: 5513]
Concordance: 16:1 17:1
- Sinai:** Anc Heb: סני Mod Heb: סני / si-nai (mas); **Meaning:** My sharp thorns [Strong's: 5514] **Concordance:** 16:1 19:1 19:2 19:11 19:18 19:20 19:23 24:16 31:18 34:2 34:4 34:29 34:32
- Sitriy:** Anc Heb: סיתרי Mod Heb: סיתר / sit-ri (mas); **Meaning:** My protection [Strong's: 5644] **Concordance:** 6:22
- Sukhot:** Anc Heb: סוכו Mod Heb: סוכו / su-khot (mas); **Meaning:** Booths [Strong's: 5523] **Concordance:** 12:37 13:20
- Tsiporah:** Anc Heb: ציפור Mod Heb: ציפור / tsi-po-rah (fem); **Meaning:** Bird [Strong's: 6855] **Concordance:** 2:21 4:25 18:2
- Tsohhar:** Anc Heb: צוחר Mod Heb: צוחר / tso-hhar (mas); **Meaning:** Reddish gray [Strong's: 6714] **Concordance:** 6:15
- Tumiym:** Anc Heb: תומים Mod Heb: תומים / tu-mim (mas); **Meaning:** Full strengths [Strong's: 8550] **Concordance:** 28:30
- Uriy:** Anc Heb: אורי Mod Heb: אור / u-ri (mas); **Meaning:** My light [Strong's: 221] **Concordance:** 31:2 35:30 38:22
- Uriym:** Anc Heb: אורים Mod Heb: אורים / u-rim (mas); **Meaning:** Lights [Strong's: 224] **Concordance:** 28:30
- Uziy'eyl:** Anc Heb: עזיאל Mod Heb: עזיאל / u-zi-eyl (mas); **Meaning:** My boldness is El [Strong's: 5816] **Concordance:** 6:18 6:22
- Ya'aqov:** Anc Heb: יעקב Mod Heb: יעקב / ya-a-qov (mas); **Meaning:** He restrains [Strong's: 3290] **Concordance:** 1:1 1:5 2:24 3:6 3:15 3:16 4:5 6:3 6:8 19:3 33:1
- Yah:** Anc Heb: יה Mod Heb: יה / yah (mas); **Meaning:** Existing; The actual pronunciation of this name is not certain but probably "Yah." [Strong's: 3050] **Concordance:** 15:2 17:16
- Yakhin:** Anc Heb: יכין Mod Heb: יכין / ya-khin (mas); **Meaning:** He will prepare [Strong's: 3199] **Concordance:** 6:15
- Yamin:** Anc Heb: ימין Mod Heb: ימין / ya-min (mas); **Meaning:** Right hand [Strong's: 3226] **Concordance:** 6:15
- Yehoshu'a:** Anc Heb: יהושע Mod Heb: יהושע / ye-ho-shu-a (mas); **Meaning:** Yah will rescue [Strong's: 3091] **Concordance:** 17:9 17:10 17:13 17:14 24:13 32:17 33:11
- Yehudah:** Anc Heb: יהודה Mod Heb: יהודה / ye-hu-dah (mas); **Meaning:** Thanksgiving [Strong's: 3063] **Concordance:** 1:2 31:2 35:30 38:22
- Yemu'el:** Anc Heb: ימואל Mod Heb: ימואל / ye-mu-eyl (mas); **Meaning:** Day of El [Strong's: 3223] **Concordance:** 6:15
- Yeter:** Anc Heb: יתר Mod Heb: יתר / ye-ter (mas); **Meaning:** Remainder; Only used once (Exodus 4:18) and may be a misspelling or alternative for the name Yitro. [Strong's: n/a] **Concordance:** 4:18
- Yevus:** Anc Heb: יבו Mod Heb: יבו / ye-vus (mas); **Meaning:** He will trample down [Strong's: 2982, 2983] **Concordance:** 3:8 3:17 13:5 23:23 33:2 34:11
- Yhwh:** Anc Heb: יהוה Mod Heb: יהוה / Yhwh (mas); **Meaning:** He is; The actual pronunciation of this name is not certain. [Strong's: 3068] **Concordance:** 3:2 3:4 3:7 3:15 3:16 3:18{2} 4:1 4:2 4:4 4:5 4:6 4:10 4:11{2} 4:14 4:19 4:21 4:22 4:24 4:27 4:28 4:30 4:31 5:1 5:2{2} 5:3 5:17 5:21 5:22 6:1 6:2 6:3 6:6 6:7 6:8 6:10 6:12 6:13 6:26 6:28 6:29{2} 6:30 7:1 7:5 7:6 7:8 7:10 7:13 7:14 7:16 7:17{2} 7:19 7:20 7:22 7:25 7:26{2} 8:1 8:4{2} 8:6 8:8 8:9 8:11 8:12 8:15 8:16{2} 8:18 8:20 8:22 8:23 8:24 8:25{2} 8:26 8:27 9:1{2} 9:3 9:4 9:5{2} 9:6 9:8 9:12{2} 9:13{2}

Dictionary ~ Names

9:20 9:21 9:22 9:23{2} 9:27 9:28 9:29{2} 9:30 9:33 9:35 10:1 10:2 10:3 10:7 10:8 10:9 10:10
 10:11 10:12 10:13 10:16 10:17 10:18 10:19 10:20 10:21 10:24 10:25 10:26{2} 10:27 11:1 11:3
 11:4 11:7 11:9 11:10 12:1 12:11 12:12 12:14 12:23{2} 12:25 12:27 12:28 12:29 12:31 12:36
 12:41 12:42{2} 12:43 12:48 12:50 12:51 13:1 13:3 13:5 13:6 13:8 13:9{2} 13:11 13:12{2} 13:14
 13:15{2} 13:16 13:21 14:1 14:4 14:8 14:10 14:13 14:14 14:15 14:18 14:21 14:24 14:25 14:26
 14:27 14:30 14:31{3} 15:1{2} 15:3{2} 15:6{2} 15:11 15:16 15:17 15:18 15:19 15:21 15:25{2}
 15:26{2} 16:3 16:4 16:6 16:7{2} 16:8{3} 16:9 16:10 16:11 16:12 16:15 16:16 16:23{2} 16:25
 16:28 16:29 16:32 16:33 16:34 17:1 17:2 17:4 17:5 17:7{2} 17:14 17:16 18:1 18:8{2} 18:9
 18:10 18:11 19:3 19:7 19:8{2} 19:9{2} 19:10 19:11 19:18 19:20{2} 19:21{2} 19:22{2} 19:23
 19:24{2} 20:2 20:5 20:7{2} 20:10 20:11{2} 20:12 20:22 22:10 22:19 23:17 23:19 23:25 24:1
 24:2 24:3{2} 24:4 24:5 24:7 24:8 24:12 24:16 24:17 25:1 27:21 28:12 28:29 28:30{2} 28:35
 28:36 28:38 29:11 29:18{2} 29:23 29:24 29:25{2} 29:26 29:28 29:41 29:42 29:46{2} 30:8 30:10
 30:11 30:12 30:13 30:14 30:15 30:16 30:17 30:20 30:22 30:34 30:37 31:1 31:12 31:13 31:15
 31:17 32:5 32:7 32:9 32:11{2} 32:14 32:26 32:27 32:29 32:30 32:31 32:33 32:35 33:1 33:5
 33:7 33:11 33:12 33:17 33:19 33:21 34:1 34:4 34:5{2} 34:6{3} 34:10 34:14 34:23 34:24 34:26
 34:27 34:28 34:32 34:34 35:1 35:2 35:4 35:5{2} 35:10 35:21 35:22 35:24 35:29{2} 35:30
 36:1{2} 36:2 36:5 38:22 39:1 39:5 39:7 39:21 39:26 39:29 39:30 39:31 39:32 39:42 39:43 40:1
 40:16 40:19 40:21 40:23{2} 40:25{2} 40:27 40:29 40:32 40:34 40:35 40:38

Yhwh-Nisiy: Anc Heb: יהוה נִסִּי Mod Heb: יהוה נִיִּס / Yhwh ni-si (mas); **Meaning:** Yhwh is my standard [Strong's: 3071] **Concordance:** 17:15

Yisra'el: Anc Heb: יִשְׂרָאֵל Mod Heb: יִסְרָאֵל / yis-ra-eyl (mas); He turns El aside [Strong's: 3478, 3479] **Concordance:** 1:1 1:7 1:9 1:12 1:13 2:23 2:25 3:9 3:10 3:11 3:13 3:14 3:15 3:16 3:18 4:22 4:29 4:31 5:1 5:2{2} 5:14 5:15 5:19 6:5 6:6 6:9 6:11 6:12 6:13{2} 6:14 6:26 6:27 7:2 7:4 7:5 9:4{2} 9:6 9:7 9:26 9:35 10:20 10:23 11:7{2} 11:10 12:3 12:6 12:15 12:19 12:21 12:27 12:28 12:31 12:35 12:37 12:40 12:42 12:47 12:50 12:51 13:2 13:18 13:19 14:2 14:3 14:5 14:8{2} 14:10{2} 14:15 14:16 14:19 14:20 14:22 14:25 14:29 14:30{2} 14:31 15:1 15:19 15:22 16:1 16:2 16:3 16:6 16:9 16:10 16:12 16:15 16:17 16:31 16:35 17:1 17:5 17:6 17:7 17:8 17:11 18:1{2} 18:8 18:9 18:12 18:25 19:1 19:2 19:3 19:6 20:22 24:1 24:4 24:5 24:9 24:10 24:11 24:17 25:2 25:22 27:20 27:21 28:1 28:9 28:11 28:12 28:21 28:29 28:30 28:38 29:28{2} 29:43 29:45 30:12 30:16{2} 30:31 31:13 31:16 31:17 32:4 32:8 32:13 32:20 32:27 33:5 33:6 34:23 34:27 34:30 34:32 34:34 34:35 35:1 35:4 35:20 35:29 35:30 36:3 39:6 39:7 39:14 39:32 39:42 40:36 40:38

Yis'sas'khar: Anc Heb: יִשְׁשַׁכָּר Mod Heb: יִשְׁשַׁכ / yeysh-sa-khar (mas); **Meaning:** There is a wage [Strong's: 3485] **Concordance:** 1:3

Yitro: Anc Heb: יִתְרוֹ Mod Heb: יִתְרֵ / yit-ro (mas); **Meaning:** His remainder [Strong's: 3503] **Concordance:** 3:1 4:18 18:1 18:2 18:5 18:6 18:9 18:10 18:12

Yits'har: Anc Heb: יִצְהָר Mod Heb: יִצְהָר / yits-har (mas); **Meaning:** He presses out oil [Strong's: 3324] **Concordance:** 6:18 6:21

Yits'hhaq: Anc Heb: יִצְחָק Mod Heb: יִצְחָק / yits-hhaq (mas); **Meaning:** He laughs [Strong's: 3327] **Concordance:** 2:24 3:6 3:15 3:16 4:5 6:3 6:8 32:13 33:1

Yokheved: Anc Heb: יוֹכְבֵד Mod Heb: יוֹכְבֵ / yo-khe-ved (fem); **Meaning:** Yah is heavy [Strong's: 3115] **Concordance:** 6:20

Yoseph: Anc Heb: יוֹסֵף Mod Heb: יוֹסֵף / yo-seph (mas); **Meaning:** Adding [Strong's: 3130] **Concordance:** 1:5 1:6 1:8 13:19

Zevulun: Anc Heb: זְבֻלֹן Mod Heb: זְבֻלֹן / ze-vu-lun (mas); **Meaning:** Resident [Strong's: 2074] **Concordance:** 1:3

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Zikh'riy: Anc Heb: **זִיכְרִי** Mod Heb: **זִיכָר** / zikh-ri (mas); **Meaning:** My memorial [Strong's: 2147] **Concordance:** 6:21

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Appendix A - Alternate translations

(about) - like~	(concerning) - UPON
(according to) - UPON	(concerning) - ROUND-ABOUT
(act) - self~	(continue) - YET-AGAIN
(allow) - GIVE	(each) - WOMAN
(also) - UPON	(each) - MAN
(among) - in~	(even) - UNTIL
(and) - ALSO	(even) - YET-AGAIN
(any) - ALL	(ever) - YET-AGAIN
(any) - he~	(every) - ALL
(as) - like~	(first) - UNIT
(as) - and~	(for) - to~
(as) - to~	(for) - TO
(at) - from~	(for) - UNTIL
(at) - TO	(give) - make~
(be) - EXIST	(great) - MANY
(because) - UPON	(greatly) - MANY
(because) - GIVEN-THAT	(have) - EXIST
(because) - WHICH	(here) - LOOK
(before) - OPPOSITE	(however) - SURELY
(behind) - AFTER	(if) - GIVEN-THAT
(beyond) - UNTIL	(in place of) - UNDER
(both) - ALSO	(in place) - FOREFRONT
(but) - and~	(in) - THERE
(but) - GIVEN-THAT	(inside) - HOUSE
(by) - UPON	(it) - he~
(by) - in~	(linen) - STICK
(by) - to~	(look) - SEE
(by) - from~	(made) - GIVE
(by) - UNTIL	(make) - GIVE
(by) - UNDER	(make) - DO
(by) - AT	(matter) - WORD
(came to pass) - EXIST	(middle) - HALF
(causes) - make~	(month) - NEW-MOON
(come to pass) - EXIST	(more than) - from~
(come) - PROVIDE	(more) - YET-AGAIN

Appendix A ~ Alternative Translation

(more) - MANY	(that) - WHICH
(no) - WITHOUT	(that) - SHE
(not yet) - BEFORE	(that) - THIS
(not) - WITHOUT	(that) - HE
(not) - EXCEPT	(then) - and~
(nothing) - WITHOUT	(thing) - WORD
(on) - in~	(this) - HE
(on) - from~	(those) - THEY(m)
(on) - TO	(thus) - SO
(one) - MAN	(times) - FOOT~s2
(one) - UNIT	(to) - in~
(only) - SURELY	(to) - AT
(or) - and~	(unto) - UNTIL
(or) - IF	(use) - DO
(other) - UNIT	(used) - DO
(out of) - from~	(very) - MANY
(over) - UPON	(was) - EXIST
(over) - in~	(were) - EXIST
(part) - STICK	(when) - GIVEN-THAT
(place) - GIVE	(when) - WHICH
(placed) - GIVE	(where) - WHICH
(rather than) - from~	(which is when) - WHICH
(saw) - LOOK	(who) - WHICH
(since) - THOUGH	(whom) - WHICH
(so) - to~	(why) - WHAT
(some of) - from~	(with) - UPON
(still) - YET-AGAIN	(with) - in~
(take) - make~	(with) - to~
(that way) - IN-THIS-WAY	(with) - AT
(that) - GIVEN-THAT	(with) - BY

Appendix B – Compound Phrases

<above> - from~to~UPWARD	<in the middle> - UNTIL HALF
<above> - to~UPWARD~unto	<instead> - GIVEN-THAT IF
<afterward> - AFTER SO	<just as> - like~WHICH
<alone> - to~STICK	<just like this> - like~IN-THIS-WAY
<among> - ALL to~	<lack of> - UNAWARE WITHOUT
<among> - in~WITHIN	<little by little> - SMALL-AMOUNT
<aside> - to~STICK	SMALL-AMOUNT
<at all times> - in~ALL APPOINTED- TIME	<on account of> - UPON
<away from> - from~WITH	CONCERNING~s
<be ready> - EXIST	<only> - to~STICK
be~PREPARE~ing/er(ms)	<or not> - IF WITHOUT
<because of this> - to~SO	<previously> - YESTERDAY THREE- DAYS-AGO
<before> - like~from~	<self> - to~STICK
<before> - to~FROM	<since> - ALSO from~
<behind> - from~AFTER	<single one> - UNTIL UNIT
<below> - from~UNDER	<sixteen> - SIX TEN
<but> - and~THOUGH	<still> - UNTIL IN-THIS-WAY
<by not> - to~EXCEPT	<than what is needed> - from~>~EXIST
<daily> - DAY DAY	<that alone> - to~STICK
<daily> - to~the~DAY	<that> - to~WHICH
<eleven> - ONE TEN	<the next day> - from~MORROW
<even though> - GIVEN-THAT WHICH	<there is enough> - and~ABUNDANT
<everyone> - to~ALL BEING	from~>~EXIST
<fifteen> - FIVE TEN	<therefore> - UPON SO
<fourteen> - FOUR TEN	<this time> - the~FOOTSTEP
<here> - in~THIS	<this> - THAT-ONE~him
<himself> - ARCH~him	<today> - the~DAY
<how long> - UNTIL WHEREVER	<top> - from~to~UPWARD~unto
<how> - in~WHAT	<twelve> - TWO TEN
<in a moment> - YET-AGAIN SMALL- AMOUNT	<what is the reason> - to~WHAT THIS
<in front of> - to~FACE~s	<why> - to~WHAT
	<without> - and~NOT in~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Appendix C – Verb Forms

[abused] - self~WORK-OVER	[leave] - make~REST
[again] - make~ADD	[leaven] - make~BE-SOUR~ing/er(fs)
[agree] - make~TAKE-UPON	[left] - make~REST
[appear] - be~SEE	[left] - make~REMAIN
[appeared] - be~SEE	[loan] - make~JOIN
[be brought near] - be~COME-NEAR	[make reconciliation] - much~COVER
[bring near] - make~COME-NEAR	[midwife] - much~BRING- FORTH~ing/er(fs)
[bring out] - make~GO-OUT	[midwives] - much~BRING- FORTH~ing/er(fp)
[bring up] - make~GO-UP	[miscarry] - much~BE- CHILDLESS~ing/er(fs)
[bring] - make~COME	[mock] - much~LAUGH
[brought up] - make~GO-UP	[nurse] - make~SUCKLE~ing/er(fs)
[brought] - make~COME	[nurse] - make~SUCKLE
[clothe] - make~WEAR	[nursed] - make~SUCKLE
[common] - much~PIERCE	[performances] - be~PERFORM~ing/er(fp)
[convict] - make~DEPART	[persuade] - much~SPREAD-WIDE
[delivers] - much~APPROACH	[point] - make~THROW
[destroy] - make~PERFORATE	[prepare] - be~PREPARE
[dispossess] - make~POSSESS	[provoke] - make~BE-BITTER
[enclosed in] - be~make~GO- AROUND~ing/er(fp)	[purge] - much~ERR
[engrave] - much~OPEN	[reach] - make~FLEE-AWAY~ing/er(ms)
[engraved] - much~OPEN	[recount] - much~COUNT
[follow] - EXIST AFTER	[recounted] - much~COUNT
[fulfill] - much~FILL	[refrained] - much~BE-ASHAMED
[go well] - make~DO-WELL	[remove] - make~TURN-ASIDE
[grant] - make~ENQUIRE	[removing fat residue] - >~much~MAKE-FAT
[hide] - make~KEEP-SECRET	[repent] - be~COMFORT
[honor] - much~BE-HEAVY	[repented] - be~COMFORT
[ignite] - much~BURN	[respect] - much~KNEEL
[keep alive] - much~LIVE	[respected] - KNEEL~ed(ms)
[kept alive] - much~LIVE	[return] - make~TURN-BACK
[kill] - make~DIE	
[killed] - make~DIE	
[kills] - make~DIE	
[lazy] - be~SINK-DOWN	

Appendix C – Verb Forms

[returned] - make~TURN-BACK	[tell] - make~BE-FACE-TO-FACE
[seek refuge] - make~BE-BOLD	[told] - make~BE-FACE-TO-FACE
[set] - much~FILL	[tremble] - SHAKE~must
[shatter] - much~CRACK	[trembled] - SHAKE~must
[shattered] - much~CRACK	[turn away from] - make~EXTEND
[show] - make~SEE	[twisted] - be~make~TWIST- TOGETHER~ing/er(ms)
[showed] - make~SEE	[uncover] - be~REMOVE-THE-COVER
[shown] - make~SEE	[wage war] - be~FIGHT
[support] - make~SECURE	[waged war] - be~FIGHT
[supported] - make~BE-FIRM	[warn] - make~WRAP-AROUND
[take] - make~WALK	[warned] - make~WRAP-AROUND
[teach] - make~THROW	

Appendix D – Plural Forms

\bloodshed/ - BLOOD~s

\eighty/ - EIGHT~s

\fifty/ - FIVE~s

\forty/ - FOUR~s

\life/ - LIVING~s

\nostrils/ - NOSE~s2

\seventy/ - SEVEN~s

\thirty/ - THREE~s

\thunder/ - VOICE~s

\twenty/ - TEN~s

\underneath/ - UNDER~s

\wood/ - TREE~s

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Appendix E – Pronunciation Guide

a	like the "a" in father
ai	like the "ai" in aisle
b	like the "b" in boy
d	like the "d" in dog
e	like the "e" in egg
ey	like the "ey" in grey
g	like the "g" in go
h	like the "h" in hello
hh	like the "ch" in the name Bach
i	like the "i" in machine
k	like the "k" in kite
kh	like the "ch" in the name Bach
l	like the "l" in lake
m	like the "m" in me

n	like the "n" in no
o	like the "o" in cold
p	like the "p" in pie
ph	like the "ph" in phone
q	like the "k" in kite
r	like the "r" in road
s	like the "s" in sit
sh	like the "sh" in shine
t	like the "t" in tie
u	like the "u" in tune
v	like the "v" in vine
w	like the "w" in wood*
y	like the "y" in yellow
z	like the "z" in zebra

* In the Modern Hebrew language the sixth letter of the Hebrew alphabet, the letter "vav," is pronounced as a "v." However, linguistic, textual and historical evidence suggests that this letter was originally pronounced as a "w."

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Appendix F – Changes from Genesis to Exodus

Genesis to Exodus

The words following “Gen” are the translation of words used in the Mechanical Translation in *A Mechanical Translation of the Book of Genesis* that have been revised since its publication. The new translation, which is used in the Mechanical Translation of this book, follows “Ex.”

Gen: Account-of --> Ex: Sake-of	Gen: Inherit --> Ex: Possess
Gen: Around --> Ex: All-around	Gen: Instrument --> Ex: Item
Gen: Ashamed --> Ex: Be-ashamed	Gen: Judge --> Ex: Decide
Gen: Assembled-flock --> Ex: Assembly	Gen: Judgment --> Ex: Decision
Gen: Barley --> Ex: Grain-seeds	Gen: Kingdom-place --> Ex: Kingdom
Gen: Behind --> Ex: Last	Gen: Later --> Ex: Tomorrow
Gen: Be-firm --> Ex: Secure	Gen: Lie --> Ex: Deal-falsely
Gen: Be-insubstantial --> Ex: Belittle	Gen: Life --> Ex: Living
Gen: Betray --> Ex: Throw-down	Gen: Listen --> Ex: Give-an-ear
Gen: Blossom --> Ex: Grape-blossom	Gen: Loin-covering --> Ex: Loin-wrap
Gen: Branch --> Ex: Twig	Gen: Magnificence --> Ex: Great
Gen: Bronze --> Ex: Copper	Gen: Multiple --> Ex: Numerous
Gen: Burst --> Ex: Crack	Gen: Myrrh --> Ex: Ladanum
Gen: Chan --> Ex: Necklace	Gen: Nothing --> Ex: Anything
Gen: Clothe --> Ex: Wear	Gen: Occupation --> Ex: Business
Gen: Compassionate --> Ex: Pitiful	Gen: On-account-of --> Ex: Intention
Gen: Conceal --> Ex: Cover-over	Gen: Outcry --> Ex: Yell
Gen: Counsel --> Ex: Confidence	Gen: Possession --> Ex: Material
Gen: Distant --> Ex: Further	Gen: Prepare --> Ex: Be-ready
Gen: Emaciated --> Ex: Scrawny	Gen: Priest --> Ex: Administrator
Gen: Feast --> Ex: Banquet	Gen: Quarrel --> Ex: Strive
Gen: Fixed --> Ex: Prepare	Gen: Ram --> Ex: Ram
Gen: Foolish --> Ex: Confident	Gen: Relate --> Ex: Be-an-in-law
Gen: Glow --> Ex: Light	Gen: Rescue --> Ex: Relief
Gen: Guard --> Ex: Safeguard	Gen: Resting-place --> Ex: Oasis
Gen: Hold --> Ex: Take-hold	Gen: Revolution --> Ex: Transgression
Gen: Hollow --> Ex: Depression	Gen: Rider --> Ex: Vehicle
Gen: Honor --> Ex: Armament	Gen: Ring --> Ex: Ornamental-ring
Gen: Hostile --> Ex: Attack	Gen: Seethe --> Ex: Simmer

Appendix F ~ Changes made from Genesis to Exodus

Gen: Set --> **Ex:** Leave-in-place
Gen: Sheaf --> **Ex:** Bound-sheaf
Gen: Signet --> **Ex:** Seal
Gen: Stand-erect --> **Ex:** Stand-up
Gen: Stave --> **Ex:** Branch
Gen: Stretch --> **Ex:** Extend
Gen: Strife --> **Ex:** Dispute
Gen: Stroke-of-time --> **Ex:** Footstep
Gen: Strong-one --> **Ex:** Buck
Gen: Tear-away --> **Ex:** Tear-off

Gen: Thing-of-sacrifice --> **Ex:** Sacrifice
Gen: Tomorrow --> **Ex:** Morrow
Gen: Tread-upon --> **Ex:** Wash
Gen: Trouble --> **Ex:** Persecution
Gen: Visit --> **Ex:** Register
Gen: Wash --> **Ex:** Bathe
Gen: Will --> **Ex:** Self-will
Gen: Wise --> **Ex:** Skilled-one
Gen: Wrestle --> **Ex:** Wrestling

Exodus to Genesis

Ex: Administrator --> **Gen:** Priest
Ex: All-around --> **Gen:** Around
Ex: Anything --> **Gen:** Nothing
Ex: Armament --> **Gen:** Honor
Ex: Assembly --> **Gen:** Assembled-flock
Ex: Attack --> **Gen:** Hostile
Ex: Banquet --> **Gen:** Feast
Ex: Bathe --> **Gen:** Wash
Ex: Be-an-in-law --> **Gen:** Relate
Ex: Be-ashamed --> **Gen:** Ashamed
Ex: Belittle --> **Gen:** Be-insubstantial
Ex: Be-ready --> **Gen:** Prepare
Ex: Bound-sheaf --> **Gen:** Sheaf
Ex: Branch --> **Gen:** Stave
Ex: Buck --> **Gen:** Strong-one
Ex: Business --> **Gen:** Occupation
Ex: Confidence --> **Gen:** Counsel
Ex: Confident --> **Gen:** Foolish
Ex: Copper --> **Gen:** Bronze
Ex: Cover-over --> **Gen:** Conceal
Ex: Crack --> **Gen:** Burst
Ex: Deal-falsely --> **Gen:** Lie
Ex: Decide --> **Gen:** Judge
Ex: Decision --> **Gen:** Judgment

Ex: Depression --> **Gen:** Hollow
Ex: Dispute --> **Gen:** Strife
Ex: Extend --> **Gen:** Stretch
Ex: Footstep --> **Gen:** Stroke-of-time
Ex: Further --> **Gen:** Distant
Ex: Give-an-ear --> **Gen:** Listen
Ex: Grain-seeds --> **Gen:** Barley
Ex: Grape-blossom --> **Gen:** Blossom
Ex: Great --> **Gen:** Magnificence
Ex: Intention --> **Gen:** On-account-of
Ex: Item --> **Gen:** Instrument
Ex: Kingdom --> **Gen:** Kingdom-place
Ex: Ladanum --> **Gen:** Myrrh
Ex: Last --> **Gen:** Behind
Ex: Leave-in-place --> **Gen:** Set
Ex: Light --> **Gen:** Glow
Ex: Living --> **Gen:** Life
Ex: Loin-wrap --> **Gen:** Loin-covering
Ex: Material --> **Gen:** Possession
Ex: Morrow --> **Gen:** Tomorrow
Ex: Necklace --> **Gen:** Chan
Ex: Numerous --> **Gen:** Multiple
Ex: Oasis --> **Gen:** Resting-place
Ex: Ornamental-ring --> **Gen:** Ring

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Ex: Persecution --> **Gen:** Trouble
Ex: Pitiful --> **Gen:** Compassionate
Ex: Possess --> **Gen:** Inherit
Ex: Prepare --> **Gen:** Fixed
Ex: Ram --> **Gen:** Ram
Ex: Register --> **Gen:** Visit
Ex: Relief --> **Gen:** Rescue
Ex: Sacrifice --> **Gen:** Thing-of-sacrifice
Ex: Safeguard --> **Gen:** Guard
Ex: Sake-of --> **Gen:** Account-of
Ex: Scrawny --> **Gen:** Emaciated
Ex: Seal --> **Gen:** Signet
Ex: Self-will --> **Gen:** Will
Ex: Simmer --> **Gen:** Seethe

Ex: Skilled-one --> **Gen:** Wise
Ex: Stand-up --> **Gen:** Stand-erect
Ex: Strive --> **Gen:** Quarrel
Ex: Take-hold --> **Gen:** Hold
Ex: Tear-off --> **Gen:** Tear-away
Ex: Throw-down --> **Gen:** Betray
Ex: Tomorrow --> **Gen:** Later
Ex: Transgression --> **Gen:** Revolution
Ex: Twig --> **Gen:** Branch
Ex: Vehicle --> **Gen:** Rider
Ex: Wash --> **Gen:** Tread-upon
Ex: Wear --> **Gen:** Clothe
Ex: Wrestling --> **Gen:** Wrestle
Ex: Yell --> **Gen:** Outcry

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Bibliography

Hebrew Language, Culture and Thought

Benner, Jeff A.; Ancient Hebrew Lexicon of the Bible (College Station, TX: Vitural Bookworm, 2005)

Boman, Thorleif; Hebrew Thought Compared with Greek (N.Y., W.W. Norton and Company, 1960)

Chase, Mary Ellen; Life and Language in the Old Testament (N.Y., W. W. Norton and Company Inc. 1955)

Clark, Matityahu; Etymological Dictionary of Biblical Hebrew (Jerusalem, New York: Feldheim Publishing, 1999)

Cole, Donald Powell; Nomads of the Nomads, (Arlington Heights, Ill., Harlan Davidson, Inc., 1975)

Davidson, Benjamin; The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon, (London, Samuel Bagster)

Gesenius' Hebrew Grammar, (London, Oxford Press, 2nd English Ed. 1910)

Halley, Henry H.; Halley's Bible Handbook (Grand Rapids, Mi: Zondervan, 24th)

Harper, William R.; Elements of Hebrew, (N.Y., Charles Scribner's Sons, 1895)

Heaton, E. W.; Everyday life in Old Testament times, (New York, Charles Scribners, 1956)

Holman Bible Dictionary, (Nashville, Holman, 1991)

Horowitz, Edward; How the Hebrew Language Grew (KTAV, 1960)

Lion Encyclopedia of the Bible, The, (Tring England, Lion, new rev. ed.1986)

Miller, Madeleine S., and Miller, J. Lane; Encyclopedia of Bible Life (New York: Harper & Brothers, 1944)

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

New Westminster Dictionary of the Bible, The, (Philadelphia, Westminster, 1976)

NIV Compact Dictionary of the Bible, (Grand Rapids, Zondervan, 1989)

Packer, J.I., Tenney, Merrill C., White Jr., William; Nelson's Illustrated Encyclopedia of Bible Facts (Nashville: Thomas Nelson, 1995) Madelene S. Miller and J. Lane Miller, Harper's Bible Dictionary, (New York, Harper, 1973)

Smith, William; Smith's Bible Dictionary (Grand Rapids, Mi.: Zondervan, 1948)

Strong, James; New Strong's Concise Dictionary of the Words in the Hebrew Bible, (Nashville, Nelson, 1995)

Unger, Merrill F.; Unger's Bible Dictionary, (Chicago, Moody, 1977)

Vine, W. E., Unger, Merrill F., White, William; Vine's Expository Dictionary of Biblical Words, (Nashville, Nelson, 1985)

Wright, Fred H.; Manners and Customs of Bible Lands (Chicago: Moody, 1983)

Bibles

Biblia Hebraica Leningradensia

Biblia Hebraica Stuttgartensia

Greek Septuagint Translation of the Old Testament

The American Standard Version of the Bible

The King James Version of the Bible

The Stone Edition Tanach (Brooklyn, Mesorah Publications Ltd., 1996)

Young's Literal Translation of the Bible